

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



X
1958

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË

SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

CORPUS CHRISTIANORUM

seu

NOVA PATRUM COLLECTIO

Series Latina

iam prodierunt:

Vol. I et II: Q. S. Fl. Tertulliani Opera Omnia.

VOL. IX: Eusebii Vercellensis, Fortunatiani et Chromatii Aquileensium,
Filastrii Brixiensis, quae supersunt.

Vol. XIV: S. Ambrosii Expositio Evangelii secundum Lucam.

Vol. XXXIII: S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.

Vol. XXXVI: S. Augustini Tractatus in Iohannis Evangelium.

Vol. XXXVIII-XXXIX-XL: S. Augustini Enarrationes in Psalmos.

Vol. XLVII-XLVIII: S. Augustini de Civitate Dei.

Vol. LXXII: S. Hieronymi Quaestiones hebraicae — Commentarii in
Psalmos et in Ecclesiasten.

Vol. LXXIII: S. Hieronymi Commentarii in Isaiam.

Vol. LXXV: S. Hieronymi Commentarii in Ezechielen et Danielelem.

Vol. LXXXVI: S. Hieronymi Commentarii in Prophetas Minores.

Vol. LXXXVIII: S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Evan-
gelium.

Vol. XCIV: Boethii Philosophiae Consolatio.

Vol. XCVII-XCVIII: M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.

Vol. CIII et CIV: S. Caesarii Arelatensis Sermones.

Vol. CXVII: Liber Scintillarum. Epistulae Austrasicae et Merovingicae.

Vol. CXXII: Bedae Venerabilis Opera homilistica et rhythmica.

sub prelo:

Vol. XC: Ps. Augustini Contra Varimadum. — Vigili Thapsensis Opera
omnia.

Vol. XCI: S. Fulgentii Ruspensis Opera Omnia.

Vol. CXXVIII: Comedianus. — Claudius Marius Victor.

Vol. CXLI-CXLII: S. Gregorii Magni Moralia in Iob.

Vol. CXLIII: S. Gregorii Magni Homiliae in Ezechielem — Regula
pastoralis.

Vol. CLXXV: Itineraria et alia geographica.

Series Latina 180 volumina in-8° circiter 800 p. amplectitur.

Prostat apud Brepols et omnes

Bibliopolas.

Petentibus gratis mittentur conspectus pleniores totius collectionis.

N.V. BREPOLS, TURNHOUT, BELGIË

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars
in een boekdeel van circa
400 blz.

320 fr.

Redactie en Administratie: St Pietersabdij, Steenbrugge.

Postrekening: Brussel 1333.19.

Bankrelatie: Bank van Roeselare.

Medeuitgevers:

Voor België: Firma Karel Beyaert, Brugge.

Voor alle overige landen: Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de tiende jaargang,

Dom P. ANTIN, O.S.B., Abbaye Saint Martin, Ligugé, Vienne, France.

J. CAMPOS, Sch. P., Dorado Montero 15, 3º, Salamanca, España.

G. M. CANAL, C.M.F., Séminaire des Missionnaires Clarétains,

Le Hutreau, Sainte-Gemmes-sur-Loire (M.-&-L.), France.

Dom C. DAMEN, O.S.B., Sint Paulusabdij, Oosterhout, Nederland.

Prof. Dr C. DE CLERCQ, Tolstraat, 54, Antwerpen, België.

Dom E. DEKKERS, O.S.B., Sint Pietersabdij, Steenbrugge, Assebroek, België.

Dom P. DE VOGHT, O.S.B., Rue des Louvriers, 15, St-Germain-en-Laye (S.-&-O.), France.

DDr Dom A. DOLD, O.S.B., Erzabtei Beuron, Hohenzollern, Deutschland.

Dr K. GAMBER, Kloster Prüfening, Regensburg, Deutschland.

Dom A. HOSTE, O.S.B., Sint Pietersabdij, Steenbrugge, Assebroek, België.

Dom N. N. HUYGHEBAERT, O.S.B., Sint Andriesabdij, Brugge 3, België.

Dr A. LANG, S.V.D., Shingen Shingakuin, 47 Takigawacho, Shōwaku, Nagoya, Japan.

Dom J. LECLERCQ, O.S.B., Abbaye Saint Maurice et Saint Maur, Clervaux, Grand Duché du Luxembourg.

J. NOTERDAEME, Pastorie, Snellegem, België.

Prof. Dr M. SIMONETTI, Via Domenico Chelini, 7, Roma, Italia.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



X
1958

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT

BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF

's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË

IMPRIMI POTES

Steenbrugis, 18 Martii 1959
† Isidorus LAMBRECHT
Abbas.

IMPRIMATUR

Brugis, 20 Martii 1959
M. DE KEYZER
Vic. Gen.

SAMVELI CAVALLIN

CVIVS ANIMA IN PACE

Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino

di

Manlio SIMONETTI

(Roma)

II

3. — Apologia ad Anastasium *

Per stabilire criticamente il testo di questa brevissima opera rufiniana ¹ mi sono valso dell' ausilio dei seguenti manoscritti :

V. Veronensis XV (13), ff. 87-90 ; sec. VIII ².

* La prima parte di questo studio, concernente la tradizione manoscritta del *De adulteratione librorum Origenis* e del *De benedictionibus Patriarcharum*, è stata pubblicata in « Sacris Erudiri », 1957 pp. 5 e sgg. ; la tradizione manoscritta dell' *Apologia* contro S. Girolamo è stata studiata a parte in un articolo pubblicato in « Maia », 1956, pp. 294 sgg.

1. Il titolo completo dell' opera, quale risulta dai manoscritti è : *Apologia quam pro se misit Rufinus presbyter ad Anastasium, Romanae urbis episcopum*.

2. Si tratta del celebre *codex rescriptus* contenente le *Institutiones* di Gaio scritte da una mano del V secolo, successivamente raschiate e sostituite nel

sec. VIII dalle lettere di S. Girolamo, fra cui è anche l'operetta rufiniana. Attualmente il codice, rovinato dai ripetuti tentativi di far riemergere la prima scrittura e anche dai successivi restauri, è pressochè illeggibile. In migliore stato è la copia fototipica stampata a Lipsia nel 1909, della quale appunto mi sono servito. È interessante ricordare che alcune pagine del codice presentano, fra la scrittura antica e quella recente, una scrittura mediana, anch' essa dell' VIII secolo. In tale scrittura sono state trascritte alcune lettere di S. Girolamo, che sono state riscritte poi anche in scrittura recente. Il confronto fra le lettere riportate in ambedue le scritture ci rivela che esse sono state copiate am-

- A. Augiensis XVIII, ff. 53-53v. ; sec. IX in.
- C. Casinensis 295, ff. 108-113 ; sec. X/XI.
- H. Carolopolitanus 196 D III, ff. 137-38 ; sec. XII.
- P. Parisinus Bibl. Nat. 1872, ff. 42-42v. ; sec. XI.
- L. Londiniensis Br. Mus. Roy. Mss. 6 B IV, ff. 8-9 ; sec. XII.
- E. Cantabrigensis Emm. Coll. 25, ff. 37-38v. ; sec. XII.
- I. Abrincensis 73, ff. 39 v.-41 ; sec. XII.
- T. Taurinensis d. III 40, ff. 85-86 ; sec. XIII.
- M. Parisinus Bibl. Nat. 1800, ff. 54-55 v. ; sec. XII.
- O. Parisinus Bibl. Nat. 1850, ff. 131 v.-132 v. ; sec. XII.
- R. Atrebatensis 415 (724), ff. 10v.-12 v. ; sec. XII.
- S. Atrebatensis 79 (127), ff. 35 v.-36v. ; sec. XII.
- N. Parisinus Navarranus 16341, ff. 187 v.-188 ; sec. XII.
- B. Bambergensis B III 9, ff. 54-55 ; sec. XIV.
- G. Vindobonensis 850, ff. 44-47v. ; sec. XII.
- F. Laurentianus XV dextr. 13, ff. 152-152v. ; sec. XIII.
- D. Lincolnensis C 47, ff. 103-104 ; sec. XI/XII.
- Q. Rothomagensis A 400 (452), ff. 4v.-6 ; sec. XIII.

Data la brevità dell' opera e lo stato soddisfacente in cui essa è stata tramandata da buona parte dei manoscritti, non è agevole stabilire uno stemma esatto e particolareggiato come per le altre opere rufiniane che abbiamo fin qui esaminate. Comunque la presenza di varianti comuni chiaramente erronee permette di ripartire in classi parecchi manoscritti. Una classe, che definiremo K, comprende NBG ; ecco le principali varianti comuni a questi tre manoscritti

bedue le volte da uno stesso esemplare. Lo strano caso è stato spiegato pensando che un primo amanuense abbia raschiato il testo di Gaio e quindi cominciato a trascrivere le lettere geronimiane, lasciando però l'opera interrotta. Successivamente un altro amanuense ha ripreso l'opera, ma invece di continuarla dal punto in cui il suo predecessore l'aveva lasciata interrotta, ha preferito raschiare di nuovo queste pagine e riscrivere *ex no-*

vo le lettere, usufruendo dello stesso esemplare di cui si era servito anche l'altro amanuense. Fra le lettere scritte dalla mano intermedia è anche l'*Apologia* rufiniana, ma essa è totalmente illeggibile, sì che mi sono dovuto limitare a collazionare quella scritta dalla mano recente : del resto il danno è molto relativo considerando che ambedue le copie sono state fatte su uno stesso esemplare. Cfr. Lowe, *Codd. lat. ant.* 486-88.

NBG	altri manoscritti
626,13 ¹ <i>sermonibus sive ante assertionibus add.</i>	
626,20 <i>corpora</i>	<i>corpore</i>
626,22 <i>et definiti om.</i>	
626,27 <i>tradidit</i>	<i>tradit</i>
628,6 <i>romana et om.</i> ²	

Un' altra classe (X) è costituita da EILPT ; ecco le principali varianti che la caratterizzano :

EILPT	altri manoscritti
623,9 <i>aestimationis</i>	<i>existimationis</i>
625,8 <i>carne ipsa</i>	<i>ipsa carne</i>
625,14 <i>huius om.</i>	
625,37 <i>et (ante ipse) om.</i>	

Strettamente imparentato con questo gruppo di manoscritti è F, in cui compaiono quasi tutte le principali varianti di X.

La classe Y, comprendente MOSR, è caratterizzata dalle seguenti varianti :

MOSR	altri manoscritti
625,14 <i>inquam post huius add.</i>	
625,35 <i>hominibus</i>	<i>omnibus</i>
626,22 <i>diffiniti</i>	<i>definiti</i>
627,11 <i>ergo</i> ³	<i>ego vel enim.</i>

Ecco infine le varianti che contraddistinguono la classe W, comprendente CH :

CH	altri manoscritti
626,3 <i>ergo om.</i>	
627,8 <i>pater et beate</i>	<i>et beate pater</i>

1. Queste indicazioni si riferiscono a P.L. XXI, 623 sgg

2. Nell' ambito di questa classe una parentela particolarmente stretta collega B e G ; cfr. in proposito : 624,9 *ingerebantur* BG, *inferebantur* cett. codd ; 626, 20 *et ante hoc add.* BG ; 626,37 *sine*

culpa... est mea om. BG.

3. In questa classe sono particolarmente vicini fra loro MOS ; cfr. : 623, 14 *reddiderat* MOS, *reddidit* vel *reddit* cett. codd. ; 625,16 *calumniatur* MOS, *calumniantur* cett. codd. ; 628,3 *fecerant* MOS, *fecerunt* cett. codd.

627,10 *et innocentia tuta erit* *tuta erit et innocentia*
 627,11 *enim* *ego vel ergo*
 628,8 *in Christo in homine(nomine C) in Christi nomine*

E' invece molto più difficile cercar di individuare eventuali affinità e parentele fra due o più di queste classi; infatti sono rarissime le varianti chiaramente erronee comuni a più classi e in questi casi le classi si accordano fra loro in maniera quanto mai capricciosa e discordante¹. Dato che agli effetti della costituzione del testo tali accostamenti non hanno alcun peso, preferisco ritenere le quattro classi e gli altri manoscritti isolati come indipendenti l'uno dall'altro, salvo naturalmente la eventuale dipendenza di tutti da un archetipo comune.²

A questo proposito mi sembra di fondamentale importanza un passo del c. 6: dopo aver riportato alcune ipotesi sull'origine dell'anima umana, Rufino continua così: 626, 17, *alii (asserunt quod) factas (scil. animas) iam olim, id est, tunc cum omnia Deus creavit ex nihilo, nunc eas iudicio suo dispenset in corpore*. Questa la lezione concorde di tutti i manoscritti, eccettuati i due più antichi, V e A, che presentano *nasci* tra *dispenset* e *in*. Non è dubbio che proprio questa lezione sia da preferire, in quanto chiaramente *difficilior*: infatti nella redazione che definiremo volgata, *dispenso* è adoperato nel significato normale di « distribuire, dividere »; invece, secondo la lezione di AV, il verbo è adoperato nell'accezione molto più rara di « destinare a, fare ». Perciò non ci sapremmo render ragione dell'inserzione di un *nasci* non originariamente contenuto nel testo rufiniano, la dove è fin troppo chiaro che questo termine è stato espunto da un amanuense che l'ha ritenuto superfluo e incomprensibile, in quanto interpretava *dispensare* non nel senso di « destinare a », ma

1. Cfr., p. es.: 623, 14 *reddit* KW, *reddidit* vel *reddiderat* cett. codd.; 626, 1 *patres* KW, *fratres* cett. codd.; 624, 4 *tibi* om. WXF; 642, 4 *si* om. XYF. La documentazione è troppo scarsa per poter trarre qualche conclusione soltanto probabile: non si deve trascurare neppure il

fatto che talvolta la coincidenza di più classi in lezione erranea può essere stata provocata da contaminazione trasversale, quando addirittura non deve essere considerata casuale.

2. Resta comunque assodata la stretta affinità fra F e la classe X.

in quello più corrente e normale di « distribuire ». La conferma che *dispenses nasci* è lezione esatta ce la dà il confronto con Hier. *Contra Ruf.* II, 8, in cui è addotto letteralmente tutto il passo rufiniano ¹. In base a quanto abbiamo qui osservato, io non ho dubbi a ritenere che tutti i manoscritti sopra elencati, ad eccezione dei due più antichi A e V, rimontino ad un unico archetipo (Z), al cui amanuense dobbiamo far risalire la soppressione di *nasci* ². Dato che i manoscritti di Z non sono anteriori al sec. x/xi, l'archetipo con ogni probabilità sarà stato trascritto in età carolina ³.

Riesce invece molto più difficile cercar di determinare se A e V sono indipendenti fra loro oppure anche essi rimontano ad un archetipo comune. Delle lezioni nelle quali questi due manoscritti si accordano contro Z, una sola è indiscutibilmente erronea: 626, 20, *Origenis* in luogo di *Origenes*; ma si tratta di errore a proposito di nome proprio, sì che una coincidenza casuale non è da escludere ⁴. Un altro punto si presenta ancora più discutibile: a 626,23 i manoscritti di Z presentano *sed Deo relinquo scire*, là dove AV tramandano *sed Deo derelinquo scire*; la locuzione *relinquo scire* a prima

1. Abbiamo già chiarito nella prima parte di questo studio i motivi che spingono a non sopravvalutare la testimonianza indiretta di S. Girolamo; essa però è di notevole aiuto là dove i manoscritti rufiniani presentano lezioni discordanti.

2. Si tratta di una sola corruzione comune a tutti i manoscritti di questa tradizione: potrebbe perciò sembrare azzardato voler trarre da essa una conclusione così importante. Ma ho già fatto rilevare che, data la brevità dell'opera e il buono stato dei manoscritti, le varianti non sono molto numerose. Del resto questa mi sembra particolarmente significativa.

3. È all'incirca la stessa si-

tuazione che presentano i codici dell'*Apologia* contro S. Girolamo. Anche qui abbiamo una tradizione volgata, che evidentemente fa capo ad un esemplare in scrittura carolina, a sua volta trascritto da uno in precarolina; ad essa si oppone un solo manoscritto, l'*Escorialensis* a II 3, del sec. x, scritto in visigotica, che rimonta ad un'altra tradizione (cfr. « Maia » 1956, p. 294 sgg. e la mia edizione dell'opera rufiniana (Alba, 1957), p. 360 sgg.).

4. Proprio il medesimo errore a proposito della stessa parola ho notato anche in taluni manoscritti del *De adulteratione librorum Origenis* che pure non dipendono da un archetipo comune.

vista sembrerebbe preferibile perchè molto più comune dell' altra ; ma proprio per questo si potrebbe obiettare che facilmente un originario *derelinquo scire* si può essere banalizzato in *relinquo scire* nella tradizione manoscritta, tanto più che *derelinquo* è verbo usato più volte da Rufino. Paleograficamente le due lezioni si equivalgono : un originario *Deo relinquo* può esser diventato *Deo derelinquo* per dittografia, così come *Deo derelinquo* può esser diventato *Deo relinquo* per aplografia. La testimonianza di S. Girolamo, che, riportando letteralmente anche questo passo, reca *Deo relinquo*, mi fa propendere per la lezione di Z ; ¹ ; ma non mi nascondo che non sarebbe metodicamente corretto voler sostenere la derivazione di A e V da un archetipo comune soltanto sulla scorta dei due luoghi che abbiamo esaminato ² : preferisco perciò concludere con un prudente *non liquet*. Disgraziatamente tale incertezza si ripercuote anche sull' apprezzamento delle varie lezioni tradite : infatti, se avessimo potuto conquistare la certezza che A e V non dipendono da un archetipo comune, la loro convergenza contro Z avrebbe avuto valore decisivo. Invece, data la possibilità che essi rimontino ad un archetipo comune, in casi del genere non possiamo decidere meccanicamente, ma vagliare caso per caso la consistenza delle lezioni tramandate. Non si potrà però negare una certa presunzione di superiorità a favore di A e V ³, dato che non è sufficientemente dimostrata la loro dipendenza da un archetipo comune e data soprattutto la loro maggiore antichità rispetto a tutti i manoscritti di Z ⁴. È superfluo aggiungere che là dove la

1. Ma non è neppure da escludere del tutto la possibilità che Girolamo stesso abbia citato in maniera non del tutto esatta ; cfr. « *Sacris Erudiri* », 1957, p. 15 sg.

2. Se vogliamo sostenere la derivazione di VA da un archetipo comune, dobbiamo farlo risalire, data l' antichità di V, ad un periodo molto anteriore a quello cui abbiamo fatto rimontare l' archetipo di Z.

3. Tengo a precisare che si

tratta di presunzione molto debole, che va ricalzata caso per caso da altri argomenti.

4. Così ho preferito a 624,10 ; 626,3 ; 628,10 il *si qui* di VA al *si quis* di Z ; tale forma trova frequente riscontro nelle altre opere rufiniane, come ho potuto constatare dalla diretta osservazione dei manoscritti, anche se nell' edizione del Vallarsi essa è stata sistematicamente corretta in *si quis*.

lezione di VA trova riscontro in una o più classi di Z, essa sarà, in linea di massima ¹, da accettare. Non resta a questo punto che discutere di tre luoghi che meritano un cenno più particolareggiato.

624,3 : ... *adversum me si forte oblatrantibus* : si è omissso da numerosi manoscritti di Z, esattamente da XYDFG ; ma in questo caso è indubbiamente da preferire la lezione tramandata da AV e dagli altri manoscritti di Z in quanto *difficilior* : l'uso di *si forte* nel significato di « se mai ; se per caso ; forse » è tipico della bassa latinità e trova riscontro anche in altri passi delle opere di Rufino.

625,20 : *hoc enim promittit sanctus Apostolus, quod seminetur corpus in corruptione et resurgat in incorruptione ; et seminetur in infirmitate, surgat in virtute ; seminetur in ignominia, surgat in gloria ; et quia seminetur corpus animale, resurgat corpus spiritale* (I Cor, 15, 42). Questa la lezione tramandata, salvo insignificanti alterazioni, da tutti i manoscritti di Z ; invece VA recano *surgat* in luogo di *resurgat*, sia all'inizio del passo sia alla fine. A prima vista la lezione di AV sembrerebbe da scartare come *facilior*, in quanto livellatrice dell' alternanza simmetrica *resurgat... surgat... surgat... resurgat* di Z. Ma in questo caso riesce agevole spiegare soltanto il passaggio del secondo *resurgat* a *surgat*, per influenza dei due *surgat* precedenti ² ; invece non è facile capire perchè anche il primo *resurgat* sia diventato *surgat* : in questo caso sarebbe stata più logica una estensione generale non di *surgat* ma proprio dell' iniziale *resurgat*. È chiaro che questi argomenti non sono sufficienti ad infirmare la validità del testo tramandato da Z, ma c'è ben altro da aggiungere. L'alternanza *resurgat... surgat... surgat... resurgat* non compare in nessuna delle antiche versioni della Sacra Scrittura ; e nel testo greco troviamo sempre e soltanto *ἐγείρεται* ³. Per di

1. Non dobbiamo però mai trascurare la possibilità che più classi di manoscritti coincidano casualmente in lezioni manifestamente *faciliores*.

2. E infatti proprio per questo alcuni manoscritti di Z(RT) han-

no alterato questo secondo *resurgat* in *surgat*.

3. Delle citazioni scritturali di Rufino parlerò più diffusamente a proposito della tradizione manoscritta dell' *Expositio Symboli*.

più riscontriamo la stessa citazione in un' opera di Rufino scritta quasi contemporaneamente a questa, cioè nell' *Apologia contro S. Girolamo* (I, 6), e anche qui troviamo sempre la forma *surgere*. Tutte queste considerazioni mi portano a preferire la lezione di AV a quella di Z. Nè è difficile rendere conto di come l'errore sia avvenuto: immediatamente prima della citazione paolina Rufino tratta ampiamente della resurrezione del corpo e quindi adopera le forme del verbo *resurgere* a piè sospinto (*resurrexit*; *resurgens*; *resurrecturam*); nulla di più naturale che l'amanuense dell' archetipo di Z, sotto questo influsso, abbia alterato il primo *surgat* in *resurgat*¹. Il secondo *resurgat* a chiusura della citazione potrebbe essere stato introdotto sempre dallo stesso amanuense per ristabilire una certa armonia fra il primo *resurgat* ed i due successivi *surgat*.

626,11: *legi quosdam dicentes quod pariter cum corpore per humani seminis traducem etiam anima defundatur*. Questa la lezione di VR; AWKQ hanno *anima diffundatur* (*infundatur* H); XMOS *animae defundantur*; DF *animae diffundantur*. Non vi è dubbio che *defundere* si fa preferire a *diffundere*, perchè *lectio difficilior* e molto più aderente al contesto: l'anima è quasi versata giù, infusa nel corpo. Molto più difficile la scelta fra il singolare *anima defundatur* e il plurale *animae defundantur*: la tradizione manoscritta è chiaramente a favore del singolare, attestato, a parte la differenza fra *defundatur* e *diffundatur*, in VA e in due classi di Z(KW) oltre che in Q; ma il plurale ha l'appoggio della citazione geronimiana (*animae diffundantur*²). Il contesto si adatta bene ad ambedue le lezioni: a favore del singolare *anima* sta la corrispondenza col singolare *corpore*, così come subito dopo ad un plurale *corporibus* corrisponde il plurale *animas*³.

1. Proprio lo stesso è avvenuto nel passo citato dell' *Apologia* contro S. Girolamo, dove, in un contesto in cui si parla della resurrezione dei morti, e quindi si adopera spesso il verbo *resurgere*, alcuni manoscritti hanno alterato anche il *surgat* della citazione

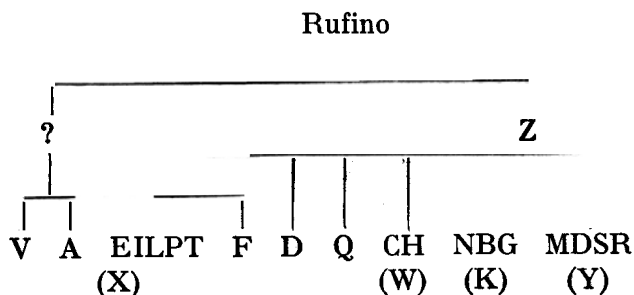
paolina in *resurgat*.

2. Abbiamo comunque già più volte accennato al valore non assoluto che dobbiamo annettere alle citazioni geronimiane.

3. 626,16: *Alii asserunt quod formatis in utero corporibus, Deus cotidie faciat animas et infundat*.

Ma nel passo ancora successivo al plurale *animas* corrisponde il singolare *corpore*¹. Mi fa propendere per il singolare la constatazione che, secondo l'indicazione del Vallarsi, editore dell' *Apologia* di S. Girolamo contro Rufino, alcuni manoscritti geronimiani qui recano *anima infundatur*; ma non mi nascondo che l'incertezza permane².

A conclusione di questa trattazione sui principali manoscritti che hanno tramandato l' *Apologia ad Anastasium* di Rufino diamo lo stemma dei codici:



*
* *

La nostra operetta è stata tramandata anche in numerosi codici *recentiores*: parecchi li ho collazionati io stesso; di altri mi sono state gentilmente fornite le collazioni da vari studiosi³. Si tratta di manoscritti appartenenti tutti alla tradizione volgata Z e quindi di nessuna utilità ai fini dell'edizione critica, in quanto tale tradizione, come abbiamo visto, è ampiamente rappresentata, nelle sue varie ramificazioni, da numerosi manoscritti medievali. Per comodità del lettore raggrupperò questi *recentiores* a seconda della classe di Z cui

1. 626,18: *Alii quod factas iam olim, nunc eas iudicio suo dispenset nasci in corpore.*

2. Forse ci potrà fornire qualche precisazione l'edizione critica dell' opera di S. Girolamo

contro Rufino in preparazione per il CSEL.

3. Ringrazio sentitamente per questo i P.P. Hoste e Van Dijk e i Proff. P. Courcelle, U. Albini, U. Pizzani e C. Questa.

si riattaccano. Alla classe X appartengono i seguenti manoscritti : Parisinus Arsenal 176 ; Vaticani Latini 348, 353, 370 ; Urbinas Lat. 55. Alla classe K appartengono i manoscritti : Vindobonensis 3870 ; Parisinus Mazar. 574 ; Ambrosianus C 289 inf. Alla classe W appartengono i manoscritti : Vaticani Latini 343, 362 ; Guarnerianus 26¹ ; Parisini 1890, 2668 ; Bodleiani Can. Pat. Lat. 220, 221 ; Cantabrigensis Bibl. Univ. Dd VII, 1. Dipendono dalla tradizione Z, ma senza riattaccarsi a nessuna delle classi da noi individuate, i seguenti altri manoscritti : Bruxellenses 1033, 1034 ; Vaticani Latini 342 350, 358, 359 ; Basilicanus (Arch. S. Petri) B 54 ; Laurentianus XIX, 2 ; Laurentianus Phaesianus 27. Sono strettamente imparentati ad F i Laurentiani XIX, 9 e XIX, 11².

* * *

L'Apologia ad Anastasium, così come l'*Apologia* contro S. Girolamo, è stata pubblicata generalmente fra le opere di S. Girolamo. A partire dalle edizioni del 1469 (Hain 8549 e 8551) tutti gli editori dimostrano di essersi serviti soltanto di manoscritti della tradizione Z. Fra i principali ricorderemo Erasmo³, che ha utilizzato un manoscritto della classe W, e il Coustant⁴, che ha collazionato NHR. Il Vallarsi, che ha pubblicato l'opera prima nella sua edizione delle opere geronimiane⁵ e poi in quella delle opere di Rufino⁶, si è servito soltanto delle precedenti edizioni e della collazione del codice Guarneriano, un *recentior* della classe W.

1. Questo manoscritto è conservato nella Biblioteca Guarneriana di S. Daniele del Friuli.

2. Non ho potuto prender visione dei seguenti altri *recentiores* : Tolosanum 155 (I, 40) ; Holkhamici 125, 127 ; Hunterianus U 1 6 ; Bodleianus Can. Script. Eccl. 224 ; Escorialensis § 1 8.

3. Edizione delle opere di S.

Girolamo, Basileae 1516, II, p. 119 sg.

4. *Epistulae Romanorum Pontificum*, Parisiis 1721, p. 715.

5. Veronae 1735, II, p. 573sgg.

6. Veronae 1745, p. 403 sg ; questa edizione è compresa nella Patrologia Latina, vol. XXI, 623 sgg.

4. — *Expositio Symboli*

Per stabilire criticamente il testo di questa importante opera rufiniana ¹ mi sono valso della collazione dei seguenti manoscritti :

- T. Taurinensis G V 26, ff. 104-161 v. ; sec. VI/VII ².
 B. Bambergensis B V 13, ff. 127-166 ; sec. IX.
 R. Remensis 377, ff. 81-109 ; sec. IX.
 S. Parisinus Sangermanensis 13756, ff. 143-189 ; sec. IX ³.
 C. Cusanus T 52, ff. 222-236 ; sec. XII.
 A. Abrincensis 72, ff. 73-94 v. ; sec. XII.
 V. Viridunensis 53, ff. 15-37 ; sec. XII.
 D. Valentianensis 146, ff. 20-56 ; sec. XII in.
 E. Atrebatensis 831, ff. 63v.-80v. ; sec. XII ⁴.
 F. Trecensis 541, ff. 11-27 ; sec. XII.
 G. Remensis 379, ff. 139-152 ; sec. XII.
 H. Parisinus Bibl. Nat. 1648, ff. 236-251 ; sec. XII.
 I. Parisinus Bibl. Nat. 1650 ; ff. 155-157 ; sec. XII ⁵.
 L. Londiniensis Br. Mus. Add. 21074 ; ff. 62-65v. ; sec XII ⁶.
 M. Vaticanus Reginensis 275, ff. 101v.-121 v. ; sec. XII.
 P. Vaticanus Latinus 289, ff. 139-166v. ; sec. XII.
 N. Vaticanus Latinus 368, ff. 149-175 ; sec. XV.
 O. Vaticanus Latinus 343, ff. 1-16v. ; sec. XV ⁷.

1. Dalla tradizione manoscritta si ricava, senza ombra di dubbio, che il titolo preciso dell' opera di Rufino è : *Expositio Symboli*. Il titolo che si trova nell' ed. del Vallarsi, dedotto da quella del De la Barre : *Commentarius in Symbolum Apostolorum*, non ha alcun serio fondamento.

2. Questo antico manoscritto proveniente da Bobbio, è piuttosto malridotto e presenta due vaste lacune per caduta di fogli una da 351,30 *dicimus* a 356,28 *dicit* ; l'altra da 380,4 *argenti* alla fine ; cfr. Lowe, *Codd. lat. ant.* 463.

3. L'ultimo foglio di questo manoscritto è stato scritto da una mano del sec. XII.

4. Il manoscritto termina a 357,10 *intellegent*, non a fine di pagina, quindi non per caduta di fogli.

5. Il manoscritto termina a 345,23 *sancto* non a fine di pagina.

6. Il manoscritto termina a 348,25 *dispensationemque* a fine di pagina, per caduta di fogli.

7. La nostra opera era contenuta anche nel ms. 116 della Bibliotheca Municipale di Chartres, andato distrutto a causa di

La presenza di alcuni evidenti errori presenti in tutti i manoscritti ci convince che essi derivano da un unico archetipo. Ecco in proposito i punti più significativi :

357,25 *Audis quomodo propheta Christum Dominum comprehensum esse, et pro nobis, id est pro peccatis nostris, corruptioni traditum* : questa la lezione tradita dalla quasi totalità dei manoscritti e che evidentemente non può essere accettata perchè manca il verbo della interrogativa introdotta da *quomodo*. E di questo si sono già accorti gli amanuensi di alcuni manoscritti secondari, i quali hanno cercato di correggere, introducendo un *dicit* o dopo *comprehensum esse* (A)¹ o dopo *traditum* (C e seconda mano di F). Penso però preferibile correggere più semplicemente *propheta* in *prophetat*, il cui soggetto si ricava con facilità da *Ieremiae* immediatamente precedente².

374,12 *Novi vero* (scil. *Testamenti*) *quattuor Evangelia ... Actus Apostolorum... Pauli apostoli epistulas quattuordecim, Petri apostoli epistulas*³ *duas, Iacobi... una, Iudae una* : dato il contesto gli accusativi *epistulas* e *duas*, attestati da tutta la tradizione manoscritta, non possono sussistere e vanno corretti in *epistulae* e *duae*, come già ha fatto un correttore di T⁴.

378,28 *Quod autem resurgant mortui, non legistis quomodo dicit Moses in rubo : Deus Abraham et Deus Isaac et Deus Iacob ?* È citazione non letterale di Mt. 22, 31-32 e Mc. 12,26 in riferimento al celebre episodio narrato in Ex. 3,6. Ma in questo episodio, e nel riecheggiamento evangelico, non è Mosè a parlare : è Dio che parla a Mosè. Pensare che Rufino sia potuto incorrere in un errore tanto grossolano, data la grande notorietà dell' episodio, mi pare inconcepibile : preferisco perciò pensare ad un errore rimontante al capostipite di tutta la nostra tradizione, il cui amanuense ha alterato

un bombardamento aereo degli Anglo-americani nell' ultima guerra.

1. Questa correzione è anche nell' edizione del Vallarsi.

2. Il verbo *prophetare* è dell' *usus scribendi* di Rufino che lo adopera nel *De benedictionibus*

Patriarcharum II, 21 ; l'indicativo nella interrogativa indiretta è normale nel nostro autore.

3. *epistulas* om. Vallarsi.

4. Alcuni manoscritti (DFGH MOP) hanno invece corretto i successivi *una* in *unam*, per unificare tutto il brano.

un originario *Mosi* in *Moses* per dare un soggetto al *dicit* che precede ¹.

Accertata la derivazione di tutti i manoscritti a noi pervenuti da un unico esemplare, dobbiamo subito aggiungere che esso deve essere considerato molto antico, non posteriore al sec. VI, dato che con la tradizione in nostro possesso risaliamo fino 'al sec. VI/VII (T). La scarshezza di errori comuni a tutti i nostri manoscritti e quindi riportabili all' archetipo ci testimonia che il testo dell' *Expositio* in esso tramandato era in ottime condizioni ².

*
* *

La presenza di lacune e di evidenti errori comuni ad alcuni manoscritti permette di individuare vari rami di tradizione.

1. Non è possibile dire se *dicit* è qui adoperato nel significato di *dicitur*, frequente in Rufino (cfr. *Sacris Erudiri*, 1957, p. 33), oppure se è da sottintendere un soggetto *Deus* o simili. Due altri errori dell' archetipo possiamo additare con quasi assoluta sicurezza a 339,2 e 355,15: 339,2 *quae (quam Vallarsi; scil. munimenta fidei) neque venti impellerent neque flumina subverterent (subruerent Vallarsi) neque tempestatum ac procellarum turbines permoverent*; dato il contesto *flumina* riesce piuttosto fuor di luogo, soprattutto inserito fra *venti* e *tempestatum turbines*, cioè espressioni riferentesi a fenomeni atmosferici; penso quindi che la correzione *fulmina* del De la Barre, seguita dal Vallarsi ha buone probabilità di renderci il testo originale. 355,15 il demonio sconfitto da Cristo viene raffigurato in un pesce che con l'esca inghiotte anche l'amo: *sed ubi devoravit, haesit ipse continuo et disruptis*

infernì claustris, velut de profundo extractus traditur, ut esca celeris fiat; dato il contesto, *traditur* si può difendere, ma a fatica; io credo che sia opportuno accettare la correzione *trahitur* che è già in alcuni manoscritti (APNO) e nel testo del Vallarsi. Nell' un caso e nell' altro mi sono indotto a correggere soltanto dopo che è risultata chiara la dipendenza di tutti i nostri manoscritti da un archetipo comune. In tradizione aperta avrei mantenuto *flumina* e *traditur*, perchè ambedue, sia pur con difficoltà, si possono difendere.

2. Data l'età alla quale si deve riportare l'archetipo, non è arbitrario ritenere che esso fosse scritto in scrittura insulare. Non è possibile trovar tracce di errori tipici in manoscritti trascritti da esemplari insulari, ma, come vedremo meglio fra breve, in quasi tutti i manoscritti della nostra opera gli errori meccanici sono ben pochi.

Uno, che denomineremo K, è rappresentato da BAC. Per determinare questa tradizione sono di fondamentale importanza due lacune che i tre manoscritti presentano a 356,28 : *Nos autem praedicamus Christum*¹ *crucifixum, Iudaeis quidem scandalum, gentibus autem stultitiam, ipsis vero*² *vocatis Iudaies et Graecis Christum Dei virtutem et Dei sapientiam. Et alibi, etc.*, dove essi omettono *ipsis vero... sapientiam*; ed a 365, 17 : *Hic enim erat figulus, qui, ut Ieremias propheta docet, vas, etc.*, dove essi omettono *ut Ieremias propheta docet*. Fra gli altri non molti errori caratteristici di questa tradizione ricorderò a 361,28 *veritatis* in luogo di *brevitatis*, e a 368, 11 *animum* in luogo di *animo*.

Un secondo ramo di tradizione (Y) è costituito dai manoscritti che abbiamo contrassegnato con R e V : esso è caratterizzato da numerosissimi errori e parecchie lacune. Mi limito a riportare solo qualche caso dei più significativi : 335,5 *veniat viderim* invece di *venia tui dixerim* ; 339,30 om. *ponitur sicut et apostolus Paulus ad Hebraeos scribens dicit : Credere enim primo omnium* ; 343,5 *creasse deo* invece di *creans sed eo* ; 349,22 om. *ipse transibit... Dominus Deus Israhel* ; 349,34 *respondit sed* invece di *respondisset* ; 351,29 *advertens* invece di *adverte nos* ; 368, 27 om. *eum vocat... spiritum Dominum* ; 373,3 *initia* in luogo di *in*. Ambedue questi manoscritti sono stati oggetto di numerosissime correzioni da parte di due mani non molto posteriori³.

Un terzo ramo di tradizione (W) raggruppa i manoscritti contrassegnati con PNO : si tratta di una tradizione caratterizzata, piuttosto che da errori meccanici, da numerosissime varianti arbitrarie che solo il confronto con tutti gli altri rami della tradizione ci fa riconoscere erronee. Possiamo comunque addurre due brevissime lacune : 362,4 om. *in latere* ; 381,10 om. *fuert*, e alcuni evidenti errori : 347,9 *sed... assumptum* in luogo di *an... assumi* ; 348,1 *divinitas* invece di *divina natiuitas*⁴, 354,8 *omnipotentia eorum* invece di *omni eos potentia*

1. *Christum praedicamus* Vallarsi.

2. *vero* om. PON Vallarsi.

3. Anche quasi tutti gli altri manoscritti presentano tracce di

seconde mani, pur se non nella misura dei due manoscritti della classe Y.

4. *divinitas* è anche nell' ed. del Vallarsi.

ovvero *eos omnipotentia*¹; 367, 15 *brevitate* invece di *breviati*².

Questa tradizione, che nel Medioevo ha avuto scarsissima importanza, ha invece avuto un' eccezionale fortuna in età umanistica: oltre che da N e O, essa è rappresentata dai seguenti altri *recentiores*: Monacensis 18529b; Vaticanus Latinus 348; Urbinas Latinus 55; Parisinus Bibl. Vat. 1890; Parisinus Bibl. Maz. 574; Parisinus Bibl. Maz. 375; Bruxelensis 1033 (66-76).

Invece nel Medioevo ha avuto grandissima diffusione un quarto ramo di tradizione (X) comprendente i manoscritti contrassegnati con SDEFGHILM, molto ben caratterizzato da una lacuna ed alcuni tipici errori. Ecco la documentazione fondamentale in proposito: 339,13 om. *credo in Deo Patre*; 358,20 *et abite* invece di *aut abnuite* nella citazione di Zach. 11, 12; 367,15 *fine* invece di *fide*³; 370,1 *spuma* invece di *poa*, grecismo adoperato nella traduzione del testo dei Settanta di Mal. 3, 1-3; 380, 23 *verbum* in luogo di *ver*.

Nell' ambito di questa vasta classe è evidente la derivazione di tutti i manoscritti, eccettuato il più antico (S del sec. ix), da un subarchetipo, che indicheremo con Z. Ecco le varianti più significative: 341,1 om. *pene*; 345,13 om. *sequentibus*; 357,6 *non* in luogo di *numquam*(num S); 342,28 *Pater esse* invece di *esse Pater*; 353,11 om. *sibi*. E nell' ambito di Z distinguiamo ancora due classi: una rappresentata da DEFG e l'altra da HILM. Ecco la documentazione essenziale per la prima classe: 338,11, *quando* invece di *quoniam*; 342,30 *servum* invece di *servo*; 348,13 om. *qui*; 351,5 *corruptio* invece di *contagio*; 353,17 om. *manus*. Ed ecco alcune varianti che caratterizzano la seconda classe: 335,12 *dicere etiam vera* in luogo di *etiam vera dicere*; 337,15 om. *prius futurae sibi*; 339,15 *commodum* in luogo di *componendum*; 341,4 om. *Domino nostro... Filio eius*; 342,16 *suadeam ascendere* invece di *ascendere suadeam*. La sottoclasse Z è rappresentata anche da pochi *recentiores*: Vaticani Latini 186

1. Questo errore è passato del Vallarsi.
anche nell' ed. del Vallarsi.

2. *brevitate* è anche nell' ed. guita anche dal Vallarsi.

3. La lezione di X è stata se-

e 303 ; Cantabrigensis Bibl. Univ. Dd. VII, 1 ; Oxoniensis Magd. Coll. 761 ¹.

Caratteristica peculiare di tutti i manoscritti della tradizione X rispetto agli altri rami di tradizione, sono alcuni punti in cui il testo dell' *Expositio* è profondamente rimaneggiato oppure ampliato con aggiunte anche di una certa estensione. Ecco i passi in questione : 344,3 dopo la citazione di Hebr. 1, 2, *per ipsum saecula instituit et ipsum constituit heredem universorum* i manoscritti di X aggiungono : *Constituit autem quod ait, genuit intellegitur* ; 346,14 nel passo *omnia tamen haec non sine auctore, sicut Pater, sed ex Patre tamquam Filius habet*, i manoscritti di X dopo *Filius* aggiungono : *sine initio et aequalis* ; e subito dopo (346,17), in luogo di *ipsius tamen caput est Pater* ² : *sic enim scriptum est quia : Caput Christi Deus est*, essi recano : *ipsius tamen auctor est Pater generando sine initio, quia nec Pater praecedat Filium nec Filius sequitur Patrem, in faciendo adoptivum sicut nos*.

A 355,22 i manoscritti di X hanno completato la citazione di Ps. 73, 14 *dedit³ eum in escam populis Aethiopum*, premettendo : *Tu confregisti capita draconis magni* ; ed a 355,33, in luogo di *Velut si quis rex pergat ad carcerem, et ingressus aperiat ianuas, resolvat catenas, vincula seras et claustra comminuat, et educat vinctos in remissionem*, essi recano : *Velut si quis rex pergat ad gentem in qua proprios habeat captivitatis vinculo conligatos, devictaque carcerem intret in quo vincti detinebantur, solvat catenatis vincula et claustra comminuat et vinctos in remissionem educat*.

A 375,15, in un elenco di eretici : *Multi enim et alii ecclesias congregarunt, ut Marcion ut Valentinus ut Ebion ut* ⁴ *Mani-*

1. A questa tradizione appartiene anche il ms. 162 della Biblioteca della Cattedrale di Salisbury, del sec. XII, del quale non mi è stato possibile avere la riproduzione fotografica, ma soltanto la collazione di alcune pagine, che comunque è stata sufficiente a individuare il ramo di tradizione cui il manoscritto appartiene. Fortunatamente si tratta della tradizione più ricca di

manoscritti, fra cui S del sec. IX, sì che il mancato apporto del ms. di Salisbury non è di alcun danno per la costituzione critica del testo.

2. *est Pater* Vallarsi, che a 364,14 accetta il testo di X.

3. *dedisti* Vallarsi, che anche qui accetta il testo di X.

4. *ut...et...et...et* Vallarsi, che qui e nel passo successivo accetta il testo di X.

chaeus et ceteri omnes haeretici, i manoscritti di X dopo *Manichaeus* aggiungono *ut Arius* ovvero *et Arius*; ed a 376,11, là dove Rufino descrive sommariamente le principali eresie, ampliano la notizia sugli Ariani: *Concilium vanitatis est et quod Arius atque Eunomius docuit, qui Filium Dei non ex ipsa Patris substantia natum sed ex nihilo creatum volunt*, aggiungendo: *et Filium Dei habere initium et minorem esse Patre; sed et Spiritum Sanctum non solum minorem Filio, sed et mittendum asserunt*.

Osservando questi passi non è difficile accorgersi che essi, tranne il quarto ed il quinto, hanno tutti di mira l'eresia ariana, direttamente gli ultimi due, e indirettamente i primi tre, dove l'autore dei passi interpolati in X si è preoccupato di chiarire che il *constituit* di Hebr. 1, 2, deve essere considerato allusivo alla generazione, non alla creazione del Figlio, e di mettere bene in risalto l'uguaglianza del Figlio rispetto al Padre e la sua eternità.

La posizione di X nello stemma dei codici dell' *Expositio* vieta assolutamente di considerare questi passi come originari, dovuti allo stesso Rufino: infatti, come vedremo meglio fra breve, non abbiamo la minima prova che questa tradizione si opponga da sola alle altre che abbiamo individuato (KYW), anzi disponiamo di elementi che provano il contrario. Per di più, ammettendo che i passi peculiari di X siano originari, non si riuscirebbe affatto a capire perchè essi siano stati omessi ad arte negli altri manoscritti, là dove non vi è alcuna difficoltà a spiegare una successiva loro interpolazione nel testo rufiniano ¹.

1. Possiamo ancora aggiungere: il primo passo (*constituit autem, etc.*) ha l'aspetto di una vera e propria glossa e quindi è estraneo all' *usus scribendi* di Rufino; nel terzo passo (*ipsius tamen, etc.*) l'espressione *in faciendo adoptivum* è veramente orribile e non può essere riportata ad uno scrittore come Rufino, anche se quest'ultimo non è modello di bello scrivere; nel quarto passo (*tu confregisti, etc.*) il completamento della ci-

tazione scritturale non è di alcuna utilità al contesto, quindi la maggiore ampiezza di X non è elemento a suo favore; nell'ultimo passo si riporta anche la tesi ariana che lo Spirito Santo fosse da considerare come una creatura; ma questa dottrina, che è dei tardi Ariani, è combattuta specificamente subito dopo: *Concilium vanitatis est et quod illi agunt (aiunt Vallarsi) qui Filium (Filium Dei Vallarsi) qui-*

La derivazione di tutti i manoscritti dell' *Expositio*, quindi anche di quelli della tradizione X, da un unico archetipo fa senz' altro escludere la possibilità che le interpolazioni di X possano essere considerate come varianti d'autore, introdotte da Rufino stesso in una seconda edizione dell' opera¹. Del

dem de substantia Patris fatentur ; Spiritum vero Sanctum separant et secernunt, sì che l'aggiunta di X si rivela qui addirittura superflua.

1. Colgo l'occasione per discutere brevemente quanto ha osservato il Fontaine nella recensione alla mia edizione della *Apologia* di Rufino, pubblicata in *Rev. Ét. Lat.* 1957, p. 379 sgg. Il Fontaine, basandosi sulla notevole divergenza fra l'Escorialensis a II 3 e tutti gli altri manoscritti che ci hanno tramandato l'*Apologia* di Rufino contro S. Girolamo, e soprattutto su alcuni passi che questo manoscritto presenta in più rispetto agli altri, mi ha rimproverato di non aver considerato la possibilità che esso rappresenti una seconda redazione dell' opera dovuta allo stesso autore. Dato che non sembra probabile la dipendenza di tutta la nostra tradizione manoscritta da un unico archetipo, come è invece per l'*Expositio Symboli*, l'ipotesi teoricamente è ammissibile. Dobbiamo però considerare che fin troppo si è favoleggiato di seconde redazioni d'autore nei primi decenni di questo secolo, sì che ora l'orientamento degli studiosi è piuttosto scettico al riguardo. Lo stesso Giorgio Pasquali, il suo più autorevole e brillante paladino, in un secondo tempo è tornato ben in-

dietro, negando la doppia redazione d'autore anche per opere, come l'*Apolegeticum* di Tertulliano, per le quali essa era ormai quasi universalmente ammessa. E poco tempo fa il Frassinetti è ancora tornato sull' opera di Tertulliano (*Rend. Ist. Lombardo*, 1957), mettendo in luce importanti elementi contro la tesi della doppia redazione. Per tornare all' opera di Rufino, ricorderò brevemente (per un' informazione più ampia cfr. *Maia* 1956, p. 311 sgg.) che dei vari passi che l'Escorialensis presenta in più degli altri manoscritti, solo i primi due sono significativi, in quanto introducono violente espressioni d'invettiva contro Girolamo. D'altra parte noi sappiamo che Rufino, dopo la pubblicazione dei tre libri dell'*Apologia* di Girolamo contro di lui, per consiglio di autorevoli amici, fra cui Cromazio, preferì por fine alla polemica, senza preoccuparsi di rispondere alle reiterate invettive scagliategli contro, per molto tempo ancora, da Girolamo. Pensare quindi che egli abbia contravvenuto al suo proposito soltanto per introdurre due espressioni poco lusinghiere per l'avversario in una seconda edizione della sua *Apologia*, là dove aveva invece ben altri argomenti per difendersi, mi sembra puerile. Io resto perciò dell' avviso che

resto non si vede la ragione per cui Rufino avrebbe sentito la necessità di ritoccare la sua opera in senso antiariano in un periodo in cui l'arianesimo era già stato definitivamente debellato da parecchi decenni, mentre l'Italia era ancora immune dalla recrudescenza di questa eresia provocata in Occidente dalle invasioni dei barbari.

Possiamo perciò tranquillamente concludere che le interpolazioni della tradizione X, pur essendo piuttosto antiche, non possono essere attribuite ad altri che al capostipite di questa tradizione ¹.

Il quinto ed ultimo ramo di tradizione è rappresentato da un unico manoscritto: T, l'antico Taurinensis G V 26, proveniente da Bobbio e giuntoci lacunoso e piuttosto malridotto. Malgrado la veneranda antichità, questo manoscritto non presenta una buona tradizione del testo: abbondano non soltanto gli errori meccanici di trasmissione, ma anche numerose varianti arbitrarie, che non sappiamo se siano opera dello amanuense del manoscritto oppure siano ancora più antiche: una recensione quindi che non possiamo assolutamente prendere come base per la ricostruzione del testo rufiniano, anche se resta sempre un fondamentale mezzo di controllo ².

*
* *

le due interpolazioni dell' Escorialensis debbano essere attribuite ad avversari di Girolamo che le hanno introdotte nell' opera all' insaputa di Rufino.

1. L'età di tali interpolazioni va circoscritta fra il sec. vi, presumibile età in cui fu scritto l'archetipo della nostra tradizione, e il sec. ix, età cui rimonta S, il più antico rappresentante di X. Dato che le interpolazioni, come ho già dimostrato, mostrano uno spiccato interesse per l'arianesimo, io penso che esse rimontino ad un periodo e ad un ambiente in cui l'eco di tale polemica non era ancora sopita: bisognerebbe perciò pensare alla

fine del sec. vi o all' inizio del sec. vii in Italia o in Ispagna, dove l'invasione degli ariani Longobardi e Visigoti riaccese la polemica spenta altrove ormai da moltissimo tempo. Ci conferma in questa datazione l'impiego del termine *mittendarius* nell' ultimo passo interpolato: troviamo infatti tracce di questi ispettori delle imposte fra il quinto e il settimo secolo (cfr. *Thes. l. L. VIII*, 1161; *PW*, XV, 2, 2237sgg).

2. Abbondano soprattutto in questo manoscritto inutili amplificazioni di tipo glossematico. Esso è stato abbondantemente corretto da una seconda mano molto posteriore.

Se finora è stato relativamente agevole individuare i vari rami in cui si ripartisce la tradizione manoscritta dell' *Expositio* e dimostrare la derivazione di tutti i manoscritti da un unico archetipo, molto più arduo si presenta invece il compito di mettere in luce i rapporti intercorrenti fra i vari rami della tradizione.

Vari sono i motivi che contribuiscono a rendere così difficile la soluzione del problema. In linea generale dobbiamo osservare che l'*Expositio Symboli* è l'unica delle opere originali di Rufino¹ che sia stata ampiamente letta e studiata nel Medioevo, in quanto costituiva il migliore e più autorevole commento del Simbolo². Quindi mentre per le altre opere la tradizione manoscritta si è ripartita in vari rami esclusivamente, o quasi, in conseguenza di errori meccanici di trasmissione, tra cui fondamentali le svariate lacune per omeoteleuto che tanto spesso abbiamo incontrato studiando i manoscritti di tali opere³, invece l'*Expositio*, proprio perchè molto studiata e letta, è stata soggetta ad errori di questo tipo molto meno delle altre opere, e invece ha avuto a soffrire soprattutto a causa di errori dotti, di varianti non meccaniche, di emendamenti e interpolazioni arbitrarie, che spesso rendono particolarmente arduo individuare la lezione originaria: per dirla in breve, ci troviamo di fronte ad un testo che nel Medioevo ha continuato a « vivere ».

Di qui risulta che sono piuttosto rari i casi in cui due o più rami di tradizione si accordano in errori particolarmente

1. Intendiamo riferirci solo alle cinque opere della cui tradizione ci occupiamo.

2. Basti pensare all' elogio che fa dell' opera Gennadio nel suo *De viris illustribus* (c. 17) e al fatto che Venanzio Fortunato nella sua breve *Expositio Symboli* non ha fatto altro che riassumere l'opera rufiniana. A questo proposito è opportuno avvertire che il testo di Venanzio Fortunato non può essere addotto come tradizione indiretta per con-

fortare qualche lezione di manoscritti, perchè esso è sempre notevolmente lontano dalla espressione letterale dell' opera di Rufino. Lo stesso dicasi per le *Catechesi* di Cirillo di Gerusalemme, che Rufino ha ampiamente utilizzato, ma rielaborandole, di norma, con una certa libertà.

3. Cfr. soprattutto la tradizione dell' *Apologia* contro S. Girolamo, da me studiata in *Maia*, 1956, p. 294 sgg.

significativi, e nei pochi casi di questo genere l'accordo fra questi rami di tradizione è spesso capriccioso. È evidente p. es., una notevole affinità fra le tradizioni K et Y, che spessissimo si accordano fra loro contro la lezione degli altri rami. Ma piuttosto rari sono i casi in cui queste due classi si accordano in errori, sì da postulare senza ombra di dubbio la loro derivazione da un unico esemplare : 355, 9 *contextum* in luogo di *contectum*, e in questo caso gli altri manoscritti non coincidono tutti nella lezione esatta : S reca *contentum*, HM *conseptum*, ; 366, 18 *sanavit* invece di *sanabit* ; lo stesso errore è in SMO ; e a nessuno sfugge quanto fosse normale lo scambio *b-v*, sì che si può benissimo pensare a coincidenza casuale ; 369,9 *quo* in luogo di *quod*, che dal contesto risulta senza ombra di dubbio lezione esatta ; 385,9 *quia* in luogo di *qui* ; ma ci troviamo alla prima parola di una citazione scritturale, ad introdurre le quali Rufino spesso adopera un pleonastico *quia* ; quindi anche in questo caso si può pensare a coincidenza casuale. Come si vede, si tratta di ben poca cosa ; e su questa labile base io non ritengo metodicamente possibile postulare con sicurezza la dipendenza di K e Y da un medesimo subarchetipo¹.

1. Non posso però nascondere che a mio avviso tale dipendenza è molto probabile. Possiamo ancora aggiungere che a 354,4 K Y hanno *sicuti* contro *sicut* del resto della tradizione manoscritta. Ho preferito *sicut* perchè *sicuti* e *veluti* sembrano estranei o quasi all' *usus scribendi* di Rufino, ma anche qui la certezza non sussiste (cfr. *Sacris Erudiri*, 1957, p. 42). Un caso interessante di convergenza fra K e Y è a 381, 26 nella citazione di I Cor. 15,23 : *initium Christi, deinde hi qui sunt Christi in adventu eius* : K e Y inseriscono un altro *qui* prima di *in adventu* ; a prima vista sembra un evidente errore, provocato dall' attrazione del *qui* quasi immediatamente precedente, perchè il testo greco

ignora quest' aggiunta, come anche le vecchie traduzioni latine, là dove la Vulgata ha : *qui sunt Christi qui in adventu eius crediderunt*. Dobbiamo però considerare che alcuni manoscritti greci del testo paolino presentano una lezione vicina a quella della Vulgata, e soprattutto che il *qui* aggiunto in K Y ha tutta l'aria di rendere un *οί* greco di ripresa dopo il precedente *οί τοῦ χριστοῦ*. Una testimonianza importantissima a favore del testo tradito in K Y è in Hil. *De Trin.* XI, 22 dove il luogo paolino è citato nella forma in cui lo tramandato K Y, con il secondo *qui* (*qui sunt Christi qui in adventu eius*). Questa constatazione mi ha spinto a preferire proprio la lezione di K Y come autentica.

Tanto più che Y, il quale raramente si accorda con X, coincide con questa tradizione in alcuni errori : 339,4 *promoverent* invece di *permoverent* ; 371,19 *inimicus* invece di *iniquus* come traduzione del greco *ἄνομος* nella citazione di II Thes. 2, 8 : nè si può dire che i capostipiti delle due tradizioni hanno corretto indipendentemente l'uno dall' altro per suggestione della Vulgata, perchè anche essa reca *iniquus*¹ ; 375, 26 *ait* invece di *agit*. Se il primo e il terzo punto sono poco significativi, il secondo lo è, a mio avviso, moltissimo, perchè non mi sembra possibile una coincidenza casuale in lezione così lontana da quella esatta. Raramente Y concorda anche con T ; e se la concordanza non è quasi mai significativa, però a 343, 12 queste due tradizioni coincidono in una breve lacuna, omettendo *hoc modo* : la corruttela, quindi, non è da poco.

Passando alla tradizione X, abbiamo già visto come essa si accordi con Y in *inimicus* in luogo di *iniquus*. Ma essa si accorda a volte anche con T : 345,3 *cum hominibus* in luogo di *inter homines* nella traduzione del greco *ἐν τοῖς ἀνθρώποις* di Bar. 3, 30 : ma qui si può osservare che *cum hominibus* è nella Vulgata e che quindi la coincidenza può essere considerata casuale ; 350,20 *ut* in luogo di *uti* ; 365,11 *passionem* invece di *passiones* come traduzione del greco *παθημάτων* di Hebr. 2, 10, anche qui per suggestione della Vulgata ; 368,8 *in caelo* invece di *in caelum* come traduzione del greco *εἰς τὸν οὐρανόν* di Am. 9, 6, ancora per suggestione della Vulgata. E a questo punto possiamo osservare che la coincidenza di T e X in lezioni suggerite dalla Vulgata comincia a verificarsi in proporzioni un po' sospette, dato che gli amanuensi di T e X correggono saltuariamente il testo delle citazioni scritturali sulla traduzione geronimiana².

1 E'giunto il momento di dire che Rufino nelle sue citazioni a volte sembra tradurre senz' altro dal testo greco, altre volte invece sembra seguire il testo della *Vetus Italia*, con cui concorda letteralmente più di una volta. Più volte i capostipiti delle varie tradizioni dell' *Expositio Symboli* hanno corretto il testo di queste

citazioni sulla scorta della Vulgata : questo procedimento è stato seguito soprattutto dai capostipiti di X e T. Si tratta comunque sempre di pochi casi di fronte alla gran massa delle citazioni scritturali delle quali Rufino ha gremito la sua opera.

2. Cfr. la nota precedente.

Come si vede, il quadro che si ricava da questi esempi è piuttosto confuso : esso spinge a pensare che talune coincidenze possano essere spiegate soltanto se le consideriamo frutto di contaminazioni orizzontali. In questo ordine di idee è di importanza decisiva un altro passo : 352,9... *nisi aliqua sit, media substantia spiritalis* : questa la lezione di YXW¹ ; K invece reca *nisi spiritali aliqua mediante substantia*. Poco più giù il concetto è ripetuto con parole poco cambiate : 352, 16... *sed anima inter carnem Deumque media generatus* : questa la lezione di XW e da essa deriva manifestamente *inter carnem Dominum genera mediatius* di Y² ; K ancora una volta reca *mediante* in luogo di *media*. La lezione di K è sicuramente quella originaria non solo perchè *difficilior* ma anche perchè il secondo dei due passi è citato letteralmente da Giovanni Cassiano in *De inc.* VII, 27 secondo il testo di K. E Giovanni Cassiano, il quale riporta il passo rufiniano adducendo il nome dell' autore, ha scritto il suo *De incarnatione Domini* solo qualche decennio dopo la pubblicazione della *Expositio Symboli*³. La constatazione che il *mediante* del secondo passo è lezione esatta spinge imperiosamente a ritenere esatta la lezione di K anche nel primo passo, tanto più che è tipico dell' *usus scribendi* di Rufino ripetere gli stessi concetti con le stesse parole.

Accertata quindi la coincidenza in lezione erronea di YXW, balza subito agli occhi che tale coincidenza non può assolutamente essere considerata casuale, data la diversità notevole dal testo di K. Ma non abbiamo alcun elemento, oltre naturalmente questo passo, che ci permetta di unificare le tradizioni XY e W come derivanti da un subarchetipo comune, in opposizione a K ; anzi abbiamo visto che la tradizione Y presenta notevolissime affinità con K. Possiamo quindi concludere che in ambedue i passi la lezione erronea è stata introdotta dal capostipite di una sola delle tre tradizioni e di qui si è inserita orizzontalmente nelle altre due⁴.

1. T manca per caduta di fogli.

2. In T c'è ancora lacuna.

3. L'opera di Rufino è stata pubblicata verso il 404, quella di Giovanni Cassiano verso il 430.

La forma *mediante* è dell' *usus scribendi* di Rufino, che l'adopera in *De bened. Patr.* II, 26 e in *De princ.* II, 6, 3.

4. Da quanto abbiamo già

Ma quali sono le redazioni contaminate¹? Stabilire con esattezza tutte le interferenze mi sembra impresa disperata; non è però impossibile stabilire le contaminazioni più consistenti e importanti. Da quanto abbiamo detto più su a proposito della tradizione Y e delle sue coincidenze con K, con X e anche con T, possiamo ragionevolmente dedurre che essa, pur derivando da un esemplare molto vicino al capostipite di K, ha mutuato molte lezioni anche da X e forse anche da T; molto probabilmente tali lezioni erano scritte a margine o tra le righe dell' esemplare che ha avuto sott'occhio l'amanuense del capostipite di Y, il quale più volte si è fatto suggestionare da esse, e le ha accolte nel testo, staccandosi così da K.

A mio avviso, un' altra redazione contaminata è quella contrassegnata con W. Abbiamo già detto che questa tradizione è rappresentata da un solo codice medievale e da molti *recentiores*. Possiamo qui aggiungere che W abbonda straordinariamente di varianti arbitrarie² e si accorda capricciosamente in lezioni ora esatte ora errate sia con K sia con Y sia con X. Per es., a 375, 5 W si accorda con K nell' errato *ratio* invece di *traditio*³; ma a 346,27 si accorda con X nello omettere *quia*⁴; e a 381,2 aggiunge erroneamente con Y *fidem* avanti a *symboli*⁵. E là dove per Y abbiamo potuto notare almeno una fondamentale affinità con K, per W invece non è possibile riscontrare nessuna particolare affinità con le altre tradizioni; sembra quasi che il suo capostipite si sia fatto scrupolo di dosare accuratamente gl' imprestiti dall' una o dall' altra tradizione. Evidentemente egli aveva

detto e diremo ancora sulla tradizione W, possiamo anticipare che con ogni probabilità la lezione è passata da X alle altre due tradizioni.

1. Un chiarissimo caso di contaminazione orizzontale è in V, del gruppo Y: 339,28 alcuni manoscritti hanno *crederetur* WR, (*crederentur*) T, altri *videretur* KX, (*videatur* Z); V reca *vel videretur vel crederetur*.

2. Si tratta sempre di varianti non meccaniche, che soltanto il

confronto con le altre tradizioni ci dice erronee. Il Vallarsi, come vedremo meglio fra breve, nella sua edizione della opera rufiniana, ha avuto il torto di seguire quasi sistematicamente le varianti arbitrarie di questa tradizione.

3. L'errore è passato nell' edizione del Vallarsi.

4. Il Vallarsi ha accettato questa lezione.

5. L'aggiunta è anche nel testo del Vallarsi.

sott'occhio un esemplare addirittura gremito di lezioni marginali e interlineari, a meno che — ma è possibilità molto più remota — non abbia avuto addirittura sotto mano più manoscritti di redazioni diverse.

Le tradizioni K e X sembrano immuni, o quasi, da contaminazioni orizzontali; più difficile il giudizio su T; ma in complesso anch'essa è redazione ben caratterizzata soprattutto dalle sue numerose varianti erronee e presenta poche tracce di eventuale contaminazione.

Da quanto abbiamo detto risulta evidente che per la costituzione del testo dell' *Expositio* le redazioni W e T, con le loro numerosissime varianti arbitrarie, non possono godere di gran credito e servono soprattutto come mezzi di controllo delle lezioni tradite dalle altre classi di manoscritti. Tra queste Y deve essere impiegata con particolare prudenza, dato che si tratta di una redazione contaminata. Più credito possiamo accordare alle altre due classi K e X; la loro concordanza ci dà quasi sistematicamente la lezione esatta. Nel caso di opposizione fra loro, interviene il sussidio, debitamente ponderato¹, delle altre classi: in linea di massima io penso che meriti maggior credito, fra tutte, la tradizione K, indubbiamente la meno corriva a varianti arbitrarie (che invece non son rare neppure in X)², come risulta da alcuni casi in cui soltanto essa ci ha conservato la lezione esatta, e dalla fedeltà con cui, salvo qualche rarissimo caso, ha riprodotto il testo delle citazioni scritturali, senza farsi influenzare dalla Vulgata. Resta comunque stabilito che in nessun' altra opera di Rufino come in questa è impossibile costituire il testo fondandosi su criteri meramente meccanici. La constatazione che tutte le tradizioni — anche K — sono inficiate da varianti arbitrarie, e l'accertamento che numerose lezioni si sono introdotte orizzontalmente in alcuni rami della tradizione spinge a vagliare

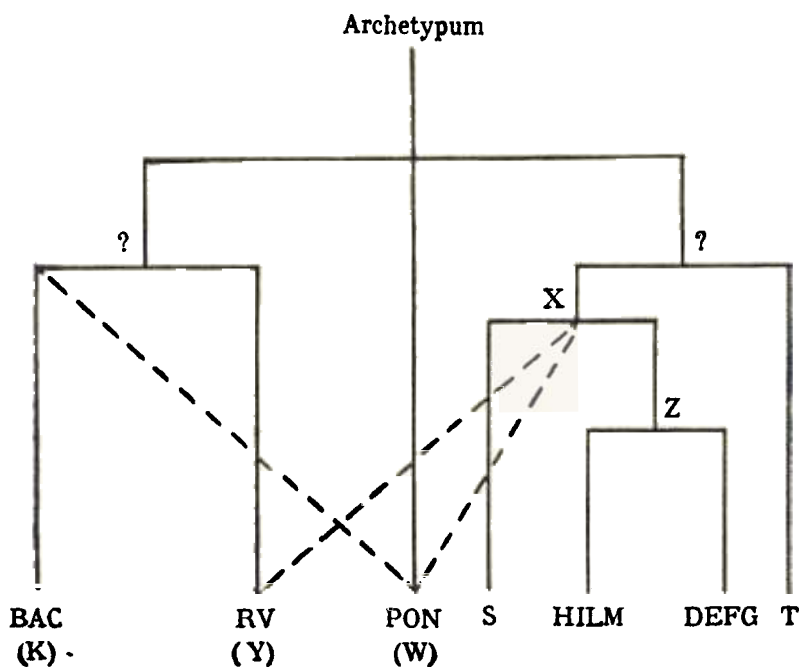
1. Dobbiamo infatti considerare bene il fatto che alcune redazioni sono contaminate e che la convergenza fra alcuni rami di tradizione può derivare dalla dipendenza da subarchetipi comuni, che non abbiamo potuto ricostruire con sicurezza ma della

esistenza dei quali abbiamo colto più di un indizio.

2. Basti pensare alle vaste interpolazioni che abbiamo visto caratterizzare questa tradizione; in essa, comunque, il rappresentante di gran lunga più autorevole è S.

caso per caso la consistenza delle lezioni in contrasto ed a scegliere talvolta la lezione tramandata anche da una sola classe di manoscritti contro la convergenza di due o tre delle altre : il caso di *mediante-media*, già da noi esaminato, insegna¹.

Arrivati a questo punto diamo lo stemma dei codici, ma dobbiamo avvertire che, contrariamente a quanto abbiamo potuto fare per le altre opere di Rufino precedentemente esaminate, in questo caso lo stemma è soltanto approssimativo, in quanto alcune affinità e interferenze fra le varie classi sono state, sì, intraviste, ma non accertate con assoluta sicurezza: p. es. non si può escludere che K e Y dipendano da un unico subarchetipo, ma non lo si può neppure affermare con sicurezza².



1. Conviene subito aggiungere che incontriamo nella nostra opera alcuni luoghi in cui le varianti in contrasto sono perfettamente equivalenti sotto il rispetto sia della consistenza intrinseca sia della tradizione che le tramanda: in questi casi, in linea di massima, ho ritenuto metodica-

mente esatto attenermi alla tradizione che, a conti fatti, si è rivelata migliore, cioè la tradizione K, e, in essa, soprattutto al codice B.

2. E possiamo aggiungere che nelle stesse condizioni ci troviamo nei confronti di X e T.

L'*Expositio Symboli* di Rufino è stata per tempo oggetto di numerose edizioni a stampa. Le prime naturalmente non sono altro che riproduzioni di singoli manoscritti, e dopo quanto abbiamo detto sulla sopravvivenza in età umanistica delle redazioni X e W, non ci stupisce vedere che le più antiche edizioni hanno seguito manoscritti di queste redazioni: così le edizioni di Oxford del 1468 e del 1496 si sono fondate su un manoscritto della redazione X, l'unica che, per quanto a noi risulta, sia stata conosciuta in Inghilterra. Invece le edizioni dell'operetta rufiniana del 1469 (Hain 8551 e 8552), comprese erroneamente fra le lettere di S. Girolamo¹, si fondano su manoscritti di W, non tanto su P, quanto piuttosto su *recentiores*, forse il Vaticanus Latinus 343, in cui l'opera è appunto erroneamente attribuita a Girolamo. Tra le numerosissime edizioni successive, ricorderò quella di Erasmo² e quella di Manuzio³, ambedue fondate su manoscritti della tradizione X; quella del De la Barre⁴, basata sulla tradizione W, e ricca di numerosissime lezioni, che si riscontrano soltanto qui, sì che non è agevole discernere se esse fossero attestate nel manoscritto tenuto d'occhio dal De la Barre oppure siano state inventate di sana pianta⁵; quella del Pamelius⁶ fondata su manoscritti di X e di W; e infine quella del Baluzius, la migliore fra tutte quelle che sono state fatte, basata sulla collazione dei manoscritti che abbiamo contrassegnato con SHI, tutti e tre della classe⁷X. Il Vallarsi, nella sua edizione delle opere originali di Rufino, ha edito l'*Expositio* basandosi su numerose edizioni precedenti: egli ha avuto il torto di ac-

1. L'errore è conseguenza del fatto che i *recentiores* della classe W normalmente attribuiscono l'opera di Rufino a Girolamo.

2. ed. delle opere di Cipriano, Lugduni 1535, p. 351 sgg.

3. ed. delle opere di Cipriano, Romae 1563, p. 381 sgg.

4. *Rufini aquileiensis presbyterii opuscula quaedam, etc.*, Pari-

siis 1580, p. 169 sgg.

5. Sulle caratteristiche delle edizioni del De la Barre abbiamo già ampiamente trattato in *Sacris Erudiri*, 1957, p. 24 sgg.

6. ed. delle opere di Cipriano, Parisiis 1593, p. 564 sgg.

7. ed. delle opere di Cipriano, Parisiis 1726, p. CXC VIII sgg.

cordare troppo credito alla scadentissima edizione del De la Barre, a scapito delle lezioni riportate dal Pamelius, dal Baluzius e da altri. Ne è risultata un' edizione che contamina le lezioni di X e di W, ma accorda troppo credito a W, tradizione indubbiamente peggiore rispetto all' altra : ecco perchè questa edizione è peggiore di quella precedente del Baluzius. Nel 1866 il Klein ha pubblicato la collazione del codice Cusanus che abbiamo contraddistinto con C, appartenente alla classe K². La collazione non è perfetta e C è indubbiamente il peggior rappresentante di K, soprattutto nei confronti di B ; pur tuttavia questa collazione poteva costituire un fondamentale passo avanti per la costituzione critica del testo, perchè faceva conoscere la tradizione migliore : K. Ma tale collazione non è stata sfruttata come meritava e il testo presentato dalla edizione del Morison³ si rifà sostanzialmente al testo e all' apparato critico del Vallarsi.

Difetto comune di tutte le edizioni è quello di non essere fondate su un esame completo e approfondito di tutta la tradizione manoscritta in nostro possesso. Ha nuociuto soprattutto l'ignoranza delle tradizioni K Y e T e il fatto che taluni editori hanno sopravvalutato l'importanza di W. Possiamo perciò concludere che tutte le edizioni dell' *Expositio Symboli* non hanno alcun valore per la costituzione critica del testo.

*
* *

Termino questo studio sulla tradizione manoscritta dell' *Expositio Symboli* col rapido esame di alcune lezioni che meritano particolare attenzione⁴ :

337,5 *causam... ab origine repetemus* : questa la lezione di X di fronte a *repetamus* di YT e *repetimus* di KW. Il futuro

1. Veronae 1745 p. 51 sgg.
L'edizione è stata stampata in P.L. XXI, 335 sgg.

2. *Ueber eine Handschrift des Nicolaus von Cues*, Berlin 1866, p. 131 sgg.

3. Oxford 1916.

4. Non prenderò in considerazione, salvo particolari eccezioni, nè i punti concernenti citazioni scritturali in cui il confronto col testo greco fa capire facilmente quale sia la lezione esatta fra le varie proposte dai

si fa preferire perchè è forma prediletta da Rufino in frasi di questo genere, che servono ad introdurre un argomento. Per lo stesso motivo ho preferito a 356,13 *dices* di K Y a *dicis* di XW¹; a 356,21 *adhibebimus* di KRPN a *adhibemus* di XVO²; a 359,4 *convincet* di KXON a *convincit* di T YP; e potremmo ancora continuare.

339,13 *credo in Deo Patre omnipotente*: così K di fronte a *Deum Patrem omnipotentem* di YWT;³ l'ablativo si fa preferire come *lectio difficilior*, come già hanno rettamente inteso gli antichi editori e gli studiosi del Simbolo. La forma con l'accusativo è stata evidentemente introdotta per influsso della redazione usuale del Simbolo⁴. Del resto le forme *credo in Patre...in Filio... in Spiritu Sancto* sono numerosissime nei capitoli successivi ed in tutti questi altri casi la tradizione manoscritta più autorevole reca sempre l'ablativo, sì che ogni ombra di dubbio viene fugata⁵.

339,31 *credere... accedentem ad Deum oportet* (Hebr. 11,6): il *Deum* di KW si fa preferire al *Dominum* di YXT perchè l'espressione è ripresa poco più giù (340,13) nella forma *accedentes ad Deum*⁶: e abbiamo già più volte osservato che Rufino si compiace di ripetersi continuamente⁷. Del resto l'espressione *accedere ad Deum* era ormai tradizionale⁸.

343,13 *si quis dicat: quis* è lezione di tutti i manoscritti

manoscritti, nè quelli in cui la mia preferenza per la lezione tramandata nella tradizione K è stata determinata soltanto da principi di carattere metodico, in base a quanto ho affermato a p. 30

1. T manca per caduta di fogli.

2. Anche qui T manca per caduta di fogli.

3. In X c'è una piccola lacuna.

4. Nel greco abbiamo *εις θεόν*, ecc. La forma con *in* e l'abl. è caratteristica del Simbolo della chiesa di Aquileia.

5. Non è il caso di rivedere i punti in questione uno per uno:

Sacris Erudiri. — 3.

basterà dire che in linea di massima la forma con *in* e l'acc. è attestata soltanto nella tradizione W e nei manoscritti DEFG della tradizione X, là dove la forma con *in* e l'abl. è in K YT e negli altri manoscritti di X, fra cui l'autorevole S. In T la seconda mano molto posteriore, cui abbiamo accennato più su, ha sistematicamente corretto l'abl. in acc.

6. In questo secondo caso la forma *Dominum* è soltanto in T.

7. Cfr., fra l'altro, *Sacris Erudiri*, 1957, p. 16 n. 2.

8. Poco più giù è quel punto

tranne K ed R, cioè il miglior rappresentante di Y; ma più volte nelle altre opere di Rufino abbiamo avuto a che fare con la variante *quis-qui*¹ ed anche qui, come negli altri casi, io preferisco *qui*, in quanto mi sembra *lectio difficilior*², oltre che testimoniato da una tradizione in complesso poziore; ho adoperato lo stesso criterio anche in altre casi: 371,28 *ne qui* BYP di fronte a *ne quis* di XACN e *neque* di TO; 380,11 *si qui* BR di fronte a *si quis* cett. codd.³

343,28 *unde et sequens sermo omnipotentem pronuntiat Deum*; X e T hanno *Dominum*; ma, dato il contesto, che apre la dimostrazione sulla onnipotenza di Dio, *Deum* si impone⁴

344,26 *quantum autem spectat ad illam... substantiam*: pochi manoscritti di varie tradizioni (TVSHM) recano *expectat*; questa lezione s'impone in quanto chiaramente *difficilior*. Casi di *expectare* = *spectare* s'incontrano più di una volta in questo periodo. Il medesimo caso si ripresenta a 372,25 dove *expectant* è tramandato in KT⁵.

cui ho accennato a proposito di un caso evidente di contaminazione trasversale (cfr. p. 28). In questo punto ho preferito il *crederetur* di TWR al *videretur* di KX, perchè quest'ultimo potrebbe essere stato introdotto per influsso di un *videtur* che precede immediatamente; non nascondo comunque che si tratta di un punto in cui è praticamente impossibile decidere con una certa presunzione di sicurezza.

1. Cfr. quanto abbiamo detto più su a p. 10 n. 4

2. Se ho preferito la forma *qui* a *quis*, quando la tradizione manoscritta era discorde, non ho però creduto metodicamente corretto correggere tutti i *quis* indefiniti in *qui*, là dove questa forma era attestata da tutta la tradizione: nulla vieta infatti di pensare che Rufino possa aver

adoperato ambedue le forme.

3. Come si vede, la forma *qui* è normalmente tramandata nella tradizione K, la migliore, e in questo ambito soprattutto da B, il più antico e autorevole manoscritto di questa tradizione.

4. È molto importante anche il fatto che Rufino adopera *Dominus* riferendosi a Dio in generale oppure al Figlio in particolare, mai con riferimento particolare al Padre, là dove qui si parla proprio dell' onnipotenza del Padre.

5. Come si vede, tranne T, non sono gli stessi manoscritti a tramandare la forma *expectat* in ambedue i casi, nè questo ci meraviglia, perchè quasi involontariamente gli amanuensi erano portati a correggere *expectat* nel più usato *spectat*.

348,27 *et hunc quem supra dixit unicum Filium Dei, et Dominum nostrum nunc dicit*: XT omettono *nostrum*, ma è lezione errata: infatti proprio con queste parole Rufino conclude la spiegazione delle parole del Simbolo *et in Iesu Christo unico Filio eius Domino nostro*; è perciò naturale che egli abbia ripreso l'espressione iniziale con gli attributi « unico » riferito a Figlio e « nostro » riferito a Signore. Non sarà sfuggito a chi ci avrà seguito con attenzione che, in questi pochi casi che abbiamo esaminato particolarmente, già più volte abbiamo dovuto rigettare la lezione tradita da X e T: prende perciò sempre più consistenza la possibilità, da noi prima avanzata timidamente, che le tradizioni X e T dipendano da un subarchetipo comune ¹.

351,18 *intuere nunc: solis radius si in caeni alicuius voraginem dimittatur...*: le varianti sono notevoli: W e T hanno trasportato *si* avanti a *solis* ²; KXV hanno *radius* in luogo di *radius*, e X ha *dimittantur* invece di *dimittatur*. La confusione è nata a causa del *si* che segue, invece di precedere, *radius*, sì che i capostipiti di più tradizioni hanno inteso *radius* come oggetto di *intuere* e quindi hanno senz'altro corretto in *radius*; ma tale accomodamento non regge perchè è in contrasto col verbo al singolare: *dimittatur*, che soltanto il capostipite di X ha corretto in *dimittantur*. Migliore la soluzione di W e T che hanno anticipato *si*, ma essa è inutile; basta interpungere, come ho fatto sopra, con due punti prima di *solis* perchè tutto il passo divenga perfettamente intelligibile senza bisogno di alcuna modifica.

352,6 *sed ne illud quidem ad absolutionem vacare huius quaestionis omittam* ³, *quod etc.*: *ad absolutionem* è lezione tramandata soltanto da YAF, ma essa è indirettamente confermata da *ad absolutione* di S ⁴, *ad solutionem* di P e anche dal *absolutionem* di B, dovuto forse ad aplografia; gli altri manoscritti hanno *ab absolutione* e simili ⁵. La con-

1. Dopo quanto abbiamo detto sull'età in cui presumibilmente è stato scritto l'archetipo e su quella in cui sono state composte le interpolazioni di X, questo probabile subarchetipo va collocato verso la fine del sec. VI.

2. Così anche il Vallarsi.

3. *omittamus* Vallarsi.

4. Errore tipico e molto frequente in S è l'omissione della *m* finale.

5. *absolutione* Vallarsi.

fusione è nata forse dal fatto che non si è compreso che *ad absolutionem* è staccato e indipendente da *vacare*, che qui è adoperato nel significato assoluto di « mancare », « venir meno »¹.

352,27 *descendit in inferna*: siamo nell' enunciazione di una frase del Simbolo; *in* è lezione soltanto di RSMH; gli altri manoscritti hanno *ad*, accettato da tutti gli editori; ma *in* è confermato dal *descendit in inferna* di 356,9, altra citazione letterale del Simbolo, dove *in* è di tutta la tradizione manoscritta, sì che la correzione *ad* del *recentior* O è qui assolutamente arbitraria: *in* infatti in ambedue i casi è *lectio difficilior*, in quanto *ad* può essere stato introdotto per influsso del celeberrimo Simbolo « *Quicumque* », il cosiddetto Atanasiano, in cui è *ad inferos*.

353,17 *expansas autem manus tota die sicut*² *propheta dicit, teneret ad populum qui est in terra*: *teneret* è lezione di KPN indirettamente confermata da *tenerat* di R; V ha *tetenderat*, evidente accomodamento del *tenerat* che era nel capostipite della tradizione Y: O ha corretto *tenere*, seguito dal Vallarsi³. Siamo in un arricchimento libero di Is. 65,2; il capostipite di X ha accomodato il testo, citando letteralmente *tendit manus ad populum incredibilem*⁴; ma il *teneret* è lezione sicuramente esatta perchè si riallaccia paratatticamente a *ut... traderet* che precede e a *subiceret* che segue⁵.

354,8 *omni eos potentia nudatos*⁶ di KY si fa preferire a *eos*

1. Cfr. Blaise, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, p. 834.

2. *sanctus* Vallarsi.

3. Questa variante erronea deriva dal fatto che si è sentito *teneret* dipendente da *dicit*.

4. La Vulgata ha *incredulum*. Da questo punto e da qualche altro di minore importanza si sarebbe portati a credere che l'autore delle interpolazioni di X ha riportato i passi scritturali secondo un testo diverso dalla Vulgata, a meno che — ma mi sembra poco probabile — non ab-

bia citato a memoria.

5. Per comodità del lettore diamo tutto il passo: *conueniens mysterio mors quaesita est, ut in aerem (aere Vallarsi) sublimatus et aerias subiugans potestates, victoriam de his supernis et caelestibus traderet; expansas autem manus tota die, sicut propheta dicit, teneret ad populum qui est in terra, ut et incredulos contestaretur et invitaret credentes; ea vero parte, qua sub terra demergitur, inferni sibi regna subiceret.*

9. *nudata* Vallarsi.

omnipotentia di X e *omnipotentia eorum* di NO¹ non solo perchè *lectio difficilior*, ma soprattutto perchè, trattandosi delle potenze infernali, è inconcepibile che Rufino abbia attribuito loro l'*omnipotentia*; proprio questo ha capito l'amanuense di P, il quale, leggendo nel suo esemplare *omnipotentia eorum*², ha compreso l'assurdità di quel *omnipotentia* ed ha corretto *impotentia*.

354,12 *illos itaque qui accepta potestate male abusi sunt, subiectis quondam suis subiecit crux Christi*: in luogo di *subiecit*, K e X recano *subiecit*; ma in questo caso non li possiamo seguire perchè il senso del passo, nel quale si allude alla vittoria riportata da Gesù sulle potenze infernali per mezzo della crocifissione, impone il perfetto. È uno dei rarissimi casi in cui la concordanza KX non può essere accettata. È superfluo aggiungere che si tratta di errore così banale che può benissimo essersi verificato nelle due tradizioni indipendentemente l'una dall'altra³.

356,7 *sciendum sane est quod in ecclesiae Romanae symbolo non habet additum, etc.*: alcuni manoscritti (H M V) recano la correzione *habetur*, accettata anche dal Vallarsi; a prima vista essa è inutile, perchè l'uso intransitivo di *habere* = « essere » non offre alcuna difficoltà; ma immediatamente dopo è detto: *neque in Orientis ecclesiis habetur hic sermo*, e su questo *habetur* è concorde tutta la tradizione manoscritta, sì che si può pensare che anche più su un originario *habetur* sia nell'archetipo diventato *habet*; mi ha trattenuto comunque dal correggere il fatto che fra i due verbi intercorre una sottile differenza, in quanto nel primo caso *habere* non è isolato ma introduce *additum*, il che non è nel secondo caso.

357,36 *in corde scripta*: è lezione di KX; YWT hanno *in corde descripta*⁴. È uno di quei casi in cui le due lezioni sono equivalenti: possiamo pensare che un originario *scripta*

1. Questa è la lezione accettata dal Vallarsi.

2. Il confronto con NO ci fa capire che questa lezione era già nel capostipite di W.

3. Abbiamo già detto che non si vedono evidenti tracce di con-

taminazione orizzontale fra le tradizioni K e X. Non si può però recisamente escludere che qualche sporadico caso del genere si sia verificato anche qui.

4. *descripta* è anche nell'ed. del Vallarsi.

sia diventato *descripta* per dittografia provocata dalla finale del *corde* che precede; ma possiamo anche pensare che un originario *descripta* sia diventato *scripta* per aplografia sempre provocata dalla finale delle parola precedente. Ho preferito *scripta* soltanto perchè attestato nella tradizione in complesso migliore. Un altro caso in cui non è possibile decidere con una certa sicurezza è a 358,40: nella citazione di Ps. 54,22 K YPN hanno *erant iacula*; XT *sunt iacula*; O seguito dal Vallarsi *erunt iacula*; scartando l'ultima lezione evidentemente errata, restiamo in dubbio fra *erant* e *sunt*, nè in questo caso ci fornisce lumi il confronto col testo greco e con quello della Vulgata: infatti nell'uno è *εισὶ* e nell'altro *sunt*, sì che non possiamo dire se il *sunt* di XT sia esatta traduzione del testo greco, oppure modificazione di una non esatta citazione di Rufino¹ (*erant*), fatta per influsso della Vulgata. Ho preferito *erant* solo perchè attestato nella tradizione K e perchè in alcuni passi abbiamo già visto X e T correggere il testo delle citazioni scritturali per influsso della traduzione geronimiana.

362,13 *dies ille notus*: il Vallarsi ha corretto questa citazione di Zach. 14,6 in *dies illa nota*, seguendo il De la Barre, perchè poco più giù la citazione è ripetuta e questa volta *dies* è femminile: *dies illa nota*²; la suggestione è forte, ma ho preferito lasciare *ille notus* nel primo caso, considerando che una così leggera modificazione può essere stata fatta inadvertitamente dallo stesso Rufino.

362,33 *docet Evangelii praedicatio quod etiam milites dividerint sibi vestimenta Iesu et supra*³ *tunicam eius miserint sortem: dividerint* e *miserint* sono lezioni rispettivamente di KTS e di KT, là dove gli altri manoscritti hanno *diviserunt* e *miserunt*⁴. Ho preferito le forme al congiuntivo perchè attestate dalla tradizione migliore e perchè più consone all'*usus*

1. Non sarebbe questa l'unica citazione inesatta di Rufino: cfr. a 344,1 la citazione di Hebr. 1,2, dove l'ordine delle due frasi è invertito rispetto all'originale.

2. Alcuni manoscritti di X in

questa seconda citazione hanno *ille notus*, evidentemente per influsso della citazione precedente.

3. *super* Vallarsi.

4. G¹ indicativi sono anche nell'ed. del Vallarsi.

scribendi di Rufino che di regola, anche se non sempre, dopo il *quod* dichiarativo usa il congiuntivo ¹.

364,17 *sequitur post hoc* : ho preferito *hoc* di KTN a *haec* degli altri manoscritti ² non solo per l'autorità di K, che abbiamo detto da preferire in linea metodica quando ci troviamo di fronte a varianti equivalenti, ma anche perchè altre due volte, in formule di questo genere che introducono le espressioni del Simbolo da commentare, Rufino ha sempre preferito *hoc* : 345,4 *sequitur post hoc* ; 372,11 *post hoc* ³ *ponitur in ordine fidei*.

367,22 *consummatis etenim his quae in terra gerebantur et animarum de infernis captivitate revocata* : le varianti nel secondo *colon* sono notevolissime : *animarum* BCRSP, *anima* R₂S₂VNO, *animis* T, *animabus* cett. codd. Val ; *infernis* KRP, *inferni* cett. codd. Val ; *revocata* BCYS, *revocatas* A, *revocatis* cett. codd. Val. La confusione è nata dal fatto che taluni amanuensi hanno collegato *de* a *captivitate*, introducendo la locuzione *de inferni* ⁴ *captivitate*, il che li ha obbligati a fare di *animarum* il soggetto dell' ablativo assoluto, cambiandolo in *animis* o *animabus*, concordando *revocata* che quindi è diventato *revocatis* : è uno dei più limpidi esempi della superiorità di K (e, in K, del manoscritto B) sulle altre tradizioni. Un altro caso di questo genere è poco più su a 367,15, dove solo K ha conservato le rette lezioni *consequentia breviate in fide* ⁵ *sermonis*, là dove Y ha *brevitati*, TSHM *brevitatis*, DFG *brevialis*, W *brevitate* con conseguente modificazione di *consequentia* in *consequenti*, lezione accettata dal Vallarsi.

368,26 *Dominus in Evangeliiis disserens dicebat ad Pharisaeos* : segue la citazione di Mt. 22,45. In X e T abbiamo *evangelio* ⁶ : la correzione è stata evidentemente suggerita dalla constatazione che qui non si parla genericamente dei Vangeli ma si introduce la citazione di un solo Vangelo ;

1. Cfr. la mia edizione dell' *Apologia* di Rufino (Alba 1957), p. 44.

2. *haec* è anche nell' ed. del Vallarsi.

3. *haec* Vallarsi.

4. Alterando naturalmente *infernis* in *inferni*.

5. *fine* X Vallarsi.

6. Questa lezione è stata accettata dal Vallarsi.

essa è però inutile in quanto Rufino anche altrove usa la forma generica *in Evangeliiis* per introdurre la citazione specifica di un sol Vangelo : cfr. 372,2.

370,5 *audi quid Danihel propheta pronuntiet* : ho preferito *pronuntiet* di KW a *pronuntiat* di XT e a *praenuntiet* di Y perchè la voce del verbo *pronuntiare* si vale della conferma di XT, e il congiuntivo, invece dell' indicativo, della conferma di Y. Il fatto che ci troviamo in una interrogativa indiretta non dice nulla, perchè, come abbiamo già osservato, Rufino in questi casi non fa alcuna distinzione fra indicativo e congiuntivo ¹.

375,18 *odii ecclesiam malignantium* : la forma *odii* di BATN, per quanto rara, è attestata ² e quindi si fa preferire, in quanto *lectio difficilior*, ai più normali *odi* di SO Val, e *odivi* degli altri manoscritti.

376,7 *aestimat factum* : ho preferito lo *aestimat* di KPNOF a *existimat* di TVDGHM ³, pensando che lo *extimat* di RS possa derivare più facilmente dalla prima che dalla seconda forma.

378,5 *ita in bonum voluntas mutata... innocentiae me reddidit et vitae* : *reddidit* di K Y si fa preferire a *reddit* degli altri manoscritti per la corrispondenza col precedente *sicut mala voluntas, ... peccato me et morti fecit obnoxium*.

378,18 *et Manes* : la lezione *Manes* è riportata in BASW ed è confermata dal *Mannis* di YT ; in C e nella classe Z di X (DFGHM) è la forma *Manichaeus* ⁴ : la tradizione manoscritta è quindi nettamente a favore di *Manes* e ogni discussione sarebbe superflua, se qualche pagina prima non trovassimo ben due volte la forma *Manichaeus* (375, 15 ; 375, 33) che senza ombra di dubbio, dato il contesto, allude proprio a Mani ⁵ e non ad un generico suo seguace. Dovendo unificare le due forme io propenderei a generalizzare la forma *Manes*, dato che, col passar del tempo, essa divenne sempre più rara di fronte a *Manichaeus* ⁶. Si potrebbe perciò pensare che il capostipite

1. Cfr. la mia ed. dell' *Apolo-*
logia di Rufino, p. 45.

2. Cfr. Blaise, p. 573.

3. *factum existimat* Vallarsi.

4. *Manichaei* Vallarsi.

5. È superfluo ricordare che in latino Mani è reso sia con *Manes* sia con *Manichaeus*.

6. *Manichaeus* è forma prediletta già da S. Agostino.

della nostra tradizione abbia arbitrariamente modificato in *Manichaeus* i due primi *Manes*, a brevissima distanza l'uno dall'altro, lasciandosi però sfuggire il terzo, un po' più distante. Il procedimento inverso mi sembra molto più difficile da ammettere. Non possiamo però escludere che Rufino abbia potuto chiamare l'eretico con due nomi diversi in due punti distanti fra loro qualche pagina ¹.

380,22 *quo seminat in terra corporibus primum ver Dei voluntatis adriserit* ²: l'immagine, certo non brillante, della «primavera della volontà divina» è sfuggita a molti amanuensi, che si sono affannati ad emendare variamente il *ver* di BAVN (*verbi* RC, *verbum* X, *verae* PO, *veri* Val), con conseguente correzione del successivo *voluntatis* di YPN in *voluntate* X, *voluntati* O Val; lo stesso capostipite di K, che aveva conservato il *ver*, ha corretto in *voluntas* ³. *Ver* è lezione sicuramente esatta perchè si inserisce perfettamente nel contesto in cui Rufino cerca di spiegare la resurrezione dei corpi facendo ricorso ad immagini prese dalla coltivazione dei campi.

381,2 *ecclesia nostra symboli docet*: il costruito è sembrato insostenibile già agli amanuensi medievali, sì che in Y e W troviamo *fidem* introdotto prima di *symboli*; ⁴ l'emendamento è però inutile perchè *doceo* costruito col genitivo è raro, ma non sconosciuto, in latino ⁵.

383,13 *velut*: è lezione di X Y, là dove KW hanno *veluti*. Ho preferito la lezione di X Y, perchè Rufino non sembra aver mai adoperato *veluti* e *sicuti* in luogo di *velut* e *sicut* ⁶.

386,25 *qualis haberi debeat agnitio*: siamo proprio in mezzo ad una lunga serie di interrogative indirette, coordinate fra loro, tutte costruite col congiuntivo, sì che la lezione *debeat* di XO, indirettamente confermata da *habeat* di Y, sembra preferibile senza un attimo d'esitazione al *debet* di KPN;

1. Per questa considerazione ho prudenzialmente conservato nel testo i due *Manichaeus*, pur avanzando nell'apparato la possibilità della correzione *Manes* in ambedue i casi.

2. *arrisit* Vallarsi.

3. E non si può neppure esclu-

dere che proprio *voluntas* sia la lezione esatta, intendendo *primum ver* come sua apposizione.

4. Tale correzione è stata accettata dal Vallarsi.

5. Cfr. *Thes. l. L.* V, 1, 1732.

6. Cfr. *Sacris erudiri*, 1957, p. 42.

ed io infatti l'ho accettata nel testo. Non posso però fare a meno di osservare che già più volte in diverse opere rufiniane ho sorpreso inaspettate oscillazioni fra l'indicativo e il congiuntivo in proposizioni dello stesso tipo strettamente coordinate fra loro ¹: se in questo caso *debet* fosse stato tramandato da tutti i manoscritti, io l'avrei senz'altro accettato nel testo ²; dato che la tradizione è discorde, ho ritenuto metodicamente logico dar la preferenza al congiuntivo *debeat*, ma non mi nascondo che la lezione *debet* ha buone probabilità di essere quella esatta ³.

1. Cfr. *Sacris erudiri*, 1957, p. 34. favore nè contro *debet*.

2. Abbiamo già visto come il fatto che si tratti di interrogative indirette non è argomento nè a 3. Infatti, dato il contesto, essa di fronte a *debeat* è *lectio difficilior*.

SUMMARIUM

Ex codicibus qui Apologiam ad Anastasium tradiderunt, vetustate nec non auctoritate pollent Veronensis XV (13) saec. VIII et Augiensis XVIII, sec. IX, qui traditionem praebent nonnullis in locis diversam atque ceteri codices. Omnes codices qui Symboli Expositionem tradiderunt, ab uno archetypo manasse videntur, fortasse saeculo VI exarato. Hi dividi possunt in nonnullas classes, ex quibus maximi sunt momenti, ad rectam lectionem constituendam, classes quas literis K et X designavimus, etiam si in classem X nonnullae interpolationes irrepserunt, cum autem codex Taurinensis G V 6, quamvis vetustus (saec. VI/VII), compluribus erroribus infectus sit. Codicibus classium Y et W maxima cautione uti debemus, quippe qui lectiones praebeant quae ab aliis codicibus transversa via videntur deductae. Nuperrime certior factus sum de codice Metensi 136, Rufini Expositionem continente. Hic satis est dicere hunc codicem haud dubie ad classem K pertinere.

Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen

VON

P. DR. Artur Paul LANG, S. V. D.
(Divine Word Seminary, Nagoya, Japan)

Von den Epiphaniesermonen, die Leo der Grosse während seines Pontifikates (440-461) gehalten hat, sind acht auf uns gekommen. Es sind dies in der Migne-Ausgabe (PL 54) die Sermonen 31-38. Ein eingehendes Studium derselben, bei gleichzeitiger Beschäftigung mit den Sakramentarien, liess uns wiederholt auf Texte stossen, die an liturgische Gebete anklängen. So konnte schon auf die auffallende Übereinstimmung der Formel GeV I, 12, 1 mit *Sermo 36* hingewiesen werden. Diese Formel stellt die Zusammenfassung des 1. Kapitels des genannten Sermo dar ¹.

1. Vgl. : A. P. LANG, S. V. D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* mit Berücksichtigung des Sacramentarium Leonianum und des Sacramentarium Gregorianum, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, S. 435 ff.

A. CHAVASSE prüft die Argumente, die wir für den leoninischen Ursprung liturgischer Formeln lieferten, beschränkt sich dabei jedoch nur auf die Formeln des Altgelasianums (in : *Revue*

d'histoire ecclésiastique, 52 (1957) S. 909 f.). Er unterscheidet bei dieser Prüfung zwei Gruppen von Orationen. Der ersten Gruppe stellt er das folgende, anerkennende Zeugnis aus : « Dans une vingtaine de cas, la démonstration nous a paru atteindre à une très grande probabilité, voire à une quasi-certitude ». Der zweiten Gruppe gegenüber äussert er jedoch seine Zweifel. « Dans d'autres cas, enfin, la dé-

In der vorliegenden Studie soll nun auf weitere Anklänge der Epiphaniesermonen an liturgische Texte eingegangen werden. So finden sich nämlich auch : in *Sermo 33* Parallelen zur Epiphaniepräfatation GeS 98 (1. Formel) und zur Oration der Ostervigil GeV I, 43, 4 (2. Formel), in *Sermo 32* solche zur Postcommunio GeV I, 11, 4 (3. Formel) und in *Sermo 38* solche zur Oration GrH 18, 5 (4. Formel) ¹.

An Hand einer genauen Analyse der genannten Sermonen, einer eingehenden Wort- und Sachkonkordanz, die aus anderen Werken Leos den liturgischen Formeln verwandte Texte sammelt, und einer sorgfältigen Untersuchung des Stiles und Rhythmus der Formeln, soll eine Deutung dieser Anklänge versucht werden.

ERSTES KAPITEL

ANKLÄNGE AN DIE FORMELN GeS 98 UND GeV I, 43, 4

In junggelasianischen Sakramentarien ist für das Fest der Erscheinung des Herrn folgende Präfatation vorgesehen :

1. Formel (GeS 98) ²

VD Per Christum^a), usque salutare^b).

monstration nous paraît demeurer fort douteuse, ou même avoir nettement échoué ». Es handelt sich um 12 Formeln. Unter ihnen befindet sich auch die oben erwähnte Formel GeV I, 12, 1. Da für diese zweite Gruppe von uns genau so beweiskräftige Argumente wie für die erste Gruppe angeführt wurden, so sind wir erstaunt darüber, dass der Rezensent dieser Gruppe ein solches Prädikat beilegen konnte. Wir fragen uns auch, warum 9 weitere Formeln des Altgelasianums weder in der einen Gruppe noch in der anderen genannt sind,

wo der Rezensent doch gerade die altgelasianischen Formeln überprüfen wollte. Auch für diese 9 Formeln wurden gewichtige Gründe angeführt, die für ihren leoninischen Ursprung sprechen.

1. Betreffs der von uns gebrauchten Sigel siehe unten Anm.

2. Die zu behandelnden Formeln bezeichnen wir mit den fortlaufenden Nummern : 1. Formel, 2. Formel, 3. Formel, 4. Formel.

2. Wir bedienen uns der folgenden Sigel : Für die *gelasianischen Sakramentare* : GeV (etus) ; GePr(ag) ; GeG(ellone) ;

- a Nos te laudare omnipotens aeterne deus ^{e)},
 b qui ^{a)} notam fecisti in populis misericordiam tuam
 et salutare tuum cunctis gentibus declarasti,
 c hodiernum eligens ^{e)} diem, in quo ^{f)} ad adorandam veri
 regis infantiam,
 d excitatos de remotis partibus magos,
 e clarior caeteris sideribus stella perduceret,
 f et caeli ac terrae dominum corporaliter natum radio suae
 lucis ostenderet.
 g Et ideo cum angelis.

a) als p X im Präfations-Sigel

b) über der Zeile C

c) über der Zeile C; ein deus des Textes vom Herausgeber
 getilgt

d) quia S; Endbuchstaben radiert C

e) elegens S; radiert C

f) qua S; quo C

GeG 11^r aeterne om. / quia / qua

GeA 106 aeterne om. / quia / qua / produceret

GrAO 257 ad om.

GaG 80 (*In vigiliis Epiphaniae*) quia ... virtutem tuam ...
 declarans diem ... de mundi partibus viros ... produceret ...
 in salutem omnium corporaliter natum radius tuae lucis ...
 Propterea profusis gaudiis ...

GaB 114 (*Missa in Epiphania*) quia ... misericordiam ... ho-
 diernum declarans diem in qua adoranda uiri regis ...
 uerus clarior ... radio suae lucis ostenderit. Propterea ...

Da sich diese Präfation im Gelasianum Vetus (d. i. im *Cod. Vatican. Regin. lat. 316*) und im hadrianischen Sacramenta-

GeA(ngoulême); *GeS*(angall. 348):

1. Hd. S, Korrektoren C; *GeB*
 (erlin; Phillipps); *GeRh*(einau);
GeRe(ichenau). Für die *gregoria-*
nischen Sakramentare: *GrH*(a-
 drianum); C(ambrai), O(ttobon);
GrAO (GrO mit alkuin. Anhang).
 Für die *gallischen Sakramenta-*
rien: *GaG* (Missale Gothicum);

GaB (Missale Bobbiense). —

M(issale) *R*(omanum). — Die Va-
 rianten der einzelnen Sakramen-
 tarien wurden mir dankens-
 werterweise von den hochw. Her-
 ren P. Siffrin, O.S.B. und P.
 Coebergh, O.S.B. zur Verfö-
 gung gestellt.

rium Gregorianum nicht vorfindet ¹, dafür aber ausser in den junggelasianischen Sakramentarien auch noch im Missale Gothicum und im Missale Bobbiense auftritt, könnte es scheinen, als ob sie gallikanischen Ursprungs ist. Es lässt sich jedoch zeigen, dass sie gedanklich und sprachlich weitgehend mit einem Epiphaniesermo Leos des Grossen, d. i. mit Sermo 33, übereinstimmt. So wird sie Papst Leo doch wohl bekannt gewesen sein, ja wahrscheinlich darf sie ihm sogar zugeschrieben werden.

Um diese Epiphaniepräfatation nun auf Papst Leo zurückzuführen, halten wir die folgende Reihenfolge ein :

Mit Hilfe einer Inhaltsangabe zu Sermo 33 und einer Gegenüberstellung von Sermo- und Formeltext wird gezeigt, dass die Präfatation Sermo 33 entspricht (*Sermo 33, Inhaltsangabe und Textvergleichen*). Eine Wort- und Sachkonkordanz, die hauptsächlich den Epiphaniesermonen Leos entnommen ist, lässt erkennen, dass es sich in der Präfatation ganz um Leos Gedanken- und Sprachgut handelt. Schliesslich bestätigt eine Untersuchung ihres *Stiles und Rhythmus* die Annahme, dass Papst Leo ihr Verfasser ist.

Als Papst Leo Sermo 33 hielt, muss ihm wohl auch eine Oration der Osternacht vorgeschwebt haben. In diesem Sermo finden sich nämlich mehrere Anklänge an die folgende Oration :

2. Formel (GeV I, 43, 4)

- a Deus fidelium pater summe,
 - b qui in toto orbem terrarum promissionis tuae filios diffusa adoptione multiplicas,
 - c et paschale sacramentum Abraham puerum tuum uniuersarum sicut iurasti gentium efficis patrem,
 - d da populis tuis digne ad gratiam tuae vocationis intrare.
- Per.

1. In der Handschrift des Sacramentarium Leonianum fehlen die ersten Monate des Jahres und somit auch das Epiphaniefest. Es

wäre immerhin möglich, dass obige Epiphaniepräfatation in dem verlorengegangenen Teil stände.

Reg. 316 f. 70^r

GePr 97, 3 orbe / tue filios dei / adobtionem / per paschale /
tuis om. (Ergänzungen des Herausgebers in *Kursiv*)

GeG 59^v orbe / effices

GeA 744 orbe

GeS 543 orbe / diffusa adoptionis gratia / per paschale

MR Sabb. S. post proph. 3^{am}

orbe / diffusa adoptionis gratia / per paschale / introire

Bei der Besprechung der Epiphaniepräfatation wird zugleich auch diese Oration berücksichtigt. Wir halten dabei die oben angegebene Reihenfolge ein¹.

1. — SERMO 33 UND DIE FORMELN GES 98 UND GEV I, 43, 4 (INHALTSANGABE UND TEXTVERGLEICHUNG)

1. Kap. Allen sei zwar der Anlass des heutigen Festes bekannt, und überdies habe ihn auch der evangelische Bericht soeben dargelegt. Mit diesen Worten beginnt Papst Leo einen Sermo auf das Epiphaniefest. Dennoch, so fährt er weiter, wolle er in seinen Zuhörern ein noch tieferes Verständnis für das heutige Festgeheimnis wecken.

Die Vorsehung des barmherzigen Gottes bestimmte schon im voraus die Rettung aller Völker in Christus. Sämtliche Nationen hatten sich von der Verehrung des wahren Gottes abgewandt, ja selbst das auserwählte Volk war von den Vorschriften des Gesetzes abgewichen. So erbarmte sich Gott aller gerade damals, als niemand sich seiner Verdienste rühmen konnte.

« Providentia namque MISERICORDIAE Dei dispositum habens pereunti mundo in novissimis temporibus subvenire, salvationem *omnium* GENTIUM praefinivit in Christo; ut ... conclusis omnibus sub peccato, *omnium* MISERERETUR ». (33, 1 - 240 C f.)²

1. Man beachte im folgenden die Numerierung der Formeln und ihrer Glieder: 1a, 1b, ..., 2a, 2b, u. s. w.

2. Da alle Sermonen und Briefe in Migne PL 54 enthalten

sind, entfällt jeweils die Ziffer 54. Die Zahl nach dem waagrechten Strich gibt die Spalte dieses Bandes an. Bei Sermonen entfällt auch das Abkürzungszeichen Srm., während jedoch

2. Kap. Die Offenbarung dieser unbeschreiblichen Barmherzigkeit geschah zu der Zeit, als Herodes, ein Fremdling, die Herrschaft über die Juden erlangt hatte. So kam es, dass die Geburt des wahren Königs durch die Weissagung bezeugt wurde: « Der Fürst wird nicht von Juda weichen und der Heerführer nicht von seinen Lenden, bis der kommt, dem die Herrschaft hinterlegt ist. Und gerade dieser wird es sein, auf den die Völker harren (Gn 49, 10) ».

« Huius autem, dilectissimi, ineffabilis MISERICORDIAE *manifestatio* facta est Herode apud Iudaeos ius regium tenente, ubi ... alienigena obtinuerat principatum: ut VERI REGIS ortus illius prophetiae probaretur voce, quae dixerat: 'Non deficiet princeps ex Iuda ... et ipse erit *expectatio* GENTIUM' ». (33, 2 - 241 A f.)

Papst Leo handelt also über die Barmherzigkeit Gottes, die allen Völkern durch die Geburt Christi kundgemacht werden sollte. In diesen Ausführungen finden sich schon Anklänge an einzelne Glieder der Epiphaniepräfation:

1b *qui notam fecisti in populis MISERICORDIAM tuam et salutare tuum cunctis GENTIBUS declarasti,*

1c hodiernum eligens diem, in quo ad adorandam VERI REGIS *infantiam...*

2. Kap. (Fortsetzung) Aus diesen Völkern war einst dem Patriarchen Abraham eine zahllose Nachkommenschaft verheissen worden, die nicht aus dem Samen des Fleisches, sondern aus der Befruchtung durch den Glauben hervorgehen sollte. Damit nun der Stammvater aller Völker kein irdisches, sondern ein himmlisches Geschlecht erhoffe, wurden seine Nachkommen mit der Menge der Sterne verglichen.

Die Berufung aller Völker, das Thema der vorhergehenden Darlegungen, wird also noch weiter fortgesetzt. Bei der Er-

die Briefe durch Ep. kenntlich gemacht werden. — Bei der Textvergleichen bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN, um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch alle Wörter gleichen Stammes rechnen. Durch

Kursivschrift werden die Synonyma bezeichnet. In *Kursivschrift* werden auch gleiche oder ähnliche Gedanken wiedergegeben. Bedeutendere Synonyma stehen in *Sperrschrift*.

wähnung des Patriarchen Abraham mag wohl der Papst an die eingangs schon angeführte Oration der Ostervigil gedacht haben. Man vergleiche dazu die folgende Gegenüberstellung :

33, 2 - 241 B

«... et ipse erit expectatio GENTIUM »: De quibus quondam beatissimo patriarchae ABRAHAЕ innumerabilis fuerat promissa successio, non carnis semine, sed fidei fecunditate generanda; et ideo stellarum multitudine comparata, ut ab *omnium* GENTIUM PATRE, non terrena, sed caelestis progenies speraretur.

2a, 2c

Deus, fidelium Pater summe, qui ... et per paschale sacramentum ABRAHAM puerum tuum *universarum*, sicut iurasti, GENTIUM efficis PATREM.

2. Kap. (Fortsetzung) Um nun diese verheissene Nachkommenschaft zu schaffen, werden die unter der Menge der Sterne verstandenen Erben durch den Aufgang eines neuen Sternes erweckt. Ein Stern, glänzender als die anderen Sterne, treibt die Weisen, Bewohner des fernen Ostens, an. Aus der Helligkeit des bewundernswerten Lichtes erkennen diese Männer die Wichtigkeit des Zeichens. Ohne Zweifel bewirkte es die göttliche Eingebung, dass ihnen das Geheimnis dieser Erscheinung nicht verborgen blieb.

33, 2 - 241 B

Ad creandam ergo promissam posteritatem, haeredes in sideribus designati, ortu novi sideris EXCITANTUR...

Commovet MAGOS REMOTIORIS *Orientis habitatores stellis* CETERIS STELLA *fulgentior*, et *de mirandi luminis* CLARITATE viri ad haec spectanda non in-scii, magnitudinem significationis intellegunt: agente hoc sine dubio in eorum cordibus inspiratione divina, ut eos tantae visionis mysterium non la-

1d, 1e, 1f

... in quo ... EXCITATOS *de* REMOTIS *partibus* MAGOS,

clarior CETERIS *sideribus* STELLA perduceret, et caeli ac terrae dominum ... *radio suae lucis ostenderet.*

teret, et quod oculis ostendebatur insolitum, animis non esset obscurum.

2. Kap. (Fortsetzung) Die Weisen versehen sich mit solchen Geschenken, die zeigen sollten, dass sie zwar nur einen anbeten, aber doch ein Dreifaches von ihm gläubig bekennen: Mit dem Gold ehren sie den König, mit der Myrrhe den Menschen und mit dem Weihrauch die Gottheit.

3. Kap. Sie treten in die Hauptstadt des jüdischen Reiches ein und verlangen, dass ihnen hier in der Königsstadt der gezeigt werde, der zur Herrschaft geboren sei.

33, 2 - 241 C

1c

... ut ADORATURI unum tria
se simul credidisse demonstrent:
auro *honorantes personam* REGIAM,
myrrha humanam, thure divinam.

... in quo *ad* ADORANDAM veri
REGIS *infantiam*...

33, 3 - 242 A

Ingrediuntur itaque Iudaici
regni praecipuam civitatem, et
in urbe regia ostendi sibi postulant^a), quem ad REGNANDUM
didicerat procreatum.

a) in einigen HSS *puerum*

3. Kap. (Fortsetzung) Herodes ist bestürzt und lässt die Priester und Schriftgelehrten in den heiligen Schriften nachforschen, was über die Geburt Christi ausgesagt sei. Die Wahrheit erleuchtet die Weisen, die Ungläubigkeit verblendet die Schriftgelehrten. Das fleischlich gesinnte Israel versteht nicht, was es liest. Wo ist, Juda, dein aus Abraham stammender Adel? Siehe, Fremdlinge erhalten Anteil an deinem Erbe. Eintreten soll in die Familie der Patriarchen die Gesamtheit der Völker, und den Segen im Samen Abrahams, von dem sich die Kinder des Fleisches lossagen, mögen die Kinder der Verheissung empfangen!

33, 3 - 242 A

2a, 2b, 2c, 2d

« Ubi est », Iudaeae, « gloriatio
tua? » Ubi *de* ABRAHAM *parte*

Deus, fidelium Pater summe,
qui in toto orbe terrarum PRO-

ducta nobilitas?... Nonne circumcisio tua praeputium facta est? Ecce maior servis minori, et *alienigenis in sortem haereditatis tuae* INTRANTIBUS, eius testamenti, quod in sola littera tenes, recitatione famularis. INTRET, INTRET in patriarcharum familiam gentium plenitudo, et benedictionem in semine ABRAHAЕ, quā se filii carnis abdicant, FILII PROMISSIONIS accipant.

MISSIONIS tuae FILIOS .. multiplicas,

et ... ABRAHAM puerum tuum universarum, sicut iurasti, gentium efficis patrem, da populis tuis digne ad gratiam tuae vocationis INTRARE.

Während die Oration von der « Gnade der Berufung »^{Tim} im allgemeinen spricht, handelt der Sermo im besonderen von der « Aufnahme in die Familie der Patriarchen ». Die Übereinstimmung der Oration mit dem Sermo in den Worten « *filii promissionis* » und « *intrare* » zeigt, dass es sich letztlich um die gleiche Gnadenwirklichkeit handelt. Im Sermo kommt das Zeitwort « *intrare* » dreimal kurz hintereinander vor. Die Anadiplosis « *intret, intret* » zeigt, welche Emphase Papst Leo sowohl auf das Zeitwort « *intrare* » als auch auf die ganze Stelle legt, die zugleich die Kerngedanken der Oration der Ostervigil enthält.

3. Kap. (Fortsetzung) Alle Nationen mögen mit den drei Weisen den Schöpfer des Weltalls anbeten. Nicht nur in Judäa, sondern auch auf dem ganzen Erdenrund werde Gott kundgetan, auf dass überall in Israel gross sein Name sei (Ps 75, 2). Der Glaube ist es nämlich, der die Würde des auserwählten Volkes zum gemeinsamen Gut aller macht.

33, 3 - 242 B

ADORENT in tribus magis omnes populi universitatis auctorem;

et non in Iudaea tantum Deus, sed in toto orbe sit NOTUS, ut ubique « in Israel sit magnum nomen eius ».

Quoniam hanc electi generis dignitatem, sicut infidelitas in

1b, 1c, 1d, 1f

... in quo ad ADORANDAM veri regis infantiam, excitatos ... magos ... stella perduceret, et caeli ac terrae dominum ostenderet. qui NOTAM fecisti in populis misericordiam tuam ...

Gedankliche Anklänge an die 2. Formel

suis posteris convincit esse de-
generem, ita fides omnibus facit
esse communem.

4. Kap. Nachdem die Weisen den Herrn angebetet hatten, kehrten sie, durch ein Traumgesicht gewarnt, auf einem anderen Weg in die Heimat zurück. So wurden die Pläne des Herodes vereitelt, der jedoch in seiner Raserei daraufhin alle Knäblein Bethlehems ermorden liess. Mit Hilfe seiner Eltern war Jesus heimlich nach Ägypten entkommen. An der Bereitung des einzig dastehenden Opfers sollte Ägypten nicht unbeteiligt sein. Dort war nämlich durch die Schlachtung des Osterlammes zum erstenmal das heilbringende Zeichen des Kreuzes und das Pascha des Herrn vorgebildet worden.

Dieser Passus zeigt, wie leicht sich die Gedanken Papst Leos vom Epiphaniegeheimnis zum Paschageheimnis bewegen. So darf man dann auch annehmen, dass ihm bei einem Epiphaniesermo auch eine Oration der Osternacht in den Sinn kommen und zugleich die Ausführungen des Epiphaniesermo mit beeinflussen konnte.

5. Kap. Durch die Mysterien der göttlichen Gnade unterwiesen, lasst uns also den Tag unserer Erstlinge und den Beginn der Berufung der Heidenwelt in angemessener Freude feiern.

33, 5 - 243 B

His igitur, dilectissimi, divinae gratiae mysteriis eruditi, diem primitiarum nostrarum et inchoationem VOCATIONIS GENTIUM rationabili gaudio celebremus.

2c, 2d

et ... Abraham ... universarum ... GENTIUM efficis patrem, da populis tuis digne ad gratiam tuae VOCATIONIS intrare.

5. Kap. (Fortsetzung) Papst Leo führt nun mehrere Schriftstellen an, die sich auf die Berufung der Heidenwelt beziehen. Diesen Tag der Berufung schaute auch schon Abraham und freute sich. Er erkannte die Kinder seines Glaubens, die in seinem Samen, d.i. in Christus, gesegnet werden sollten. Er sah sich auch schon als den künftigen Vater aller Völker voraus.

33, 5 - 243 C

Hunc diem ABRAHAM vidit et gavisus est, cum benedicendos fidei *suae* FILIOS in semine suo, quod est Christus, agnovit et *omnium* se futurum GENTIUM PATREM credendo prospexit, « dans gloriam Deo et plenissime sciens, quoniam, *quod promisit*, potens est et *facere* » (R 4, 21).

2b, 2c

Deus, ... qui in toto orbe terrarum *promissionis tuae* FILIOS ... multiplicas,

et ... ABRAHAM puerum tuum *universarum, sicut iurasti*, GENTIUM *efficis* PATREM.

5. Kap. (Fortsetzung) Diesen Tag besang David in seinen Psalmen (Ps 85, 9; Ps 97, 2). — Es interessiert uns hier besonders das Zitat aus Psalm 97, da dieses zugleich eine Parallele zur Epiphaniepräfatation bildet.

33, 5 - 244 A

Hunc diem David in psalmis canebat, dicens: ... « NOTUM FECIT Dominus SALUTARE suum, ante conspectum GENTIUM *revelavit* iustitiam suam ».

1b, 1c

qui NOTAM FECISTI in *populis* misericordiam tuam, et SALUTARE tuum *cunctis* GENTIBUS *declarasti*, hodiernum eligens diem, in quo ...

5. Kap. (Fortsetzung) Nach dem Zitat aus Psalm 97 fährt Papst Leo sofort weiter: Dies geschieht nun seitdem der Stern drei Weisen aus fernem Lande herbeirief und zur Erkenntnis und Anbetung des Königs des Himmels und der Erde hinführte.

33, 5 - 244 A

Quod utique exinde fieri novimus, ex quo tres MAGOS, DE *longinquitate suae regionis* EXCITATOS, AD *cognoscendum* et ADORANDUM REGEM CAELI et TERRAE STELLA PERDUXIT.

1c, 1d, 1e, 1f

hodiernum eligens *diem*, in quo AD ADORANDAM veri REGIS infantiam, EXCITATOS DE *remotis partibus* MAGOS,

clarior ceteris sideribus STELLA PERDUCERET, et CAELI ac TERRAE *dominum ... radio suae lucis ostenderet*.

« Ad cognoscendum et adorandum ... *perduxit* »; der Stern sollte die Weisen zur Erkenntnis und Anbetung des neugebo-

renen Königs führen. Diese doppelte Aufgabe legt auch die Präfation dem Sterne bei. « *Quod utique exinde fieri novimus* », mit diesen Worten leitet Papst Leo den folgenden Satz ein, der den vorausgehenden Psalmvers im Sinne des Epiphaniegeheimnisses exegetisch auslegt. Ist es nun Zufall, dass bei dieser Erklärung fast die gleichen Worte wie bei der Epiphaniepräfation vorkommen? Oder weist nicht vielmehr die Wendung « *Quod utique exinde fieri novimus* » daraufhin, dass dem Papst bei der Auslegung des Psalmtextes diese Epiphaniepräfation vorschwebte?

5. Kap. (Fortsetzung) Die Dienstbeflissenheit des Sternes soll allen ein Vorbild sein. Durch ein frommes und reines Leben im Schosse der Kirche sollen die Gläubigen gleich einem Sterne vielen den Weg zum Herrn weisen.

33, 5 - 244 A

1c — 1f

Cuius utique famulatus ad formam nos sui hortatur obsequii...
Quicumque enim in Ecclesia pie vivit et caste ... *caelestis quodammodo instar est luminis* ;
et dum ipse sanctae vitae nitorem servat, *multis viam ad DOMINUM quasi STELLA demonstrat.*

... in quo ad adorandam veri regis infantiam ... *magos ... STELLA perduceret*, et caeli ac terrae DOMINUM ... *radio suae lucis ostenderet.*

Nochmals finden sich Anklänge an die Präfation. Das Motiv des Wundersternes wird abschliessend von Papst Leo paränetisch ausgewertet.

Wie sind nun die Anklänge der beiden Formeln an Sermo 33 zu beurteilen? Behandeln wir die beiden Formeln getrennt.

Die obige Gegenüberstellung zeigt, dass die Epiphaniepräfation (1. Formel) mit Sermo 33 gedanklich und sprachlich weitgehend übereinstimmt, ja noch mehr, dass sie ganz im Sermo verwurzelt ist. Darauf weisen nicht nur die in die Augen springenden Parallelen, sondern auch die oft nur leichten Anklänge des Sermo an die Präfation hin. Bei so mannigfachen Berührungspunkten kann man doch wohl kaum daran zweifeln, dass die Epiphaniepräfation Papst Leo, als er den 33. Sermo hielt, bekannt gewesen sein muss.

Es konnte nun freilich in einer Studie gezeigt werden, dass liturgische Texte der gallikanischen Liturgie und verwandter Liturgien öfters lange Absätze aus Schriften der Kirchenväter enthalten¹. So finden sich beispielsweise in liturgischen Formeln des Missale Gothicum, des Missale Bobbiense und des Missale Mozarabicum Centonen aus Werken des hl. Augustinus und des hl. Maximus von Turin. Der Verfasser dieser Formeln entlehnte also für seine Gebete geeignete Texte aus den Schriften der genannten Kirchenväter.

Im Altgelasianum und Gregorianum Hadrianum fehlt obige Präfation, dafür steht sie aber im Missale Gothicum, im Missale Bobbiense und in den Gelasiana des 8. Jahrhunderts, deren Archetyp in Gallien entstanden ist². Muss man da vielleicht nicht auch für unsere Epiphaniepräfation annehmen, dass sie lediglich einen solchen Cento wie in den obigen Beispielen darstellt?

Zur Beurteilung vergleiche man jedoch nur die Gegenüberstellung, die im oben erwähnten Artikel gegeben wird, mit der Gegenüberstellung, die wir im vorhergehenden gaben. Die Unterschiede sind augenscheinlich. In der Art und Weise der Übereinstimmung von Vätertext und liturgischer Formel zeigt sich nämlich eine wesentliche Verschiedenheit. Der unbekannte Kompilator der gallikanischen Liturgiegebete übernahm lange Absätze aus den Vätern fast wortwörtlich. Er beschränkte sich zuweilen nur auf kleinere Abänderungen, sei es gelegentlich der Wahl eines anderen Ausdruckes, seien es kleinere Zusätze, Auslassungen oder Zusammenfassungen. Alles in allem bekundet er aber eine fast sklavische Abhängigkeit vom Vätertext.

Ganz anders liegt aber die Sache bei unserer Epiphaniepräfation. An ein solches Abschreiben wie in den genannten Fällen kann nicht gedacht werden. Den sprachlichen Anklängen in Sermo 33 und Epiphaniepräfation gesellen sich gleichmässig gedankliche Anklänge bei. Zudem ist auch die Reihentolge der Gedanken in Sermo und Präfation eine andere.

1. FR. M. HAVARD, O.S.B., CABROL, *Les origines liturgiques, Centonisations patristiques dans* Paris 1906, S. 281-316.
les formules liturgiques, in: F. 2. Vgl. jedoch S. 46, Anm. 1.

Überdies weist die Abwechslung im Ausdruck — die Priorität des Sermo einmal vorausgesetzt — auf die Sorgfalt hin, welche der Verfasser der Präfation aufwendete¹. Nichts berechtigt also dazu, in der Epiphaniepräfation die Centoararbeit eines Späteren zu vermuten².

1. Siehe die Gegenüberstellung auf S. 49 und 53.

2. In: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 112ff. suchten wir nachzuweisen, dass die trinitarische Weihnachtspräfation des Altgelasianums (GeV I, 2, 4) auf Grund ihrer Übereinstimmung mit dem 15. Brief, dem 25. und 27. Sermo aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo verfasst wurde. Jedoch mit Hinweis auf den Artikel von HARVARD sprach man sich eher für eine nichtrömische Herkunft aus. An Hand des 15. Briefes wäre sie erst später, möglicherweise von einem gallischen Kleriker geschaffen worden. Auffälligerweise fehle sie auch in den beiden römischen Sakramentarien (*Sacramentarium Leonianum* und *Sacramentarium Gregorianum*). Ohne eine solche Möglichkeit völlig ausschliessen zu wollen, möchten wir jedoch zu den angegebenen Gründen folgendes bemerken: Was zunächst den Vergleich mit den Centonen aus Vätertexten in den gallikanischen Liturgietexten angeht, so gilt das gleiche, was wir oben schon in Bezug auf Sermo 33 und die Epiphaniepräfation gesagt haben. Es besteht nämlich auch hier wieder der gleiche wesentliche Unterschied in der Art der gegenseitigen Übereinstimmung zwischen Vätertext und liturgischer Formel: In der galli-

kanischen Formel zeigt sich fast sklavische Abhängigkeit von den patristischen Texten, in der altgelasianischen Formel dagegen lässt sich die souveräne Beherrschung des Stoffes erkennen, die sich bei Gleichheit der Gedanken die freie Wahl im Ausdruck erlauben kann. Was dann das Fehlen der Präfation in den beiden römischen Sakramentarien betrifft, so ist zuzugeben, dass die Handschrift *Cod. Vatican. Reg. lat. 316* in Gallien entstanden ist. Doch muss deswegen nicht dasselbe für den *Archetyp des Altgelasianums* gelten. Für dessen römischen Ursprung sprechen gewichtige Gründe (vgl. *Sacramentarium Romanum ante S. Gregorium*, *Ephemerides Liturgicae* 70 (1956) S. 246 f.; gez. S. A.; vgl. ferner die neueste Arbeit über das Altgelasianum: A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire Gélasien (Vaticanus Reginensis 316)*, Paris 1958. Der Verfasser bezeichnet Rom als den Entstehungsort des Archetyps des Altgelasianums; vgl. a. a. O., S. 180; S. 685). Da nun die Präfation auch im Sakramentar von Gellone, im Sakramentar von Angoulême und im Prager Sakramentar, d. i. in Sakramentarien, die wenigstens mittelbar auf ein Altgelasianum zurückgehen, vorhanden ist, so muss sie doch wohl auch im Archetyp gestanden haben. Das gleiche lässt sich auch

Zur Frage kann also nur noch stehen, ob Papst Leo die Präfation selber verfasste oder ob er sie im liturgischen Gut der römischen Kirche vorfand und sich bei der Abfassung des Sermo 33 von ihr inspirieren liess. Hier genügt uns vorerst die Feststellung, dass er diese kannte. Die Wort- und Sachkonkordanz und die Untersuchung ihres Stiles und Rhythmus wird uns jedoch zeigen, dass Papst Leo aller Wahrscheinlichkeit nach ihr Verfasser ist. Eine solche Beziehung zwischen Sermo 33 und Epiphaniepräfation zugegeben, erklärt dann am besten auch die Art und Weise der gegenseitigen Übereinstimmung, die sich bei der Gleichheit der Gedanken die Freiheit in der Wahl der Ausdrücke wahr. Das ist nämlich ganz die Eigenart der liturgie-literarischen Arbeitsweise Papst Leos, die mit diesen treffenden Worten gekennzeichnet werden kann: « Aus der souveränen Beherrschung seines Stoffes formuliert er den gleichen Gedanken immer wieder neu ¹ ».

Was nun die Oration der Osternacht (2. Formel) angeht, so darf gleichfalls angenommen werden, dass sie Papst Leo nicht unbekannt war. Es kann nämlich nicht zufällig sein, dass Sermo 33 an vier verschiedenen Stellen an die Oration anklingt. Aus der Inhaltsangabe ist überdies ersichtlich, wie leicht sich bei Papst Leo ein Übergang vom Epiphaniegeheimnis zum Paschageheimnis ergibt ². Als Anknüpfungspunkt darf ferner auch noch die heilsgeschichtliche Bedeutung des Patriarchen Abraham gelten: Alle diejenigen, die aus den Heidenvölkern zum Glauben berufen werden,

aus den Aufstellungen von A. CHAVASSE im oben genannten Buche schliessen. Dort, wo er über die Weihnachtsformulare des Altgelasianums handelt, bezeichnet er in keiner Weise unsere Präfation als einen späteren gallischen Zusatz (vgl. a. a. O., S. 207-211; S. 608-611). — Übrigens stimmt er in der Rezension unseres Buches der Ansicht bei, dass aller Wahrscheinlichkeit nach Papst Leo die trinitarische Weihnachts-

präfation verfasst hat (vgl. A. CHAVASSE, in: *Revue d'histoire ecclésiastique* 52 (1957) S. 909 f.).

1. Vgl.: Th. SCHNITZLER, *Das Konzil von Chalkedon und die westliche (römische) Liturgie: Das Konzil von Chalkedon*, Band II, S. 745. — Vgl. auch die in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 512 f. angegebenen Belegstellen.

2. Vgl. oben Seite 52.

gehören zur geistigen Nachkommenschaft Abrahams. In diese wurden als Erstlinge die drei Weisen aufgenommen. Jedes Osterfest bringt im Sakrament der Wiedergeburt eine Neuaufnahme in dieselbe mit sich.

Auch für diese Formel soll an Hand einer Wort- und Sachkonkordanz und einer Untersuchung des Stiles und Rhythmus gezeigt werden, dass sie sehr wahrscheinlich von Papst Leo selber verfasst wurde.

Im folgenden behandeln wir beide Formeln getrennt.

2. — WORT- UND SACHKONKORDANZ

1. Formel (Epiphaniepräfatation)

- a VD nos te laudare omnipotens aeternae deus,
- b qui notam fecisti in populis misericordiam tuam
et salutare tuum cunctis gentibus declarasti,
- c hodiernum eligens diem, in quo ad adorandam veri regis
infantiam,
- d excitatos de remotis partibus magos,
- e clarior ceteris sideribus stella perduceret,
- f et caeli ac terrae dominum corporaliter natum radio suae
lucis ostenderet.
- g Et ideo cum angelis

**b QUI NOTAM FECISTI IN POPULIS MISERICORDIAM
TUAM ET SALUTARE TUUM CUNCTIS GENTIBUS
DECLARASTI ¹**

Zitat

1) « Quapropter, dilectissimi, quoniam per ineffabilem gratiam Dei Ecclesia fidelium GENTIUM consecuta est, quod carnalium Iudaeorum Synagoga non meruit, dicente David: 'NOTUM FECIT Dominus SALUTARE suum, in conspectu GENTIUM revelavit iustitiam suam' (Ps 97, 2) ». (29, 3 - 229 A)

1. Die einzelnen Zitate aus den Werken Leos klingen oft zugleich an mehrere Glieder der Präfatation an. Es werden deswegen

schon alle Anklänge an die Präfatation in der üblichen Weise hervorgehoben.

In diesem Psalmvers sieht Papst Leo in einem Weihnachts-sermo, ebenso wie in dem uns schon bekannten Epiphanie-sermo (Sermo 33), die Berufung der Heidenvölker angedeutet. Auch die beiden anderen Schriftstellen « *populus qui sedebat in tenebris...* » Is 9, 2 (vgl. 229 A mit 243 B) und « *gentes qui te non noverunt...* » Is 55, 5 (vgl. 229 A mit 243 C), die in Sermo 33 auf die Berufung der Heiden gedeutet werden, kehren in diesem Weihnachtssermo wieder. Wie in Sermo 33, so legt Papst Leo auch in Sermo 29 dar, dass die Heiden in das Erbe der Juden eintreten. Betreffs der Anklänge an Glied c vgl. *Zitat 8*¹.

2) « *Ad omnium enim hominum spectat SALUTEM, quod INFANTIA Mediatoris Dei et hominum iam universo DECLARABATUR mundo, cum adhuc exiguo detineretur oppidulo.* (31, 1 - 235 A)

Weitere gedankliche Anklänge an Glied b finden sich in Sermo 36. Die dort verwendete Stelle aus Is 52, 10 ist mit dem *Zitat* aus Ps 97, 2 verwandt; vgl. *Zitat 4*.

c¹ HODIERNUM ELIGENS DIEM, IN QUO...

In ähnlicher Weise leitet Papst Leo in Epiphaniesermonen Sätze ein, die gedanklich oder sprachlich mit Gliedern der Epiphaniepräfatation übereinstimmen.

3) « *... et hic ille est DIES, QUO AD cognoscendum ADORANDUMque Dei Filium tres MAGOS praevia STELLA PERDUXIT.* (35, 1 - 249 D)

4) « *Quamvis ergo narratio evangelicae lectionis illos proprie recenseat DIES, IN QUIBUS tres viri, quos nec prophetica praedicatio docuerat, nec testificatio legis instruxerat, AD cognoscendum Deum A REMOTISSIMA Orientis PARTE venerunt; hoc idem tamen et manifestius nunc et copiosius fieri in omnium vocatorum illuminatione perspicimus, quoniam impletur prophetia Isaiae dicentis: 'Revelavit Dominus brachium sanctum suum in conspectu omnium GENTIUM' et 'viderunt omnes*

1. Wenn nichts anderes erwähnt ist, beziehen sich im folgenden die Verweise auf Zitate immer auf die Zitate der Wort- und Sachkonkordanz jener Formel, die gerade behandelt wird.

GENTES *terrae* SALUTEM, quae a Domino Deo nostro est' (Is 52, 10) ». (36, 1 - 254 A f.)

5) « Honoretur itaque a nobis *sacratissimus* DIES, IN QUO salutis nostrae auctor apparuit; et *quem* MAGI INFANTEM *venerati sunt* in cunabulis, nos omnipotentem ADOREMUS in caelis ». (32, 4 - 240 A)

6) « DIES, dilectissimi, quo primum gentibus Salvator mundi Christus apparuit, sacro nobis honore venerandus est ». (36, 1 - 253 C)

7) « Miror vos, ... ut confuso temporis utriusque mysterio nullam esse differentiam crederetis inter DIEM, QUO ADORATUS est Christus a MAGIS, et diem, quo resurrexit Christus a mortuis ». (Ep. 16, 1 - 696 B)

8) « Natalem igitur, dilectissimi, DIEM Domini celebrantes, qui ex omnibus praeteritorum temporum DIEBUS ELECTUS EST... ». (29, 2 - 227 B)

Diese Stelle ist dem Weihnachtssermo entnommen, der im dritten Kapitel, im Anschluss an Psalm 97, 2, über die Aufnahme der Heidenvölker in das Erbe des auserwählten Volkes handelt; vgl. *Zitat 1*.

c² HODIERNUM ELIGENS DIEM, IN QUO AD ADORANDAM VERI REGIS INFANTIAM

9) « Unde enim *hi viri* ... hanc deferendorum munerum servare rationem, nisi quia praeter *illam* STELLAE *speciem*, quae corporeum INCITAVIT obtutum, *fulgentior veritatis* RADIUS eorum corda perdocuit, ut, priusquam labores itineris inchoarent, eum sibi significari intellegerent, cui in auro regius honor, in thure divina veneratio, in myrrha mortalitatis confessio deberetur ». (34, 3 - 246 C)

In diesem Epiphaniesermo richtet sich Papst Leo gegen die Irrlehre der Manichäer, die Christus nur einen Scheinleib zuschreiben. Das Epiphaniegeheimnis gibt ihm reichlich Gelegenheit, diese irrige Ansicht zurückzuweisen. Durch die Auswahl der Geschenke allein hätten die Weisen schon genügend ihren Glauben an die Gottheit und Menschheit Christi bekundet.

10) « ... ad nostram utilitatem proficeret, quod INFANTIAM ipsius MAGORUM probavit aspectus. Viderunt itaque MAGI, et ADORAUERUNT *puerum* de tribu Iuda, 'de semine David secundum carnem' (R 1, 3), 'factum ex muliere, factum sub lege' (G 4, 4), quam non solvere venerat, sed adimplere. Viderunt et ADORAUERUNT *puerum, quantitate parvulum, alienae opis indigum, fandi impotem et in nullo ab humanae INFANTIAE generalitate dissimilem*. Quia sicut fidelia erant testimonia, quae in eo maiestatem invisibilis Deitatis assererent, ita probatissimum esse debeat *Verbum carnem factum* et sempiternam illam essentiam Filii Dei *hominis veram suscepisse naturam* ». (34, 3 - 247 A, B)

Unserem Glauben komme es zustatten, so fährt Papst Leo weiter, dass die drei Weisen auch danach verlangten, das Kind aufzusuchen. Wie es nämlich zur Stärkung des Glaubens aller Christen diene, dass der ungläubige Apostel Thomas die Wundmale des Herrn genau untersuchte, so sei es ebenfalls für alle vom grössten Nutzen, dass durch die Weisen die *Kindheit* des Herrn bestätigt wurde.

Wir sahen früher schon, dass Papst Leo gerne aus der Tatsache der Kindheit des Herrn und der mit der Kindheit verbundenen körperlichen Schwäche heraus den leibfeindlichen Lehren der Manichäer, Priszillianisten und Monophysiten gegenüber die wahre menschliche Natur Christi beweist¹.

In doppelter Weise bezeugen also die Weisen die menschliche Natur Christi. Zuerst durch die geeignete Auswahl der Geschenke und dann durch die Anbetung des Kindes in Bethlehem. Dieses doppelte Zeugnisgeben liegt wohl auch unserer Epiphaniepräfation zugrunde. Einmal redet sie davon (Glieder c-e), dass der Stern die Weisen zur Anbetung des Kindes geführt habe: « *in quo ad adorandam veri regis infantiam.. perduceret* » und dann davon (Glieder f), dass der Stern ihnen den in leiblicher Gestalt geborenen Herrn des Alls gezeigt habe: « *et caeli ac terrae dominum corporaliter natum... ostenderet* ». Im ersten Teil der Präfation steht demnach

1. Vgl. die Erläuterungen der *die Texte des Altgelasianums*, S. Ausdrücke « *exordium* », « *primordium* » in: *Leo der Grosse und* 150 f.

mehr der Weg zur Krippe im Blickfeld, im zweiten Teil das Ziel des Weges, das Kind in der Krippe. Die Präfation stellt zwar umgekehrt wie der Sermo die « anzubetende Kindheit » voraus und spricht dann erst an zweiter Stelle von der « Erleuchtung der Weisen ». Dennoch darf man sagen, dass die Grundstruktur der Gedanken in Sermo 34 und Epiphaniepräfation die gleiche ist.

Im gleichen Sinne wie gegen die Manichäer beweist Papst Leo im Briefe an Bischof Juvenalis von Jerusalem, den ehemaligen Parteigänger des Eutyches und Dioskorus auf dem Konzil von Ephesus II, den Monophysiten gegenüber aus der Kindheit Jesu die wahre menschliche Natur.

11) « Apud te est declarata ab angelis, ADORATA A MAGIS et per multorum infantium mortes ab Herode quaesita *Salvatoris INFANTIA* ». (Ep. 139, 2 - 1105 A)

Von den Juden sagt Papst Leo :

12) « Noluerunt enim agnoscere oculis, quem de sacris indicaverant libris : ut, *quem non ADORABANT in INFANTIAE infirmitate humilem*, postea crucifigerent in virtutum sublimitate fulgentem ». (32, 2 - 239 A)

Weitere Anklänge aus Epiphaniesermonen :

Vgl. die Stelle aus dem gleichen Sermo 32, siehe oben Zitat 5.

13) « Consummant ergo MAGI desiderium suum et AD *puerum Dominum Iesum Christum eadem STELLA praeunte perveniunt. ADORANT in carne Verbum, in INFANTIA sapientiam, in infirmitate virtutem et in hominis veritate Dominum maiestatis* ». (31, 2 - 236 B)

Nicht nur dogmatisch, sondern auch paränetisch wertet Papst Leo die Kindheit Jesu aus :

14) « Nec immerito cum *tres MAGOS AD ADORANDUM Iesum novi SIDERIS CLARITAS deduxisset, non eum imperantem daemonibus... viderunt, sed puerum silentem, quietum et sub matris sollicitudine constitutum ; ... Ipsa itaque species sacrae INFANTIAE ... praedicationem auribus intimandam, oculis ingerebat.....* ». (37, 2 - 257 B, C)

15) « ... Christianae est aequanimitatis INFANTIA. Ad hanc vos, dilectissimi, similitudinem parvulorum mysterium hodiernae festivitatis invitat; et hanc vobis humilitatis formam ADORATUS A MAGIS *puer* Salvator insinuat ». (37, 4 - 259 B)

Weitere Parallelen :

16) « RADIANTE e caelo STELLA per gratiam, tres MAGI coruscatione evangelici fulgoris acciti, in omnibus quotidie nationibus AD ADORANDAM potentiam *summi* REGIS accurrunt ». (35, 2 - 250 C)

Dieses Zitat hat grosse Ähnlichkeit mit Glied c. Im letzteren heisst es, dass die Magier zur Anbetung der Kindheit des wahren Königs geführt werden, im ersteren, dass sie zur Anbetung der Macht des höchsten Königs eilen. Die grammatische Konstruktion ist in beiden Fällen die gleiche.

17) « ... VERUM REGEM in locis omnibus ADORARI ». (36, 2-254 C)

18) « ... qui VERO REGI famulantur ». (36, 2 - 255 A)

d EXCITATOS DE REMOTIS PARTIBUS MAGOS

19) « ... tres viri ... AD cognoscendum Deum A REMOTISSIMA Orientis PARTE venerunt ». (36, 1 - 254 A)

20) « ... gens in *longinqua Orientalis plagae regione* consistens... ». (34, 1 - 245 B)

21) « Hoc autem signum, quod MAGOS in *longinquo* positos et efficaciter movit et AD Dominum Iesum perseveranter attraxit ... ». (35, 1 - 250 B)

Vom « Ursprungsland » der Magier (*regio Orientis* u. ä.) handeln auch die folgenden Zitate : Zitat 22, 23, 25, 26, 31.

Auf den « Gnadenruf », der an die Magier ergangen ist (*excitati, incitati*), kommt Papst Leo auch an anderen Stellen zu sprechen. Vgl. die Zitate 26, 29, 31, 36.

e CLARIOR CETERIS SIDERIBUS STELLA PERDUCERET

22) « Tribus igitur MAGIS in *regione Orientis* STELLA *novae* CLARITATIS apparuit, quae *illustrior* CETERIS *pulchriorque* si-

DERIBUS facile in se intuentium oculos animosque converteret. ... *Sequuntur tres viri superni luminis DUCTUM* et praevis fulgoris indicium intenta contemplatione comitantes *AD agnitionem veritatis gratiae splendore DUCUNTUR*». (31, 1 f. - 235 B)

23) « Iam tunc ergo caeli enarraverunt gloriam Dei ... quando... et MAGOS *AD eum ADORANDUM praevis STELLA PERDUXIT*, ut a solis ortu usque ad occasum VERI REGIS generatio coruscaret, cum rerum fidem et *regna Orientis* per MAGOS discerent, et romanum imperium non lateret ». (32, 1 - 238 A)

24) « ... hoc responderunt de prophetico eloquio, *quod indicabat STELLA* de caelo. *QUAE* utique *poterat* MAGOS Jerosolymis praetermissis usque *AD cunabula pueri*, sicut postmodum fecit, sua significatione *PERDUCERE*, nisi ad confutandam Iudaeorum duritiam pertinuisset, ut non solum *DUCTU sideris*, sed etiam ipsorum professione innotesceret nativitas Salvatoris ». (32, 2 - 238 C)

25) « *Hunc principem natum longinqua Orientalium gentium nationes insolito novi sideris splendore didicerunt* ». (32, 3 - 239 B)

26) « Ad roborandam ergo hanc fidem, quae contra omnes praemuniebatur errores, ex magna gestum est divini pietate consilii, ut *gens in longinqua Orientalis plagae regione* consistens, quae spectandorum siderum arte pollebat, *signum NATI pueri*, qui super omnem Israel esset regnaturus, *acciperet*. *Nova* etenim *CLARITAS apud MAGOS STELLAE illustrioris apparuit* et intuentium animos ita admiratione sui splendoris implevit ... *Tres itaque viri, fulgore insoliti sideris divinitus INCITATI*, praevis micantis luminis cursum sequuntur... ». (34, 1 f. - 245 B, C)

Weitere Anklänge :

27) « ... ut gemino testimonio confirmati, ardentiore fide expeterent, *quem* et *STELLAE CLARITAS* et prophetiae *manifestabat* auctoritas ». (34, 2 - 246 A)

28) « ... et *hic ille est DIES, QUO AD cognoscendum ADORANDUM-que Dei Filium tres MAGOS praevis STELLA PERDUXIT* ». (35, 1 - 249 D)

29) « ... et illa hodie cordibus nostris concipienda sunt gaudia, quae in *trium* MAGORUM fuere pectoribus, quando REGEM CAELI *et* TERRAE *signo et* DUCTU *novi sideris* INCITATI, *quem* crediderant promissum, ADORAVERE conspicuum ». (36, 1 - 253 C)

30) « Nec immerito cum *tres* MAGOS AD ADORANDUM *Iesum novi sideris* CLARITAS *deduxisset* ... ». (37, 2 - 257 B)

31) « Unde aliud tempus est, ... cum *tres* MAGI CLARITATE *novi sideris* INCITATI in Bethlehem *ab Oriente* perveniunt et ADORATUM *parvulum* mystica munerum oblatione venerantur ». (Ep. 16, 2 - 697 A)

32) « *de splendore novi sideris* ». (38, 1 - 260 B)

Was bei den Weisen der Stern bewirkt, ruft bei denen, die zum Glauben kommen, die Gnade der Erleuchtung hervor. Dieses Gnadenlicht ist letztlich eine Ausstrahlung aus dem Wunderstern der Weisen.

33) « Unde cum homines mundanae sapientiae deditos et a *Iesu Christi confessione* *longinquos* de profundo erroris sui educi et ad agnitionem veri luminis cernimus advocari, *divinae procul dubio gratiae splendor operatur* : et quidquid in cordibus tenebrosis *novae* LUCIS apparet, *de eiusdem STELLAE RADIIS micat* : ut mentes, quas suo fulgore contigerit, et miraculo moveat et AD *Deum* ADORANDUM *praeundo* PERDUCAT ». (36, 1 - 254 B)

34) « *gratiae splendore* DUCUNTUR ». (31, 2 - 235 B)

35) « ... et in STELLAE *fulgore Dei gratia* .. forma praecesserit ». (38, 1 - 260 B)

f ET CAELI AC TERRAE DOMINUM CORPORALITER NATUM RADIO SUAE LUCIS OSTENDERET

36) « Unde enim *hi viri* ... hanc deferendorum munerum servare rationem, nisi quia praeter *illam STELLAE speciem*, quae corporeum INCITAVIT obtutum, *fulgentior veritatis RADIUS* eorum corda perdocuit, ut, priusquam labores itineris inchoarent, eum sibi significari intellegerent, cui in auro regius honor, in thure divina veneratio, *in myrrha mortalitatis confessio deberetur* ». (34, 3 - 246 C)

Wie wir schon bei der Erklärung der *Zitate 9 und 10* sahen, richtet sich Papst Leo in diesem Sermo gegen die leibfeindlichen Tendenzen der Manichäer. Die innere Erleuchtung, die sich dem Glanze des Sternes zugesellte, belehrte u.a. die Magier über die wahre menschliche Natur des Erlösers. In Glied f der Epiphaniepräfatation wird diese Erleuchtung dem Sterne selbst zugeschrieben. Nach dem früher schon Gesagten ergibt sich daraus aber kein Gegensatz. Denn in dem Gnadenlicht, das auch heute noch die Heiden zum Glauben führt, sieht Papst Leo eine Strahlung des Sternes der Weisen :

37) « *RADIANTE e caelo STELLA per gratiam, tres MAGI coruscatione evangelici fulgoris acciti in omnibus quotidie nationibus AD ADORANDAM potentiam summi REGIS accurrunt* ». (35, 2 - 250 C)

Vgl. auch *Zitat 33*.

Das gleiche Licht der Erleuchtung ist es auch, das alle Glaubenszweifel aus den Herzen der Christen verscheucht.

38) « *Sed ubi inter caligantes cogitationes RADIUS supernae LUCIS refulserit, cunctantes fidei moras splendor veritatis abrumpat: ut cor liberum, et a visibilibus absolutum, lumen intellegentiae tamquam DUCEM STELLAM sequatur* ». (38, 2 - 261 A)

Diese Wort- und Sachkonkordanz zeigt, dass sich *gleiche Gedanken und gleiche Ausdrücke* wie in der Epiphaniepräfatation nicht nur in Sermo 33 vorfinden, sondern auch in den übrigen Epiphaniesermonen Papst Leos. Wie ferner die folgende Zusammenfassung erkennen lässt, ergeben sich im Verlauf der einzelnen Epiphaniesermonen wie von selbst auch *ähnliche Gedankenverbindungen* wie in Sermo 33 und der Epiphaniepräfatation.

In den einzelnen Kapiteln der Epiphaniesermonen kommen folgende Parallelen zu den Gliedern der Präfatation vor ¹ :

Sermo 31

1. Kap. : b (2) ; e (22)

1. Die in Klammern gesetzten Ziffern geben die Nummern der *Zitate* der Wort- und Sachkonkordanz an.

2. Kap. : c, e (13)

Sermo 32

1. Kap. : c, d, e (23)
 2. Kap. : e (24) ; c (12, 5)
 3. Kap. : d, e (25)

Sermo 33

Vgl. die Gegenüberstellung oben auf Seite 47 ff.

Sermo 34

1. Kap. : d (20) ; d, e (26)
 2. Kap. : e (27)
 3. Kap. : f (9, 36) ; c (10)

Sermo 35

1. Kap. : c, e (3, 28) ; d (21)
 2. Kap. : c, f (16, 37)

Sermo 36

1. Kap. : c (6) ; c, d, e, f (29) ; d (19) ; b, c, d (4) ; c, e, f (33)
 2. Kap. : c (17, 18)

Sermo 37

1. Kap. : c, e (30)
 2. Kap. : c, e (14)
 4. Kap. : c (15)

Sermo 38

2. Kap. : e, f (38)

Auch der 16. Brief hat mehrere Anklänge an die Präfation.

Ep. 16

1. Kap. : c (7)
 2. Kap. : c, d, e (31)

Gedanken und Gedankenverbindungen der Epiphaniepräfation und ihre sprachliche Wiedergabe sind also ganz Eigentum Papst Leos. Dies berechtigt zur Annahme, dass er selber diese verfasst hat. Die vielen und mannigfaltigen Berührungspunkte mit der Präfation in den Werken des Papstes lassen sich doch wohl nicht hinreichend als eine nur literarische Abhängigkeit von der Präfation erklären. Dafür folgen sich die einzelnen Parallelen in den Sermonen zu ungezwungen, als dass man auf eine solche Abhängigkeit schliessen müsste. Dazu kommt noch, dass die Präfation *dogmatische Elemente* enthält, die auf Leo und seine Zeit hinweisen.

Die in Glied c mehr verborgene Antithese : « *veri regis infantiam* » tritt als solche in Glied f klar zu Tage : « *caeli ac terrae dominum corporaliter natum* ». Man erkennt in diesen Wendungen leicht das Bekenntnis zu den zwei Naturen in Christus, wobei besonders das zur wahren menschlichen Natur in Christus im Vordergrund steht. Die obigen Parallelen zu dem Wort « *infantia* » zeigten uns schon, welchen dogmatischen Wert Papst Leo der « Kindheit Jesu » im Kampfe mit den irrigen Lehren der Manichäer und Monophysiten beilegt ¹. Ferner betont er denselben gegenüber auch immer wieder die Tatsache der « leiblichen Geburt » Christi.

« Indignum enim videri volunt, ut credatur Deus Dei Filius femineis se inseruisse visceribus et maiestatem suam huic contumeliae subdidisse, ut naturae carnis immixtus, *in vero humanae substantiae corpore nasceretur* ». (34, 4 - 247 C ; Epiphaniessermo)

Wie unrecht da die Manichäer mit ihrer Behauptung hätten, erweise der heutige Festtag :

« Ad confirmanda igitur, dilectissimi, corda vestra in fide et veritate, prosit omnibus *hodierna festivitas*, et ex testimonio manifestatae *Salvatoris infantiae* confessio catholica muniat, et *naturae nostrae carnem in Christo* negantium anathematizetur impietas ». (34, 5 - 248 C)

Aus den gleichen apologetischen Gründen muss es wohl gewesen sein, dass Papst Leo gerade dort den Ausdruck « *nativitas corporalis* » verwendet, wo er gegen die Manichäer, Priszillianisten und Monophysiten handelt ². Da er sich mit diesen Irrlehren in der Zeit seines Pontifikats auseinanderzu-

1. Vgl. oben S. 61 f. ; vgl. ferner die Parallelen zu « *salvatoris infantia* » unten S. 101 f.

2. Vgl. : 27, 2 - 217 B (gegen die Priszillianisten) ; 46, 1 - 292 B (gegen die Monophysiten) ; 69, 3 - 377 B (wahrscheinlich auch gegen die Monophysiten) ; Ep. 130, 2 - 1079 B (gegen die Monophysiten). Betreffs der Entstehungs-

zeit der genannten Sermonen 27 und 46 vgl. : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 180, 409. Die Oration *Ge V I*, 5, 3, die den Ausdruck « *nativitas corporea* » enthält, läuft mit dem Sermo 23 parallel, der in manchen Ausdrücken sich wohl gegen die Manichäer richtet ; vgl. ebenda, S. 96 ff., bes. S. 101.

setzen hatte — mit den Manichäern in den Jahren 443-444, mit den Priszillianisten in den Jahren 445-447 und mit den Monophysiten seit dem Jahre 449 —, so würden die genannten dogmatischen Elemente der Epiphaniepräfatation auf diese dogmengeschichtlichen Gegebenheiten hinweisen. Diese müsste also in näherer oder entfernterer Verbindung mit den genannten Ereignissen von Papst Leo verfasst worden sein ¹.

Bei diesen dogmengeschichtlichen Elementen kann es sich doch wohl kaum um spätere Einschübe handeln. Ohne den Gedankengang der Präfatation zu stören, könnte höchstens der Ausdruck « *corporaliter natum* » als nachträglicher Zusatz angesehen werden. Papst Leo hätte mit einem solchen Einschub eine frühere Präfatation den Zeitumständen angepasst. Doch abgesehen davon, dass die Sakramentarien der verschiedensten Herkunft für eine solche Annahme keinen Anhaltspunkt bieten ², sprechen auch die innere Einheit und die äussere stilistische Form der Präfatation gegen einen solchen Zusatz. Die Antithese « *caeli ac terrae dominum corporaliter natum* »

1. A. CHAVASSE empfindet es als störend, dass in unserer Arbeit: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* neben der literarischen Untersuchung liturgischer Formeln auch eine Datierung derselben versucht wurde (vgl. A. CHAVASSE in *Revue d'histoire ecclésiastique* 52 (1957) S. 910). Es ist jedoch zu bedenken, dass die Datierung einer Formel auf Grund *dogmen- und weltgeschichtlicher Gegebenheiten* zugleich auch ein wichtiges Kriterium für die Autorschaft darstellt. Über die Bedeutung dieses Kriteriums handelten wir in unserer Einleitung (vgl. a. a. O., S. 7). Gewiss stützen wir uns bei der zeitlichen Einordnung der Sermonen Leos auf die Studie von J. PSCHMADT (*Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912). Doch folgen wir nicht in allem seinen

Angaben (vgl. unsere Ausführungen a. a. O., S. 15; S. 331, Anm. 192; S. 333, Anm. 193). CHAVASSE findet in der Textüberlieferung der Sermonen ein sicheres Kriterium für die Datierung derselben. Nach langjähriger Beschäftigung mit Leos Werken glauben wir sagen zu dürfen, dass auch die inneren Kriterien, welche die Sermonen selbst bieten, vor allem wenn sie noch mit den meist genau datierten Briefen in Verbindung gebracht werden können, in vielen Fällen eine ziemlich genaue Datierung ermöglichen. Nach diesem Grundsatz ordneten wir auch die Sermonen zeitlich ein, für welche PSCHMADT keine genaueren Angaben machte.

2. Vgl. die Varianten oben auf S. 45.

kann nicht als überflüssige Wiederholung der Antithese «*veri regis infantiam*» angesehen werden. Wie uns nämlich Sermo 34 zeigte, liegt nach den Gedankengängen Papst Leos im Tun der drei Weisen ein doppeltes Zeugnis für die menschliche Natur Christi¹. Wie uns auch noch die Untersuchung des Stiles und Rhythmus der Präfation zeigen wird, wird beim Wegfall der Wendung «*corporaliter natum*» die stilistische Einheit der Formel gestört².

Zusammenfassend dürfen wir also sagen: Die Übereinstimmung der Epiphaniepräfation mit Sermo 33, die Wort- und Sachkonkordanz zu den einzelnen Wendungen derselben, sowie die in ihr enthaltenen dogmengeschichtlichen Elemente sprechen dafür, dass sie aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo verfasst wurde. Ihr leoninischer Stil und Rhythmus bestätigen diese Annahme³. Da die Präfation die auffälligsten Parallelen zu Sermo 33 aufweist, ist überdies anzunehmen, dass sie zugleich mit diesem Sermo entstanden ist. Da in der Zeit Leos noch das Prinzip der freien liturgischen Textschöpfung galt, mussten für jede liturgische Feier in gleicher Weise Sermo und Gebete vorbereitet werden. Was war da natürlicher, als dass sich letztere gedanklich und sprachlich an den Sermo anlehnten⁴. Auf solche Beziehungen zwischen Sermonen und liturgischen Formeln konnte früher schon hingewiesen werden⁵.

2. Formel (Oration der Ostervigil)

- a Deus, fidelium pater summe,
 - b qui in toto orbe terrarum promissionis tuae filios diffusa adoptione multiplicas,
 - c et per paschale sacramentum Abraham puerum tuum universarum sicut iurasti gentium efficis patrem,
 - d da populis tuis digne ad gratiam tuae vocationis intrare.
- Per.

1. Vgl. oben S. 60 f.

2. Vgl. unten S. 77.

3. Vgl. unten S. 76 ff.

4. Vgl.: A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 47.

5. Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 512 f.; desgl. A. P. LANG SVD, *Leo der Grosse und die Dreifaltigkeitspräfation*, in: *Sacris Erudiri* 11 (1957) S. 124 ff.

Den nachstehenden Texten aus den Werken Papst Leos liegen zumeist folgende Gedankengänge zugrunde:

Die Juden lehnten Jesus als Messias ab. Durch diese Ablehnung verloren sie die Vorrechte, die ihnen als dem auserwählten Volke zukamen. Dafür werden die Heiden, die sich gläubig zu Jesus bekennen, ihrer Privilegien teilhaftig. Die Heiden treten ein in die Familie der Patriarchen. Abraham wird der Vater aller Völker und erhält so in den aus den Heiden Bekehrten die « Söhne der Verheissung ». Der Unglaube der Juden offenbarte sich schon damals, als die drei Weisen in Jerusalem nach dem neugeborenen König der Juden forschten. Die jüdischen Schriftgelehrten gaben zwar genau den Ort der Geburt des Messias an, selbst aber folgten sie nicht der aus den heiligen Schriften gewonnenen Erkenntnis. Die drei Weisen aber, die dem Rufe Gottes folgten, wurden zugleich die Erstlinge aus den Heidenvölkern, auf die nun die Würde des auserwählten Volkes übergehen sollte. Die endgültige Ablehnung Jesu als des verheissenen Messias vollzog sich damals, als die Juden ihn dem Kreuzestod überlieferten. So ging das Heil von den Juden zu den Heiden über. Die Berufung der Heiden erneuert sich alljährlich in der Paschafeier, wenn die Täuflinge das Sakrament der Wiedergeburt empfangen. Dann erhält Abraham, der Vater aller Völker, immer wieder neue Nachkommen.

Diese Grundgedanken sind auch in obiger Oration enthalten. Ihre einzelnen Glieder greifen somit gedanklich in einander über¹. Die oben angegebene Gedankenverbindung lässt auch erkennen, dass diese Oration Papst Leo gar leicht an einem Epiphaniefest in den Sinn kommen konnte, wie wir dies oben schon beim Vergleich mit Sermo 33 zeigten².

b QUI IN TOTO ORBE TERRARUM PROMISSIONIS TUAЕ FILIOS, DIFFUSA ADOPTIONE MULTIPLICAS

Zitat

1) « ... occisio Christi veri Agni per tot saecula praedicata

1. In gleicher Weise wie bei vorheben.

der 1. Formel werden wir deswegen sofort schon alle Anklänge der Zitate an die 2. Formel her-

2. Vgl. die Gegenüberstellung auf S. 49 ff.

PROMISSIONIS FILIOS in libertatem fidei transferebat». (68, 3 - 374 B, C ; Predigt über das Leiden des Herrn)

2) « PROMISSIONIS FILII ». (Ep. 15, 4 - 684 B)

Die Zeit, die sich von der Himmelfahrt bis zur Wiederkunft Christi erstreckt, umreisst Papst Leo mit folgenden Worten als die Zeit der Ausbreitung der Kirche :

3) « ... donec tempora MULTIPLICANDIS Ecclesiae FILIIS divinitus praestituta peragantur ». (74, 2 - 398 A ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn)

DIFFUSA ADOPTIONE

Papst Leo spricht sehr oft über die Adoptivkindschaft der Gläubigen. Es interessieren uns jedoch hier nur die Texte, die zugleich Parallelen zu unserer Oration aufweisen.

4) « Videt enim (sc. diabolus) de omnium hominum genere IN ADOPTIONEM FILIORUM *Dei novos* POPULOS introduci et per virgineam Ecclesiae fecunditatem *partus regenerationis* augeri ». (49, 3 - 303 A ; Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit)

Mit diesen Worten nimmt Papst Leo Bezug auf das sakramentale Geschehen der Osternacht.

In einem Sermo über das Leiden des Herrn legt der Papst dar, dass alle durch das Sakrament der Taufe der Vorrechte des israelitischen Volkes teilhaft werden.

5) « ... 'nec qui filii carnis, ii FILII sunt PROMISSIONIS' (R 11, 25), *ineffabilis misericordia Dei Israeliticum sibi populum de omnibus nationibus fecit*, et saxeo illo gentilium cordium rigore mollito, *veros ABRAHAЕ filios* de lapidibus excitavit (Mt 3, 9) ; ut conclusis omnibus sub peccato (R 11, 32), qui carne nati sunt, spiritu renascantur, nec intersit, quo patre sit quisque genitus, cum per indiscretam unius fidei confessionem et fons baptismatis faciat innocentes, et *electio ADOPTIONIS confirmet haeredes*». (66, 2 - 366 A ; Predigt über das Leiden des Herrn)

Es begegnen uns hier ähnliche Gedanken wie in Sermo 33, der am Epiphaniestag gehalten wurde¹.

1. Vgl. Sermo 33, Kap. 1, 2, oben S. 47 ff.
3, 5 ; die lateinischen Texte siehe

Über das Taufgeschehen ist in einem Weihnachtssermo zu lesen :

6) « Quae hoc sacramentum mens comprehendere, quae hanc GRATIAM valeat lingua narrare? Redit in innocentiam iniquitas, et in novitatem vetustas; IN ADOPTIONEM *veniunt alieni, et in haereditatem ingrediuntur extranei* ». (27, 2 - 217 C f. ; Weihnachtssermo)

Die Berufung der Heidenwelt zum Heile und die Aufnahme in das Erbe des auserwählten Volkes sieht Papst Leo schon in der Person der drei Weisen aus dem Morgenlande verwirklicht.

7) « Unde quod illi tres viri, UNIVERSARUM GENTIUM *personam gerentes*, adorato Domino sunt adepti, hoc in POPULIS suis per fidem, quae iustificat impios, TOTUS *mundus assequitur*; et *haereditatem Domini* ante saecula praeparatam accipiunt ADOPTIVI, et perdunt, qui videbantur esse legitimi ». (35, 2 - 251 A ; Epiphaniesermo)

Im weiteren Verlauf des gleichen Sermo heisst es noch :

8) « ... ut IN ADOPTIONEM VOCATOS per illud proveheret ad salutem... ». (35, 3 - 252 A ; Epiphaniesermo)

c ET PER PASCHALE SACRAMENTUM ABRAHAM PUERUM TUUM UNIVERSARUM SICUT IURASTI GENTIUM EFFICIS PATREM

In begeisterten Worten (mit viermaligem « *nunc* ») schildert Papst Leo in einer Predigt über das Leiden des Herrn, wie im Paschamysterium die Vorbilder des Alten Testaments in Erfüllung gehen :

9) « *Hoc igitur illud est, dilectissimi, SACRAMENTUM, cui ab initio omnia sunt famulata mysteria. Nunc sanguis iusti Abel ...nunc diluvium et Noe arca... Nunc ABRAHAM GENTIUM PATER PROMISSOS acquirat haeredes*; et in semine eius, non germen carnis, sed fidei propago benedicatur ». (60, 3 - 344 A f. ; Predigt über das Leiden des Herrn)

In nicht weniger begeisterten Worten zeigt Papst Leo in Sermo 63, wie Christus im sakramentalen Leben der Kirche

zugegen ist, durch dessen Wirksamkeit auch heute noch Abraham Söhne der Verheissung erhält.

10) « Ipse (sc. Christus) est, qui de Spiritu sancto ex matre editus Virgine incontaminatam Ecclesiam suam eadem inspiratione fecundat, ut *per baptismatis partum innumerabilis FILIORUM Dei MULTITUDO gignatur* ... Ipse est, in quo *semen ABRAHAE TOTIUS mundi ADOPTIONE benedicitur* ; ET FIT *patriarcha GENTIUM PATER*, dum PROMISSIONIS FILII fide non carne nascuntur ». (63, 6 - 356 C ; Predigt über das Leiden des Herrn)

Beachte, dass das « *et* » dieses Zitates ähnliche Gedanken wie das « *et* » der Oration miteinander verbindet.

Auch in einem Weihnachtssermo finden sich Anklänge an unsere Oration.

11) « et sub praesentia rerum, signis cessantibus figurarum, lex et prophetia veritas facta est : ut ABRAHAM FIERET *omnium GENTIUM PATER*, et in semine eius daretur mundo promissa benedictio ; nec hi tantum essent Israelitae, quos sanguis et caro genuisset, sed *in possessionem haereditatis fidei FILIIS praeparatae, universitas ADOPTIONIS INTRARET*. Nec obrepant ineptarum calumniae quaestionum, nec EFFECTUS *divini operis* ratiocinatio humana discutiat ; nos cum ABRAHAM credimus Deo, nec haesitamus diffidentia, sed plenissime scimus, quoniam, quod PROMISIT Dominus, *potens est FACERE* ». (26, 2 - 213 C, D ; Weihnachtssermo)

In diesem Text finden sich schon Anklänge an Glied d. Vgl. ferner :

12) « ... nos, inquam, spiritale semen ABRAHAE, non in prole servitutis geniti, sed in familia libertatis renati ; ... amplectamur salutaris PASCHAE mirabile SACRAMENTUM ». (53, 3 - 318 B ; Predigt über das Leiden des Herrn)

13) « ... quae, si cum integritate fidei servantur, veros ABRAHAE filios, id est perfectos FACIUNT Christianos ». (63, 2 - 354 B ; Predigt über das Leiden des Herrn)

d DA POPULIS TUIS DIGNE AD GRATIAM TUAE VOCATIONIS INTRARE

Abgesehen von den Anklängen an Glied d in Sermo 33¹, finden sich solche auch schon in *Zitat 4, 6 und 11*. Vgl. ferner :

14) « Nos autem, dilectissimi, qui ab ignorantiae tenebris liberati fidei lumen accepimus et *in novi Testamenti haereditatem per electionem* ADOPTIONIS INTRAVIMUS, in festivitate, quam carnalis Israel perdidit, gaudeamus... ». (61, 5 - 349 A ; Predigt über das Leiden des Herrn)

Die beiden folgenden Texte zeigen, wie naheliegend es war, dass Papst Leo an Epiphanie ähnliche Gedanken, wie sie unsere Oration enthält, äusserte.

15) « Agnoscamus ergo, dilectissimi, in magis adoratoribus Christi VOCATIONIS *nostrae fideique primitias* et exultantibus animis beatæ spei initia celebremus. Exinde enim *in aeternam haereditatem coepimus introire* ». (32, 4 - 239 C ; Epiphaniesermo)

16) « Hoc autem signum, quod magos in longinquo positos et efficaciter movit et ad Dominum Iesum perseveranter attraxit, illius sine dubio GRATIAE sacramentum et *illius fuit* VOCATIONIS *exordium*, qua nimirum non in Iudaea tantum, sed etiam *IN TOTO mundo* Christi erat Evangelium praedicandum ; ut per illam stellam, quae magorum visui splenduit, Israelitarum vero oculis non refulsit, et *illuminatio* significata sit *gentium* et caecitas Iudaeorum ». (35, 1 - 250 B ; Epiphaniesermo)

Zu einzelnen Ausdrücken vergleiche :

17) « Cruciatur (sc. diabolus) enim VOCATIONE *omnium gentium* ». (36, 2 - 254 C ; Epiphaniesermo)

18) « ... in tribus viris VOCATIO *gentium* .. forma praecesserit ». (38, 1 - 260 B ; Epiphaniesermo)

19) « *universarum gentium* VOCATIONI ... ». (4, 2 - 149 C)

Die Textvergleiche mit Sermo 33 ergab schon, dass die Oration der Ostervigil Papst Leo doch wohl bekannt war. Die Parallelen der Wort- und Sachkonkordanz lassen überdies

1. Vgl. oben S. 51.

erkennen, dass sich gleiche Gedankengänge und Wortverbindungen in Sermonen Leos finden, die bei den verschiedensten liturgischen Anlässen gehalten wurden. Es handelt sich also hier um Lieblingsgedanken des Papstes, die er nicht nur anlässlich des Paschamysteriums, sondern auch anlässlich des Weihnachts- und Epiphaniegeheimnisses äussert. Ohne die Möglichkeit einer bloss literarischen Abhängigkeit völlig ausschliessen zu wollen, scheinen uns, angesichts der mannigfachen Übereinstimmungen, doch mehr Gründe dafür zu sprechen, dass Papst Leo die Oration der Ostervigil verfasst hat. Auch hier werden wir wieder durch das ganz leoninische Gepräge ihres Stiles und Rhythmus in unserer Ansicht bestärkt ¹.

3. — STIL UND RHYTHMUS

1. Formel (Epiphaniepräfation)

Betreffs des Stiles und Klauselrhythmus dieser Präfation ergibt sich folgendes Bild ²:

- a + nos te + lauDare omnipoTens aeTérne Déus (14)
 b¹ qui noTam fecisTi in populis
 misericórdiām túām (18)
 b² et saluTare Tuum CunCTis
 génTibūs dèClárásTī (16) 3s²δ
 c¹ hoDiernum / éligēns / Diēm
 in quo : (11)
 c² AD ADorandam / veRi Régis /
 infántiām (13) 2γ
 d exciTaToS / de reMoTiS párTibūS /
 MágōS (13)

1. Vgl. unten S. 78 f.

2. Mit dem Zeichen + ... + wird auf die *Parataxe* der Pronomina aufmerksam gemacht. Ferner gilt: *Alliteration* und *Assonanz* sind durch VER-SALIEN wiedergegeben. Die

Zahl der Silben gibt die in Klammern gesetzte Ziffer am Zeilenende an. *Reime* sind durch KAPITÄLCHEN hervorgehoben. Die durch *Trajektion* eingeschalteten Satzteile sind durch schräge Striche gekennzeichnet.

- e Clarior / CeteriS SiDeribuS /
 Stéllă pārDăc-ĚŘĚT (16) 2γ
- f¹ et Caeli ac terrae domin-UM
 CorporăliTēr năT-ŮM (16) 1γ
- f² radio suae lócis ōsténd-ĚŘĚT. (11) 2γ

Es fällt hier zunächst die fast durchgängige Isokolie auf. Sie ist auch in Glied b¹ und b² angestrebt. Ihretwegen wurde wohl der Schrifttext nicht wörtlich, sondern nur in Paraphrase wiedergegeben. Bei wörtlicher Zitation wäre die Isokolie nicht zustande gekommen (vgl. : *Notum fecit Dominus salutare suum* = 13 Slb. ; *ante conspectum gentium revelavit iustitiam suam* = 18 Slb.). Der Isokolie wegen darf « in quo » zum vorhergehenden Satzglied gezogen werden. « In quo » vertritt gleichsam die Stelle eines Doppelpunktes. Was nämlich auf « in quo » folgt, beinhaltet den Festgedanken. In den Gliedern c-f werden die stilistischen Formen noch zahlreicher, und dies wohl mit Rücksicht darauf, dass in ihnen vom Festgeheimnis die Rede ist. In Glied d und e herrscht eine rege Abwechslung im Gebrauch der Alliterationen und Assonanzen. In Glied f¹ wird durch den Innenreim die Antithese Gott — Mensch hervorgehoben, die überdies noch in ihren Anfangsbuchstaben alliteriert. Die zweifache Aufgabe des Sternes « *perducere* » und « *ostendere* » wird in zwei Sätzen wiedergegeben, die mit einem Aussenreim schliessen (Glied c — e ; f).

Die Trajektion wird hauptsächlich angewandt, um klassische Klauselrhythmen zu erhalten. Neben den kleineren Umstellungen beachte man besonders die grossen, die in den Gliedern c und d vorgenommen wurden. Das Objekt « magos » steht in der zweiten Hälfte des Satzes und das Subjekt « stella » erst an vorletzter Stelle. Gibt man den einzelnen Satzgliedern die richtige grammatikalische Stellung, so verschwinden sofort die klassischen Rhythmen.

Der Verfasser der Präfation verwandte meist quantifizierende Klauseln und dies vor allem vor starken Pausen. Als quantifizierende Klauseln kommen vor : Kretiker + Trochäus (Hauptform 1), Dikretiker (Hauptform 2) und Kretiker + Dispondeus (schwere Form der Hauptform 3 = 3 s²). Als akzentuierende Klausel tritt Kre-

tiker + Iambus auf (Glieder b^1 , c^1 , d). Vor grösseren Einschnitten wird überdies noch die jeweils beste Zäsur gewählt.

Alles in allem verraten Stil und Klauselrhythmus der Präfation ganz leoninische Eigenart. Derselben Formen bedient sich nämlich Papst Leo in seinen Sermonen und Briefen und in den von ihm verfassten liturgischen Formeln¹. Die Stilfiguren der Präfation bestätigen somit unsere Annahme, derzufolge wohl kein anderer als Papst Leo ihr Verfasser ist.

2. Formel (Oration der Ostervigil)

Die Stilarten, die in dieser Oration verwandt wurden, lassen sich nicht alle gleich auf den ersten Blick erkennen. Die nachstehende Abgrenzung der einzelnen Satzteile könnte deswegen den Anschein von Willkürlichkeit erwecken. Die rhythmisch geformten Abschlüsse berechtigen jedoch in den einzelnen Fällen zu dieser Einteilung².

- | | | |
|----------------|---|------------------------------|
| a | Deus / fiDelium / páter Súmme | (10) |
| b ¹ | qui in ToTo órbě Těrr-ĀRŪM | (9) 1 γ |
| b ² | promissionis Tuae Filios diFFusa
adoPTiόνě mŭlTĭPlĭcās | (22) 1 ³ γ |
| c ¹ | et Per PasChale saCramentuM abrahaM
pueRuM tuuM ōnĭvērS-ĀRŪM | (22) 1 α |
| c ² | / Sicut iuRaSti / gentium / éfficĭs /
pátrēm | (13) 1 δ |
| d | Da populis Tuis DiGne ad GraTiam Tuae
vocaTiόνis inTrárě. | (22) 1 γ |

1. Vgl. : W. H. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington 1939 ; Th. STEEGER, *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Häßfurt 1908 ; F. DI CAPUA, *Il ritmo prosaico nelle lettere dei Papi e nei documenti della cancelleria romana dal IV al XIV secolo*, vol. I, Roma 1937. — Was die von

Papst Leo verfassten liturgischen Formeln angeht, vgl. : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, passim.

2. Im folgenden bedienen wir uns der gleichen Kennzeichen wie in der vorhergehenden Formel ; siehe die Erklärung auf S. 76, Anm. 2.

Neben den mannigfachen Alliterationen fällt die durchgehende Assonanz in Glied c auf. Die Fülle des Ausdrucks in Glied b² und d erklärt sich aus dem Bestreben, Isokolie zu erzielen. Wie die Klauseln zeigen, ist der Reim auf *-arum* beabsichtigt. Die Trajektion schafft in Glied a eine Alliteration, in Glied c¹ eine Isokolie (d. i. zu Glied b² und d) und in Glied c² eine gute Klausel.

Als quantifizierende Klauseln finden Hauptform 1 (Kretiker + Trochäus)¹ und die dazugehörige Nebenform 1³ (Kretiker + Tribrachys) Verwendung. Meist ist dabei die Gamma-Zäsur bevorzugt².

Die Stilfiguren und Klauselrhythmen entsprechen also ganz dem, was uns schon diesbezüglich über Papst Leo bekannt ist. Das leoninische Gepräge der Oration bestätigt unsere Annahme, dass sehr wahrscheinlich Papst Leo dieselbe verfasst hat.

ZWEITES KAPITEL

ANKLÄNGE AN DIE FORMEL GeV I, 11, 4

3. Formel

- a Illumina quaesumus domine populum tuum
et splendore gratiae tuae cor eius semper accende,
b ut salvatoris mundi stella famulante manifestata nati-
vitas
mentibus eorum et reveletur semper et crescat. Per
eundem.

Reg. 316 f. 12^v

GePr 12, 3 Inlumina / tuae *om.* / salvatoris (*i* in der Ausg.
erg.)

GeG 10^v Inlumina / manifestante

GeA 100 Inlumina

1. « Efficis patrem » kann verschieden skandiert werden. Vor Muta mit Liquida tritt für gewöhnlich keine Positionslänge ein, bei Dichtern wird diese Silbe aber je nach Bedarf gedehnt oder nicht gedehnt.
2. Vor starken Pausen gebraucht Papst Leo nie die Alpha-Zäsur, er verwendet sie jedoch zuweilen vor schwachen Pausen. Vgl. : STEEGER, a. a. O., S. 10 ff.

GeS 94 Inlumina / et splendore, et *om. S*; über der Zeile
C / crescant

Im Sacramentarium Gregorianum Hadrianum wurden aus dieser Formel zwei Formeln gemacht :

GrH 18, 7

Inlumina domine quaesumus populum tuum
et splendore gloriae tuae cor eius semper accende,
ut salvatorem suum et incessanter agnoscat et veraciter
adprehendat. per.

GrO quaesumus domine

GePr 15, 4 et splendore gratiae, et *om.* / incensantur / ad-
praehendat

GeG 11^v splendore gratiae

GeA 123 quaesumus domine / splendore gratiae

GeS 115 Illumina C / splendore gratiae / apprehendat C

GrH 18, 6

Praesta quaesumus omnipotens deus,
ut salvatoris mundi stella duce manifestata nativitas
mentibus nostris reveletur semper et crescat. Per.

GrO manifesta navitas

GeG 11^v

GeA 113

GeS 105

Wir behandeln zunächst unter Punkt 1-3 die Formel, wie sie uns im Altgelasianum vorliegt. Unter Punkt 4 gehen wir auf ihre veränderte Gestalt im Sacramentarium Gregorianum ein.

In Epiphanieformel GeV I, 11, 4 finden sich sprachliche Wendungen, die häufig bei Papst Leo vorkommen. Zumeist stehen sie in seinen Epiphaniesermonen. Überdies hat diese Formel einige besondere Berührungspunkte mit Sermo 32, einem Epiphaniesermo. All dies berechtigt dazu, sie im folgenden auf einen evtl. leoninischen Ursprung hin zu untersuchen.

Zunächst jedoch einige Vorbemerkungen.

Im Altgelasianum nimmt diese Formel im Vigilformular von Epiphanie die Stelle einer *Postcommunio* ein. Im Gregorianum, in dem sie in zwei Formeln geteilt ist, steht

sie unter den *Aliae Orationes* nach den Formeln des Festes. Ursprünglich wurde sie aber weder als *Postcommunio* noch als sog. *Wahloration* verwandt. Schon der Ausdruck « *populum tuum* » zeigt, dass sie einstmals eine *Oratio super populum* gewesen sein muss. So ist es dann nicht zu verwundern, dass ihr die *relativische Prädikation* fehlt, und dass das *Personalobjekt* der *Bitte* in der dritten Person steht¹.

In den römischen Sakramentarien tritt diese Formel in einer zweifachen Gestalt auf. Das *Altgelasianum* kennt nur eine lange Form, das *Gregorianum* nur zwei getrennte *Orationen*, in welche sie hier zerlegt ist. Die *Gelasiana* des 8. Jahrhunderts kennen beide Formen. Der Umstand, dass im *Altgelasianum* nur die eine, lange Formel vorhanden ist, im *Gregorianum* aber die Formel zum erstenmal in ihrer *Zweiteilung* auftritt, lässt vermuten, dass die Abänderung von keinem anderen als von dem *Kompilator* dieses Sakramentars, von Papst Gregor dem Grossen, gemacht wurde. Darüber unten mehr².

Bei der Untersuchung dieser Formel halten wir folgende Ordnung ein: Zunächst werden zu ihren einzelnen Gliedern *Parallelen* aus den Werken Leos angeführt (*Wort- und Sachkonkordanz*). Dann wird sie dem 32. *Sermo* gegenübergestellt (*Sermo 32, Inhaltsangabe und Textvergleichung*). Ferner wird die Formel auf ihren evtl. *leoninischen Stil* und *Rhythmus* hin untersucht (*Stil und Rhythmus*). Ist auf diese Weise die *Wahrscheinlichkeit* erbracht, dass sie von PAPST LEO verfasst wurde, dann soll noch gezeigt werden, dass es wahrscheinlich PAPST GREGOR war, der die *Zweiteilung der Formel* vornahm.

1. — WORT- UND SACHKONKORDANZ

a *Illumina quaesumus domine populum tuum*
et splendore gratiae tuae cor eius semper accende,

1. Über die Struktur der 'Oratio super populum' vgl. L. EIZENHÖFER, O.S.B., *Untersuchungen zum Stil und Inhalt der römischen 'Oratio super populum'*; *Ephemerides Liturgicae* 52 (1938), S. 258-311; bes. S. 267.
2. Vgl. unten S. 96 ff.; vgl. auch S. 98, Anm. 2.

b ut salvatoris mundi stella famulante manifestata nativitas
mentibus eorum et reveletur semper et crescat. Per.

Diese ' Oratio super populum ' besteht aus zwei fast gleich langen Teilen. Im ersten Teil erfleht der Liturge in einer zweimaligen Anrede an Gott den anwesenden Gläubigen die Gnade der Erleuchtung : « *Illumina.. splendore gratiae ... accende* ». Diese Bitte ist so allgemein gehalten, dass sie bei allen liturgischen Anlässen Verwendung finden könnte. Selbst der Zusatz, durch den sie im Sakramentarium Gregorianum zu einer selbständigen Oration wird, lässt noch keine direkte Beziehung zum Epiphaniefest erkennen.

Anders ist es mit dem zweiten Teil der Formel. Hier gibt der Liturge den Gegenstand an, auf den sich die innere Erleuchtung erstrecken soll : Die Gläubigen sollen immer tiefere Einsicht in die Geburt des Erlösers, die durch den Stern kundgemacht wurde, gewinnen, mit anderen Worten, immer tiefer in das Epiphaniegeheimnis eindringen.

Da diese ' Oratio super populum ' im Sacramentarium Gregorianum in zwei selbständige Orationen aufgeteilt wurde, könnte es leicht den Anschein erwecken, als ob in ihr die beiden Teile nur lose zusammenhängen würden. Nun werden uns gerade die Parallelen aus den Epiphaniesermonen Papst Leos zeigen, dass zwischen beiden Teilen ein innerer Zusammenhang besteht.

Es seien hier die Gedanken, die den folgenden Texten zugrunde liegen, kurz zusammengefasst. Es wird sich dann zeigen, dass der Ausdruck « *stella famulante* » den Schlüssel zum Verständnis der Formel bietet.

Die drei Weisen wurden durch einen wunderbaren Stern nach Bethlehem geführt. Seinem äusseren Glanz entsprach die innere Erleuchtung durch die Gnade. Die Gnade, die den drei Weisen leuchtete, und zwar sowohl die äussere Gnade des Sternes als auch die innere Gnade der Erleuchtung, setzt ihre Wirksamkeit noch bis heute fort. Sie ist es, die auch heute noch die Menschen zu Christus führt, sie ist es, die auch heute noch die Glaubenszweifel aus den Herzen der Gläubigen verscheucht. Von den damaligen Ereignissen gelangte bis auf uns nicht nur die Kunde, sondern auch die Gnade des Heilsgeheimnisses. Diese Gnade erstrahlt in der jähr-

lichen Gedächtnisfeier immer wieder neu, um so den Gläubigen immer tiefere Einblicke ins Epiphaniegeheimnis zu gewähren. Endlich sollen die Gläubigen durch ihre guten Werke wie ein lichter Stern leuchten.

a ILLUMINA QUAESUMUS DOMINE POPULUM TUUM
ET SPLENDORE GRATIAE TUAЕ COR EIUS SEMPER
ACCENDE

Der äusseren Führung durch den Stern entsprach die innere Erleuchtung und Gnadenführung.

, Zitat

1) « Sequuntur tres viri *superni* LUMINIS ductum, et *prae*vii fulgoris indicium intenta contemplatione comitantes, ad *agnitionem veritatis* GRATIAE SPLENDORE ducuntur... ». (31, 2-235 B)

2) « *veritas* ILLUMINAT magos ». (33, 3 - 242 A)

3) « *Nova etenim claritas* apud magos *stellae illustrioris* apparuit, et intuentium animos ita admiratione sui SPLENDORIS implevit, ut nequaquam sibi crederent negligendum, quod tanto nuntiabatur indicio. Praeerat autem, sicut res docuit, huic miraculo GRATIA Dei ». (34, 1 - 245 B)

4) « ... nisi, quia praeter illam stellae speciem, quae corporeum incitavit obtutum, *fulgentior veritatis radius* eorum CORDA perdocuit ... ». (34, 3 - 246 C)

Geheimnisvollerweise wirkt diese Gnade der Erleuchtung bis in unsere Tage noch weiter. Sie ist es, die die Menschen zu Christus führt.

5) « *Neque enim ita ille emensus est dies, ut virtus operis, quae tunc est* REVELATA, *transierit*, nihilque ad nos nisi rei gestae fama pervenerit, quam fides susciperet, et memoria celebraret ; cum multiplicato munere Dei *etiam quotidie nostra experiantur tempora*, quidquid illa habuere primordia. Quamvis ergo narratio evangelicae lectionis illos proprie recenseat dies, in quibus tres viri ... ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte venerunt ; *hoc idem tamen et manifestius nunc et copiosius fieri in omnium vocatorum* ILLUMINATIONE perspicimus. ... Unde cum homines mundanae sapientiae deditos, et a Iesu Christi confessione longinquos, de profundo erroris sui educi, et ad *agnitionem veri* LUMINIS cernimus advocari,

divinae procul dubio GRATIAE SPLENDOR operatur ; et quidquid in CORDIBUS tenebrosis novae lucis apparet, de eiusdem stellae radiis micat : ut mentes, quas suo fulgore contigerit, et miraculo moveat et ad Deum adorandum praeundo perducatur. (36, 1 - 254 A, B)

6) « ... ut per illam stellam, quae magorum visui splenduit, .. ILLUMINATIO significata sit gentium ...

Permanet igitur, dilectissimi, sicut evidenter apparet, mysticorum forma gestorum ; et quod imagine inchoabatur, veritate completur. Radiante e caelo stella per GRATIAM, tres magi coruscatione evangelici fulgoris acciti, in omnibus quotidie nationibus ad adorandam potentiam summi Regis accurrunt . (35, 1 f. - 250 B)

Im Glanze des Sternes ist die Gnade Gottes vorgebildet.

7) « Nec necesse est ita nunc, quae inter Salvatoris nostri humana primordia sunt gesta, replicari, ut de SPLENDORE novi sideris .. disseramus ; cum, sicut nostis, et in stellae fulgore Dei GRATIA .. forma praecesserit ». (38, 1 - 260 A, B)

Dieses Gnadenlicht zerstreut die dunklen Zweifel im Herzen des Christen.

8) « Sed ubi inter caligantes cogitationes radius supernae lucis refulserit, cunctantes fidei moras SPLENDOR veritatis abruptat : ut COR liberum, et a visibilibus absolutum, LUMEN intellegentiae tamquam ducem stellam sequatur ». (38, 2 - 261 A)

Auf dieses Licht der Gnade richtet Papst Leo in seiner Schlussermahnung die Blicke der Gläubigen.

9) « Erigite igitur, dilectissimi, fideles animos ad coruscantem GRATIAM luminis sempiterni, et impensa humanae salutis sacramenta venerantes, studium vestrum iis, quae pro vobis gesta sunt, subdite ». (31, 3 - 237 A)

Die liturgische Feier soll in den Herzen der Gläubigen erneut die Gnade des Festgeheimnisses aufleuchten lassen, um ihnen davon eine noch eingehendere Kenntnis zu vermitteln.

10) « Merito igitur, dilectissimi, dies iste MANIFESTATIONE Domini consecratus specialem in toto mundo obtinuit dignitatem, quae in CORDIBUS nostris digno debet SPLENDORE clarescere, ut rerum gestarum ordinem non solum credendo, sed etiam intellegendo veneremur ». (32, 2 - 238 B)

Beachte die Anklänge an Glied b!

Schliesslich sollen die Christen durch ihr gutes Beispiel selbst ein leuchtendes Gestirn sein.

11) « Quicumque enim in Ecclesia pie vivit et caste ... *caelestis quodammodo instar est LUMINIS*; et dum ipse *sanctae vitae nitorem servat*, multis viam ad Dominum *quasi stella* demonstrat ». (33, 5 - 244 A)

12) « ... ' *lucete* ', dilectissimi, ' *sicut luminaria in hoc mundo* ' (P 2, 15). *Sint lucernae mentium vestrarum SEMPER ardentes, et nihil resideat vestris in CORDIBUS tenebrosus*: quoniam, sicut ait Apostolus ' *fuistis aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino, ut filii lucis ambulate* ' (E 5, 8); *impleantur in vobis, quae in trium magorum imagine praecesserunt*; ' *et sic luceat LUMEN vestrum coram hominibus, ut, videntes opera vestra bona, magnificent Patrem vestrum, qui in caelis est* ' (Mt 5, 16) ». (35, 4 - 253 A)

Die beiden letzten Zitate sind Schlussermahnungen des Papstes.

Zu den einzelnen Ausdrücken vergleiche :

ILLUMINA

13) « *noster vero intellectus, quem Spiritus veritatis ILLUMINAT* ». (59, 6 - 340 C)

14) « *flammas fidei ILLUMINATA CORDA concipiunt* ». (73, 2 - 395 B)

15) « *cuius auctoritatem (sc. fidei) supernis ILLUMINATA radiis credentium CORDA sequerentur* ». (74, 2 - 398 B)

16) « *efficacia ILLUMINANDI* ». (75, 2 - 401 C)

17) « *Quae ergo ILLUMINAT Pater, ILLUMINAT Filius, ILLUMINAT Spiritus sanctus* ». (77, 1 - 412 B)

ACCENDE

18) « *ACCENDENS scilicet mentium nostrarum lucernas* ». (12, 1 - 169 B)

19) « *in illo igne, quem Dei ACCENDIT caritas* ». (50, 2 - 307 C)

20) « *ut sacrata sibi pectora et ferventius ACCENDERET* ». (77, 1 - 412 A)

**b UT SALVATORIS MUNDI STELLA FAMULANTE
MANIFESTATA NATIVITAS MENTIBUS EORUM ET
REVELETUR SEMPER ET CRESCAT**

Die Zitate aus den Epiphaniesermonen Leos (*Zitat 1-12*) zeigten uns die innere Verbindung zwischen den beiden Teilen der Formel. Nun soll auf den zweiten Teil der 'Oratio super populum' eingegangen werden, in dem sich der ihr eigene Festcharakter offenbart.

**SALVATORIS MUNDI STELLA FAMULANTE MANI-
FESTATA NATIVITAS**

Das Epiphaniefest (« *Epiphaniae ... veneranda festivitas* 31, 1 - 235 A) ist für Papst Leo u.a. auch die « *festivitas declarationis* » (32, 1 - 237 C) und der « *dies... manifestatione Domini consecratus* » (32, 2 - 238 B). An diesem Tage wurde die Geburt des Herrn der ganzen Welt kundgemacht.

21) « *Celebrato proximo die, quo intemerata virginitas humani generis edidit SALVATOREM, Epiphaniae nobis, dilectissimi, veneranda festivitas dat perseverantiam gaudiorum ... Ad omnium enim hominum spectat salutem, quod infantia Mediatoris Dei et hominum iam universo declarabatur mundo, cum adhuc exiguo detineretur oppidulo* ». (31, 1 - 235 A)

22) « *... quoniam brevi intervallo temporis post sollemnitatem NATIVITATIS Christi, festivitas declarationis eius iluxit; et quem in illo die virgo peperit, in hoc mundus agnovit. Verbum enim caro factum sic susceptionis nostrae temperavit exordia, ut NATUS Iesus et credentibus MANIFESTUS et persequentibus esset occultus* ». (32, 1 - 237 C f.)

Im gleichen Sermo heisst es dann im zweiten Kapitel:

23) « *Merito igitur, dilectissimi, dies iste MANIFESTATIONE Domini consecratus specialem in toto mundo obtinuit dignitatem...* ». (32, 2 - 238 B)

In *Zitat 8* war von dem Licht der Gnade die Rede, das alle Glaubenszweifel löst. Im gleichen Sermo heisst es nach einem Zwischensatz weiter:

24) « *Haec autem MANIFESTATIO, dilectissimi, quae haesitantium nebulas dissolvit animarum, et ita facit innotescere Dei Filium, ut de hoc, quod idem est etiam hominis filius, nihil patiantur obstaculi, ad praesentis festi pertinet dignitatem* ». (38, 2 - 261 A, B)

Dem Epiphaniegeheimnis entnimmt Papst Leo einen Beweis für die wahre menschliche Natur in Christus :

25) « Ad confirmanda igitur, dilectissimi, corda vestra in fide et veritate, prosit omnibus *hodierna festivitas*, et ex testimonio MANIFESTATAE SALVATORIS *infantiae* confessio catholica muniatur, et naturae nostrae carnem in Christo negantium anathematizetur impietas ». (34, 5 - 248 C)

Diese Offenbarung der Geburt des Erlösers wurde den Weisen mittels des Sternes zuteil.

26) « Quamvis autem divinae dignationis esset hoc munus, ut *agnoscibilis gentibus fieret* NATIVITAS SALVATORIS, ad intellegendum tamen miraculum signi potuerunt magi etiam de antiquis Balaam praenuntiationibus commoneri, scientes olim esse praedictum et celebri memoria diffamatum : ' Orietur STELLA ex Iacob ... ' (Num 24, 17) ». (34, 2 - 245 C)

Nach einigen Zwischensätzen heisst es weiter :

27) « .. ut gemino testimonio confirmati, ardentiore fide expecterent, *quem* et STELLAE *claritas* et prophetiae MANIFESTABAT auctoritas ». (34, 2 - 246 A)

Weitere Stellen :

28) « Sine Verbi potentia non adorarent magi *puerum novo sidere declaratum* ». (64, 4 - 360 B ; desgl. : Ep. 124, 5 - 1065 B)

29) « Sine Verbi potentia non adorarent magi *puerum STELLA indice declaratum* ». (Ep. 165, 6 - 1163 C)

30) « Ad creandam ergo promissam posteritatem, *haeredes in sideribus designati ortu novi sideris excitantur*, ut, in quo caeli adhibitum fuerat testimonium, *caeli FAMULARETUR obsequium*. Commovet magos remotioris Orientis habitatores *stellis ceteris STELLA fulgentior* ... ». (33, 2 - 241 B)

Im letzten Kapitel des gleichen Sermo heisst es ferner :

31) « ... tres magos, de longinquitate suae regionis excitatos, ad cognoscendum et adorandum Regem caeli et terrae STELLA perduxit. *Cuius* utique FAMULATUS ad formam nos sui hortatur obsequii ». (33, 5 - 244 A)

Über die Erscheinung der Engel bei der Geburt Jesu sagt Leo in einem anderen Epiphaniesermo :

32) « ...nec putarent, quod in sola natura hominis *esset editus*, *cui* supernae militiae FAMULARETUR occursus ». (35, 1 - 250 A)

SALVATOR MUNDI

33) « Dies .. quo primum gentibus SALVATOR MUNDI *Christus* apparuit... » (36, 1 - 253 C; Epiphaniessermo)

Die gleiche Wendung findet sich noch in 42, 3 - 277 B; 68, 2 - 373 B; 54, 5 - 322 A.

UT ... MENTIBUS EORUM ET REVELETUR SEMPER ET CRESCAT

Die Bitte des Liturgen um tiefere Einsicht der Gläubigen in das Epiphaniegeheimnis, passt ganz in den Ideenkreis eines Papstes Leo. Derselbe ist allzeit bestrebt, seinen Christen das Verständnis der jeweiligen liturgischen Festgeheimnisse zu vermitteln. Diesbezüglich sagt CALLEWAERT:

« Personne autant que S. Léon n'a insisté sur la nécessité qu'il y a pour les fidèles à avoir une compréhension bien nette des mystères que l'Église leur fait célébrer dans les solennités liturgiques... »¹.

In ähnlichem Sinne äussert sich auch PSCHMADT². Dabei schliessen sich die Ausführungen Leos meist an die Worte « *intellegere* » und « *intellegentia* » an³.

Von einem gründlicheren Erfassen des Epiphaniegeheimnisses spricht Papst Leo in den folgenden Sermonen.

34) « Merito igitur, dilectissimi, dies iste MANIFESTATIONE Domini consecratus specialem in toto mundo obtinuit dignitatem, quae in CORDIBUS nostris digno debet SPLENDORE clarescere, ut rerum gestarum ordinem non solum credendo, sed etiam i n t e l l e g e n d o veneremur ». (32, 2 - 238 B)

Beachte die Anklänge an den ersten Teil der Formel!

35) « ... ut in communi gaudio tanto religiosior sit omnium pietas, quanto magis omnibus fuerit i n t e l l e c t a sollemnitas ». (33, 1 - 240 C)

36) « Haec autem MANIFESTATIO,... ita facit innotescere Dei Filium,... ad praesentis festi pertinet dignitatem ». (38, 2 - 261 A, B)

1. C. CALLEWAERT, *S. Léon Grosse als Prediger*, Elberfeld le Grand et les textes du Léonien: 1912, S. 25.

Sacris Erudiri 1 (1948) S. 116. 3. Vgl.: *Leo der Grosse und die*

2. Vgl.: J. PSCHMADT, *Leo der Texte des Altgelasianums*, S. 411 f.

Den Kontext siehe oben in *Zitat 24*.

Zu den einzelnen Ausdrücken vergleiche :

37) « ... ut... *sola Dei GRATIA REVELARET*, quod comprehendere humana intellegentia non valeret ». (25, 4 - 211 B)

Die gleiche Gnade Gottes ist es ja auch, die den Gläubigen die Glaubensgeheimnisse des Epiphaniefestes offenbaren soll.

38) « Nec tamen ... et aliud sit misericordia CRESCERE, aliud *veritate proficere* ». (45, 2 - 289 B)

SEMPER

Das Wörtchen « *semper* », das sogar zweimal in der Formel vorkommt, passt so recht in eine ' Oratio super populum ' ¹. Diese ist ja das letzte Gebet des Liturgen vor Abschluss der liturgischen Feier, das Segensgebet über die anwesenden Gläubigen. Sie soll somit die Brücke von der liturgischen Feier zum Alltagsleben schlagen ². Damit war gegeben, dass der Liturge in ihr nochmals das Festthema anklingen liess ³ und die Bitte aussprach, die Wirkung des Festes möge eine bleibende sein ⁴.

Die ' Oratio super populum ' hat somit eine ähnliche Aufgabe wie ein guter Predigtschluss. Der Prediger fasst die Gedanken der Predigt noch einmal kurz zusammen und spricht zugleich den Wunsch aus, den er zumeist in Gebetsworte kleidet, dass die Zuhörer die Gnadenanregungen in den All-

1. In dem vorzüglichen *Wortverzeichnis* der Neuausgabe des *Sacramentarium Leonianum* (C. MOHLBERG, O.S.B. - L. EIZENHÖFER, O.S.B. - P. SIFFRIN, O.S.B., *Sacramentarium Veronense*, Roma 1956) ist das Wörtchen « *semper* » 29 mal für die ' Oratio super populum ' angegeben.

2. Vgl. : C. CALLEWAERT, *Qu'est-ce que l'« Oratio super populum » ?*; *Ephemerides Liturgicae* 51 (1937) S. 316 : « L'oraison 'super populum' au contraire, comme prière finale, semble déjà avoir le regard fixé au-delà des murs de l'église, sur le cours ordinaire de la vie au milieu des

nécessités et des dangers contre lesquels il est bon de s'assurer une protection spéciale ».

3. Vgl. die von A. STUIBER angegebenen Beispiele aus dem *Sacramentarium Leonianum* : Le 747, 859, 1014, 1223, 1233, 1238, 1243, 1252 ; A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, S. 75.

4. C. CALLEWAERT fährt a. a. O. weiter : « Elles répètent en formules très variées le vœu par lequel nous clôturons l'office divin : ' Divinum auxilium maneat semper nobiscum ' ». Also wieder das « *semper* » unserer Formel !

tag wirken lassen mögen. Auch Papst Leo handelte so als Prediger. Wir dürfen deshalb einige seiner Predigtschlüsse als Parallelen zu dem Wörtchen « *semper* » anführen.

39) « *Sint lucernae mentium vestrarum SEMPER ardentis, et nihil resideat vestris in cordibus tenebrosus* ». (35, 4 - 253 A ; Predigt auf Epiphanie)

Text und Kontext dieser Stelle weisen auch noch andere Berührungspunkte mit unserer Formel auf. Vgl. oben *Zitat 12*.

40) « ... ut SEMPER ab omnibus offensionibus in integrum resurgentes, ad illam incorruptibilem glorificandae carnis resurrectionem pervenire mereamur... ». (71, 6 - 389 D ; Predigt über die Auferstehung des Herrn)

41) « *Quia sive ad facienda mandata, sive ad toleranda adversa, praemissa Patris vox debet SEMPER auribus nostris insonare dicentis: 'Hic est Filius meus dilectus...'* ». (51, 8 - 313 B ; Homilie über das Evangelium der Verklärung Christi)

Die Wort- und Sachkonkordanz zeigt, dass die ' *Oratio super populum* ' sich ganz in Papst Leos Gedankengängen bewegt. Zumeist sind diese auch noch in die gleiche sprachliche Form gekleidet. Somit besteht eine grosse Wahrscheinlichkeit dafür, dass die Formel von Papst Leo verfasst wurde.

Es soll nun noch die innige Verwandtschaft aufgezeigt werden, die sie mit Sermo 32, einem Epiphaniesermo, hat.

2. — SERMO 32 UND DIE FORMEL GEV I, 11, 4 (INHALTS- ANGABE UND TEXTVERGLEICHUNG)

Der Sermo beginnt mit einem begeisterten Aufruf zur Festesfreude :

« Geliebteste ! ' Freuet euch im Herrn, abermals sage ich euch, freuet euch ! ' (P 4, 4). Denn nur wenige Tage nach der Feier der Geburt Christi ist das Fest seiner Erscheinung für uns angebrochen. Derjenige, den damals die Jungfrau zur Welt brachte, wurde heute der Welt bekannt »¹.

Mit diesen Worten hat Papst Leo das Hauptthema des Sermo angegeben. Im folgenden wird dann dargelegt, dass

1. Übersetzung nach Th. *sen sämtliche Sermonen*, 1. STEEGER, *Des heiligen Papstes München 1927*, S. 148 f. und *Kirchenlehrers Leo des Gros-*

sich tatsächlich die Kundmachung der Geburt Christi auf die ganze (natürlich damals bekannte) Welt erstreckte. Auch an die Juden erging dieselbe, doch blieben sie ihr gegenüber verstockt. Ihrer Verblendung wegen wurden nun die Heiden, deren Erstlinge die drei Weisen sind, zu Erben berufen.

Soweit der Inhalt des Sermo in grossen Zügen. Im einzelnen werden diese Gedanken, wie folgt, entwickelt :

1. Kap. Nach einer Aufforderung zur Freude, legt Papst Leo, wie wir oben schon sahen, den Inhalt des Festes der Erscheinung dar. Das menschgewordene Wort, so fährt er weiter, habe es so eingerichtet, dass seine Geburt den Gläubigen offenbar wurde, den Verfolgern aber verborgen blieb. Vom Aufgang bis zum Niedergang der Sonne liess die Geburt des wahren Königs ihr Licht erstrahlen : Engel brachten den Hirten Kunde davon und ein Stern führte die Weisen zur Anbetung des Erlösers. Von diesen erfuhr der Orient, und auch das Römische Reich erhielt gleichfalls Kenntniss. Selbst der grausame Herodes diente durch seine Untat dem Offenbarwerden der Geburt des Herrn. Der Erlöser wurde nach Ägypten gebracht, damit das in alten Aberglauben verstrickte Volk schon jetzt durch die im Verborgenen wirkende Gnade zum Heil geführt werde.

Stellen wir nun der ' Oratio super populum ' die Parallelen dieses Kapitels gegenüber.

32, 1 - 237 C

... quoniam brevi intervallo temporis post sollemnitatem NATIVITATIS Christi, *festivitas declarationis eius* illuxit ; *et quem in illo die virgo peperit, in hoc mundus agnovit.* Verbum enim caro factum sic susceptionis nostrae temperavit *exordia*, ut NATUS Iesus, et credentibus MANIFESTUS, et persequentibus esset occultus.

3b

ut SALVATORIS mundi STELLA famulante MANIFESTATA NATIVITAS mentibus eorum et reveletur semper et crescat.

Wie die obige Inhaltsangabe zeigt, entfaltet Papst Leo nach diesen Worten die Aussage : « in hoc mundus agnovit ».

Diese Entfaltung enthält noch folgende Anklänge an die Formel :

« et pastoribus exercitus angelorum SALVATORIS *editi* annuntiator apparuit, et magos *ad eum* adorandum *praevia* STELLA perduxit, ut a solis ortu usque ad occasum veri regis *generatio* coruscaret ». (32, 1 - 238 A)

Im folgenden Text ist von der Wirksamkeit der Gnade die Rede, die ja auch in unserer Formel erwähnt wird.

« Tunc autem Aegypto SALVATOR illatus est, ut gens antiquis erroribus dedita iam *ad vicinam salutem per occultam* GRATIAM *vocaretur* ; et quae nondum eiecerat ab animo superstitionem, iam *reciperet veritatem*.

2. Kap. Mit Recht erhielt der durch die Erscheinung des Herrn geheiligte Tag auf dem ganzen Erdkreis eine besondere Würde. Diese Würde soll auch in unseren Herzen aufstrahlen, damit wir die einzelnen Ereignisse nicht nur durch den Glauben, sondern auch durch tieferes Verständnis verehren.

Mit diesen Worten fasst Papst Leo die vorausgehenden Darlegungen zusammen und macht zugleich eine Nutzenwendung für seine Zuhörer. Diese sollen durch eine innere Erleuchtung zu tieferem Erfassen des Epiphaniegeheimnisses geführt werden.

Wie uns schon die *Zitate 10 und 34* zeigten, liegt hier eine auffällige Übereinstimmung mit unserer Formel vor. In ihr betet der Liturge, dass die anwesenden Gläubigen kraft innerer Gnadenerleuchtung immer tiefer in das Geheimnis der offenbar gewordenen Geburt des Erlösers eindringen mögen. Man beachte bei der folgenden Gegenüberstellung, dass die Konjunktion « *ut* » im Sermo und in der Formel die gleiche Funktion hat : Das Ziel der Erleuchtung soll die tiefere Einsicht in das Epiphaniemysterium sein.

32, 2 - 238 B

Merito igitur, dilectissimi,
dies iste MANIFESTATIONE Domini
consecratus specialem in toto
mundo obtinuit dignitatem,
quae in CORDIBUS nostris digno
debet SPLENDORE clarescere,

3a, 3b

ut *Salvatoris mundi* stella famulante MANIFESTATA *nativitas*
.....
Illumina quaesumus Domine
populum tuum et SPLENDORE *gratiae* tuae COR eius semper ac-

UT rerum gestarum ordinem cende, UT Salvatoris mundi... manon solum credendo, sed etiam nifestata nativitas mentibus eo-
intelligendo veneremur. rum et reveletur semper et crescat.

2. Kap. (Fortsetzung) In den folgenden Ausführungen zeigt Papst Leo, dass die Juden der Offenbarung des Messias gegenüber verstockt blieben. Die Verblendung der Juden beweist, so setzt der Papst seine Ausführungen fort, welch grossen Dank wir dem Herrn für die Erleuchtung der Heiden schulden.

« Quantam enim gratiarum actionem debeamus Domino pro ILLUMINATIONE gentium... ». (32, 2 - 238 C)

Die Priester und Schriftgelehrten gaben mit den Worten des Propheten die Antwort, auf welche der Stern vom Himmel herab hinwies. Der Stern hätte zwar die Magier auch mit Umgehung von Jerusalem zur Krippe führen können. Es sollte jedoch die Verstocktheit der Juden aufgedeckt werden, da ja die Geburt des Erlösers nicht nur durch die Führung des Sternes, sondern auch durch ihr eigenes Bekenntnis offenbar wurde.

32, 2 - 238 C

... hoc responderunt de prophetico eloquio, quod indicabat STELLA de caelo. Quae utique poterat magos Ierosolymis praetermissis usque ad cunabula pueri ... sua significatione ducere; nisi ad confutandam Iudaeorum duritiam pertinuisset, ut non solum ductu sideris, sed etiam ipsorum professione innotesceret NATIVITAS SALVATORIS.

3b

ut SALVATORIS mundi STELLA famulante manifestata NATIVITAS ...

2. Kap. (Fortsetzung) So diente das Wort des Propheten schon jetzt der Belehrung der Heiden, während die ungläubigen Juden die Wahrheit mit dem Munde bekannten und die Lüge im Herzen bewahrten.

Im zweiten Teil des Sermo, Kapitel 3 und 4, finden sich nur noch leichtere Anklänge an unsere Formel.

3. Kap. Papst Leo zeigt den Widerspruch auf, der zwischen den Worten der Juden und ihrem Glauben besteht.

« *Hunc principem NATUM longinquae Orientalium gentium nationes insolito novi sideris splendore didicerunt. Et ne de loco editi regis ambigerent, vestra eruditio prodidit, quod STELLA non docuit. ... Cur in vestra infidelitate residet dubium, quod ex vestra fit responsione MANIFESTUM?* » (32, 3 - 239 B)

3. Kap. (Fortsetzung) Glücklicher sind die von Herodes getöteten unwissenden Kinder als die gelehrten jüdischen Priester. Christus wirkte schon in der Krippe ein Wunder, indem er die Kleinen Bethlehems die Krone des Martyriums erreichen liess.

4. Kap. In der Berufung der Weisen liegt der Beginn unserer eigenen Berufung zur Glückseligkeit ¹. « Denn von nun an begannen wir das ewige Erbe anzutreten. Von nun an sind uns die von Christus sprechenden geheimnisvollen Stellen der Schrift erschlossen und liess die Wahrheit, die von den blinden Juden nicht erkannt wird, allen Völkern ihr Licht erstrahlen. Verherrlicht werde also von uns jener hochheilige Tag, an welchem der Urheber unserer Erlösung der Welt erschienen ist » ². Ein jeder muss sich durch gute Früchte die mystischen Gaben der Magier zum Vorbild nehmen ³.

« ... et veritas, quam Iudaeorum obcaecatio non recipit, omnibus nationibus LUMEN suum inexit. Honoretur itaque a nobis sacratissimus dies, in quo salutis nostrae auctor apparuit ». (32, 4 - 239 D f.)

Im zweiten Teil des Sermo klingen also nochmals die Hauptgedanken der Formel an: Das Offenbarwerden des Herrn, der Dienst des Sternes bei demselben und die Gnade der Erleuchtung.

Wie ist nun die Übereinstimmung der 'Oratio super populum' mit Sermo 32 zu werten? Da schon die Wort- und Sachkonkordanz die grosse Wahrscheinlichkeit nahelegte, dass Papst Leo ihr Urheber ist, darf nun noch weiter geschlossen

1. Zusammenfassung nach a. a. O., S. 152.
 STEEGER, a. a. O., S., CVI. 3. siehe Seite 94, Anm.
 2. Übersetzung nach STEEGER,

werden, dass sie zugleich mit Sermo 32 verfasst wurde. Die Formel nimmt zwar nur in sechs Worten unmittelbar Bezug auf das Epiphaniegeheimnis, doch trifft sie mit diesen gerade die Wesenspunkte des Sermo 32. Das zeigt uns die obige Inhaltsangabe. Wir fanden freilich, dass Papst Leo in anderen von ihm verfassten Epiphanieformeln viel eingehender den Festgedanken entwickelt, als bei unserer 'Oratio super populum' ¹, doch müssen wir uns dabei vor Augen halten, dass es einer 'Oratio super populum' eignet, nur kurz das Festgeheimnis zu berühren, um dann von der liturgischen Feier weg in den grauen Alltag zu weisen ². So lässt die Übereinstimmung der Formel mit Sermo 32 erneut erkennen, dass ihre Gedanken eine innere Einheit bilden.

Suchen wir nun noch zu zeigen, dass der Stil und Rhythmus der Formel nicht gegen eine Autorschaft Leos sprechen.

3. — STIL UND RHYTHMUS

- | | | |
|---|--|-----------|
| a | illumina quaesumus domine populum tuum
et splendore gratiae tuae cor eius semp̃r
accendē | 1γ |
| b | ut Salvatoris Mundi SteLLa FaMuLanTe
MaNiFestāTā NāTivīTās
MenTibus EoRum Et ReveletuR
/ Sēmp̃r / ēT crēScāT. | 2γ
1γδ |

Auffallend sind vor allem die mannigfachen Alliterationen in Glied b. Die Vorliebe Papst Leos für diese Stilart ist bekannt. Dabei bevorzugt er fortlaufende, sich abwechselnde Alliterationen ³. Die Figuren von Glied b ² sind: Assonanz, Polysyndeton ⁴ und Trajektion. Durch letztere wird eine Alliteration und Assonanz gewonnen.

1. Vgl. : *Leo der Grosse und die* S. 30 ; S. 34.

Texte des Altgelasianums, 435 ff ;
ferner siehe oben S. 47 ff.

2. Vgl. die obigen Darlegungen ; s. S. 89.

3. Vgl. : HALLIWELL, a. a. O.,

4. Neben den üblichen Auszeichnungen wird hier noch die *Kursivschrift* verwendet. Sie zeigt das *Polysyndeton* an.

Die Klauseln sind alle quantifizierend. Es sind die Leo so beliebten Hauptformen 1 und 2 mit Gamma-Zäsur.

Auch betreffs dieser Formel dürfen wir also wieder sagen, dass sie ganz leoninischen Stil und Rhythmus besitzt.

4. — VON DER FORMEL GeV I, 11, 4 ZU DEN FORMELN
GrH 18, 6 UND 18, 7

In der folgenden Aufstellung werden die Abänderungen, die die Formel des Altgelasianums im Sakramentarium Gregorianum erfahren hat, in *Kursivschrift* wiedergegeben.

GeV, I, 11, 4

Illumina quaesumus domine populum tuum et splendore
gratiae tuae cor eius semper accende,
ut salvatoris mundi stella famulante manifestata nativitas
mentibus eorum et reveletur semper et crescat.

GrH 18, 7

Inlumina quaesumus domine populum tuum et splendore
gloriae tuae cor eius semper accende,
ut salvatorem suum *et incessanter agnoscat et veraciter
adprehendat.*

quaesumus domine nach GrO

GrH 18, 6

Praesta quaesumus *omnipotens deus*,
ut salvatoris mundi stella *duce* manifestata nativitas
mentibus *nostris* (om. *et*) reveletur semper et crescat.

Da wiederholt gezeigt werden konnte, dass sich im Altgelasianum die ursprüngliche Gestalt einer liturgischen Formel findet, im Sakramentarium Gregorianum dagegen die überarbeitete Form¹, so darf auch in unserem Fall angenommen werden, dass das Altgelasianum die ursprüngliche enthält.

1. Vgl. die von CAPELLE angeführten Retuschen im Sakramentarium Gregorianum in: B. CAPELLE, *La main de S. Grégoire dans le Sacramentaire Grégorien: Revue Bénédictine* 49 (1937) S. 19-26. — Vgl. auch die diesbezüglichen Beobachtungen in: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums: GeV hat nicht selten

GrH gegenüber die bessere Lesart. So in: GeV I, 4, 2 > GrH 8, 5 (a. a. O., S. 40, 46); GeV I, 5, 4 > GrH 9, 6 (S. 47 f., 57 ff.); GeV I, 4, 1 > GrH 9, 5 (S. 188, 189, 229 f.); GeV II, 84, 9 > GrH 191, 2 (S. 243, 261); GeV I, 2, 2, > GrH 8, 1 (S. 243 f., 261); GeV III, 27, 4 > GrH 37, 3 (S. 353, 377).

Wer nahm nun wohl die Zweiteilung der Formel des *Altgelasianums* vor? Wir vermuten, dass Papst Gregor diese Änderung anbrachte. Unsere Vermutung stützt sich auf zwei Tatsachen.

Zunächst konnte schon nachgewiesen werden, dass Papst Gregor die verschiedensten Retuschen an liturgischen Formeln vornahm, bevor er sie in sein Sakramentar aufnahm¹. Lehrreich ist da vor allem die Verschmelzung der zwei Präfationen von Christi Himmelfahrt des *Sacramentarium Leonianum* zu einer Präfation im *Sacramentarium Gregorianum*². Wer aus zwei Formeln eine machen konnte, konnte natürlich umgekehrt auch aus einer Formel zwei machen.

Dann aber wirft eine von Papst Gregor selbst verfasste Epiphanieoration etwas Licht auf unsere Frage. Es handelt sich um die folgende Oration³:

GrH 17, 1

Deus qui hodierna die unigenitum tuum gentibus stella
duce revelasti :

concede propitius, ut qui iam te ex fide cognovimus,
usque ad contemplandam speciem tuae celsitudinis perdu-
camur. per.

Ebenso wie in GeV I, 11,4 ist auch hier vom Offenbarwerden

1. Vgl. : B. CAPELLE, a. a. O., S. 19-26.

Auch E. BOURQUE sieht im *Sacramentarium Gregorianum* die redigierende Hand Papst Gregors. U. a. schreibt er: « En quoi consista la réforme du sacramentaire?... Elle ne s'est point limitée au cadre extérieur du missel, ... mais elle s'étend jusqu'aux formulaires, jusqu'aux détails mêmes de chaque formule ». E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains*, Première partie, *Les Textes Primitifs*, Roma 1948, S. 388. Der gleiche Verfasser gibt als ein Prinzip dieser redigierenden Arbeit an: « Une

des principales préoccupations de saint Grégoire fut d'abrégier et de faire pratique ». Ebd., S. 389.

Eine solche Verkürzung stellen auch die Formeln GrH 18, 6 und 18,7 dar. Vgl. auch die kürzere Wiedergabe der Weihnachtspräfation Le 1266 in GrH 7, 6. Die Ausführungen in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 132 ff. lassen erkennen, dass Leo die ursprüngliche Formel hat.

2. Vgl. : B. CAPELLE, a. a. O., S. 19.

3. Vgl. : B. CAPELLE, a. a. O., S. 14-18.

Christi die Rede. Hier wie dort ist es der Stern, der durch seinen Dienst zu dieser Kundmachung beiträgt. Nur bedient sich P a p s t G r e g o r hier des Ausdruckes « *stella duce* », P a p s t L e o aber dort der Wendung « *stella famulante* ». Derjenige, der GeV, I, 1, 4 in die beiden Formeln GrH 18, 7 und 18, 6 aufgespaltet hat, setzt nun in GrH 18, 6 gerade an die Stelle von « *stella famulante* » den Ausdruck « *stella duce* ». Sollte es da nicht vielleicht auch G r e g o r d e r G r o s s e gewesen sein, der die Teilung der ursprünglichen ' Oratio super populum ' vornahm? Die Wortverbindung « *stella duce* » lässt auf seine redigierende Hand schliessen.

E n d l i c h weisen wir auf die Feststellung hin, die wir eingangs schon gemacht haben, dass nämlich nur eine lange Formel im Altgelasianum vorhanden ist, und dass ihre Zerteilung erstmals im Sacramentarium Gregorianum auftritt¹. Deswegen dürfte sie wohl auch von dem stammen, von dem dieses Sakramentar verfasst wurde, nämlich von P a p s t G r e g o r d e m G r o s s e n².

DRITTES KAPITEL

ANKLÄNGE AN DIE FORMEL GrH 18, 5

4. Formel

a Da nobis quaesumus domine digne celebrare mysterium,
b quod in nostri salvatoris infantia miraculis coruscantibus
declaratur,

1. Vgl. oben S. 81, beachte jedoch oben S. 46, Anm. 1.

2. Obige Erwägungen stützen sich auf die wohlbegründete Annahme, dass Papst Gregor der Grosse ein Sakramentar verfasst hat, und dass das sog. *Sacramentarium Hadrianum* sich von diesem *Urgregorianum* ableitet (vgl. die neuesten Arbeiten über dieses Thema: Kl. GAMBER, *Wege zum Urgregorianum*, Beuron in Honzollern 1956, S. 1 ff.; A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire Gélisien*, Paris 1958, S. 683). Hätte freilich

Papst Gregor kein Sakramentar verfasst, wie neuerdings H. ASHWORTH geneigt ist anzunehmen (vgl.: H. ASHWORTH, O. S. B., *In Quest of the primitive « Gregorianum », Ephemerides Liturgicae* 72 (1958) S. 319-322), dann liesse sich natürlich, wenigstens noch vorerst, auch nichts über die redigierende Hand sagen, die an der oben besprochenen Formel und an der anschliessend noch zu besprechenden die Retuschen vornahm.

c et corporalibus incrementis manifesta designatur humanitas.
per.

GrC quo in nostri

GeG 11^v quo in nostri

GeA 112 quo .. manifestata

GeS 104 quo in nostri S; quod in nostri C

GeB 10^r quo in nostrae

GeRh 36^r co (*Rasur*) in nostri; hum(an. auf *Rasur von ili*)-
tas

GeRe 16, 10 quo in nostri

✓ In dieser Oration finden sich Ausdrücke, die auch für Papst Leo und die Zeit seines Pontifikates charakteristisch sind. Überdies stimmt sie gedanklich und sprachlich mit Teilen seines achten Epiphaniesermo, d. i. des 38. Sermo, überein.

Es will uns jedoch scheinen, dass im Sacramentarium Gregorianum — und von ihm hängen die Junggelasiana ab — nicht die ursprüngliche, sondern nur eine fragmentarische Gestalt der Oration erhalten geblieben ist. Wahrscheinlich ist nur ihre zweite Hälfte auf uns gekommen, und selbst diese nur in korruptem Zustand. Als Festtagsoration nämlich müsste die Formel wohl mit einer *relativischen Predikation* beginnen. Sie fängt jedoch nur mit dem einfachen Gebetsanruf « *da nobis quaesumus domine* » an, dem sofort die Bitte « *digne celebrare mysterium* » folgt. Ferner lassen Glied b und c eine *Antithese* vermuten, die allerdings, nach Wegfall eines Wortes, nicht mehr klar zum Ausdruck kommt.

Diese Beobachtungen gewinnen erst recht an Wert, wenn wir auf Grund der folgenden Darlegungen den leoninischen Ursprung der Oration als höchst wahrscheinlich erwiesen haben.

Bei der Besprechung dieser Epiphanieoration halten wir die folgende Ordnung ein:

Die *Wort- und Sachkonkordanz* soll zunächst zeigen, dass die Wendungen der Oration aus dem Gedankengut und Sprachschatz Papst Leos stammen. Ihr Vergleich mit Sermo 38 (*Sermo 38, Inhaltsangabe und Textvergleich*) soll überdies erkennen lassen, dass Oratio und Sermo gleichzeitig entstanden sind. Im Anschluss an die Wort- und Sachkonkordanz und die Gegenüberstellung zu Sermo 38 wird schritt-

weise der Versuch gemacht, ihre ursprüngliche Gestalt zu *rekonstruieren*. An Hand der Zeitumstände, auf die sowohl die Oration als auch die Texte aus Leos Werken hinweisen, wird ihre *Datierung* versucht. Abschliessend wird das leoninische Gepräge ihres *Stiles und Rhythmus* dargetan.

1. — WORT- UND SACHKONKORDANZ

a DA NOBIS QUAESUMUS DOMINE DIGNE CELEBRARE MYSTERIUM

Die folgenden Texte sollen uns nur zeigen, dass ähnliche Wendungen Papst Leo geläufig waren. Als typisch leoninische Ausdrücke sollen sie natürlich nicht bezeichnet werden. Die Numerierung der Zitate beginnen wir deswegen erst mit Glied b.

« ... cognoscimus ad CELEBRANDUM Paschae diem merito nos quadraginta dierum ieiunio praeparari, ut DIGNI possumus divinis interesse MYSTERIIS ». (48, 1 - 298 B)

« ... quando ab eis *sunt sacratiora* CELEBRANDA MYSTERIA ». (41, 2 - 273 C)

« ... *sacramenta* redemptionis nostrae ... *quae* ut DIGNIUS CELEBREMUS... ». (43, 3 - 283 B)

« in illa die CELEBRANDA nobis esse MYSTERIA sacerdotalium benedictionum... ». (Ep. 9, 1 - 626 B)

« ... dies Dominicae passionis, regenerationis CELEBRARE MYSTERIA... ». (Ep. 168, 1 - 1210 A)

« ut paschale *sacramentum* etiam in membris corporis Christi legitime CELEBRETUR ». (70, 6 - 384 C)

« et quia totum paschale *sacramentum* ... *quod* CELEBRARE optamus, imitemur ». (50, 3 - 308 A)

« MYSTERIUM hodiernae festivitatis ». (37, 4-259 B ; Epiphaniessermo)

« ... CELEBRATUR hodierna festivitas ». (3, 4 - 147 A)

« honore annuo CELEBRARI ». (35, 1-249 D ; Epiphaniessermo)

« nonne in cordibus recte credentium eadem CELEBRATUR oblatio ? » (36, 1 - 254 B ; Epiphaniessermo)

« ut non passim diebus omnibus sacerdotalis vel levitica ordinatio CELEBRETUR ». (Ep. 9, 1 - 625 B)

« si mane ipso Dominico die ... CELEBRETUR ». (Ep. 9, 1 - 625 B)

« baptismi sacramentum ... CELEBRETIS ». (Ep. 16, 1 - 696B)

b QUOD IN NOSTRI SALVATORIS INFANTIA MIRACULIS CORUSCANTIBUS DECLARATUR

In diesem und dem folgenden Glied wird die wahre menschliche Natur Christi besonders hervorgehoben. Die Betonung dieser Wahrheit lässt auf den dogmengeschichtlichen Hintergrund der Oration schliessen. Es muss eine Zeit gewesen sein, in der Irrlehrer die wahre Menschheit Christi leugneten. Wir wissen, dass es Papst Leo in den Jahren seines Pontifikates öfters mit solchen Irrlehrern zu tun hatte: So in den Jahren 443-444 mit den Manichäern, in den Jahren 445-447 mit den Priszillianisten und seit dem Jahr 449 mit den Monophysiten. Waren es mit den beiden ersten Irrlehrern nur vorübergehende Auseinandersetzungen, so dauerte jedoch der Kampf mit Eutyches und den Monophysiten lange Jahre an¹.

Wenn wir nun im folgenden zu Glied b und Glied c Texte aus Leos Werken anführen, so darf uns nicht wundern, dass diese nicht selten solchen Sermonen oder solchen Briefen angehören, in denen der Papst den genannten Irrlehrern gegenübertritt.

QUOD IN NOSTRI SALVATORIS INFANTIA ... DECLARATUR

Zitat

1) « ... brevi intervallo E p i p h a n i a e intulit festum, ex apparitione Domini consecratum. In quo fidei nostrae magnum praesidium providentia divina constituit, ut dum sollemni veneratione recolitur adorata in exordiis suis SALVATORIS INFANTIA, per ipsa originalia documenta probaretur *veri in ipso hominis orta natura* ». (34, 1 - 245 A)

1. Vgl. die zusammenfassende und die Texte des Altgelasia-Darstellung in: *Leo der Grosse num.*, S. 11 ff.

2) « ... ad nostram utilitatem proficeret, quod *INFANTIAM ipsius* magorum probavit aspectus. ... Viderunt et adoraverunt *puerum*, quantitate parvulum, alienae opis indigum, fandi impotem et *in nullo ab humanae INFANTIAE generalitate dissimilem*. Quia sicut fidelia erant testimonia, quae in eo maiestatem invisibilis Deitatis assererent, ita probatissimum esse debebat Verbum carnem factum et sempiternam illam essentiam Filii Dei *hominis veram suscepisse naturam* : ne vel ineffabilium operum secutura *MIRACULA*, vel suscipiendarum supplicia passionum, sacramentum fidei ex rerum diversitate turbarent ». (34, 3 - 247 A f.)

Beide Texte sind dem Epiphaniesermo entnommen, in dem Papst Leo die irrigen Lehren der Manichäer zurückweist. Die Tatsache, dass Christus ein hilfloses Kind wurde, ist ihm der Beweis dafür, dass er die wahre menschliche Natur annahm.

3) « .. et *vera est INFANTIA SALVATORIS DECLARATIO D e i t a t i s*, quando carnis sensus ab humanis ad divina transfertur ; ut, quos deprimunt experimenta infirmitatum, *erigant signa virtutum* ». (38, 2 - 261 B ; Epiphaniesermo)

4) « Nativitas carnis *MANIFESTATIO est HUMANAЕ naturae* ; partus virginis *divinae est virtutis indicium*. *INFANTIA parvuli ostenditur humilitate* cunarum : magnitudo Altissimi *DECLARATUR* vocibus angelorum. Similis est rudimentis hominum, quem Herodes impie molitur occidere ; sed Dominus est omnium, quem *magi* gaudent suppliciter adorare ». (Ep. 28, 4 - 767 B f.)

Hier im Text des dogmatisch so wichtigen *Tomus Leonis* lässt sich schon in etwa die *A n t i t h e s e* erkennen, die den beiden Gliedern b und c wohl zugrunde liegen muss. Diese Stelle weist auch Anklänge an Glied c auf.

Mit folgenden Worten redet Papst Leo in einem Brief *Juvenalis*, den Bischof von Jerusalem, an :

5) « Apud te est *DECLARATA* ab angelis, adorata a magis et per multorum infantium mortes ab Herode quaesita *SALVATORIS INFANTIA* ». (Ep. 139, 2 - 1105 A)

Unmittelbar danach finden sich im gleichen Brief auch Parallelen zu Glied c ; vgl. *Zitat 12*.

6) « Ad omnium enim hominum spectat salutem, quod *INFANTIA Mediatoris Dei et hominum* iam universo *DECLARABATUR* mundo, cum adhuc exiguo detineretur oppidulo ». (31, 1-235 A ; Epiphaniesermo)

7) « ... et sine *veritate carnis* obvoluta pannis *INFANTIA* non iaceret. Sine Verbi potentia non adorarent magi puerum novo sidere *DECLARATUM...* » (64, 4-360 B ; Ep. 124, 5-1065 B ; Ep. 165, 6-1163 C, *jedoch für* novo sidere *hier* : stella indice)

8) « Formam servi obvolutam pannis, iacentem in praesepio cognosce ; sed annuntiatam ab angelis, *DECLARATAM ab elementis*, adoratam a magis formam Domini confitere ». (46, 2-293 B ; in diesem Sermo dürfte sich Papst Leo wohl gegen die Monophysiten richten.)

Wie wir oben schon sahen, ist Epiphanie die :

9) « *festivitas DECLARATIONIS* ». (32, 1-237 C f.)

MIRACULIS CORUSCANTIBUS

Diesem Ausdruck in Glied b ist die Wendung « *corporalibus incrementis* » in Glied c antithetisch gegenübergestellt. Die « Wunderkraft » des Erlösers zeugt von seiner göttlichen Hoheit, sein « körperliches Wachstum » von der Niedrigkeit der menschlichen Natur, die er unsertwegen annahm. Diese Antithese tritt noch klarer zu Tage, wenn wir Glied b seine ursprüngliche Gestalt zurückgeben.

Die folgenden Parallelen zu dem Ausdruck « *miraculis coruscantibus* » leiten schon zu Glied c über. Mit Recht dürfen wir deswegen sagen, dass uns in Glied b und c leoninische Gedankengänge begegnen.

10) « *Idem erat in MIRACULIS, idem in contumeliis ; per HUMANAM infirmitatem crucifixus, mortuus et sepultus ; per divinam virtutem die tertia resuscitatus...* ». (28, 6-225 C ; dieser Weihnachtssermo richtet sich gegen Eutyches.)

11) « .. sed sive in *MIRACULIS virtutum*, sive in *contumeliis* passionum, et *Deum, qui HOMO est*, et *HOMINEM credamus esse, qui Deus est* ». (91, 2-452 A ; auch dieser Sermo richtet sich gegen Eutyches.)

Im folgenden Text finden sich schon Anklänge an Glied c. Er schliesst sich unmittelbar an die Stelle an, die *Zitat 5* brachte.

12) « *Apud te est, ubi pueritia eius adolevit, ubi adolescentia maturavit, et per INCREMENTA CORPOREA in virum perfectum veri HOMINIS natura profecit, non sine cibo esuritionis, non sine somno quietis, non sine fletu miserationis, nec sine pavore for-*

midinis : unus enim atque idem est, qui et *in Dei forma operatus est MIRACULA magna virtutis, et in forma servi subiit saevitiam passionis* ». (Ep. 139, 2 - 1105 A f. ; Brief an Bischof Juvenalis von Jerusalem)

Das nächste Zitat ist der « *Epistula dogmatica ad Flavianum* » entnommen.

13) « *Agit enim utraque forma cum alterius communione, quod proprium est, Verbo scilicet operante, quod Verbi est, et carne exsequente, quod carnis est, unum horum CORUSCAT MIRACULIS, aliud succumbit iniuriis...* ». (Ep. 28, 4 - 767 A f.)

Diese Stelle findet sich auch in Sermo 54. Die Texte, die ihr in diesem Sermo vorausgehen, sind für unsere Formel aufschlussreich. Die bedeutendsten seien hier angeführt.

14) « *Exprimit quidem sub distinctis actionibus veritatem suam utraque natura, sed neutra se ab alterius connexione disiungit. Nihil ibi ab invicem vacat, tota est in maiestate humilitas, tota in humilitate maiestas ; ... Aliud est passibile, aliud inviolabile ; et tamen eiusdem est contumelia, cuius et gloria. Ipse est in infirmitate, qui et in virtute ... Sed quia dispensatio sacramenti, ad reparationem nostram ante saecula aeterna dispositi, nec sine HUMANA infirmitate, nec sine divina erat consummanda virtute : agit utraque forma cum alterius communione...* (wie oben *Zitat 13*) ». (54, 1 f. - 319 B, C)

Das folgende Zitat gehört Sermo 67 an, der mit Sermo 68 einen Doppelsermo ausmacht. Der erstere wurde am Sonntag vor Ostern, der letztere am Mittwoch vor Ostern gehalten und ist zugleich die Fortsetzung des ersteren¹. Da in ihnen in klaren Ausdrücken die Lehre der zwei Naturen in Christus dargelegt wird², dürften sie wohl auch der Zeit der monophysitischen Streitigkeiten angehören.

15) « *Ideo enim ' Verbum caro factum est ', ut de utero Virginis sumeretur natura passibilis, et quod in Filium Dei non*

1. Vgl. : 67,7 - 372 B, C, und 68, 1 - 372 C, D.

2. Ausser dem Text des *Zitates 15* beachte den Satz in Sermo 68 : « *Manente enim in sua proprietate utraque substantia, nec Deus dereliquit sui corporis*

passionem, nec Deum fecit caro passibilem ». (68, 1 - 373 A)

Anschliessend wird die Lehre von den zwei Naturen in dem e i n e n Christus in Antithesen dargestellt.

poterat perpetrari, in filium hominis posset admitti. Nam licet *in ipso ortu* CORUSCARENT *in eo signa* D e i t a t i s, et omnia INCREMENTA CORPORALIUM *profectum divinis essent plena* MIRACULIS, *infirmatum* tamen *nostrarum suscepit veritatem* et excepta communione peccati *nihil a se* HUMANAЕ *infirmatis excluserat*, ut et sua nobis inferret et in se nostra curaret ». (67, 5 - 371 B)

16) « ... et vera est INFANTIA SALVATORIS DECLARATIO D e i t a t i s, quando carnis sensus ab HUMANIS ad divina transferitur; ut quos deprimunt *experimenta infirmatum*, erigant *signa virtutum*: quia tali auxilio et natura nostra indigebat et causa, ut reparare humanum genus *nec sine maiestate posset humilitas, nec sine humilitate maiestas* ». (38, 2 - 261 B)

CORUSCO

17) « ... *in idipsum* (sc. Christum) CORUSCANTIBUS et legis testimoniis, et prophetiae oraculis, et oblationibus hostiarum ». (66, 2 - 365 B)

18) « ... ut notum sit dilectioni vestrae universos Christi dies *innumeris consecratos fuisse virtutibus*, et *in cunctis eius actionibus sacramentorum mysteria* CORUSCASSE; ... *omnia tempora* continuatis erunt deputanda festis, quia *omnia sunt plena MIRACULIS* ». (Ep. 16, 2 - 697 C f.)

Wie oben schon erwähnt, führen die Parallelen zum Ausdruck « *miraculis coruscantibus* » fast wie von selbst zum folgenden Glied c hinüber.

c ET CORPORALIBUS INCREMENTIS MANIFESTA DESIGNATUR HUMANITAS

Noch mehr als in Glied b wird hier die Wahrheit der menschlichen Natur Christi betont. Als Beweis dafür wird sein körperliches Wachstum angeführt. Auch Papst Leo bedient sich des gleichen Argumentes.

19) « Si enim Verbi incarnatio unio est divinae humanaeque naturae, sed hoc ipso concursu, quod erat geminum, factum est singulare; sola Divinitas ex utero Virginis nata est et per ludificatoriam speciem sola subiit nutrimenta et INCREMENTA CORPOREA ». (28, 5 - 225 A)

Mit diesen Worten kennzeichnet Papst Leo den Widersinn der Lehren des Eutyches.

20) « Quamvis ergo ab illo initio, quo in utero Virginis ‘ Verbum caro factum est’, *nihil unquam inter divinam humanamque substantiam divisionis exstiterit*, et per OMNIA INCREMENTA CORPOREA unius personae fuerint totius temporis actiones, ea ipsa tamen, quae inseparabiliter facta sunt, nulla permixtione confundimus : sed quid cuius naturae sit ex operum qualitate sentimus ». (65, 1-361 Cf. ; Ep. 124, 6-1065 C, D ; Ep. 165, 6-1165 A)

Dieser Text entstammt dem Doppelsermo 64/65, der über die zwei Naturen in Christus handelt. Grosse Teile desselben wurden in die beiden Briefe 124 und 165 aufgenommen, die die irrigen Anschauungen der Monophysiten bekämpfen.

21) « Apud te est, ubi *pueritia eius adolevit*, ubi *adolescentia maturavit*, et per INCREMENTA CORPOREA in *virum perfectum veri HOMINIS natura profecit* ». (Ep. 139, 2 - 1105 A)

Den Kontext hierzu siehe in *Zitat 5 und 12*.

22) « Nam licet in *ipso ortu* CORUSCARENT in eo signa D e i t a t i s, et omnia INCREMENTA CORPORALIUM *profectum divinis essent plena MIRACULIS*, *infirmorum* tamen *nostrarum susceperat veritatem* et excepta communione peccati *nihil a se HUMANA infirmitatis excluserat*... ». (67, 5 - 371 B)

Über den dogmengeschichtlichen Hintergrund dieses Sermons sprachen wir oben bei *Zitat 15*.

Aus der Schwäche des Kindesalters und aus dem körperlichen Wachstum zog selbst der Teufel den Schluss, dass Christus ein Sohn Adams ist, wie wir alle :

23) « Vidit enim vagientem atque lacrimantem, vidit pannis involutum ... Agnovit deinceps *solita pueritiae* INCREMENTA et usque in *viriles annos de naturalibus* non dubitavit *augmentis* ». (22, 4 - 197 A)

Papst Leo kennt auch den Einwurf, den Irrlehrer aus der Tatsache des körperlichen Wachstums gegen die wahre Gottheit Christi erheben. Diese Schwierigkeit löst er mit dem Hinweis auf die Wunder, die bei der Geburt Christi geschahen. Diese bezeugen seine Gottheit.

24) « Quidam enim ex documentis nativitatis Domini nostri Iesu Christi, quae *eum verum HOMINIS filium* demonstrabant, nihil ipsum amplius quam hominis filium crediderunt, non putantes ipsi adscribendam esse D e i t a t e m, quem et primordia infantiae, et INCREMENTA CORPOREA, et passionum us-

que ad crucem mortemque conditio, non dissimilem ceteris mortalibus approbassent ». (30, 2 - 230 B, C)

Vor einem solch voreiligem Schluss warnt Leo die Seinen :

25) « Honoretur in infantia sua Dominus, nec ad *D e i t a t i s* referantur iniuriam exordia et INCREMENTA CORPOREA : quoniam naturae incommutabili nec addidit aliquid nostra natura nec minuit ». (29, 3 - 229 B)

26) « Quamvis ergo omnis anima Christiana nihil indignum debeat de Filii Dei maiestate sentire, ... non necesse est tamen infirmitatem mentis humanae, dum *verum* HOMINEM accepit *Christum*, de ipsa naturae nostrae communione trepidare et per initia vel INCREMENTA CORPOREA ad agnitionem unius cum Patre *D e i t a t i s* difficulter accedere ». (38, 2 - 260 C f.)

Nach einigen Zwischensätzen gibt Papst Leo die Lösung der Schwierigkeit :

27) « ... et vera est INFANTIA SALVATORIS DECLARATIO *D e i t a t i s*, quando carnis sensus ab HUMANIS ad divina transfertur ; ut quos deprimunt *experimenta infirmitatum*, erigant signa virtutum : quia tali auxilio et natura nostra indigebat et causa, ut reparare humanum genus nec sine maiestate posset *humilitas*, nec sine *humilitate* maiestas ». (38, 2 - 261 B)

MANIFESTA DESIGNATUR HUMANITAS

28) « Praecesserant quidem multa documenta, quae CORPOREAM *nativitatem Domini* MANIFESTIS *indiciis declararent* ». (35, 1 - 250 A ; Epiphaniesermo)

29) « ... ut *utrumque signis non dubiis* MANIFESTETUR, *quod vera sit in Christo humilitas* et vera maiestas ». (68, 1 - 373 A)

30) « *Nativitas carnis* MANIFESTATIO *est* HUMANAE naturae ». (Ep. 28, 4 - 767 B ; aus dem ' Tomus Leonis ')

Das Wort « *manifestus* » gebraucht Papst Leo gerne dort, wo er über die Klarheit der aus dem Leben und Wirken Christi genommenen Beweise spricht, die seine wahre Menschheit und wahre Gottheit bezeugen.

31) « ... nec quia in Salvatore nostro MANIFESTA *cognoscimus geminae signa naturae*, aut in gloria Dei *de veritate carnis*, aut in *humilitate* HOMINIS de *D e i t a t i s* maiestate dubitemus ». (30, 5 - 233 A)

32) « Denique fugato diabolo et in omnibus artibus suis tentatore frustrato, accesserunt ad Dominum angeli et ministrabant ei; ut *veri* HOMINIS et veri Dei, et apud dolosas interrogationes inviolata esset HUMANITAS, et apud sancta obsequia MANIFESTA D i v i n i t a s ». (40, 3 - 269 C)

33) « Cum itaque, dilectissimi, legentes vel audientes Evangelium, quaedam in Domino nostro Iesu Christo cognoscitis subiecta iniuriis, quaedam illustrata MIRACULIS, ita ut in eodem nunc HUMANA appareant, nunc d i v i n a resplendeant; nolite quidquam horum ascribere falsitati, tamquam in Christo aut sola sit HUMANITAS, aut sola D i v i n i t a s; sed utrumque fideliter credite, utrumque humiliter adorate: ut in unitate Verbi et carnis non sit ulla divisio, nec quia MANIFESTA fuerunt in Iesu *signa* d i v i n a, falsa videantur *documenta* CORPOREA ». (46, 2 - 293 A)

34) « Sed ut susipientis susceptaeque naturae esset MANIFESTA distinctio, quod erat HOMINIS, divinam desideravit potentiam; quod erat Dei, ad causam respexit humanam ». (56, 2 - 327 B)

35) « An quia MANIFESTA erant *signa* d i v i n a, falsa dicentur *documenta* CORPOREA, et testimonia utriusque naturae valebunt, ut Creator intellegatur, non valebunt, ut creatura salvetur? » (Ep. 35, 2 - 805 B)

Zu « *manifestus* » vergleiche ferner:

36) « .. et mulierum tamen visui et apostolorum frequenter oculis MANIFESTUS apparuit ». (71, 3 - 388 A; von den Erscheinungen des Auferstandenen gesagt)

37) « ... contumelia transivit in gloriam: quam Dominus Iesus Christus in multis MANIFESTISQUE documentis multorum *d e c l a r a v i t* aspectibus ». (74, 1 - 397 B)

DESIGNO

38) « MANIFESTIUS DESIGNANDO ». (58, 4 - 334 B)

39) « haeredes in sideribus DESIGNATI ». (33, 2 - 241 B; Epiphaniessermo)

Die Übereinstimmung, die sich in dieser Wort- und Sachkonkordanz zwischen den Wendungen der Epiphanieoration und den Texten aus Leos Werken ergibt, ermöglicht den Schluss,

dass diese Oration aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo herrührt. Die leibfeindlichen Irrlehren, die in ihr unzweifelhaft widerlegt werden sollen, werden in den angeführten Sermonen und Briefen mit den gleichen Argumenten und Worten zurückgewiesen.

Auf der Annahme des leoninischen Ursprungs unserer Formel darf dann der Versuch gründen, ihr, soweit möglich, die ursprüngliche Gestalt zurückzugeben. An dieser Stelle soll jedoch nur von Glied b die Rede sein. Vergewärtigen wir uns zu diesem Zwecke kurz die Grundgedanken obiger Zitate. Es liegen ihnen folgende Gedankengänge zugrunde :

Die menschlichen Schwächen, die Christus auf sich nahm, zeugen dafür, dass er zugleich wahrer Mensch ist. Die zahlreichen Wunder in seinem Leben beweisen, dass er zugleich wahrer Gott ist. (Vergleiche dazu die *Zitate* : 3, 4, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 22, 25, 27, 29, 33.) Soweit das Argument im allgemeinen. In seiner Anwendung auf die Kindheit Jesu wird es, wie folgt, modifiziert. Im körperlichen Wachstum offenbart sich die wahre Menschheit Christi. (Vergleiche die *Zitate* : 19, 20, 21.) Die Wunder aber, die bei seiner Geburt und in seinen Kindesjahren geschahen, zeigen seine wahre Gottheit an. (Vergleiche die *Zitate* : 15, 26, 27.) Verschiedentlich gedenkt Papst Leo in diesem Zusammenhang besonders des Epiphaniegeheimnisses, dessen wunderbare Ereignisse die göttliche Natur Christi kundtun ; die körperliche Schwachheit des Kindes offenbart seine menschliche Natur. (Vergleiche dazu die *Zitate* : 26, 27 (3, 16) ; sie sind Sermo 38 (Epiphaniesermo) entnommen ; 33, 8, aus Sermo 46¹ ; 13, 4 (30), aus der « Epistula dogmatica », Ep. 28² ; 5, 12 (21), aus Ep. 139. Etwas mehr allgemeiner Natur sind die *Zitate* 15 (22).)

Glied c bedient sich für die wahre Menschheit Christi des gleichen Beweises wie Papst Leo : « *corporalibus incrementis*

1. *Zitat* 33 bildet die Einleitung zu der in Antithesen dargelegten Lehre von den zwei Naturen in Christus ; *Zitat* 8 enthält eine dieser Antithesen.

2. *Zitat* 13 leitet die auch hier antithetisch wiedergegebene Lehre von den zwei Naturen in Christus ein. *Zitat* 4 ist eine dieser Antithesen.

manifesta designatur humanitas ». In Glied b können wir dazu dann, wenn wir im Sinne Leos das Wort « *Deitas* » oder « *Divinitas* » ergänzt haben, die Antithese zu Glied c erkennen : « *in nostri Salvatoris infantia miraculis coruscantibus declaratur Deitas* (od. : *Divinitas*) ». Die Wunder, die in den Kindheitstagen des Erlösers geschahen, bezeugen seine Gottheit.

Die Ergänzung « *Deitas* » oder « *Divinitas* » rechtfertigt sich aus den oben angeführten Texten aus Leos Werken. Neben den Andeutungen in *Zitat* 24, 25, 31, 35 beachte vor allem die *Zitate* 26, 27 (3, 16) ; 15 (22) ; 32 ; 33. Die beiden letzten Stellen, sowie stilistische Erwägungen ¹, legen es nahe, dass das Wort « *Divinitas* » zu bevorzugen ist.

Aus dieser Überlegung heraus ergibt sich auch, dass das Relativpronomen in Glied b ursprünglich nicht « *quod* », sondern « *quo* » heissen musste. Der darauffolgende, zweiteilige Relativsatz entfaltet dann das Festgeheimnis. Der Liturge betete somit an Epiphanie : « Gewähre uns, o Herr, *das Epiphaniegeheimnis* würdig zu feiern, *durch welches* durch die in der Kindheit unseres Erlösers aufleuchtenden Wunder die Gottheit geoffenbart und durch das körperliche Wachstum die offenkundige Menschheit bezeichnet wird ».

Wenn wir im folgenden die Oration Sermo 38 gegenüberstellen, wird sich die von uns vorgeschlagene Ergänzung als richtig erweisen. Überdies lassen sich aus diesem Sermo auch Schlüsse ziehen auf die relativische Prädikation, die wohl ursprünglich dem jetzigen Glied a vorausgehen musste.

2. — SERMO 38 UND DIE FORMEL GRH 18, 5 (INHALTSANGABE UND TEXTVERGLEICHUNG)

1. Kap. Der Anlass des heutigen Festes ist zwar allen durch den biblischen Bericht und die übliche liturgische Feier bekannt. So ist es also nicht mehr nötig, all das zu erwähnen, was sich in den ersten Kindheitstagen unseres Erlösers ereignet hat. Es braucht also nicht weiter von dem Glanze des neuen Sternes, von den Magiern und ihren Geschenken, von der Grausamkeit des Herodes und dem Kindermord die Rede

Vgl. das auf S. 123 f. Gesagte.

sein. Wie nämlich alle wissen, ist durch den Glanz des Sternes auf die Gnade Gottes, durch die drei Weisen auf die Berufung der Heiden und durch den Kindermord des Herodes auf die künftigen Märtyrer hingewiesen. Dennoch ist es die Pflicht des Seelsorgers heute zu den Gläubigen zu sprechen. Alle sollen nämlich erkennen, dass das Sakrament des gegenwärtigen Festes sich auf die Zeiten aller Gläubigen erstreckt.

In diesen Einleitungssätzen finden sich schon Anklänge an die Epiphanieoration.

38, 1 - 260 A

4b

Nec necesse est ita nunc, *quae inter SALVATORIS NOSTRI humana primordia sunt gesta*, replicari, ut *de splendore novi sideris ...* disseramus ;

quo *in* NOSTRI SALVATORIS *infantia* miraculis coruscantibus declaratur Divinitas ¹.

cum, sicut nostis, et *in stellae fulgore Dei gratia*, et *in tribus viris vocatio gentium ...* praecesserit.

Diese Ausführungen über die symbolische Deutung des Sternes und der Berufung der Magier dürfen vielleicht als richtunggebend für die Rekonstruktion der fehlenden *relativischen Prädikationen* angesehen werden. Vergleiche dazu das unten auf Seite 116 ff. Gesagte.

In der Wendung « *sicut nostis* » darf man nach unserer Meinung einen Hinweis darauf sehen, dass Leo diesen Sermo in der zweiten Hälfte seines Pontifikats, d. i. in den Jahren 450-461, gehalten hat. Wie obige Inhaltsangabe zeigt, bietet er im 1. Kapitel gleichsam eine Rekapitulation der Predigtthemen, die er früher schon behandelt hat. Ähnlich beginnt er auch einen Weihnachtssermo, den wir für das Jahr 457 ansetzten ², mit den folgenden Worten :

« Saepe, *ut nostis*, dilectissimi, de excellentia festivitatis hodiernae officium vobis sermonis salutaris impendimus ». (30, 1 - 230 A)

1. Wir benutzen hier schon die rekonstruierte Gestalt des Gliedes b.

2. Vgl. : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 344 ff.

2. Kap. Jeder Gläubige soll nach tieferer Erkenntnis der Glaubensgeheimnisse trachten. Wenn er sich nun zur wahren menschlichen Natur in Christus bekennt, darf er jedoch nicht wegen der mit uns gemeinsamen Natur in Unruhe geraten. Auch darf es ihm keine Schwierigkeit bereiten, dass Christus trotz seiner leiblichen Geburt und seines körperlichen Wachstums mit dem Vater nur ein Gott ist.

38, 2 - 260 C

Quamvis ergo omnis anima Christiana nihil indignum debeat *de Filii Dei maiestate* sentire ... non necesse est tamen infirmitatem mentis humanae, dum *verum HOMINEM* accepit *Christus, de ipsa naturae nostrae communione* trepidare, et *per initia vel INCREMENTA CORPOREA ad agnitionem unius cum Patre Dei* ita *tis* difficulter accedere.

4c

et CORPORALIBUS INCREMENTIS manifesta designatur HUMANITAS.

2. Kap. (Fortsetzung) Derartige Zweifel verscheucht ein Strahl des überirdischen Lichtes, dem, gleich einem führenden Sterne, alle folgen sollen. Der Apostel sagt: « Der Herr Jesus Christus ist in der Herrlichkeit Gottes des Vaters ». (Ph 2, 11) Den wir als Kind in der Krippe verehren, müssen wir auch als Mitregent des Vaters anbeten. Die Offenbarung, welche die Zweifel zerstreut und den Gottessohn zugleich auch als den Menschensohn erweist, gehört zum heutigen Festgeheimnis.

38, 2 - 261 A

Haec autem MANIFESTATIO, dilectissimi, quae haesitantium nebulas dissolvit animarum, et *ita facit innotescere Dei Filium*, ut de hoc, quod *idem est etiam HOMINIS filius*, nihil patiantur obstaculi, *ad praesentis festi pertinet* DIGNITATEM.

4a, 4c

Da nobis quaesumus Domine DIGNE *celebrare mysterium*, quo ... *declaratur*, et corporalibus incrementis MANIFESTA designatur HUMANITAS.

« *Manifesta designatur* » ist ein Synonym zu « *declaratur* », und dieses zu « *manifestatio* ».

In den Ausführungen des 2. Kapitels legt Papst Leo die Lehre der zwei Naturen in Christus dar. War es zunächst unklar, ob er von solchen Irrelehrern handelte, die in Christus die göttliche Natur, oder von solchen, die die menschliche Natur leugneten, so lässt der zuletzt angeführte Text erkennen, dass er gegen solche sich richtete, die die menschliche Natur in Abrede stellten. Das gleiche darf auch aus der Zitierung der Schriftstelle Ph 2, 11 geschlossen werden. Es liess sich nämlich früher zeigen, dass dieses Schriftwort für Papst Leo gleichsam das Losungswort ist in seinem Kampfe gegen Eutyches und die Monophysiten ¹.

2. Kap. (Fortsetzung) Auch in der Kindheit des Erlösers offenbart sich, wenn sich unser Sinn von den menschlichen Eigenschaften zu den göttlichen erhebt, seine wahre Gottheit. Diejenigen, die beim Anblick der menschlichen Schwäche des Erlösers niedergedrückt werden, werden durch die Wunderzeichen aufgerichtet. Es konnte weder die Niedrigkeit ohne die Majestät, noch die Majestät ohne die Niedrigkeit das menschliche Geschlecht erlösen.

38, 2 - 261 B

et vera est INFANTIA SALVATORIS DECLARATIO Deitatis, quando carnis sensus ab HUMANIS ad divina transfertur;

ut, quos deprimunt *experimenta infirmitatum*,

erigant *signa virtutum*:

... ut reparare humanum genus nec sine maiestate posset humilitas, nec sine humilitate maiestas ².

4b, 4c

quo *in nostri* SALVATORIS INFANTIA miraculis coruscantibus DECLARATUR Divinitas,

et *corporalibus incrementis* manifesta designatur HUMANITAS.

quo ... *miraculis coruscantibus* declaratur Divinitas.

1. Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 208 ff. Es handelt sich um die folgenden Stellen: Briefe: 33, 2 - 799 C; 35, 2 - 807 B; 105, 1 - 997 C f.; 124, 7 - 1066 B ff; 165, 8 - 1167 A ff. Sermonen: 72, 4 - 392 B.

2. Vgl.: PL 54, 208 Anm. (j): Promiscue tamen voces *humilitas* et *humanitas* a Leone usurpantur.

3. Kap. u. 4. Kap. Es beginnt jetzt der paränetische Teil des Sermo, dem freilich auch noch dogmatische Erwägungen eingefügt sind, und zwar solche über die Gnade.

Das 2. Kapitel hat « das Offenbarwerden der Gottheit und Menschheit Christi im Epiphaniegeheimnis » zum Thema ¹. Das 3. und 4. Kapitel behandelt « das Offenbarwerden Christi in den Handlungen der Christen ».

Im folgenden Zitat finden sich auch Anklänge an Glied a.

« *Sacramentum enim praesentis festi oportet in nobis esse perpetuum ; quod utique sine fine CELEBRABITUR, si in omnibus actibus nostris Dominus Iesus Christus appareat* ». (38, 4-263 A)

Damit greift Papst Leo auf das am Ende der Einleitung angekündigte Thema zurück : Alle sollen erkennen, dass das Sakrament des gegenwärtigen Festes sich auf die Zeiten aller Gläubigen erstreckt :

« ... ut cognoscamus sacramentum praesentis festi ad omnium fidelium tempora pertinere ». (38, 1 - 260 B)

Die Gläubigen lassen Christus in ihren Handlungen offenbar werden, wenn sie die Gebote Gottes beobachten und sich der christlichen Tugenden befleissigen. Sie legen dadurch Zeugnis ab von der Gottheit Christi, der durch seine Gnade in ihnen wirkt.

« *Quis illic non praesentem intellegat Deitatem, ubi veram videt apparere virtutem ? Quae utique sine Deo nulla est, nec proprietatem obtinet Deitatis, nisi spiritu sui vegetetur auctoris. Dicente enim discipulis suis Domino : ' Sine me nihil potestis facere ' (J 15, 5), dubium non est hominem bona agentem ex Deo habere effectum operis et initium voluntatis* ». (38,3 - 261B)

War im 2. Kapitel gezeigt worden, dass die Wunder (« *signa virtutum* ») die Gottheit Christi kundtun, so wird nun hier dargestellt, dass die Tugenden der Christen den göttlichen Gnadeneinfluss Christi offenbaren (« ... *ubi veram videt apparere virtutem* »). Das Zeugnis in der physischen Ordnung findet somit seine Ergänzung in der moralischen Ordnung. Man darf

Vgl. die beiden Zitate auf S. 112 f.

deswegen auch in obigem Texte einen leichten Anklang an Glied b erblicken :

« quo ... miraculis coruscantibus declaratur Divinitas ».

3. u. 4. Kap. (Fortsetzung). Die Gnade ist allen zum Heile notwendig. Mit Furcht und Schrecken wirken die Frommen ihr Heil. Wer wissen will, ob Gott in ihm wohnt, muss sich erforschen, ob er die christlichen Tugenden übt und den Lastern widersteht. Vor allem aber soll er prüfen, ob er die Mutter aller Tugenden, die Tugend der Gottes- und Nächstenliebe besitzt. Mit der Ermahnung, dass alle nach wahrer Liebe und den ewigen Gütern streben und Christus in ihren Handlungen erkennen lassen sollen, schliesst Leo diesen Epiphaniesermo.

Papst Leo spricht nicht unvermittelt über die göttliche Gnade. Diese Darlegungen wurden schon durch die Aussage des 1. Kapitels « *in stellae fulgore Dei gratia ... praecesserit* » (38, 1 - 260 B) vorbereitet. Im 2. Kapitel kam zwar das Wort « *gratia* » nicht vor, dafür war aber von *ihrer erleuchtenden Kraft* die Rede ¹. In den gegenwärtigen Ausführungen wird nun über *ihre aneifernde Kraft* gehandelt. Mit dieser Gnade üben die Christen vergöttlichte Tugenden, ohne sie können sie sich aber nicht über die Schwäche ihrer Natur erheben.

« ... ubi veram videt apparere virtutem. Quae utique sine Deo nulla est, nec proprietatem obtinet *Dei tatis*, nisi spiritu sui vegetetur auctoris ». (38, 3 - 261 B, C)

« Et haec sanctis causa est tremendi atque metuendi, ne ipsis operibus pietatis elati *deserantur ope gratiae et remaneant in infirmitate naturae* ». (38, 3 - 262 A)

Im 2. Kapitel heisst es, dass sich unser Geist durch die Beweise der Wunderkraft Christi von der Betrachtung seiner menschlichen Schwäche (« *ut quos deprimunt experimenta infirmitatum* ») zur Betrachtung seiner göttlichen Majestät aufschwingt. Hier wird gesagt, dass wir uns ohne die Gnade nicht über die Schwächen unserer Natur erheben können (« ... *remaneat in infirmitate naturae* »). Wir dürfen hier ein An-

1. Vgl. das oben zur 3. For- und 8. mel Gesagte ; siehe S. 84, Zitat 7

klingen an Glied c der Epiphanieoration heraushören. Freilich handelt es sich auch hier nur um die moralische Ordnung.

« *corporalibus incrementis manifesta designatur humanitas* ».

Zusammenfassend lässt sich somit folgendes sagen: Die Inhaltsangabe und Textvergleiche zeigen, dass die Epiphanieoration sich harmonisch in Sermo 38 einfügt. Dies liess auch schon die Wort- und Sachkonkordanz erkennen, bei der öfters Texte aus diesem Sermo zum Vergleich angeführt wurden¹. Die augenscheinlichen Anklänge an die Oration im 2. Kapitel finden auch im 3. und 4. Kapitel, d. i. im paränetischen Teil, einen Widerhall. Dies alles berechtigt zur Annahme, dass Papst Leo die Oration zugleich mit Sermo 38 verfasst hat.

Auf diese gegenseitige Übereinstimmung von Sermo und Oration baut ihre Rekonstruktion und Datierung auf, die wir anschliessend besprechen.

3. — VERSUCH EINER REKONSTRUKTION DER FORMEL GRH 18, 5

Im Anschluss an die Wort- und Sachkonkordanz liess sich schon die ursprüngliche Form von Glied b wiederherstellen². Dieses Glied muss ehemals so gelautet haben:

« *quo (sc. mysterium, quo) in nostri Salvatoris infantia miraculis coruscantibus declaratur Divinitas* ».

Der Vergleich mit Sermo 38 begründet gleichfalls eine derartige Ergänzung, ist in ihm doch nicht nur von der wahren Menschheit Christi, sondern auch von seiner wahren Gottheit die Rede, die sich in den Wundern der physischen Ordnung und in den Wirkungen der Gnade, d. i. in der moralischen Ordnung äussert³. Aus Sermo 38 allein kann freilich nicht geschlossen werden, ob « *Deitas* » oder « *Divinitas* » zu ergänzen ist.

Die Lesart « *Divinitas* » schlagen wir hauptsächlich aus Gründen des Stiles und Rhythmus vor⁴.

Man kann sich nun weiter fragen, ob durch diese Verbesserung die ursprüngliche Gestalt der Epiphanieoration voll-

1. Vgl. die Zitate 3, 16, 26, 27.

2. Vgl. oben S. 109 f.

3. Vgl. oben S. 112 ff.

4. Vgl. unten S. 123 f.

ständig wiederhergestellt ist. Wie sich zeigen liess, bevorzugte Papst Leo in den Orationen der kirchlichen Hochfeste die relativische Prädikation¹. Der Anrede an Gott schliesst sich

1. Vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*: GeV: I, 3, 1 (S. 301 ff., 362 f.); I, 4, 1 (S. 188 ff., 330); I, 5, 3 (S. 94 ff.); I, 5, 4 (S. 47 ff., 130 ff.); I, 5, 5 (S. 49 ff.); I, 5, 6 (S. 148 ff.); I, 9, 2 (S. 190 ff.); I, 12, 1 (435 ff.); I, 12, 2 (354, Anm.); I, 30, 3 (S. 249, Anm.); I, 37, 1 (S. 444 ff.); I, 41, 1 (S. 445 ff.); I, 49, 1 (S. 271, Anm.); I, 50, 2 (S. 454 ff.); II, 43, 1 (S. 485). Le 292 (S. 484 ff.); Le 1248 (S. 296 ff.); Le 1264 (S. 426 ff.); *Rotulus von Ravenna* 31 (S. 49 ff.); *Missale Gothicum* 16 (S. 186 ff.). An dieser Stelle sei einem Missverständnis begegnet. In der Rezension unseres Buches: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, schreibt CHAVASSE (in: *Revue d'histoire ecclésiastique* 52 (1957) S. 911):

« On le suivra difficilement, enfin, quand il pense pouvoir déduire des identifications qu'il a proposées que la messe, au temps de S. Léon n'avait pas encore de collecte ». — Wenn im Begriff « Kollekte » ihre Stellung vor den Lesungen, wie im heutigen römischen Ritus, oder zwischen den Lesungen, wie z. B. an Quatembertagen, mit eingeschlossen ist, dann freilich ist es richtig, dass wir das Fehlen eines solchen Gebetes für die Zeit Leos als nicht unbegründet annehmen. Wir leugneten aber keineswegs das Fehlen des Gebetes, dem in den liturgischen Büchern auch der Name « *Oratio* » beigelegt wird. Wir möchten ihm aber den Platz nach dem Evangelium bzw. Ser-

mo einräumen. Wir sind uns allerdings bewusst, dass die von uns angeführten Gründe nur *die Möglichkeit* einer solchen Stellung sichern (vgl. S. 524, Z. 9 ff., S. 533, Z. 25 ff.). U. a. führten wir als Grund an, dass Papst Leo gerne die Gedanken des vorhergegangenen Sermo in einer liturgischen Formel zusammenfasst. Es wäre natürlich ein 'circulus vitiosus' gewesen, wenn wir in der Liste auf S. 525 auch die Orationen (Kollekten) angeführt hätten. Wir konnten nur solche Formeln anführen, die *sicher* dem Sermo folgten (vgl. S. 524, Z. 25). Es besteht also durchaus nicht der Widerspruch zwischen der Liste auf S. 512 f. und der auf S. 525, den CHAVASSE glaubt feststellen zu müssen. Gewiss wird deswegen der Rezensent nicht auf dem folgenden Satz bestehen: « Il y a là un certain choix arbitraire, qui accroît l'illégitimité de la conclusion susdite ». Es ist übrigens noch hinzuzufügen, dass für die Zeit Leos *die Möglichkeit* der Reihenfolge: Evangelium - Sermo - Oration, an Hand der von uns angeführten Gründe, von anderen Rezensenten zugegeben wird. So von: J. A. JUNGSMANN, S. J., in: *Zeitschrift für katholische Theologie* 79 (1957) S. 371; G. LÖW, C. SS. R., in: *Ephemerides Liturgicae* 72 (1958) S. 76. A. STUIBER, in: *Theologische Revue* 54 (1958) S. 128; H. SCHMIDT, S. J., in: *Gregorianum* 39 (1958) S. 803.

ein Relativsatz an, der den Festgedanken zum Inhalt hat. Erst dann folgt die Bitte. In unserer Oration wird diese aber sofort gestellt. Die Formel steht zwar im Sacramentarium Gregorianum unter den « Aliae Orationes » des Epiphaniefestes, und der Vergleich mit Texten aus Leos Werken lässt in ihr Gedankengut des Epiphaniefestes erkennen, sprachlich ist jedoch das Epiphaniegeheimnis nicht klar ausgedrückt. Wir erklären uns diese Lücke aus dem Wegfall der relativischen Prädikation, die ehemals Glied a vorherging.

Über den Wortlaut dieses Relativsatzes lassen sich freilich nur Mutmassungen anstellen. Unter der wohlbegründeten Voraussetzung, dass die Epiphanieoration dem 38. Sermo zugeordnet ist, dürfen wohl aus ihm auch diesbezügliche Schlüsse gezogen werden.

Wie die Inhaltsangabe zu Kapitel 1 schon zeigte, kommt Papst Leo in ihm mit folgenden Worten auf den Wunderstern und die drei Weisen zu sprechen :

« Nec necesse est ita nunc, quae inter Salvatoris nostri humana primordia sunt gesta, replicari, ut *de splendore novi sideris*, de magis magorumque muneribus ... disseramus ; cum, sicut nostis, et *in stellae fulgore Dei gratia*, et *in tribus viris vocatio gentium ... praecesserit* ». (38, 1 - 260 B)

Wie ferner die Analyse des Sermo erkennen liess, machen die Ausführungen über die göttliche Gnade einen Hauptpunkt in ihm aus ¹. Auf diesen Punkt nimmt die Epiphanieoration in ihrer jetzigen Gestalt keinen Bezug. Er hätte jedoch in der Form eines schmückenden Beiwortes, das auf die Anrede an Gott folgt, erwähnt werden können ².

Unter den « Aliae Orationes » des Epiphaniefestes finden wir im Sacramentarium Gregorianum eine Oration, die in ihrer relativischen Prädikation auf das Magiergeheimnis und in dem schmückenden Beiwort auf die göttliche Gnade Bezug nimmt ³. Diese Oration lautet :

- | | |
|--|--|
| 1. Vgl. oben S. 114 ff. | <i>Liturgiewissenschaft</i> 11 (1931) S. |
| 2. Zum Ganzen vgl. : H. RHEINFELDER, <i>Zum Stil der lateinischen Orationen ; Jahrbuch für</i> | 20-34, bes. S. 24 f. |
| | 3. Beide Satzteile in GrH 18, 3 in <i>Kursivschrift</i> wiedergegeben. |

GrH 18, 3

Omnipotens sempiterne deus, *fidelium splendor animarum, qui hanc sollemnitatem electionis gentium primitiis consecrasti*, imple mundum gloria tua, et subditis tibi populis per luminis tui appare claritatem. Per.

Ein Vergleich dieses Teiles der Oration mit dem oben angeführten Text aus Sermo 38, 1 - 260 B lässt vermuten, dass die relativische Prädikation der Formel GrH 18, 5, die sich auf das Magiergeheimnis bezog, und das schmückende Beiwort, das die göttliche Gnade betraf, ähnlich wie in GrH 18,3 lauten musste. Freilich kommt man da über Mutmassungen nicht hinaus. Vielleicht lässt sich aber einmal in den alten Sakramentarien eine Oration finden, die die Urgestalt von GrH 18, 5 darstellt.

Wer mag wohl GrH 18,5 die jetzige Gestalt gegeben haben? Auch diesbezüglich kommt man nicht über Vermutungen hinaus. Es konnte schon öfters auf die redigierende Tätigkeit Papst Gregors hingewiesen werden¹. An Formeln, die er seinem Sakramentar einverleibte, brachte er verschiedentlich Änderungen an. Seine retuschierende Hand glauben wir auch in der Formel GeV I, 11, 4 / GrH 18, 6 ; 18, 7 erkennen zu können². Da nun zum ersten Male im Sakramentarium Gregorianum die Retusche der ursprünglichen Gestalt auftritt³, darf vielleicht geschlossen werden, dass sie von Papst Gregor dem Grossen, dem Kompilator dieses Sakramentars, vorgenommen wurde, und zwar in folgender Weise :

Zunächst wurde die relativische Prädikation gestrichen, die das Magiergeheimnis beinhaltete. Gleichzeitig entfiel das sich auf die göttliche Gnade beziehende, ausschmückende Gottesattribut, wenn freilich ein solches vorhanden war. Die Anrede an Gott fand im jetzigen Glied a ihren Platz. In Glied b wurde das Wort « *Divinitas* » ausgelassen. Sinngemäss musste dann das Relativpronomen « *quo* » in « *quod* » verbes-

1. Vgl. oben S. 97, Anm. 1.
2. Vgl. oben S. 96 ff.

3. Vgl. jedoch oben S. 46, Anm. 1.

sert werden¹. Das Schwanken der Varianten zwischen « *quod* » und « *quo* » lässt erkennen, dass gerade durch die Änderungen in Glied b der Sinn der Oration verdunkelt wurde².

4. — DATIERUNG DER FORMEL GRH 18, 5

Anhaltspunkte für eine Datierung der Epiphanieoration bietet zunächst die Oration selbst, dann die Zitate aus den Werken Leos, und schliesslich Sermo 38, der nach unserer Annahme gleichzeitig mit ihr verfasst wurde.

Die Epiphanieoration legt in antithetischer Form die Lehre von den zwei Naturen in Christus dar. Da Papst Leo diese Lehre hauptsächlich den Monophysiten gegenüber zu verteidigen hatte³, muss die Oration wohl in der Zeit dieser Glaubenskämpfe entstanden sein.

Auf die gleiche Zeit weisen die Parallelen aus Leos Werken hin, die ähnlich wie die Epiphanieoration, die Zweinaturenlehre antithetisch entfalten. (Vergleiche hierzu die *Zitate* 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 21, 22, 33.)⁴

Papst Leo erhielt erst im Frühjahr des Jahres 449 genaueren Bescheid über die Irrlehren des Eutyches⁵. Somit konnte frühestens das Epiphaniefest des Jahres 450 eine Oration besitzen, die eine Spitze gegen Eutyches hatte. Wie die folgenden Erörterungen zeigen, ist jedoch für die Oration ein noch späteres Datum anzusetzen.

Die Oration ist zugleich mit Sermo 38 entstanden. Dieser Sermo darf, entsprechend den obigen Darlegungen⁶, gleich-

1. Für die Oration, wie sie jetzt im Sacramentarium Gregorianum steht, ist « *quod* » die bessere Lesart. In der ursprünglichen Gestalt hiess es aber « *quo* ».

2. Vgl. die Varianten auf S. 99.

3. Gelegentlich hatte Papst Leo auch die leibfeindlichen Lehren der Manichäer und Priszillianisten zu bekämpfen. Vgl. das auf S. 101 Gesagte.

4. Wir berücksichtigen hier noch nicht die *Zitate* aus Sermo 38.

5. Bezüglich dieser und der folgenden Ereignisse vgl.: A. SCHÖNMETZER, S. J., *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon: Das Konzil Chalcedon*, Bd. 2, S. 949 ff. Desgl. die dort genannten Briefe Leos. — Eine kurze Zusammenfassung der Geschehnisse siehe in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelsianums*, S. 12 f., S. 185 f., S. 300.

6. Vgl. das auf Seite 111 und 113 Gesagte.

falls der Zeit der monophysitischen Kämpfe zugewiesen werden. Auch für ihn kommt das Epiphaniiefest des Jahres 450 als frühester Termin in Frage. Hätte jedoch Papst Leo diesen Sermo an Epiphanie 450 gehalten, so hätte er sich gewiss nicht die Gelegenheit entgehen lassen, bei der Darlegung der Zweinaturenlehre auch Eutyches und seine Irrlehre namentlich zu erwähnen, so wie er es in Sermo 28 tat, den er an Weihnachten 449, also zwei Wochen vorher, gehalten hat.

Auch die Themastellung des Sermo 38 scheint in die Zeit nach dem Konzil von Chalkedon zu weisen. Beides wird in ihm herausgestellt: die wahre Gottheit und die wahre Menschheit Christi. Christus ist Gott und Mensch in der Einheit der Person: « Quem venerabatur in cunis humiliter iacentem, ipsum sine diffidentia adoret cum Patre regnantem » (38, 2 - 261 A). Bald nach dem Konzil von Chalkedon verwarfen palästinische Mönche dessen Beschlüsse. Sie verdächtigten die « Epistula dogmatica » des Nestorianismus. In den Jahren 452 und 453 kam es zum offenen Aufruhr in Palästina. Im Verlaufe des Jahres 453 verfasste Papst Leo Brief 124, den er an die monophysitischen Mönche Palästinas richtete. Neben der Versicherung, dass die « Epistula dogmatica » die traditionelle Lehre über Christus biete, verwirft er in ihr sowohl den Nestorianismus als auch den Monophysitismus¹. Da es die Epiphaniiefeste der Jahre 453 und 454 sind, die in diese Zeitumstände fallen, so darf vielleicht angenommen werden, dass Sermo 38 für eines dieser Epiphaniiefeste verfasst wurde, und mit ihm die Epiphanieoration.

1. Brief 124 ist mit einigen wenigen Veränderungen in Brief 165, dem Tomus II, wieder verwendet worden. Über Tomus II — und damit auch über Brief 124 — und über Tomus I urteilt SILVA-TAROUCA folgendermaßen: « In hoc ergo proprium alterius tomi habetur momentum, quod utraque haeresi Nestorii scil. et Eutychis sollemniter damnata, doctrina catholica utrique opposita statuitur, dum in priori

tomo unitas personae in Christo transitorie tantum et obiter tangitur, doctrina vero de duabus in Christo naturis explicite exponitur ». C. SILVA-TAROUCA, S. J., *S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum Episc. Constantinopolitanum additis testimoniis Patrum et eiusdem S. Leonis M. Epistula ad Leonem I Imp., Textus et Documenta, ser. theol. 9*, Romae 1932, S. 11.

Neben Sermo 38 kommt das Zitat aus dem 139. Brief der Epiphanieoration am nächsten. (Vergleiche die *Zitate 5 und 12*.)¹ Dieser Brief trägt als Ausstellungsdatum den 4. Februar 454. Er richtet sich an Bischof Juvenalis von Jerusalem und befasst sich u. a., ebenso wie Brief 124, mit den monophysitischen Mönchen Palästinas. Aus der Verwandtschaft des 139. Briefes mit unserer Oration darf dann vielleicht sogar auf das Epiphaniefest des Jahres 454 als dem Datum der Entstehung der Epiphanieoration und des Sermo 38 geschlossen werden.

Zuletzt sei auf die Zitate aus dem 124. Brief aufmerksam gemacht. (Vergleiche *Zitat 7 und 20*.) Auch sie lassen uns, ebenso wie die Zitate aus Sermo 38 und Brief 139, erkennen, dass sich in diesen Jahren P a p s t L e o ganz in den Gedanken, die der Oration eignen, bewegte. Da Brief 124 im Verlaufe des Jahres 453 entstanden ist, so ist das Epiphaniefest des Jahres 454 das erste Epiphaniefest, an dem diese Gedanken in eine Epiphanieoration gekleidet werden konnten².

Ihre jetzige Gestalt erhielt sie dann wohl erst etwa 150 Jahre später, und zwar durch G r e g o r d e n G r o s s e n .³

5. — STIL UND RHYTHMUS

Da sich unter Punkt 3 nur Rückschlüsse auf die Gedanken des Relativsatzes machen liessen, der dem Glied a einstens vorangegangen sein musste, nicht aber auf dessen genauen Wortlaut, so kann er natürlich hier nicht berücksichtigt

1. Siehe oben Seite 102 und 103 f. Der Text des *Zitates 12* schliesst sich unmittelbar an den des *Zitates 5* an. und 65 (vgl. *Zitat 7 und 20*). Es ist freilich nicht sicher, dass in den angegebenen Fällen der Brief stets vor dem Sermo entstanden ist.

2. Die dogmatischen Briefe Leos sind zwar nicht in erster Linie zur Erbauung der Gläubigen geschrieben. Dennoch finden sie, wie uns die Zitate der Wort- und Sachkonkordanz zeigen, einen Widerhall auch in seinen Sermonen. So: Ep. 28 in Srm. 54 (vgl. *Zitat 13 und 14*); Ep. 35 in Srm. 46 (vgl. *Zitat 33 und 35*); Ep. 124 und Ep. 165 in Srm. 64. Wie uns die Erwägungen unter Punkt 4 ferner erkennen liessen, üben die dogmatischen Briefe Leos über Sermo 38 ihren Einfluss auch auf eine liturgische Formel aus. Vor allem gilt dies für den 124. und 139. Brief.

3. Vergleiche jedoch S. 98, Anm. 2.

der Basis und Kadenz, in Glied b² und c² die Anläufe der Basis. Die Vorliebe für solche stilistische Feinheiten konnte vor allem bei Leo festgestellt werden¹.

Auf den stilistischen und rhythmischen Bau der Formel ist also die grösste Sorgfalt verwendet. Stil und Rhythmus verraten ganz die Eigenart Leos². So darf auch hieraus auf ihren leoninischen Ursprung geschlossen werden.

Das obige Schema zeigt, dass in Glied b « *Divinitas* », und nicht etwa « *Deitas* », den Vorzug verdient. Denn nur so wird der Schlussreim erst recht ausdrucksvoll, und nur so ähneln sich die Klauselrhythmen der parallelistisch zu einander stehenden Glieder. Und da Papst Leo als Urheber der Oration angesehen werden darf, so kann aus seinen Schriften ebenfalls auf das Wort « *Divinitas* » geschlossen werden. In Fällen nämlich, wo « *humanitas* » in der Kadenz der Klausel steht, entspricht ihm bei Leo in der Kadenz der nachfolgenden Klausel das Wort « *Divinitas* »³.

ZUSAMMENFASSUNG

Die obigen Ausführungen lassen erkennen, wie die Anklänge an liturgische Formeln in den Epiphaniesermonen Leos zu deuten sind. Sie zeugen nicht allein dafür, dass der Papst mit den genannten liturgischen Texten vertraut ist, sondern dass er, aller Wahrscheinlichkeit nach, diese Texte auch selbst verfasst hat. Eine früher von ihm verfasste Oration der Ostervigil (GeV I, 43, 4; 2. Formel) beeinflusste den 3. Epiphaniesermo (Sermo 33). In drei übrigen Fällen ist jedoch die umgekehrte Beeinflussung festzustellen: Sermonen formen die liturgischen Gebete des Epiphaniestes. Diese Gebete stellen Dispositionen oder Teildispositionen dieser Sermonen dar. So fassen eine Epiphanieoration (GrH 18, 5; 4. Formel) die Gedanken des 8. Epiphaniesermo (Sermo 38), eine Epiphaniepräfation (GeS 98; 1. Formel) die Gedanken des 3. Epiphanie-

1. Th. STEEGER, a. a. O., S. 77. Leos handeln.

2. Vgl. die oben auf S. 78, 3. Vgl. 40, 3 - 270 A; 46, 2 - Anm. 1 angegebenen Werke, 293 A; Ep. 28, 4 - 771 A; Ep. die über Stil und Rhythmus 28, 5 - 777 A.

sermo (Sermo 33) und eine ' Oratio super populum ' des Epiphaniestes (GeV I, 11, 4 ; 3. Formel) die Gedanken des 2. Epiphaniesermo (Sermo 32) zusammen. In allen drei Fällen haben Sermo und liturgische Formel den gleichen Verfasser und sind überdies auch gleichzeitig von ihm verfasst worden.

Zu Leos Zeiten galt noch das Gesetz der freien liturgischen Textkonzeption. Es konnte deswegen eine noch innigere Einheit zwischen Homilie und liturgischer Feier bestehen, als heute. Die Homilie ging nicht nur auf den Festgedanken ein, sie nahm sich in ihren Ausführungen nicht nur einen liturgischen Text zur Vorlage, sondern sie schuf die liturgischen Texte selbst. Während sie in der Präfation (1. Formel) bis ins Heiligtum des eucharistischen Hochgebetes hineinwirkte, legte sie in der Oration und der ' Oratio super populum ' neben dem Festgedanken auch die Sorgen des Seelenhirten nieder, die sich auf die Reinerhaltung des Glaubens (4. Formel) und das Fortwirken der Festesgnade in den Alltag hinein (3. Formel) bezogen.

In den obigen Darlegungen konnten wir schliesslich in den liturgischen Formeln nicht nur die schaffende Hand Leos des Grossen, sondern auch die redigierende Hand Gregors des Grossen erkennen.

SUMMARIUM

Ex sermonibus, quos Sanctus Leo Magnus in festo Epiphaniae Domini ad populum habuit, octo ad nos pervenerunt, nempe (sec. edit. Migne) sermones 31-38. In his sermonibus non paucae locutiones inveniuntur, quae cum locutionibus formularum liturgicarum concordant.

Antea iam concordantia sermonis 36 cum formula GeV I, 12, 1 ostendebatur. In praesenti articulo convenientia inter ultiores sermones et formulas liturgicas monstratur. Sic congruunt sermo 33 cum praefatione GeS 98 et cum oratione GeV I, 43, 4, sermo 32 cum postcommunione GeV I, 11, 4, sermo 38 cum oratione GrH 18, 5. Cum insuper concordantia verbalis et realis ex operibus Sancti Leonis sumpta demonstret, locutiones et ideas supradictarum formularum Sancto Leoni fuisse familiarissimas, concluditur, valde esse probabile Sanctum

Leonem auctorem fuisse harum formularum. Quae sententia etiam stilo Leoniano comprobatur.

Cum GeV I, 43, 4 oratio vigiliae Paschae sit, allusio ad eam in sermone 33 ut reminiscencia habenda est. Tres aliae formulae vero, cum sint quasi-dispositiones respectivi sermonis seu partis sermonis, ut a Sancto Leone una cum sermonibus confectae habendae sunt. Ratione habita haeresis Eutychianae, ad quam sermo 38 et oratio GrH 18, 5 alludunt, pro hoc sermone et hac oratione praeterea tempus determinari potest, quando orti sint, quod est festum Epiphaniae anni 453 vel anni 454.

Specialis attentio debetur formulis GeV I, 11, 4 et GrH 18, 5. Prior formula in Sacramentario Gregoriano in duas orationes, scilicet in GrH 18, 6 et GrH 18, 7 divisa est. Aliquae indicia habentur hanc divisionem a Sancto Gregorio Magno esse factam. Alteram formulam non in forma pristina, sed in forma tantum corrupta ad nos venisse videtur. Fortasse etiam illae mutationes a Sancto Gregorio sunt factae. Reconstructio formae pristinae conatur.

Denique ex comparatione sermonum cum formulis liturgicis elucet, quanta harmonia tempore Sancti Leonis inter homiliam et celebrationem liturgicam vigerit.

Ein fränkisches Sakramentarfragment des S-Typus in merowingischer Minuskel

VON
KL. GAMBER
(Prüfening/Regensburg)

Textum heic publici juris facimus fragmenti Sacramentarii cujusdam franconici, inter annos 750 et 800 conscripti, cui in Bibl. Bodleiana asservato (Ms. Douce f. 1 [21999]) hucusque parum animadverterunt. Relationibus quae inter hoc Sacramentarium et, praeter alia ejusdem generis Missalia, celebre illud Sancti Galli (Cod. 348 habentur, demonstratur utrumque ad eundem typum pertinere. Imo magis adhuc similia sibi sunt Sacramentarium istud Bodleianum et aliud S. Galli Sacramentarium, scilicet Cod. 350, praesertim quod numeros attinet qui singulis formularibus inscribuntur.

In der *Bibl. Bodleiana* zu *Oxford* findet sich das Sakramentarfragment Ms. Douce f.1 (21999), in vorkarolingischer (merowingischer) Minuskel geschrieben, aus der 2. Hälfte des 8. Jahrhunderts (= Dou) ¹. Von der ehemaligen Handschrift sind lediglich zwei Doppelblätter je zur Hälfte erhalten, wobei beim einen die obere, beim anderen die untere Hälfte fehlt. Wie die folgende Rekonstruktion zeigt, müssen auf einer Seite jeweils 24 Zeilen gestanden haben. Das erste Doppelblatt ist, nach Ausweis der Quaternionenzahl Q. X., das Aussenblatt der 10. Lage, beim zweiten handelt es sich um das Mittelblatt einer späteren Lage.

Das Fragment ist bereits von A. Wilson in seiner Ausgabe des gelasianischen Sakramentars benützt worden ². Hier soll

1. Vgl. LOWE, *Cod. lat. anti-* *sian Sacramentary* (Oxford 1894)
quiores 2 (1935) 34. S. LVII f; DACL 3, 2 (1914),

2. Vgl. A. WILSON, *The Gela-* c. 2933.

es nun seinem vollen Wortlaut nach veröffentlicht und zugleich der Versuch gemacht werden, die jeweils fehlende Blathälfte (in Kursiv-Buchstaben) zu ergänzen.

Während A. Wilson allgemein Nord-Ostfrankreich als Entstehungsort der ehemaligen Handschrift angab, bezeichnete A. Wilmart als Heimat näherhin das Kloster Corbie ¹. B. Bischoff dagegen teilte mir brieflich mit, dass der ehemalige Codex im Nonnenkloster *Chelles* geschrieben worden sei ². Hier sind um bzw. nach 750 auch zwei Handschriften des Altgelasianums entstanden, der berühmte « Codex Vaticanus » (Cod. Vat. lat. 316) und das mit diesem übereinstimmende Fragment von Saint-Thierry (Reims, Bibl. Munic., Ms. 8) ³.

1. Vgl. A. WILMART, in: *Revue bénédictine* 30 (1913) S. 439. (Wiesbaden 1957) .

2. Vgl. auch B. BISCHOFF, *Die Kölner Nonnenhandschriften*, in: *Karolingische und ottonische Kunst*, Werden, Wesen, Wirkung

3. Vgl. A. WILMART, *L'Index liturgique de Saint-Thierry*, in: *Revue bénédictine* 30 (1913) S. 440-450.

Text bzw. Rekonstruktion des Fragments

- 1 *...per oliue ramum pacem terris redditam nunciauit.* 1
Quod in nouissimis temporibus manifestis est effec-
tibus declaratum cum baptismatis aquis omnium cri-
minum commissa delentibus haec olei unctio uul
5 *tos nostros iocundos effecit ac serenos. Inde etiam*
moysi famulo tuo mandatum dedisti. ut aaron fratrem
suum prius aqua lotum per infusionem huius ungenti
constitueret sacerdotem. accessit adhuc amplior
honor cum filius tuus ihs xps dns nr lauari a iohanne
10 *undis iordanicis exegisset. ut spu sco in columbe*
similitudine desuper misso. unigenitum tuum in quo
tibi obtime conplacuisse testimonium subsequenti
uocis ostenderis hoc illud esse manifestissime
conprobaueris quod eum oleo laetitiae pre consortibus suis
15 *ungendum dauid propheta cecinisset. te igitur depre-*
camur dne scae pater omps aeterne ds per ihm xpm filium
tuum dnm nrm. ut huius creaturae pinguidinem sci
ficare tua benedictione digneris et sci sps ei inmis
cere uirtutum (!) per potentiam xpi tui a cuius sco nomine
20 *crisma nomen accepit. unde unxisti sacerdotes*
reges prophetas et martyres tuos ut sit his qui renati
fuerint ex aqua et spu sco crisma salutis eosque aeterne
uitae participes et caelestis regni faciat esse consortes. per
HOC EXPLETO UENIENS ANTE ALTARE

14 conprobaueris S] conprobare S^a. 15 propheta] profeta S
20 unxisti] unxisti S 23 per] + eundem dnm nrm ihm xpm S.

- 1 *D I C̄ Oremus. Preceptis salutaribus moniti.*
S E Q̄ O R̄ DOM POSTEA Libera nos dne.
ET COMMUNICANT Concede qs dne POST C̄ 2
ut perceptum noui sacramenti mysterium et corpore
 5 *sentiamus et mente per S U P̄ P O P̄ Praesta qs dne 3*
ut sicut de preteritis ad noua transimus ita uetus
tate deposita scificatis mentibus innouemur. per dnm
ITEM OLEO EXORCIZATO CONFECTIO
Exorcizo te creatura olei in nomine di patris omni 4
 10 *potentis et in nomine ihu xpi filii eius et sps sci.*
ut in hanc inuocationem trine potestatis atque uir
tutem deitatis omnis nequissima uirtus aduersarii
omnis inueterata malicia diaboli omnis uiolenta occur
sio omne confusum et caecum fantasma eradicare
 15 *effugare et discede a creatura huius olei ad utili*
tatem hominum constituta ut fiat haec unctio diui
nis sacramentis purificata in adoptione carnis et
sps eis qui ex eo unguere habent in remissionem omnium
peccatorum ut efficiatur in eis corporum ad omnem gra
 20 *tiam spiritalem scificatum per eundem dnm nrm ihm xpm*
qui uenturus est in spu sco iudicare uiuus et mortuus
et saeculum per ignem amen. C O N T E S T A T A (!)
U+D qui mysterium tuorum secreta reuelans pacificum 5
nemus ore columbe gestatum noe oculis ostendisti ut dis...

- 18 unguere] ungueri S. 19 corporum S] cor purum S^a.
 21 in spu sco iudicare] iud. in spu sco S (z. T. auf Rasur) uiuus et
 mortuus] uiuos et mortuos S. 22 amen CONTESTATA] -S.
 23 mysterium] misteriorum S.

- 1 = S 509. 2 = S 510. 3 = S 511. 4 = S 512
 5 = S 513.

1

5

10

POST COMMUNIONEM Presta qs omps ds 6
 ut diuino munere saciati et sacris mysteriis innouemur
 15 et moribus. per dnm Digne nos tui nominis qs dne famu-
 [lari 7
 salutaris cybus et sacer potus instituat et renoua
 tionem conditionis humanae quam mysterio contenit
 in nostris iugiter sensibus operetur per dnm nostrum m

20

D O M̄ S CĀ A D S CĀ M M A

XCVII Ds qui hodierna die per unigenitum tuum ae RIĀ 8
 ternitatis nobis aditum deuicta morte reserasti.

uota nra que praeueniendo aspiras etiam adiuuando pro-
 [sequere. per

Ds qui paschale nobis remedium contulisti populum tuum 9

15 per dnm] + nrm S 16 cybus] cibus S renouationem] renouatione
 S 17 mysterio] misterio S contenit] continet S. 18 nostrum]
 - S. per] + dnm nrm ihm xpm S.

6 = S 562, M 306. 7 = S 564, M 307. 8 = S 566, M
 308. 9 = S 567, M. 309.

- 1 *celesti dono proseguere ut inde post in perpetuum
gaudeat unde nunc temporaliter exultat per SUP OBL 10*
*Suscipe dne qs preces populi tui cum oblationibus
hostiarum ut paschalibus iniciata mysteriis ad aeterni*
5 *tatis nobis medellam te operante proficiant per dnm*
U+D Te quidem omni tempore sed in hoc preci C O N T 11
pue die laudare benedicere et praedicare quod
pascha nostrum immolatus est xps. per quem in aeternam
uitam filii lucis oriuntur. fidelibus regni celestis
10 *atria reserantur et beati lege commercii diuini*
humana mutantur. quia nostrorum omnium mors cruce
xpi perempta est. et in resurrectione eius omnium uita
resurrexit. quem in susceptione mortalitatis dm maies
tatis agnoscimus et in diuinitatis gloria dm et hominem
15 *confitemur qui mortem nostram moriento distruxit et*
[uitam
resurgendo restituit ihs xps dns noster et ideo cum ange
Communicantes et diem sacratissimum caelebrantes 12
resurrectionis dni nostri ihu xpi secundum carnem
sed et memoriam. H A N C I G I T U R U T S U P . P
C O M
20 *Spm in nobis dne tuae caritatis infunde ut quos sa 13*
cramentis paschalibus saciasti tua facias pietate
concordis per. Omnis semp ds qui ad aeternam uitam in xpi 14
resurrectione nos reparas custodi opera misericor
diae tuae et suauitatem corporis et sanguinis dni nostri
Q̄.X̄.

14 agnoscimus S] agnoscimus M 15 distruxit] destruxit S M.
16 cum ange (!)] - M + et archangelis S 19 memoriam] memo-
ria uenerantes S. 20 in S M] - S² M². 21 paschalibus] paschali-
bus S. 22 concordis] concordet S.

10 = S 568, M 310. 11 = S 569, M 311, San 56. 12 =
S 570, M 312., San 57. 13 = S 571/72, M 313 San 58/59.
14 = S 573, M 314, San 60.

- 1 ...tus iohannis exortus est qui uocem matris dni non 15
 dum editus sensit et adhuc clausus utero aduentum
 salutis humane prophetica exultatione gesta
 uit qui et genetricis sterelitatem conceptus abstu
 5 lit et patris linguam natus absoluit. solusque om
 nium prophetarum redemptorem mundi quem prae
 nunciauit ostendit et ut sacre purificationis
 effectum aquarum natura conceperet scificandis
 iordanis fluenta ipsum baptismo baptismatis
 10 lauit auctorem per quem maiest P O S T Ā.
 Sumat ecclesia tua ds. beati iohannis baptiste 16
 generatione laetitiam. per quem suae regeneratio
 nes cognouit auctorem. ihm xpm dnm nostrum qui
 A L I A O R̄. Da qs misericors ds ut mysticis ecclesia 17
 15 tua beati baptiste iohannis exordiis et sacris
 erudita preconiiis ad iram uenturi iudicii
 declinandam dignos salutis fructus iugiter
 operetur. per dnm nrm I T̄ A L I A Ds qui nos beati 18
 iohannis baptiste concedis natalicia perfrui eius
 nos tribue meritis adiuuari. per dnm nrm A D F O N T̄
 20 Omnps semp ds da cordibus nostris illam tuarum 19
 rectitudinem semitarum quam beati iohannis
 baptiste in deserto uox clamantis edocuit. per
 Ds qui conspicias quia nos undique mala nra 20

1 iohannis S] iohannes M. 7 praenunciauit] prenuntiauit S
 pronuntiauit M. 8 effectum M] affectus (?) S conceperet] con-
 ceperit S conciperit M. 9 baptismo S M] baptismum Ang.
 10 per quem maiestatem] et ideo (+ cum angelis M) S. 11 ds S
 M] + in Ang. 12 regeneratione] korr. -onis. 13 ihm xpm
 dnm nrm qui] per S M.

15 = S 931, M 494.

16 = S 932, M 495.

17 = S 933, M-

18 = S 934, M-.

19 = S 935, M-.

20 = S 936, M-.

- 1 contristant per praecursorem gaudii corda nostra
laetifica per dnm. I T A L I A Da qs omps ds intra 21
scae ecclesiae uterum constitutos eo nos spu ab
iniquitate nostra iustifica quo beatum iohannem
- 5 intra uiscera materna docuisti per I T E M A L I A
Ds qui nos annua beati iohannis baptistae solem 22
nia frequentare concedis praesta qs ut et deuo
tis eadem mentibus celebremus ut eius patrocinium
promerente plene capiamus securitatis augmentum per I T
- 10 Omnp̄s et misericors ds qui beatum iohannem bap A L 23
tistam tua prouidentia destinasti ut perfectam plebem
xpo dno praepararet. da qs ut familia tua huius
intercessione praeconis et a peccatis omnibus
exuatur et ad eum quem prophetauit peruenire
- 15 *mereatur. per dnm nrm VII K A L I U L U I G I L I A*
SCORUM IOHANNIS ET PAULI CLVIII
Beatorum martyrum iohannis et pauli natalicia ue 24
neranda qs dne ecclesia tua deuota suscipiat et fiat
magnae glorificationis amore deuotior. per S U P O B̄.
- 20 *Sint tibi dne qs nri munera grata ieiunii quia tunc 25*
eadem in scorum tuorum iohannis et pauli digne
commemoratione deferimus si et actos illorum pariter
subsequamur. per P. C O M̄ Protege dne plebem tuam 26
et quam martyrum tuorum iohannis et pauli assidua

2 per dnm] + nrm S I T A L I A] -S ebenso 5 und 9 5 per]
+ dnm S. 8 patrocinium] -nio S. 9 per] + dnm S.
11 destinasti] distinasti S.

1 = S 937, M-. 22 = S 938, M-. 23 = S 939, M-.
24 = S 940, M-. 25 = S 941, M-. 26 = S 942, M-.

- 1 tribuis festiuitate deuotam tibi semper placitam fieri
 praecibus concede iustorum per dnm VI K A L̄ I U L̄
 S C̄ O R U M I O H A N̄ E T P A U L I C L V I I I
 Qs omnp̄s ds ut nos geminata laetitia hodiernae 27
- 5 festiuitatis excipiat. quae de beatorum iohannis
 et pauli glorificatione procedit. quos eadem fides et
 passio uere fecit esse germanus per dnm S U P̄ O B L̄
 Hostias altaribus tuis dne placationis inponimus 28
 p̄tentiam tuam in scorum tuorum passionibus hono
 10 rando et per eōs nobis inplorando ueniam peccatorum. per
 C O N T̄ U + D beati etenim martyris tui iohannis 29
 et pauli quorum festa praedicamus ueraciter
 impleuerunt quod dauidica uoce canetur, ecce quam
bonum et quam iocundum habitare fratres in unum
 15 *nascendi legem consortes fidei sotietate con*
iuncti passionis aequalitate consimiles in uno
semper domino gloriosi quem pariter confessi sunt
permanentem cum angelis qui gloriam tuam concinunt
Sumta munera dne nostra sciſi P O S T C O M̄ 30
 20 *catione tuorum precibus concede scorum. per dnm*
 E B D̄ V I P O S T P E N T E C O S T E N C L X
Da nobis dne quaesumus ut et mundi cursus paci 31
fico nobis tuo ordine dirigatur et ecclesia tua
tranquilla deuotione letetur. per dnm nrm ihm xpm.

2 IUL] + NATL S. 7 germanus] germanos S. 10 per] +
 dnm nrm S. 11 martyris] martyres S.

27 = S 943, M 830. 28 = S 944, M 831 29 = S 945, M.
 30 = S 946, M 832. 31 = S 947, M 497.

- 1 Exaudi nos deus salutaris noster et dies nostros 32
 in tua pace dispone. ut a cunctis perturbati
 onibus liberati tranquilla tibi seruitute fa
 mullemur. per S U \bar{P} O B \bar{L} Oblationibus qs 33
- 5 dne placare susceptis. et ad te nostras etiam
 rebelles compelle propitius uoluntates. per C O \bar{N}
 U+D maiestatem tuam suppliciter depraecan 34
 tes. ut opem tuam petentibus^r dignanter inpen
 das. et desiderantibus benignus tribuas pro
- 10 futura per quem \bar{P} C O \bar{M} Mysteria nos dne 35
 sca purificent. et suo munere tueantur per.
- III KL IU \bar{L} UIG \bar{L} APOSTULORUM
 PETRI ET PAULI CLX[X]I
- Ds qui nobis beatorum apostolorum petri et 36*
- 15 *pauli natalicia gloriosa preire concedis tribue*
qs eorum nos semper et beneficiis preueniri et
orationibus adiuuari. per dnm.

4 per] + dnm S.

10 per quem] per xpm dnm nrm S.

32 = S 948, M-.

33 = S 949, M 498.

34 = S 950, M-.

35 = S 951, M 499.

36 = S 952, M 500.

Schon E. Bourque¹ hat auf die auffällige Übereinstimmung in den Lesarten unseres Fragments Dou mit der ersten Hand des *St. Galler Codex* 348 (= S)² aus der Zeit um 800 aufmerksam gemacht. Bezüglich der einzelnen Formeln besteht zudem, so weit erkennbar, völlige Übereinstimmung mit dem etwas älteren *St. Galler Sakramentarfragment Cod. 350* (= San)³. Diese Übereinstimmung geht nun so weit, dass auch die Numerierung der einzelnen Formulare dieselbe gewesen sein muss; wenigstens stimmt dies in dem einzigen nachprüfbareren Fall, nämlich am Ostersonntag (« XCVII Dom sca ad scam mariam ») genau mit der in San überein. In S dagegen fehlen Kapitelzahlen ganz. Solche finden sich jedoch in anderen fränkischen Sakramentar-Handschriften. So hat die Ostersonntagsmesse im *Sakramentar von Gellone*⁴ die Nr. CIIII, im *Sakramentar von Angoulême*⁵ die Nr. CXVIII; im « *Philippus* »-*Sakramentar*⁶ finden wir wieder eine andere Zahl, nämlich CVIII. Übereinstimmung besteht also diesbezüglich lediglich zwischen Dou und San.

Daraus folgt, dass das Sakramentarfragment Dou dem gleichen Typus angehören muss wie das *St. Galler Fragment* 350, das wiederum, wie erwähnt, von geringfügigen Unterschieden abgesehen, vollständig mit dem *Cod. 348* (= S) übereinstimmt. Es ist immerhin eigenartig, dass ein Sakramentar aus Alemannien mit einem Sakramentar übereinstimmt, das in Nordfrankreich geschrieben wurde, und dass dieses somit gegenüber allen übrigen bekannten *fränkischen* Mischsakra-

1. Vgl. E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains*, München i.W. 1939.

II, 1: *Le Gélisien du VIII^e siècle* (Laval 1952) S. 22.

2. Herausgegeben von K. MOHLBERG, *Das fränkische Sacramentarium Gelasianum in alemannischer Überlieferung* (= *Liturgiegeschichtliche Quellen*, Heft 1/2) München i.W. 1918 (2. Auflage 1939).

3. Herausgegeben von G. MANZ, *Ein St. Galler Sakramentar-Fragment* (= *Liturgiegeschichtl. Quel-*

4. In Übersichtstabellen, die auch die übrigen Vertreter der Junggelasiana umfassen, herausgegeben von P. DE PUNIET, *Le Sacramentaire Romain de Gellone*, in: *Eph. Lit.* 48(1934)- 52 (1939) bzw. Sonderdruck.

5. Herausgegeben von P. CAGIN, *Le Sacramentaire gélisien d'Angoulême* (Angoulême 1918).

6. In Übersicht bei DE PUNIET a.a.O.

mentaren (auch Gelasiana s. VIII oder Junggelasiana genannt) nicht unwesentlich abweicht.

Es ist auf Grund der erhaltenen Kapitelzahlen anzunehmen, dass sowohl Dou als auch San einen *Archetypus* rein überliefern. Werden nämlich an einem Archetypus durch spätere Hinzufügungen von Formularen Änderungen vorgenommen, dann wird dessen ursprüngliche Numerierung hinfällig oder es wird eine neue vorgenommen, wie dies in den oben erwähnten fränkischen Mischsakramentaren geschehen ist. Diese wiederum unterscheiden sich z.T. nicht unwesentlich sowohl im Formular- als auch im Formelbestand von dem durch S vertretenen Typus.

Beim Fragment Dou wie auch beim Fragment San dagegen handelt es sich, wie ein Vergleich der Formeln zeigt, um den gleichen Typus, den auch S und weiterhin das oberitalienische wahrscheinlich in Verona geschriebene *Budapester Fragment*, (=Bud) ¹ repräsentieren. In S müssen jedoch einige Formulare später eingefügt worden sein, da Ostern hier das 100. Formular darstellt (wenn es auch keine Nummer aufweist), in Dou und San dagegen das 97. Formular (mit Kapitelnummer). In S sind auch, wie der Vergleich zwischen Dou bzw. San und S zeigt, gelegentlich einige Gebete hinzugefügt worden. So die Formel S 558 (=H 87,3), 563 (=H 87,6), 565 (=H 41,5) ² die Formeln 562 und S 563 (=V I 56,20.22) fehlen in San vielleicht zufällig. Auch bezüglich der Gestaltung der Überschriften haben die beiden Fragmente eine ältere Form erhalten als S, wo besonders diejenigen an den Ferialtagen der Fastenzeit weitgehend den entsprechenden im Gregorianum angeglichen sind. Dass in S eine Numerierung der Messen wie in San fehlt, dürfte mit einer erfolgten Überarbeitung des Archetypus zusammenhängen, indem nicht nur einige Gebete, sondern auch ganze Formulare hinzugekommen sind, womit die alte Zählweise unbrauchbar geworden war.

1. Herausgegeben (nach P. Gregorianum. Hier zitiert nach LEHMANN) von C. MOHLBERG, dem «*Hadrianum*»; herausgegeben von H. LIETZMANN, *Das Rendiconti della Pont. Accad. Sacramentarium Gregorianum Rom. di Archeologia*, vol. XVI nach dem Aachener Urexemplar (1940) S. 161-170. (= *Liturgiesgeschichtl. Quellen*,

2. Lauter Einfügungen aus dem Heft 3) Münster i.W. 1921.

Es findet sich noch eine weitere junggelasianische Handschrift mit teilweise erhaltenen Kapitelzahlen: die *Würzburg-Wertheimer Fragmente* aus der Zeit um 800¹. Während die Formular-Nr. VII am Fest des hl. Johannes noch mit S übereinstimmt, differieren die Formulare bereits am Fest des hl. Fabian, wo wir die Nr. XXIII vorfinden (gegen Formular 24 in S); dieser Unterschied bleibt bestehen bis zum Formular der hl. Agatha (Nr. XXXVIII gegen 35 in S). Wir können leider die Numerierung nicht mehr weiter verfolgen, da die Fragmente nun abbrechen.

Da aber diese, soweit erkennbar, dem Typus nach ebenfalls mit S übereinstimmen, sind wohl auch die in ihnen vorkommenden Kapitelzahlen ursprünglich, zumal diese sehr gut zu den fragmentarisch erhaltenen in San und Dou passen. Nun ist aber eigenartig, dass in den Würzburg-Wertheimer Fragmenten nicht alle Formulare mit solchen Zahlen versehen sind. Der Schreiber hat einige wohl gedankenlos aus seiner Vorlage übernommen, ohne Wert darauf zu legen, dass sie auch in fortlaufender Reihenfolge erscheinen.

Welche *Formulare* nun in S *zusätzlich* aufgenommen worden sind, ist wohl kaum mehr mit Sicherheit auszumachen. Zu denken wäre z.B. an das Formular 30 in G (= 31 in A 32 in Ph, 30 in S) « natl sci preiecti » und das in A, Ph und S unmittelbar folgende, in G fehlende Formular « In conuersione sci pauli ». Diese beiden Messen fehlen nun tatsächlich im *Sakramentar von Monza* (=M)², ferner im *Sakramentar von Rheinau* (=Rh)³ und in einer Reihe weiterer Handschriften. Im *Palimpsest-Sakramentar* in der Angelica zu Rom, Cod. F.A. 1408 (=Ang)⁴, sind die betreffenden Seiten nicht erhalten.

Gerade das *Praejectus-Formular* wurde gern für den

1. Herausgegeben von P. LEHMANN, in: *Abhandl. der Bayer. Akademie der Wiss., Phil.-hist. Abt.*, NF Heft 23 (1944) S. 10-23.

2. Herausgegeben von A. DOLD und K. GAMBER, *Das Sakramentar von Monza* (= Texte und Arbeiten, Beiheft 3) Beuron 1957.

3. In Übersicht bei DE PUNIET

a.a.O.
4. Herausgegeben von C. MOHLBERG, *Un Sacramentario palinsesto del sec. VIII dell' Italia centrale*, in: *Atti della Pont. Accad. Rom. di Archeologia, Rendiconti*, vol. III (Roma 1925) S. 391-450.

Zeitpunkt der Entstehung der Gelasiana s. VIII herangezogen¹. Dieses dürfte sich jedoch nur in einer bestimmten Gruppe, und zwar in den typisch fränkischen Handschriften gefunden haben. So fehlt das Fest weiterhin in dem fragmentarisch erhaltenen junggelasianischen *Plenarmissale aus Oberitalien* (jetzt in Darmstadt, Landesbibliothek, Palimpsestblätter des Cod. 752)², das im übrigen genau die gleiche Formularfolge wie Saufweist (erhalten sind Reste der Formulare S 27-29. 31-42).

Wie in der neuen Ausgabe des Sakramentars von Monza (=M) nahegelegt wird, ist als *Urheimat der Gelasiana s. VIII* nicht das Frankenreich, sondern Oberitalien anzusehen³. Die älteste Gestalt dieser Mischsakramentare aus gelasianischem und gregorianischem Formelgut ist noch im Messbuch von Monza deutlich zu erkennen. Dieses bildete kein Jahressakramentar, sondern setzte sich aus Einzel-Libelli zusammen. Als Kirchenjahresanfang wurde dabei ursprünglich der Advent (Dom V ante natl. dni) angesehen. Die Heiligenfeste waren noch in einem selbständigen Libellus vereinigt. Dieser M-Typus der Junggelasiana muss schon im 7. Jh., wahrscheinlich in *Ravenna*, ausgebildet worden sein⁴.

Zu Beginn des 8. Jhs entstand durch Einfügung des Libellus für die Heiligenfeste und weitgehende, auch äussere Angleichung der bisherigen Mischsakramentare an das Gregorianum ein neuer Typus, dessen wichtigster (weil vollständig erhalten), jedoch nicht ältester Vertreter der schon mehrmals genannte Codex S ist. Dieser S-Typus muss ebenfalls in Oberitalien ausgebildet worden sein, wie sein frühes Vorkommen in Verona (=Bud) und Nonantola (=Ang)⁵ beweist. Beide

1. Vgl. E. BOURQUE a.a.O. S. 228ff.; vgl. dazu H. FRANK, *Die Briefe des hl. Bonifatius und das von ihm benützte Sakramentar*, in der Festschrift: *St. Bonifatius* (Fulda 1954) S. 59, Anm. 6a.

2. Beschrieben von A. DOLD, *Palimpseststudien I (Texte und Arbeiten, Heft 45)* Beuron 1955 S. 79f; 95f

3. Vgl. DOLD-GAMBER a.a.O. bes. S. 4-14.

4. Abhängig von diesem ältesten junggelasianischen Typus ist bereits das (auf Grund des Schriftbildes) um 700 in der Gegend von Ravenna entstandene *Lektions-Sakramentar von Monte Cassino*; herausgegeben von A. DOLD, *Vom Sakramentar, Comes und Capitulare zum Missale (= Texte und Arbeiten, Heft 34)* Beuron 1943.

5. Gegenüber der Meinung

Handschriften stammen aus der 2. Hälfte des 8. Jhs und sind also älter als die fränkischen Junggelasiana. Dabei stellt Ang selbst schon wieder einen eigenen Typus dar, der durch Streichung jeweils der Alia-Oratio und der 'Super populum' Formeln an den Ferialtagen der Fastenzeit entstanden ist. Die Lesarten der Handschrift stimmen in den meisten Fällen mit M überein ¹.

Dem S-Typus gehören nun die Fragmente Dou und San an, das eine geschrieben in Nordfrankreich, das andere in Alemannien. Dabei dürften diese Fragmente, wie erwähnt, den S-Typus reiner erhalten haben als der Codex S und dem Archetypus sehr nahestehen. Es ist nicht ausgeschlossen, das *Paulus Diaconus* der Redaktor des S-Typus ist ² und dass er diesen selbst anlässlich seiner Berufung an den Hof Karls d. Gr. nach dem Frankenreich gebracht hat.

Der S-Typus bildete wiederum, wie die Tabellenübersicht von de Puniet zeigt, die Grundlage für die Bildung der typisch fränkischen Junggelasiana (G, A, Ph), zu denen wohl auch die verloren gegangenen Handschriften von Strassburg und Reims (« *Godelgaudus-Sakramentar* ») ³ gehört haben. Diese fränkischen Mischsakramentare, die z. T. eigene Untertypen darstellen, lassen ein stärkeres Nachwirken des älteren Gelasianums (= V) erkennen, unter ihnen besonders der Codex G. Ausführlicher wird über die Entwicklung und die einzelnen Vertreter der Junggelasiana in der im Druck befindlichen Arbeit « *Sakramentartypen. Versuch einer Gruppierung der Handschriften und Fragmente bis zur Jahrtausendwende* » gehandelt werden.

Anstelle der bisherigen Bezeichnung « Gelasiana s. VIII » wird auf Grund obiger Ausführungen « *oberitalienisch-fränkische Mischsakramentare* » vorgeschlagen, zumal die Anfänge dieses Typus schon im 7. Jh. und nicht erst im 8. Jh. liegen, und andererseits das Altgelasianum noch im 8. Jh. im Frankenreich abgeschrieben und verwendet worden ist.

Mohlberg's, dass Ang in Salerno entstanden sei, vermutet B. Bischoff als Heimat der Handschrift Nonantola (bei Bologna).

2. Vgl. C. MOHLBERG, *Note su alcuni Sacramentarii* a.a.O. S. 151 ff.

3. Teilweise kopiert von J. DE

1. Vgl. DOLD-GAMBER a.a.O. VOISIN (Paris, B.N. Ms. lat. 9493). S. 8f.

**Ein Brevierfragment aus der Quadragesima
mit Genesislesungen in der 2. Nokturn
des 1. Sonntags und an den Wochentagen
bis zum Quatembermittwoch
und die Probleme, zu denen es anregt**

Mitgeteilt von P. DDR. Alban DOLD.

(Beuron in Hohenzollern)

Schon einige Male habe ich darauf aufmerksam gemacht und die Gründe genannt, warum seit D. Suitbert Bäumer's 1894 erschienener ‚Geschichte des Breviers‘ seiner weiteren Erforschung sich so wenige Liturgiker widmen, obgleich in den Bibliotheken noch unendlich viel Material unbearbeitet ruht¹. Das Forschungsgebiet ist eben so gross, dass schon ein fähiger junger Liturgiewissenschaftler es im Verein mit einer genügenden Anzahl von Mitarbeitern beackern müsste. Als Vorarbeiten hiefür würden aber sicher schon manche Besonderheiten, auf die man in alten Brevieren und Brevierfragmenten stösst, es jetzt schon lohnen, auf sie hinzuweisen und sie zu erörtern.

Wenn ich heute von Nr. 62 a der Beuroner Handschriften- bzw. Fragmentensammlung den Befund in Kürze mitteile, so tue ich es hauptsächlich, um andere Forscher darum zu bitten, auf gleichartigen Inhalt in ihnen bekannten Brevieren zu achten und ihn mir mitzuteilen, um ein über die gleiche Materie noch geschlosseneres Bild zu erhalten. Dies wäre, wie wir uns überzeugen werden, von erheblichem Wert.

1. Siehe « Texte und Arbeiten », Heft 44 : Lehrreiche Basler Brevierfragmente, S.1. Beuron, 1954, sowie in « Sacris erudiri » VII 1955, S. 238.

Unser Fragment besteht aus zwei einst aufeinanderfolgenden Blättern, die beide leider an ihren einstigen Innenseiten auf deren ganzer Länge etwas Text eingebüsst haben, der aber fast vollständig ergänzt werden kann.

Die Länge der Blätter beträgt 22 cm mit Rändern oben von 2, unten von 4,5 cm, während ihre Breite nur etwa schätzungsweise 15 cm gewesen sein dürfte bei einem angenommenen einstigen Falzrand von 1 cm und einem Aussenrand von 3 cm.

Die Texte sind auf 19 Zeilen zweispaltig eingetragen und dürften bei einem nachweisbaren Selisraum von 9 mm einen Schriftspiegel von $15,5 \times 11$ cm gefüllt haben. Die Schrift ist eine spätkarolingische Minuskel der 1. Hälfte des 12 Jhs. Sie zeigt für die nicht neumierten Lesungstexte einen wesentlich grösseren Schriftductus auf als für die Gesangstexte mit ihren übergeschriebenen Neumen. Die Rubriken sind mit Menigfarbe eingetragen, ebenso die grösseren Auszeichnungsbuchstaben.

Welchen Inhalt zeigt nun unser Fragment auf? Es setzt ein mit dem Wiederholungswort ‚Parce‘ eines Responsorius, welches, da hernach noch 2 Lektionen vor der 3. Nokturn mit ihren 3 Evangelien-Homilielesungen folgen, da s nach der 1. Lektion der 2. Nokturn gewesen sein muss und wohl füglich mit: ‚In ieiunio et fletu ...‘ und dem Versikel: ‚Inter uestibulum ...‘ begonnen hat. Darauf sehen wir alsbald mit: ‚Erat Abraham senex dierumque multorum et dns in cunctis benedixerat ei. Dixitque ad seruum seniore[m] domus sue qui praeerat omnibus que habebat: Pone manum tuam subtus femur meum ut adiurem te per dnm celi et terre¹‘ Text aus Gen 24, 1-3 geboten, womit die Sendung des Damaszeners Eliezer, des Grossknechtes Abrahams, zur Brautschau für Isaak beginnt. Darauf folgt das \mathfrak{N} : ‚In omnibus exhibeamus ...‘ mit \mathfrak{P} : ‚Ecce nunc ...‘ Die 3. Lectio bringt die Weiterführung: Et ait abraham ad seruum suum ut non accipies filio meo uxorem de filiabus chananeorum inter quos habito, sed ad

1. Wir bieten die Texte nach — was ihn öfters besonders in der Handschrift, die zwar meist teressant macht — für den Le-einen Vg-Text benützt, der aber sungszwerk adaptiert wurde.

terram meam et ad cognationem meam proficiscaris et inde accipies uxorem filio meo ysaac. Dixit ei seruus : Si noluerit mulier uenire mecum num reducere debeo filium tuum ad locum de quo tu egressus es? (Gen 24, 3-5). Dazu das \mathfrak{R} : ‚Abscondite elemosinam...‘ und der \mathfrak{V} : ‚Honora...‘. Die 3 bisher genannten Responsorien sind bei Thomasius (Opera omnia) IV pag. 231 bezeugt.

Es sei hier gleich darauf hingewiesen, dass der Umstand, dass wir also in der 2. Nokturn auch Schriftlesungen antreffen, nichts so befremdliches an sich hat, wie wir heutzutage wähnen möchten, wo wir jetzt in ihr meist nur Väterkommentar-Lesungen benützt sehen. Ich konnte bereits in meinem Aufsatz : Was ein 8-zeiliger Fragmentenstreifen eines einstigen Doppelblattes uns alles berichten kann (Sacris erudiri VII 237-256) zwei gleichartige Beispiele bringen und sie als absolut nicht aussergewöhnlich bezeichnen. Wir dürfen daher auch in unseren Texten einst weiteren Gen-Text sowohl in der 1. Nokturn als in der im Fragment noch nicht erfassbaren 1. Lektion der 2. Nokturn voraussetzen.

Der bisher geschilderte Aufbau unserer 2. Nokturn befriedigt uns indessen nicht voll, sondern gibt Anlass zum Erstaunen über den gemeldeten Beginn der 2. Lektion, wo doch unbedingt auch eine 1. Lektion vorhanden gewesen sein muss, auf die, wie gesagt, wenigstens noch die gemeldete Repetition des 1. Responsoriums hindeutet.

Nun möchte man zwar zunächst daran denken, dass in der 1. Lektion unmittelbar vorausgehender Text aus Kapitel 23 vorhanden war. Das will aber fraglich erscheinen, denn dasselbst ist vom Tod und dem Begräbnis der Sara die Rede. Solcher Text aber möchte fürs erste kaum in Übereinstimmung zu bringen sein mit den weiteren Gen-Texten, denen wir noch in unserem Fragment begegnen werden.

Doch sei nun ein weiteres Verfolgen dieser Frage zurückgestellt und die Weiterentwicklung unseres Brevierfragments aufgezeigt, aus der mit aller Deutlichkeit hervorgeht, für welchen Liturgietag die Texte bestimmt waren. Nach der Angabe der Antiphon für die 3. Nokturn : ‚Per arma iusticie...‘ finden wir alsbald die Evangelienperikope von der Versuchung Christi angeklungen und darauf 3 Homilielesungen über diese aus Gregor d.Gr., wie heute noch, jeweils wiederum mit \mathfrak{R}

und ☩, nach der ersten : ‚Tribularer ...‘ mit ☩ : ‚Et petrum lacrimantem‘..., nach der zweiten : ‚Angelis suis ...‘ mit ☩ : ‚Super aspidem ...‘ und nach der dritten : ‚Ductus est ...‘ mit ☩ : ‚Et cum ieiunaset ...‘, alle drei wieder bei Thomasius a.a.O. bezeugt. Das Officium war also dasjenige für den 1. Fastensonntag.

Es setzt sich sodann auch fort mit den heute noch gebrauchten Laudes-Antiphonen, notiert dann den freilich heute nicht mehr gebräuchlichen Hymnus ‚Clarum decus‘, nennt darauf, wie auch heute noch, als Ev.-Antiphon : ‚Ductus est‘, für die Prim die A : ‚Ihc autem‘, für die Terz die A : ‚(Uade ?) satanas, non temptabis‘ mit dem \mathfrak{R} . br. : ‚Particeps‘ und dem ☩ : ‚Aspice‘, nach ihm aber noch einen nicht mehr sicher feststellbaren Prozessionsgesang mit ☩ : ‚Ductus est‘, dann für die Sext die A : ‚Dnm dm tuum‘ mit 2 ☩☩ und dem \mathfrak{R} : ‚Septies in die‘ und dem ☩ : ‚Erraui‘ und wahrscheinlich für die Non der A : ‚Angelis suis‘ (ohne weitere Angabe). Die darauf einst vorgesehene Vesper-A ist leider weggeschnitten, als Ps. aber ist — wohl in Vertretung der Übrigen — ‚Dixit dns‘ genannt, worauf noch ein \mathfrak{R} : ‚Spes mea dne‘ mit ☩ : ‚In te confirmatus‘ folgt. Fälschlich eingetragen ist dann noch das Wort ‚Invitatorium‘, hernach wieder zu Recht die Hymnus-Angabe : ‚Ex more‘ und zum Schluss dieses Tagesoffiziums noch die A : ‚Non in solo pane‘.

Die Rubrik ‚FR II‘ leitet nun zum ersten Wochenofficium des Montags über. Es beginnt mit dem Invitatorium ‚Non sit uobis uanum mane surgere ante lucem‘ und dem Hymnus ‚Audi benigne‘. Dann aber folgen als *L e k t i o n e n* nicht, wie hätte erwartet werden dürfen, Fastenevangelien-Homilielesungen, sondern wir sehen den Gen-Text wieder aufgenommen, wo er am Schluss der 2. Nokturn des Sonntags abgebrochen hatte. Als erste : Dixitque abraham puero suo : Caue reducas nequando filium meum illuc. Dne ds celi qui eduxit me de domo patris mei et de terra natiuitatis mee, qui locutus est michi et iurauit dicens : Semini tuo dabo terram hanc, ipse mittet angelum suum coram te et accipias uxorem filio meo (V. 6 und 7). Als zweite : Posuit seruus manum sub femore abraham dni sui et iurauit illi super femore suo tulitque decem camelos de grege dni sui et abiit ex omnibus bonis eius portans secum etc si usque perrexit ad urbem nachor

mesopotamiam (V. 9 und 10). Als dritte : Cumque fecisset camelos accumbere extra opidum iuxta puteum aque uespere tempore quo solent mulieres egredi ad hauriendum aquam orauit dnm dm dicens : Dne ds dni mei abraham, occurre hodie michi et fac misericordiam cum dno meo abraham (V. 11 und 12). Responsorien sind zwischen diese Texte nicht eingefügt.

Jetzt folgt die Rubrik : Post nocturnum singulis noctibus usque in passionem dni dicimus hos uersiculos (Alle drei sind je mit γ angedeutet, nur der zweite aber ist mit ‚Ipse liberauit‘ noch lesbar.

Darauf fährt die Rubrik weiter mit : In laudibus uero post ymnum ‚Clarum decus‘ und dem : γ ‚Dne refugium‘ und bezeichnet als Ev.- Antiphon ‚Quod uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis, dicit dns‘. Dann überrascht jedoch die Angabe : Super populum (so wohl statt : ‚Ad primam‘) : ‚Uiuo ego‘ und hernach ein A-Zeichen, das wohl v o r die beiden Worte gehört. Unsere eben versuchte Berichtigung wird gleichsam bestätigt durch die nun folgende Rubrik : In feriis usque ad passionem dni canitur ad primam : ‚Uiuo ego‘ et hec eadem canitur tam in matutinis laudibus quam in uesperis post primam orationem uicissim tamen cum altera que est A : ‚Quis scit si conuertatur‘. Darauf ist noch für die Horen angegeben : Ad III. A : ‚Aduenerunt‘, Ad VI. A : ‚Commendemus‘, Ad nonam. A : ‚Per arma iusticie‘.

Drei neue Rubriken lauten darauf : 1) Si qua autem aniphona ex euangelio supererit, dicatur ad cursus. 2) Primis quattuor diebus canenda sunt hec responsoria ad cursus : ‚Participem‘, ‚Ab(!) omnia‘ und ‚Septies‘ cum suprascriptis versibus. 3) Abhinc usque ad dominicam IIII canuntur ad processionem quelibet γ de hystoria praeter primum : ‚Ecce nunc tempus est‘ et VIII et VIIII. Offenbar als Schluss-Angabe für den Montag lesen wir dann noch : In II uesp. A : ‚Uenite benedicti — ab origine mundi‘.

Ohne Tagesangabe, die aber offenbar nur versehentlich einzutragen unterlassen wurde, und füglich durch die Überschrift ‚FR III‘ zu ergänzen ist, setzt nun zum drittenmal, wieder in 3 Absätzen ohne dazwischengenannte γ , Gen-Text ein, diesmal zwar auch aus dem 24 Kapitel, aber erst beginnend mit : Eo tempore deambulabat ysaac per uiam que du-

cit ad puteum, cuius est nomen uiuentis et uidentis. Habibat enim in terra australi et egressus erat ad meditandum in agro inclinata iam die. Cumque leuasset oculos uidit camelos uenientes procul (V. 62 und 63). Dann : Rebecca conspecto ysaac descendit de camelo et ait ad puerum : Quis est ille homo, qui uenit per agrum in occursum nobis ? Et ait seruus : Ipse est dñs meus. Et [s]cito pallio operuit se (V. 64 und 66). Endlich : Seruus autem cuncta que gesserat narrauit dño suo. Qui introduxit eam in tabernaculum sare matris sue <sa> re, accepit eam uxorem, dilexit eam ut dolorem qui ex morte matris acciderat temperaret (V. 66 und 67). Damit sind wir am Abschluss der Brautschaufahrt.

Wieder zugefügt ist dann noch die Ev.-A für die Laudes ,Scriptum est ...' und der zugehörige ✕ : ,Domus mea domus orationis est', womit der Eintrag für den Dienstag zu Ende ist.

Überraschend führt nun eine ungewöhnliche Rubrik zum Mittwoch-Quatemberofficium über. Sie lautet : In huius ebdomade diebus uernale ieiunium celebratur quod sci Patres scilicet Leo (magnus? ¹), Gelasius, Gregorius (primus) et secundus constituisse leguntur. Gregorius officia instituit ad matutinas, worauf für diesen Quatembertag mit dem Vermerk ,secundum matheum' der Evangelien-Perikopenbeginn (Mt 12,38 ff) und darauf noch die 1. Homilie-Lectio folgt, die mit den Worten einsetzt : Hic signa postulant, (quasi que) uiderant signa n(on fuerint sed) in alio euangelio q(uid petant) pleniùs explicatur ... (aus Hieronymus in Mt, lb. II).

So haben wir denn jetzt unser Fragment kennen gelernt und dürfen uns darum wohl noch der Beantwortung verschiedener Fragen zuwenden, die es uns stellt.

Aus dem Bestand der Wochenliturgie nach dem Sonntags-offizium ist uns klar geworden, dass sie als Lektionen noch keine Homilie-Abschnitte über Fastenevangelien während der Woche verzeichnet. Eine begreifliche Ausnahme ist hier der Quatembermittwoch, vor dessen Einsatz unsere hochinteressante Rubrik die Bedeutung des Ieiunium vernale nach den Bestimmungen der angeführten Päpste ins Licht rückt.

1. Dieses Wort ist von mir ergänzt, wie auch das nachfolgende ,primus' nach Gregorius, wozu aber das weitere ,secundus' berechtigt.

Wir dürfen daher für die weiteren Quatembertage auch wieder mit Homilie-Lesungen rechnen, nicht aber, wie die beiden vorausgehenden Wochenoffizien uns gezeigt haben, für die anderen Wochentage der Quadragesima und wohl auch der Passionszeit, denn auch für diese ist ja in den Rubriken schon zum Teil Weisung geben. Wie aber mag es am Donnerstag nach dem Quatembermittwoch mit den Lesungen gehalten worden sein? Das ist eine Frage, die mit Fug und Recht gestellt werden darf. Sie soll mit anderen, die wohl noch wichtiger sind, zu beantworten gesucht werden.

Zuvor sei nun aber das wichtigste Problem angeschnitten, das unser Fragmente uns stellen. An allen Liturgietagen, die sie aufzeigen, — mit Ausnahme des Quatembermittwochs — sind sämtliche Schriftlesungen dem Buch Genesis entnommen. Soweit wir sahen handelten sie alle von der durch Abraham in die Wege geleiteten Brautschaufahrt für seinen Sohn Isaak durch seinen Grossknecht Eliezer, zuerst geschlossen am Sonntag und Montag, von 24,1 - 12 und wurden dann — deutlich, um einen Abschluss herbeizuführen — mit den Versen 62-67 des gleichen Kapitels beendet. Damit verraten sich unsere Lesungen ganz zweifelsohne als Teile einer alten „Scriptura continua“-Lesung, die sich mit Abraham und seiner Geschichte befasst. Sie muss also sicherlich in Verbindung stehen mit den anderen Genesis Lesungen des Breviers über Abraham, die mit 12,1 am Quinquagesimasonntag beginnen, die Berufung Abrahams zum Gegenstand haben und dann während der Woche weitergeführt werden bis 14,20 vor dem Aschermittwoch.

Die grosse Frage wäre nun die, ob wie durch den Quatembermittwoch und die durch ihn veranlassten Homilielesungen (unserer Fragmente) die Gen-Lesungen eine Woche vorher etwa auch durch den Aschermittwoch unterbrochen wurden. Darüber könnte nur der Befund aus einem Brevier aus einer Zeit, die der unserer Fragmente nahe kommt, erwünschte Aufklärung bringen. Für die nach dem Aschermittwoch folgenden drei Wochentage dürfen wir aber — glaube ich — auf jeden Fall eine Wiederaufnahme der *Lectio continua* aus Gen vermuten, ja geradezu erwarten, da eben in der nächsten Woche der Befund in unseren Fragmenten sie uns unzweideutig aufzeigt.

Doch wie könnte wohl die Lücke zwischen 14,20 und 24,1 überbrückt worden sein oder — mit anderen Worten gefragt — welche Lesestücke aus Gen könnte man da noch erwarten, wo ja dann für 13 Lektionen noch Text erforderlich für weitere 3 in der 1. Nokturn des 1. Quadragesimasonntags, ist, nämlich für je 3 am Donnerstag, Freitag und Samstag und für die eine in der 2. Nokturn an erster Stelle fehlende? Es wird schon sehr schwer, wenn nicht unmöglich, sein, hier eine Lösung zu finden, zumal deshalb, weil der Umfang der einzelnen Lektionen in unseren Fragmenten kaum einmal mehr als 2 oder 3 Verse beträgt.

Dazu darf man wohl doch daran zweifeln, ob der als Nahtstelle genannte Vers 14,20, der nach heutigem Ansatz vor Aschermittwoch zur Berechnung benützt wurde, früher auch wirklich zutraf. Aber die auf Abraham bezüglichen Gen-Texte können, da ja in der Sexagesimalzeit noch alle Texte sich mit Noe beschäftigen, nicht vor oder doch kaum viel früher als mit dem Quinquagesimasonntag zur Verlesung gekommen sein, und jedenfalls haben sie erst mit 12, 1, der Berufung Abrahams, eingesetzt.

Eine weitere Schwierigkeit für eine zu vermutende Aufteilung der Texte zwischen 12,1 und 24,1 liegt, wie gesagt, in der Kürze der einzelnen Lektionen, wie sie in unseren Fragmenten erscheinen. Freilich zeigt sich in ihnen vom Montag zum Dienstag auch eine Sprung von 24,12 zu 24,62, wir müssen also mit gleichartigen Überbrückungen bei „Scriptura continua“-Lesungen rechnen, denn diese besagen ja absolut nicht, dass immer alle Verse eines Buches der Reihe nach gelesen werden, sondern aus demselben Buche immer solche an späterer Stelle.

Das Problem der Ergänzung unserer Fragmente ist also wirklich ohne gleichartige bzw. sehr ähnliche Gen-Textangaben aus alten Brevieren nicht mehr zu lösen. Nur eine einzige Stelle scheint mir zwischen 14,20 und 24,1 unbedingt noch angenommen werden zu müssen, nämlich 15, 1-5, weil hiermit sich die in unseren Fragmenten deutlich werdende Brautschaufahrt für seinen zu erwartenden Leibeserben Isaak, die Abrahams Grossknecht Eliezer unternehmen wird, anbahnt. Die an dieser Stelle erstmals gegebene Verheissung erscheint dann 17, 1-6 näher präzisiert, wo der Herr Abraham

als Stammvater vieler Völker erklärt, und wird weiter 18,10 ff als wirklich in der Geburt Isaaks als nächstbevorstehend geschildert. Mit diesen Hinweisen sollen aber nur einige wenige mögliche Ergänzungsstellen genannt sein, ungleich mehr stünden noch zu Gebot: die Fürbittszene für Loth, die Begegnung mit Melchisedech, Isaaks Geburt, Isaaks Opferung, Saras Tod und Begräbnis, die eine Reihe von Lektionen ergeben würden und so zu 24,1 Anschluss vermitteln könnten. Und nach 24,67 stünde für den Donnerstag nach dem Quatembermittwoch auch noch der Bericht von Abrahams Tod und Begräbnis bereit, vor mit dem 2. Quadragesimasonntag die Geschichte von Isaak und seinen zwei Söhnen Esau und Jakob neuen zusammenhängenden Lesungsstoff bietet.

Ich möchte diese kleine Studie mit dem Problem der Geschichte Abrahams, die man gerne wieder irgendwie im Brevier als ‚Lectio continua‘ verwendet sehen möchte, mit dem erneuten Wunsche beschliessen, dass manche aus der Zahl derer, die sie lesen und Gelegenheit hätten, weitere für ihre Ergänzung dienliche Lesungen zu nennen, sie mir bekannt geben sollen. So liesse sich wohl eines der vielen Probleme, die die Breviergeschichte uns stellt, noch weitgehend klären. Und in gleicher Weise liessen sich andere Probleme aus weiteren Festzeiten behandeln, bis einmal abschliessende Erkenntnisse auf breitester Forschungsbasis dargeboten werden können.

Wie unumgänglich notwendig solche Informationen vonseiten anderer Brevierforscher wären, zeigte mir die Durchsicht des 5 bändigen Werkes von Abbé V. Leroquais, *Les bréviaires des bibliothèques publiques de France*, worin zwar Miniaturen, die Abraham darstellen, aufgezeigt werden, aber keine Schriftlesungen über Abraham verzeichnet sind. Während es eine staunenswerte Fülle von hagiographischen Notizen bietet, werden textliche Erhebungen über Schriftlesungen kaum einmal gemacht.

SUMMARIUM

Discutitur problema lectionis continuae scripturae « De Abraham » olim infra hebdomdas ante et post Dominicam I. Quadragesimae in manuscriptis Breviariorum secundum antiquissimam certe traditionem exhibitae et desideratur talis cycli resusceptio in revisione Breviariorum.

Het ontstaan van de parochie Oudenburg

DOOR

J. NOTERDAEME

(Snellegem)

De opgraving die in de zomer van 1957 te Oudenburg werd verricht onder leiding van Prof. Dr. J. Mertens en Dr. L. Devliegher, heeft de aandacht op Oudenburg gevestigd. De opgraving heeft reeds veel van de oudste geschiedenis van Oudenburg aan het licht gebracht. « Toch is, zoals Prof. Mertens zelf schrijft, het 'mysterie' nog niet volledig opgelost: talrijke problemen blijven te onderzoeken »¹. Een van deze problemen is: wanneer werd de eerste kerk van Oudenburg gesticht? Is de kerk van Oudenburg een stichting van Sint Ursmaar?

Het is niet zo eenvoudig de stichtingseeuw van de vroegste kerken in het westen van Brugge vast te leggen. Wij geloven ons echter niet te vergissen, wanneer wij de ouderdom van deze kerken over drie perioden indelen.

De oudste parochies, zoals Snellegem en Roksem, werden gesticht in het houtland, in de zandstreek, die door de Duinkerksche Transgressie nooit werd overspoeld.

Een tweede reeks parochies is deze welke wij kunnen noemen: de reeks van de randparochies. Wanneer het waddengebied bij het einde van de Transgressie door het dalen van de zeespiegel stilaan droog kwam, verliet een deel van de bevolking van de zandstreek de arme gronden die het tot dan toe had bebouwd, om zich te vestigen in de vette, vruchtbaarder gronden van de polderstreek die voor het grijpen lagen. De landbouwers die zich daar vestigden, woonden te ver af van de moederkerk voor de parochiale

1. J. MERTENS, *Oudenburg, Rookstreek, in Wetenschappelijke Tijdschriften steunpunt aan de Vlaamse dingen*, XVIII, 1958, blz. 94,

bediening. Aan de uiterste limes of grens van de zandstreek werden toen nieuwe kerken gesticht. De moederkerk stond aan deze nieuwe parochies slechts een zeer kleine strook van haar gebied in de zandstreek af, doch gaf hun volle vrijheid om zich zover mogelijk in het niemandsland, in het nieuwland van de polderstreek, uit te breiden. De kerken van Jabbeke en van Varsenare zijn in dit geval. Zij komen uit de moederkerk Snellegem, en werden gesticht aan de rand van het poldergebied, langsheen de Zandstraat. Zo heeft ook Weinebrugge (Sint-Michiels) langsheen dezelfde Zandstraat een hulpkerk gesticht (St-Salvator) voor de bevolking die het terugtrekkend water had gevolgd ten noorden van de Boterbeek

Een derde reeks parochies, de laatste en de jongste, is terug te vinden in de polderstreek zelf. Ze dagtekent uit de tijd dat het water zich volledig had teruggetrokken en gans de polderstreek in kultuur was gebracht.

Laten wij eens onze blikken werpen op Roksem. De kerk werd gesticht in de zandstreek. Roksem is een zeer oude parochie. In 745 schonk de eigenaar van deze kerk, een zekere priester Felix, de cella van Roksem aan de abdij van Sint Bertijn. De eerste parochies die in Vlaanderen werden gesticht, waaronder Roksem, waren zeer uitgestrekt. Uit die parochies zijn verscheidene dochterkerken, hulpkerken ontstaan, die tot nieuwe parochies uitgroeiden. Het is dan ook te verwachten dat er meer dan één parochie uit Roksem is ontstaan. Wij moeten niet ver zoeken om deze te vinden. Ten westen van Roksem ligt Westkerke en ten noorden ervan Ettelgem. Voor wat Bekegem betreft dat ten zuiden van Roksem ligt, durven wij ons niet uitspreken.

Westkerke ligt in de zandstreek en heeft voor ons betoog minder belang. Hetzelfde kan niet worden gezegd van Ettelgem. De kerk van Ettelgem werd gebouwd aan de uiterste rand van de zandstreek, aan de rand van de poldergrond. Ettelgem is dus een randparochie. De kerk dagtekent vanuit het begin van de ontginning van de poldergrond. Wanneer wij nu de omvang van deze drie parochies samenvoegen, dan komen wij tot de bevinding dat de moederparochie Roksem zich oorspronkelijk in het noorden uitstreekte tot aan de streek die in de Duinkerksiaanse Transgressie af en toe

onder water kwam, dat is tot aan de polderstreek. Tussen de noordergrens van de parochie Roksem en de polderstreek ligt er slechts een smalle, langgerekte strook zandgrond waarop de vesting van Oudenburg werd gebouwd en de eerste kerk gesticht. Dit maakt het waarschijnlijk, zoniet zeker, dat de kerk van Oudenburg, zoals deze van Ettelgem, op deze uiterste grens van het zandgebied en aan de grens van het poldergebied werd gebouwd, en gesticht werd voor de bevolking die zich in het poldergebied had gevestigd. Oudenburg was, zoals Ettelgem, een randparochie aan de uiterste noordergrens van Roksem ontstaan. Meteen hebben wij de uitleg gevonden van de meer dan eigenaardige en anders niet te verklaren vorm van het grondgebied van de parochie van Oudenburg. De kerk werd niet gesticht in het midden van de parochie maar op de zuiderlijke smalle strook zandgrond. Bijna gans het parochiaal gebied ligt ten noorden van de kerk, of in het noordoosten of noord-westen ervan, in de poldergrond. Oudenburg heeft zich, juist zoals Ettelgem, nooit naar het zuiden mogen uitbreiden, om de eenvoudige reden dat de moederparochie van Roksem hiertegen haar veto stelde. Hetzelfde verschijnsel hebben wij in de fiscus Weinebrugge teruggevonden ¹. Hier was de kerk van Sint-Michiels de oudste kerk, de moederkerk. De kerk van Sint-Salvators te Brugge, gesticht ten noorden van de Boterbeek voor de aldaar opkomende agglomeratie, de toekomstige vicus Brugge, heeft zich nooit naar het zuiden kunnen uitbreiden omdat de moederparochie van Sint-Michiels hiertegen haar veto stelde, doch kreeg de handen vrij naar het noorden toe. Wij vinden dezelfde toestand te Oudenburg terug. Oudenburg heeft zich nooit naar het zuiden kunnen uitbreiden, omdat Roksem haar noordergrenzen wenste te behouden. Maar de nieuwe parochie kreeg, zoals Ettelgem, de handen vrij in het noorden, in het poldergebied, dat haar als werkterrein was aangewezen.

Oudenburg en Ettelgem hebben zich elk de helft van het poldergebied toegeëigend. Beide parochies werden dus rond dezelfde tijd gesticht, en daar ze op een betrekkelijk kleine

1. Vgl. onze bijdrage *De fiscus Weinebrugge en de herkomst van de St. Salvatorskerk te Brugge*, in *Sacris Erudiri*, VII, 1955, blz. 131-139.

afstand van elkander liggen, kunnen zij niet tot de eerste kristianisatie teruggaan.

De plaats Oudenburg is zeer oud. « Bij elk min of meer aanzienlijk graafwerk worden te Oudenburg overblijfselen uit de gallo-romeinse periode ontdekt ; aardewerkscherven — o.a. mooie, blinkend rode terra sigillata, beenderresten, daktegels, bouwmateriaal wijzen op een uitgestrekte en voortdurende bewoning, tot ver buiten de huidige dorpskom reikend en vooral gelegen op de hogerliggende, voor overstroming beschutte zandrug. Deze nederzetting kende een belangrijke ontwikkeling : we mogen aannemen dat ze gedurende de de tweede en derde eeuw een dorpje was van geromániseerde Menapii, zoals zoveel andere dorpjes langsheen de kust »¹. De opgravingen onder leiding van Dr. J. Mertens, directeur van de Dienst van Opgravingen bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, in 1956 en 1957 te Oudenburg verricht, hebben uitgemaakt dat Oudenburg een Romeins steunpunt was aan de Vlaamse kust. De Romeinen hebben er op het einde van de derde eeuw een sterke vesting gebouwd om het land te verdedigen tegen de aanvallen vanuit zee van Franken en Saksers. « De vesting verrees aan de rand van de zandrug op de plaats van de vroegere nederzetting en was met de zee verbonden door een brede vaargeul, zodat vloot en landleger nauw met elkaar konden samenwerken ; zij bestond uit een vierkante ruimte van ongeveer 150 bij 150 m, omgeven door zware, bijna 2,50 m dikke, stevige, gemetste muren, versterkt door vier ronde hoektorens van 9 m doorsnede »².

Oudenburg was dus vroeger een plaats van belang, vooral als verdedigingspunt tegen de aanvallen vanuit zee. De vesting verloor echter haar betekenis wanneer de Romeinen de kuststreek hadden verlaten en de Franken en Saksers er zich hadden nedergezet. Oudenburg was niet belangrijk genoeg meer om haar naam aan de Pagus Flandrensis, aan de Vlaanderengouw, die door de poldergronden werd gevormd, te kunnen opdringen. Zo is het uit te leggen dat de gouw Vlaanderen, in tegenstelling met de Pagus Gandensis, de Pagus Rodanensis en de Pagus Corturiacensis, niet genaamd werd naar de naam van een stad of van een belangrijk cen-

1. J. MERTENS, *ibidem*, blz. 91-92. 2. *Ibidem*, blz. 93.

trum. Gent, Rodenburg, Kortrijk hebben hun naam aan een gouw overgemaakt. De Vlaanderengouw draagt niet de naam van een belangrijke plaats, om de eenvoudige reden dat er in de gouw geen te vinden was. Dit blijkt duidelijk uit de *Vita Eligii*, geschreven tussen 660 en 676.

De H. Eligius werd aangesteld als « ... custodem urbium seu municipiorum his vocabulis : Vermandensi scilicet, quae est metropolis urbs, Tornacensi vero, quae quondam regalis extitit civitas, Noviomagensi quoque et Flandrensi, Gandensi etiam et Corturiacensi »¹. Reeds toen had Oudenburg dus haar belang verloren, want alleen de Vlaanderengouw draagt niet de naam van een stad. De vesting was ten anderen vervallen of verviel kort nadien en de stenen werden tot andere doeleinden gebruikt.

De geschiedenis van Oudenburg klimt dus op tot de Gallo-Romeinse periode². Daaruit volgt echter niet dat de eerste kerk van Oudenburg door de H. Ursmarus werd gesticht. Vermits Oudenburg een randparochie is, en de polderstreek slechts tientallen jaren na 700 bewoonbaar werd, kan de bisschop-abt niet de stichter zijn geweest van deze kerk : hij is immers in 713 gestorven.

De parochiekerk van Oudenburg werd gebouwd op kleine afstand van de noordelijke grens van Roksem, op dezelfde zandrug waarop het castellum tot stand kwam. Ten zuiden hiervan lag een smalle, langgerekte strook grond die bij de parochie van Oudenburg werd ingelijfd. Er liggen geen bewijzen voorhanden dat de parochie van Roksem of de abdij van Sint Bertijn er ooit aanspraak op zouden hebben gemaakt. Bij de stichting van de kerk van Roksem was deze strook immers nog waddengebied en dus onbewoond. De volgende toponiemen komen dit bewijzen : Dorpens Polderke, Groeninge en Riedinne. Dorpens Polderke lag « ande suutsijde vande riviere.. bijnaer al garsinghe ». Groeninge lag lager dan de Ink en de Kouter en was dus uiteraard geschikt als grasland ; de hier overgeleverde perceelnamen (Grôte Bilk, Kleine Bilk, Galgebilk, Lobsbilk) duiden trouwens alle grasland aan. Rie-

1. Lib. II, cap. 2.

2. J. MERTENS *Oudenburg en Romeinse periode*, in *Biekerf, de Vlaamse kustvlakte tijdens de* LIX, 1958, blz. 321-340.

dinne is een met riet begroeide, moerassige plaats. De Groeninge en de Riedinne lagen beneden de hoogtelijn van 3 meter. M. Gysseling komt dan ook tot het besluit : « van een degelijke afwatering in vroeger tijd was hier dus geen sprake ».¹ Roksem eindigde vroeger in het noorden aan dit moerassig gebied. Het is te begrijpen dat dit gebied, toen het later droog kwam, bij de parochie Oudenburg werd ingelijfd : het lag vlak naast de kerk.

De tijd is voorbij dat men Sint Elooi als de stichter liet doorgaan van de Sint-Salvatorskerk en Sint Bonifaas als de stichter van de Onze Lieve Vrouwekerk te Brugge. De legenden van de stichting van deze Brugse kerken door genoemde heiligen zijn blijkbaar ontstaan uit de bedoeling deze kerken meer luister bij te brengen. Het is te vrezen dat de legende van de stichting van de kerk van Oudenburg uit een gelijkaardige bedoeling is ontstaan, nl. deze : de abdij van Lobbes, waarvan de H. Ursmarus abt is geweest, in aanzien te doen stijgen. *Is fecit cui prodest*, zegt het spreekwoord, hij heeft het gedaan of geschreven die er voordeel bij had. De legende zou dan haar oorsprong moeten vinden in de abdij van Lobbes.

Opvallend is dat de oudste levensbeschrijvingen van Sint Ursmaar, die dan nog door abten van de abdij van Lobbes geschreven werden, niets vermelden over de stichting van de kerk van Oudenburg.

De oudste *Vita Ursuari*, vóór 776 geschreven door Anso, abt van Lobbes, verstrekt nagenoeg geen gegevens over het zendelingswerk van St. Ursmaar. Deze abt schreef het leven van de heilige betreffende korte tijd na diens dood. Als abt van Lobbes was hij beter geplaatst dan wie ook om alles wat St. Ursmaar betrof op te zoeken. Over Oudenburg en zijn zendelingswerk aldaar weet hij niets te vermelden. Er is bij hem sprake, noch van schenking van gronden te Oudenburg aan St. Ursmaar of aan de abdij van Lobbes, noch van prediking aldaar door de heilige.

Zelfs de tweede *Vita Ursuari*, een omwerking van de *Vita*

1. M. GYSSELING, *Toponymie* die hier volgen werden uit dit *van Oudenburg*, 1950, blz. 123, zeer degelijke werk geput. 81 en 76. Veel van de gegevens

van Anso door Ratherius van Verona, abt van Lobbes, omstreeks 941 geschreven, brengt geen nieuwe feiten bij.

Tot in het midden van de tiende eeuw is er dus nog geen sprake van de stichting van de kerk van Oudenburg door St. Ursmaar. Eerst later duikt de legende op.

Hoe is ze dan ontstaan? Ze wortelt en vindt haar oorsprong in een weinig betrouwbaar document van de abdij van Lobbes uit de elfde eeuw.

Omstreeks 980 schreef een ander abt van Lobbes, Folcuinus, de *Historia de Gestis Abbatum Lobbiensium*. Folcuinus is de eerste om te vermelden dat de H. Ursmarus zich naar Vlaanderen heeft begeven om er het geloof te prediken, dat hij er veel bekeringen verwekte, en dat de bekeerde heidenen een deel, en geen klein deel, van hun bezittingen hebben overgemaakt aan St. Ursmaar en aan de abdij van Lobbes. Van Oudenburg en van de stichting van de kerk is er evenwel nog geen sprake.

In de elfde eeuw heeft een monnik van de abdij van Lobbes, die gebruik heeft gemaakt van Folcuinus' *Geschiedenis van de abten van Lobbes*, een interpolatie aangebracht aan de *Vita Ursuari* van Ratherius. Folcuinus schreef: « Sanctus autem Ursmarus, ut erat semper lucrands animabus intentus, praedicandi gratia se Flandriae intulit versus Menapum fines qui ritu gentis adhuc detinebantur vanis superstitionibus »¹. De interpolator schrijft bijna woordelijk hetzelfde: « ... se ad praedicandum Flandriae contulit versus Menapum fines, qui adhuc detinebantur ritu gentis vanis superstitionibus »².

Folcuinus schrijft: « Cuius doctrina ad fidem Christi conversi », door zijn prediking tot het geloof in Christus bekeerd. De interpolator daarentegen schrijft: « Cuius miraculis multiplicibus... conversi... ». Hij doet er een schepje bij en weet te vertellen dat St. Ursmarus in Vlaanderen veel mirakelen heeft verricht en daardoor veel bekeringen heeft verwekt.

Folcuinus schrijft: « Non minimae partis prediorum suorum illum faciebant heredem, et eam quae est in Lobbiis ecclesiam Christi », de bekeerlingen schonken een niet onbelangrijk deel van hun bezittingen aan Ursmarus en aan de kerk van Lobbes.

1. PL 137, c. 552 A.

2. Acta Sanct., April. II (uitg. Palmé), p. 560 A.

Hier volgt de interpolator bijna woordelijk Folcuinus : « ex magna parte prediorum suorum heredem eum statuunt sibi et eam que est in Laubias ecclesiam Christi ». Het « non minimae partis » wordt « ex magna parte » — een niet onbelangrijk deel wordt : een groot deel van hun bezittingen. De strekking om alles in het groot te zien is duidelijk en valt niet te loochenen wanneer men rekening houdt met hetgeen volgt.

Folcuinus schrijft verder dat de namen van de weldoeners verdwenen en vergeten waren ¹. De interpolator, die de *Historia* van Folcuinus heeft gelezen en ze op de voet volgt, hoeft dus niet te vrezen dat hij zal worden tegengesproken als hij nu vrije teugel laat aan zijn verbeelding. Hij doet het meesterlijk. In de *Descriptio Villarum*, anno 866, heeft hij gelezen dat de abdij van Lobbes te Oudenburg in het bezit was van een koehouderij en van een cijnsgrond ². In de naam Aldenburg ziet hij de burg van Aldo, en hij laat deze laatste doorgaan als de heer van het gewest. Deze Aldo wordt volgens de interpolator door Sint Ursmaar bekeerd, en schenkt zijn burg Aldenburg met alle grond binnen de straal van een mijl aan Sint Ursmaar. Hij heeft dus alles door het vergrootglas gezien. Hij voert de schenking terug tot Sint Ursmaar, ziet in de schenker de heer van het gewest, en breidt de koehouderij uit tot gans Oudenburg. Nu is het pad voldoende geëffend om nog een stap verder te zetten. De interpolator laat Sint Ursmaar een kerk stichten te Oudenburg ter ere van Sint Pieter en laat hem haar consacreren. Wie zou hem tegenspreken? De legende van de stichting van de kerk van Oudenburg door Sint Ursmaar is gradatim ontstaan. Elke legende wortelt in het een of het ander vaststaand feit : waar er rook is, daar is er vuur. Ook de legende van deze

1. PL 137, t. a. p.

2. « Est in Flandris vaccaritia una in loco qui dicitur Aldenborg et est ibi Terra Censualis unde exeunt Librae... » (*Descriptio Villarum*, anno 866 — uitg. J. WARICHEZ, in Bull. Comm. Roy. Hist., LXXVII, 1909, blz. 260). Wellicht is de vaccaritia of koe-

houderij geheel of gedeeltelijk terug te vinden in Lobs Bilk, die in de naaste omgeving van het catellum lag, ten zuiden ervan, en « iii yemete ende XLVIIIr lands » groot was. Het is niet uitgesloten dat Lobs Bik = Lobbes Bilk, de bijk van de abdij van Lobbes betekent.

stichting heeft een achtergrond, waarop gebouwd werd. In het onderhavig geval is deze de schenking van de koehouderij en van de cijnsgrond te Oudenburg aan de abdij van Lobbes. Deze schenking bestond nog niet, wanneer de eerste *Vita* van Sint Ursmaar werd geschreven, dit is vóór 776.

Toen de tweede *Vita* werd geschreven was de schenking reeds een voldongen feit. Ze werd immers vermeld in 866 in de *Descriptio Villarum* en in 868 in het *Polyptichum*, dokumenten die in de abdij van Lobbes werden bewaard. Ratherius, als abt van Lobbes, moet er kennis van hebben gehad. Maar juist hij vermeldt deze gift niet en laat ze niet teruggaan tot de tijd van Sint Ursmaar. Immers, de schenking dagtekende nog maar van enige tientallen jaren terug, en in de abdij is het gekend dat Sint Ursmaar er niets mee te maken heeft.

De toestand is enigszins veranderd wanneer de abt Folcuinus omstreeks 980 zijn *Historia* schrijft. Veertig jaren zijn voorbij gegaan. De oudste monniken zijn gestorven. Geen enkele monnik heeft de schenkers nog gekend of weet wanneer de schenkingen werden gedaan. Men weet slechts dat zij « zeer oud » zijn. Folcuinus schrijft dat de namen van de weldoeners niet meer gekend zijn. Het kan zijn dat de gift van de koehouderij en van de cijnsgrond bij hem een bijzondere belangstelling heeft verwekt. Hij was immers monnik geweest in de abdij van St. Bertijn. Hij is het die de *Gesta abbatum S. Bertini* samenstelde. Hij kan enige belangstelling gehad hebben voor die streek, waar de invloed van Sint Bertijn zo vroeg en zo diep (tot Roksem) was doorgedrongen¹⁾. Folcuinus ging uit van het bestaan van goederen van de abdij van Lobbes in deze streek om te veronderstellen dat de H. Ursmarus er had gepredikt. Hij laat hem dan in zijn *Historia* naar Vlaanderen komen om er het geloof te verkondigen.

Wij zagen hoe de interpolator deze gegevens heeft aangedikt en de koehouderij met de cijnsgrond tot gans Oudenburg met al de grond binnen de straal van een mijl heeft uitgebreid. Meer nog, de interpolator weet te vertellen dat

1. Suggestie van Prof. F. Gans- heeft nagezien en verbeterd.
hof, die dit artikel welwillend

de H. Ursmaar in de vicus Oudenburg de Sint-Pieterskerk heeft gesticht en geconsacreerd.

Hier stelt zich de vraag : indien dit zo is, hoe komt het dan dat de kerk van Oudenburg niet toebehoorde aan de abdij van Lobbes, maar eigendom was van de bisschop van Doornik ?

Wanneer werd de kerk van Oudenburg gesticht, en door wie ?

Op die vraag is wellicht een antwoord te vinden, wanneer men rekening houdt met het feit dat de meeste randparochies in het westen van Brugge bisschoppelijke kerken waren. Wij vermelden de Sint-Salvatorskerk te Brugge, de kerk van Jabbeke, van Oudenburg en van Gistel. Over de randkerk van Varsenare zijn geen gegevens voorhanden uit de vroege Middeleeuwen. In het poldergebied konden in die vroege tijden geen domaniale kerken ontstaan, zoals dit wel het geval was in de zandstreek. De villa, zo typisch voor de zandstreek, bestond natuurlijk niet in de polderstreek. De vrijgekomen poldersgrond was nieuwland en eigendom van de koning en later van de graaf. Deze voelden er wellicht niets voor om daar overal kerken te stichten. Alles laat vermoeden dat de bisschop zelf de noodzakelijkheid heeft ingezien nieuwe parochies in te richten en dat hij daarom de kerken in de zandstreek op de rand van het poldergebied heeft gebouwd.

Oudenburg is ongetwijfeld in de Middeleeuwen een uitstralingcentrum geweest van cultuur, van vroomheid en van gebed, vooral sedert de stichting van de Sint-Pietersabdij in 1084 ; doch noch de burcht, noch de abdij hebben iets te maken met de stichting van een kerk door Sint Ursmaar. In een verslag over de jongste opgravingen werd onlangs medegedeeld : « Gezocht werd ook naar de overblijfselen van een houten gebouw, dat dan de kerk zou zijn geweest gesticht door de H. Ursmarus, en de voorloper van het later stenen gebouw. Sporen daarvan werden niet aangetroffen » ¹. Deze uitslag van het archeologisch onderzoek bevestigt de besluiten die wij menen te moeten opmaken uit de geschreven

1. In *De Standaard*, 23 januari 1958 : *De oudheidkundige opgravingen te Oudenburg*.

bronnen. Sporen van een Sint-Ursmaruskerk heeft men te Oudenburg niet gevonden, omdat de heilige er geen kerk heeft gesticht.

Het is bovendien een feit dat Sint Ursmaar nooit in Vlaanderen een volksheilige is geworden, zoals Sint Amand of Sint Elooi.

Het verhaal van de *Miracula S. Ursmari in circumlacione per Flandriam* komt dit niet logenstraffen. De relieken van Sint Ursmaar werden in het jaar 1060 van de ene plaats naar de andere rondgedragen. Hieruit kan men echter geen buitengewone verering van de heilige in Vlaanderen besluiten. Het initiatief van deze circumlatio ging niet van Vlaanderen uit, doch van de abdij van Lobbes, en dan nog met het doel de te loor gegane goederen terug te eisen. Dat de aankomst van het relikwieschrijn overal met eerbied en geestdrift werd begroet, moet worden geplaatst in het kader van de vroege Middeleeuwen. Ook het relikwieschrijn van een ander heilige zou met evenveel eerbied zijn ontvangen geweest. Het verhaal van de *Miracula S. Ursmari* is op zichzelf geen bewijs dat er een bijzondere devotie tot Sint Ursmaar in Vlaanderen bestond.

Rekening houdend met al deze gegevens, komen wij tot het volgend besluit: de kerk van Roksem werd gesticht in het begin van de VIII^e eeuw. De grenzen van de parochie Roksem strekten zich in het noorden uit tot tegen het wadden-gebied, tot aan de poldergrond. De kerk van Oudenburg is jonger dan de kerk van Roksem. De stichting van deze kerk door Sint Ursmaar werd in de XI^e eeuw, omstreeks de tijd waarop de « circumlatio per Flandriam » plaats had, door een monnik van de abdij van Lobbes uitgedacht, met de bedoeling aan zijn abdij meer luister bij te zetten. Oudenburg was een randparochie en de stichting van de eerste kerk aldaar kan ten vroegste tot het midden van de achtste eeuw opklimmen.

De quodam amico spirituali beatae Hildegardis Virginis

A

Dom C. DAMEN OSB

(Oosterhout)

Sanctae Hildegardis vita et opera jam multis fuerunt scientificae investigationis materia et fons vitae spiritualis. Nuperrime adhuc magnae abbatissae filiae criticam lucubrationem ediderunt qua epistularum ejus authenticitatem demonstraverunt ac probaverunt.

Unum tamen est in hujus sanctae vita quod saepius non nisi obiter indicatur, fortasse quia non satis liquet, nempe amicitia qua ligata erat cum beato Gerlaco quondam eremita in pago dicto Houthem. Quorum relationes tantum sunt notae ex vita nobilis paenitentis et usque nunc docti viri non qua par erat consideratione usi sunt illo testimonio, ut hujus amicitiae et realitas probetur et natura exponatur.

In annuario cui titulus *Publications* cum quadam amplitudine de vita ac meritis b. Gerlaci eremita jam tractavi ¹. In quo articulo probare conatus sum authenticitatem ac historicam veritatem Gerlaci *vitae* ab Anonymo conscriptae. Etiam de praedictorum sanctorum relationibus ibidem disserui, sed quia lingua neerlandica multis non patet non absque utilitate mihi visum est ut jam dicta quaestio alia lingua denuo tractaretur.

Sed priusquam solutionem nostram proponamus, recapitulare necesse est quae in praedicto articulo jam sunt demonstrata. Gerlacus natus est labente saeculo undecimo vel duo-

1. C. DAMEN, *Studie over Sint Gerlach van Houthem*, in *Publications, etc.* tome XCII-XCIII (1956-1957), Maastricht, pag. 49-

113. Houthem-Sint Gerlach vicus in municipio Valkenburg (prov. Limburg, Neerlandia).

decimo incipiente « in territorio Trajectensis oppidi » ut ait Anonymus. Uxore repentina morte correpta, Gerlacus saeculo et pompis ejus renuntiavit et peregrinus factus est. Post longam odysseam « per diversa loca » (inter quae Roma et Terra Sancta sunt annumerandae) ad sua reversus est anno circiter 1160 et ibi vitam eremiticam duxit usque ad obitum, id est usque ad annum 1164 seu 1165. Gesta ejus et miracula scripta sunt annis 1220-1225 (vel circiter) ab anonymo Praemonstratensi de Houthem, qui sermone luculento et serio fiduciam posterorum merito captavit ¹.

Attendere nos inutile nequaquam erit, Gerlacum non solum vitam duxisse eremiticam, sed etiam inconsueto modo. Ligaverat etenim privatis se votis et inconcusse servare ea studuit. Ita ut cum Adriano papae quarto accessisset, rogans quid sibi faciendum esset, Domnus Apostolicus aliam solutionem non videret quam ut ei juberet ad sua regredi, ibi velut eremita vivere, bona sua quasi vilicus administrare, sibi quae necesse foret sumere, ceteraque pauperibus erogare. Haec omnia scripta sunt instrumento ab Apostolico roborato, temporibus Anonymi in parthenonis Houthemensis archivio adhuc servato ².

Ea tempestate locus Houthem suberat paroeciae ac praepositurae Marsanae (Meerssen) et ideo monachi et clerici dicti monasterii arbitrati sunt Gerlacum, si saeculo abrenuntiare vellet, ipsorum societatem ingredi debere. Rationes ab eis allegatae a nobis non sunt judicandae. Si qua Anonymo fides, non alia fuit quam eorum invidia. Leodiensis episcopus, querela eorum perpensa et Gerlaci investigata causa, eremitaie innocentiam intellexit. Quare « spiritalis more Patris eum ab adolescentia suscepit et ei vice sua Rodensem abbatem quantum ad curam animae spectat praefecit » ³.

Tacere non licet, narrationi Anonymi aliquos inesse errores, quantum ad nomina scilicet episcopi ac abbatis; sed omni-

1. *Bibl. hag. Latina*, n. 3449; sive Rolduc, abbatia olim Can. *Acta Sanctorum*, Jan. T. I, 306-321 (3a ed.). Reg. S. Augustini, nunc vero seminarium diocesis Ruraemundensis, non longe ab Aquisgrani

2. *Vita*, cap. IV.

(Aachen).

3. *Vita*, cap. VII; cfr. cap. XI. Roda, vulgo Kloosterrade

bus maturius rebus tractatis, sermonis ejus tenor veridicus esse videtur. Non erat abbas ille Rodensis istis diebus Borno, ut ait Anonymus, sed Erpo Mosaetrajectensis; Leodiensis vero episcopus non alius esse videtur ac Henricus de Léez qui annis 1145 ad 1164 diocesim rexit¹. Non autem praeter eundem Gerlacum liberum fuisse et ita manere voluisse.

idem dicendum quoad ordinem Praemonstratensem qui a saeculo decimo septimo beatum sibi adscribere conabatur. Argumenta adversa a nobis allata denuo proponenda non sunt, sed succincte ea recolere possumus. Si Gerlacus Praemonstratensis, quo jure Merssenses eum subjugare potuissent? Si accusandus, cur non apud superiores praefati ordinis? Quare Gerlacus Merssensibus non dixisset se jam ligatum esse ordini alio? Nonne textus clare dicunt, Gerlacum subtractum esse jurisdictione Merssensium? Nonne Praemonstratenses reclamavissent, videntes aliquem suorum jurisdictioni abbatis Rodensis (alterius ordinis) subditum fuisse? Numquid Anonymus, ipse Praemonstratensis, neglexisset ordini suo Gerlacum adscribere, si quo veritatis adminiculo fieri id potuisset? Et si revera ordini adscribendus, quo modo aut quo monasterio? Heinsbergense etenim monasterium, quod praesertim visatur, fundatum est anno 1165, id est post obitum eremitae qui ad ultimum obire potuit eodem anno, mense Januario². Alia monasteria praedicti ordinis nostra in regione non fuere. Sed dominium de Valkenburg (in quo Houthem) toto fere saeculo duodecimo tenebatur a dominis de Heinsberg. Oda de Heinsberg Gerlacum visitavit, ut postea videbimus. Goswinus IV de Heinsberg anno 1202 sepulchrum Gerlaci Praemonstratensibus Heinsbergensibus custodiendum donavit, sed hujus donationis gratia Gerlacus nondum Praemonstratensis faciendus est.

Aliud argumentum ab ipsa *vita* praestari videtur, quia Anonymus dicit, Gerlacum vestitum fuisse « vestibis laneis, id est tunica, scapulari, cappa et cingulo secundum Praemonstratensis ordinis professionem tam forma quam colore per

1. P. C. BOEREN, *De abdij Rol-duc* (Maastricht, 1945), passim, et U. BERLIÈRE, *Les évêques auxiliaires de Liège*, in *Revue Bénéd.* XXIX (1912) 64.

2. J. H. KESSEL, *Beiträge zur Geschichte des Prämonstratenser Marienstifts zu Heinsberg*, in *Zeitschr. des Aach. Geschichtsvereins*, I (1879) 248 ss.

omnia coaptatis »¹. Unicum hoc argumentum certe serio sumendum. Sed et illud jam non multum valet post publicationes docti viri Ch. Dereine, qui optime demonstravit vestitum illum non solis Praemonstratensibus usitatum, sed et omnibus qui eo suam *conversionem* et *vitam apostolicam* patetecerunt et declaraverunt².

Haec omnia in memoriam erant revocanda quoniam saepe opinio defenditur Gerlacum mediante ordine Praemonstratensi Sanctae Hildegardi notum fuisse. Habebat enim sancta prophetissa amicos non paucos in monasteriis Belgicis jam saepe dicti ordinis.

Alii abbatiam Rodensem connexionis annulum dixerunt, sed et hoc probari non potest³. Indicationes relationum sanctam inter et abbatiam non habentur, nec eas praesumere licet. Relationes abbatae cum Gerlaco non frequentes erant. Vetus *vita* non praebet nisi quamdam probabilitatem, abbatae canonicos Gerlacum interdum visitasse et ministrasse⁴. Hac de re fontes Rodenses nihil nobis tradiderunt. Alia ergo solutio quaerenda est, sed audiamus Anonymum.

Quomodo S. Hildegardis prophetissa coronam, cum qua Christo desponsata fuit, ei transmisit.

Igitur sanctum Dei famulum, quem daemonum infestatio velut latronum multitudo tam frequenter tentavit, et humani cordis vecordia tam crebris injuriis molestavit (ne forte domus supra firmam petram fundata tanti turbinis acta violentia titubaret) Pater misericordiarum et Deus totius consolationis, dilecti sui merita per Prophetarum oracula mirifice declaravit. Erat eo tempore in partibus Maguntiae virgo quaedam sanctissima Hildegardis nomine, famosissima illa Prophetissa novi Testamenti; cum qua familiariter locutus est Deus et ostendit ei secreta coelestia. Haec per manum sanctae memoriae Domini Henrici Moguntinensis Archiepiscopi sacro velamine Domino consecrata, cum nullis litteris,

1. *Vita*, cap. XVI, 38; cfr *Miracula XXVIII*, 37. *diocèse de Liège avant S. Norbert* (Louvain, 1952) passim.

2. Ch. DEREINE, *Les origines de Prémontré*, in *Revue d'hist. Eccl.* XLVII (1947) 352 ss.; Ejusdem, *Les chanoines réguliers au* 3. Ita Neerlandici D. A. STRACKE et P. C. BOEREN, o. c. 4. *Vita*, cap. VII et XI, 28,

nisi tantum Psalmis Davidicis esset erudita, per Spiritum Sanctum edocta, de divinis oraculis et sacramentis sibi revelatis, grandia edidit volumina; quae ab Eugenio Papa mediante S. Bernardo Claravallense Abbate, canonizata et inter sacras Scripturas sunt connumerata. Haec per multa temporum curricula doctrinae salutaris lampade sanctam Ecclesiam illuminavit, epistolis ad diversas personas missis corroboravit et claris miraculis illustravit.

Haec igitur Christi sponsa, dum Regem et Dominum dominantium sedentem in throno more solito in vera videret visione, et assistentium ei Sanctorum distinctos ordines et choros lustrando circuiret, inter Confessorum splendidissimum chorum sedem conspexit lucidissimam, inestimabili decore circumdatam et mirifice ornatam. Et videns vehementer super hoc admirata didicit divino edocta oraculo hanc gloriam et honorem Sancto praeparatum esse Gerlaco, qui S. Servatium quotidiana peregrinatione frequentaret in Trajecto. Hac revelatione virgo Domini de meritis B. Gerlaci certificata, tota in ejus sacrum amorem succensa flagravit; et in signum perpetuae, quam cum eo quandoque perceptura erat societatis et felicitatis, coronam, qua in die consecrationis suae ab Episcopo coronata est, ei transmisit; quae hujus rei testis devote nunc usque in Ecclesia nostra conservatur¹.

Quoad primam hujus narrationis partem dicere licebit quod in tota litteratura hagiographica alius textus non invenitur in quo tam concise simul ac adaequate vita et acta beatae Hildegardis relata sunt et recensita. Unum tamen excipiendum quod dictum est de Moguntinensi episcopo.

Verba *sacro velamine Domino consecrata* virginis consecrationem indicant. Hanc consecrationem Hildegardis suscipere debuit ante annum 1136, quia eo anno magistra, id est abbattissa, facta est; quod fieri non potuisset nisi ante consecrata fuisset. Henricus econtra Moguntinus in archiepiscopum electus est anno 1142 et ideo non ante illum Hildegardem in virginem vel etiam abbatissam consecrare potuit. Insuper lectiones breviarii, saeculo decimo tertio incipiente redactae, consecrationem praefatam Bambergensi episcopo attribuunt,

1. *Vita*, cap VIII.

et hoc verius esse videtur ¹. Anonymus noster errare potuit, quia sancta abbatissa multo tempore cum illo episcopo, suo ordinario, intime ligata erat.

Praeternitendum non est, D. Guéranger Solesmensem abbatem ultimis hujus partis verbis usum fuisse ad antiphonam componendam in honorem S. Hildegardis cantandam ².

De visione beatae prophetissae nonnisi pauca dicenda sunt. Non in dubium vocanda videtur etiamsi aliis documentis non roboratur. Hildegardis quoque prior colloquium inisse videtur. Disceptatum est utrum revera professionis corona fuerit quam solitario transmisit, et non magis una de coronis quas virgines Eibingenses portare solebant quando ad Sacram accedebant Communionem. Sed hoc ad inquisitionem nostram multum non spectat ³.

Majoris utilitatis est quaestio qua via relationes inter sanctos exortae sunt. Legimus enim abbatissam visione esse certificata, aliis verbis jam de beato Gerlaco audiebat et mente revolvebat quidnam de eo aestimandum. Priores scriptores, huic quaestioni respondere volentes, vetere opinione nisi sunt, Gerlacum Praemonstratensem fuisse. Hildegardis autem abbatis Parcensi et Averbodiensi dicti ordinis amicitias habuisse certum est ⁴. (Inde forsitan hausit Anonymus quae de « Sibylla ad Rhenum » retulit). Sed Gerlacum ordini Praemonstratensi ligatum non fuisse superius demonstravimus.

De hoc autem *vita* interroganda est.

Capite decimo tertio Gerlacus visitatus refertur fuisse a quadam nobili matrona « Oda nomine, de castro Hinsbergensi,

1. Ita mihi scripsit R. Domna Marianna Schrader Eibingensis. Cfr. PITRA, *Analecta Sacra*, VIII, 455: *postea suscepit sacrum velamen per manus venerabilis Bambergensis episcopi*; et J. MAY, *Die hl. Hildegard von Bingen*, (Kempten-München), 1929, 27 ss.

2. Brev. mon. in proprio aliquarum congregationum OSB: « Sponsa Christi Hildegardis doctrinae salutaris lampade sanctam illuminavit ecclesiam ». Eam an-

thiphonam a D. Guéranger compositam esse mihi compertum ex litteris R. D. Mariannae Schrader et R. D. P. Barazer de Lanurien, Solesmensis.

3. Ita R. D. M. Schrader, Cf. J. MAY, o.c. 120; P. de PUNIET, *Le pontifical Romain*, II (Paris-Louvain, 1931) 175.

4. H. LINDEMAN OSB, *S. Hildegard en hare nederlandsche vrienden*, in *Ons Geestelijk erf* II (Antwerpen, 1928) 128-160.

domina fundi in quo vir sanctus residebat ». De omnibus quae viderat et audierat valde aedificata eum quibusdam bonis ditavit.

Incertum cuinam Odae id attribuendum. Fuerunt namque duae Odae de Heinsberg ; uxor Goswini I prior, posterior eius neptis, filia nempe Goswini II, ac soror Goswini III et Philippi de Heinsberg, Coloniensis archiepiscopi. Veteres scriptores juniorem Odam praeferunt ; doctissimus D. van de Venne econtra senioremm indicat. Praesertim nititur argumento Odam *dominam fundi* dictam esse, quod de juniore certe dici non potest, de seniore vero fortasse dici potest ¹.

Non omnia aliorum argumenta per hoc infitiata nobis videntur, sed litem definitive dirimere quasi impossibile erit. Nec magnopere refert. Plurimi vero interest relatio inter B. Gerlacum et nobilem domum de Heinsberg. Anonymus forte quamdam adulationem domini sui, nempe Goswini IV de Heinsberg (vel etiam Theoderici Cliviae, cognati ejus ac successoris) intendit, sed inconsulto argumentum nobis prae-buit quo difficultatem solvamus. In Hildegardis epistularum libro legimus eam notam fuisse Philippo de Heinsberg, Coloniensis capituli decano, ab anno 1166 ibidem archiepiscopo. Annis circiter 1160-62 Hildegardis Coloniam visitavit, Philippo obviavit ². Sed ecce, eisdem annis Oda de Heinsberg Gerlacum visitavit. Quaecumque fuerit ista Oda, avita scilicet vel soror Philippi archiepiscopi, nonne credere licebit eam nepoti suo (vel fratri) narrasse quae in Houthem viderat et Philippum vice sua, forte non sine aliqua gloriatione, abbatis-sae tradidisse quod in terra patris Sui vir tam sanctus viveret ? Scire poterat talem rem Hildegardi narratione dignam esse.

Adhuc alia via inveniri potest et quidem in ipsa *vita* relata. Vidimus Gerlacum a suo episcopo protectum fuisse contra machinationes Merssensium. Item, episcopum illum fuisse Henricum de Léez. Erat autem Henricus Frederico I Imperatori devotissimus et saepe in ejus societate commorabatur.

1. Omnia argumenta collecta *drossaarden* (Valkenburg, 1951) sunt apud J. M. VAN DE VENNE, 59 ss.

Geschiedenis van het kasteel van 2. *Ep.* XXV, PL 197, 183 et *Valkenburg, zijn heren en zijn* *Ep.* XLVIII, ib. 243.

Post mensem Aprilem anni 1162 jam non in suam diocesim reversus videtur ¹. Ergo ante illud tempus Gerlacum in Houthem visitavit. Die 18 Aprilis anni 1163 Barbarossa Moguntiae diploma redigi jussit pro S. Hildegardi *ibi praesente*. Inter testes etiam annumeratus est Henricus Leodiensis episcopus ². Numquid temeraria erit conjectura, Henricum aut alium comitatus ejus Hildegardi, fortasse interroganti, narrasse de eremita Houthemensi? De cetero in pago Leodiensi multos amicos habebat sancta abbatissa ³.

Ecce duae viae sibi non oppositae, immo consonae, quibus Gerlaci conversatio Hildegardi innotescere potuit. Illae iterato haec audienti ac quidnam de his judicandum haesitanti, visio supra relata edocuit et ita est, ut anonymus ait, certificata. Gavisa valde in Domino « tota in ejus sacrum amorem succensa flagravat » et coronam Gerlaco transmisit. Quomodo corona ad Gerlacum transmissa fuit non patet neque utrum cum ea epistula directa sit necne.

Salvator in Evangelio ait quia omnis qui se exaltat humiliabitur et qui se humiliat exaltabitur. Splendidum hujus veritatis exemplum prae-buit nobis horum sanctorum amicitia. Gerlacus superbit et Dominus sternit eum; abscondit se et Dominus, Hildegardi mediante, ponit eum super candelabrum ut luceat hominibus.

1. M. G. H. Constitutiones, pag. 286, 297, 305, 312, 319; alia argumenta videsis in articulo nostro supra citato.

2. MAY, o. c. 529;

3. Videsis librum epistularum S. Hildegardis et Art. D. Lindeman, n. 15 citatum.

SUMMARIUM

Amicitiam qua uniebantur sancta Hildegardis virgo et beatus Gerlacus quondam eremita prope Valkenburg nos edocet Vita dicti eremitae, annis circiter 1220-25 conscripta. Explicanda videtur ex relationibus, quas uterque habebat cum Philippo de Heinsberg archiepiscopo Coloniensi et Henrico de Léez Leodiensi episcopo. Harum relationum indicationes invenies in epistulis sanctae prophetissae et vita beati Gerlaci.

Hermannus Contractus eiusque Mariana Carmina

AUCTORE

J. M. CANAL C.M.F.

(*Le Hutreau* [M.-&L.]).

Celebratissimarum omnium Marialium antiphonarum, quales sunt *Alma redemptoris mater* et *Salve, regina misericordiae*, compositionem plerique moderni auctores monacho benedictino Hermanno Contracto tribuere solent. Insuper et ipsi etiam tribuitur sequentia illa quae incipit *Ave, praeclara maris stella in lucem gentium Maria divinitus orta*, quae olim in festo Assumptionis B.V., saltem in Germania, decantabatur. Communis etiam opinio magnam fuisse huius scriptoris in caelorum Reginam devotionem credere non desiit: quippe qui ab ea optionem habuisset sui corporis sanitatem vel omnium scientiarum cognitionem eligendi. In hodierna litteratura figura Hermanni insigni in Deiparam cultu apparet ornata.

Desiderio cognoscendi, quid veri in ista usque adhuc improbata attributione sit, compulsus, non vero novitatis siti concitatus, fontium antiquorum scrutationem aggressus sum, et huius scrutationis fructum in sequentibus praesento paragraphis, conclusiones meas ad mutandum paratus si quando adversus eas evidens probatio obsisteret.

Ordo expositionis hic erit: *Primum* testimonia antiquiora congeruntur et examinantur, quibus nostrarum conclusionum fundamentum fulcitur. *Postea* diversae modernorum — moderni hic intelliguntur incipiendo a saeculo XVI — sententiae, non quae fidem faciant sed tantum ad laborem nostrum complendum et quae traditionem usque hodie manifestent, adducuntur. *Demum* quamdam considerationem faciemus, conclusiones firmiores stabiliendo.

Animadvertere oportet in hoc studio solum de Marianis precibus indicatis agi et speciatim attentionem in antiphonam *Salve, regina* converti.

I. ANTIQUIORA TESTIMONIA.

Iuxta cursum temporis, principales textus qui subsistunt et quos colligere potuimus hic praesentabimus, eorum sensum levi explanatione explicare conati.

a) Et in primis, ipsius auctoris verba considerare iuvat. HERMANNUS in sua generali *Chronica*, quod ad eius opera spectat, *epitaphium* quem pro sepulcro suae matris, anno 1052 defunctae, composuit, tantum memorat, quique ita incipit :

« Mater egenorum, spes auxiliumque suorum » ¹.

Alia testimonia de eius scriptis in eius operibus invenire non potuimus. Ceterum, ad signa invenienda eius in sanctam Dei genitricem devotionis, opera quae cum fundamento ipsi tribuuntur percurri, ut sunt : *Chronica* universalis, versus *De contemptu mundi* ad sorores, *Martyrologium*, et nihil vel fere nihil ibi invenimus ².

Propriis testimoniis deficientibus, adeamus aliena.

b) Hermanni Contracti *Chronica*, ab ipso usque ad annum 1054 confecta, continuata fuit a discipulo suo atque addictissimo admiratore BERTHOLDO, qui in illa elogium magistri posuit, eiusdemque praecipua opera enumeravit :

« Cantus item historiales plenarios, utpote quo musicus peritior non erat de S. Georgio, S. Gordiano et Epimacho, S. Magno confessore, et de S. Wolfgango episcopo, mira suavitate et elegantia euphonicos praeter alia eiusmodi perplura, neumatizavit et composuit.

Libellum hunc Chronicorum ab incarnatione Domini usque ad annum suum undecumque laboriosa diligentia collegit.

1. *Chronica*, ad annum 1052 : *schrift für deutsches Altertum* Monum. Germ. Histor. Scriptores. Berlin, 13 (1867) pp. 385-434. V, pp. 130-131. Idem in PL IDEM, *Das Martyrologium Notkers und seine Verwandten*, in :

2. Compositio de vitiis capitalibus seu *de contemptu mundi* edidit : DÜMMLER Ernst, in *Zeit-* *Forschungen zur deutschen Geschichte*, Göttingen, 25 (1885) pp. 195-220.

Gesta quoque Chuonradi et Heinrici imperatorum pulcherrime descripsit. Libellum ad haec de octo vitiis principalibus iucundulum, metrica diversitate lyricum, poëtice satis elaboravit »¹.

Ante hanc operum enumerationem Bertholdus de virtutibus magistri egit : de caritate, de humilitate, de patientia, de oboedientia, de castitate, de misericordia, de amore erga fidem catholicam, de modestia, de continentia, de amore orationis et divini cultus. Pretiosa laus ad quam fere omnes qui de Hermanno, tempore sequenti, tractabunt, se referent.

In hac ergo relatione nulla de speciali devotione Hermannii erga beatam Virginem mentio adest, nec ullum opus vel carmen de Deipara pertractans ei tribuitur. Singulatim adnotantur historiales cantus, id est sequentiae, rhythmici et prosae (cantilenae), de vita sanctorum tractantes, pro eorum liturgico officio compositi. Occasio huius compositionis quaedam ergo necessitas erat, in quantum isti sancti vel officio proprio indigebant vel illud, quo gaudebant, minus aptum videbatur. Horum unum tantum conservatur, illud pro santa Afra factum, erga quam ille specialem devotionem habebat².

Bertholdus animadvertit Hermannum tam musicam quam litteram composuisse, et adiungit « alia eiusmodi perplura » fecisse. Quid est hoc « perplura »? Potuit ad compositiones Marianas alludere? Ita aliqui auctores putavere. Sed hoc fundamento carere videtur, in quantum Bertholdus tantum ad alios cantus historiales alludit. Ceterum tantum ea quae ad sanctam Dei genitricem spectabant silentio eum paeteriisse difficile est cogitatu.

c) Aliam notitiam pro nobis magni faciendam GODESCHALCUS LIMPURGENSIS monachus († 1107) praebet, quando, iam quinquaginta annis post mortem Hermannii transactis, proprias compositiones ipsi Hermanno ab aliquibus tribui conqueritur :

1. *Monum. Germ. Hist. Script.* ta Afra und das Salve Regina des V, 268. Idem in PL 143, 28. *Hermannus Contractus.* Karlsruhe 1892. Folio. III-17 pp. 8

2. Officium hoc invenit et edit BRAMBACH Wilhelm, *Die verlorene geglaubte Historia de sanc-*

« Cuius nomine (Hermanni) quasdam sequentias quas per me dedit Dominus, sicut *Caeli enarrant* de apostolis, et illam de sancta Maria Magdalena *Laus tibi Christe*, quidam intulunt »¹.

Valde curiosa est notitia haec, et insinuationem Bertholdi « alia perplura » a quibusdam iam non recte interpretari manifestat. Fama ingenii Hermanni ubique diffusa, musicae compositiones quae sine auctore hinc inde ferebantur, ipsi bona fide « intitulabantur ». Primum factum falsae attributionis a Godeschalco notatur.

d) ANSELMUS GEMBLACENSIS († 1136) qui iam paululum a morte Hermanni distans scribit, testimonium Bertholdi tenere videtur, sed in eius affirmationibus quaedam aequivocae dictiones notantur quae legendam sapiunt, vel at minus quae legendarias traditiones conficiendi occasionem dare possunt :

« Dominus Hermannus..., qui a prima fere aetate a renibus deorsum contractus, et toto vitae suae tempore ambulandi usu probatus (privatus), quia hoc Dei flagellum patientissime tulit, et insuper ei gratias egit, absque humano magisterio in omni liberali scientia novus, Dei dono, philosophus apparuit. Erat autem omnibus tranquillissimus, caritate diffusus, scientia, quod apud alios rarum est, benevolus, affabilis, omnibus pauperum cura sollicitus, virginitatis castitate integerrimus »².

In hoc testimonio veritas, a Bertholdo simpliciter declarata, iam plane detorquetur. Corporalis paralysis quae iuxta Bertholdum plene totum corpus attingebat ita ut etiam os, lingua, labia, digiti « dissolutorie » movebantur, ab Anselmo « a renibus deorsum » definitur. Praeterea in his verbis fons novae legendae habetur. Sapientia, qua Hermannus pollebat, praemium esset quo Deus suam patientiam in illa gravi infirmitate toleranda remuneraret : infusa divinitus scientia esset. Res aperte contradicit tum verbis Hermanni, tum verbis Bertholdi. Primus enim dicit de se in *Chronica* ad

1. Haec verba inveniuntur in quodam eius scripto quod continet Codex ms. Vindobonensis Universitatis, num. 917. Cfr. DRE-
ves G.M., *Gottschalk Mönch von Limburg*. Leipzig 1897, pp. 26-27.
2. *Monum. Germ. Hist. Scriptores*. VI, 375.

annum 1020 : « Ego Erimannus litteris traditus sum XVII Kal. Octobris »¹. Alter vero : « Artium omnium perplexitates metrorumque subtilitates *per semetipsum suo sensu* fere comprehendit », de magistro scribit.

e) HONORIUS, Germanus scriptor, Augustudunensis false appellatus († c.1150), de quodam dulcisono cantu ab Hermanno composito agit, sed nescimus ad quem cantum ille alludere voluit :

« Hermannus monachus cognomento Contractus quaedam scripsit et dulcisonum cantum composuit »².

f) Alius egregius et foecundus scriptor est OTTO FRISINGENSIS episcopus (†1158), qui de Hermanno agens tantum ad quaedam eius scripta, iam a Bertholdo memorata, mittit :

« Ceterum tam eius (Henrici III) quam patris sui (Conradi II) actus et virtutes Hermannus Contractus in libello quodam quem ipsi destinavit, loculenter satis disseruit... Unde est ille rhythmus Hermannii Contracti de praefato triumpho (Henrici III contra Ungaros) qui sic incipit : *Vox haec melos pangat* »³.

g) Post aliquot annos scribebat Parisiis, ubi professoris munere fungebatur, IOANNES BELETH († 1182), qui in libro *De divinis officiis* false Hermanno duas tribuebat compositiones :

« Fertur Notgerus, abbas apud sanctum Gallum, natione teutonus, primo sequentias composuisse, atque eas postea in ecclesia cantari institutum fuisse per Nicolaum summum pontificem. Post hunc autem dicitur Hermannus Contractus, inventor astrolabii, fecisse duas has : *Rex omnipotens, die hodierna*, etc., et *Sancti Spiritus adsit nobis gratia*, etc. »⁴.

h) In medio saeculo XIII habemus testimonium CAESARII HEISTERBACHENSIS monachi († c. 1240), quod singulare momentum obtinet, quatenus, antiquam traditionem invocando, Hermanno et sequentiam *Ave praeclara*, et antiphonam

1. PL 143, 231.

2. PL 172, 231.

3. PL 143, 28. Cfr. DREVES-

BLUME, *Analecta Hymnica*, vol.

50, p. 319.

4. PL 202, 46.

Alma redemptoris mater tribuit, specialia quaedam adiuncta definiendo :

« Sicut enim ex seniorum relatione traditur, huius sententiae (*Ave praeclara maris stella...*) auctor fuit quidam clericus simplex et rectus ac timens Deum, natione theutonicus, ex re nomen habens Hermannus Contractus,... qui veniens Romam; in ecclesia beati Petri *Simon Barjona*, et in ecclesia beati Pauli *O gloriosum lumen*, et in ecclesia Beatae Virginis illam elegantis dictaminis et modulationis antiphonam *Alma redemptoris mater*, ut dicitur, auctor ipse primus omnium dictavit. Hic itaque et huius sequentiae quoad dictamen pariter et modulamen auctor extitit... »¹.

Notandum est Caesarium primum esse qui has duas compositiones (*Ave praeclara*, *Alma redemptoris mater*) Hermannus tribuat. Quod ad alia carmina : *Simon Barjona* et *O gloriosum lumen*, attinet, iuxta modernos illi abiudicanda sunt².

In verbis autem « sicut ex seniorum relatione traditur » seriam *traditionem* intelligere debemus? Iter Hermanni in Romam, si verum extitisset, cur non vel a Bertholdo vel ab ipsomet Hermannus notatum? Et ceterum, quomodo difficultas membrorum ad iter superanda? Fundamentum traditionis huiusmodi nullum aliud fuisset, nisi legenda in saeculo XII exeunte elaborata, iuxta quam ipsi patres Hermanni filium, adhuc infantem, ad Romam portavissent, salutis recuperandae causa. Sed tunc impossibilis esset ibi dictorum carminum compositio. Postea ad idem redibimus.

i) Versus annum 1160 Ianuensis episcopus IACOBUS († 1298) dicitur suam *Auream Legendam* confecisse³, in qua, quantum ad Hermannum spectat, notitias a Beleh et a Caesario editas, ille reproducit :

1. SCHÖNBACH A.E. edidit *Expositiunculam super sequentia Ave praeclara maris stella* a Caesario de Heisterbach, in *Sitzungsberichte der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien (Phil. Hist. Klasse)*, 159. Band (1908), num. IV, pp. 2-3.

2. DREVES-BLUME, *Analecta Hymnica*, 50, 319. Cfr. etiam *Ein Jahrtausend lateinischer Hymnendichtung. Eine Blütenlese aus den Analecta Hymnica*, Lipsiae, I, 1909, p. 154 sq.

3. Cfr. AIGRAIN R., *L'Hagiographie*, Paris, 1955, p. 323.

« Hermanus Contractus teutonicus fecit sequentias : *Rex omnipotens, Sancti Spiritus adsit nobis gratia, Ave Maria, et antiphonam : Alma redemptoris mater, et Symon baryona* »¹.

Animadvertamus sequentiam *Ave, Maria*, absque dubio esse pro Iacobo idem ac *Ave praeclara maris stella*, quam cum Caesario tribuit Hermannno. Valor ergo huius testimonii ex valore fontibus tributo mensuratur.

j) Simplex verborum transcriptio est testimonium Guilelmi DURANDI († 1296), qui textum Iacobi quasi ad litteram imitatur in suo opere *Ratio divinorum officiorum* ².

k) Circa annum 1300 anonymus franciscanus ita scribebat :

« Floruit tunc Hermannus Contractus qui cantus pulcherri-
mos et tractatum astrolabii, multaque utilia mirifice compila-
vit, et cronicam novi testamenti »³.

Hic ad verba Bertholdi tantum allusio fit.

l) Saeculo XIV iam declinante, HUGO SPECHTSHART († 1395) suum tractatum *Flores musicae* scribebat, in quo compositionem aniphonae *Alma redemptoris mater* Hermannno tribuit cum legendariis adiunctis :

« Unde factum est quod quodam tempore pro eo misit episcopus Coloniensis qui delectabatur ab eo audire metra et cantica ; qui dum ad eum pergeret, audivit varium sonum per fluctus aquarum Reni, in rotis molendinarum ; ubi hanc composuit antiphonam *Alma redemptoris mater* ; cui antiphonae praemisit hanc cansionem quae sequitur : Dum starem supra ripam Reni fluminis, audivi novem molendinaria sic resonantia... »⁴.

Dum Caesarius Romae apud basilicam sanctae Mariae Maioris compositionem huius antiphonae collocabat, Hugo eam

1. Iuxta codicem ms. Bibliothecae Cassanatensis Romae, num. 1727, folio 833 verso. Cfr. *Legenda Aurea*, cap. 181. Editio Graesse, Lipsiae 1850, p. 836.

2. *Ratio nale divinorum officiorum*, 4, 22. Venetiis 1568, p. 81.

3. *Flores temporum. Imperatores,*

apud *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores* XXIV, 238.

4. Cfr. HANDSHIN Jacobus, *Hermannus Contractus-Legenden nur Legenden?*, in *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Litteratur*, 72 (1935) pp. 4-5.

apud ripam Rheni ponit, versus Coloniam Agrippinam itinere ab Hermanno aggresso. Curiosius quid inveniri posset?

Et hic gradum iam sistere convenit, quod ad antiquiora testimonia attinet. Seriem nunc moderniorum incipiamus, in quibus praeter illas duas preces Mariales de quibus egimus etiam — *miranda res!* — unanimiter alia antiphona *Salve regina* Augiensi monacho donatur.

II. MODERNIORA TESTIMONIA.

a) Series haec cum textu desumpto ex Chronica generali IACOBI PHILIPPI FORESTI BERGOMENSIS († 1520) incipiat :

« Hermannus praeterea contractus... multos et quidem egregios composuit hymnos, et in honorem Virginis Mariae nonnullas celebresque laudes composuit inter quas *Salve Regina misericordiae* praecipua habetur »¹.

Haec Foresti in secunda editione sui operis, facta Brixiae, dixisset. Quare sententiam mutaverit, nescimus.

b) Tametsi hodie fere ignota, tamen suo tempore magni habita fuit Chronica generalis HARTMANNI SCHEDEL († 1515) Nurembergensis, in qua ita scribit auctor :

« Hermannus Claudus et etiam homo spiritualis, ex germanica terra natus, vir excellentis intellectualitatis, in hoc tempore tamquam is qui in divinis rebus valde exercitatus erat, multos fortes cantus laudum, et in primis in honorem Virginis Mariae *Salve Regina* et etiam alias multas bonas artificiosas res posuit et fecit »².

Curiosum est animadvertere quomodo, exemplum Foresti

1. *Supplementum chronicarum orbis*. Brixiae 1485 (secunda editio) folio 252 verso. In prima editione (Venetiis 1483, folio 112 *Salve regina* Petro archiepiscopo Constantinopolitano (sic) concedebat. In hac secunda editione, folio 260 verso, ei eam abrogat.

2. *Das Buch der Chroniken und Geschichten*. Versio facta ex latino a Georg Alt. Nürnberg 1493, folio 189b : « Hermannus der lam und auch ein gaislicher

auss teuschen und purtig ein man furtressenlicher synreichligkeit hat diser zeit als der der in göttlichen dingen hohgeubt was vil tapfferelobegesang und sonderlich zu eren der iunckfrawen marie das *Salve regina* und sunst vil anderer treffendlicher kunstreicher ding gesetzt und gemacht » Eodem anno auctor editionem latinam edidit quam videre non potuimus.

imitando, cum figuram Hermanni extollere possent opera genuina ei tribuendo, mentionem illius antiphonae faciant, de qua nihil in fontibus invenimus.

c) Maximus vero propagator huius attributionis, et miraculi quod postea memorabimus, fuit IOANNES TRITHEMIUS OSB (†1516), qui opinionem istam in praecipuis suis operibus divulgare conatus est. Ita in primo eius opere anno 1494 edito :

« Hermannus qui dicebatur Contractus, monachus caenobii sancti Galli, ordinis divi patris Benedicti, natione Teutonicus filius comitis de Veringen in Suevia, vir in divinis Scripturis eruditissimus, et in saecularibus literis universaliter doctissimus, philosophus, poëta, astronomus, rhetor et musicus, nulli sui temporis secundus, trium linguarum graecae, latinae et arabicae peritissimus, scripsit carmine et prosa multa praeclara volumina... Composuit etiam dulci et regulari melodia, cantus et prosas pulcherrimas, e quibus est illa de beata Virgine Maria dulcissima, *Salve Regina* et *Alma redemptoris mater* et ceterae, quarum copiosus est numerus... »¹.

Plures errores ex hoc Trithemii textu a modernis historicis carpuntur, in quantum Hermannus nec monachus sancti Galli, nec in lingua arabica peritus erat. Sed quod in hoc sicut in textibus nuper allatis plus miramur est quod, operibus aliquibus authenticis oblitis, speciatim in *Salve Regina* attentio convertatur.

Trithemius, suis ubique diffusis operibus suaque fama suppetente, miro modo opinionem suam de huius antiphonae origine communem fecit. Scriptores Magdeburgenses, sanctus Petrus Canisius, Franciscus Costerus, Arnoldus Wion, Bellarminus, Cartaghena, Colvenerius etc., famae et auctoritatis Trithemii subiacebunt².

1. *De scriptoribus ecclesiasticis*, de la candeur, et l'amour de la vérité ; mais il partage, selon ad annum 1040, Coloniae 1546, p. 136. Cfr. et *De viribus illustribus OSB*, 2, 84 ; *Chronicon Hirsaugiense*, ad annum 1005. Daunou, la credulité, les préjugés, le mauvais goût des auteurs allemands de son siècle, et il est peu

En iudicium de Trithemio : habile dans l'art d'écrire », *Nouvelle Biographie Générale*, 45, « Il a traité les sujets les plus opposés, mais il n'en est aucun dont il se soit rendu maître. Dans Paris 1877, voce Tritheim.

2. Auctores hic citati et alii in suis locis a COLVENERIO Georgio

d) Magis temperatus apparet praepositus Tugingensis IOANNES NAUCLERUS († 1510) qui in sua generali Chronica haec scribebat :

« Eo quoque tempore (1055) Hermannus Contractus fuit nobilissimi comitis de Veringen, qui cantum, multaque alia utilia. compilavit, et chronicam novi testamenti; item sequentiam *Ave praeclara*, antiphonam *O gloriosum lumen*, historiam de Annuntiatione Mariae Virginis, et Mariae Magdalена composuit... Eo tempore (1240) pontifex (Gregorius IX) decrevit ut illa praecellens et dulcis Hermanni Contracti monachi antiphona *Salve Regina*, certis divinae rei horis adderetur » ¹.

e) Hisce annis etiam scribebat celeberrimus humanista IACOBUS WIMPHELINGIUS de Schelestadt († 1528). Iudicium eius maioris momenti est quippe qui, in archivis, novis notitiis in chartis et membranis inveniendis patienter vacaverat. Quoad nos, agendo de sequentiis, *Ave praeclara maris stella* Hermanno adiudicat :

«Sequentiarum usus in officio missae ante evangelium a Germanis inventus est. Magnam eorum partem conscripsit Nodgerus in Sancto Gallo. Et Hermannus Contractus nonnullas edidit, praecipue illam de domina nostra : *Ave praeclara maris stella in lucem gentium Maria*, etc... » ².

f) Ad hanc seriem claudendam textum ex MAGDEBURGENSIBUS scriptoribus addamus :

« Hermannus Contractus... hymnos dulci et regulari melodia de Maria composuit, quales sunt : *Ave praeclara*, *Salve regina misericordiae*, *Alma redemptoris mater*, *O gloriosum lumen* ; item historiam de annuntiatione B. Mariae et de Maria Magdalena » ³.

afferuntur in suo *Kalendario sacr.* tionem 42, ad annum 240.
V. Mariae, Duaci 1638, cap. 14 ; 2. Citatur a DREVES G., *Gott-*
J. BOURRASSÉ, *Summa aurea de schalk Mönch von Limburg*, p.
laudibus B.M.V. Parisiis 1862, 25 ss.
3, 655 ss. 3. *Centuriatores Magdeburgen-*
1. *Chronica ab initio mundi ses*, Centuria XI, cap. 10 : de
usque ad annum Christi nati 1500. episcopis et doctoribus. Basileae
Coloniae 1544, folio 696, ad an- 1567, pp. 634-635.
num 1055. Vide etiam genera-

Adducta testimonia sufficientia sunt ad manifestandum quomodo moderna opinio orta et formata sit de attributione antiphonae *Salve Regina misericordiae* Augiensi scriptori. Haec opinio, miro modo exorta, usque ad praesens continuabitur, ita ut hodierni plerique « absque dubio » Hermanno adiudicandam hanc precem aestimabunt. Sed iam hora est fructum huius inquisitionis exponere ¹.

III. CONCLUSIONES.

Ut in principio insinuavimus nostrum iudicium tantum in Mariana carmina ferri. Singularum ergo consideratio ponatur :

a) Sequentia *Ave praeclara maris stella*. Ullam de hac prece mentionem in primis testimoniis non reperuimus. In attributione facienda, ut vidimus, primus est monachus cisterciensis Caesarius, qui antiquam traditionem evocare intendit.

Quanti valoris sit « traditio » apud mediaevales scriptores ad aliquam historiam probandam in comperto peritis est. Communiter enim, ad novam legendam firmandam, similibus solent uti expressionibus. Certo mirum esset quod Bertholdus, qui officia sanctorum a magistro redacta singulatim commemorat, Mariales eiusdem compositiones sileat omnino.

Nec magis probat manuscriptorum attestatio, secundum quos non Hermanno sed alio scriptori esset haec sequentia referenda. In codice etenim Einsidlensi monasterio asservato ante eam nomen auctoris HEINRICUS positum est. Cum scriptura huius codicis saeculi XI vel saeculi XII incipientis sit valor huius documenti magis valet quam traditio a Caesario in saeculo XIII invocata ².

1. Longum et inutile esset citare, ad propositum nostrum, omnes auctores hodiernos qui duas antiphonas mariales Hermanno adiudicant. Ut exemplum tantum afferemus: BÄUMER Suitbert OSB, *Geschichte des Breviers*, Freiburg im B., 1895, p. 261, nota 2 ita scripsit: « Als Verfasser des *Salve Regina*, sowohl des Textes als der ältesten Melodie, ist ohne Zweifel Her-

mann der Lahme zu betrachten ».

2. De hac re perite et sollerter agit Anselmus SCHUBIGER OSB, *Die Sängerschule St. Gallens*, Einsiedeln, 1858, p. 88 ss. De codice Einsidlensi etiam agit Gabriel MEIER, *Catalogus cod. mss. bibliothecae Mon. Einsidlensis*. Einsidlae-Lipsiae 1899, p. 331. In SCHUBIGER etiam photographia adest folii considerati.

Paternitas ergo huius sequentiae dubia manet, et potius Heinrico quam Hermannno esset tribuenda iuxta documentorum traditionem. Tantum codicum examinatio maiorem lucem in hanc quaestionem proicere poterit ¹.

b) Quantum ad antiphonam *Alma redemptoris mater* spectat, facilius est iudicium ferre. Eius apparitio in manuscriptis tantum in saeculo XII fit, quod rarum esset si iam ante medium saeculum XI composita fuisset. Suspicionem insuper auget modus quo legendae origo praesentatur.

Ceterum, erit Hermannno digna haec antiphona, quae ab hymno *Ave Maris stella* quaedam mutuatur, et sensus vere retortos continet, cum in illius poëticis scriptis magna suavisitas magnaue simplicitas advertatur? ².

c) Antiphona *Salve regina misericordiae*. Si intimam structuram huius pretiosae deprecationis consideremus, abundantiam affectuum, exaltationem animi, agilitatem mentis mox palpabimus; sed hoc prorsus alienum est ab operibus monachi Augiensis, in quibus magna moderatio, magna aequalitas affectuum, stylo moderantur.

Ad musicam huius antiphonae alii adeunt, ut originem Germanicum statuunt. Sed opiniones valde diversae a maximis in hac re iudicibus prolatae sunt, quod facit ut res sub hoc aspectu dubia maneat ³.

1. Aliquos codices qui sequentiam *Ave praeclara* continent, a Chevalier afferuntur. Cfr. etiam KEHREIN Josef, *Lateinische Sequenzen des Mittelalters*, Mainz 1873, p. 191. In Bibliotheca Vaticana inspicere potuimus: Codicem Pal. Lat. 496 (s. XII), folio

2. In antiphona *Alma redemptoris* etiam quasdam relationes ad Virgilium notari queunt: Aeneida, VI, 104, 370.

3. Adversus BRAMBACH (vide p. 172, n. 2) scripsit Dominus POTHIER Joseph OSB: *Le Salve Regina*, in *Revue du chant grégorien*, Grenoble, 10 (1901-1902) pp. 145-

152. Conclusiones BRAMBACH ab hinc paucis annis confirmare conatus est MAIER Johannes, *Studien zur Geschichte der Marienanthiphon Salve Regina*, Ratisbonae, 1939 (labor iste est dissertatio ad lauream in facultate phil. Univ. Friburgensis Brisg. anno 1928 praesentata, magis elaborata). Argumentatio auctoris paucum vigorem obtinet. Ceterum nimia fides non esset concedenda BESSELER Henrico, *Die Musik des Mittelalters und der Renaissance*. Potsdam 1931, pp. 86-88, qui etiam Hermannnum ut auctorem *Salve Regina* supponit.

Maior autem difficultas in testimonio manuscriptorum est. In his apparet secunda medietate saeculi XII, et solum in sequenti communis evadit. Unum fundamentum quod solidum credebatur ad originem Augiensem defendendum, quod in quodam scripto, initio saeculi XI tributo, consistebat, serium examen subire non valet, quia, si bene scriptura perspicuatur non saeculo XI sed sequenti erit deferendum huiusmodi scriptum ¹.

1. Codex describitur a HOLDER A., *Die Handschriften der... Landesbibliothek in Karlsruhe*. V: *Die Reichenauer Handschriften*. Leipzig 1906, I, 191-192. In codice Augiensi 55 huius bibliothecae, folio 42 verso continetur quaedam pennae probatio, ut dicunt, quae aliqua verba antiphonae *Salve regina* refert.

Paululum post huius Catalogi editionem IOANNES DE VALOIS auctorem interrogavit de tempore in quo haec pennae probatio scribi potuisset et an datatio ibi apposita ut vera esset consideranda, id est anno 1010: « Quoi qu'il en soit, j'ai tenu à interroger sur ce millésime (*In nomine Dni. ab incarnatione Dni. Mill'x*) le savant Dr. A. Holder, bibliothécaire de Karlsruhe; sa réponse est que « la probatio pennae du Codex Augiensis LV peut très bien dater de la première partie du XI^e siècle. La date 1010 n'est donc pas invraisemblable ». JEAN DE VALOIS, *Les auteurs présumés du Salve Regina*, in *La Tribune de saint Gervais*, Paris, 1911, p. 262.

Post Ioannem de Valois omnes auctores ut bonam hanc admiserunt datationem (Molitor, Blume...). Tantum HANDSHIN in articulo citato (p. 176, n. 4) du-

bium movet, quamvis codicem non inspexerit, solum ex transcriptione a Holder facta in Catalogo.

Reproductionem photographice huius folii, in quo probatio est, attente consideravimus et aliis etiam peritis monstravimus: Nostrum iudicium est hanc probationem in secundo dimidio saeculi XII scribi potuisse, sed non antea. Palaeographicae observationi contrarium esset tempus scripturae ad saec. XI, et multo minus initio eius, anticipare. Doctor Holder errare potuit quia leviter tantum codicem perspexisset. Tamen si res a peritioribus aliter aestimaretur, nostras conclusiones reficere non recusabimus. Examen huius manuscripti alio loco tentabimus exponere.

Hanc pennae probationem afferunt, ad originem Augiensem antiphonae *Salve Regina* proclamandam, BLUME C., *Reichenau und die marianische Antiphonen*, in *Die Kultur der Abtei Reichenau*. München, 1925, vol. 2, pp. 821-825. MARTIN A.P., *The Salve Regina*, in *Liturgical Arts* 15 (1947) 41-48.

Contra hanc originem scripserunt: MAIER Gabriel OSB, *Das Salve Regina, sein Ursprung und*

IV. MIRACULA.

Antiphonarum attributio Hermannō miraculis etiam comitatur. Labor noster imperfectus ergo esset si de illis aliquid non dissereremus.

Omnibus nota est illa historia vel potius legenda iuxta quam beata Virgo Hermannō apparet et ei membrorum usum vel portentosam scientiam ad eligendum offert. Monachus scientiam optasset, et gratissimo animo antiphonas praedictas componendo, amorem sanctae Dei genitricis compensaret. Rem laudatus Trithemius narrat, ex quo tantum verba quaedam afferemus :

« Hic est Hermannus ille qui dulcisonam de beatissima Virgine Maria composuit antiphonam *Salve regina mater misericordiae* ; et illam *Alma redemptoris mater*... Qui, ut promotrici et illuminatrici suae beatissimae Virgini Mariae gratum se ac dignum posset exhibere ministrum, multos in eius honore cantus et prosas composuit, quas dulci et regulari modulamine decoravit »¹.

Estne quid veri in hac narratione quam tantum insinuavimus? Ad rem melius discernendam eius historicum progressum patefacere adoriamur.

Primum vestigium huius legendae iam supra in verbis Anselmi Gemblacensis vidimus, qui de scientia Hermannī ut de dono Dei loquitur. Posteriores autem codices, in fine saeculi XII, ut videtur, scripti, miraculum diverso modo praesentant.

seine Verbreitung, in *Actes du Congrès de Munich* (1900), p. 160. WAGNER Peter, *Einführung in die Gregorianische Melodien*. Editio tertia. Leipzig 1910, pp. 157-159. BAUERREISS Romualdus OSB, *Der « Clamor », eine verschollene mittelalterliche Gebetsform und das Salve Regina*, in *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens* 62 (1949-1950) 26-32.

Vox documentorum et mancriptorum traditio conclusionem

hanc stabilire permittunt : Inter annos 1140-1145 sanctus Bernardus de Claravalle textum huius antiphonae composuisset, (pro novo Cist. Antiphonario), quem mox ad amicum suum Petrum Cluniacensem abbatem transmisisset, qui in suis statutis, his in annis confectis, cantum antiphonae praecipiebat.

1. *Annales Hirsaugienses*, ad annum 1005. Sancti Galli editione, 1690, pp. 149-150,

Iuxta unum codicem, non esset beata Virgo sed venerabilis senex ille qui Hermanno apparuisset. Iuxta alterum vero codicem esset sancta Afra quae optionem obtulisset :

« Unde magis afflicti (parentes) Romam ad imploranda beatorum apostolorum patrocina, pro miserabili sui debilitate, profecti sunt. Ubi cum in vigiliis, orationibus et ieiuniis tres noctes ducerent, tertia nocte patre et matre vigilantibus, puer obdormivit, et ecce *vir clarus, venerando habitu*, in somniis ei astitit, eumque blando sermone suscitatus est, utrum mallet plenam corporis habere sanitatem an sapientiam. Cui dum puer divino monitus instinctu, sapientiam magis quam corporis sanitatem se velle respondisset, vir qui astabat : Quoniam, ait, quod melius est elegisti, noveris te sapientiolem cunctis qui in Romano consistunt imperio futurum, adeo ut tibi in scientia possit aequari. His dictis ab oculis eius evanuit.. »¹.

« Hermannus Contractus doctorem (in schola eum minantem) timuit et a verbis eius valde perterritus est et tristatus. Et ivit sive fugit retro altare sancta AFRAE in civitate dicta (AUGUSTA). Implorans ibi eius patrocinium et iuvamen amare flendo, tandem ipse obdormivit et apparuit ei in somno beata AFRA quae ait sibi : elige ex duobus unum, vel fieri melior clericus et claudus semper in Dei timore, vel fieri episcopus Augustensis, in multa mundana diginitate constitutus, quod postquam audivit, elegit fieri melior clericus et claudus »².

1. Hoc miraculum continetur (1935) 1-8. Hic auctor in fine in codice ms. Cambridge, Corpus Christi College 111, pp. 47-48. miraculi.

2. Textum ex HANDSHIN, *lococitato*, desumimus. Alias notitias de scriptis et de vita Hermanni vide in : HANSJACOB, *Hermannus Contractus*, pp. 75-76. WATTENBACH, W., *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter*, 2a editio, Tübingen 1948, pp. 247-249. IDEM, *Allgemeine Deutsche Biographie*. Leipzig 1880, voce Hermann v. Reichenau, vol. 12, pp. 164-165.

Has narrationes legenti certo multis verbis non erit opus ad falsitatem earum detegendam. Supra, cum de Anselmo Gemblacensi ageremus, verba attulimus Bertholdi et ipsius Hermannii quae talibus miraculis plene aliena sunt, immo aperte contraria, in quantum scientia Hermannii non speciali Dei dono sed ipso exercitio comparata esset.

Legendā de apparitione Deiparae quam affert Trithemius non temere ab ipso inventam seu confectam diceremus: Nauclerus etenim coaetaneus eius, qui eandem cognoscere potuisset, verbis generalioribus utitur, ad modum Anselmi.

Dolendum erit nobis, post declaratum fructum nostrae inquisitionis? Minime. Sancti falso non egent honore. Hermannō Augiensi monacho iucundius erit laudem quam eius amicus Bertholdus simpliciter contexit, devoto animo offerendam accipere, quam eloquium eius falsis commentis intextum refutare.

SUMMARIUM

Sequentiam, medio aevo factam pro missa de assumptione beatæ Virginis, Ave, praeclara maris stella, et antiphonas Alma redemptoris mater, ac Salve, regina misericordiae, quae a saeculo XII in christiana liturgia decantantur, hodie mos est monacho benedictino Suevo HERMANNO CONTRACTO († 1054), ut vero auctori, tribuere.

In praesenti studio quaestio movetur an ille vere eas composuerit, et ex consideratione historica huius attributionis, et ex documentis in quibus apparent hae poëticae compositiones, eruitur ea sine serio fundamento Hermannō tributas fuisse.

Nec ille, nec eius amici et biographi de re verbum faciunt. Non longe ab eius defunctione, mos crebuit alienas compositiones ei false condonare, propter famam eximii compositoris. In saeculo XIII tribuitur paternitas super sequentia Ave, praeclara, et antiphona Alma redemptoris mater. Saeculo autem XV exeunte, etiam ei donatur antiphona Salve, regina misericordiae. Ad confirmandam istam attributionem afferuntur miracula quaedam legendaria, quae, ut talia, prorsus repudianda sunt.

The First Draft of Aelred of Rievaulx' De Spiritali Amicitia.

BY

Dom A. HOSTE

(Steenbrugge)

Towards the end of his life, Saint Aelred, abbot of Rievaulx in Yorkshire, wrote a dialogue on spiritual friendship, entitled *De Spiritali Amicitia*¹. There is no evidence that the work was very popular in his own time², but it was to claim attention in an indirect way through the plagiarism of the chancellor Peter of Blois (1130-1200), compiler of a *De Amicitia Christiana*³, which was simply a neat rearrangement of abbot Aelred's dialogue.

1. Migne's edition (*PL* 195, col. 659-702) is still the most used. A more critical text, with a French translation, has been edited by J. DUBOIS, *Aelred de Rievaulx, L'Amitié spirituelle*, Bruges, 1948, with a good bibliography on p. xcv-xcix.

2. Only seven manuscripts of the 12th and 13th century are known to exist. See the list given by C. M. SAGE, *The Mss. of S. Aelred*, in *The Catholic Historical Review*, XXXIV, January 1949, p. 440-441. The author does not know the Brussels MS., Bibl. Royale 2561 (1890-1892), f. 146-174, s. XIV, from S. Martin, Louvain. On the other hand he cites Brussels MS., Bibl. Royale 1487 (II.2313) as containing the *De Spiritali Amicitia* or *Specu-*

lum Caritatis. In fact the text preserved on f. 118^r-133^v is the *Compendium Speculi Caritatis*.

3. There is a critical edition of this treatise by M. M. DAVY, *Un traité de l'amour du XII^e siècle*, Paris, 1932. On the question of the originality of Peter's adaptation, maintained by Davy, see R. EGENTER, *Gottesfreundschaft, Die Lehre von der Gottesfreundschaft in der Scholastik und Mystik des 12. und 13. Jahrhunderts*, Augsburg, 1928, p. 243-246; F. VAN STEENBERGHE, *Deux théoriciens de l'amitié au XII^e siècle : Pierre de Blois et Aelred de Rievaulx*, in *Revue des sciences religieuses*, XII, 1932, p. 572-588; Ph. DELHAYE, *Deux adaptations du « De Amicitia » de Cicéron au XII^e siècle*, in *Recherches de*

The 13th and 14th centuries saw many *compendia*, or summaries, of the *De Spiritali Amicitia*. One of them, known as *De Vera Amicitia*, has long been ascribed to Saint Augustine¹; others are still in manuscript². We hope to publish all these adaptations, important as they are for the study of medieval literature. In the course of our preparatory work we have been struck by the singular character of two manuscripts from Reading Abbey. The whole structure of this short text is so different from the series of excerpts, made practically word for word, which constitute the other *compendia*, that we are entitled to ask whether we have here a composition earlier or later in date than the *De Spiritali Amicitia*. Is our text a simple *compendium*, made some time after the original composition? Or does it, perhaps, give us the first written draft of Aelred's dialogue, later elaborated for publication? This latter solution is the one upon which we are venturing.

Valuable arguments in favour of a first draft are provided by external evidence. In his publication of the *Sermones inediti* C. H. Talbot has outlined Saint Aelred's procedure in writing treatises and sermons³. His particular thesis concerning the *Sermones de Oneribus* has been controverted⁴, but there remains much to be said for his general view.

Walter Daniel, the first interlocutor in Book II of Aelred's

théol. ancienne et méd., XV, 1948, p. 304-331. In the latter article, Peter is described as a « homme habile... il veut tromper son lecteur... Il a bien raison d'utiliser les modèles classiques, mais c'est tout autre chose que de copier l'ouvrage d'un contemporain, sans le dire et en mettant en œuvre mille procédés cauteleux pour cacher ses emprunts au lecteur... » (p. 310).

1. It is the only *compendium* of the *De Spiritali Amicitia* which has been printed. We find it first in the edition of St. Augustine's works by J. AMERBACH (Basel 1506). This text appeared in the edition of 1555 (Paris); of 1616

(Louvain), in the Appendix of vol. VI of St. Augustine's *Opera Omnia* by the Maurist editors; and finally in MIGNÉ, *PL* 40, col. 831-844. According to the manuscript evidence, the *compendium* was made probably at the end of the thirteenth century.

2. The following *compendia* are known to exist: a) *Speculum Spiritualis Amicitiae*; b) *Dialogus inter Aelredum et discipulum*; c) *De Vera Amicitia liber unus*; d) *Medulla dialogi de Amicitia Spiritualis*; e) *Fragmenta*.

3. C. H. TALBOT, *Sermones inediti B. Aelredi abbatis Rievallensis*, Romae, 1952, on p. 8-9.

4. In a review of the above

De Spirituali Amicitia, questions the abbot in these words : *Dic nunc, rogo te, utrum elapsum animo sit, an adhuc memoria teneas, quid inter te quondam et tuum Yvonem de amicitia spiritali convenerit; quae tibi ipse proposuerit quaestiones; quantum in earum enucleatione processeris; quid de his quoque stylo tradideris.* To which Aelred answers : *Scis autem quia plures praeterierunt anni ex quo Schemata ipsa cui de spiritali amicitia ejus interrogationes, measque responsiones impresseram nobis elapsa est.* But Walter insists : *Non me latent ista; sed ut verum fatear, hinc tota aviditas et impatientia tota descendit, quod schemata ipsam ante hoc triduum repertam, et tibi traditam a quibusdam accepi. Ostende eam, quaeso, puero tuo...¹.*

What are we to conclude from this?

1) That St. Aelred wrote the *Schemata* in his own hand².

mentioned work in *Collectanea Ord. Cist. Ref.*, XIV, 1952, p. 316, it has been remarked : « ...Il y est exposé notamment une théorie sur le procédé de composition du saint Abbé, qui prêterait peut-être flanc à quelques discussions ». Ch. DUMONT has discussed the origin of the twofold redaction of the *Sermones de Oneribus* in his article *Autour des Sermons « De Oneribus » d'Aelred de Rievaulx*, in *Coll. Ord. Cist. Ref.*, XIX, 1957, p. 114-121, against Hontoir and Talbot. He concludes : « Il ne s'agit pas évidemment de sermons qui auraient été donnés au chapitre et ensuite développés pour être envoyés à l'évêque de Londres, mais bien d'un sermon d'Avent, bref commentaire des onze fardeaux d'Isaïe, qui avait tellement plu aux moines de Rievaulx, qu'ils demandèrent à leur abbé de le reprendre, ce qu'Aelred fit en 31 sermons capitulaires sur les trois premiers fardeaux (p. 115) ». That

seems to be the soundest solution, though DUMONT did not prove yet that the shorter text is not written by Aelred himself, and that he could have elaborated the sermons afterwards.

1. Cf. *De Spir. Am.*, ed. DUBOIS, p. 48 and 50.

2. That Aelred wrote treatises in his own hand is attested by the following passage from Walter Daniel's *Vita* : « Ac in illo secretario supramemorato triginta tres omelias super onus babilonis in Isaia et quedam de sequentibus valde subtiles et utiles manu sua scribendo consummavit ». F. M. POWICKE, *Walter Daniel's Life of Ailred*, London, 1950, p. 41. Aelred himself wrote in the *Sermones de Oneribus*, PL 195, c. 476 D : « sacrum revolve codicem, meditationes meas ceris imprimo ». See Aelred's expression : « epistolarum more dictaveram » in the prologue to the *Speculum Caritatis*, ed. A. WILMART, *L'instigateur du Spec. Car.*, in *Rev.*

2) There is mention of Ivo's *quaestiones* or *interrogationes* and Aelred's *responsiones*. These could hardly mean the dialogue between the two men, just as we have it now in the first book of the *De Spirituali Amicitia*. The *Schedula* must have been a short treatise on spiritual friendship, later elaborated *in extenso* and published in three books on the lines presented by a first draft¹.

3) That the *Schedula* was no longer in Aelred's private keeping, but was handed round the Rievaulx community. Perhaps Ivo of Wardon should be held responsible for its publicity.

It is clear from Aelred's own admission that this was the way in which he worked on the *Speculum Caritatis*: by revising earlier notes written in letter form². In the same connection Dom Wilmart edited a *Disputatio contra quemdam monachum*, which he was inclined to call « un premier jet » of a text which reappeared in the *Speculum*³. One of the two redactions of the *Sermones de Oneribus*, then again the

d'ascétique et de myst., XIV, 1933, p. 393, v. 48. The verb *dictaveram* is to understand in the mediaeval sense of « to write ». Cf. J. LECLERCQ, *L'amour des lettres et le désir de Dieu*, Paris, 1957, p. 166. In his review of Leclercq's book, the late A. M. LANDGRAF quoted some examples of *dictare*: dictate (Diktieren), *Gregorianum*, XL, 1959, p. 126. Another interesting detail is Walter's insistence that at Aelred's death his thumb and two fingers should be anointed: « ... hac, inquam, guttula ego tres digitos patris dextere, pollicem uidelicet indicem et medium inungi adiudicaui, eo quod illis digitis multa de Deo scripserat ». POWICKE, *op. cit.*, p. 63.

1. C. H. TALBOT, *op. cit.*, p. 9: « The single *schedula*, recovered by Walter Daniel, would hardly have contained all the material

which is discussed in the first book of Aelred's *De Spir. Am.* It is reasonable, then, to draw the conclusion that the topics were merely outlined and that from them Aelred composed the work as we have it to-day ».

2. Prologue to the *Speculum Caritatis*: « Sane autem praesentis operis suscipiendi propositum: quaedam ipse mecum, immo magis mecum — quia illi unanimi meo, reuerentissimo priori Hugoni, qui plus mecum quam ego ipse mecum — communicanda epistolari more sparsim dictaueram ». Ed. WILMART, *art. cit.*, p. 393, vv. 44-48.

3. Ed. A. WILMART, *Un court traité d'Aelred sur l'étendue et le but de la profession monastique*, in *Rev. d'ascétique et de mystique*, XXIII, 1947, p. 259-273.

Compendium Speculi Caritatis, raises the same question: did it precede or follow the definitive edition? We shall only be able to answer this after a more thorough examination of the manuscript tradition¹. Some recently discovered sermons of the saintly abbot of Rievaulx reveal the very same working method. Two copies of the same sermon exist, but one is both more thorough and better finished than the other².

How far, now, does the internal evidence support the view that we have before us the first draft of Aelred's *De Spirituali Amicitia*? We find passages intricately woven together, which in the dialogue are widely separated. This proves clearly that the author did not write with the dialogue before him as an original. None other of the recognised *compendia* shows such a facility and continuity of thought. Beginning at Book I of the *De Spir. Am.*, 'line 85, the text continues up to l. 299: ³ *et fructus capitur perfectionis illius dulcedinem sentiendo*. The substance of this passage is the description of true friendship. The text is resumed at Book II, l. 425;

1. When WILMART wrote (*L'instigateur du Spec. Car.*, p. 377, n. 2 and p. 429) he knew only three manuscripts of the *Compendium Speculi Caritatis*. He concluded that it was made at Clairvaux. Four manuscripts have since been added to his list; one is even English. (Wilmart wrote: Les deux seuls exemplaires du *Compendium* ont été établis sur le continent). Cf. C. M. SAGE, *art. cit.*, p. 441, and our note 2 of p. 186. The Oxford, Bodleian Libr. Ms. Digby 218, f. 70-81, has an other compendium of the *Spec. Car.*, which still awaits examination.

2. Dr Talbot writes in a letter: « In the series of new sermons which I found in Oxford, there were copies of the sermons which I printed in *Sermones inediti*. These copies differed from my printed texts not so much in con-

tent as in expression and development. The same scriptural texts were used, large passages were repeated practically verbatim, but there were large gaps, great differences in order and various other characteristics which made me think that they were the original form of the sermons. It appeared to me that Aelred had worked on them a second time, enlarged certain ideas, brought his scriptural quotations into conformity with the Vulgate text, and in general polished up his compositions for a wider and more critical audience ».

3. These and the following numbers refer to the lines of Dubois' printed text, which is the most satisfactory edition that has hitherto appeared. Each book has been numbered by lines, the latin headings included.

yet one does not receive the impression of a hiatus, since *amicitia puerilis* is described after *amicitia spiritalis*. Then the interrupted text of the first book is taken up again: l. 299-304, 319-326. The last sentence includes a question from Ivo: *scire desideranti unde primum amicitia inter mortales orta est*. At this point the author omits about 440 lines, so as to answer without delay: *Inter bonos autem oriri potest, inter meliores proficere, consummari autem inter perfectos* (Book II, l. 295).

The succession of passages from the third book is significant: l. 20-36; 42-56; 76-80; 60-75; 103-118; 123-134; 233-255; 258-262; 431-438; 266-274; 438-443; 164-233; 443-458; 464-465; 474-491; 496-503; 511-518; 534-539; 570-588; 592-596; 614-619; 395-404. A compiler would have had to know the treatise by heart. This is the great difference between our text and *compendia* such as the *Speculum Spiritalis Amicitiae*¹ and the *Dialogus inter Aelredum et discipulum*². They have kept the form of the dialogue almost intact and have copied the original text practically *verbatim*. When they omit a short passage, they do not, as does the *Schedula*, continue by changing the context or repeating an idea found a few pages before. The *Speculum Sp. Amic.* has an explicit acknowledgement of St. Aelred's original authorship³; the other compilations attest it hardly less

1. There exist five manuscripts of this *compendium*, of which the oldest seems to be at Cambridge, Corpus Christi College 424, f. 60^r-68^v, XIII s. The compiler was Thomas of Frakaham, a Austin canon of Lesnes in Kent. He was probably born in Frakaham or Freckenham in Suffolk in the 13th century. (E. EKWALL, *The concise Oxford Dictionary of English Placenames*, Oxford, 1940, p. 178). Nothing else is known about canon Thomas. He is not mentioned in A. W. CLAPHAM's *Lesnes Abbey*, London, 1915, nor in J. C. RUSSELL's *Dictionary of*

Writers of Thirteenth Century England (*Bulletin of the Institute of Historical Research*, Suppl. 3), London, 1936.

2. Preserved in two manuscripts, one at Cambridge and the other at Dublin. Cf. C. M. Sage, *art. cit.*, p. 440. Both manuscripts have a typical « english » context. Only the third book of *De Spiritali Amicitia* has been used for the purpose of this compilation.

3. Cambridge, Corp. Christi Coll. Ms. 424, fol. 68^v: *hanc compilationem fecit dominus Thomas de Frakaham canonicus de lesnes*.

clearly. Some of those adaptations are too late for the question of a first draft to be raised at all.

On the other hand some passages of the *Schedula* seem to be written more unadorned, more primitive than the corresponding passages of the *De Spiritali Amicitia*. For example: the following sentence « in solius Christi delectetur osculo et quiescat amplexu » (*De Spir. Am.* II, 236/237) is certainly more elaborated than the clumsy: « in solius Christi dilectionis osculo et quiescam amplexu » (l. 221/222). Note the characteristic change from the third into the first person, so likely in a first draft.

We may now give a description of the two surviving manuscripts of the *Schedula*.

— London, British Museum MS., Royal 10 C III (= A), written in the 13th century, belonged to Reading Abbey, the first black monk foundation in England¹. The manuscript measures 220 × 340 mm, has double columns and contains 47 lines to the page².

Fol. 1^v: *Hic est liber sancte Marie de Rading. quem qui celauerit uel alienauerit uel fraudem de eo fecerit: anathema sit.*

Fol. 2^r: has a list of contents, which comprise the *Distinctiones decretorum* of Gratian, an *Expositio super orationem dominicam et canonem missae* of Pope Innocent III, and other anonymous items. Our text is entitled « Item quidam tractatus de amicitia ».

Fol. 78^v-81^v is Aelred's *Schedula*.

compilauit autem hec de libris aluerdi abbatis Reuallis, id est, de speculo caritatis et de libro spiritualis amicitiae.

1. There were many early copies of other works of Saint Aelred at Reading; 12th century copies of the *De Oneribus* and *De Spiritali Amicitia* in Oxford, Bodleian Libr. Ms. Bodley 197, f. 1-126; of the *Homiliae* in London, Lambeth Ms. 497; al-

though Aelred is not included by name in the printed catalogues of Reading, cfr *English Hist. Rev.*, III, 1888, p. 117-125 and J. R. LIDDELL in *Bodleian Quarterly Record*, VIII, 1935, p. 47-54.

2. Described by G. F. WARNER and J. P. GILSON, *Catalogue of Western Mss. in the Old Royal and King's Collection*, London, 1921, I, p. 325.

— Oxford, Trinity College MS. 19 (= *B*) was also written at Reading and presented to the library by Radulphus de Symmoc, once prior of the abbey¹. The manuscript is only a copy of *A* and has a similar list of contents. It has double columns and contains also 47 lines to the page. The *titulus* « Tractatus de spiritali et uera amicitia » and the headings in the margin were added afterwards by a second hand. On fol. 23^v-26^r is Aelred's *Schedula*.

The text of the *Schedula* shows the closest connection with the best manuscripts of the *De Spiritali Amicitia*. For the purpose of this edition the London, Brit. Mus., MS. Royal 8 F I of the 12th cent. belonging to Revesby, and the Royal 5 B IX of the early 13th cent., from the Cistercian abbey of Coggeshall, have been collated. It seems clear now, that these manuscripts vary considerably from the printed text by Dubois.

As regards the orthography in this edition, the normal spelling has been adopted. The manuscript is not in this matter consistent : it writes *idonei* and *ydonei*, *nichil* and *nihil*. The punctuation has also been modernized.

1. Cfr H. O. COXE, *Catalogus* *lisque Oxoniensibus hodie adser-*
Codicum Mss. qui in collegiis au- *uantur, Oxoniae, 1852, II.*

SYMBOLS

A : London, British Museum Royal 10 C III, XIII s.

B : Oxford, Trinity College 19, XIII s.

C : London, Brit. Mus. Royal 8 F I, XII s.

D : London, Brit. Mus. Royal 5 B IX, XIII s.

Dub. : editio J. DUBOIS, *L'amitié spirituelle*, Bruges-Paris, 1948 (following the Brussels MS., Royal Libr., II, 954, XII s.).

< Aelredi Rievallensis
Schedvla de Spiritali Amicitia >

- Primum quid sit amicitia iustum arbitramur disserendum. I, 85
Amicitia est, ut Tullius ait, *rerum humanarum et diuinarum cum I, 90-*
beneuolentia et caritate consensio. Quibuscumque ergo fuerit de I, 94-
rebus humanis atque diuinis eadem sententia, eademque uoluntas,
5 cum beneuolentia et caritate, ad amicitiae perfectionem eos per-
uenisse fatebimur? Verumtamen caritatis uel beneuolentiae no-
mine ethnicus ille, ut mihi uidetur, aliquam differentiam signifi-
care uoluit. Forte nomine caritatis, mentis affectum; beneuo-
lentiae uero, operum expressit effectum.
- 10 Ex ipsa igitur definitione, quamuis forte minus uideatur esse I, 115
perfecta, intellegi utcumque potest quid sit amicitia.
- Ab amore, ut mihi uidetur, dicitur amicus, et ab amico amicitia. I, 123
Est autem amor quidam animae rationalis affectus, per quem
ipsa aliquid cum desiderio quaerit et appetit ad fruendum; per
15 quem et fruitur eo cum quadam interiori suauitate, amplectitur
et conseruat adeptum.

2-3 Cicero, *De Amicitia*, 20.

12 Cfr Cicero, *De Am.*, 26.

Titulus: .. schedula .. de spiritali amicitia *Aelredus, Tractatus de Spiritali Amicitia*, ed. DUBOIS, p. 48; *Tractatus de spiritali et uera amicitia B in marg. super. manu recentiori*; *A nullum titulum prae se fert.*

1 iustum] *om. C D Dub.* 2 Amicitia] *Nonne satis tibi est hinc quod ait Tullius praem. Dub.* 3 quid sit amicitia *add. B in marg. exter. manu rec.*
6 Verumtamen] *quidni praem. Dub.* 6-7 nomine] *Dub. (cfr l. 8), nomen AB* 7-8 quid ethnicus ille significare uoluerit, non uideo *Dub.*
10 igitur] *tamen Dub.* forte] *tibi add. Dub.* 11 intelligere *Dub. poteris Dub.* 12 Quid sit amor *add. B in marg. exter. manu rec.*

(*) I, 85 designate book I, line in the edition of Dubois.
85 of the *De spiritali amicitia*

- Porro amicus quasi amoris, uel ut quibusdam placuit, ipsius I, 130-143
animi custos dicitur; quoniam amicum meum amoris mutui, uel
 20 ipsius animi mei oportet esse custodem, ut omnia secreta eius fi-
 deli silentio seruet, quidquid in ea uitiosum uiderit pro uiribus
 curet et toleret; gaudenti congaudeat, et dolenti condoleat, et om-
 nia sua esse sentiat quae amici sunt. Amicitia igitur ipsa uirtus est,
 qua talis dilectionis ac dulcedinis foedere ipsi animi copulantur, et
 efficiuntur unum de pluribus. Vnde ipsam amicitiam non inter for-
 25 tuita et caduca, sed inter ipsas uirtutes quae aeternae sunt, etiam
 mundi huius philosophi collocarunt. Quibus Salomon in Prouerbiis
 consentire uidetur: *Omni*, inquit, *tempore diligit qui amicus est*.
 Numquam enim credas fuisse amicum, qui laedere potuit eum I, 150-194
 quem in amicitia semel accepit; sed nec uerae amicitiae gustasse
 30 delicias, qui uel laesus desiit diligere quem semel amauit. *Omni*
enim tempore diligit qui amicus est. Etsi arguatur, etsi laedatur,
 etsi flammis tradatur, etsi cruci affigatur: *Omni tempore diligit*
qui amicus est; et ut noster Hieronymus ait: *Amicitia quae*
desinere potest, numquam uera fuit.
 35 Cum igitur tanta sit in amicitia uera perfectio, non est mirum
 quod tam rari fuerunt hii, quos ueros amicos antiquitas com-
 mendauit. *Vix* enim, ut ait Tullius, *tria uel quatuor amicorum*
paria in tot retro saeculis fama concelebrat. Quod si nostris,
 id est, christianis temporibus, tanta est raritas amicorum, frustra
 40 in huius uirtutis inquisitione desudare uidemur.
 Sed ut quidam ait: *Magnarum rerum etiam ipse conatus magnus*
est, unde uirtuosae mentis est sublimia semper et ardua meditari,
 ut uel adipiscatur optata, uel lucidius intellegat et cognoscat op-
 tanda. Non parum enim credendus est profecisse, qui uirtutis
 45 cognitione didicit quam longe sit a uirtute.

18 Isidorus, *Etymologiae* — Lindsay, 10, 5. 26 Cfr Cicero, *De Am.*, 32.
 27 et 30-31 et 32-33 Prouerb. 17, 17. 33-34 Hieronymus, *Epistula* 3, 6 —
 Hilberg, p. 18, 17-18. 37-38 Cicero, *De Am.*, 4. 41 Cfr Iulianus Po-
 merius, *De uita contemplatiua*, I, prol. 2 — PL 59, 415 B, ex Pseudo-Seneca,
Monita, 97 — ed. Wölfflin, Erlangen, 1878.

21 gaudenti] cui et *praem. Dub.* congaudeat] con- *alt. man. A*
 28 Haec uolo interim credas numquam fuisse amicum *Dub.* 29 nec] eum
add. Dub. 35 igitur] *om. Dub.* 39 id est] *sup. lin. AB* frustra]
 ut mihi uidetur *add. Dub.* 40 desudare uidemur] *desudo Dub. et add. :*
 quam me adepturum, eius mirabili sublimitate territus, iam pene despero.

De nullius autem uirtutis acquisitione desperandum sit christiano, cui uox diuina resultat: *Petite et accipietis*, et cetera. Nec mirum si inter ethnicos uerae uirtutis rari fuerunt sectatores, qui uirtutum largitorem et Dominum nesciebant, de quo scriptum est: *Dominus uirtutum ipse est Rex gloriae*. In cuius fide non dico tria uel quatuor, sed mille proferri possunt amicorum paria; qui, quod illi de Pylade et Oreste pro magno miraculo dicunt, parati erant pro inuicem mori. Nam secundum Tullianam definitionem, uerae amicitiae uirtute pollebant, de quibus scriptum est: *Multitudinis credentium erat cor unum et anima una*; ne quisquam suum esse dicebat, sed erant illis omnia communia. Inter eos enim rerum diuinarum et humanarum cum caritate et beneuolentia fuit summa consensio. Multi etiam martyres non pepercerunt expensis uel laboribus uel corporis cruciatibus, sed etiam animas posuerunt pro fratribus. *Maiorem*, inquit Dominus, I, 202-2

Inter amicitiam et caritatem multum distare arbitramur. Multo enim plures gremio caritatis recipiendos quam amicitiae amplexibus, diuina sanxit auctoritas. Non enim solum amicos, sed etiam inimicos sinu dilectionis excipere, caritatis lege compellimur. Amicos autem eos solos dicimus, quibus cor nostrum et quidquid in illo est, committere non formidamus; illis uicissim nobis eadem lege fidei et securitate constrictis. Sed sunt multi saecula-

47 Matth. 7, 7; Ioh. 16, 24. 49 uirtutum largitor] Cfr *Sacram. Leonianum*, 1229 — Mohlberg, p. 156, 17. 50 Ps. 23, 10. 52 Cfr Cicero, *De Am.*, 24; Augustinus, *Confessiones*, 4, 6 — Skutella, p. 61, 19-20. 53-58 Cfr Cicero, *De Am.*, 20. 55-56 Act. 4, 32. 60-61 Ioh. 15, 13. 65 Cfr Matth. 5, 44; Luc. 6, 27-35.

46 De] quamuis *praem. Dub.* autem] *om. Dub.* 47 cui] quotidie ex Euangelio *add. Dub.* 50 cuius] profecto *add. Dub.* 51 sed mille tibi proferam paria amicorum *Dub.* 52 dicunt] uel fingunt *add. Dub. cum Augustino* 56 suum] aliquid *praem. Dub.* 58 multi usq. 60 fratribus] quot martyres pro fratribus animas posuerunt! Quot non pepercerunt expensis, non laboribus, non ipsius corporis cruciatibus *Dub.* 61 ut] quam *praem. B Dub., cfr l. 153* 62 Distantia inter amicitiam et caritatem *add. B in marg. exter. man. rec.,* Ergone inter amicitiam et caritatem nihil distare arbitramur? Immo plurimum. *Dub.* 63-64 recipiendos ponit B post amplexibus *cum Dub.* 64 etiam] et *Dub.* amicos solum *Dub.* 66 eos AB cum uetustissimis codicibus C et D, illos *Dub.* 68 Sed sunt] quam *Dub.*

70 riter uiuentes, qui sibi in quibuslibet uitiiis consentientes, simili sibi foedere copulantur, et prae cunctis mundi deliciis gratum et dulce talis amicitiae uinculum experiuntur.

Illi falso sibi praeclarum amicitiae nomen assumunt, inter quos I, 227-234 est conniuentia uitiorum; quoniam qui non amat, amicus non est; non autem amat hominem, qui amat iniquitatem; *qui enim*
 75 *diligit iniquitatem* non amat, sed *odit animam suam*; qui uero non diligit animam suam, utique alterius non poterit amare. Vnde colligitur eos amicitiae solo nomine gloriari, fallique eius similitudine, non ueritate fulciri.

80 Tamen patiamur ut propter quamdam similitudinem quae in I, 241-299 affectibus sentitur, etiam illae amicitiae quae uerae non sunt, amicitiae nuncupentur; dum tamen ab illa quae uera est certis distinguantur indiciis.

Dicatur itaque amicitia, alia carnalis, alia mundialis, alia spiri-
 85 talis. Carnalem creat uitiorum consensus; mundialem accendit spes quaestus; spiritalem conglutinat inter bonos uitae morum studiorumque similitudo. Amicitiae carnalis exordium ab affectione procedit, quae instar meretricis diuaricat pedes suos omni transeunti, sequens aures et oculos per uaria fornicantes, per
 90 quorum aditus usque ad ipsam mentem pulchrorum corporum uel rerum uoluptuosarum infertur imago, quibus ad libitum frui putat esse beatum; sed sine socio frui minus aestimat esse iucundum. Tunc motu, nutu, uerbis, obsequiis, animus ab animo captiuatur, et accenditur unus ab altero, et conflantur in unum; ut inito foedere miserabili, quidquid sceleris, quidquid sacrilegii

74-75 Ps. 10, 6. 87-88 Cfr Ezech. 16, 25 (Vg.: « diuisisti pedes tuos omni transeunti »; « diuaricat » apud Hieronymum, *Coment. in Ezech.* IV, 16 — PL 25 [1845], 138 D.) 88 Cfr Num. 15, 39.

71 talis] etiam *praem. Dub.* 72 Illi] *om. Dub.* 73 conniuentia
AB cum uetust. cod. C et D, conuenientia Dub. 76 non poterit] *AB*
cum CD, non potest Dub. et ponit post amare 77 solo] *ABCD, falso Dub.*
 79 patiamur tamen *Dub.* 81 quae uera est] quae spiritalis est, et
 ideo uera *add. Dub.* 82 indiciis] *ABCD, iudiciis Dub. et ponit ante distin-*
guantur 83 Amicitia triformis est *add. B in marg. man. rec.* 84 et
 carnalem quidem *Dub.* 86 que] *om. AB, sed uide l. 141* Amicitiae]
 uerum *praem. Dub.* 86-87 affectione *B Dub., affectatione A*
 88 oculos] suos *add. Dub.*

95 est, alter agat et patiat pro altero ; nihilque ab hac amicitia
dulcius arbitrantur, nihil iudicant iustius ; *idem uelle et idem nolle*,
sibi existimantes amicitiae legibus imperari.

Haec itaque amicitia nec deliberatione suscipitur, nec iudicio
100 probatur, nec regitur ratione ; sed secundum impetum affectionis
per diuersa raptatur ; non modum seruans, non honesta procurans,
non comoda incommodaue prospiciens ; sed ad omnia inconsi-
derate, indiscrete, leuiter immoderateque progrediens. Idcirco
uel quasi quibusdam furiis agitata, a semetipsa consumitur, uel
eadem leuitate resoluitur qua contrahitur.

105 At amicitia mundialis, quae rerum uel bonorum temporalium
cupidine parturitur, semper est plena fraudis atque fallaciae ;
nihil in ea certum, nihil constans, nihil securum ; quippe quae
semper cum fortuna mutatur, et sequitur marsupium. Vnde
scriptum est : *Est amicus secundum tempus, et non permanebit*
110 *in die tribulationis*. Tolle spem quaestus, statim desinet esse
amicus. Quam amicitiam quidam eleganti uersu ita derisit :

*Non est personae, sed prosperitatis amicus,
Quem fortuna tenet dulcis, acerba fugat.*

Attamen huius amicitiae uitiosae principium quosdam plerumque
115 ad quamdam uerae amicitiae prouehit portionem ; eos scilicet
qui primum spe lucri communionis foedus ineuntes, dum sibi
in iniquo mammona fidem seruant, in rebus dumtaxat humanis
ad maximum perueniunt gratumque consensum.

Attamen uera amicitia nullo modo dicenda est, quae commodi
120 temporalis causa suscipitur et seruatur. Amicitia enim spiritalis
quam ueram dicimus, non utilitatis cuiusque mundialis intuitu,
non qualibet extra nascente causa, sed ex propriae naturae di-
gnitate, et humani pectoris sensu desideratur ; ita ut fructus
eius proemiumque non sit aliud quam ipsa. Vnde Dominus in

96 Sallustius, *Catilina*, 20, 4. 108 sequitur marsupium] Cfr Hieronymus,
Aduersus Rufinum, I, 17 — *PL* 23 (1883), 430 A. 109-110 Eccli. 6, 8.
112-113 Nescio cuiusne sint uersus.

95 ab] *om. Dub.* 110 statim] *et praem. Dub.* 114 que] *alt. man.*
sup. lin. A 116 communionis *A* 117 prius in] *sup. lin. B*
123 Fructus amicitiae *add. B in marg. ext. man. rec.*

125 Euangelio : *Posui uos*, inquit, *ut eatis et fructum afferatis*, id est,
ut inuicem diligatis. In ipsa namque uera amicitia itur profi-
ciendo, et fructus capitur profectionis illius dulcedinem sentiendo.
Nondum enim quid sit amicitia didicit, qui aliam uult eius esse
mercedem quam ipsam. Quae tunc plena merces erit colentibus
130 eam, cum tota translata in Deum, in eius contemplatione sepelit
quod uniuit.

Est praeterea amicitia puerilis, quam uagus et lasciuens creat II, 425-434
affectus, sine ratione, sine pondere, sine mensura, sine alicuius
commodi uel incommodi consideratione. Haec ad tempus uehe-
135 mentius afficit, arctius stringit, blandius allicit. Sed affectus sine
ratione, motus bestialis est, ad quaeque illicita pronus; immo
inter licita et illicita discernere non ualens. Licet autem plerumque
amicitiam affectus praeueniat, numquam tamen sequendus est,
nisi eum et ratio ducat, et honestas temperet, et iustitia regat.

140 Amicitia itaque spiritalis inter bonos, uitae, morum studio- I, 299-303
rumque similitudine parturitur, quae est in rebus humanis atque
diuinis *cum beneuolentia et caritate consensio*. Quae definitio
ad amicitiam exprimendam satis uidetur esse sufficiens.

Scire autem desideranti unde primum inter mortales amicitia I, 319-326
145 orta est, natura an casu an necessitate aliqua, uel certe praecepto
aut lege humano generi imposita in usum uenerit, intellegat quia,
ut mihi uidetur, amicitiae affectum primum ipsa natura humanis
mentibus impressit, deinde experientia auxit, postremo legis auc-
toritas ordinauit.

150 Inter bonos autem oriri potest, inter meliores proficere, con- II, 295-296
summari autem inter perfectos.

Certam uero in amicitia metam Christus ipse praefixit : *Maio*- II, 279-283
rem, inquit, *dilectionem nemo habet, quam ut animam suam ponat*

125 Ioh. 15, 16.

142 Cicero, *De Am.*, 80.

152-154 Ioh. 15, 13.

127 profectionis] *B*, perfectionis *Dub.*

128 quid sit] *B*, quid *A*

128 Nondum enim usq. l. 131 uniuit] *om. Dub.*

132 Certa species amici-

tiae *add. B in marg. ext. manu rec.*

praeterea] *om. Dub.*

134-135 ue-

hementer *Dub.*

arctius] *om. Dub.*

142 quae] quidem *add. Dub.*

143 satis] mihi *add. Dub.*

144 Vnde orta sit amicitia *add. B in marg.*

exter. man. rec.

scire desidero *Dub.*

unde] *Dub.*, unum *AB*

146 imposita] *ABCD*, posita *Dub.*

intellegat quia] *om. Dub.*

153

dilectionem] *hac praem. Dub.*

155 *quis pro amicis suis.* Ecce quousque tendi debet amor inter
amicos, ut scilicet uelint pro inuicem mori. Quomodo autem ad II,
Dei dilectionem et cognitionem gradus quidam sit in amicitia,
paucis aduertamus.

In amicitia quippe nihil inhonestum est, *nihil fictum, nihil
simulatum, et quidquid est, id sanctum et uoluntarium et uerum est.*
160 Et hoc ipsum caritatis quoque proprium est. In hoc uero amicitia
speciali praerogatiua praelucet, quod inter eos qui sibi amicitiae
glutino copulantur, omnia iucunda, omnia secunda, omnia dulcia,
omnia suauia sentiuntur. Ex caritatis igitur perfectione plerosque
diligimus qui nobis oneri sunt et dolori; quibus licet honeste, non
165 fecte, non simulate, sed uere uoluntarieque consulimus; ad secreta
tamen eos amicitiae nostrae non admittimus. Quocirca in ami-
citia coniunguntur honestas et suauitas, et ueritas et iucunditas,
dulcedo et uoluntas, affectus et actus. Quae omnia a Christo
inchoantur, per Christum promouentur, in Christo perficiuntur.
170 Non igitur uidetur nimium grauis uel innaturalis ascensus de
Christo amorem inspirante quo amicum diligimus, ad Christum
semetipsum amicum nobis praebentem, quem diligamus; ut suau-
itas suauitati, dulcedo dulcedini, affectus succedat affectui. Ita-
que amicus in spiritu Christi adhaerens amico, efficitur cum eo
175 *cor unum et anima una*; et sic per amoris gradus ad Christi cons-
cendens amicitiam, unus cum eo spiritus efficitur in osculo uno.
Ad quod osculum anima quaedam sancta suspirans: *Osculetur
me, inquit, osculo oris sui.*

180 Consideremus istius osculi carnalis proprietatem, ut de carnali-
bus ad spiritalia, de humanis ad diuina transeamus. Duobus
alimentis uita hominis sustentatur: cibo et aere. Et sine cibo

155 Cfr I. 52. 158-159 Cicero, *De Am.*, 8. 161-162 amicitiae glutino]
Cfr Hieronymus, *Epistula*, 3, 3 — Hilberg, p. 14, 15. 175 Act. 4, 32.
176 Cfr Antiphona 2 Vesp. officii S. Gertrudis. 177-178 Cantic. Cant. 1, 1.

155 quomodo autem] uerum quomodo *Dub.* 156 in] *om. Dub.*
157 aduerte *Dub.* 159 et uoluntarium et uerum] *ABCD*, et uerum et
uoluntarium *Dub. cum Cicerone* 160 quoque caritatis *Dub.* 163 sen-
tiuntur] *ABCD*, sequuntur *Dub.* 167 *alt.* et] *om. Dub.* 179 car-
nalis] -na- in *marg. al. manu A* 180 Duo alimenta hominis *add B in*
marg. ext. man. rec.

quidem aliquandiu potest subsistere ; at sine aere ne una quidem
 hora. Itaque ut uiuamus, ore haurimus aerem et remittimus.
 Et ipsum quidem quod emittitur uel recipitur, spiritus nomen
 185 obtinuit. Quocirca in osculo duo spiritus sibi obuiant, et miscen-
 tur sibi et uniuntur. Ex quibus quaedam mentis suauitas innas-
 cens, osculantium mouet et perstringit affectum. Est igitur oscu-
 lum corporale, osculum spiritale, osculum intellectuale. Osculum
 corporale impressione fit labiorum ; osculum spiritale coniunctione
 190 animorum ; osculum intellectuale per Dei spiritum infusione gra-
 tiarum. Osculum proinde corporale nonnisi certis et honestis
 causis aut offerendum est aut recipiendum. Verbi gratia : in
 signum reconciliationis, quando fiunt amici, qui prius fuerant
 inimici ad inuicem ; in signum pacis, sicut communicaturi in ec-
 195 clesia interiorem pacem exteriori osculo demonstrant ; in signum
 dilectionis, sicut inter sponsum et sponsam fieri permittitur, uel
 sicut ab amicis post diuturnam absentiam et porrigitur et suscipi-
 tur ; in signum catholicae unitatis, sicut fit cum hospes suscipitur.
 Sed sicut plerique aqua, igni, ferro, cibo et aere, quae naturaliter
 200 bona sunt, in suae crudelitatis uel uoluptatis satellitium abutun-
 tur, ita peruersi et turpes, etiam hoc bono, quod ad ea significanda
 quae diximus lex naturalis instituit, sua quodammodo flagitia
 condire nituntur ; ipsum osculum turpitudine tanta foedantes, ut
 sic osculari nihil sit aliud quam adulterari. Quod quam sit dete-
 205 standum, quam abominandum, quam fugiendum, quam aduer-
 sandum, quilibet honestus intellegit. Porro osculum spiritale
 proprie amicorum est, qui sub una amicitiae lege tenentur ; non
 enim fit oris attactu, sed mentis affectu ; non coniunctione la-
 biorum, sed commixtione spirituum, castificante omnia Dei spiritu,
 210 et ex sui participatione caelestem immittente saporem. Hoc oscu-
 lum non inconuenienter osculum dixerim Christi, quod ipse ta-
 men porrigit non ore proprio sed alieno ; illum sacratissimum

193-194 Cfr Luc. 23, 12. 209 Cfr Pseudo-Ignatius, *Epistula ad Trallianos*, XIII, 3 — Funk, II, p. 113, 9-10 ; 297, 8. 212 Cfr Quintilianus, *Institutio*, XI, 1, 39.

185 duo sibi *B*, sibi spiritus *Dub*. 186-187 innascens] *ABC*, nascens *D Dub*.
 187 Tria sunt oscula *add. B in marg. ext. man. rec.* 194 com-
 municari *A* 205-206 auersandum *Dub*.

inspirans amantibus affectum, ut uideatur illis quasi unam animam in diuersis esse corporibus, dicantque cum propheta : *Ecce*
 215 *quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum.* Huic ergo osculo assuefacta mens, et a Christo totam hanc dulcedinem adesse non ambigens, quasi secum reputans et dicens : O si ipse-
 met accessisset, ad illud intellectuale suspirat, et cum maximo desiderio clamans : *Osculetur me*, ait, *osculo oris sui* ; ut iam terrenis affectibus mitigatis, et omnibus quae de mundo sunt cogitationibus desideriiisque sopitis, in solius Christi dilectionis osculo
 220 et quiescam amplexu, exultans et dicens : *Laeua eius sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.*

Fons et origo amicitiae amor est ; nam amor sine amicitia esse III, 20-3
 225 potest, amicitia sine amore numquam. Amor autem aut ex natura, aut ex ratione sola, aut ex solo affectu, aut ex utroque simul procedit. Ex natura, sicut mater diligit filium. Ex officio, quando ex ratione dati et accepti, quodam speciali affectu coniungimur. Ex sola ratione, sicut inimicos, non ex spontanea mentis inclinatione, sed ex praecepti necessitate diligimus. Ex solo affectu,
 230 quando aliquis ob ea sola quae corporis sunt, uerbi gratia : pulchritudinem, fortitudinem, facundiam, sibi quorundam inclinat affectum. Ex ratione simul et affectu, quando is quem ob uirtutis meritum ratio suadet amandum, morum suauitate et uitae
 235 lautioris dulcedine, in alterius influit animum ; et sic ratio iungitur affectui, ut amor ex ratione castus sit, dulcis ex affectu.

Primo ponendum est solidum quoddam ipsius spiritualis amoris III, 42-4
 fundamentum, in quo eius sunt collocanda principia ; ut sic recta quis linea ad eius altiora conscendens, ne fundamentum neglegat
 240 uel excedat, maximam cautelam adhibeat. Fundamentum illud

214-215 Ps. 132, 1. 219 Cant. Cantic. 1, 1. 222-223 Cant. Cantic, 2, 6. 224 fons et origo] Cfr A. Souter et J. H. Baxter in *Classical Review*, 36 (1922), p. 115 ; J. H. Baxter et J. Werner, in *Archivum Latinitatis Medii Aevi*, IV (1928), p. 79, 156 ; VII (1932), p. 227 ; XII (1938) p. 40.

213 amantibus inspirans *Dub.* 219 ait] *ABC*, dicit *D Dub.* 221 dilectionis] delectetur *B Dub.* 222 quiescat *Dub.* 225 Vnde amicitia procedit *add. B in marg. ext. man. rec.* natura] aut ex officio *recte add. Dub. (uide l. 227)* 228 effectu *Dub. (errore?)* coniungimus *ABCD*, coniunguntur *Dub.* 240 Fundamentum amicitiae *add. B in marg. ext. man. rec.*

Dei amor est ; ad quem omnia, quae uel amor suggerit uel affectus, omnia, quae uel occulte aliquis spiritus uel palam quislibet suadet amicus, referenda sunt diligenterque inspiciendum, ut quidquid astruitur fundamento conueniat, et quidquid illud ex-
 245 cedere deprehenditur, ad eius formam reuocandum et secundum eius qualitatem omnimodis corrigendum non dubites. Nec omnes tamen quos diligimus in amicitiam sunt recipiendi, quia nec omnes ad hoc reperiuntur idonei.

Quatuor igitur sunt gradus quibus ad amicitiae perfectionem III, 75-80
 250 conscenditur. Quorum primus est electio ; secundus probatio ; tertius admissio ; quartus *rerum diuinarum et humanarum cum caritate et beneuolentia summa consensio*.

Quia primum eligendus est qui ad amicitiam aptus putetur ; III, 60-75
 255 deinde probandus ; tunc demum admittendus, et sic postea ut decet tractandus. Stabilis enim debet esse amicitia, et quamdam aeternitatis speciem praeferre, semper perseuerans in affectu. Et ideo *non puerili modo amicos mutare uaga quadam debemus sententia*. Quoniam enim nemo detestabilior, quam qui amicitiam laeserit ; nihilque magis animum torqueat, quam uel deseri ab
 260 amico uel impugnari ; cum summo studio eligendus est, et cum maxima cautela probandus ; admissus autem sic tolerandus, sic tractandus, sic sequendus, ut quamdiu a praemisso fundamento irreuocabiliter non recesserit, ille ita tuus, et tu illius sis, tam in corporalibus quam in spiritalibus, ut nulla sit animorum, affec-
 265 tionum, uoluntatum sententiarumue diuisio.

Primum igitur de electione dicamus. Sunt enim quaedam III, 103-118
 uitia quibus si quilibet fuerit inuolutus, non diu amicitiae leges uel iura seruabit. Huiusmodi ad amicitiam non facile eligendi

251-252 Cicero, *De Am.*, 20. 256 Cfr Cicero, *Timaeus*, 6. 257-258
 Ambrosius, *De officiis*, 22, 127 — PL 16 (1880), 191 A.

242 quilibet *Dub.* 249 Quatuor gradibus conscenditur ad perfectionem
 amicitiae *add. B in marg. ext. man. rec.* cernitis ergo quatuor
 gradus, quibus *Dub.* 251 cum] quadam *add. Dub.* 253 primum certe
 eligendus est qui ad haec aptus putetur *Dub.* 254-255 et sic postea ut
 decet tractandus] *om. Dub. (sed habet sic tractandus l. 261-262)*
 266 electione] ipsa *praem. Dub.* sunt uitia quaedam *Dub.* 267 qui-
 libet] *ABC*, quis *D Dub.* 268 Qui non sunt in amicitiam eligendi *add. B*
in marg. ext. man. rec.

sunt, sed si alias eorum uita moresque placuerint, cum eis
 270 summopere agendum est, ut sanati ad amicitiam habeantur idonei ;
 uidelicet iracundi, instabiles, suspiciosi, uerbosi. Difficile quippe
 est eum quem saepe iracundiae furor exagitat, non aliquando
 insurgere in amicum, sicut in Ecclesiastico scribitur : *Est amicus,*
qui odium et rixam et conuicia denudabit. Vnde ait Scriptura :
 275 *Noli esse amicus homini iracundo, neque ambules cum uiro furioso,*
ne sumas scandalum animae tuae. Et Salomon : *Ira, inquit,*
in sinu stulti requiescet. At cum stulto diu seruare amicitiam quis
 non credat impossibile ?

Sed sunt quidam ex naturali conspersione iracundi, qui tamen ita III, 123-
 280 hanc comprimere et temperare soliti sunt passionem, ut in quin-
 que quibus, teste Scriptura, amicitia dissoluitur atque corrumpitur,
 numquam prosiliant ; quamuis nonnumquam amicum inconside-
 rato sermone uel actu, uel zelo minus discreto offendant. Tales si
 forte in amicitiam receperimus, patienter tolerandi sunt, et cum
 285 nobis constet de affectu certitudo, si quis fuerit uel sermonis
 uel actionis excessus, amico id indulgendum ; uel certe sine aliquo
 dolore, iucunde insuper, in quo excesserit, commonendum.

Nec solum nimium iracundi, sed etiam instabiles et suspiciosi III, 233-2
 in hac electione cauendi sunt. Cum enim magnus amicitiae
 290 fructus sit securitas, qua te credis et committis amico, quomodo
 in eius amore aliqua potest esse securitas, qui omni circumfertur
 uento, et omni adquiescit consilio ? Cuius affectus molli luto
 comparatus, diuersas et contrarias tota die pro arbitrio im-
 primentis, suscipit et format imagines. Quid praeterea magis
 295 competit amicitiae, quam pax quaedam ad inuicem et tranquilli-
 tas cordis, cuius expers est suspiciosus. Suspiciosus enim num-
 quam requiescit. Suspiciosum quippe semper curiositas comitatur,

273-274 Eccli. 6, 9. 275-276 Prouerb. 22, 24-25. 276-277 Eccl. 7, 10.
 281 Cfr Eccli. 22, 27 ; uide l. 328 et 338-339. 296-297 Cfr Benedictus,
Regula, 64.

269 placuerint] *ABCD*, placuerunt *Dub.* 269-270 agendum cum eis
 summopere est *Dub.* 278 credit *Dub.* 279 sed] *om. Dub.*
 280 comprime *AB* 286 indulgendum] est *add. Dub.* aliquo] *sup.*
lin. B 287 commonendum] *B Dub.*, commouendum *A* 296 cuius]
 semper *add. Dub.* *alt. suspiciosus] om. Dub.* 296-297 numquam
 enim *Dub.*

continuos ei stimulos acuens inquietudinis et perturbationis mate-
 300 rias ei subministrat. Si enim uiderit amicum secretius loquentem
 cum aliquo, prodicionem putabit. Si se beneuolum alteri prae-
 buerit uel iucundum, ille se minus diligi more muliercularum
 proclamabit. Si eum corripuerit, odium interpretabitur. Si lau-
 dandum crediderit, irrisum se calumniabitur. Sed nec uerbosum
 305 in amicitia arbitror eligendum, quia *uir linguosus non iustificabitur*.
Vides, inquit Sapiens, promptulum ad loquendum; magis illo
spem habet stultus.

Praecipue igitur utile est ut eum eligas in amicum, qui tuis conue- III, 259-262
 niat moribus. Qui, ut ait beatus Ambrosius: *Inter dispares mores*
amicitia esse non potest, et ideo conuenire debet sibi utriusque gratia.

310 De electione igitur tractantes, quatuor genera hominum ab III, 431-438
 amicitia excludimus: iracundos, instabiles, suspiciosos atque uer-
 bosos. Non tamen omnes, sed eos dumtaxat, qui has passiones
 nec ordinare nec moderari possunt aut nolunt. Nam multi his
 perturbationibus sic tanguntur, ut non solum eorum in nullo
 315 laedatur perfectio, sed etiam uirtus in earum moderationem lauda-
 biliter augeatur.

Licet enim non facile queat reperiri qui non his passionibus III, 266-274
 saepe moueatur; multi sunt tamen qui his omnibus superiores
 inueniuntur; qui scilicet iracundiam patientia comprimant, leui-
 320 tatem seruata grauitate cohibeant, suspensiones dilectionis con-
 templantatione propellant, uerbositatem silentii censura temperent.

304 Ps. 139, 2; Iob 11, 2. 305-306 Prouerb. 29, 20 (Vg.: « uidisti ho-
 minem uelocem ad loquendum? Stultitia magis speranda est quam illius cor-
 reptione ».) 308-309 Ambrosius, *De officiis*, III, 22, 132 — PL 16 (1880),
 192 A.

298 continuos] quae *praem. Dub.* 298-299 ei materias *Dub.*
 301 more muliercularum] *om. Dub.* 304 in amicitia] *om. Dub.*
 305 promptulum] hominem *praem. Dub. cum Vulg.* 307 igitur] *om. Dub.*
 in amicum] *om. Dub.* 308 moribus] tuae consonet qualitati *add.*
Dub. Inter dispares quippe mores ut beatus ait Ambr. *Dub.*
 310 Quatuor genera hominum ab amicitia excluduntur *add. B in marg. ext.*
man. rec. de] et *praem. Dub.* igitur] *om. Dub.* 310-311 qua-
 tuor genera hominum ab amicitia] *om. Dub.* 311 exclusimus *Dub.*
 312 omnes tamen *Dub.* 315 moderatione *Dub.* 315-316 lauda-
 bilis *Dub.* 317 enim] *om. Dub.* 318 saepius *Dub.* sunt tamen]
 certe sunt *Dub.* 319 scilicet] *om. Dub.* 321 uerbositatem silentii
 censura temperent] *om. Dub.*

Quos maxime in amicitia quasi exercitatores assumendos dixerim, quia uitia uirtute uincentes, tanto securius possidentur, quanto fortius temptantibus uitii resistere consueuerunt.

325 Qui autem uelut infrenes his passionibus acti semper feruntur III, in praeceptis, ideo in electione ab amicitia excluduntur, quia in ea uitia ineuitabiliter dilabuntur et corruunt, quibus amicitia, teste Scriptura, laeditur et dissoluitur. Sunt enim quinque quae dissol-
330 uunt amicitiam: conuicia, improprium, superbia, mysterii reue-
latio et plaga dolosa.

Ad amicum, inquit Sapiens, si produxerit gladium, non desperes; III, est enim regressus ad amicum. Si aperuerit os triste, non timeas. Vide quid dicat. Si forte ira praeuentus amicus eduxerit gladium, uel si triste protulerit uerbum; si quasi non amans ad tempus
335 tibi sese subtraxerit; si tuo suum aliquando consilium praetule-
rit; si te in aliqua sententia uel disputatione dissenserit, non his amicitiam aestimes dissoluendam. *Est enim, ait, regressus ad amicum, excepto conuicio et improprio et superbia et mysterii reuelatione et plaga dolosa; in his omnibus effugiet amicus.* Dili-
340 gentius igitur haec quinque consideremus, ne nos eis amicitiae uinculis constringamus, quos ad haec uitia iracundiae furor uel alia quaelibet passio compellere consueuit.

Audiamus itaque quid Sapiens dicat: *Qui conuiciatur amico, dissoluit amicitiam.* Conuicium quippe famam laedit et caritatem
345 extinguit. Tanta enim est hominum malitia, ut quidquid ira in-
stigante ab amico iaculatum fuerit in amicum, quasi a secretorum suorum prolatum conscio, si non credatur, uerumtamen esse

328 Cfr Eccli. 22, 27: uide l. 281 et 337-338.

331-332 Eccli. 22, 26-27.

337-339 Eccli. 22, 27.

343-344 Eccli. 22, 25.

322 exercitatores *Dub.* 324 consueuerunt *Dub.* fortius] etiam *add. Dub.* 325 qui autem] nam qui *Dub.* 326 ideo in electione ab amicitia excluduntur quia] *om. Dub.* 328 laeditur] et *praem. Dub.* Quinque sunt quae dissolunt amicitiam *add. B in marg. ext. man. rec.* sunt enim quinque q. d. am.] *om. Dub.* 329 conuicia] scilicet et *add. Dub.* 329 mysterii] et secretorum *Dub. et ponit ante superbia* 331 sapiens] *om. Dub.* etiamsi *Dub.* 334 uel si uerbum protulerit triste *Dub.* 335 praetulerit consilium *Dub.* 336 te] a *praem. Dub.* 337 regressus] *ABC, concordia D Dub. cum Vulg.* 340 igitur] proinde *Dub.* 341 constringamus] *ABCD, constrigamus Dub. iracundiae] uel praem. Dub.* 343-344 Audiamus usque amicitiam] *hic om. Dub. sed ponit ante l. 331* 344 et] *om. Dub.* 346 a] *ABCD, om. Dub.*

clametur. Multi enim sicut in propriis laudibus, ita in aliorum uituperationibus delectantur. Quid uero scelestius improprio, quod etiam falsa obiectione innocentis faciem miserando rubore perfundit? At superbia quid minus ferendum, quae solum id quo tactae amicitiae subueniendum foret, humilitatis et confessionis excludit remedium, reddens hominem audacem ad iniuriam, tumidum ad correctionem. Sequitur mysteriorum, id est secretorum reuelatio, qua nihil est turpius, nihil execrabilius, nihil amoris, nihil gratiae, nihil suauitatis relinquens inter amicos, sed omnia replens amaritudine, et indignationis et odii atque doloris felle cuncta conspergens. Hinc scriptum est : *Qui denudat arcana amici, perdet fidem*. Et paulo post : *Denudare amici mysteria, desperatio est animae infelicis*. Quid enim infelicius illo, qui fidem perdit, et desperatione languescit? Vltimum illud quo dissoluitur amicitia plaga dolosa est, quae non est aliud quam occulta detractio. Plaga certe dolosa, plaga serpentis et aspidis mortifera. *Si mordeat serpens in silentio*, ait Salomon, *nihil eo minus habet qui occulte detrahit*. Quemcumque igitur in his uitiiis assiduam inueneris, cauendus tibi est ille, nec donec sanetur ad amicitiam eligendus. Abiuremus conuicia, quorum ultor Deus est. Semei fugientem a facie Absalon sanctum Dauid conuiciis impetens, inter haereditaria uerba quae pater filio moriens delegauit, auctoritate Spiritus Sancti decernitur occidendus.

Improperium nihilominus caueamus. Infelix Nabal Carmelus, Dauid seruitutem et fugam improprians, a Domino percuti meruit et occidi. Quod si forte contigerit in aliquo nos legem amicitiae praeterire, uitemus superbiam, et amici gratiam humilitatis beneficio repetamus. Rex Dauid amicitiam quam Naas regi filiorum Amon exhibuerat, cum filio eius Anon misericorditer obtulisset, ille superbus et ingratus amico contumeliam adiecit contemptui. Ob quam causam tam ipsum quam populum eius et urbes, gladius simul et ignis absumpsit. Super omnia autem

358-359 Eccli. 27, 17.

359-360 Eccli. 27, 24.

364-365 Eccl. 10, 11.

368-370 Cfr II Reg. 16, 3-13 ; III Reg. 2, 8-9.

371-373 Cfr I Reg. 25,

10 ; 38.

375-378 Cfr I Par. 19, 1-5.

348 prius in] om. Dub.

367 Vltio uitiorum praedictorum add. B in marg.

ext. man. rec.

est Deus Dub.

369 haereditaria] Dub., hec editaria AB

380 amicorum reuelare secreta sacrilegium arbitramur, quo fides
amittitur, et animae captiuatae desperatio importatur. Hinc est
quod impiissimus Achitophel parricidae consentiens, cum ei patris
consilium prodidisset, cernens suum quod contra illud dederat,
385 non mancipatum effectui, dignum proditori finem, laqueo sus-
pensus promeruit. Postremo detrahare amico uenenum amicitiae
reputemus, quod Mariae frontem lepra perfudit, et eiectam
extra castra, sex diebus populi communione priuauit.

Si tamen haec omnia patiaris ab illo quem semel in amicitia III, 443-
suscepisti, non statim eam rumpendam dicimus, sed paulatim
390 soluendam; talisque seruetur antiquae amicitiae reuerentia, ut
licet ipsum a secretis amoueas, numquam tamen dilectionem ei
subtrahas, auxilium tollas, uel neges consilium. Quod si etiam ad
blasphemias et maledicta eius prorumpat insania, tu tamen defer
foederi, defer caritati, ut in culpa sit qui intulit, non qui pertulit
395 iniuriam. Porro si patri, si patriae, si ciuibus, si subditis, si amicis
inuentus fuerit perniciosus, statim familiaritatis rumpendum est
uinculum, nec unius amor perditioni multitudinis praeferatur.
Haec ne proueniant, in ipsa electione cauendum, ut is eligatur,
quem non ad istas furor impellat, aut leuitas trahat, aut uerbositas
400 praecipitet, aut suspicio abducat.

De electione satis dictum est, ad probationem transeamus. Qua- III, 464-
tuor igitur quaedam probanda sunt in amico: fides, intentio, dis- III, 474-
cretio, patientia. Fides, ut ei te tuaque omnia secure committas.
Intentio, ut nihil ex amicitia nisi Deum, et naturale eius bonum
405 expectet. Discretio, ut quid amico praestandum, quid ab amico
petendum, in quibus pro amico contristandum, in quibus amico

382-385 Cfr II Reg. 15, 12-17; 23.

386-387 Cfr Num. 12, 1-15.

384 proditore *Dub.* 386 frontem] *sup. lin. B* 387 sex] *ABCD*,
septem *Dub. cum Vulg.* 388 in amicitiam *Dub.* 391 secretis] *tuis*
add. Dub. ei dilectionem *B*, et dilectionem *Dub. (om. ei)* 392 uel]
om. Dub. 394 *alt.* qui] *ille praem. Dub.* 398 ut] *uidelicet add. Dub.*
399 ista *Dub.* 400 abducat suspicio *Dub.* 401 Quatuor sunt pro-
banda in amico *add. B in marg. ext. man. rec.* si uobis de electione satis
datum (*errore pro dictum*) est, ad probationem deinceps transeamus *Dub.*
402 igitur quaedam] *ABCD, om. Dub.* 405 expectes *Dub.* praestan-
dum amico *Dub.* 406 contristandum pro amico *Dub.*

congratulandum, et quem amicum nonnumquam credimus corripiendum, pro quibus id causis fieri debeat, modum etiam ipsum, tempus et locum non ignoret. Patientia uero, ne correptus doleat,
 410 ne corripientem contemnat uel odiat, ut eum pro amico quaelibet aduersa sustinere non pigeat. Nihil enim in amicitia fide praestantius, quae ipsius et nutrix uidetur et custos. Ipsa se in omnibus aduersis et prosperis, in laetis et tristibus, in iucundis et amaris, praebet aequalem; eodem intuens oculo humilem et
 415 sublimem, pauperem et diuitem, sanum et aegrum. Ipsa uero III, 496-503 fides in prosperis quidem latet, sed eminent in aduersis. *In necessitate enim*, ut quidam ait, *probatur amicus*. Amici diuitis multi, sed utrum uere sint amici, interueniens paupertas explorat. *Omni tempore*, ait Salomon, *diligit qui amicus est, et frater in angustiiis comprobatur*. Et alias arguens infidelem, inquit: *Dens putridus et pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiae*.
 420

Amicis quidem quibus adhuc probationem credimus necessariam, III, 511-518 non omnia, nec profunda nostra sunt committenda secreta; sed primo exteriora, uel modica, de quibus non magnopere curandum
 425 est an celentur an denudentur; cum tanta tamen cautione, ac si plurimum obsessent prodita, prodessent autem celata. In quibus si fidelis inuentus fuerit, in maioribus experiendum non dubites.

Intentionem etiam necessario duximus esse probandam. Sunt III, 534-539 enim plerique qui in rebus humanis nihil bonum norunt, nisi quod
 430 temporaliter fructuosum sit. Hi sic amicos sicut boues suos diligunt, ex quibus aliquid commodi se sperant esse capturos.

Sic ergo probatur intentio, si eum quem eligis amandum, ui- III, 570-588 deris tuorum magis quam tui cupidum, aucupari semper aliquid

416-417 Cfr Ambrosius, *De officiis*, III, 22, 129 — PL 16 (1880), 191 B; Bernardus Clareuall., *Epist.* 125, 1 — PL 182, 270 A. 417 Cfr Prouerb. 14, 20: « Amici diuitum multi ». 419-420 Prouerb. 17, 17. 420-421 Prouerb. 25, 19.

407 corripendum credimus Dub. 409 tempus] quoque add. Dub.
 ignores Dub. 411 enim] om. Dub. 413 aduersis] in praem. B
 415 diuitem] fortem et debilem add. Dub. aegrotum Dub. uero] tamen Dub.
 417 ut ait quidam Dub. 418 amici sint Dub. 422 quidem] itaque Dub.
 425 nudentur Dub. 427 fuerit inuentus Dub. non] ABCD, ne Dub.
 428 Diximus et intentionem esse probandam. Pernecessarium hoc Dub. 431 esse] ABCD, om. Dub.
 432 quem eligis amandum] om. Dub.

quod tua sibi conferri possit industria, honores, gloriam, diuitias,
 435 libertatem, in quibus omnibus si dignior illo praeferatur, uel
 certe in tua non sit potestate quod appetitur, qua tibi intentione
 adhaeserit facile peruidebis.

De discretione uideamus. Quidam peruerse satis, ne dicam
 impudenter, talem amicum habere uolunt, quales ipsi esse non
 440 possunt. Hi sunt qui leues amicorum quoque transgressiones im-
 patienter ferunt, austere corripiunt, et carentes discretione, magna
 neglegunt, contra minima quaeque se erigunt, non locum seruantes
 ubi, non tempus quando, non personas, quibus quaelibet uel
 publicare conueniat uel celare. Quocirca illius quem eligis proban-
 445 da est discretio, ne si improuidum quemquam uel imprudentem
 tibi in amicitia sociaueris, lites quotidianas et iurgia tibi perquiras.

Sic et multae causae deesse non poterunt, quibus illius quem III, 592
 cupis amicum probetur patientia, cum necesse sit arguere illum
 quem diligis; quod aliquando ex industria durius fieri oportet,
 450 ut sic eius uel probetur uel exerceatur tolerantia.

Cauendus sane est quidam impetus amoris, qui praecurrit III, 614
 iudicium et probandi adimit potestatem. Est proinde uiri po-
 tentis sustinere, hunc refrenare impetum, ponere beneuolentiae
 modum, paulatim procedere in affectum, donec iam probato se
 455 totum dedat et committat amico.

Electo igitur et probato quem in amicitiam suscepisti, amicitia
 ne laedatur aut dissoluatur integre seruanda est, ad quam seruan- III, 395
 dam quatuor specialiter pertinere uidentur: dilectio et affectio,
 securitas et iucunditas. Ad dilectionem spectat cum beneuolen-
 460 tia beneficiorum exhibitio; ad affectionem interior quaedam proce-
 dens delectatio; ad securitatem sine timore uel suspicione omnium
 secretorum et consiliorum reuelatio; ad iucunditatem de omnibus
 quae contingunt siue laeta sint siue tristia; de omnibus quae co-
 gitantur, siue nociua sint siue utilia; de omnibus quae docentur uel
 465 discuntur, quaedam dulcis et amica collatio.

434 honorem *Dub.* 438 de] iam nunc *praem. Dub.* 440 quoque
 amicorum *Dub.* 442 erigunt] confundant omnia *add. Dub.* 445 est
 probanda *Dub.* 446 perquiras] ipse *praem. Dub.* 448 amicum] esse
praem. Dub. illum] eum *Dub.* 449 ex industria] quasi *praem.*
Dub. 452-453 potentis] prudentis *B Dub.* 453 beneuolentiae modum
Dub. 455 dat *A post rasuram*, dedat *A ante ras. B Dub.* 456 elec-
 to usq. 458 seruandam] *om. Dub.* Quatuor pertinent ad amicitiam
 seruandam *add. B in marg. ext. man. rec.* 465 discutiuntur *A.*

SUMMARIUM

Antequam tres suos libros de spiritali amicitia « in publicum efferebat » (ut ipse ait), Aelredus Rievallensis schedulam se confecisse testatus est. Quo in codicillo responsiones eius consignatae fuerunt, Ivone Wardonensi eum interrogante de amicitia spiritali.

Ita enim progredi solitus erat Aelredus in tractatibus conscribendis, et schedulae aliorum operum abbatis Rievallensis vel ab antiquis memorantur vel nuper repertae sunt.

Haec prima adumbratio celeberrimi S. Aelredi tractatus de spiritali amicitia asservata videtur in codice Londoniensi Royal 10 C III, saec. XIII, ex abbacia Radingensi; ex hoc exemplari transsumpta est in codice Oxoniensi, Trinity College 19, eiusdem monasterii ac aequalis fere aetatis.

Stylum si inspexeris huius schedulae, facile calamum recognosces ipsius Aelredi, nec veri simile esset, alieno calamo libros Aelredi de spiritali amicitia in compendio contrahendo, totam ordinationem sententiarum mutatam fuisse.

Quibus argumentis et sequentia addere licet: Gualterus monachus Rievallensis in schedula abbatis sui se legisse confessus est quid esset amicitia, sed de utilitate amicitiae se nihil ibi invenisse (cfr edit. DUBOIS, p. 50 et 52). Et revera, haec quaestio, in libro II de spiritali amicitia plenissime disputata, adhuc in nostra schedula desideratur.

Trois textes inédits sur les indulgences

PAR

Dom P. DE VOOGHT

(St. Germain-en-Laye)

Les indulgences posent à la théologie des problèmes délicats. Elles ne sont pas ce que certaines apparences suggèrent : la miséricorde divine « chosifiée » que l'Église débite en tranches à prix fixes. Pour le montrer, les théologiens ont en général recours aux deux principes de la *causa proportionata* et des dispositions requises. Une indulgence n'est pas une rémission arbitraire de la peine satisfactorie, pour le motif qu'elle comporte une œuvre pie dont l'importance est proportionnelle à l'ordre de grandeur de la rémission. Pour le motif aussi qu'elle n'obtient son effet que dans la mesure des dispositions de celui qui la reçoit.

Récemment, M^r Poschmann ¹, s'appuyant en partie sur les travaux de N. Paulus, a proposé une théologie de l'indulgence d'où l'administration juridique des trésors spirituels de la communion des saints a même entièrement disparu. D'après cette opinion, l'indulgence, pour autant qu'elle a trait à la suppression des peines méritées devant Dieu, n'est que supplication et prière dont le résultat dépend essentiellement de la miséricorde divine. « Dans son action pour les pénitents, l'Église en appelle devant Dieu aux mérites du Christ et des saints dont elle peut espérer le secours bienveillant comme fruit de sa prière »². Le pouvoir juridique, l'Église ne l'exerce que sur les peines ecclésiastiques. Ces peines sont tombées presque entièrement en désuétude, mais pour accorder

1. B. POSCHMANN, *Der Ablass im Lichte der Bussgeschichte*, Bonn, 1948. Cf H. CHIRAT, *Les Origines et la Nature de l'Indulgence d'après une publication récente*, dans *Revue des Sciences religieuses*, t. XXVIII, 1954, p. 39-57.

2. B. POSCHMANN, o. c., p. 109.

les indulgences, l'Église a continué de se servir des termes dont elle usait anciennement pour remettre les peines canoniques. Ainsi, par exemple « une indulgence de deux ans signifie que l'Église, pour autant qu'il dépend d'elle, est prête à absoudre de la peine temporaire autant qu'exprimait anciennement la rémission de deux ans. Ce que Dieu remet en outre, l'Église ne peut et ne le veut pas définir davantage qu'elle ne le faisait autrefois lorsqu'il s'agissait d'une rémission réelle des peines » ¹.

Quoi qu'il en soit — et surtout dans l'opinion de M^r Poschmann — il y a dans l'indulgence un certain écart entre ce qu'on pourrait appeler la *res* et les *verba*, entre l'indulgence, telle qu'elle est, et la terminologie qui l'enveloppe. La terminologie, strictement juridique et impérative, paraît commander un résultat automatique. En fait, l'indulgence est affaire de foi, de piété, d'humble supplication, d'espérance dans la miséricorde divine.

L'écart entre la *chose en soi* et les *termes* qui la revêtent était surtout considérable, lorsqu'au xiv^e siècle les bulles parlaient de la rémission tant de la *faute* que de la *peine*, ou de la *pleine rémission de tous les péchés* ². Prises au pied de la lettre, ces expressions pouvaient facilement engendrer des confusions. Elles pouvaient paraître rendre illusoire le sacrement de pénitence et supprimer le purgatoire. Que tel n'était pas le sens de ces expressions, les bulles elles-mêmes qui en usaient, en fournissaient la preuve. En même temps qu'elles déclaraient absoudre *a culpa et paena* ou accorder la *plena remissio omnium peccatorum*, elles exigeaient la contrition et la confession préalables.

Il n'en est pas moins vrai que la voie aux abus était ouverte précisément par le décalage entre ce que l'indulgence était vraiment (et que les théologiens ne cessaient de rappeler) et ce que les termes dans lesquelles elle était accordée paraissaient insinuer. Le trafic simoniaque des indulgences se greffait sur ce que les indulgences paraissaient être, non pas sur ce qu'elles étaient réellement. Le langage juridique brouillait

1. *Ibid.*, p. 111.

derborn, 1922 et 1923, t. II, p.

2. Voir N. PAULUS, *Geschichte des Ablasses im Mittelalter*. Pa-

139-148 et *ibid.*, p. 47 sv,

la signification religieuse de l'indulgence et la réduisait souvent dans la pratique à une sorte de *do ut des* mercantile. La superstition populaire et la promptitude de l'esprit humain à matérialiser les valeurs spirituelles étaient astucieusement exploitées, à l'heure du Grand Schisme, par des papes rivaux en mal d'argent pour alimenter leurs budgets de guerre.

Les trois textes, publiés ici, datent de l'indulgence du jubilé proclamé à Prague en 1393. Ils ont été signalés plus d'une fois par des historiens qui s'intéressent à Jean Huss (en cette année, étudiant à Prague), mais ils n'ont jamais été publiés. L'entreprise serait considérable, si on entendait la pousser jusqu'au bout. La publication présente poursuit le but plus modeste de mettre en lumière des fragments choisis à titre exemplaire — en attendant mieux. De toute façon, un aperçu sera déjà donné ainsi sur un essai tenté par les théologiens à l'époque et sur l'esprit qui les animait. Ces textes aideront à recréer une atmosphère et, en particulier, à mieux comprendre les réactions de Jean Huss, lorsque, quelques années plus tard en 1412, l'antipape Jean XXIII publia l'indulgence du jubilé à l'occasion de sa « croisade » contre Grégoire XII.

En premier lieu est reproduit le chapitre premier de la seconde partie du traité ¹ d'un Dominicain anonyme ² sur les indulgences. L'Anonyme soumet à la critique l'expression *plena remissio peccatorum* employée par la bulle d'indulgence

1. Le chapitre a été choisi en raison de son caractère dogmatique, de préférence aux parties polémiques. Le texte suivant nous donne un specimen de ce dernier genre.

2. J. SEDLÁK (*Mistr Jan Hus*. Prague, 1915, p. 10, n. 3) soutient que l'Anonyme était dominicain, sans fournir la preuve qu'il était Henri de Bitterfeldt auquel il l'identifie. Cf V. NOVOTNÝ, *M. J. Hus, Život a Dílo*. Prague, 1919-1921, t. I, p. 50, n. 2. Voir aussi J. TRUHLAR (*Traktat proti milostivému létu 1393*, dans *Věstník České Akademie...*,

t. VII, 1898, p. 271-274), qui attribue la traité au maître Wenceslas de Jičín, surnommé Rohle, curé de la paroisse de Saint-Martin à Prague. Selon N. Paulus (o. c., t. III, p. 10-12), il s'agit bien de Bitterfeldt. Paulus a vu des manuscrits du même traité à Dantzig, Leipzig, Magdebourg et Trèves. Ils tiennent sans doute la clé de l'attribution du traité, et ils devront évidemment être consultés lorsqu'il s'agira d'une édition complète de celui que nous continuerons de nommer, espérons provisoirement, l'Anonyme.

de 1393. Il procède par exclusion. La pleine rémission des péchés ne signifie pas la rémission pure et simple de tous les péchés mortels et véniels. Même le baptême ne peut opérer cela. S'il remet tous les péchés mortels, il n'efface pas les péchés véniels, pour peu que l'âme leur garde de la complaisance. Seule une contrition parfaite et entière ou un très grand amour de Dieu peut effacer jusqu'au péché véniel. La bulle pontificale peut-elle seulement effacer les péchés mortels? Non. Elle suppose cet effacement, puisqu'elle est adressée à ceux qui sont contrits et confessés. On peut se demander alors si *plena remissio peccatorum* signifie la rémission de toutes les peines dues au péché. Mais cela non plus ne se réalise pas. La première peine du péché est la contrition dont rien ou personne ne peut dispenser. La peine *légale* ne peut guère non plus être tenue pour non avenue. Elle relève du droit et reste entière, même lorsque tout est pardonné au tribunal de la conscience et du sacrement. Ainsi, le bigame, venu à récipiscence, demeure *irrégulier*. Le voleur contrit et absous n'est pas dispensé de restituer le bien mal acquis. Reste la peine appelée satisfaction, qui constitue la troisième partie du sacrement. Le pape ne peut la supprimer par sa seule parole. Car la satisfaction rend à Dieu l'honneur qui lui avait été refusé. Elle transforme la faute en expiation, elle guérit le pécheur malade, elle efface la dette. La satisfaction est inséparable du sacrement de pénitence. A supposer que le pape puisse la supprimer d'un mot, il serait en son pouvoir de supprimer le purgatoire. Ce qui ne paraît guère possible. En fait, le pape ne supprime pas la satisfaction. Il dispense du tout ou d'une partie de celle-ci, en garantissant une suppléance empruntée aux satisfactions des saints. Cette indulgence n'est finalement acquise au pécheur repentant qu'après l'entier accomplissement de l'œuvre pieuse prescrite.

Si l'Anonyme admet un pouvoir juridictionnel de l'Église sur les satisfactions dues à Dieu, il met particulièrement en relief que l'indulgence suppose la contrition et la confession. Elle n'efface arbitrairement ni le péché ni la peine. L'Église ne fait que transformer cette dernière en une œuvre satisfactoire moins dure, sans dispenser pour autant des obligations qui découlent de la loi naturelle (restitution) ou des censures canoniques.

Le second des textes publiés ici est emprunté à un sermon du prédicateur Étienne de Kolín sur le thème *Caute ambuletis*¹. Etienne de Kolín proteste contre les abus auxquels les indulgences donnent lieu. Ils proviennent de ce qu'il n'est pas tenu compte des conditions indispensables de leur bon usage. Il y en a quatre. La première est l'autorité de celui qui l'accorde. Il ne fait pas de doute que le pape n'ait le pouvoir d'accorder des indulgences. Les trois conditions suivantes touchent aux dispositions de celui qui les reçoit et à la manière dont elles sont accordées. De celui qui les reçoit, il est exigé un cœur humble et contrit. Les indulgences doivent être données aussi dans un but et avec une intention convenables : l'exaltation de la foi et l'honneur de Dieu. Finalement, l'œuvre prescrite doit viser et conduire au salut de ceux qui l'exercent.

Aucune recherche de théologie spéculative dans ce sermon. Kolín ne vise que la pratique. Il ne soulève aucun doute sur l'existence ou la nature des indulgences, ni sur le droit du Souverain Pontife d'en accorder. Il proteste seulement contre la manière. Au lieu d'être une entreprise profitable aux âmes (*lucrum animarum*), l'indulgence a dégénéré en une entreprise profitable aux bourses (*lucrum bursarum*). Il n'y préside aucun souci, ni des dispositions des bénéficiaires, ni de la foi, ni de l'honneur de Dieu, ni du salut en général. Les donneurs d'indulgences agissent au mépris non seulement des lois canoniques, mais encore de la plus élémentaire honnêteté naturelle.

Le troisième texte est extrait d'un sermon de Matthieu de Cracovie² qui prêche sur le secours que nous pouvons espérer

1. Étienne de Kolín était maître en théologie et le prédécesseur immédiat de Huss comme prédicateur à la chapelle de Bethléem.

2. Matthieu de Cracovie était professeur de théologie à Prague dans le dernier quart du xiv^e siècle. En 1405, il est désigné comme évêque de Worms. Il est légat du pape de Rome Grégoire XII

au Concile de Pise dès la même année. Il mourut en 1410. On a conservé de lui des sermons véhéments contre la décadence du clergé (1384-1386). Il est surtout l'auteur du traité *De Squaloribus Curiae Romanane* (édité dans E. BROWN, *Fasciculus rerum expetendarum et fugiendarum*, t. I. Londres, 1690, p. 584-607).

des saints du ciel. Ce secours est double. Les saints nous aident de leurs mérites et de leurs prières. Leurs mérites nous sont communiqués par les indulgences. Ainsi est introduit un exposé sur celles-ci. Elles ne remplacent pas l'effort personnel. Elles n'effacent pas non plus la faute. Elles ne sont qu'une aide pour expier la peine due au péché.

Comment les mérites des saints viennent-ils à notre secours ? Tout acte accompli dans la charité est à la fois méritoire et expiatoire. Les saints ont abondamment mérité et Dieu leur a donné une récompense surabondante. Ils ont aussi expié, mais ceci beaucoup plus qu'il ne leur était utile. Un *bonum satisfactionis* se trouve ainsi à la disposition des amis des saints. Il leur est communiqué par l'indulgence.

Est-ce de manière entièrement gratuite ? Non, car l'indulgence est toujours attachée à l'une ou l'autre œuvre pie. Elle transforme en somme la pénitence que le pécheur a réellement encourue en une pénitence suggérée par le chef de l'Église. Matthieu de Cracovie suppose évidemment aussi, sans le dire, que la pénitence indulgenciée est moins rude que celle méritée en justice stricte. Les mérites des saints comblent la différence.

On remarquera la distinction entre le mérite et la valeur satisfaisante des actes accomplis dans la charité. Cette double valeur du même acte permet de comprendre que Dieu récompense entièrement — et surabondamment — les bonnes œuvres des saints et qu'il reste néanmoins des mérites à la disposition des pèlerins sur terre. Ces mérites sont de l'ordre satisfaisant ou expiatoire. Alors que Dieu a déjà récompensé les saints en raison de la valeur proprement méritoire de leurs vertus, il reste forcément un « surplus » expiatoire. Il demeurerait inemployé, s'il n'était mis à la disposition de l'Église sur terre.

On remarquera enfin l'insistance de Matthieu de Cracovie sur la place très secondaire que les indulgences tiennent dans une vie chrétienne ordonnée. On peut se sauver sans les indulgences, on ne le peut sans la grâce. Si on recherche les indulgences exclusivement pour elles-mêmes, elles perdent leur efficacité. Car elles supposent non seulement l'état de grâce, mais aussi l'effort personnel d'expiation. Elles ne sont qu'un appoint dont il ne faut user qu'avec une entière discrétion.

Quant au fond de la doctrine proposée, les trois textes se rejoignent dans la doctrine scolastique héritée du XIII^e siècle. L'indulgence n'est nullement une rémission arbitraire ni du péché ni de la peine qui lui est due. Elle est un adoucissement de la peine que l'Église accorde en prélevant sur les mérites superflus des saints ce qui manque à ceux des pécheurs. Mais là n'est pas le véritable intérêt de ces textes. Il est dans l'effort, également traditionnel chez les théologiens¹, de préserver l'indulgence de la corruption, de lui garder un sens chrétien et la cohérence avec la doctrine générale du salut. Étienne de Kolín dénonce l'abus avec la formule la mieux frappée. L'indulgence doit viser le *lucrum animarum non bursarum*. Tous trois insistent sur ce que l'indulgence n'est pas une suppression de la faute ou de la peine, opération dans laquelle ne compteraient plus ni la foi, ni la contrition, ni la poursuite du salut, ni l'honnêteté naturelle. Le Dominicain s'en prend directement aux termes mêmes de la bulle de Boniface IX, la *plena remissio omnium peccatorum*, l'indulgence *a culpa et poena*, termes qui méritèrent encore la condamnation de Clément V (1305-1314)² et qui sont à l'origine de tous les abus.

Nous n'avons donc pas attendu les temps actuels, propices à pas mal de revisions, pour que des voix s'élèvent contre une terminologie inadéquate. Celle-ci a suscité des protestations dès l'origine, mais sans succès. Pourquoi? Si ce n'est parce que, au moins autour de 1400, en plein Grand Schisme, l'impératif du *lucrum bursarum* était plus fort que celui du *lucrum animarum*³.

1. Les références seraient infinies. Voici Durand de Saint-Pourçain : « indulgentiae tantum valent quantum sonant ... ex abundantia meritorum Christi supposito quod in dante sit auctoritas, in suscipiente idoneitas, in causa pietas, scilicet ad honorem dei et utilitatem ecclesiae » (DURANDI A SANCTO PORCIANO, *In quatuor Sententiarum Libros*. Paris, 1550, l. IV, dist. XX, q. 4, in sol : fol. 305 rb). Et Gerson : « trip-

lex conditio ... in largitone indulgentiarum ... quod non veniant in contemptum, quod sint ad publicum profectum, quod non sonent turpem questum. (*Glossula circa versiculos super materiam indulgentiarum : Opera*. Paris, 1606, t. II, c. 355).

2. Voir la note 2, p. 231, au premier texte publié ci-après.

3. N. Paulus (o. c., t. III, p. 12) a reproché à l'Anonyme une certaine obscurité. Il est

[ANONYMI EX ORDINE PRAEDICATORUM] *.

Quid sit plena remissio peccatorum

(H, f. 98 r

B, f. 116 rb).

De primo dico quod hoc complexum *plena remissio peccatorum* potest tripliciter exponi. Et primo sic quod^a confessus [B, f. 116 va] et contritus ratione anni iubilaei consequatur plenam remissionem peccatorum, id est omnium peccatorum vel culparum actualium tam venialium quam mortalium, tamen^b presupposita remissione originalis culpe, ad differenciam remissionis semiplene que aliquando fit dum omnia peccata mortalia remittuntur, multis venialibus remanentibus, eciam quantum ad culpam. Quia non sequitur^c, si dimittitur quodlibet peccatum mortale, igitur quodlibet veniale, quia primum fit per maximam gratiam gratum facientem. Sed quia illa stare potest cum veniali, ideo non tollit venialia, nisi per actum ferventem elicited ex gratia. Nec tamen gratia^d omnia [tollit], sed illa que magis repugnant fervori actuali, secundum BONONIENSEM, *super IV Sententiarum, dist. XXI, q. 1. art. 11, in fine*¹, dicente quod hoc dupliciter contingit, scilicet quando voluntas habitualiter adheret uni veniali et non alteri, et tunc culpa remittitur [H. f. 98 v]

^a B ut
gracia

^b corr. H et B eciam

^c corr. H et B sorti

^d omit.

vrai que sa marche est tâtonnante et qu'il insinue même à un moment donné (*secundo modo ... aliter*) que la *plena remissio omnium peccatorum* ne signifierait que le pouvoir d'absoudre de tous les péchés, même réservés. Ce qu'on ne peut lui reprocher c'est de n'avoir pas mis en excellente lumière ce que l'indulgence n'est pas !

* Le texte est donné d'après deux manuscrits de la bibliothèque de l'Université de Prague : X H 7, f. 98 r à 102 r (H) et III B 14, f. 116 rb à 118 vb (B).

1. Ni ici ni aux références suivantes au *Bononiensis*, il n'est question de MICHEL AYGUANUS DE BOLOGNE (†1400), comme on le constate en consultant les *Quaestiones disputatae in quattuor libros Sententiarum* (Milan, 1510) de ce dernier. Il s'agit donc très probablement de GÉRARD DE BOLOGNE (†1317), dont l'œuvre est restée en majeure partie inédite. Cf B. M. XIBERTA, O. Carm., *De Scriptoris scholasticis saeculi XIV¹ ex ordine Carmelitarum*. Louvain, 1931.

cui non adheret, et remanet culpa cui voluntas adheret, vel ideo quia unum peccatum veniale voluntas plus detestatur quam aliud. Sic gracia plus^e dolet unum peccatum quam aliud. Consimile SANCTUS THOMAS, in *quarto Sentenciarum*, dist. XVI, art. ult¹, dicit quod dimittitur veniale in contricione, sed non quodlibet. Dicitur ergo plena remissio peccatorum data confesso et contrito, cui omnia peccata venialia et mortalia^f dimittuntur.

Quod contingit fieri multipliciter. Uno modo, ratione sacramenti, sicut in baptismo. De quo AUGUSTINUS in *Enchiridion*, c. 2² [dicit] quod in baptismo peccatis omnibus^g moriuntur. Dist. XXIII, c. demum: *Baptismus tollit quicquid in veteri homine gestum est*, Et est AMBROSII, *liber de Officiis*. Item de *Consecratione*. dist. 1, c. 3, <nam> Ex quo hoc meminisse debemus, omnium peccatorum perfectam plenamque remissionem in baptismo fieri, tamen hoc unum est^h dummodo ficcio non obstat. Scilicet que est per se ficcio, sicut peccatum mor-[B, f. 116 vb] tale, vel ficcio secundum quid, que est

^e B magis

^f omit. et mortalia

^g H omnibus in omnibus

H omit. est

1. Dans son commentaire de la distinction XVI du quatrième livre des Sentences (plus particulièrement q. II, art. 1, qa 1, ad 2 ; ibid., sol. 2 et enfin ad 3 de la même solution), saint Thomas enseigne en effet que, contrairement à ce qui se passe pour le péché mortel, les péchés véniels ne sont pas inséparables dans la rémission. La charité exclut tout péché mortel, elle ne supprime que *plus ou moins*, les péchés véniels, d'après le degré de charité du pénitent.

2. AUGUSTINUS, *Enchiridion*... l. unic., c. 43 (PL, XL, 253) : « Nullus est qui non peccato moriatur in baptismo ; sed parvuli tantum originali, majores autem etiam iis omnibus moriuntur peccatis quaecumque male vivendo

addiderunt ad illud quod nascendo contraxerunt ». Le texte est repris par Gratien : *Decret. Gratiani*, pars III, de consecr., dist. IV, c. CXXXIII (Friedberg, I, 1406).

3. AMBROSIIUS, *De Sacramentis*, l. I, c. IV, n. 12 (PL, XVI, 439) : « hic est enim transitus, ideo pascha, hoc est transitus ejus, transitus a peccato ad vitam, a culpa ad gratiam, ab inquinamento ad sanctificationem... » C'est le texte repris par le Décret de Gratien : *Decr. Grat.*, pars III, de consecr., dist. IV, c. 9 (Friedberg, I, 1363-1364). L'idée est bien celle à laquelle l'Anonyme fait allusion mais le texte, tel qu'il le donne, est introuvable tant dans le *De Officiis* de saint Ambroise que dans le Décret de Gratien.

complacencia venialis, et tunc nec in baptismo quis consequitur plenam remissionem, secundum SANCTUM THOMAM, *super IV Sent., dist. unica, de effectu baptismi* ¹, ubi dicit quod venialis culpa aliquando remanet post baptismum. Cuius¹ ratio patet ex dictis.

Secundo, fit hoc fervore^j interiori contricionis sufficienti. Sic SANCTUS THOMAS, *super IV, dist. XVII de contricione* ², dicit quod latro in cruce penitens propter unicum actum interiorem penitencie evolavit. Cui dictum est : *hodie tecum eris in paradiso* ³. Sed non evolasset, si culpam aliquam habuisset. Igitur.

Tercio, ratione superhabundantis amoris dei, quia caritas operit multitudinem peccatorum, sicut contingit in martiribus qui statim evolant^k. De hoc MAGISTER, *in IV, dist. unica* ⁴, ostendit auctoritate beati^l AUGUSTINI, *libri XIII de Civitate dei, c. VII* ⁵ quod qui per confessionem Christi moriuntur, tantum valet eis ad dimittenda peccata^m, quantum si abluerentur sacro fonte baptismiⁿ. Ibidem de CIPRIANO, *lib. IV de Baptismo parvulorum* ⁶.

Sed <quia> penitencia ex se in [H, f. 99 r] quantum habet gratiam sacramentalem, non tollit omnia venialia, nisi de quanto^o contricio sit talis et tanta, ut dictum est. Nec per absolucionem

¹ H eius ² corr. H et B fervori ^k H evolat ^l H omit.
^m corr. H et B ad dimittendum peccata ⁿ H omit. baptismi

1. THOMAS DE AQ., *In libr. Sent.*, l. IV, dist. 4, q. II, art. 1, sol. 1, ad 3.

2. THOMAS DE AQ., *In libr. Sent.*, l. IV, dist. 17, q. II, art. 5, qa 2, sed contra (3).

3. *Luc.*, XXIII, 43.

4. PETRI LOMBARDI, *Sententiae*, l. IV, dist. 4, c. 4 (*sunt et alii*), in initio (Ed. Quarrachi, 1916, t. II, p. 765).

5. AUGUSTINUS, *De Civ. Dei*, l. XIII, c. 7 (PL, XLI, 381): « Nam quicumque etiam non percepto regenerationis lavacro pro Christi confessione moriuntur, tantum eis valet ad dimittenda peccata, quantum si abluerentur

sacro fonte baptismatis ».

6. PIERRE LOMBARD reprend (*Sent., ut supra*) le texte suivant de saint AUGUSTIN (*De Bapt. contra Donatistas*, l. VI, c. XXII, n. 29 : PL, XLIII, 173) qui contient la mention de saint Cyprien à laquelle l'Anonyme fait allusion : « Baptismi sane vicem aliquando implere passionem, de latrone illo cui non baptizato dictum est : « Hodie tecum eris in paradiso » (*Luc.*, XXIII, 43) non leve documentum idem beatus Cyprianus assumit ». Le texte de saint CYPRIEN : *Ep. ad Jubai-anum*, c. 22 (PL, III, 1170).

sine tali contricione, hoc fieri potest, ex quo nec in baptismo quis consequitur, ut dictum est, nec sub clave continentur, quia non pertinent de necessitate ad confessionem, secundum BEDAM¹, super isto JAC. IIP: *Confitemini alterutrum peccata vestra*² (dist. XXII, q. criminis).

Igitur non quilibet contritus et confessus, consequens gratiam anni³ iubilei, habet plenam remissionem peccatorum, quia non venialium. Ex quo sequitur corrolarie quod non omnis talis evolat, si moriatur. Patet quia, manente culpa, manet et reatus, scilicet obligatio ad penam. Sed culpa debet deleri per purgatorium, secundum glossam 1 ad Cor. III⁴, de ligno, feno et stipula [B, f. 117 ra], licet contrarium teneat HOSTIENSIS⁴, *Exempla de Penitencia et Remissione*, *Ad quid valet*, ubi dicit quod in universali, indulgentia, sicut est⁵ anni iubilei, statim quis evolat, sed intelligendum est: premissa

¹ H omit. de quanto

² B omit. II

³ B omit. anni

⁴ H ad

tempus

⁵ H omit. est

1. BEDA, *Super divi Jacobi epistolam*, c. V (PL, XCIII, 39-40): « In hac autem sententia, illa debet esse discretio, ut quotidiana levique peccata alterutrum coequalibus confiteamur eorumque quotidiana credamus oratione salvari. Porro gravioris leprae immunditiam juxta legem sacerdoti pandamus, atque ad ejus arbitrium qualiter et quanto tempore jusserit purificare curemus ».

2. JAC., V, 16.

3. *Glossa interl. ad 1 Cor., III*, 13 (quia in igne revelabitur): « poena purgatoria bonis » (*Biblia sacra cum glossa ordinaria ... opere et studio Theologorum Duacensium*. Anvers, 1617, t VI, c. 219-220).

4. HENRI DE SUSE (de SEGUSIA ou de SEGUSIO), successivement professeur de droit canon à Paris (1241), évêque de Sisteron (1250), archevêque d'Embrun

(1261), cardinal-évêque d'Ostie. D'où HOSTIENSIS. Sa *Somme*, la *Summa Hostiensis*, a été imprimée à Venise en 1480 (sans indication de pages). Voir l. V, c. *De paenitentis et remissionibus*, le paragraphe *Ad quid valet*: « secus de generali et universali per quam omnis satisfactio remittitur quae a solo papa fieri consuevit. Ibi enim evolat si in tali statu moriatur ». On trouve chez N. PAULUS, *op. cit.*, p. 323, n. 4, un autre texte provenant de la *Somme* de l'HOSTIENSIS (sans autre indication) et qui affirme la même idée: « Si papa facit generalem remissionem pro subsidio terre sancte, et aliquis vere penitens et contritus assumit crucem, credens firmiter omnem satisfactionem temporalem remitti, et sic moritur, credendum est quod nec purgatorium sentiat ».

perfecta contricione et sufficienti. Unde BONONIENSIS, ubi *supra*¹, dicit quod *veniale nunquam deletur, nisi voluntas consonet, Unde vix contingit <quod> ei qui proponit morari in veniali peccato, utpote in verbis ociosis, quod etiam, si confiteatur, remittatur ei culpa, nisi forte pro opere illo contra seipsum insurgat, et adeo rugitus rationis fremit, quod bestiales motus sensualitatis gressum figunt², ad modum leontis, quo rugiente, cetera animalia gressus figunt³. Hec ibi.*

Secundo modo intelligitur dari plenam remissionem^v peccatorum confesso et contrito, id est peccatorum mortalium per absolucionem^w domini pape. Sed istud habet instanciam, quod hoc^x non est intelligendum ita simpliciter sicut sonat. Primo, quia^y talis remissio presupponitur ex bulla et non fit ex^z virtute bulle sed contricionis, ut GREGORIUS dicit super psalmum : *Sacrificium deo spiritus contribulatus*² : *In contricione peccata solvuntur, nam hoc fit immediate a deo*³. YSA. 54⁴ : *Ego sum qui deleo iniquitatem.* Et EZECHIEL XVIII⁵ : *Omnium iniquitatum eius non recordabor.* Mediate vero per gratiam iustificantem [H, f. 99v] secundum BONONIENSEM, *dist. XVII, art. 1*⁶. Nisi dicatur quod absolucio operatur remissionem peccatorum, cui cooperatur contricio. Sed hoc non [est] ad propositum, quia hoc etiam alias fit sine anno iubileo, maxime quantum ad absolucionem^a peccatorum, etsi non penarum omnium. Et sic loquitur RICHARDUS, libro *de Interitu malorum* c. 40,⁷ de hiis qui voluntarie peccant et conteruntur, dicens : *accipiunt itaque plenam remissionem commissi criminis, sine ulla remissione condigne satisfaccionis,*

Vel aliter, scilicet quod per hoc conceditur auctoritas plene absolvendi a peccatis omnibus, tam in casibus reservatis domino pape

¹ B figat ^u corr. H figat, B fugant ^v corr. H et plena remissio,
B plena remissio ^w B absolucione auctoritate ^x B licet instanci-
am habet ^y B omit. quia ^z B omit. ex. ^a B solucionem

1. Cf note 1, p. 219.

2. Ps. I, 19.

3. Nous n'avons pu retrouver les paroles citées dans l'œuvre de saint Grégoire ; elles ne se retrouvent pas non plus dans le commentaire d'Héribert de Reggio sur le verset indiqué (PSEUDO-

GREGORIUS, *In VII psalm. paen. Expositio, Ps IV* (c.-à-d. le 50^e du psautier), v. 19 (PL, LXXIX, 595-597).

4. *Isaias*, XLIII, 25.

5. *Ezechiel*, XVIII, 22.

6. Cf note 1, p. 219.

7. ?

quam in^b non reservatis [B, f. 117 rb]. Quod meum non est interpretari, sed eius qui statuit ut exempla de procuracione, capitulo : *petitio* [?]. Tamen, si quis plene absolveretur, id est ab omnibus casibus, non sequitur quod sit propter hoc liber, scilicet a pena et a culpa. Exemplum : absolvatur aliquis auctoritate episcopali in omnibus casibus sibi concessis, et papales casus super se non habeat absolvendus. Non tamen sequitur per hoc quod sit absolutus a pena. Item absolutus in articulo mortis, absolvitur ab omnibus, non tamen a pena. Sic in proposito, plena remissio, nisi aliud importaret, non tolleretur totam penam.

Tercio modo, plena remissio <id> est penarum omnium seu reatum. Ita sumit APOSTOLUS^c, *Rom VIII*¹, dicens *de peccato damnat peccatum*, id est per penam solvit culpam. Isto^d modo sumitur de *Penitencia*, *dist. 1, questio : domum*². Nota ibi. Glossa ita sumit, [nempe] AUGUSTINUS in *Enchiridion*³, loquens de purgandis in purgatorio et liberandis per suffragia bonorum omnium. Dicit : *ut plena fit remissio aut tollerabilior fit ipsa dampnacio* (*XIII, q. II^e non^f timemus*), et vocat ibi plenam remissionem, quoad totam penam sublatam, et tollerabiliorem dampnationem dicit illorum esse qui^g adhuc cremabilia secum portant, ut BONONIENSIS exponit in *quarto, dist. 45*⁴. Sed talis sensus stricte sumptus non est verus, scilicet quod in anno iubileo remitteretur omnis pena debita pro peccatis.

Ubi sciendum quod triplex pena in presentib^h cor-[H, f. 100 r] respondet peccatis simul vel divisim. Prima pena est indispensabilis, scilicet contricionis pena, que debet esse perpetua in presenti. AUGUSTINUS, in *libro de Penitencia*⁵ : *Semper doleat penitens et gaudeat de dolore*. Et GREGORIUS, *super Iob, XIII* : *anima eius in*

^b B omit. in II ^c B apostolus peccatum ^d B iusto ^e H q.
^f B non est ^g H quia ^h H omit in presenti

1. *Rom. VIII, 4* : « et de peccato damnavit peccatum in carne ».

2. *Decr. Grat.*, pars 2a, causa XXXIII, q. 3 (*Tractatus de Paenitentia*), *dist. I, passim*.

3. AUGUSTINUS, *Enchiridion*..., l. unic., c. 60 (PL, XL, 284),

repris par Gratien, dans *Decr. Grat.*, pars 2a, causa XIII, q. 2, c. XXIII (Friedberg, I, c. 728).

4. Cf note 1, p. 219.

5. *Anonymi liber de vera et falsa paenitentia*, c. XIII, n. 28 (PL, XL, 1124).

seipso¹, dicit : *Dignum est ut in seipso homo merores semper inveniat, qui in se gaudia relicto creatore querebat*². Item HUGO, *libro de Sacramentis*³. Cum deus absolvit hominem a culpa, ligat (B, f 117 va] eum vinculo perpetue detestacionis et, per consequens, papa talem penam⁴ tollere non potest. Et ratio est⁵, secundum SCOTUM, *super dist. XIII, quarti libri^k, q. l. art. 1⁴ : peccatum non remittitur sine pena vel equivalenti in acceptione divina. Et quia reatus est obligatio ad penam, ideo non tollitur nisi per solutionem*. Et dicit *ibidem*, quod sumitur a BOECIO, qui dicit quod pena est reordinatio culpe, ita quod non potest relinqui aliqua culpa in universo, cui non pena correspondeat ordinata. Et simpliciter est melius peccatorem esse correctum in pena quam alias sine pena. Hec ibi⁵. Tamen, *ibidem* tenet quod, de potencia absoluta, deus potest unum ab alio separare, sed non de dei potencia ordinata. Unde ANSELMUS, *lib. Cur deus homo, c. XXII*⁶, dicit quod peccatum dimitti impunitum <est dimitti ordinatum [?] quod> deus non facit. Et ideo patet quod pena contricionis debita peccatis remissis non tollitur quacumque absolutione, sed tantum^l finitur evolacione^m.

Secunda pena est fori ecclesiastici et legis secundum utriusque iuris determinaciones. Sicut est satisfaccio iniuriarum, recompen-

¹ H omit. penam

² H omit. est

^k B omit. libri

B tamen

^m B absolutione

1. Job, XIV, 22 : « et anima illius super semetipso lugebit ».

2. GREGORIUS, *Moralia*, l. XII (in cap. XIV, vers. 22), c. XXII, n. 27 (PL, LXXV, 1000).

3. Cf HUGO A SANCTO VICTORE, *De Sacramentis*, l. II, pars XIV, c. IX (PL, CLXXVI, 576-577). L'idée est encore plus nettement exprimée par RICHARD DE SAINT-VICTOR, *De Potestate ligandi et solvendi*, c. III (PL, CXC-VI, 1161) : « et qui prius tenebatur debito damnationis, modo jam tenetur debito expiationis ».

4. FR. JOANNIS DUNS SCOTI,

In quatuor libros Sententiarum perutiles Quaestiones, l. IV, dist. XIV, q. 1, art. 2 (Edition de Venise, 1597, t. IV, fol. 86 rb).

5. BOETIUS, *De consolatione Philosophiae*, l. IV, prose 4, n. 13 (Corpus Christ., XCIV, 74) : « Feliciores, inquit, esse improbos supplicia luentes quam si eos nulla justitiae poena coerceat ».

6. ANSELMUS, *Cur Deus homo?* l. I, c. 19. (*Opera*, éd. F. S. Schmitt, t. II, p. 85 : « sine satisfactione, id est debiti solutione spontanea, nec Deus potest peccatum impunitum dimittere »).

sacio^a lesionis et condemnatio malefactorum^c, sicut heretico relapso debetur pena ignis, privatio rerum, etc., secundum *Decretum lib. VI, de Heresibus* ¹, similiter irregularitas que consequitur homicidium vel sententiam excommunicationis, similiter suspendium quod debetur furi. Neque has penas tollere poterit annus^p iubilaeus. De irregularitate patet, quia nec baptismus hanc tollit, ut in [H, f. 100 v] bigamo. De hoc concordant^r doctores omnes. De aliis vero patet ratione et auctoritate, quia per forum consciencie absolutus, per hoc non satisfacit iudicio fori contenciosi, sicut patet.

Secundo patet quia papa non potest tollere illud quod lege divina determinatum est. Sed de lege divina est^r accio iniuriarum ut de restitutione spontanea^s rei ablate. Patet auctoritate. Sic teneo, secundum SANCTUM THOMAM, in quarto [B, f. 117vb] *Sententiarum, de indulgenciis* ² dicentem, quod per indulgencias liberatur homo a pena debita in foro penitenciali, sed non concedit hoc de fore contencioso.

Tercia est pena sacramentalis exterior, et ista ponitur tertia pars penitencie. Et est satisfaccio, que maxime fit per opera penalia per que ablatus redditur honor deo. Propter quod oportuit et Christum pati pro peccatis ut satisfaccione sua honor sufficiens deo redderetur. Ut probat ANSELMUS per multa, *libro 1, Cur deus homo* ³. Item GREGORIUS in *Omelia* ⁴: *Justum est ut peccator tanto maiora sibi inferat lamenta per penitentiam, quanto maiora intulit dampna per culpam*. Pro quo BONONIENSIS ⁵, *super IV, dist. XV, q. II, art.*

^a H recompensacionis

^c H maleficorum

^p B omit. annus

^q corr. H et B sunt

^r H omit. sed de lege divina est

^s B omit.

spontanea

1. La référence donnée ici ne correspond à rien de bien précis dans le Décret de Gratien, mais il suffit de parcourir les collections des Décrétales pour s'assurer que l'Église prévoit de fait les peines rappelées ici pour les hérétiques obstinés.

2. A propos des pénitences imposées aux religieux au chapitre des coupes, saint Thomas rappelle le principe auquel l'Anonyme se réfère : « Nec iterum per

indulgentias dimittuntur poenae injunctae in capitulo, quia in capitulo agitur forum quasi iudiciale magis quam poenitentiale..., sed absolvitur a poena injuncta vel debita pro peccato in fore poenitentiali » (*In IV Sent.*, dist. XX, q. I art. V, qa 2, ad 2).

3. ANSELMUS, *Cur deus homo* ? l. I, c. 1 (*Opera*, éd. F. S. Schmitt, t. II, p. 47, sv.).

4. ?

5. Cf note 1, p. 219.

3, quatuor adducit rationes. Prima est, quod honorem dei ablatum^t debet reddere amplius quam si non alias abstulisset. Ideo requiritur ut non tantum deo famuletur per bonam operacionem, verum etiam ut^u deiciat se^v quis seipsum^w per penam assumptam. Secundo, quia optime culpa reordinatur in pena. Tercio, quia est infirmi curacio. Quarta, quia est debiti solucio.

Utrum autem papa nudo verbo possit dare contrito plenam remissionem, sine propria satisfaccione penali, non videtur omnimode bene notum. Credo tamen quod non. Et huic dicto doctores satis concordant, ut dictum est supra, quia alias per illam remissionem^x posset tollere penam purgatorii et omnes qui essent ibi totaliter liberare, solum ex eo quod anime ille essent sicuti sunt contrite. Ideo in bulla, papa opera quedam penalia exprimit pro satisfaccione, scilicet peregrinari^y. Item ex hoc infertur quod nec sensus tercius simpliciter stare potest. Ideo dicit BONONIENSIS, *sentencia de Indulgentiis, q. II. art. V*¹, quod relaxacio importat [H, f. 101 r] iudiciariam absolucionem, bonorum comunicacionem et aliquam commutacionem in penam voluntarie iam assumptam.

Sed quarto [B, f. 118 ra] modo intelligitur plena remissio peccatorum, id est penarum sufficienter in^z satisfaccione debita solvendarum. Sed juxta hoc multipliciter locuntur doctores. Primo enim secundum GAMFREDUM in *Summa*², talis remissio intelligitur de penitencia iniuncta in fore ecclesie. Et hoc patet, quia <ex> hoc episcopi in litteris suis ponunt, scilicet de iniunctis penitenciis relaxamus. Et concordat HOSTIENSIS, *de Penitencia et Remissione, Ad quid valent*³, ubi dicit sic : *Relaxacio fit a superiore illo qui im-*

^t B ablatum deo
sum

^u B quod
^x B per illam rationem

^v B omit. se
^y B tripliciter

^w H omit. seip-
^z H inde

1. Id.

2. GANFREDUS (appelé aussi GALFRIDUS, GAUFREDUS, GOFREDUS ou GOD(D)OFREDUS) DE RANI (†1245) est un canoniste dont la *Summa* (1241) sert souvent de manuel dans l'enseignement du droit canon : *Summa perutilis d. Gofredi super titu[los] Decreta[lia]*. Venise, 1502. On lit l'opinion qui lui est attribuée ici au

l. V, chap. *de penitenciis et remissionibus*, fol. 95 va.

3. Dans la *Summa Hostiensis*, l. V, chap. *de penitenciis et remissionibus*, paragr. *Ad quid valent*, il n'est pas question de cela, mais on trouve *ibid.*, au paragr. *Quis posset*, non pas les termes cités mais l'idée défendue par l'Anonyme

posuit eius^a rationem. Ponit HENRICUS DE PRIMARIA in *tractatu de Clavibus*¹, dicens quod *nulla indulgentia habet locum^b debita remittendi, ubi debitum non est adiudicatum*. Ideo non ante confessionem consequitur quis indulgentiam. Sed quia multa peccata^c latent nos de quibus per confessorem non fit iudicium, nec penitentia imponitur de occultis oblitis seu alias non confessis, ideo videtur quod relaxatio indulgentiarum non tollat nisi penam iniunctam, quia secundum illud quod non est confessus, relictus est iudicio dei nec de hoc iudicat ecclesia sed^d deus. Ista ratio trahitur ab HUGONE, in *libro II de Sacramentis, parte XIII, de Penitentia*² ubi dicit quod *opus iudicat homo, sed deus occultum*. Idem vult SCOTUS, *super dist. XIX quarti partis penitencie*³, ubi dicit : *Circa idem sunt remittere et retinere, sed non remittit quis nisi cognita, ergo nec retinet*, tangens illud : *quorum remiseritis peccata*. Sed si quis obiceret quod^e absolutio etiam fit^f de oblitis inter iudicium confessoris et^g etiam de occultis, sed hoc non solvit, quia talis, dum occurrunt^h memorie, tenetur oblita huiusmodi confiteri, ut doctores tenent, propter penitentiam iniunctam. Alii dicunt, ut ASTEN in suo *libro V*⁴ ubi agit de *Indulgentiis, in principio*, quod intelligendum est, *sive penitentia sit iniuncta sive non* [B, f. 118

^a B cuius
et B nisi

^b B recurrent

^b H omit. locum
^e corr H et B quia

^c H omit. peccata
^f H omit. fit

^d corr. H
^g B sit

1. Rien n'est connu d'un traité de ce nom de la main d'aucun des trois Augustiniens d'Erfurt qui portaient le nom d'Henri de Frimaire au xiv^e siècle. Cf N. PAULUS, *o. c.*, t. I, p. 377. Voir aussi ci-après à la note 2, p. 230.

2. HUGO A SANCTO VICTORE, *De Sacramentis*, pars XIV, c. 7 (PL, CLXXVI, 564) : « Deus voluntatem pensat, homo opus iudicat ».

3. Je ne trouve pas les termes cités par l'Anonyme. L'idée est exprimée par Scot, *In quatuor libros Sententiarum perutiles Quaestiones*, l. IV, dist. XVII, q. I, art. 1 (Édition de Venise,

1597, t. IV, fol. 102 vb) : « sacerdos non retinet aliqua nisi aliquo modo sibi accusata ».

4. Celui qui est nommé ici ASTEN est un Anonyme de l'ordre des Frères mineurs. Il est nommé souvent ASTESANUS ou ASTEXANUS du nom de son lieu d'origine ou de profession († autour de 1330). Sa Somme, plusieurs fois éditée, date de 1317. La phrase citée ici se trouve littéralement dans la *Summa Astexana*. Venise, 1478, t. I, l. V, de *sacramento penitencie*, dernier paragraphe : *de indulgentiis*.

rb]. Et hoc satis concordat prioribus dictis in primo tractatu de satisfaccione aliena, que solvit debitum, sive a¹ sacerdote impositum, sive secundum dei iusticiam pretaxatum. Tamen, sive primo modo, sive secundo modo, verior est^l quartus sensus [H, f. 101 v] de plena remissione peccatorum secundum interpretationem indulgenciarum.

Ideo notandum est quod sic indulgencia est^k relaxacio. Et dicit CANCELLARIUS PARISIENSIS, *super IV, dist. XX*¹, quod est *maioris satisfaccionis in minore competens et discreta commutacio vel pene temporalis debite permissa diminucio*^l. Hec ille. Tamen ista descriptio utraque potest competere absolucioni cuiuslibet sacerdotis, qui ex vi claviu[m] partem eciam pene dimittit, et ex caritate^m minorem satisfaccionem iniungit. Non tamen dat indulgencias, prout sumitur hoc ut supra. Ideo aliter dicitur quod indulgencia sive relaxacio est relevacio pene debite pro peccatis, seu reatus, per thesaurum ecclesie consecuta eiusdem auctoritate, ut patebit inferius in processu. Talis descriptio potest esse communis eciam ad indulgenciam particularem quam episcopi concedunt, vel universalem et totalem, sicut papa concedit, ut in proposito que describitur plenaⁿ. Sic plena remissio est plena satisfaccio peccatorum in fore penitencie per thesaurum ecclesie communicata.

In qua descriptio[n]e primo^o ponitur *satisfaccio* pro genere, quia non^p simpliciter condonantur peccata ut impunita transirent, sed propria ex^q aliena pena ac meritis relaxantur. *Plena* ponitur, ad differenciam remissionis parcialis, puta XL dierum et huiusmodi. *Peccatorum* ponitur, ad differenciam debitorum alterius generis, sicut est pecunie, vel debitum restitutionis. *In foro penitencie* ponitur, ad differenciam satisfaccionis que fit secundum legem in foro contensioso. Item ad excludendum suffragia que animabus in purgatorio conferuntur, non per modum indulgencie. *Per the-*

¹ B omit. a ^l B sit ^k corr. H et B vel ¹ H omit. vel
pene temporalis, etc. ^m corr. H et B causa ⁿ B omit. plena
^o B primum ^p B omit. non ^q corr. H et B et

1. Il n'existe pas de commentaire de Gerson sur les *Sentences*. Il a donné la définition suivante des indulgences : « dare indulgentias non est proprie absolvere a peccatis, sed est de paenitentia

debita relaxare, vel in toto vel in parte » (*De Absolutione sacramentali*, dans *Opera*. Paris, 1606, t. II, c. 327). Cf *De Indulgentiis*, ibid., c. 350.

saorum ecclesie, etc. ponitur ad differenciam [B, f. 118 va] satisfacionis proprie, in quantum proprio usui commendantur bona propria que indulgencias non faciunt.

Ex quibus sequitur quod relaxacio talis plus est quam bonorum communicacio, quia secundum fieri potest sine auctoritate, primum^r autem non. Secundo, differt relaxacio et communicacio, quia relaxacio est de preteritis malis, communicacio dumtaxat de bonis sive presentibus, preteritis vel futuris, secundum BONONIENSEM, *super dist. XXIIII, quarti Sentenciarum*^{1 s}. Tercio, quia omnis relaxacio includit comunicacionem et non e contrario. Quarto, quia non omnes percipiunt indulgencias qui participant thesauris ecclesie.

Quinto, idem est dicere plenam remissionem [H, f. 102^r] sicut absolucionem a pena et a culpa, secundum DURANDUM² et HENRICUM DE PRIMARIA³ tantum secundum modum predictum. Sed ALMONIUS, in tractatu suo *de Indulenciis*⁴, dicit quod papa illis verbis

^r corr. H et B secundum

^s B omit. sentenciarum

1. Cf note 1, p. 219.

2. Durand ne dit pas que la *plena remissio* est identiquement l'*absolutio a poena et a culpa*. Il n'en parle pas et exclut de l'indulgence toute rémission de la faute. Cf DURANDI A SANCTO PORCIANO, *In quatuor Sententiarum libros*. Paris, 1550, l. IV, dist. XX, q. III, IV et V, fol. 304 ra-306 ra.

3. Le Commentaire de HENRI DE FRIMAIRE sur les *Sentences* a été perdu. Il n'y a rien de sa main sur les indulgences dans : *Petri Lombardi ... Sententiarum textus ... cuilibet distinctioni Henrici Borichemii propositiones, Egidii de Roma elucubrationes, Henrici de Primaria additiones...* Bales, 1516.

4. On connaît le nom d'Almonius par la citation qu'en fait ici l'Anonyme et par Wigelius qui lui attribue au chapitre 23

de son traité sur les indulgences (1436-1441) une *Repetitio capituli* « *Quod autem* ». Le traité de Wigelius est resté inédit, sauf le chapitre sur Huss, imprimé par CH. G. F. WALCH dans ses *Monumenta mediæ ævi*. Göttingen, 1761, t. II, 1, p. 25-66. Mais N. Paulus, (o. c., I, p. 392) a transcrit un passage d'Almonius, trouvé dans Wigelius et qui répond aux préoccupations que l'Anonyme lui attribue ici. L'absolution *a culpa et poena*, formule dont Almonius n'admet pas que le pape se soit servi, veut dire : « si aliquis sit vere penitens et confessus et papa dat plenam, plenariam vel plenissimam indulgentiam peccatorum, stat illum absolutum esse a pena et culpa, a culpa mediante contritione, a pena mediante potestate clavis quam habet papa ».

non utitur, ut patet exemplis^t de *Penitencia et Remissione*, [c.] *Abusionibus*^u ¹ ubi dicit : *ut verbis eorum utamur*, quasi diceret *non nostris*, ut patet [eciam] exemplo de *Privilegiis*, c. *Religiosi* ² Hec ille. Sed non obstat dictum secundum bonum intellectum, quia talis trahitur ex *Glossa ad Rom. VI*³, ubi dicitur quod Christus sua simplici morte in nobis duas mortes consumpsit, scilicet culpe et pene.

Sexto <quod> hac relaxacione aliter fit plena^v remissio quam in baptismo et in religione, sed simile est cum terrestri^w peregrinatione. Primum ponit AMBROSIIUS in *glossa ad Rom. XI* ⁴ ubi dicit : in baptismo gratis omnia condonat deus. Patet quia non imponitur penitencia nec datur absolucio, que omnia hic occurrunt. Secundum patet per SANCTUM THOMAM in *Summa*, ⁵ quia per ingressum religionis quis se submittit arte penitencie. Ideo consequitur plenam remissionem, eciam posito quod morte preventus onera

^t corr. B et H exempla

^u B abusibus

^v B pena

^w B terrestre sicut

1. CLEMENTIS PAPAE V, *Constitutiones*, l. V, tit. IX, de *Paenitentiis et Remissionibus*, c. II, *Abusionibus* (Friedberg, II, 1190-1191).

2. *Ibid.*, tit. VII, c. 1 (Friedberg, II, 1186). Les mots *ut verbis eorum utamur* se trouvent dans les deux documents cités par Almonius. Clément V ne condamne pourtant l'indulgence *a paena et culpa* que lorsqu'elle est accordée par ceux qui ne reçurent pas de juridiction à cet effet du Saint-Siège. Avant lui, Boniface VIII avait accordé déjà, en 1300, und indulgence *plenam... largiorem, plenissimam omnium peccatorum* (*Extravagantes communes*, l. V, tit. IX, c. 50 : Friedberg, II, 1303-1304).

3. *Glossa ordinaria*, in *Rom.*, VI,6 (PL, CXIV, 488), sous le

nom de WALAFRID STRABON (IX^{s.}), en réalité ANSELME DE LAON (XII^e s.).

4. Les paroles attribuées à saint Ambroise ne se trouvent pas à la référence indiquée, mais saint Ambroise s'est fréquemment exprimé dans le sens que l'Anonyme lui prête. Par ex. *Comm. in epist. ad Rom.*, c. IV, v. 8 (PL, XVII, 88) ; *ibid.*, c. VI, v. 2 (PL, XVII, 104) ; *ibid.*, c. XI, v. 29 (PL, XVII, 161). Dans le dernier passage, saint Ambroise déclare : « donum enim Dei gratis donat peccata in baptismo ».

5. THOMAS DE AQ., *Summa theol.*, IIa IIae, q. CLXXXV, art. 1, ad 4 : « Status religionis est convenientissimus paenitentiae locus ».

non sustineat. Non sic de anno iubileo, in quo si quis confiteretur [B, f. 118 vb] et peregrinationem non expleret^x, non consequeretur remissionem illam, sed sicut est in peregrinatione terrestri, secundum HOSTIENSEM¹, qua consumata, quis consequitur plenam remissionem, et^y sicut canoniste tenent de cruce signatis, quodammodo^z idem est sic in proposito.

Ex hiis concluditur quomodo debeat intelligi verbum in bulla positum de plena remissione omnium peccatorum.

[EX SERMONE SYNODALI STEPHANI DE KOLÍN : CAUTE AMBULETIS] *

[f. 74 rb] Audite, inquit PROPHETA, verbum domini : *Bonas facite vias vestras et studia vestra. Si feceritis iudicium inter virum et proximum, advene et pupillo et vidue non feceritis calumpniam, nec sanguinem innocentem effuderitis, non furtum non adulterium non falsum testimonium et tunc habito vobiscum in sempiternum*². Similiter et dicendum. Annunciandum est illud quod habetur Mr IV : *Si offers munus tuum ad altare et ibi recordatus fueris quia frater tuus habet aliquid adversum te, relinque ibi munus tuum ante altare, et vade prius re*-(f. 74va) *conciliari fratri tuo, et tunc veniens [offers] munus tuum*³. Ecce hiis et similibus semper vel frequenter omnes et singuli forent amonendi, sed heu, iam questores et anni iubilei ac ecclesiarum fabrice promotores annum remissionis clamant et predicant, vento adulacionis populum in verbis mendacii confidere facientes, asserentes hoc idem quod et pseudo prophete in templo domini olim mendaciter predicabant, videlicet *templum domini sanc-*

^x B suppleret

^y B omit. et ^z B quod

1. L'Anonyme ne dit pas où il a trouvé cette opinion dans l'*Hostiensis*. Celui-ci semble affirmer le contraire. Si un pénitent n'a pas accompli sa pénitence au moment d'arriver *in articulo mortis*, il ne faut pas désespérer de lui, dit-il. Sa charité peut même être telle qu'elle efface toutes les peines (*Summa Hostiensis*, l. V, c. de *paenitentiis*

et *remissionibus*, paragr. *Que pena*).

*. D'après le manuscrit de la bibliothèque de l'Université de Prague : U. K. Praha, MS X C, 3, f. 74rb à 75ra.

2. Jerem., VII, 3, 5, 6, et 7. Vulgate : *habitabo vobiscum in loco hoc*.

3. *Matth.*, V, 24.

*tum est, templum domini sanctum est, templum domini sanctum est*¹, hoc est, ut dicit GLOSSA, quod *tales pseudo et sacerdotes predicant et dicunt : peccata in deum sive in proximum commissa sola in templo oblatione benignissime indulgentur*². Sic et, heu, hiis modernis temporibus, dicti questores oleo adulacionis peccatores liniunt dampnabiliter et inpingwant, cum tamen magis peccator corripiendus sit in carne^a, ut spiritus redeat ad dominum et salvus fiat, quam quod laudetur in desideriis suis, et demum in foveam scandalorum exicialiter detrudatur. Porro ipsi taliter dogmatizantes^b *libertatem venie illis promittunt, qui tamen servi sunt corrupcionis*. PETRI 2.³ *Hii secundum desideria sua ambulantes, os eorum loquitur superbiam, mirantes, id est mira dicentes vel mirabiliter laudantes personas, questus causa*. JUDE, *capitulo unico*⁴. Tales etenim questores templorum magnitudines mendose promovent, policiones precum et picturas^c nequiter procurant, in quibus habent curiosi divites quomodo delectentur, sed non unde miseri sustentantur. Muros auro ac coloribus vanis vestiunt, filios autem dei nudos, fame et macore^d consumptos, <et> miserabiliter derelinquunt. Ve tamen dampnationis perpetue salvator conminatur illis, Mr 23, *qui metham, ciminum et anetum decimatis*⁵, hoc est qui minora legis faciunt et docent, graviora vero legis, que sunt misericordia et iudicium, scilicet fori penalis ac satisfaccionis debite, docere vel facere obmittentes, cum tamen hec secundum congruenciam et modum facere oportet, *alia vero non obmittere*. Mr, *ut supra*. Hinc est abusus ille^e : preciosum thesaurum dominicum dissipant. Magis utique <quam> dissipant quem tamen dominus Ihesus acerrimis vulneribus et sudore <suo> sui rosei sanguinis in cruce toto extensus corpore labor[*f. 74vb*] riosissime acquisivit. Utinam igitur illi indulgenciarum^f ordinatores vellent advertere que et quot condiciones sufficiunt ad talium indulgenciarum gratias obtinendas.

^a corr. in via^b corr. domasitantes^c corr. pictones^d corr. macre^e corr. abusum illum^f corr. indulgenciam

1. Jerem., VII, 4.

2. ?

3. 2 Petri, II, 19. Vulgate : *libertatem illis promittentes cum ipsi servi sint corruptionis*.4. Jud., I, 16. Vulgate : *Hi**sunt murmuratores querulosi, secundum desideria sua ambulantes, et os eorum loquitur superba, mirantes personas, quaestus causa*.

5. Matth., XXIII, 23.

Pro quo est advertendum quod GLOSSA[TOR], que videtur esse Johannis monachi super constitutionem Bonifacii VIII, que est *Antiquorum habet fida relacio*¹, dicit quattuor condiciones principales ad hoc pertinere ut indulgenciarum gracie suum debitum sorciantur effectum. Prima est auctoritas in conferente sive in dante indulgencias. Quas quidem in petro et eius successoribus esse et fuisse plenarie, nullus omnino sane fidei habet dubitare. De eadem tamen auctoritate dicit idem GLOSSATOR quod, licet papa plenitudine[m] habeat potestatis in ecclesia[m] illam, tamen non habet ut dominus, sed ut minister et dispensator domini principalis. Unde licet papa non habeat superiorem in terris, illum tamen habet in celis. Et subditur ibidem quod dispensacio talium bonorum fieri non debet, nisi in illis in quibus verisimiliter apparet quod dominus, cuius sunt bona, consensum adhiberet, ita ut potestas sub ratione restringatur. De quo habetur in q. 3. Illa secunda condicio est ydoneitas in recipiente, hoc est, quod assit cor contritum et humile, nam actus activorum sunt in paciente predisposito, et <de>, anima de cuius² idoneitate Christi fideles precipue instrui deberent. Sed prememorati questores, habito sive intento, scilicet questu pecunie, cetera salutem anime concernencia, penitus non advertunt. Tercia est pietas in fine. Hoc est ut per intelligencias attendatur exaltacio fidei catholice et honor dei. Quarta est utilitas in opere, id est, ut salus dictorum Christi fidelium rebus omnibus et suis^h preponitur. Si vero alius finis, scilicet pecunie vel questus queritur tunc, ut dicit idem doctor¹, indulgentia simpliciter non valeret.

Vellet igitur deus, ut illi dictarum indulgenciarum procuratores pretactas et non alias condiciones observarent, ut non videlicet bursarum sed lucrum potius quererent animarum. Sed, heu, occultata¹ fide, oppositum exprimitur in effectum. Nam iniustas ibidem iniungunt penitencias et absoluciones [f. 75ra]. Quas virtute istius gracie faciunt in terris, non forte rate habebuntur et in

² corr. qua^h corr. sui¹ corr. confessio¹ corr. occulta

1. La constitution *Antiquorum habet fida relatio* de Boniface VIII se trouve dans les *Extravagantes communes*, l. V, tit.

IX, de Poenitentiis et Remissionibus, c. L (Friedberg, t. II, c. 1303-1304). Je n'ai pu identifier le GLOSSATOR.

celis. Unde compertum est quod ab irregularitate, ab excommunicationibus, tam ab homine quam canone latis, ymo, et quod monstruosius est, et a debitis personalibus absolvere nitebantur. Quidam eciam adulteria in matrimonia irregulariter commutabant, Ecce quam deformis monstruositas et monstruosa deformitas! Dignos venia predicant, qui tamen odio digni sunt et a participatione fidelium merito excludendi. O quot, heu, istis mestis temporibus, strages, incendia ecclesiarum, villarum, civitatum ferunt desolaciones. Ex hiis tamen omnibus nec unus quidem compertus est qui, per penitentiam et congruam satisfaccionem, redderet et daret gloriam deo, satisfaciens proximo ut deberet. Sed, ut creditur, remissa peculiare penitencie indisposito^k, ut tollit hec omnia et absolvit, iam enim, ut ita dicam, pauci denarii in absolucionis beneficio efficiunt quod quidam, longa vie racione ...

EX SERMONE MATTHIE DE CRACOVIA SUPER LUC XVI, 9 :

facite vobis amicos de mammona iniquitatis ut cum defeceritis recipiant vos in eterna tabernacula *.

[f. 98 r] Ostenditur nostra magna de amicis indigencia, et hoc ideo quia id in quo nos deficimus ab ipsis, accipimus vel accipere possumus. Circa quod advertendum quod nullus adultus usum rationis habens potest salvari ex alienis meritis, sine propriis. Et ad hoc innuendum dicit Salvator : *ut cum defeceritis* ¹. Non, inquam, cum omnino nichil boni feceritis, sed cum faciendo fideliter diligenciam vestram, defectum aliquem habueritis. In hoc succurent vobis ut recipiamini in eterna tabernacula. Succurunt autem vobis ad hanc nostram recepcionem dupliciter : primo, ut a deo recipiamur nos adiuvando ; secundo, nos quantum est de se cum gaudio recipiendo. Primum [f. 98 v] faciunt dupliciter. Preterita huius vite bona nobis communicando. Secundo, eciam de presenti pro nobis orando.

Quoad primum, sciendum quod, quia deus omnes sanctos et beatam virginem remunerat ultra condignum et plus quam nunquam meruerunt, et sufficientissime retribuit pro omnibus bonis que fe-

^k corr. in posito

*. D'après Bibliotheka Jagiellonská (Cracovie) MS 2286, f. 98r à 99r.
1. Luc., XVI, 9.

cerunt, posset aliquis querere quomodo nobis possint ipsorum merita succurere, pro quibus ipsi ultra quam meruerunt sint remunerati. Ad quod potest dici quod quodlibet opus ex caritate factum duo bona includit, quia videlicet est meritorium eterni premii et satisfactorium pene pro peccato debite. Si quis enim dicit oracionem pro aliquo ex caritate vel dat elemosinam, prodest quidem illi, sed nichilominus meretur premium eternum. Unde sibi PROPHETA : *oracio mea in sinu meo convertetur* ¹. Et est hoc valde consolatorius peccatoribus quod, quando quis, penitens vere, dicit vel facit aliquid ex caritate pro penitencia sibi iniunctum, nichilominus meretur per hoc [tantum] de eterno premio quam si ex eadem caritate diceret et pro nullo peccato satisfacere haberet. Quia igitur sancti multa bona et magna fecerunt per que magna premia meruerunt, et plures eorum non tam magna satisfaccione indiguerunt, ymmo aliqui valde modica, deus remunerat eos, scilicet sanctos, premiis que meruerunt. Sed ne hoc sit inane et quasi perditum, quod opera eorum erant satisfactoria, cum ipsi illo non indiguerunt, istud bonum satisfaccionis communicatur in indulgenciis amicis sanctorum, hiis qui sunt in gracia dei et non aliis. Et est valde notandum quod, quia per indulgenciam non dimittitur vel remittitur nisi pena, quisquis principaliter hoc querit in indulgenciis, quod per eas datur videlicet remissio^a pene, ille non est capax indulgenciarum, quia quilibet debet principaliter gloriam dei querere et eternam salutem suam. Potest tamen homo bene et meritorie querere remissionem pene, non principaliter, sed propter acceleracionem visionis domini, ut non [f. 99r] diu post mortem careat beatifica dei visione vel ex aliqua alia bona causa finali. Et ideo homines deberent magis esse solliciti quod obtinerent dei gratiam quam quod mererentur indulgenciam, quia indulgencie sine gracia non veniunt, sed gracia gratum faciens semper sufficit ad salutem. Et quia, inter omnes sanctos post deum, beata virgo plura et maiora opera fecit et nulla satisfaccione indiguit, quia nullum peccatum commisit, ideo speciali affectu eius ecclesie visitande sunt et reliquie honorande, ut communicentur nobis eius opera de quanto sunt satisfactoria. Nichil enim videtur esse indulgenciarum donacio nisi operis satisfactorii

corr. remissionem

1. Ps XXXIV, 13.

in aliud opus commutacio. Quasi dicat deus vel vicarius Christi : tu teneris tantum ieiunare vel orare, fac illud servitium beate virgini vel tali sancto et sis de illo solutus.

Non solum autem sancti communicant nobis bona sua, sed etiam orant pro nobis et desiderant nos cum gaudio recipere. Non impediamus ergo nostrorum et ipsorum gaudium per vitam nostram malam, sed studeamus ita deflere peccata, emendare mores et in omnibus ita vivere quod ipsi de nobis et nos cum ipsis possimus iugiter gaudere. Quod nobis concedat. Etc.

SUMMARIUM

Tres textus, occasione indulgentiae jubilai proclamati Pragae, anno 1393, conscripti, hic in lucem dantur : 1° caput primum secundae partis tractatus De Indulgentiis, auctore anonymo ordinis Praedicatorum (forte Henricus de Bitterfeldt) ; 2° Excerptum e Sermone synodali « Caute ambuletis » Stephani de Koln ; 3° Excerptum e Sermone super Luc., XVI, 9 Matthiae de Cracovia. Doctrina a tribus eadem proponitur, nempe communis scolasticorum. Mirandum interdum modum quo auctores laboriose salvare nituntur sensum indulgentiarum genuinum cui termini aliqui bullae (absolutio a culpa et poena ; remissio omnium peccatorum) parum faventur.

De laatste tien levensjaren van bisschop C. F. Nelis

(vervolg)

DOOR

Carlo DE CLERCQ

(Antwerpen)

VI. — TE BOLOGNA

Over Innsbruck en de Brenner heeft Nelis op 25 november Trente bereikt ; over Mantua¹, Cremona, Milaan², komt hij op 12 december te Parma aan, waar hij persoonlijk kennis maakt met Bodoni en onmiddellijk akkoord sluit om bij hem *L'aveugle* en de *Prodromus* te herdrukken ; op 23 december³

1. Hij komt er aan op 29 november en maakt kennis met de jezuïeten Xaverius Bettinelli en Jan Andrès. Hij schrijft hen een brief in de zeer vroege morgen van 30 november om aan te kondigen dat hij hen nogmaals komt bezoeken. Die brief, en vijf andere van Nelis aan Bettinelli, zijn bewaard in de Biblioteca comunale te Mantua. Een gedicht aan Bettinelli gericht staat in een verzenbundel van Nelis, bewaard op het Archief van het bisdom Breda. Nelis ontmoette ook te Mantua de markiezin Murari Bra Bianchi. In het P. S. van een brief aan Andrès vraagt Nelis hem bij Bodoni aan te bevelen. Andrès stuurde dit P. S. samen met enkele lijnen van zijn hand aan

Bodoni (stuk bewaard in de Biblioteca Palatina te Parma).

2. Hij maakt er kennis met graaf Gian Rinaldo Carli, staatsman en economist, geboren te Capodistria op 11 april 1720, gestorven te Milaan op 22 februari 1795. Van uit Milaan schrijft Nelis op 10 december een brief aan bankier Otto Franck van Livorno ; het antwoord, van 19 december, naar Bologna gestuurd, bevindt zich in het *Brievenboek* van Nelis te Breda berustend.

3. Dit is de datum van de eerste der brieven van Bodoni aan Nelis, waarvan er 40 in de Biblioteca Civica te Turijn bewaard worden ; drie andere bevinden zich in de Biblioteca Comunale te Forlì, één in de Biblioteca Archiginnasiale

is hij te Bologna : wij vernemen uit een schrijven van 25 januari 1795 aan Bodoni dat hij er enkele kamers gehuurd heeft¹ en dus een zekere tijd zal blijven. Amsterdam is sedert 20 januari in de handen der Fransen en een kredietbrief van 10.000 gulden der gebroeders Vandenijver wordt niet aangenomen. Nelis is te Bologna als een rijk man aangekomen en zal van die reputatie gebruik maken om schulden aan te gaan ; het weinige geld dat hij heeft zal voor de dringendste noodzakelijkheden gebruikt worden, maar hij kan niet tot Rome geraken. Hij schrijft naar bankiers te Frankfûrt², te Siëna³, te Genua⁴, maar zij antwoorden hem dat het onmogelijk is financiële bewerkingen met Holland te doen. Dit alles heeft een weerslag op de gezondheid van Nelis, die van erysipelas aan een been schijnt te lijden⁵. Terwijl zijn eigen geldelijke toestand zo wankelbaar is, meldt Nelis op 10 maart aan de Trautmansdorff, inmiddels kanselier te Wenen geworden, dat hij plannen koestert voor het herstel der staatsfinanciën in de Nederlanden, na het eventueel vertrek der Fransen⁶. Op 10 april schrijft Nelis aan zijn procurator te Rome dat hij om gezondheidsreden en voorlopig

te Bologna en één in de Biblioteca Nazionale te Florence ; één maakte deel uit van de Pleadwell Collection te Honolulu en twee van de verzameling Gneccchi te Milaan.

1. Gelegen in de wijk van S. Giovanni in monte.

2. Op 24 februari aan Petrus Antonius Brentano ; antwoord van 12 maart in het *Brievenboek*.

3. Op 23 februari ; antwoord (onleesbaar handteken) van 12 maart in het *Brievenboek*.

4. Op 13 april aan Charles Longhi ; antwoord van 18 april in het *Brievenboek*.

5. « Je marche avec deux béquilles, à cause de cette malheureuse Érésipèle ». Nelis aan Bettinelli, 21 februari 1795.

6. Italiaanse brief, waarin Nelis in zeer algemene termen

spreekt over het oprichten van een *Banca di Giro* voor het betalen der staatswedden, en van een fonds van 9 tot 10 millioen, waarvan het grootste deel aan de fiscus zou ten goede komen, maar daarvoor zou Nelis de paus moeten spreken ; dit schijnt wel aan te duiden dat de kerkelijke goederen een rol in dat fonds zullen spelen. In een Franse brief van 25 mei 1795, schrijft Nelis slechts in P. S. : « Si votre Excellence l'ordonne, je parlerai une autre fois de Mon Petit Plan éventuel des Finances, qui ne se concentrera pas dans les Provinces Beligiques seules, mais qui doit pourtant avoir son commencement là. » Beide brieven bevinden zich in het Algemeen Rijksarchief te Brussel.

niet naar de Eeuwige Stad kan komen ¹, op 13 juni vraagt hij hem in zijn plaats het bezoek *ad limina*, dat hij sedert 1793 schuldig is, te doen ; verlenging van uitstel te bekomen om het verslag over de staat van zijn bisdom aan te bieden, alsook de H. Vader te spreken over het herstel der hiërarchie in Holland, door ten Hulscher gewenst. De Smedt zal dit alles punctueel volbrengen ².

Intussen blijft Bodoni steeds voor Nelis werken. De nieuwe uitgave van de *Prodromus* heeft het voorziene in-8° formaat, met een portret van Nelis gegraveerd door Francesco Rosaspina ³. In de heruitgave van de VII^e samenspraak van *L'aveugle* ⁴ worden van de vroeger in nota gedrukte verzen slechts de drie laatste als aanhef van het stuk overgenomen, maar zij worden allen na die van *Le philosophe chrétien*, samen met twee uittreksels van de samenspraken, gepubliceerd in een afzonderlijke brochure van acht bladzijden ge-

1. Antwoord van De Smedt, van 18 april, in het *Brievenboek* waarin hij nl. nieuws geeft van de aankomst van een Mechels vicaris-generaal te Rome : « Amplissimus D.nus Huleu feria IVta hebdomadae Sanctae felicem, faustumque in urbem ingressum fecit. Sanctas tunc temporis caeremonias, pro bono suo genio, attente pariter et devote frequentavit. Impresentiarum, Romana mirabilia coram intueri dietim occupatur et quoniam ab annis Sacellanatus in Ecclesia S. Juliani, Nationis Provinciae Flandricae, vacavit, eundem petivit, et cum ratione, utpote Flander, mox accepit ».

2. Antwoord van De Smedt, van 27 juni, in het *Brievenboek* : « ...quod spectat visitationem Liminum S. S. Apost. hanc peregi, prorogationem una cum absolutione hic adnectens... Nunc ad rem hollandicam. 22 hujus S. Patrem adivi. Litteras Amplis-

simi D.ni holland. [= ten Hulscher] consignavi, uti et folium vestrum, quod a capite usque ad calcem lectum, mihi restituit. Negotium tale dicebat non esse parvi momenti, et tandem, quid respondere possem hollandis petens, respondit, quod scriberem : che la cosa prendeva in considerazione... P. S. SS.mus D.nus approbavit consilium Ampl. D.ni hollandiae, dum scripsit, negotium secreto esse peragendum ». A. PASTURE, *Les Archives de la visite « ad limina », pour les deux anciennes provinces ecclésiastiques des Pays-Bas, Malines et Cambrai (1589-1800)*, in *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, LXXXIII, 1920, p. 371-372, vergist zich waar hij een bijzondere melding maakt van een verslag over de staat van het bisdom Antwerpen, voor 1795.

3. Cf. onze notitie N 99 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

4. Cf. onze notitie N 90 *ibid.*

titeld *L'adoration ou la prière et le désir*¹. Nelis draagt de herdruk van zijn XVIII^e samenspraak op aan markiezin Ali Pallavicini, en de uitgave van een XXIII^e samenspraak, *La sagesse des anciens*, aan graaf Lodewijk-Victor Savioli, welke hij zelfs bezoekt wanneer deze bedlegerig is. Hij frequenteert het litteraire salon van Clotildis Tambroni², hooglerares in het Grieks aan het Archigymnasium van Bologna, en dichteres die zelfs Griekse verzen schreef; hij ontmoet aldaar verschillende barnabieten en oud-jezuïeten die steeds of bij wijlen verblijven in het Bolognese College Sint-Lodewijk³. Onder de barnabieten dienen eerst en vooral vermeld de gebroeders Fontana: Francesco⁴, de classicus, toekomstige kardinaal, en Mariano⁵, de mathematicus. Nelis stuurt aan de eerste een zijner uitgaven op 10 augustus 1795:

« Mitto tibi, mi Francisce, (quem non tantum ob suavitatem atque amplitudinem ingenii, sed et ob similitudinem studiorum tanti facio, et faciam quum vixero), mitto tibi a praelo recentes paginas; plenas, si non eruditi saporis, at tamen reconditae alicujus doctrinae; ex Antiquorum, et praesertim Platonis nostri, (à Nazianzenis, Basiliis, Chrysostomis, tantum adamati), fontibus diductae. Adderem et ex Malebranchio tuo; sed tute ipse senties quantum ei debeam. Spero visuros nos Te, apud Hypatiam nostram, aut verius, Eustochium, hoc vespere. Parat pari Nobili Fratrum, nescio quid potionis Anglicae, multo succo citrino temperatae, et caloribus

1. Cf. onze notitie N. 91 *ibid.*

2. Geboren te Bologna in 1758, aldaar gestorven in 1817. Zij droeg de naam van Doriclea Sicionia in de Academie van de Arcaden *del Reno*, t. t. z. van Bologna, naar een kleine rivier van de benedenstad.

3. Vroeger jezuïetencollege, na de afschaffing van de Sociëteit aan de barnabieten overgemaakt, de spaanse en portugese oud-jezuïeten mochten er echter blijven wonen. Cf. G. BOFFITO en F. FRACASSETTI, *Il Collegio San Lui-*

gi dei PP. Barnabiti in Bologna 1773-1923, Bologna, 1925, p. 94-96.

4. Geboren te Casalmaggiore in 1750, te Rome gestorven op 19 maart 1822. Cf. *Biblioteca Barnabítica*, II, Florence, 1933, p. 33-51, en IV, Florence, 1937, p. 376-377.

5. Geboren te Casalmaggiore op 16 januari 1746, gestorven te Milaan op 18 december 1808. Hij was hoogleraar aan de universiteit te Pavia sedert 1786. *Ibid.*, II, p. 51-60, en IV, p. 377-380.

hisce opportuna. Interim vale; *χαίρε, ερρωσω*. IV id. Sextil. »¹.

Die Hypatia of Eustochium is natuurlijk Tambroni; Nelis draagt haar een Latijns gedicht op en zijn Franse autobiografie, *Mon Odyssée*, zij wordt aangesproken met de deknaam « à la Muse de Sicyone », maar van de *Odyssée* zal Nelis slechts een eerste deel schrijven: « Livre I: Mes trente premières années »². Francesco stuurt aan Nelis enkele Griekse, Mariano enkele Latijnse verzen; Nelis antwoordt aan beide met Latijnse gedichten³. Hij krijgt ook twee gedichten van Antonio-Maria Grandi⁴ terwijl Pier-Alessandro Ugo⁵ op 27 juni een zijner werken aan Nelis geschonken had met een gedrukte Latijnse opdracht.

De oud-jezuïeten zijn: Emmanuel Aponte⁶, hoogleraar aan het Archigymnasium; Juan Colomez⁷, schrijver van toneelstukken; Emmanuel Lassala⁸. Deze laatste stuurt op 13 juni enkele van zijn werkjes aan Nelis met een Latijns gedicht; Nelis antwoordt op dezelfde wijze nog op dezelfde dag; een nieuwe Latijnse gedichtenwisseling heeft plaats op 7 augustus. Sommige verzen van Nelis zijn van hoog litterair gehalte, andere naar meer dagelijkse trant.

Nelis is ook in betrekking met de Bolognese kanunnik Joannes-Baptista Morandi⁹, die een uitgave voorbereidt van nog ongedrukte werken van de humanist Ludovico Beccadelli,

1. Minuut van de brief in het Archief van het bisdom Breda. Een originele brief van Nelis aan dezelfde, d. d. 15 maart 1796, bevindt zich in het barnabietenklooster te Milaan in een ingebonden bundel *Lettere varie al P. D. Francesco Fontana*.

2. Origineel en een afschrift, Archief van het bisdom Breda.

3. Cf. Bijlage VII.

4. Geboren te Vicenza op 24 juni 1760, gestorven te Rome op 6 december 1822. Cf. *Biblioteca Barnabítica*, II, p. 266-274, en IV, p. 408.

5. Geboren te Nizza in 1725, gestorven te Bologna op 17 de-

cember 1795. *Ibid.*, IV, p. 86-90, 442.

6. Geboren te Operosa, gestorven in 1815.

7. Geboren te Valencia in 1740, gestorven te Bologna in 1806.

8. Geboren te Valencia op 25 december 1738, aldaar gestorven op 22 maart 1806. Cf. C. SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus, Bibliographie*, 2^e uitg. IV, Brussel, 1893, col. 1542-1546.

9. Hij schreef hem op een 4^e maart van niet te bepalen jaar: brief in de Biblioteca Comunale te Forlì.

geboren te Bologna in 1501, aartsbisschop van Ragusa van 1555 tot 1564, gestorven te Prato in 1572. Morandi geeft aan Nelis een lijst van die werken en Nelis stuurt hem daarover een uitvoerig advies op 9 september¹. Nelis onderscheidt drie soorten werken : de litteraire en filosofische, de historische en politieke, de theologische. Hij wijst er op dat een strenge keuze moet gedaan worden, namelijk in de eerste categorie, waarvan slechts in aanmerking kunnen komen : enkele inleidingen over Aristoteles, drie filosofische dissertaties, een studie over de gepastheid van het huwelijk voor de christen mens. Hierover schrijft hij :

« Noster philosophi, politici ac theologi modo quaestionem agitat, ut Lex seu decretum videri possit *de maritandis ordinibus*, qualia Juris consulti vocant. Et recte. Atque utinam punctum hoc, quod summam veluti totius Ethices, sive rei moralis publicae non male dixeris ; utinam rebus longe minoribus intenti, saepe viri principes, aevo nostro nimium ne negligerent ! Habermus saniores omnes Reipublicae partes et majorem longe virtutum summam. Verbo uno Beccadellii sensa haec sunt : non probat is coelibatum alium, sive, ut vocat, Eunuchismum, praeter eum quem Religio dictat aut consulit, quemque sacer ordo Sacerdotum atque Ascetarum servat. Hunc certe debitis laudibus extollit ».

Over die tekst komen wij later terug. Als historische werken noemt Nelis slechts van belang de *Historia Aethiopica* en enkele biografieën. Van de brieven van Beccadelli of tot hem gericht, zal het beter zijn excerpten te geven ; slechts de belangrijkste of eigenaardigste verdienen in extenso afgedrukt te worden. Op dezelfde manier zal de collectie van andere brieven of autografen, beginnende vanaf 1489 en door Beccadelli bijeengebracht, dienen behandeld. Als theologische geschriften komen in aanmerking de dokumenten over het Concilie van Trente door Beccadelli, die er aan deel genomen had, verzameld.

Nelis is in briefwisseling met Gian Bernardo de Rossi,

1. Minuut, en eerste redactie in het Archief van het bisdom met datum van 5 september, Breda.
beide van de hand van Nelis en

hoogleraar te Parma ¹, en met de turinese priester en geleerde graaf Tommaso Valperga di Caluso ².

Nelis bedacht hoogwaardigheidsbekleders — ook te Rome en te Wenen — en zijn vrienden met zijn Bodoni-drukken, naarmate zij uit de pers kwamen. Reeds in april 1795 deed hij Bodoni zijn benarde financiële toestand kennen³; op 30 september neemt de drukker als betaling een orderbriefje van 1000 roebel op de Keizerlijke Bank van Rusland aan, op voorwaarde dat Nelis het zal terugnemen en in normaal geld betalen wanneer het hem mogelijk zal zijn ⁴.

Een normale briefwisseling tussen Italië en België wordt pas opnieuw mogelijk in juli 1795, maar niemand in België weet waar Nelis juist vertoeft; daarom schrijven Antonius Oomen op 17 en Herman Wins op 23 juli aan procurator De Smedt te Rome ⁵. Van 24 juli af stuurt Oomen hem verschillende, voor Nelis bestemde brieven. Hij schrijft o.a.: « Ik wenschte dat Uwe Doorluchtige Hoogw. het getal der vica-

1. Originele brief van Nelis, d. d. van 9 mei 1795, in de Biblioteca Palatina te Parma.

2. Geboren te Turijn op 20 december 1737, aldaar gestorven op 1 april 1815. Originele brieven van Nelis, d. d. 13 oktober 1795 en 24 december 1796 (uit Rome) in de Biblioteca Civica te Turijn, van 28 januari 1797 (uit Rome) in het Stadsarchief te Antwerpen (gekocht naar een catalogus waar de brief verkeerd aangegeven werd als aan de graaf de Saint-Marsan gericht). Er is ook een brief van Nelis op 26 maart 1796 geschreven aan een Venetiaanse geleerde — waarschijnlijk Dr Aglietti — in het Stadsarchief te Amsterdam.

3. Bodoni schrijft aan Nelis op 28 april 1795: « Riguardo poi agli esemplari de' Trattamenti, come pure del Prodomo, io ne rimetto intieramente il prezzo alla di lei

discrezione ed intendimento, e sarà contento comunque vorrà Ella fissarlo per ogni copia. » Brief uit de Pleadwell Collection.

4. Het exemplaar van het accord, aan Bodoni afgegeven, bevindt zich in de Bibliotheca Palatina te Parma, een ander exemplaar — wellicht een afschrift door Nelis voor zichzelf gemaakt — in de Biblioteca Estense te Modena: cf. *De Gulden Passer*, XXX, 1952, p. 103.

5. De twee brieven bevinden zich in het *Brievenboek*, met ook een door Antonius Oomen bijgevoegde brief voor Huleu, die nog te Rome is. Wins schrijft uit Brussel; hij is op weg om terug te gaan resideren in Turnhout, waar hij op 25 juli aankomt en op 1 september aan Nelis een brief stuurt, die ook in het *Brievenboek* bewaard is.

rissen op 2 à 3 brengt »¹. Toen Nelis dit las, had hij reeds op 22 augustus een plechtige Latijnse rondzendbrief aan zijn geestelijkheid gericht ²; hij antwoordt niettemin aan Oomen op 26 september :

« Quum non iisdem hodie quibus anno proxime elapso legibus vivemus in Belgio, credo equidem multitudinem illam numerumve vicariorum generalium officere magis quam prodesse. Quare ut ad Duos numerus ille reducatur desidero et cupio. Nominoque vicarios meos generales Ampliss. D. num Decanum Werbrouck et Ampliss. D. num Archipresb. Seminarii mei praesidem Van Bloer, et non alios. Quotiescumque vero Duumviri illi, aut illorum unus, adiri non poterit rem omnem Tibi committo jure et potestate vicarii generalis (quae tibi in hunc finem impertior)... »³.

Op 25 november geeft Nelis aanvullende instructies aan Antonius Oomen ⁴:

« A vicariis meis generalibus nullas (litteras) accepi ac desiderium eorum, cui satisfacisse me credo, Te, quum res urget, aut aliquod in mora periculum est, eorum loco et cum potestate generali substituendo etiam nunc vel sic impleo. Addem et hoc et quidem lubens, designare me loco Amplissimi D. ni Van Bloer quum aberit aut legitime impeditus fuerit, cum facultatibus necessariis et opportunis, ut Romae loquuntur, Ampliss. D. num Forgeur, quem nomine meo salutes velim. Addam et hoc : si quod Deus avertat, res aut tempestates similes identidem ingruant, quales nos Antverpia dis-

1. Vlaamse brief van 24 juli, dezelfde dag stuurde Antonius Oomen ook een Latijnse brief : beide zijn in het *Brievenboek* bewaard.

2. Uitgegeven door DE RAM, *Synopsis*, p. 106-107.

3. Afschrift in het Archief van het bisdom Breda.

4. Van 15 october 1795 af geeft Oomen aan zijn brieven aan Nelis een ordenummer ; n^{rs} 5, 8, 19, 22, 23, 24, 27 ontbreken ;

de laatste, van 30 januari 1797, draagt n^o 33. In n^o 4, van 2 november 1795, schrijft Oomen : « Rogo ut Amplissimis vicariis Werbrouck et Van Bloer satisfacias, doceasque, quod si quando alter moreretur, alter vero abesse deberet, alium tum vel alios vicarios substituere queant. Videntur mihi id sponte sequi : verum doctissimi viri scrupulose sentiunt ».

cedere coegerunt, eo casu velle me ac desiderare, ut optimi viri omnes, quos designavi abituriens, facultates suas quas habuere anno proxime elapso, recipi aut denuo iisque utentur ad maiorem Dei gloriam et populorum salutem... »¹.

Oomen houdt Nelis op de hoogte van de praatjes die over de bisschop te Antwerpen rondgaan : men zegt dat hij van bisdom wil veranderen², men beweert dat hij te Rome niet gunstig zou ontvangen worden³, men vraagt zich af wat hij te Bologna doet⁴.

Nelis schreef ook aan zijn nicht Barbara van den Bossche⁵. Zij ontvangt de brief op 17 augustus en antwoordt acht dagen later, hem het overlijden meldend van haar moeder, de zuster van de bisschop :

« ... Hélas, mon cher Oncle, que j'ai eu des peines depuis que je ne vous ai vu, ma chère Maman a été mortellement malade, elle a eu un crachement de sang l'année passée, de quoi cependant elle s'est guérie, mais vers la fin de l'été sa foible santé s'est toujours empirée, elle a gardé sa chambre une grande partie de l'hijver, sa maladie étoit une étiisie qu'elle a soufferte avec patience et résignation, vers la fin de février sa maladie est devenu très sérieuse de façon qu'on a trouvé bon de la munir des SS. Sacrements des mourants,

1. Afschrift in het Archief van het bisdom Breda.

2. Brief van 18 augustus : « Onder andere ongegronde geruchten heeft men hier verteld dat Z. D. Hoogw. wel eenige genegenheid had om van Bisdom te veranderen ».

3. Brief n^o 11, van 10 december : « Iemand van uw Capittel Cathedrale zeide my over eenige dagen, dat een aanzienelyk persoon van Roomen aan uwe Doorl. Hoogw. had laten weten, dat den Aerts-Bisschop van Mechelen in zyn Diocese was terug gekeerd. Hy zeide niet, van wie hy zulks wist : ook heb ik er wel en vinnig

op geantwoord : maar indien zulks waar was, zoude ik nogmaals herhaalen, dat ik Z. D. Hoogw. niet hier verwagte zonder Roomen gezien te hebben ».

4. Brief n^o 12, van 17 december : « Quid agas, prorsus nescio, si conjecturare licet, *Tusculanae aliquae et Soliloquia* prodibunt... Quidam, *inter Ecclesiasticos* etiam, statum tuum etc. curiosius inquirunt forte non tam adjuvandi quam criticandi et illudendi causa, erga hos summa continentia opus est ».

5. Oudste, en ongehuwde dochter van zijn zuster Marie-Jeanne.

je suis restée constamment auprès de cette Mère bien-aimée et chérie, je ne l'ai pas voulu quitter dans ses grandes souffrances, nous avons tous fait ce que nous avons pu pour la soulager et pour prolonger les jours de celle qui nous étoit si chère, mais malgré tous nos soins nous avons dû nous soumettre à la volonté de notre Souverain Maître qui l'a retirée de ce monde le 1 du mois de mars vers les dix heures du matin... » ¹.

Op 17 september schrijft de broeder van Barbara, Jozef-Aloïs, uit Mechelen aan de bisschop :

« Il se présente un autre embarras qui vous intéresse grandement. L'abbé Testulat n'est plus en Hollande depuis longtemps, tous vos effets y sont pour ainsi dire abandonnés. J'en fus informé seulement il y a quelques jours : je n'ai pas balancé un seul instant et je pars demain pour la Haye, Rotterdam et Amsterdam. Je vous écrirai de la Haye : je prendrai les arrangemens convenables ; j'espère que vous approuverez toutes mes démarches et que vous m'enverrez des pleins pouvoirs dans votre première lettre pour que je puisse agir efficacement. L'ambassadeur de Suède à la Haye avoit pris tous vos effets sous sa sauvegarde mais, ayant déjà fait des déboursés pour faire transporter le tout d'une maison où ils ne pouvaient plus rester à une autre, et voyant que personne ne s'attire vos affaires il s'en dégoute » ².

En vier dagen later, uit den Haag :

« Mon cher Oncle, Vous aurez reçu ma lettre du 17 de ce mois, je vous y marquois que le lendemain je partoisi pour la Haye, afin d'y prendre des mesures pour mettre vos effets

1. Brief in het *Brievenboek* bewaard, alsook een latere van 13 november 1795.

2. Hij had reeds op 13 augustus aan Nelis geschreven. Beide brieven, alsook de twee volgende, en nog vier latere, zijn in het *Brievenboek* bewaard, alsmede een brief van Wins over de Hollandse reis op 12 oktober uit Turnhout aan Nelis gestuurd. Testulat was

op 30 juli terug naar België gekomen, zoals hij die dag zelf aan Nelis liet weten ; hij schreef hem nog uit Brussel op 22 november 1795 ; deze twee en nog vier vorige brieven zijn in het *Brievenboek* ; wij hebben die van 25 november 1794 en 22 november 1795 uitgegeven in *L'évêque d'Anvers Corneille-François Nelis et les prêtres émigrés français*.

en sureté : m'y voici donc avec M. Wins qui s'est offert pour m'accompagner étant instruit plus que moi dans toutes ces choses-là et y ayant des connoissances très utiles. Nous avons réussi et j'ai le plaisir de vous dire que tout est au mieux. Nous nous sommes... présentés à l'Ambassadeur de Suède, le Comte de Lowenheilm, qui nous a reçu avec beaucoup d'égards et de bontés, je lui ai donné l'assurance de la prochaine remise des déboursés qu'il a été obligé de faire pour la conservation de vos 60 et autant de caisses, et il a pris des arrangemens ultérieurs que je ne puis pas vous dire par lettre mais qui seront au gré de vos désirs ; tout cela est *in tuto*, et n'ayez plus la moindre inquiétude... ».

Te Mechelen teruggekeerd, laat Jozef-Aloïs op 6 oktober weten :

« Mon cher Oncle, J'espère que vous aurez reçu ma lettre que je vous ai écrit étant en Hollande, je vous annonçois que tout ce qui vous y concerne est en sureté ; je ne vous parlois que de ce qui se trouvoit à la Haye ; car je n'avois pas encore été à Amsterdam et Utrecht, dans cette première ville j'ai également trouvé le tout bien gardé, et j'eus une véritable satisfaction d'apprendre par votre banquier qu'au moment où j'arrivois il avoit eu de vos nouvelles ; je l'ai fortement engagé à satisfaire à votre demande, et il m'en a donné sa parole, de sorte qu'il alloit vous faire passer sur le champ six mille florins ; qui joints aux dix mille qu'il vous fit passer il y a un an font, de quoi vous tirer d'affaires, et hors de tout embarras. A Utrecht il n'y a qu'une caisse et elle est *in tuto*, chez votre libraire à qui j'ai laissé votre adresse. Je dois dire un mot de vos vins qui se trouvent à Amsterdam, ne seroit-il pas avantageux de les vendre dans ce moment-ci, j'entends ceux qui pourroient se détériorer, où tous les port de la Hollande sont bloqués. Je pense que vous pourriez y gagner beaucoup ».

De te 's Gravenhage in bewaring gegeven goederen van Nelis waren zo juist in geheim naar een veilige schuilplaats te Mechelen¹ gebracht, met de hulp van de Zweedse gezant en

1. Dit schijnt te blijken uit de brieven door J. A. van den Bos-

van zijn secretaris Euler die naar Antwerpen gekomen waren ¹.

Reeds op 2 en 4 oktober hadden respectievelijk de gebroeders Vandenijver en B. Wild-J. Altheer aan Nelis geschreven ; de eersten : « Tout accueil est fait à votre nouvelle Traite f. 6000 à l'ordre de M. de Lucca » ² ; de anderen : « Au sujet de lettres d'Hopperus etc., ils sont encore en Magasin tel que vous les avez envoyé, car les circonstances sont très défavorables... La personne qui a vendu vos chevaux a dit à M. le Prof. Bondam que ses frais montent plus que l'argent qu'il a reçu des chevaux » ³. Het zal nog heel wat tijd vergen voordat Nelis terug in het bezit komt van zijn bezittingen. Er heerst bovendien een strenge winter, welke hij verkiest te Bologna door te brengen. Later zal hij schrijven : « à Bologne j'ai manqué d'y perdre les yeux ; et ayant rencontré un hyver qui m'a fait voir plus de neige, et sentir plus de froid, que je n'en ai jamais vu et senti à Anvers et à Malines » ⁴.

Op 18 januari 1796 schrijft Antonius Oomen aan Nelis :

« Een jongen Babbelaer, die voorheen met my gestudeert heeft is actuel Redacteur van eene Courant. Hy heeft al veele schimpse hriften gemaakt tegen verschyde personen van tref i n onze Stad. Onlangs heeft hy zyne gal tegen UE ook uitgespouwt en zegt daar veel tegen het eerste Boekje van uwe *Tusculanae*. 't is moeylyk te begrypen dat sommige personen in dat schimpbriefje van eenen baldadigen jongeling, hoe ongereymt het ook zy, nog enige vermaak neemen. Ik kan niet agterhaelen, hoe dien vermaarden Redacteur aan dat Boekje geraakt is » ⁵.

sche aan de Antwerpse kanunnik H. J. Van Moorsel in 1795-1805 geschreven en bevat in handschrift 20736 van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel.

1. Dit vloeit voort uit een brief welke Euler aan Wins uit Den Haag op 8 oktober schrijft (Privaat bezit).

2. Bankier, waarschijnlijk te Bologna.

3. Beide brieven in het *Briefvenboek* bewaard.

4. Brief van 6 oktober 1797

aan de Antwerpenaar Jan-Baptist Lauwers. Dat de winter 1795-1796 bedoeld is blijkt uit een medisch getuigschrift dat Nelis op 22 december aan Antonius Oomen stuurt ; cf. P. DE RAM, *Synodicon Belgicum*, III, p. 633 n. 3. Er mag echter niet uit het oog verloren worden, dat beide teksten de schrapping van Nelis uit de lijst der émigrés trachten te bekomen.

5. Brief n^o 15.

Dat « eerste Boekje » schijnt wel de *Discours à Lysimaque* te zijn, in 1763 door Nelis te Leuven uitgegeven¹ terwijl het schimpschrift een Vlaamse Almanak is voor 1796, waarin in vier zogezegde samenspraken tussen twee begijntjes heel het leven van Nelis gehegeld wordt; het is geïnspireerd door de *Lettre* van M. Rosenberg, (de eerste samenspraak handelt o. m. over de *Discours*) in 1792 verschenen, maar latere feiten worden ook aangehaald :

« Cato. Hy is in den Haeg in Holland gevlugt : en gewaer wordende dat hy in de Staeten van den Keyzer niet wel gekomen zou wezen, is hy op het naederen der Franschen uyt Holland naer Bononien in Italien gevlugt : hoorende dat men hem ook tot Roomen met geen goede oogen konde aenzien, is hy tot Bononien wel negen maenden verbleven : om iets uyt te geven van zyn meesterlyk verstand heeft hy tot Parma doen drukken eenige stukken der Nederlandsche Letterkundige Historie, hebbende doen door den berugten graveerder Rosaspina graveeren zyn portrait, om uyt oodmoedigheyd voor aen die schoone werken gestelt te worden.

Bello. Dit is uyt voorzienigheyd geschiet, Maseur : men behoeft de portraiten te hebben van heylige mannen die naer hunne dood konnen gecanonizeert worden. Misschien speelt daer in zynen prophetischen geest. Ik wilde dit portrait wel zien, ik zoude het als een reliquie kussen.

Cato. Ik wilde het zien om te onderzoeken oft het wel gelykende is aen zyn portrait dat eenen vermaerden schilder voor hem in zyn Refugie tot Brussel gemaekt heeft : ik ben curieus om te weten oft het de zelve verbeeldinge is...

Bello. Heeft hy nog iets anders in Italien zynde doen drukken?

Cato. Nog eenige philosophische werken : ik wete niet waer in die bestaen... »².

Te Parma heeft Clotildis Tambroni een lang grieks gedicht geschreven ter ere van veld-maarschalk Frans de Clerfayt, bevelhebber der oostenrijkse troepen en overwinnaar op de

1. Cf. onze notitie N 35 in *de Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

2. Cf. ons artikel *Een Antwerpse Almanak van 1796*, in *Franciscana*, X, 1955, p. 1-7.

Fransen, zij laat er de Italiaanse vertaling van verschijnen in een Romeins litterair blad, de *Antologia Romana*, deel XXI, nummer 34, van februari 1796¹; Nelis maakt er een Latijnse vertaling van², als dank omdat Tambroni zijn brochure van acht bladzijden *L'adoration* zo prachtig in het Italiaans had overgezet; Nelis doet deze door Bodoni in luxueus formaat met die vertaling herdrukken³, daarna wil hij ook in hetzelfde formaat samenspraak XXII van *L'aveugle* zien verschijnen⁴; hij wacht nog tot de drukproeven verbeterd zijn⁵ en vertrekt op 7 april 1796 naar Loretto en Rome, met als secretaris een oratoriaan afkomstig uit Turijn: Ignatius Perini⁶.

VII. — TE ROME EN TE NAPELS.

Te Rome neemt Nelis zijn intrek in het thans afgebroken Collegio Clementino dei Nobili, Piazza Nicosia⁷. Het was gehouden door de Paters somaschen, Italiaanse congregatie in 1527 bijzonder voor het onderwijs gesticht.

1. P. 265-270.

2. Zij bevindt zich in de verzenbundel van Nelis, in het Archief van het bisdom Breda. Nelis stuurt een exemplaar van die vertaling aan Bettinelli op 13 februari 1796.

3. Wij geven in Bijlage VIII de tekst van een zeer belangrijke brief van Bodoni aan Nelis d. d. 30 oktober 1795, waarin ook gesproken wordt van een mislukte vertaling van samenspraak XXIII door advocaat Scavione. Cf. onze notitie N 92 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

4. Cf. onze notitie N 93, *ibid.*

5. De graveur Giuseppe Rosaspina, broeder van Francesco, zal er de exemplaren van aan Nelis doen geworden; hij schrijft hem uit Bologna op 9 mei 1796: «Coll'ordinario di mercoledì ricevei da Bodoni nostro 50 inni ed altrettante copie del canto del cigno tutte in cartoncino, e piu 5

copie del canto sud. sciolte che Bodoni mi aveva spedite nell'ordinario antecedente e che per non so quale accidente mi fu rittardato. Colla diligenza che parte di qua questa sera le invio 40 per sorte, avendone riservate le altre copie per adempiere alle commissioni che l'E. V. si era degnato d'incaricarmi, le quali a quest'ora sono state tutte eseguite, rimandando a me il dovere di renderle le piu distinte grazie per le tre copie che tanto gentilmente ha voluto compartire a me e alla mia Famiglia »... Deze en twee andere brieven aan Nelis zijn in het *Brievenboek* bewaard.

6. Nelis maakte met Perini kennis te Bologna kort na zijn brief aan hem gericht op 25 mei 1795 en bewaard in de Biblioteca Nazionale te Florence.

7. Cf. L. ZAMBARELLI, *Il nobile Pontificio Collegio Clementino di Roma*, Rome, 1936.

De bisschop van Antwerpen wordt door de paus en door verschillende kardinalen, o. m. door Stefano Borgia ¹, ontvangen : hij zal niet alleen over de Belgische maar ook over de Hollandse aangelegenheden ² gesproken hebben. Borgia laat aan Nelis zijn prachtige verzamelingen te Velletri zien, hij onderhoudt hem over de huizen voor verlaten kinderen in de Eeuwige Stad waarvan hij het toezicht heeft. Zoals altijd, is Nelis onder de indruk van het nieuws dat hij bij de somaschen ziet en over die huizen verneemt. Hij ook heeft zich te Antwerpen aan de kwestie van de opvoeding der volksjeugd geïnteresseerd. Er bestaat van Nelis' hand het begin van een briefontwerp aan Pius VI met datum 18 mei ³ waarin de bisschop betoogt hoe degenen die in de geestelijke noden der tijden zouden willen voorzien, zich zouden moeten groeperen : *unita vi, quae semper fortior erit*. Wij zullen dergelijke woorden terugvinden in de aanhef van een plan betreffende de oprichting van een priestergroepering, dat Nelis op 1 maart 1797 aan de H. Stoel zal voorleggen. Hij schijnt die brief van 18 mei nooit voleind te hebben ; er bestaat daarbij ook een nota van Nelis over een litterair onderwerp, gedagtekend « à Naples, 21 May » ⁴, wat bewijst dat Nelis toen reeds te Napels aangekomen is ; hij is er heen gegaan omdat de Franse troepen het noorden van de Pauselijke Staten binnen gevallen waren. Hij logeert daar ook in het Collegio dei Nobili, en legt een grote redactionele activiteit aan de dag : hij werkt aan *Dialogues socratiques* (einde mei), aan de samenspraken XIV tot XVI (juli), XVII en XXI van *L'aveugle* ⁵ ;

1. Geboren te Velletri op 3 december 1731, kardinaal in 1789, gestorven te Lyon op 23 november 1804.

2. J. VAN DER LOOS, *Pogingen tot herstel der Hiërarchie onder het aartsbischepdom van H. F. ten Hulscher*, in *Bijdragen voor de geschiedenis van het bisdom van Haarlem*, XXXIX, 1920, p. 115-118, drukt de tekst af van een brief van Nelis aan Ignatius (niet Antonius) van Gils uit Bologna

(niet Boulogne) d.d. 26 maart 1796 en van een brief van ten Hulscher aan Nelis d.d. 29 april 1796 (waarin wederom Bologna en niet Boulogne moet gelezen worden) ; deze brief bevindt zich in origineel in het *Brievenboek*.

3. Archief van het bisdom Breda.

4. *Ibid*.

5. *Ibid* : verschillende notas en redactionele ontwerpen nopens die samenspraken.

hij schrijft lange dissertaties ¹ onder de vorm van brieven : in het Latijn over etymologische kwesties aan kardinaal Borgia en aan Clemente Blasio, abt der Napolitaanse camaldullen ; in het Italiaans aan Gaetano Ancora over geografische en sociologische onderwerpen ; onder meer wijst Nelis op de noodzakelijkheid dat de patriciërs meer op hun landgoederen zouden wonen en de landbouw bevorderen. Hij frequenteert het salon van Lady Hamilton, vrouw van de gezant van Engeland ; het is waarschijnlijk in dit milieu dat delen van samenspraak I en II van *L'aveugle* in het Engels vertaald werden ². Hij stuurt twee Latijnse gedichten aan de letterkundige Thomas Gargallo ³. Wins had aan Nelis op 10 februari en 22 mei 1796 geschreven ⁴ om, gezien de onzekere tijden zijn kanunniksprebenden én te Turnhout én te Zinnik te mogen behouden ; langs zijn kant had Antonius Oomen in een brief van 11 juli gevraagd dat hij een vaste benoeming in het Hollands deel van het Antwerps bisdom zou krijgen, en dat een derde vicaris-generaal zou aangeduid worden, daar Werbrouck en Van Bloer niet altijd eensgezind zijn ⁵. Nelis schrijft op 30 augustus aan Van Bloer :

1. Respectiefflijk op 12 juni en 13 augustus 1796. De minuten bevinden zich *ibid.* ; aan die van de brief aan Ancora zijn critische bemerkingsen van een andere hand gevoegd ; de brief zelf hebben wij uitgegeven in *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, XXV, 1949, p. 230-241. Ancora was hoogleraar in het Grieks aan de universiteit van Napels. Hij had een brief gestuurd aan de directeur van de *Antologia Romana*, die afgedrukt werd in deel XXI, nummer 51, van juni 1796, p. 404-408, waarin hij spreekt van een « amico ultramontano », die zeker Nelis is, en welke de dissertatie van deze uitlokte.

2. Die vertalingen bevinden zich in het Archief van het bis-

dom Breda.

3. Geboren te Syracuse op 25 september 1760, aldaar gestorven op 15 februari 1842.

4. Beide brieven in het *Brievenboek*, ongetekend, de tweede is uit Brussel geschreven.

5. Brief n^o 28 : « Saepius avidusque perlegi postremas tuas, atque imprimis periodum illam, qua Te multa cum maximo illo Pio, multa cum purpuratis Patribus pertractasse dicis. Haec certo silere coram omnibus nec licuit nec potui... A Te exquiro 1^o ut duobus vicariis generalibus, qui huc usque soli funguntur (etsi necessitate urgente alii nominati sint) ex nunc tertium adjungas... aliquando enim duo hi vicarii non idem sentiunt ».

« Rogo Te vir amplissime, tum amplissimum D.mum Decanum capituli nostri, collegam tuum, et quem per praesentes, tertium vobis adjungo et vicarium meum generalem constituo, Ampliss. D. Forgeur, vobis cohabitantem; rogo vos, inquam et qua opus est, mando, ut si in urbe Breda vel Bergizomio, aut Oosterhout aut alibi apud Batavos nostros proxime aut certe ante adventum meum ad vos cura pastoralis alicujus loci demandanda sit, hanc secretario meo Oomenio demandetis, si ipse id desideraverit, ita tamen atque hac perpetua lege, ut, si ipse mihi utilis ac necessarius adhuc futurus esset, (quod mei solius est judicare) non adeat ipse provinciam suam, sed eum per tertium quemvis, a vicariis meis approbandum, administret, donec et usque dum a me cura animarum expresse ipsi demandata fuerit. Quod certo brevi intervallo fiet. Quae quidem omnia temporum, in quibus versamur, tum Episcopi ac Dioecesis necessitates variae non incongrue postulant. Constituo Te quoque vir amplissime eo loco atque auctoritate, ut primam praebendam Turnholtanam, quae sese vacaturam offeret, sive illam D. Wins sive aliam mensibus Episcopi attributis, conferas pleno iure Adriano Aerden, meo quondam, quem vocant, bonorum seu proventuum receptore, si ipse non abnuat. Ego in hanc rem ad D. Wins Turnholtum scribam »¹.

Inderdaad schrijft Nelis dezelfde dag aan Wins om te zeggen dat hij van zijn Turnhoutse prebende moet afzien².

De overwinning van de Fransen brengt zware geldelijke lasten mede voor de Pauselijke Staten. Nelis valt wederom in zijn geliefde dromerijen over het saneren der staatsfinanciën. Hij schrijft eigenhandig een *Mémoire où la manière d'éteindre les dettes d'un État, et d'y augmenter la circulation*

1. Afschrift in het archief van het bisdom Breda. De benoeming van Forgeur dagtekent dus niet van 3 juni 1796, zoals P. DE RAM, *Synopsis*, p. 117, beweert. Antonius Oomen schrijft aan Nelis op 28 oktober 1796 (brief n° 30): « Quod Leodienses [Forgeur, geboren te Luik] prae caeteris elegeris..., reprehendere meum

certo non est. Etsi inter canonicos tuos Tibi aequae devotis minusque timidos invenire potuisses ».

2. Het antwoord van Wins, van 24 oktober 1796, staat in het *Brievenboek*, hij zegt dat hij te Zinnik gaat resideren maar zou toch nog zijn andere beneficies voorlopig willen bewaren.

du numéraire, est examinée et prouvée mathématiquement. Hij spreekt er van de erbarmelijke toestand der financiën te Rome en te Napels, en dit stuk is dus wellicht te Napels geschreven. Er bestaat er een Italiaanse bewerking van voor de Pauselijke Staten bedoeld, gecopiëerd door Perini, en door Nelis opgedragen aan Vincenzo Pani, Maestro dei Sacri Palazzi ¹. De staat moet geleidelijk de oude munt terugtrekken en vervangen door een nieuwe die haar waarde neemt, niet uit het gehalte van het metaal of uit het krediet van de staat, maar uit de vrijwillige waarborg welke particuliere personen en instellingen er zullen aan geven :

« Que l'État appelle donc à son secours le crédit de ses amis, le crédit des particuliers. Il l'a déjà fait avec le plus grand succès ; et une maison plus éclatante encore par ses vertus que par le rang qu'Elle tient parmi les illustres maisons de l'Europe a déjà montré un exemple à suivre... Il faut que des particuliers et non les souverains, laissent tirer dorénavant des Lettres de change sur eux, par les créanciers de l'État même. Comme ces particuliers sont attacables et justiciables dans les tribunaux et devant les Loix, ils inspireront une confiance que celui qui est supérieur aux Loix, et trop souvent leur échappe, ne donne pas toujours et ces Lettres de change, cette monnaie nouvelle, cet accroissement de numéraire procuré dans une juste proportion avec le besoin, et pas au delà, par ses reviremens et crédits chez l'étranger, sous les auspices d'une bonne foi la plus inaltérable, va faire le seul mais infaillible moyen de parer non seulement aux fausses suites d'une stagnation mortelle en fait de numéraire, telle qu'elle s'annonce dans l'État Ecclésiastique et à Naples, mais payera, en peu de tems, toutes les dettes de l'État, et abolira le papier-monnaie... ».

Het voorbeeld waarop Nelis zich beroept is dit van Oostenrijk : keizer Jozef II had inderdaad in 1787 toegelaten aan de gebroeders Bargum *wisselbrieven aan toonder* in omloop te brengen. Het schijnt wel dat Nelis er aan denkt hoe de paus de kerkelijke instellingen zou kunnen verplichten hun

1. Franse tekst en Italiaanse bisdom Breda.
bewerking in het Archief van het

eigendommen als waarborg voor dergelijke nieuwe munt te geven ¹. Hij schrijft ook een Italiaans stuk over de belastingskwestie ²; hij blijft bij de gedachte, die hij reeds in 1793 verdedigde, dat de staat een tijdelijke taks moet heffen volgens de inkomsten van functies en bedrijvigheden, maar niet op de opbrengsten van de eigendommen. Bij een afschrift van dit stuk door Perini is een zinspeling toegevoegd aan een « *altra Memoria* » over de waarborg van de particulieren, zodat beide opstellen als een geheel moeten beschouwd worden. Ook van de hand van Perini werd een *Memoria sopra la Sabina e il suo Patriziato* gecopiëerd ³, waarin Nelis dezelfde gedachte verdedigt als in zijn brief aan Ancora.

Pani was een vriend van Nelis, de bisschop schrijft hem uit Napels op 4 november 1796 :

« Sed jam in proximo est, ut metu omni abscisso, tum qui ab aestu, tum qui a rumoribus belli erat, ad Urbem illam vestram, terrarum Metropolim, revertar; et si per te licet, Vir Amplissime, sermones non paucos conferam, tum de privatis aliquot reculis meis; tum, quod longe optatius mihi est, de publicis illis Ecclesiae meae, immo omnium Ecclesiarum Belgii... Potissimum me angunt res Batavae! » ⁴

Te Rome teruggekeerd, logeert Nelis in het generaalhuis van de theatijnen ⁵. Op 1 maart 1797 tekent hij zijn verslag aan de Congregatie van het Concilie, dat hij sedert 1793 schuldig was. Hij heeft er ganse stukken uit de tekst dat hij in mei 1794 geschreven had in overgenomen, zodat men bijna zou menen dat Robespierre nog in leven is, alhoewel talrijke gebeurtenissen van na zijn dood er in aangehaald worden. Het verslag van 1797 is, niettegenstaande die oneffenheden, een echt meesterstukje wegens de synthese dat het biedt van al wat er gebeurd is sedert de laatste weerstand aan Jozef II. Het beslaat dus dezelfde jaren als deze welke wij tot hiertoe bestudeerd hebben en talrijke bijzonderheden

1. Cf. *supra*, p. 239 n. 6.

2. Archief van het bisdom Bréda.

3. *Ibid.*

4. Minuut *ibid.*

5. Naast de kerk van San Silvestro al Monte Cavallo thans via 24 Maggio en door de Lazaristen bediend, terwijl het klooster staatsgebouw geworden is.

door ons vermeld, worden er in opgenomen ; het is een levensgetuigenis ¹. Het bevat twee hoofdstukken, dezelfde als de twee eerste hoofdstukken van het verslag van Nelis van 1786 : het bisdom, de bisschop. Maar alhoewel ook dezelfde onderverdelingen van hoofdstuk I aangeduid zijn, worden zij niet gevolgd. In hoofdstuk I spreekt Nelis in het bijzonder over zijn pogingen tot herstel van de door Jozef II afgeschafte kloosters ; in hoofdstuk II van zijn rol — die volgens hem zeer gematigd is geweest — tijdens de Brabantse Omwenteling en van zijn latere plannen voor de staatsfinanciën in de Oostenrijkse Nederlanden welke ook elders — hij bedoelt natuurlijk de Pauselijke Staten — nuttig zouden kunnen gevolgd worden, van zijn pastorale activiteit : kerkvisietaties, predicaties, vergaderingen der landdekens (hij voegt er een exemplaar bij van de besluiten van september 1792), pogingen om de absolutie van sommige zonden te reserveren, om priesters te vinden welke in de bijzondere noden van de tijd zouden voorzien. De bisschoppen mochten *Postulata* aan hun verslag voegen ; Nelis formuleert er drie : het verzachten van de vasten- en onthoudingswetten (hij blijft bij zijn vroeger standpunt, ondanks de verwijten van zijn tegenstrevers, en geeft als een van de redenen aan het profijt dat de Hollanders uit de verkoop van te grote hoeveelheden vis en kaas trekken, wat nadelig is voor de Belgische economie) ; het kanoniek oprichten in zijn bisdom van een priestervereniging die zich aan de volksopvoeding zou wijden ; de toelating voor hem zelf na de herstelde vrede niet naar zijn bisdom te moeten terugkeren, maar zich eerst te Wenen of te Rome aan algemene organisatietaken te mogen wijden en in het bijzonder voor Holland nuttige plannen te mogen maken tot verzoening van de Jansenisten en zelfs van de Protestanten. Men voelt een zekere aarzeling van Nelis om terug persoonlijk contact met zijn bisschoppelijke stad te nemen. Aan het verslag voegt Nelis een plan toe voor het nieuwe instituut voor priesters ² : het bepaalt zich niet tot een bisdom, tot seculiere gees-

1. Wij geven de tekst van het verslag uit als Bijlage IX, volgens het Archief van het Vaticaan, de tekst is door Perini ge-

copieerd en door Nelis ondertekend.

2. Het Archief van het bisdom Breda bezit, van de hand van

telijken, tot opvoeding der jeugd ; het is van dezelfde brede opzet als de « consociatio philadelphica » van 1792, maar enigszins vaag en onpractisch. De gedachte van zulke priester-verenigingen is aan de orde van de dag ; op 15 augustus 1797 worden te Rome zelf ten private titel de « Priesters van het Geloof » gesticht. Voornamelijk met leden van de vroeger afgeschafte jezuïetenorde.

De Congregatie van het Concilie gaf op 5 september 1797 een enigszins realistisch en niet al te sympathiek antwoord ¹ : zij looft Nelis voor al het goede dat hij gedaan heeft ; zij verkiest de vasten- en onthoudingswetten te behouden daar de nodige dispensaties steeds kunnen gegeven worden ; zij ziet niet de noodzakelijkheid in een bijzondere groep van priesters op te richten ; zij zegt dat de paus over de verplichting van Nelis naar Antwerpen wel of niet terug te keren ten gepaste tijd zal beslissen. Die brief is eigenhandig getekend door de prefect der Congregatie, kardinaal Thomas Antici, een der twee weinig moedige kardinalen die na de intrede der Fransen te Rome in 1798 hun ontslag zullen geven.

Nelis laat door Perini zijn bijzonderste gedichten afschrijven met het oog op een mogelijke uitgave ² ; hij legt een verzameling van schilderijen aan ³.

In de hoger reeds vermelde *Antologia Romana*, deel XXIII, nummer 22, van november 1797 ⁴, wordt, aangezien de aanstaande verschijning van onuitgegeven werken van Beccadelli door Morandi, de brief van Nelis van 9 september 1795 afgedrukt, met de volgende inleiding :

« L'edizione che per mezzo di pubblici manifesti annunciata ci vien degli scritti del Beccadello rende oltremodo interes-

Nelis of van Perini verschillende ontwerpen daaromtrent ; eveneens de minuut van het plan, door Perini gecopieerd, met de correcties door Nelis, die overgenomen werden in de tekst aan de Congregatie van het Concilie voorgelegd.

1. Origineel in het Archief van het bisdom Breda, door ons afge-

drukt op het einde van Bijlage IX.

2. Het bundeltje van 24 bladzijden bevindt zich in het Archief van het bisdom Breda.

3. Een dubbele lijst van zulke schilderijen, maar zonder naam van schilders, *ibid.*

4. P. 169-175.

sante l'autorevol giudizio, che già ne dette per lettera il ch. Monsig. de Nelis scrivendo al canon. Morandi : ecco perchè adesso piuttosto che in altro tempo lo produciamo la prima volta alla luce. Noi non possiamo se non tenere in gran conto tutti i lavori e filosofici e filologici di si illustre prelato tanto bene merito della rep. litteraria. I nostri fogli si sonò tulora fregiati d'alcuno di essi, che han sempre riscosso l'approvazione universale degli eruditi. Sopra ogni altro però è degno di singolar menzione per quello che dà a sperare, e noi lo torniamo a racumentar volentieri, il prodromo della Storia delle Fiandre. Il mentovato giudizio che qui presentiamo, per quanto breve, non è meno degno della sua penna. Intorno poi l'opere del Beccadello ci sembra opportuno premettere due riflessioni... ».

De eerste van die bemerkingen betreft de door ons hoger geciteerde passus ; de inleider meent dat het decreet *De maritandis ordinibus* de geestelijkheid bedoelt en dat Beccadelli en Nelis het enigszins goedkeuren ; de tweede betreft de uitgave van de documenten aangaande het Concilie van Trente : slechts een man die goed op de hoogte is van de kerkgeschiedenis, zal er de onpartijdige uitgave van kunnen doen. Het is Callixtus Marini, die Nelis reeds vroeger in België gekend had en nu pauselijk secretaris is voor de Latijnse brieven, die het stuk, waarvan hij door Beccadelli kennis gekregen had, in de *Antologia Romana* had doen opnemen ; Nelis schrijft hem op 8 december een lange Latijnse brief waarin hij aan de hand van zijn eigen tekst zonder moeite op de eerste bemerking antwoordt ¹. Marini deed als terechtzetting ook die brief in nummer 27, van december 1797, van de *Antologia Romana* verschijnen ², en Nelis verhaalde heel het geval in een Italiaans schrijven van 10 januari 1798 aan Morandi :

« ...tutto il mio sdegno fu convertito in riso, allorchè mi sono accorto, come feci subito, dell' origine dell' errore del nostro estensore, errore veramente ridicolo. Prese egli il

1. Minuut van de hand van bisdom Breda.
Perini in het Archief van het 2. P. 213-216.

decreto di Cesare Augusto, mentovato da Suetonio, *De martandis ordinibus*, per un decreto anti-cristiano, e che voleva maritare i preti, o condannava il Celibato di religione. Onde ci oppose l'Evangelo e San Paolo. Veduto questo, io scrissi, *ex tempore*, una lettera all' ottimo ed eruditissimo amico mio Monsig. Calisto Marini, Prelato Dom. e Segretario delle Lettere latine di S. S., e che, avendo trovata secondo il di Lui gusto la mia Lettera, indirizzata a Voi medesimo, due anni sono, la fece stampare, per far onore ed al Beccadelli ed a me, stimando e lodando moltissimo la bellissima vostra intrapresa, ed augurandovi l'esito che merita. Questa seconda lettera fu inserita nell' ultimo foglio dello scorso Dicembre ; e, come io ho inteso dal R.mo Padre Pani, Maestro del S. Palazzo Apost. co, e d'altri Letterati, ha avuto il desiderato effetto ; e tutto riesce secondo il proposito nostro.

Non resta dunque altro, mi pare, che di farsi coraggio, e di prendere qualche misura, per condurre quella lodatissima intrapresa al suo fine.

Se le circostanze, ben a Voi note, lo permettessero, Morandi Stimatissimo ; io, io solo, piccolo, piccolissimo soggetto, basterei forse, per procurarvi un' aiuto sufficiente, e proporzionato a questo fine. Ma l'

*Insula dives opum, Priami dum regna manebant,
Nunc tantum sinus, et statio malefida carinis.*

Del resto, se voi mi volete mandare quello che è già stampato del primo volume, poi una decina de' programmi, io m'ingegnerò in ogni modo per trovare, o soccorsi tra i librai da me conosciuti, in Roma, in Napoli, da pertutto, anche tra i Mecenati, i quali però *apparent rari nantes in gurgite vasto* ; se voi volete fare questo saggio, date una copia, ed i programmi... » ¹.

Morandi deed te Bologna zeven delen verschijnen van Beccadelli's onuitgegeven werken, het laatste in 1804 ².

Nelis heeft van de vervolging tegen de Belgische onbeëdigde priesters gehoord, en daarom stelt hij nu Adrianus en An-

1. Origineel in de Biblioteca Estense te Modena. *tura tratti dai manoscritti di Mons. Lodovico Beccadelli.*

2. *Monumenti di varia lettera-*

tonius Oomen, die Hollanders zijn, openlijk als bijgevoegde vicarissen-generaal aan op 12 januari 1798 ¹.

Nelis laat in 1797 te Rome bij Poggioli een heruitgave van *L'aveugle* drukken, waarin hij zijn vroeger filosofisch werk en enkele nieuwe stukken opneemt ²; het boek schijnt pas in januari 1798 verschenen te zijn. Op dat ogenblik ook vervaardigt beeldsnijder Benedetto Mastrellini een bronzen medaille met het borstbeeld van Nelis aan de ene kant en de « Blinde van den berg » aan de andere kant ³. Doch Nelis zal nog slechts weinig genieten van dit dubbel succes.

VIII. DE LAATSTE MAANDEN.

Op 10 februari 1798 komen de Franse troepen Rome binnen; tien dagen later verlaat Pius VI de Eeuwige Stad, Nelis schijnt met Perini plaats genomen te hebben in de lange stoet prelaten die de paus begeleiden tot in Siëna. Hij heeft exemplaren van de nieuwe *L'aveugle* medegenomen. Te Siëna vraagt hij de paus een of twee hulpbisschoppen voor zijn bisdom (zo twee, een voor het Belgisch, een voor het Hollands deel), maar de zaak wordt niet onmiddellijk beslist. Hij blijft te Siëna tot 17 april 1798 en vertrekt naar Florence, waar de paus ook heen gaat, maar Nelis neemt een eigen weg, t.t.z. langs Livorno — waar hij waarschijnlijk bij bankier Otto Franck geld gaat halen — en langs Pisa ⁴.

1. Dit staat vermeld op het einde van de brief waarvan slechts het eerste deel afgedrukt is door P. DE RAM, *Synopsis*, p. 122. Afschriften van beide delen in het Archief van het bisdom Breda, waar ook een originele brief van 13 januari aan Van Bloer en Werbrouck: Nelis vraagt nogmaals dat Antonius Oomen een benoeming in Holland zou krijgen en zegt dat hij hem als vicaris-generaal bevestigt.

2. Cf. onze notitie N 94 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

3. V. TOURNEUR, *La médaille*

de Corneille-François de Nelis par Mastrellini, in *Revue belge de numismatique*, LII, 1920, p. 51-57.

4. Op een blad, in het Archief van het bisdom Breda bewaard, lezen wij het volgende (minuut van een brief?): « A. S. E. il Cav. Seratti Ministro e Primo Segretario di Stato di S.A.R., Firenze [= de Hertog van Toscanië]. Siena, à di 17 Aprile 1798. A seconda degli di lei viventi ordini io parto di qui per Livorno, a Pisa, e di là a Firenze per umiliarmi a S. A. R. ed andare, dove mi commenderà... » — Over

Te Florence noteert hij op 24 mei 1798 :

« Il y a cinq semaines, ou un peu plus que je suis à Florence ; et combien de personnes croyez-vous que j'y aije vues, parlées, regardées ? Non que les Florentins me déplaissent ; je serois un homme très injuste et de bien mauvais goût. Les Florentins sont très aimables ; je n'ai point vu, jusqu'ici, de peuple cultivé et plus doux : ils sont et seront toujours heureux, *sua si bona norint...* ».

En dezelfde dag, op een ander blad ¹ :

« Il y a donc quelque chose de mieux que vous, O mon Dieu ! car, sans cela, dans ce vaste univers où tout Vous rend sensible, O Vous, son ouvrier immortel ! Vous abandonnerais-je ? Où, pourrais-je jamais me plaindre, jamais m'ennuyer, étant avec Vous, près de Vous, en Vous ? Cela me paroît impossible, toutes les fois que je suis dans mon bon sens, et pourtant cela arrive à toute heure, à chaque instant »

Nederige uitboezeming van een vertwijfelende vermoeyenis.

Op 9 juni begint Nelis een *Histoire de la propriété* ². Hij ontwikkelt de gedachten, reeds in de XVII^e samenspraak van *L'aveugle* geformuleerd ; eigendom is een noodzakelijk kwaad ; de aarde is groot genoeg voor iedereen indien men zich met een eenvoudig leven op den buiten tevreden stelt.

Nelis voelt zijn gezondheidstoestand achteruitgaan en ondertekent op 13 juni een officieel verzoek aan de paus om een dubbele gunst te bekomen ; ten eerste ; dat, gezien de kerkvervolging in België, het voldoende zou zijn in geval van zijn afsterven, als vier of vijf der Antwerpse kathedraalkanunniken de vicarissen-generaal tijdens de vacatuur van de zetel zouden mogen kiezen, dus zonder een officiële kapittelvergadering ; ten tweede : dat de paus hem de buitengewone machten zou verlenen die hij aan de Franse bisschoppen geschonken heeft, met de mogelijkheid ze te delegeren :

« Beatissimo Padre, Gli urgentissimi bisogni della mia Dio-

een brief door Nelis aan Antonius Oomen op 16 april uit Siena geschreven, cf. P. DE RAM, *Synopsis*, p. 124.

1. Beide nota's in het Archief van het bisdom Breda.

2. *Ibid.* : 6 bladzijden van de hand van Nelis.

cesi, che mi premono notte e giorno il cuore, massime nella luttuosa circostanza d'esserne di necessità lontano, siccome mi hanno spinto, sono ora due mesi, ad umiliare alla Santità Vostra le mie suppliche, per ottenere, tra le altre cose, uno o due Vescovi Titolari che ne prendano sollecita cura (del che aspetto colla più divota e rispettosa rassegnazione le provvide disposizioni di V. S.ta;) così m'incoraggiscono a ricorrere di bel nuovo al Supremo Pastore de' Fedeli, e alla sua Apostolica autorità, per due altri oggetti non meno interessanti. Il primo è, che, venendo io a morire nelle attuali vicende, in cui il Capitolo della mia Cattedrale è dissipato e disperso, possano soli quattro o cinque membri del medesimo nominare legittimamente uno, od anche più Vicari Generali alla vacante Diocesi, che godano di tutte le facoltà e diritti di Vicari Capitolari, *donec aliter provisum fuerit*. Il secondo, che la S.ta V.ra si degni di concedere alla mia persona, e di comunicare eziandio, nella mia assenza, a quelli de' miei Vicarii Generali che giudicherà opportuno, tutte quelle più ampie ed estese facoltà, che in simili circostanze ha benignamente accordato ai Vescovi della Francia; così in rapporto al governo ed ai bisogni spirituali de' miei Diocesani come anche riguardo ai beni ed entrate temporali, spettanti ai Benefizi ed Uffizi Ecclesiastici soppressi, o da sopprimersi; de' quali potrebbesi forse salvare o ricuperare qualche cosa, essendo per la massima parte esposti attualmente in vendita, ed il rimanente divenuto la preda della cupidigia ed avarizia de' Secolari.

Nell' esporre che so col più rispettoso ossequio tutte queste cose alla S.ta V.ra, io non intendo per niun modo di dimandare altro se non se quello che V.re S.ta non meno che i suoi Predecessori hanno accordato in simili occorrenze, (se pur vi furono in altri tempi le somiglianti); e di essere autorizzato ad operare ad ogni buen fine, per il vantaggio della Chiesa e de' miei Diocesani; anche per mezzo de' miei Vicarii Generali, uomimi dotti e pieni di zelo e di venerazione per gli ordini della Santa Sede; e che saranno sempre pronti di rendere alla medesima buon conto del loro operato, qualunque volta ne saranno richiesti.

Questi sono, Beatissimo Padre, i fervidi miei voti, che supplichevole umilio al di lei Trono, nell' atto che, prostrato in

un coll' afflitto mio gregge a suoi SS.me piedi, imploro con ogni più profondo rispetto l'Apostolica benedizione.

13 Guigno 1798.

Cornelio Francesco de Nelis,
Vescovo di Anversa »¹.

Nelis laat die suppliek afgeven aan Giuseppe Marotti, secretaris van Pius VI; hij voegt exemplaren bij van zijn nieuwe *L'aveugle* — die hij waarschijnlijk op de gepaste wijze heeft laten inbinden — voor Pius VI, voor Marotti, en voor de hertog van Toscanen, Ferdinand III van Lorreinen.

Marotti antwoordt op 17 juni dat de paus al het door Nelis — ook te Siëna — gevraagde zal toestaan :

« Ill.mo R.mo Sig.e, Rendo a VS Ill.ma e R.ma per parte di S. S.ta, e del Sig.e Duca ², grazie infinite del prezioso dono; ed aggiungo io pure le mie, siccome une degli onorati da Lei, e incluso in così nobile ternario. Non ho potuto ancora gustare del pregio dell' opera per congratularmene seco, ma me ne congratulo fin d'ora per la prevenzione.

Ho parlato premerosamente a S.S.ta pel suo memoriale, ed attribuisce all' impegno di servirla con effetto il mio ritardo nel rispondere alla sua prima. Dunque Nostro Signore accorderà i due Vescovi, ma vuole che essi abbiano il loro sustentamento, trovato questo, accorda tutto. Accorda che 5 e non 4 dei canonici possano unirsi per eleggere o nominare uno o più vicarii generali con quel che ella ha domandato. Accorda tutte le altre facoltà richieste da Lei, che si sone accordate temporibus impeditis ecclesiae altre volte quam multa quam paucis. E VS Ill.ma e R.ma adesto contenta? A tutto questo, mi ha detto S.S.ta, che si farà il rescritto, Ella intanto mi risponde qualche cosa su la provista de due Vescovi, che Ella desidera. Non apprenda cosa alcuna in S.S.ta aliena del compiacerla, nè vi è, nè vi è stata. Ho detto a N.S. che Ella sta poco bene, anche per giustificare di non essere

1. *Ibid.* : Origineel, geschreven door Perini, getekend door Nelis, met aan de keerzijde het rescript van 28 juni, geschreven door Marotti, met zegel van Pius VI.

2. Het exemplaar voor de her-

tog werd afgegeven door een zekere Manfredini, die op 23 juni aan Nelis in naam van de hertog een dankbrief schreef, bewaard in het Archief van het bisdom Breda.

Ella venuta a trovare N.S. Egli po non ne ha fatto maraviglia. Eccola dunque snebbiata per una parte, e assicurata per l'altra dell' adempimento de' suoi desiderii... » ¹.

De twee hulpbisschoppen aan dewelke Nelis denkt zijn Werbrouck (de enig mogelijke Antwerpse kandidaat, alhoewel Nelis zich de brief van 1794 herinnert) en Adrianus Oomen. Maar Nelis verneemt dat Werbrouck door de Fransen reeds sedert januari gevangen is genomen; er blijft dus nog slechts Adrianus Oomen, Mijnheer Moneo van vroeger, die wegens de vervolging in januari Gierle verlaten heeft en in het Hollands deel van het bisdom verblijft.

De toon van de brief van Marotti is heel anders als die van de Congregatie van het Concilie in september 1797; men voelt dat Pius VI persoonlijk Nelis helemaal genegen is. Maar alhoewel de paus te Florence is, moeten te Rome, waar de burelen gebleven zijn, de bisschopsbenoemingsbullen vervaardigd worden, terwijl het indult over de andere gevraagde gunsten te Florence op 28 juni toegestaan wordt ². Op 30 juni deelt Nelis er de tekst van mede aan Antonius Oomen en voegt er bij:

« Bullam brevi habiturum me credo, quae Fratri tuo Adriano inscripta erit, et qua ipse utetur iis eum cautelis quas et ipsius et mea prudentia suggerent. Curabit praesertim ut ne aliquis ex amicis nostris id aegre aut fratrum Josephi Aegyptii more ferat. Praeterquam enim quod, absente et eliminato Dec.o n.ro A.si ³, alius huic oneri et honori suppor non erat, omnibus attentis: Batavus mihi eligendus fuit, et rerum Dioeceseos gnarus. Et quis magis, quam qui tot annis mihi a Secretis, et intimis animi mei Consiliis? Omnia quae Eccl.ae meae uti et Batavicarum statum adtinent, a me Pontifex excepit, audivit, neque vult, ut in diversum abeat... ⁴. Virtute facultatum mearum ipse ven. Frater meus (mox futurus)

1. Origineel *ibid.*

2. Cf. *supra*, p. 264 n. 1. Tekst van het rescript, met kleine onjuistheden, in P. DE RAM, *Synopsis*, p. 110-111.

3. Antverpiensi: d. w. z. Werbrouck.

4. Hier komt, volgens het afschrift te Breda bewaard, de tekst afgedrukt door DE RAM, *Synopsis*, p. 109-110, behalve de passus « Videbis ...tribuo », aan het begin van de brief ontleend.

tuus jure non pontificio sed sanguinis, in dandis, permutandis &c &c beneficiis, Pontificis Max. nomine uti quoque poterit ; ita tamen, ut quando haberi poterit, collatio Romana habeatur.

Desidero ut absente eo abs Ghierla, alium Pastorum (priori retento) apud Batavos, ubi, et quum volet accipiat, atque illius rei ipsi, per totam Dioecesim meam, potestatem facio. Provideat etiam Tibi, qua ratione voluerit, et si fieri potest, beneficium simplex conferat Ignatio meo Perinio, Missarum etiam honoraria seu Eleemosinas... ».

Adrianus Oomen zal dus grote volmachten verkrijgen en zich genoegzame inkomsten kunnen verzekeren door zich ook in Holland een parochie toe te kennen. Hij moet tevens voor zijn broeder zorgen, die nog steeds op een benoeming wacht. Nelis weet nog niet dat sedert 2 juni Adrianus een Seminarie te Breda gesticht heeft en zijn broeder er als leraar heeft aangesteld ; op 21 juni is hij er aangekomen. Nelis vraagt ook dat voor zijn secretaris Perini iets zou gedaan worden.

Nelis voelt zich zwakker en zwakker ; op 5 juli laat hij te Florence een authentiek afschrift maken van enkele attesten en uittreksels van brieven der Amsterdamse gebroeders Vandenijver¹, hij regelt sommige zaken met bankier Sessi, en, gezien de warmte trekt hij zich met Perini terug in het gebergte, te Monte Camaldoli. Daar ontvangt hij een brief van Adrianus Oomen, die de zware hem opgelegde taak aanneemt, Nelis op de hoogte stelt van de stichting te Breda, zijn instructies vraagt daaromtrent alsook nopens twee gewichtige punten : ten eerste, mag men de houding goedkeuren van de onbeëdigde priesters die in het bisdom Antwerpen weigeren te communiceren *in divinis* met de beëdigden ? Ten tweede, mag men de gelovigen nog verplichten de tienden te betalen ? of kan ten minste de H. Vader de tijdelijke kwijtschelding daarvan toestaan om iedereen gerust te stellen ?

Nelis doet op 8 augustus die vragen door Perini aan Marotti mededelen opdat deze de paus er zou over onderhouden. Marotti antwoordt op 16 augustus : vermits men de eed van haat tegen het koninkdom niet mag doen, is het beter niet

1. Handschrift 20733 van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel.

te communiceren *in divinis* met die hem gedaan hebben ; wat de tienden betreft suggereert Marotti ten persoonlijken titel dat degenen die er nog recht op zouden hebben, er zouden aan verzaken, om alle gewetenstwijfels weg te nemen.

Doch het bewogen leven van de laatste bisschop van Antwerpen nadert zijn einde. Cornelius Franciscus Nelis overleed op 21 augustus. 's Anderendaags schrijft Perini aan Antonius Oomen een brief waarin hij kennis geeft van zijn schrijven van 8 augustus aan Marotti en van dezes antwoord ¹; hij legt uit hoe de bullen van Adrianus nog niet aangekomen zijn en verhaalt de laatste ogenblikken van Nelis :

« Già da un anno e qualche mese il nostro buon Padre ed amico (che tale posso nominarlo) si sentiva travagliato dell' oppressione di petto, la quale gli si aggravo viappiù in Firenze da due mesi a questa parte. Giung' in questo sacro luogo (dove volle trasferirsi per amore della solitudine, e per trovare altrasi alcun sollievo al suo male) statte bene alcuni pochi giorni ; ma poi il male che teneva nascosto, scoppiò tutto ad un tratto ; e si riconobbe in lui un vizio organico precordiale, un travasamento di bile, un intacco al polmone ed al fegato, con enfiozione, o sia edema delle gambe. Gli si apprestarono tutti i possibili e più efficaci rimedi, ma tutto indarno ; ed egli cessò di vivere jeri mattina, come ho detto, qualche minute primo delle ore quattro. La sua morte è stata conforma alla sua vita, vale a dire, da santo. È incredibile il rincremento di questi ottimi Religiosi, benchè lo conoscessero da poco tempo ; e lo hanno dimostrato in ogni maniera : anzi tal à la stima loro, che gli hanno destinato il sepolcro in una cappella dove sono sepolti quasi tutti i Beati di questo sacro Eremo. Egli ha rifatto il suo Testamento, del quale mandero ben presto una copia, non però autenticata del Notajo, ma fedelemente cavata del suo originale. Mi lusingo che a quest' ora avrà ricevuto un transunto del Rescrito Pontificio di fresco da lui ottenuto, nel quale tra le altre cose accorda ai canonici della sua Cattedrale, nel caso di morte del Vescovo, che cinque soli uniti insieme possano eleggere legittimamente il vicariò capitulare con tutte

1. Beide teksten drukken wij af in Bijlage X.

le facoltà de jure. Due ore e poco più, prima di morire, mi ha comandato di scriverle, che eleggeva il Sig. Adriano in Presidente del nuovo Seminario, *cum omnibus facultatibus necessariis et opportunis* »¹.

In zijn testament heeft Nelis bepaald dat wat zijn goederen in Italië betreft, alles door Perini en Brogniet moet geregeld worden, buiten Italië door hen beide, Adrianus Oomen en Dominicus Nelis, hoogleraar te Leuven, broeder van de bisschop². Op 24 oktober schrijft Perini nieuwe bijzonderheden aan Antonius Oomen :

« Mihi vero oretenus commisit, ut Manuscripta omnia quae penes me habeo, nec non alii quicumque Codices manus cripti ubilibet existentes, tui sint : illud duntaxat a te postulans, ut si quid in iis publica luce dignum judicaveris, illud typis mandari jubeas. Tandem, tribus ante ejus obitum horis, mihi quoque significavit velle se, ut missa quotidiana in eodem sacello celebretur in quo tumulari optabat, statuto ad id censu perpetuo. Habes, optime Antoni, summatim descripta ejus ultimae voluntatis capita, quae tibi in antecessum communicari aequum erat. Quid a me, eo defuncto, actum sit, breviter enarrabo. Exequiis in Camaldulensi monasterio, non fastu, sed omni decentiori modo persolutis, ipso obitus Die, scilicet 21 Augusti, die sequenti, post recognitionem corporis, de qua Instrumentum publicum confici curavi, et clausa capsula, quae sera munita erat, et insuper sigillis a quatuor partibus signata, in qua defuncti elogium latino sermone exaratum et plumbeo tubo inclusum positum fuit, ad Ecclesiam Sacri Eremi, quae in monte supereminenti est delatum, comitantibus multis, ibique, repetitis de more exequiis, additaque altera capsula, in loculo recenter extructo tumulatum fuit : in quo quidem Sacello Beatorum Camaldulensium fere omnium exuviae requiescunt. Duplici mar-

1. Origineel in het Archief van het bisdom Breda, alsook de latere brieven van Perini van 1, 8, 15 september, 24 oktober 1798 en 6 juli 1799. De brieven zijn aan Ignatius Van Gils te Breda ge-

adresseerd, maar voor Antonius Oomen bestemd.

2. Uitgegeven in *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, XIX, 1883, p. 362-371.

morea inscriptione ornatum sepulchrum volui, quarum copiam una cum elogio supradicto, brevi tibi mittere curabo. Die vero septimo ab ejus obitu justa rursus solemniter persoluta fuere in superiori Ecclesia Sacri Eremi. Mortis nuntium Ill.mo Marotto illico misi, qui eam SS. Patri significavit. Interea negotium Episcopi Coadjutoris prorsus silentio premitur. Quum nudiustertius eundem Marottum adissem, eique Epistolam tuam legissem, ipse mihi de hoc sententiam suam aperuit, optare se, ut E.mus Archiep.us vester Pontifici perscribat, proponens ei quem maxime opportunum judicaverit ad obeunda munia Episcopalia in Diocesibus Belgii; ejusque preces acceptissimae erunt SS. Patri, cui is valde charus et summopere in pretio habitus... Sollicitum admodum modo me tenent defuncti negotia. Libros quos tum Romae tum Neapoli ipse acquisierat, huc transferi volui, eorumque venditioni incumbo. Tabulas, quarum aliquae eximio penicillo expressae sunt, quaeque Romae servantur, anxie expecto: ast difficile admodum est eas extrahere absque magno dispendio ».

Indien een bisschop gemakkelijk ten persoonlijken titel een medehelper met bisschoppelijke waardigheid, door hem zelf aangeduid, kan verkrijgen, gaat het helemaal anders wanneer na zijn dood een opvolger of zelfs tijdelijke administrator met bisschoppelijke waardigheid moet benoemd worden. Marotti schrijft dat men nu kardinaal de Franckenberg moet raadplegen.

NAWOORD.

Zoals in het Voorwoord, zullen wij nog eens luisteren naar wat de *Nouvelles Ecclésiastiques*, onwetend over de dood van Nelis, in het nummer van 19 december 1798 schrijven¹:

« D'Anvers. M. Nelis, Evêque d'Anvers n'a pas coutume de figurer avantageusement dans nos Feuilles. On sera surpris d'y trouver la pièce suivante qui lui fait plus d'honneur que son singulier Mandement pour le Carême de 1791; sur lequel nous fîmes quelques remarques dans la Feuille du 28 juin de la même année. La pièce, dont il s'agit présentement

1. P. 201-203 van de Utrechtse uitgave.

est de l'année suivante 1792. Si nous n'en avons pas fait mention jusqu'ici, c'est parce qu'elle ne nous étoit pas connue. Elle ne nous a été communiquée que depuis peu par une personne qui s'en étoit procuré dans le temps une copie manuscrite. L'original, qui est en latin, porte en titre... ».

Volgt dan de franse vertaling van de besluiten van de vergadering der landdekens van 1792, gevolgd door die commentaar :

« Statuts... très-bons, et dignes de servir de modèle pour d'autres Diocèses. C'est principalement ce qui nous a engagés à les faire connoître. Nous avons demandé à ceux qui nous les ont communiqués, si M. l'Évêque d'Anvers, qui y témoigne tant de zèle pour que les Pasteurs ayant soin de bien instruire leur troupeau, donnoit sur cela l'exemple à ses Curés. On nous a répondu que ce Prélat ne prêchoit point, et on supposoit même qu'après avoir négligé, pendant les sept premières années de son Épiscopat, de remettre en vigueur les anciens statuts touchant l'instruction, il n'y auroit gueres songé en 1792, sans le besoin qu'il avoit alors de relever sa réputation et son crédit auprès du peuple Belgique, par quelque chose qui lui fit honneur. Quoiqu'il en soit de cette conjecture peut-être un peu maligne, il est à craindre que les sages Décrets de Meersel, peu connus jusqu'ici, n'aient été aussi très-peu observés : d'autant plus que M. Nelis n'a guères eu le temps d'en maintenir l'exécution, ce Prélat, qui en 1793, avoit publié une Instruction Pastorale pour la délivrance du joug François, ayant dû quitter son Diocèse à la rentrée des troupes Françaises dans la Belgique l'année suivante, et n'y ayant pas paru depuis. Il vint alors en Hollande, et vît à Utrecht son Métropolitain le Cardinal Archevêque de Malines, qui s'y étoit réfugié avant lui. Bientôt après il passa en Italie, et s'est arrêté fort longtemps à Bologne, où il a fait imprimer quelques productions littéraires. On a prétendu qu'il ne faisoit un si long séjour dans cette ville, que parceque le Pape n'approuvoit pas qu'il vint à Rome. Nous ignorons où il se trouve présentement ».

De commentaar steekt vol venijn : waar het zegt dat Nelis niet preekte, staat het in tegenstrijdigheid met wat de bisschop zelf schrijft in zijn verslag van 1797 aan de H. Stoel. Nelis

predikte liever van aan het altaar of de communiebank dan van op de kansel, maar dat is alles wat men hem in deze kan verwijten, als het een verwijt zou zijn; waar de *Nouvelles Ecclésiastiques* zeggen dat Nelis niet welkom zou zijn te Rome, nemen zij een van die nieuwtjes over die te Antwerpen verspreid werden: het schijnt wel dat sommige pauselijke prelaten Nelis minder gunstig gezind waren, maar het vertrouwen van Pius VI heeft hij steeds genoten.

Tegenover de aanvallen van de *Nouvelles ecclésiastiques* staat het *Menologio Camaldolese*, te Rome in 1950 door Anselmo Giabbani uitgegeven, waarin Nelis als « Venerabel » aangeduid wordt¹. De waarheid ligt in het midden. Nelis is geen heilige geweest, zelfs geen held; soms was hij zeer moedig en hoogstaand, soms minder edel en meer gehecht aan aardse belangen. Een baanbreker was hij in ieder geval. Hij heeft onder menig oogpunt het programma vastgelegd dat in de xix^e eeuw zou uitgewerkt worden: de uitgave van de oude Belgische geschiedschrijvers, door Mgr De Ram en anderen verwezenlijkt; de vernieuwde christelijke filosofie met traditionalistische tendenzen; de bewegingen tot heiliging van de seculiere clerus en nieuwe vormen van apostolaat. Had Nelis een rustiger episcopaat gekend, hij zou zeker zelf een deel van dit programma hebben uitgevoerd.

De uitvoering van zijn testament en de verspreiding van zijn inboedel is een droevige geschiedenis geweest. Antonius Oomen schrijft aan Wins op 5 mei 1800:

« Quae Amsteldamensibus commissa fuerunt verisimilius perperita erunt². Quid Roterdami aut Ultrajecti sit prorsus ignoro, vereor tamen ne successu temporis pleraque intereant cum vix sit qui invigilet. Misereor creditorum, nam omnibus debitis solvendis haereditas non sufficiet. Et quomodo fundationibus, quibus defunctus plurima debebat, fiet satis? ».

Perini en Brogniet verkochten het Italiaanse bezit van Nelis en betaalden vele schulden, zij kwamen in België tijdens de

1. P. 51.

2. Misschien door de Fransen aangeslagen, maar meestal wijnen en porcelein, geen of weinige boeken, in tegenstelling met wat door

een Franse ambtenaar in 1796 beweerd werd. Cf. L. SERVOLINI, *Autobiografia di G. B. Bodoni*, Parma, 1958, p. 167.

zomer van 1801, kanunnik Henricus Josephus Van Moorsel ¹ schrijft op 17 oktober aan Wins :

« ...nous avons eu ici Mrs Perini et Brogniet de Florence, ces Mrs m'ont instruit des plusieurs objets relatifs à la mortuaire de notre respectable Défunt et après m'avoir donné cette instruction, M. Perini est parti pour ne plus revenir aiant désisté de la qualité d'exécuteur comme ont fait aussi Mrs De Nelis de Louvain et Adrien Oomen Président à Breda ; il ne reste donc plus que deux exécuteurs pour diriger l'affaire en question, savoir : M. Brogniet et moi... » ².

Kanunnik Van Moorsel stond niet aangeduid in het testament van Nelis maar treedt op als afgevaardigde van het Antwerps kathedraalkapittel, met hetwelk Nelis nog afrekeningen te doen heeft, zoals wij het reeds in 1794 vernamen. In 1802 brengen Wild en Altheer te Utrecht de exemplaren van de brieven van Hopperus, met de voorziene inleiding en addenda, op de markt ³. Op 10 juni 1803 heft de Parijse regering het sekwester op de goederen van Nelis als geëmigreerde op. De liquidatie van de successie zal nog jaren aanslepen : de handschriften en boeken worden verkocht te Antwerpen in 1805, 1806, 1807, en — na de verwikkeling door de dood van Van Moorsel ontstaan ⁴ — te Mechelen in 1812.

De gevangenis en de dood van Pius VI stelden de benoeming van een kerkvoogd voor Antwerpen uit, en in 1801 werd het bisdom door het Concordaat afgeschaft : het Belgisch deel werd ingelijfd in het aartsbisdom Mechelen, waar Forgeur en Huleu vicaris-generaal werden ⁵, het Hollands deel werd

1. President van het College van Mechelen te Leuven van 1790 tot 1792, daarna kanunnik van het Antwerps kathedraalkapittel, pastoor van Sint-Antonius te Antwerpen van 1803 tot zijn dood op 20 april 1809.

2. Brief in privaat bezit, alsook deze van Ant. Oomen aan Wins.

3. Cf. onze notitie H 266 in de *Bibliotheca Belgica* (Brussel, 1955).

4. Marie-Françoise Desvignes-

van den Bossche deed zelfs een advocaat optreden tegen de curator van de successie Van Moorsel. Cf. handschrift 20736 van de Koninklijke Bibliotheek te Brussel.

5. Op 26 september 1808 vertrok uit Mechelen de aartsbischop Mgr de Roquelaure met de derde vicaris-generaal Willem-Frans Bertou, zodat het aartsbisdom bestuurd werd door For-

in Apostolisch vicariaat opgericht in 1803. Adrianus Oomen werd er echter niet het hoofd van ; hij bleef president van het Seminarie te Breda en werd aldaar ook landdeken in 1806 ; in 1814 kreeg hij de Onze-Lieve-Vrouwparochie, hij stierf op 8 januari 1817 ¹. Zijn broeder Antonius was pastoor te Etten sedert 1800 en stierf aldaar op 3 mei 1838. Wins had zich sedert 1797 in zijn geboortedorp te Boussu teruggetrokken, hij verkreeg op 12 november 1817 de kleine naburige parochie van Hainin, met toelating van te Boussu te blijven wonen, maar hij werd gepromoveerd tot pastoor-deken van Sint-Elisabeth te Bergen op 3 juni 1826 en tot ere-kanunnik van het Doorniks kathedraalkapittel in 1833, hij stierf op 8 augustus 1834. Testulat werd te Marche-les-Dames aalmoezenier van Prins Philémon-Paul d'Arenberg, die op 28 december 1828 de kruinschering en mindere orden ontving en samen met Testulat ere-kanunnik werd benoemd van het Naams kathedraalkapittel ; de prins d'Arenberg werd echter nooit priester. Testulat stierf op 23 december 1834 ². Rauzan werd na het Concordaat ere-grootvicaris van zijn vroeger bisdom Bordeaux en in 1808 stichter te Lyon van een instituut van priesters-volksmissionarissen dat in 1814 te Parijs heringericht en in 1834 door de H. Stoel onder de naam van Priesters der Goddelijke Barmhartigheid goedgekeurd werd, hij stierf te Parijs op 5 september 1847. Zijn stichting beantwoordde aan de door Nelis voorziene noden van den tijd.

De laatste bisschop van Antwerpen verdient niet alleen belangstelling om zichzelf, maar ook om de personen van formaat die hij rond zich heeft weten te groeperen en te leiden.

geur en Huleu, en, na de dood van Huleu, op 16 juni 1815 tot 22 september 1817, door Forgeur

alleen, die daarna vicaris-generaal bleef tot zijn dood op 5 februari 1833.

Nederlandsche vromen van den nieuwen tijd, Hilversum, 1941, p. 15-48.

2. Cf. N. AIGRET, *Histoire de l'église et du chapitre Saint-Aubain à Namur*, Namur, 1881, p.

1. Cf. A. VAN DUINKERKEN, 592.

BIJLAGEN

VII. — VERZENWISSELING TUSSEN MARIANO FONTANA
EN CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS

Clarissimo et Excellentissimo Viro
Cornelio Francisco
de Nelis
Antverpiensium Episcopo
Marianus Fontana

Aurea quod promiss Montani dogmata Coeci¹,
Tempora ne careant Socrate nostra facit.
Quod tot Scriptorum e tenebris educere Lumen
Instituis, cedit jam tibi Varro locum.
Fatidica quod voce Deum celebrasque, movasque,
Te te ego Jordani Vatibus aequiparo.

*Antwoord*²

Quid vos, O! gemina, O! clarissima lumina Phoebi
Quid vos praecipiti tam juvat ire via?
Vos niveos Latices, et in ipso fonte decori,
Ebibitis robur laetitiamque Dei.
Vos Sophiae calices et pocula doctrinarum
Usque juvant, natos queis rigat alma suos
Graecia, et antiquo turgentes numine Athenae,
Et luteus noster rivulus, ecce, placet.
Siste, precor, tu cui nomen mea dia Maria
Praefaga imponens contulit esse suum,
Et dudum ostendit fontes melioris aquae³.
Desine distorta, ah!, desine parva sequi.
Et tu fraternum socians, Francisce, decorem,
Errorem que simul, projice quod tenue est.
Cimmeriis et si veniens Anacharsis ab oris,
Orpheus erepta aut jam redit Eurydice.

1. *L'Aveugle de la montagne.* de twee laatste verzen vormen

2 Eerst loven acht verzen de een slot.

3. Dichterlijke vrijheid voor twee gebroeders Fontana, dan vier Mariano en vier Francesco, *aquae*.

Ah! valeant Orpheusque, Anacharsis, Cimmerique;
 Helladis ac Latii lumina sola placent.

VIII. — GIOVANNI-BATTISTA BODONI AAN
 CORNELIUS-FRANCISCUS NELIS.

Eccellenza R.ma,

Ieri sera ebbi a viva voce delle di Lei nuove pel mezzo de' due abilissimi fratelli Fontana, Barnabiti; uno eccellente Professore di matematiche nella Università di Pavia ¹, e l'altro vibratissimo scrittore di carmi latini, ed assai rinomato Iscrizionista in Milano ². Il piacere che ne provai sarebbe stato maggiore, se l'avessi sentita in miglior salute, e libera affatto della sua oftalmia, e dalla rosipila che l'affliga nelle gambe. Spero ch' Ella abbia a totalmente rimettersi da suoi incomodi, come di vero cuore le desidero dal dator d'ogni bene, e fonte di vivace salute.

Oggi poi mi è giunto l'ossequio suo piego, colla bellissima versione della egregia Sig.ra Clotilde dell' Inno matutino, e vedro di eseguire quanto V. E. R.ma desidera sulla meditata adizione magnifica. Mi resta a sapere quando avro la sua traduzione Latina per regolarmi ³.

Mi rincresce che Ella non sia stata contenta delle ultime legature: ma puo ben credere che io non ci ho colpa; e questo mio Bibliopega mi fa esercitare la pazienza Giobbea già da più tempo, e sempre mi adduce per senza che non trova gelli, ne marocchini, e appena appena posso indurle a lavorare nelle mie occorrenze. Per martedì prossimo le manderò due copie per saggio di quelle dodici che mi ordina di fargli preparare in marocchino, e vedremo se si porterà meglio che pel passato.

Io sto in aspettazione che passi l'indicatomi Padre Sartirana per rimmettergli la nota cassa che è in pronto ⁴, e non vi manca altre che

1. Mariano Fontana: cf. *supra*, p. 241 n. 4.

2. Francesco Fontana: cf. *supra*, p. 241 n. 5.

3. Brief van 29 oktober 1795 van Nelis, door ons uitgegeven in *De Gulden Passer*, XXX, 1952, p. 104-105, waardoor de bisschop de vertaling in Italiaanse verzen

door Clotildis Tambroni van zijn hymne *L'Adoration* aan Bodoni ten druk geeft. Nelis beloofde ook een vertaling in Latijnse verzen te maken, die hij echter niet afwerkte, zodat slechts de Italiaanse vertaling naast de franse tekst verscheen.

4. Bodoni had voor Nelis een

inchiodare il coperchio : la tengo aperta per dividerla poi in due casse minori, se mai il prelodato padre si cusasse di accettarla tal quale ora si trova di non indifferente grandezza. Il trattenimento MS ¹ che Ella desidera, glielo mando con questo corse di posta ma forse costì vi potrebbe essere un miglior traduttore. Io non ho ancora spedito il Tacito ², perchè aspettava l'occasione de fargli le avere senza spese di porto. Se vuole io glielo mandero al primo suo cenno anche per la posta. Il carattere di quest' opera è quello stesso dell' Epiteto italiano ³. Io crederei di far comporre dell' Inno Orfeo i versi francesi in carattere Tondo, ossia Romano, i versi italiani in Corsivo o Italico ed i suoi versi Latini in Tondo. Tosca a Lei a decidere se vuole altrimenti ⁴.

Io già lo scrissi che aveva rassegnato il di Lei nome all' Em.o Dugnani ⁵, ed al suo Segr.io Sig. Abate Testa, un esemplare a ciascheduno dell' Aveugle, e del Prodro-mo. Nella settimana scorsa l'Em.o Chiaramonti ⁶, che volle onorare la mia abitazione colla sua presenza, ebbe pure in nome di V. E. R.ma altra copia dei detti due libri, e con tanto più di piacere gliela ho offerto, quanto che il S.r Cardinale prelodato mi disse che avea gran desiderio di conoscerla, e che si sia lusingato di averla ospite nel Episcopio in Imola qualora avesse effetto il meditato suo viaggio alla Metropoli dell' Orbe Cattolico ⁷. Anche il S.r Conte Carpintero, che accompagnava il detto Porporato ne ha avuto copia in nome di V.E. R.ma

kist gereed gemaakt met 70 exemplaren in *carta forte* van de *Belgicarum Rerum Liber Prodrumus* en 36 in *carta sottile*, 359 exemplaren van de vijf eerste samenspraken van *L'Aveugle de la Montagne*, 99 van de 23ste samenspraak, 49 van de 7de, 18de en 27 ste samenspraken, 36 exemplaren van een vroegere uitgave van de Franse tekst van *L'Adoration*.

1. Het handschrift van de italiaanse vertaling van de 23ste samenspraak van *L'Aveugle* door advocaat Scavione, uit Turijn. Zij beviel Nelis niet en werd niet gedrukt.

2. Een uitgave van Tacitus door

Bodoni in 1795 gedrukt en waarvan hij Nelis een exemplaar beloofd had.

3. Italiaanse vertaling van Epictetes door Bodoni in 1793 gedrukt.

4. Nelis aanvaardde het voorstel van Bodoni, maar er werden geen Latijnse verzen gedrukt.

5. Kardinaal Dugnani, van de orde der Theatijnen.

6. Barnabas Chiaramonti, kardinaal en bisschop van Imola, zal in 1800 paus worden onder de naam van Pius VII.

7. Imola lag op de weg die Nelis wilde volgen om van Bologna naar Rome te gaan.

e spero che le avro scritto i suoi ringraziamenti. Altra copia e passata nelle mani di Madame Reale nostra pel mezzo di una sua camerista che ne ebbe pur copia. Una la ho dato al Traduttore Torinese S.r Avvocato Scavione ¹, una al Sostituto dell' Avvocato Generale di S. M. Savoia in Torino S.r Avvocato Ramusati, una la mandai a Brescia al S.r Giuseppe di Lama ², già Segretario in Parigi di S.A.R. il Duca di Parma. Una la ebbe il più colto professore di Lingua francese che visse in Italia, Monsieur Mangot, che scrivera poi a V.E. In Torino la ebbero il Marchese di Priè, il Conte di Perlinga, il S.R. Barone di Chambrieu Oleyres, Maestro di Camera del Re di Prussia. Il Real Principe di Piemonte ³ legge con grande avidità i suoi Trattamenti come avrei saputo da codesto Sig. Conte di Bianchi, e per farglieli pervenire Ella potrebbe mandare la copia diretta a Son Excellence Monsieur le Commendateur de St Germain ⁴, Premier Ecuyer de S.A.R. le Prince de Piemont à Turin.

Ma per ora non posso scrivere di più, mi restringo dunque a protestarmi colla più profonda e rispettuosa venerazione

D.V.E.R.ma

Um.o dev. mo obb.mo Servitore

Parma 30 ottobre 1795

Gio Battista Bodoni.

(Turijn, Bibliotheca Civica, *Lettere e documenti inediti del G. B. Bodoni*).

IX. — VERSLAG VAN BISSCHOP NELIS OVER DE STAAT
VAN ZIJN BISDOM AAN DE CONGREGATIE VAN HET CONCILIE IN 1797
AFGEGEVEN.

De statu Ecclesiae Antverpiensis,

Ad Sacram Congregationem Concilii, Relatio altera ⁵.

Eminentissimi ac Reverendissimi Patres,

Altera haec, quam temporum iniquitate pressus, tum variis nego-

1. Cf *supra* p. 276 n. 1.

2. De latere biograaf van Bodoni.

3. De latere Karel-Emmanuel IV, geboren in 1751, gestorven in 1819.

4. Bailly Raimond Saint-Martin de Saint-Germain, geboren te

Turijn op 14 december 1738, gestorven te Napels op 1 mei 1801. Nelis stuurde hem inderdaad een exemplaar van zijn werken voor de Prins van Piemonte.

5. De eerste *Relatio* is die van 1786.

tiis obrutus, et tantum non demersus, hucusque differe coactus fui, quamque hodie in hac alma Urbe praesens offero, narratio earum rerum quae ad statum Ecclesiae meae pertinent, jam ab annis quattuor, et quod excurrit, ad Vos properabat, E.mi Patres ac Domini. Et festinare enim vero percupidus ego eram, ac paucioribus quidem verbis quam sensis, multa quamquam rerum mole gravem, quarum nonnullae feliciora, quam quae tunc erant tempora opperiebantur; omnes maturum iudicium, studium boni publici acre, atque animum adversus pericula sive praesentia, sive futura imperturbatum.

Etenim si genere dumtaxat, atque humanis rebus, quales tunc se ferebant et etiam nunc se ferunt, illacrymari contenti sumus, quid aliud facimus, quam malorum in nobis sensum acueri, spem remedii omnem praescindere?

Verum ad singula capita, quae nobis Edicto Sixtino¹ praescripta sunt, et ad normam praestitutam respondeamus.

I. De Institutione Ecclesiae Antverpiensis. II. Ejus confinia. III. Privilegia et Praerogativae. IV. Numerus civitatum oppidorum aut locorum. V. Status Cathedra^{lis} Ecclesiae, una cum numero Canonicorum etc. VI. Status Ecclesiarum Collegiatarum. VII. Status et numerus Ecclesiarum Parochialium. VIII. Numerus Monasteriorum, tum virarum quam foeminarum etc.

Addere aut detrahere aliquid iis, quae priori meo Commentario² de his rerum capitibus fuse disserui, vix aut ne vix possum: hoc tantum, splendorem omnium illarum Ecclesiarum, Monasteriorum, Oppidorum, quantum ille quidem in externo ornatu consistit, haud parum imminutum esse, si fides habenda sit (uti certo est), narrationibus ad nos perscriptis tum quas nuntii publici quotidie adferunt. Petri Pauli Rubenii, aliorumque insignes picturae, quibus Templum majus, aliaque Tempia et aedificia superbiebant, Lutetiam Parisiorum devecta sunt. Vasa sacra, aurea, argentea, aut oblata, aut premente aere alieno divendita. Verum huic dolori facile ibitur obviam, et jactura haec brevi resarciatur; si fides, si pietas, si mores gentis, integri permaneant, et ad legitimum Principis sui imperium Belgica mea, heu! quondam felix, brevi reducatur. Si secus, res multae degeneres fient aut pessumibunt, ruentque alto a culmine civitates atque Ecclesiae Belgarum omnes.

1. Van Sixtus V, op 20 december 1585 uitgevaardigd. 2. Het verslag van 1786.

Monasteria, seu virorum seu foeminarum, quae iubente Imp. Caesare Josepho II (quemadmodum priori Relatione mea exposui) subversa sunt, haud restituta fuere apud nos multa.

Et quidem unum dumtaxat, in tota Dioecesi mea mihi occurrit, illud Virginum Teresianarum, quae Hispanae dicuntur, in urbe Antverpia. De hoc Monasterio, et praesertim de Corpore Ven. Matris Annae a Jesu¹, quod inibi servatur una cum thesauro Documentorum, quae futura ejus Canonizationi, si Deo placitum fuerit, olim inservitura sunt, non semel mecum egit, quum in vivis esset, illustris sanctitate magis quam natalibus, Ludovici XV filia, Aloysia, quae apud Fanum S. Dionysii, prope Lutetiam, consimile institutum sectata fuit, in eoque, mirante Orbe Christiano, diem extremum clausit; illique ego pollicitus fueram, omni studio me sacra illa Leipsana curaturum. Neque ego enimvero nutum ejus aut monita expectabam, ut sollicitè hoc in negotio versarer. Et successit mihi e votis. Moniales (quae non jurisdictioni meae, sed Religiosis Ordinis sui viris subjectae sunt), ego ipse, cum clero meo, quem Carmelitani Patres sociabant, solemni ritu, inspectante et plaudente universa civitate, reduxi, idque ea mente atque illa cum pompa effeci, ut pietatis incrementa procurarem, aliisque animos adderem, in eosdem conatus assurgendi; et ut ne tam caute aut sollicitè (quomodo multi fecere) in humanos opes, divitiasve aut commoda, animum extenderent. Sed tamen vix, aut ne vix quidem, hilum profeci.

Provide certe laboravi, ut Carthusianorum aliquot Coenobia instaurarem, praesertim illud Antverpiense, tum in Campinia Corsondoncanum (quod Canonicorum Regularium fuerat) vicino agro Sylvaeducensi, et meo Antverpiensi utilissimum. Verum de utroque frustra. Conatibus meis obstitere, aut sane obsequuti non sunt ii, quorum maxime intererat ut successu ne carerent suo: nunc has nunc illas causas obtinendo; donec dejectis magis magisque omnium animis, Gallisque adventantibus, altius causas, illas scrutandi nec locus neque occasio ferrent; et tandem jubentibus iis, qui hodie apud nos rerum potiuntur, Gallis, Monasteria pene omnia

1. Men moet lezen: Anna van Brusselse Carmel, beide werden St. Bartholomeus, stichteres van in veiligheid naar de Carmel van de Antwerpse Carmel, zalig verklaard in 1917; het lichaam van Saint-Denis, bij Parijs, gebracht waar Madame Louise, zuster van Anna van Jezus berustte in de koning Lodewijk XV, priorin was.

derelicta videamus, quemadmodum in reliqua Gallia factum est ; quod nuntio fama publica novere omnes.

Interim ruinas hasce reparare, et pietatis damna quodammodo resarcire, mira Dei providentia mihi datum fuit ; quam quidem avida arripui. Res ultra votum processit. Advenerant mihi ab Helvetiis, victui suo necessario quaeritantes Fratres aliquot, filii praeclari illius Bernardi, cuius primaeva Institutio apud Gallos in loco qui B. Mariae Virginis *de la Trappe* dicitur, elapso saeculo renata erat, profligata denique, ad exterarum transiit. Hi in domo mea gratissimi hospites et veluti patrio coelo delapsi Angeli recepti fuerunt, et meos, civitatemque omnem, suavissimo virtutum suarum odor replevere : ita ut habito cum primoribus urbis consilio, re etiam cum Regni administris Vindobonae pertractata, quae necessaria erant terrae jugera, tum modestae et huic Instituto propriae aedes, collecto aere, brevi comparata fuerint et ad quantum ab Urbe lapidem Coenobium extructum, in amoeno ac vasto et relicto pene ruri ¹ in quod antiqui omnes Sectes, Nitriaeque Desertorum incolae facile immigrare possunt. Atque haec gesta sunt anno fere postremo, antequam vastitatem, importantes Galli, secundo ad nos pervenerint. Ego remanere volentes, (sed invita, ut mihi videbatur, prudentia) tempestati cedere, atque alio lares suos transferre coëgi, post aliquos aristas futuros reduces. Monitis meis, immo jussis, obtemperarunt, quibus obedientia carior est quam victimae ; et ad nutum meum redire parati sunt : uti et Abbas illorum, qui in Helvetia habitat, nomine Augustinus ², vir mihi caritate conjunctissimus et supra omnem fidem religiosus ac sanctus, sincere mihi pollicitus est. Spero fore ut Institutum hoc apud Belgas, tum apud conterminos populos, Westphalos, Anglosque, ad quos jam e Belgio transivit, altius radices agat, et longe lateque premittat. Scilicet breve atque adunatum iter per exempla, praesertim nostratibus.

IX. De Seminario Clericorum Dioecetano. X. Quis numerus Xenodochiorum, Collegiorum, &c. XI. Num inibi sint Montes Pietatis &c.

1. Het landgoed *Nooit Rust* te Westmalle.

2. Dom Augustinus de Lestranghe. Het archief van het bisdom Breda bezit, gecopieerd door de hand van Perini, het ontwerp van een supplek aan Pius VI

vragende goedkeuring van de observanties van de Trappisten, zoals zij door de Lestranghe gecodificeerd waren. Zulke goedkeuring was reeds in 1794 aangevraagd, maar niet bekomen geweest.

Haec omnia profecto nobis adsunt, uti et Collegia (sive Respublicas dixeris) foeminarum, quas Begghinas vocant. Quae quidem Collegia quam pro merito suo magni faciam, luculenter enarravi priori Commentario meo. Itaque impraesentiarum iis enarrandis supersedeo, hoc solummodo addens: procul dubio non illaesa ea me reperturum, uti et alia multa, ab inimico religionis omnis ac pietatis furore hostili, qualem illum experti sumus; superstite praesertim, ac dura imperia exercente, Gallorum Tyranno Robespierrio.

Quae ad ipsum Episcopum pertinent.

Quae ad personam Episcopi attinent, et quae alias narravi, pauca memoranda habeo; sed quae ad Provinciam sive Rempublicam, temporibus ejus administratam, multa, eaque momenti non parvi.

Scilicet in ea tempora incidimus, quae non tantum ubique terrarum viro Ecclesiastico pacis amanti, periculosa et incommoda; sed rerum sacrarum apud Belgas Antistiti exilio pene futura, ab omnibus videri debuere. Belgarum nempe gentes, non fraeni indociles, quales eas multi fingunt; sed certis privilegiis jam ab antiquo gaudentes, spoliari iis se, tranquillae aut inultae, vix patiuntur. Primores Populi, in tres ordines divisi, privilegia illa, jurati defendere coguntur; conveniuntque annis singulis, bis aut pluries, ut, jussi, suppetias Principi ferant, quotiescumque agitur de aerario instaurando. Quod rei militaris curam ac procurationem attinet, illud non identidem ad eos spectat; sed solummodo ad Principem, olim etiam ad municipia. Ordinibus istis, in Brabantia, Archiepiscopus unus adsidet (estque is Mechliniensis), Episcopus alter, Antverpiensis. Felices Pastores ambo, si rebus solum Ecclesiasticis, et suis tantum ovibus invigilare, eisque non fucatae ac christianae doctrinae pabulum dumtaxat praebere, necesse haberent. Ast, quod jam dixi, negotia publica, ab Assessoribus Ordinum procurari solita, ab illis remove non possunt, velut a primipilis. Honorificum et in tranquilla Republica munus facile et periculosae plenum opus aleae in turbida atque inquieta! Quae, quanta, qualisve nobis obtigerit, nemo ignorat.

Illud vero a multis ignoratur (obtegunt enim, quibus politicis artibus possunt, ii quorum interest), viros Ecclesiasticos non paucos, intempestivo zelo adductos, aut populares auras captantes, rerum certe novarum cupidos, longius, in hac rerum turbatione, quam par erat, aliquando abreptos; quod et in partibus Hollandiae, Dioecesi

meae conterminis aut subjectis cum Principe Arausiensi contigit¹ quemadmodum in Belgio, cum Josepho II Caesare Aug. Unus certe, et alter, e Clero meo Antverpiensi, me plane inconsulto, immo praeterito, praecipuas hujus rei partes egerunt. In his Canonicus², tum Parochi quidam et Abbates nonnulli, sed plures jam vita functi. Incredibili dictu, quantam illi Episcopo suo invidiam conflarint apud eos, qui a Caesaris legitimis partibus stabant; qualis et ego in rebus civilibus quibuscumque, aut quae ad Religionis negotia non spectabant, et steti semper et stetisse me gloriabor. Scilicet haud inscius profecto eram, sive improvidus, quae mala circumstarent, excusso semel legitimae auctoritatis jugo. Et tamen, ni omnia susdeque ferri voluissemus, patrium solum, nobis Episcopis, vertendum non erat; quod tamen faciendum nobis fuisset (patria, inquam, derelinquenda) si, armata jam plebe, et abscedente milite Austriaco, cum ducibus suis et Regni administris, victrici, qualis videbatur, caussae, manus non dedissemus, uti et dederunt non solum e plebe, sed e Nobilitate omnes. Oportuit itaque, immutato semel, sed ad breve tempus imperio, aliam nos formam induere, et alio plane ore loqui. Et hac certa prudentia, (absit verbo invidia), effectum est, ut suae Principi, suae civibus et Ecclesiis, res integrae manerent; et si grave aes, ob bellum cum Principe infeliciter gestum, a Populo contractum excepimus, vix mali aliquid Imperio, immo ipsis Belgicis Provinciis advenisse, gloriari possumus. Ita ut sesquianni spatio vix exacto, omnia in pristinum statum redire visa sint.

Ast gravioris mali fomes succendebatur in dies, majusque a vicina Gallia periculum. Scilicet jam ab anno MDCCLXXXIX illo in Regno omnia turbata, Rege captivo atque exautorato, Religione pessundata, ita ut nihil non vicino Belgio metuendum esset. Metum eventus subsequutus. Ineunte enim mense Novembri anno MDCCLXXXII Galli, Montibus Hannoniae superatis, citato cursu, Provincias caeteras invasere. Haec invasio prima Duce Mourerio³ contigit, a quo non tantumdem mali, quantum a Ducibus subsequentibus. Non jusjurandi formulae, non aliae tricae, sive Plebi, sive Parochis, propositae; omnes in fide permansere, Caesarem exspectantes, Caesarem desiderantes. At quum hujus copiae jam adventarent, Archiepiscopus Mechliniensis, et ego latebras

1. De Patriottenstrijd in Holland in 1787.

2. Kanunnik Van Eupen.

3. Generaal Dumouriez.

quaerere coacti fuimus, proxime in Gallias asportandi. Adstabat jam rheda aedibus meis; et milites armati XXX domus meae angulos omnes excutiebant; quando, aliquot ante horis, certior factus evasi, et in domo annosae viduae, quae sorori suae cohabitabat, et cujus nec vultum noveram, dies XXI latitavi; nullo comite, et nonnisi uno, e familia mea, presbyteri consuo. Haec circa festum Paschae, anno MDCCLXXXIII. Excedentes Galli non obscure minati sunt, brevi se reversuros, et reipsa reversi sunt turbatis magis magisque, atque exasperatis in Gallia rebus et tyrannidem quam omnes norunt, exercente eo, quod jam dixi, famoso Robespierrio.

Interim adnotasse juvabit, breviter, quid quindecim illorum mensium spatio, quod Gallorum e Belgio profectionem inter et eorum reditum intercessit, apud Belgas negotiorum gestum sit. Carolus Ludovicus¹, Archidux Austriae, Francisci II Imp. Caesaris Aug. frater, Belgicam administraturus advenerat, magni animi Princeps, atque in juvenili aetate prudentia senex: quod virtutes ejus bellicae ac civiles exinde universo Orbi palam testatum fecere. Omnium ille sibi animos devinciebat, ac discordiarum semina, si quae supererant, altum sepeliebat. Valencenae, munita alia Gallorum oppida a foederatis, Austriacis, Anglis, Batavisque, expugnata fuerant; quando ex alia parte subintrantes Galli, Menenas, Corturiacum capiunt; Ipras obsident, et Tornaco, Gandae, Bruxellis appropinquant. Interea Caesar Aug. novo exemplo, et suos adversus hostiles impetus praesentia erecturus, Bruxellas advenerat, cum altero fratri Josepho; ibique, quod hucdum neque Caesarum neque Hispaniae Regum nemo, Brabantiae Dux, coram inaugurari voluit, et antiqua pacta conventa jurejurando firmare, atque a subditis sacramentum accipere. Morbo tenebatur Mechliniensis Archiepiscopus. Succenturiatus itaque illi Antverpiensis Antistes, isto seu fortunae, seu potius providentiae munere gavisus sum, ut Principem meum non solum primus in limine Brabantiae salutarem, sed et ad valvas primarii Templi Bruxellensis alacer exciperem, postridieque in immensi populi publica corona, Ordinum ante-signatus, jusjurandum ejus, inde sacramentum, primus quoque ipsi dicerem, pollicererque tum meo tum populi nomine, haud ullum jusjurandum (memini enim hoc, ipsissimis verbis, adjunxisse me) majori cum fide unquam adimpletum iri.

Et sane, quod promiseram, ut libere loquar, jam magna ex parte praestiteram, et praestare pergebam. Nempe quam gratiam a feliciter Regnante Pontifice Opt. Max. Pio Papa VI, ultro, et a nemine compulsus, petieram atque obtinueram, ut mihi scilicet et reliquo Clero Belgarum, liceret, si opus esset, bona nostra oppignorare, Caesari in his temporum angustiis opem ferre; hanc gratiam Principi meo reddidi et ab Antverpiensibus, Limburgiensibus, caeteris; sed praesertim ab Antverpiensibus meis, et Parochis, et Populo, brevi aliquot mensium spatio, centies duo de viginti Florenorum millia dono, aut gratuito mutuo, accepi; non oppignoratim pro minima sua parte Ecclesiarum bonis. Immo cum pecuniosis aliquot familiis privatisque hominibus jam agere inceperam (et si Belgarum fortuna potis fuisset avertere publicum hostem, res successisset e votis), ut modus aliquis iniretur, accrescendi publicas opes, et aerarium, quod immenso aere alieno gravari jam coeperat, sensim sine sensu onere isto liberaretur. Qui quidem modus, alia forte tempestate, et non Belgicae soli, utilis esse poterit. Nunc e diverticulo in viam.

Gallo intrante, et Principe nostro Caesare Aug. Vindobonam remeante, fugimus et nos, relictis rebus nostris tantum non omnibus; Episcopi, Abbates, viri nobiles plerique. Remanserunt tantum Parochi ad unum omnes; remansit potior pars Canonicorum, remansere Coenobitae ac Moniales, solis Monialibus Anglicis exceptis, quae Antverpiae, Lyrae, Hoogstrati, S. Teresiae instituto addictae, nimium sibi a Gallis metuebant. Illae in Angiam secesserunt cum Presbytero Confessario suo; ibique (quod ex ipsarum literis didici) non tantum honorifice exceptae sunt, sed vestes atque instituti sui regulam servant, et domi conclusae vivunt¹. Effugatorum major numerus jam in patriam reversus est.

Ego, non suadenti solummodo conscientia, sed impellentibus etiam amicis, et impendentis mihi fati non nescius, per Westphaliam, Saxoniamque, Almam Urbem petii, SS. Apostolorum Limina visitaturus, quemadmodum facturum me Episcopus promiseram. Quod dum facio, contracto ex itinere morbo, per menses XV Bo-

1. De drie kloosters leven thans respectievelijk voort te Lanherne, Darlington, Chichester. Cf. A. HARDMAN, *English Carmelites in Penal Times*, Londen, 1936, p. 95,

103-104, 127-133; L. ANTHEUNIS, *De Engelse Carmelitessen te Hoogstraten*, in *Bijdragen tot de geschiedenis*, 3^e reeks, V, 1953, p. 162-172.

noniae hospitari jussus sum ; e qua urbe mense Aprili praeterito, isti quoque regioni jam minitantibus Gallorum copiis, vix incolumis evasi. Caeterum ubique, Bononiae et ex itinere, apud Neapolim, heic Romae, Diocesi meae per epistolas praesens adsum ; et quae constituenda habeo, constituo ; de rebus omnibus quantum licet, edoctus a meis ; perque notos ac fidos, qui vicariam suam mihi operam dant, Ecclesiam meam gubernans ; Gallis, meo et Ecclesiae meae peculio contentis, et Spartam Episcopalem integram mihi relinquentibus.

Haec de rebus nostris publicis ; nunc de privatis, et quas apud Antverpiam gessi. Toto illo tempore, quod intercessit primam inter Relationem meam et hanc postremam, quantum licuit, fungi munere meo Episcopali, ex animo sategi ; Visitationes Dioecesis meae, et quaecumque alia munia obeundo. Sacramenta per memetipsum administrando, praedicando Verbum Dei, in Ecclesiis quibuscumque quod et in Templo Cathedrali meo, annis singulis, pluries facere in animum induxi, excusso timore, quem dixi primo meo Commentario, ne scilicet Templi magnitudo vim laterum et vocis modum excederet.

Synodos etiam annuas celebravi, quorum morem modumque in postrema illa Septembris, anni MDCCLXXXII, inque Encyclica ac Statutis, illic adnexis, videre est.

Antiquum, et quod, latius quam credideram, serpere virus animadverti, vitium est, christianae animi demissioni et modestiae, atque obedientiae inprimis, contrarium ; Principibus aequae ac civili Reipublicae exitiale, quantum Ecclesiasticae potestati. Attigi illud et pupugi acriter, adsentientibus Archipresbyteris meis omnibus, in novissimis illis, quae jam edidi, Statutis. Sed quum brevi obliviscenda expostulatio congruum haud satis sit mali remedium, cogitaveram delictorum hujusmodi remissionem alligare certis conditionibus certisque personis, idest reservare. Ut tutius incederem et formidinem omnem levarem, consulendos duxi, tum e Clero meo, tum ex Academia Lovaniensi eximios Theologos ; ad eosque Epistolas dedi, quas, inter adversaria mea, domi derelictas, alias vobiscum, Eminentissimi Patres, si per Vos liceat, communicabo, iudicium praesertim vestrum hac in re efflagitaturus. Res enim momenti haud parvi est, et quae Christianorum animis, ab effraeni immoderatique abducendis, conducere enim vero potest plurimum.

Quod alios abusus spectat, et praesertim Legis quadragesimalis a compluribus neglectae, tum vitiatae puerorum atque adolescentium institutionis (ex quo malo caetera mala omnia decurrere videri

possunt), altioris indaginis ea res est, et remedia, inter Postulata mea refero. Neque enim, quod quibusdam videtur, vitia illa sine remedia sunt, et alterum duorum non a solis eventibus, qui anno MDCCLXXIII¹ obtigere, pendere existimo. *A solis* inquam; fatendum est, non parum ab iis incrementi sumpsisse. Exinde certe, fides atque auctoritas majoribus abrogari, et omnia in pejus ruere ac retro sublapsa referri, videri coepere: donec in ea tandem tempora devenimus, ut nec mala nostra, nec eorum remedia ferre possimus; quemadmodum quidam (Tit. Liv. in Praef. historiae) ajebat, sub Caesaris Octaviani Augusti tempora: quae tempora, quantum cum nostris hisce coincident, nemo non videt.

Iisdem igitur prope gradibus ac via, hodie boni mores, et justae illa atque aequi principia, serenda sunt, quibus olim; si impietatem profligari, Religionem restitui, et Ecclesiae atque Reipublicae pacem obtinere volumus, scilicet quibus modis id fecere Magistri Ecclesiarum Petrus et Paulus. Non nuda praecepta (quorum nulla aetas fertilior fuit quam haec nostra), sed exempla, sed sollicitudo illa quotidiana et pervigil in medium proferenda sunt. Haec efformandis moribus necessaria, aut, si jam efformati mores, quocumque pretio atque opera conquirendi per quos conserventur, et adolescentes optimi in spem patriae ac futurae aetatis educantur.

Et quidem, quod Belgicis Provinciis ac imprimis Dioecesi meae sincere gratulor, viri isti *Apostolici* jam pridem apud nos inventi sunt, atque etiamnum superant. Unum hoc optandum, ut numero augeantur, tum ut congregentur, et in unum veluti corpus conflentur, uno spiritu regantur, inidemque concurrant; non alia spe ducti, quam futurorum bonorum. Literariae quidem institutioni apud nos, hucusque satis provisum; sed christianae ac civili, illorum praesertim e plebe hominum, non idem. Praeterea, qui hodie superstites sumus, cras moriemur; et ni obviam eatur, nobiscum cogitationes et conatus nostri intercident. Providendum itaque, ut innovandis seminibus ager praeparetur, atque arbores serantur, quae altero saeculo prosint.

Dixi, Eminentissimi Patres, Christianae Reipublicae Praesides; neque ultra progredi tenuitati meae concessum. Interim nihil tam sollicitè efflagitans, quam ut in afflictis Patriae meae rebus redintegrandis, illis symbolam aliquam conferre possim, et debitum exsol-

1. 1773 was het jaar van de toegepast werd en de eerste was afschaffing der jezuiteten, die ook van talrijke staatsinmengingen in de Oostenrijkse Nederlanden in godsdienstzaken.

vere quo, inter hominer vivens, quisque hominum, ac praecipue vir Episcopus, tenetur ; Deum ter Opt. Max. precor, ut vota vestra omnia foveat ac secundet, et malis nostris pius ac misericors occurat.

(manu propria) Romae, Kalendis Martiis, Anni MDCCLXXXVII, humill.mus addictiss. Famulus ac Servus verus,

† Corn. Franciscus, Episcopus Antverpiensis.

Postulata

I

Meum ac piorum omnium desiderium est, ut pace Ecclesiarum restituta, modus aliquis ineatur profligandis scandalis ac peccatis, quae a Lege positiva, non divina, sed humana, proveniunt. Quae inter scandala primum facile locum obtinent illae, sive publicae sive privatae, transgressiones, quae contra legem jejunii ac ciborum delectum fiunt. Et quum apud nos, ex praestituta illa ciborum differentia, non parva auri et argenti copia ad vicinos Batavos exportetur, modus is iniri posset, qui et immensum faveret immunitis in Belgio tum publicis tum omnium hominum privatis fortunis ; fieret id cum magna Principis ac populorum gratia. Posset etiam inde aliquid accrescere Seminario (exempli caussa) Romano Propagandae Fidei, &c., et vicatim ruri, ac per oppida, exigui, elemosynae, sive tributum annui titulo, ad normam *Bullae Cruciatæ*. Atque hoc quidem argumentum, si jussus fuero, eo lubentius, et non parva cum bonorum, uti spero, nec non Principis gratia, pertractabo ; quod ex veteri usu (nescio an abusu) Belgii Episcopi pro suo quisque modo ac ingenio, hac in re agunt ; non Romani Pontificis indulgentiam exspectantes, aut flagitantes, sed pro arbitrio suo rem illam moderantes.

II

Ut neglectae aut vitiatae institutionis puerorum et adolescentum, atque hinc serpentis impietatis apud hos, socordiae apud alios, omnium late vitiorum, praesertim in hac ultima conversione Gallica, ratio efficax habeatur : (non illam praecise institutionem intelligo, quae gymnasiolorum seu collegiorum est) necesse foret, rei huic pios ac vere religiosos viros deputare. In Belgio, nullum Institutum

Regularium huic muneri consecratum habemus, non *Scholarum Piarum*¹, non *Congregationis Somaschae*²; non aliud ejusdem, aut alterius generis. In hunc igitur finem, et ob rationes alias, non unius argumenti, contemnendum haud puto, immo omni ope festinandum consilium, quod in Dioecesi mea jam obtinet, et, schedula heic adnexa, continetur. Institutum illud jam dudum a me probatum est, ejusque sodales et collegas amicissimos et conjunctissimos habeo, ac fervida eorum desideria apud Sanctam Sedem propalanda et commendanda suscepi³; quod et jam privatim feci, et publice, E.mi Patres, heic facio; rogans, ut in meo saltem Dioecesi, sub nutu ac praesidio Episcoporum, qui inibi futuri sunt, autoritate Apostolica firmetur.

III

Ob hasce, et ob alias etiam non exigui ponderis rationes, enixe postulo, ut potestate mihi facta, ab eo qui Cathedrae Divi Petri praesidet, et solus legibus Ecclesiasticis moderendis interpretandisque Judex, in majoribus Episcoporum caussis adhiberi debet; postulo, inquam, ut pace Belgicis Ecclesiis reddita, et hoste remoto, a grege meo tantisper abesse adhuc mihi liceat; sive in Alma Roma, sive Vindobonae, sive alibi, haec et alia negotia, tum apud Summum Pontificem, tum apud Imperatorem Caesarem procuraturus. Facile enim adducor ut credam, multo superesse, quae magno cum animarum lucro in Germania nostra pertractentur. Fessis scilicet omnium animis, in vicina praesertim Hollandia (cujus pars non contemnenda intra Dioecesis meae limites sese protendit, adeoque curae meae Episcopali subjacet), et jam iras suas pristinas cunctis fere remittentibus quis scit, an non resarciendae Ecclesiae concordiae, et constituendi sibi Ovile unum, unum Pastorem, multis in locis occasio non pateret? Sane haud tentasse nocebit modo rerum agendarum Minister ac Legatus idoneus adhibeatur. Ex-

1. De Reguliere Clerici der Christelijke Scholen door de H. Jozef Calasanz te Rome gesticht in 1597.

2. De Reguliere Clerici van Somasca door de H. Hieronymus Aemilianus gesticht in 1527.

3. De « consociatio philadelphi-

ca » door Nelis gesticht groepeerde ook priesters van andere bisdommen dan het Antwerpse, en beoogde meer dan het onderwijs der volksjeugd. Bedoelt Nelis hier een bijzondere, reeds te Antwerpen meer georganiseerde afdeling er van?

pedendum certe ut Cardinalis Commendonus alter ¹, aut Abersanus Episcopus Carafa ², huic negotio deputentur : et, si in magnis, ut quidem ait, voluisse sat est, suum semper operae pretium erit. Verum, sistendo heic intra limites commissae mihi partis Ecclesiae Batavae, et vetus illus Schisma jansenianum haud plane extinctum videns ; non pacem coalitam, sive inter saecularem et regularem Clerum, sive inter partes Principis Arausiensis ³, easque quas populares vocant ; atque, ut in veteri proverbio est, omnia tuta timens ; in hac certo temporum acerbitate nihil negligendum duxi, ut sarta tecta Ecclesiarum serventur, et, si fieri potest, amplientur.

Atque haec sunt, Eminentissimi Viri, Patres ac Domini, quae pro munere meo, et non unius horae aut diei, sed constanti, nullo non tempore, voluntate, communicanda habere me credidi ; ac tandem Romae praesens non sine supremo Divini Numinis, ni fallor, nutu, magno cum fiducia et dimisso animo communico ; me, et florentem aliquando opibus ac pietate, apud Deum et apud homines, Ecclesiam meam, Vobis toto corde commendans ; tum Sacram Vestram Purpuram omni pietatis ac venerationis sensu exosculans.

(manu propria) Romae, Kalendis Martiis, (uti supra)
humill.mus vr et addic.mus ac devot.mus Servus vester

† Corn. Franciscus, Episcopus Antverpiensis.

Appendix : Ratio ac Scopus Collegii seu Instituti Virorum Apostolicorum, quod sub invocatione S. Spiritus Sedi Apostolicae approbandum proponitur.

Vis unita fortior ; vetus adagium est, omnium saeculorum usu probatum. Et, si filii hujus saeculi, qui prudentiores saepe sunt quam filii lucis, (quemadmodum vel sacrae ipsae paginae testantur) id quotidie facto suo demonstrant ; conemur et nos identidem facere, consentientibus animis corporibusque ; opponamus nos murum pro

1. Giovanni Francesco Com-mendone, geboren te Venetië op 17 maart 1524, bisschop van Zante, legaat bij de keizer van het H. Duitse Rijk tijdens de discussies met de Protestanten ; gestorven te Padoua op 24 december 1584.

2. Carlo Carafa, bisschop van Aversa van 1616 tot zijn dood in 1644, tevens Nuntius bij de keizer van het H. Duitse Rijk, bracht vele Protestanten en Hunsieten tot de Roomse eenheid terug.

3. Willem V, prins van Oranje.

Ecclesia Dei, pro disciplina morum ac pietatis incremento ; atque adversus inimicum exercitum faciamus. Arma erunt, Fides, Spes, Charitas. Aliis Ecclesia Dei non indiget.

Et quidem opus non est novum militem conscribere. Defensorum ac militum, sat superque habemus. Ducibus potius egemus, qui militem regant et ut collectas opes in unum conferre possimus ; ne quod saepe saepius etiam inter Bonos usuvenit, heic locum habeat illud Politicorum hujus saeculi : Divide et Impera.

Placuit igitur congregare viros bonos, pios, fortes, sanctos, ab Aquilone ad Meridiem, ab Oriente ad Occidentem ; Sacerdotali ordini adscriptos omnes, aut adscribendos. Unus est iis spiritus, propositum unum : congrua temporibus remedia adparare, quibus morum integritati ac collapsae christianae vitae simplicitati, et erga Superiores obedientiae ac reverentiae, consulatur. Caetera omnia diversa esse poterunt, vitae institutum, aedes, mensa, vestitus. Nihil id aut parum refert ; modo concordibus animis, et ad exemplar unius illius virtutis ac potestatis, quae coelos mundumque regit, Collegium nostrum instituatur, dirigatur ; idque fiat exemplo ac ratione vitae, moribus ; doctrina ac pietate.

Penes ducem seu rectorem erit, eique adscitos aut in partem curarum vocatos, unicuique suas partes, munia, officia, designare ac praescribere.

Si in officio praescribendo aut praescripto, occurrat aliquid, quod cum vitae instituto eorum, qui antequam socii nobis essent aut collegae, jam vitae institutum sibi elegerant, non satis convenit socii illud duci aut rectori suo notum facient. Et mutabit is, quod mutandum occurret.

Socii seu collegae rerum suarum omnium, quae ad scopum nostrum spectant, actarum agendarumve rationem reddent rogati, primo Superioribus suis ; tum, per Superiores suos, Romano Pontifici, quotiescumque is illud voluerit. Primarius enim scopus noster est, *servare unitatem in vinculo pacis*, et ubique Acephalorum haeresim, nimio plus hodie pullulantem, et nunc uno, nunc alio titulo ac nomine exsurgentem, ex hoc mundo, si fieri potest, eliminare ; certe vires illius infringere.

Numquam non memores erimus effati illius, quod *Moribus antiquis res stat Romana Virisque*. Hinc nova ac profana omnia studiose vitabimus ; hoc votum nostrum, hoc caput rei, hicque *murus aeneus esto*.

Luxum profligare ; templorum atque aedium nitori consulere ;

ingruenti barbariei nos opponere ; doctrinis optimis servandis propagandisque alacriter incumbere ; educationi publicae ac privatae praesidio esse : hae principales nostrae ac vere regiae et sacerdotales curae.

Et quoniam non agitur de congregandis in unas aedes sociis, nihil de opibus, aut ad victum et amictum necessariis rebus coacervandis nobis curandum ; sed utendum iis quae jam inventae aut procuratae sunt : omnisque terrenarum rerum ambitus, sollicitudo a Collegio nostro quantumvis extenso aut propagato, perpetuo, abigenda.

Si adveniant opes, legitime partae, atque ea quae a Deo ordinata est via, regimen ac dispensatio earum penes Superiores erit ; iique rogati, nihil umquam, non solum Romano Pontifici, sed ne Regibus quidem, sub quorum ditione sitae sunt, abscondent.

Atque his, paucissimis sane articulis legibusque, universa Instituti nostri ratio ac disciplina absolutae sunt : utinam in saeculum duraturae.

Qui nomen dabunt, hac fere sub verborum formula profitebuntur :

« Ego..., Ecclesiae N... canonicus, (seu Pastor, seu Presbyter seu nulli Ecclesiae adscriptus) Dioeceseos N..., Cisterciensis, Praemonstratensis, Franciscani, Augustiniani, &c. Instituti (aut nullius Instituti) Socius : libera mea voluntate ac sponte adductus, deque consensu eorum quorum interest (cujus rei heic fidem facio), me totis animis ac viribus devoveo ac consecro Collegio Virorum Apostolicorum, qui propagandae emendatae morum disciplinae, ac sinceræ erga Deum pietati, in Superiores observantiae, operam dabunt, ad nutum et sub regimine Rectoris legitimi, qui Collegio illi praeponendus erit ; polliceorque si, quod sperandum non est, ab isto Collegio me sejunxero, aut dimissus fuero, me gratum id ratumque habiturum, atque Instituti insignia nomenque depositurum

Ego, N.N. - manu propria »

Insignia illa esse poterunt (aliqua enim insignia, quibus internoscantur Socii aut Collegae esse debent) vestibus, ad sinistrum latus et pectoris ac cordii locum caractere rubro adsuta verba haec : Veni Sancte Spiritus. Haec Sedis Apostolicae iudicio submissa sunt.

(Archief van het Vaticaan, archief van de Congregatie van het Concilie).

Antwoord van de H. Congregatie van het Concilie

Per illustris.me et R.me D.ne uti Frater,

Postrema Ampl. Tuae relatio doloris acerbiter renovat, in quam Em.os Patres Tridentini Iuris Interpretes ac Vindices temporis iniquitas adduxit. Sed in tanta rerum perturbatione, quae fines tui fuerunt obnoxii, Sacra Congregatio illud doloris lenimentum sentit, ac percipit, quod ab Antistitis virtute procedit. Ministerii enim Episcopalis partibus ita egregie defunctus es, ut ab officio te non deterruerint populares motus, non gentium pressura, non tribulationes multae; neque pastorales sollicitudo tot molestiis fere obruta omni spiritali dulcedine caruit: Virgines enim Theresianae Deo Sacrae, quae superioribus annis religiosae vitae retinendae studio in Galliarum fines sese receperant, Antverpiam non sine piorum triumpho industria tua redierunt. Datum tibi praeterea fuit nedum omni caritatis officio fovere, sed certum etiam locum in tua Dioecesi, quantum conditio temporum tulit, assignare iis viris, qui Sede in Helvetis recessibus posita, dum Trappensem austeritatem profiteri, ac vincere student, spectaculum insigne, ac plane mirificum poenitentiae praebent non humano consilio, sed caelesti virtuti innixum. Licet vero rerum vicissitudines eo devenierint, ut ad fugam e finibus tuis arripiendam te plane invitum demum coegerint, spiritale tamen eorum regimen per viros tibi probatos nullo modo neglectum intelligunt, ac vehementer gaudent Em.i Patres; quod vero in peculiarem tuam commendationem cedit, hac ipsa calamitate usus es, ut interim Sacra Principis Apostolorum Limina (quod tibi in votis semper fuit) coram adires, actaque ministeri tui iterum pro fide ab Episcopis in eorum consecratione data disertissime Apostolicae Sedi explicares.

Iam vero perge rectae procurationis cursum susceptum tenere, atque ita perficere, ut magis in dies bene merearis de ovibus tuis, deque sanctis disciplinis, quarum studium vel in ipsa peregrinatione tua tibi cordi esse non dubiis probasti documentis.

Caetera, quae ad modum postulationum attigerunt literae tuae, ingenii etiam quo praestas, laudes vindicant, ac confirmant; sed Em.orum Patrum animus constans in veteri sententia fuit, ne ulla fiat disciplinae ubique vigentis immutatio: Ecclesiae hinc leges de jejunio, ciborumque certis anni diebus delectu firmatae, immotaeque habendae sunt; neque grave aut difficile accidet, ubi iusta dispensationis causa urgeat, eam ab Apostolica Sede impetrare.

Quae ad religionis tuendae, ac reparandae praesidium, atque ad correctionem morum cogitata a te fuerunt, atque intra fines tuos executioni committere studes, ea seram posteritatem commonebunt de pietatis zelo, qui animum intendit tuum, atque inflammat. Sed temporis conditio nullo modo sinit, ut consilium tua caritate initum a Sacra Congregatione, uti enixè postulare videris, in disquisitionem nunc valeat adduci. De reditu ad oves tuas, ubi res publicae Deo dante componantur, cum Beatissimo Patre agendum est, ipse enim statuet quid Ecclesisticae reparandae disciplinae studium, quid gregis tuae fidei traditi, tibi que carissimi, utilitas postulabit.

Hactenus mandata Em.orum Patrum ; ad me quod attinet, nulum est officii genus, quod ad ornandam Ampl. Tuam, ubi occasio id tulerit, sponte, lubensque non arripiam, atque acriori, quantum mihi licebit, ingenii studio non perficiam.

Ampl. Tuae

V. ti Fr. Stud. s

T. card. is Antici, Pref. us

Julius Gabrielli, Secr. us

Romae V. Septembris 1797.

(Archief van het bisdom Breda, Briefwisseling van bisschop Nelis met Paus en Curie).

X. — BRIEFWISSELING TUSSEN PERINI, SECRETARIS VAN
BISSCHOP NELIS, EN MAROTTI, SECRETARIS VAN PIUS VI.

All Ill. mo Sig. Abate D. Giuseppe Marotti Segretario di
Sua Santità. Alla Certosa di Firenze.

Ill. mo Sig. Sig. P. ron Col. mo,

L'attuale malattia di Monsignor Vescovo d'Anversa, che nè passati giorni ci ha dato un ragionevol timore di qualche funesta conseguenza, benchè ora sia alquanto migliorato per il buon effetto dalle medicine, mi obbliga di fare le di lui veci versa VS. Ill. ma, sia per contestarle i vivi sentimenti d'amicizia e di gratitudine che la conserva, come anche per consultarla sopra due punti molti interessanti, che gli vengono proposti nelle ultime lettere ricevute dalla sua Diocesi, e che le espone pieno di fiducia di ottenere per di lei mezzo la necessaria provvidenza.

I. Nella Diocesi d'Anversa (e fors' anche in altre Diocesi di Paesi Bassi) quelli Ecclesiastici che non hanno prestato il giuramento richiesto della podestà civile¹, si guardano bene di non comunicare *in Divinis* con quelli Ecclesiastici che hanno giurato; e vietano insieme a tutti i fedeli, che sono attacciatissimi alla Religione ed alla Santa Sede, di avere simili communicationi. Credesi che ciò si faccia coll' assenso dell' Internunzio Apostolico, ora residente in Munster², benchè il Nunzio di Colonia sia di parere contrario, ed ammetta per lecito il giuramento³. Nella scrivere al Vescovo d'Anversa (il quale ha sempre ispirato ai suoi buoni Ecclesiastici, nelle presenti circostanze, sentimenti di una giusta moderazione), gli significano che se essi non si attengono costantemente ad un tal partito, *populus dilabetur*: non si fa però uso finora nè di censure, nè di altre pene canoniche. Il detto Vescovo, non ricordandosi bene se il S.to Padre abbia autorizzato una simigliante condotta, e se i zelanti Arcivescovi di Ferrara, di Bologna &c ne abbiano preso una diversa, ricorre con fiduccia al solito suo oracolo.

II. La summentorata Podestà civile, così ne' Paesi Bassi come nella Olanda, ha espressamente abolito e suppresso tutte le Decime che si pagavano dai possidenti al clero secolare e regolare, ed anche alle persone laiche; e ne' Paesi Bassi è stata alle medesima sostituita una certa determinata imposizione da pagarsi allo Stato. Non si è alcun uomo dabbene il quale dubiti, che avendo i Legislatori in questa parte ecceduto nell' esercizio della loro podestà, rimanga tuttavia nel suo vigore l'obbligazione in coscienza di pagare le Decime a quelle persone e Corpi che erano in diritto di esigerle. Ma intanto, se i buoni, non ostante la detta abolizione, continuano tuttora di pagarle, altri però vi sono che si credano totalmente disobbligati, e dicono di voler provvedere in altro maniera al sostenimento de' loro Pastori, i di cui proventi consistevano nelle De-

1. De eed van haat aan het koninkdom door de Franse Republikeinen aan de geestelijken opgelegd.

2. Cesar Brancadoro, aartsbischop van Nisibe, die echter op weg naar of reeds terug te Rome was.

3. Annibal della Genga, aarts-

bisschop van Tyr: hij sprak zich inderdaad in het begin minder duidelijk uit over de eed, ging dan te Florence Pius VI opzoeken, verklaarde daarna dat de paus de eed veroordeelde, maar de *communicatio in sacris* met de beëdigden niet formeel verbood.

cime. È inoltre da osservarsi, che alcuni di que' secolari creditori delle Decime, allorchè taluno dei debitori di esse spontaneamente gliache vuol pagare, non ardiscono di riceverle, e le ricusano a motivo della prefata loro abolizione. Di più molti corpi Ecclesiastici, i quali godevano di un tal diritto, sono stati affatto soppressi, e quindi i debitori delle Decime non saprebbero a chi pagarle. Ciò posto, ognun vede quanto debboro essere angustiati i confessori nel regolarsi a dovere su questo punto. Imperciocchè se essi pretendono di obbligare i penitenti al pagamento delle Decime indistintamente, altrecchè il loro ministero si renderebbe odioso, anzi di scandalo al popolo, perchè parrebbe che cercassero il proprio vantaggio, ed allentanerebbero gl' uomini dai SS. Sacramenti, nel vedarsi perciò negata l'assoluzione, i quali pure perderebbero la confidenza e l'attaccamento ai propri Pastori; s' incontra eziandia l'altro inconveniente, di non sapersi i creditori, rispetto ai Corpi soppressi, come si è detto. In tale stato di cose, se è necessaria una regola fissa a cui attenersi, è altrettanto difficile di ritrovarla, si la suprema Ecclesiastica Podestà non la stabilisca. E questa è la grazia che istantemente implorano dal S.to Padre, onde provvedere efficacemente alla salute spirituale de' popoli in tempi così calamitosi. Il Vescovo d'Anversa inclinerebbe al ripiego, che Sua S.ta si degnasse di accordare a lui e al suo Vicario Generale la facoltà di condonare, almeno *ad tempus*, il pagamento delle Decime dovute agli Ecclesiastici: la qual facoltà possano esse concedate ai confessori della stessa Diocesi. In questo modo verrebbero i confessori a schivare l'odiosità, e impegnerebbono via più il popolo a concorrere al sostentamento de' loro Pastori, che ora sono privi dal frutto delle Decime. Aggiungerò alla presenta, d'ordine dello stesso Monsig. Vescovo, un qualche estratto delle lettere originali da lui ricevute.

Egli attende con somma ansietà la tanta sospirata Bolla per il nuovo Vescovo *in partibus*, che è pure suo Vicario Generale; ed insieme le nuove della preziosa salute del S. Padre, a di cui piedi si prostra, ed implora la sua Apostolica Benedizione, massime nel presente stato d'infermità in cui si ritrovo. Sopra tutto però si raccomanda alle cortesi premure di VS. Ill.ma per un sollecito riscontra, appertatore dell' Oracolo Pontificio. Si compiacerà di far rimettere la sua lettera in Firenze all' ospizio de PP. Eremiti Camaldolesi, accanto al Palazzo Capponi dietro la Chiesa della SS.ta Nunziata. Gradisca i più affettuosi e distinti complimenti

di questo mio Prelato ; e mi permetto pure che io rinnovi a VS. Ill.ma gli atti del profondo rispetto e venerazione, con che mi pregio di riprotestarmi.

Umil.mo Div.mo Obbl.mo Servitore
Ignazio Perini Segretario di Monsig.
Vescovo d'Anversa.

di Vl. M.ro Camaldoli, 8 Agosto 1798.

Antwoord

Al P. Ignazio Perini presso Monsig. Vescovo d'Anversa, Camaldoli. Sua Santità a cui ho letto la sua lettera, e che con tutta l'attenzione (a stento pero, per essere minuto il carattere) ha letto i paragrafi del Vescovo eletto Oomen, facendo molta loda del suo zelo, e compiacendosi di averlo eletto. Mi ha risposto che riguardo al non comunicare in Divinis coi giurati : quelli che non comunicano fanno bene a regularsi così, e sono più sicuri. Riguardo al giuramento, già si sa che è stato riprovato da S. S.ta. Riguardo poi alle decime li fa riflettere, che niun diritto avevano di levarle quelli, che l'han levate ; e niun motivo han dato, perchè fossere lora tolte quelli che avevan diritto di possederle. Il *mio* consiglio sarebbe dunque, che spontaneamente quest' ultimi cedessero ai loro diritti pro pace, et tranquillitate conscientiarum, e cio donec impedita erunt tempora. Mille e mille rispetti al nostro amabilissimo Monsig. Vescovo e mille a lei etc.

Giuseppe MAROTTI.

Della Certosa di Firenze, 16 Agosto.

(Archief van het bisdom Breda, Briefwisseling van bisschop Nelis met Paus en Curie. Afschrift).

SUMMARIUM

Narrantur decem ultimi anni, 1788-1798, vitae Cornelii Francisci Nelis, ultimi episcopi Antverpiensis, praesertim : 1º Positio ejus erga varia regimina politica quae his annis in Belgio sibi successerun t ;

2° *Eius diuturnae absentiae ex civitate episcopali, et, inde ab anno 1794, ex dioecesi sua*; 3° *Reprehensiones contra eum impressae, imprimis ex parte jansenistarum vel pro-jansenistarum*; 4° *Dissensiones eius cum capitulo tum Cathedralis Ecclesiae Antverpiensis tum Collegiatae Ecclesiae Turnholtensis*; 5° *Conatus eius pro sanctificatione cleri et amelioratione methodum pastoralium, notatim erga plebe laboriosa, inter aliis mediis ope novae consociationis sacerdotum*; 6° *Publicationes vel traductiones operum eius adhuc non vel paulisper cognitae, atque elucubrationes ineditae*; 7° *Status fortunae eius et praeoccupationes pro rebus suis saecularibus*; 8° *Increscens affectus pro eventibus religiosis et litterariis Hollandiae*; 9° *Confidentia sua cum S. P. Pio VI^e et pluribus — etsi non omnibus — dignatariis Curiae Pontificiae*; 10° *Eius pia mors et dispersio bonorum suorum.*

Quae omnia insimul chronologice narrantur, ope citationum ex documentis originalibus, ita ut vivida imago habeatur vitae laboriosae et tribulationum Cornelii Francisci Nelis.

La triple épreuve du cardinal de Franckenberg en 1801

PAR

Carlo DE CLERCQ

(Anvers)

Le coup d'État du 18 fructidor an V (4 septembre 1797) fut suivi d'un nouvel assaut du Directoire contre la religion. Dès le lendemain une loi sur la police des cultes imposait en son article 25 aux prêtres un serment de haine à la royauté et à l'anarchie, d'attachement et de fidélité à la république et à la constitution de l'an III. Le 19 septembre, Auger, commissaire du Directoire exécutif près l'administration du canton de Malines invita par écrit le cardinal Jean-Henri de Franckenberg, archevêque de Malines ¹, à venir prêter le serment prescrit. Le même jour le prélat répondit par un refus. Le 9 octobre, à Paris, le Directoire exécutif condamna de Franckenberg à la déportation. Relégué d'abord à Bruxelles, le cardinal obtint le 22 octobre qu'un frère alexien et un domestique pussent l'accompagner au delà du Rhin. Il arriva à Emmerich le 31 octobre. L'abbé Antoine Van den Put vint l'y rejoindre, à titre de secrétaire ². A quatre, les exilés s'installèrent au début de décembre dans une grande chambre du couvent des Pères Croisiers ³, qui, depuis le 3 septembre donnaient déjà l'hospitalité à Jean-Baptiste Van Velde de Mel-

1. Né à Gross-Glogau (Silésie), le 18 septembre 1726, prêtre à Rome le 10 août 1749, sacré archevêque de Malines à Vienne le 15 juillet 1759, promu cardinal au consistoire du 1^{er} juin 1778.

2. Il était sous-régent au séminaire de Malines où le cardinal

de Franckenberg résidait depuis son retour en cette ville le 26 novembre 1795. Après la mort du prélat, Van den Put se retira à Tirlemont, sa ville natale, où il décéda le 28 décembre 1827.

3. Couvent fondé en 1483.

roy¹, prêtre du diocèse de Malines, devenu évêque de Ruremonde et suffragant du cardinal.

Le cardinal de Franckenberg continua à s'occuper des affaires ecclésiastiques de Belgique, et même à les diriger ; il ne se départit jamais d'une rigoureuse intransigeance à l'égard du gouvernement français. Nous avons retrouvé aux archives de l'évêché de Bréda un Recueil contenant la copie des lettres reçues et expédiées par de Franckenberg de la mi-septembre 1799 à la mi-juin 1802². Ça et là il indique en quelques lignes l'un ou l'autre fait qui eut lieu à cette époque.

Nous voulons raconter à l'aide de larges extraits de ce Recueil, la triple épreuve qui frappa de Franckenberg en 1801. Ces documents fournissent en effet des détails à peine connus jusqu'ici et mettent en lumière la psychologie du prélat.

I. L'expulsion d'Emmerich.

Emmerich était situé dans les territoires du roi de Prusse. En vertu d'un ordre du Cabinet de Frédéric-Guillaume III, daté du 2 mai 1801, le cardinal de Franckenberg et les prêtres de son entourage furent enjoins de quitter le territoire prussien, sous prétexte qu'ils avaient profité de l'hospitalité qui leur avait été accordée pour exciter des troubles dans les

1. Né à Bruxelles le 9 juillet 1743, prêtre le 23 septembre 1769, chanoine de Saint-Rombaut le 1^{er} décembre 1780. Nommé évêque de Ruremonde au consistoire du 21 février 1794, il n'arrive en cette ville que le 24 juin, la quitta le 22 juillet à l'arrivée des Français, fut sacré à Dusseldorf le 17 août 1794 et ne rentra jamais dans son diocèse. Il n'eut donc aucun contact direct avec le régime français.

2. Ce Recueil forme les fascicules 9 à 28, foliotés de 46 à 290 (avec un folio 145bis), du numéro 21076 des dites Archives, le folio 46 est blanc et porte l'inscription : *transumpta*. Les fascicules 1 à 8, foliotés de 1 à 74, sont des

documents de format divers, en partie des originaux, datant de fin 1799-début 1800 et se rapportant aux affaires ecclésiastiques de la Belgique. Le Recueil a été écrit par deux mains différentes : fol. 47^{ro} - 79^{ro} et fol. 79^{vo} - 288^{vo}, la première est sans doute celle de Van den Put, nous identifions plus loin la deuxième. Il contient également la copie d'extraits de journaux ou de lettres de et à des tiers. Une partie seulement des lettres originales adressées à de Franckenberg se trouve aux Archives de l'Archevêché de Malines et a été utilisée de façon sommaire par A. VERHAEGEN, *Le cardinal de Franckenberg*, Bruges, 1889.

anciens Pays-Bas autrichiens. Le roi de Prusse avait en effet conclu la paix avec la France et ne désirait pas lui être hostile. Or, autour du cardinal, étaient venus se grouper : Jean Louis Ponthieure de Berlaere ¹, chanoine gradué de l'église Saint-Rombaut à Malines ; Martin-Balthasar Arnaerts, vicaire de Saint-Géry à Bruxelles, arrivé probablement en août 1800, puisque c'est lui qui, à partir du 2 septembre, est le copiste du Recueil ; enfin Joseph-Épiphan Van der Saecken, curé d'Asse ², expulsé de Belgique sur ordre du préfet de la Dyle pour son « fanatisme » en mars 1801. Il semble que ce fut surtout l'accueil reçu par celui-ci à Emmerich qui irrita les Français. L'évêque de Ruremonde ne fut pas inquiété. Le chanoine de Berlaere obtint en raison de son état de santé de rester à Emmerich, Arnaerts et Van der Saecken accompagnèrent le cardinal de Franckenberg, Van den Put, le frère alexien et le domestique.

Le 22 mai de Franckenberg se fit saigner et quitta Emmerich l'après-midi, il arriva le soir chez les Croisières de Marienfrede à Clèves ³. Il assista le lendemain à l'office de la vigile de la Pentecôte, passa à 3 heures de l'après-midi au château de Krechting où résidait l'évêque d'Ypres, Charles d'Arberg ⁴, se remit en route à 6 heures et arriva à 8 heures à Borken au couvent de Maria-Brink où résidaient déjà six autres prêtres belges dont les abbés d'Aulne ⁵, de Heylissem ⁶ et de Tronchiennes ⁷. Borken était situé dans les territoires de Maximilien-François d'Autriche, fils cadet de l'impératrice Marie-Thérèse, prince-évêque de Cologne et de Munster résidant à Vienne, le 26 mai, le cardinal lui écrivit, pour demander de pouvoir résider à Borken et élever éventuellement des clercs belges aux ordres. L'ex-jésuite Pierre Dedoyar ⁸, publiciste et polémiste bien connu, habitait Munster ; par deux lettres

1. Il mourut à Muysen, le 30 août 1810.

2. Il reprit ses fonctions en 1802 et mourut en 1815.

3. Couvent fondé en 1445.

4. Né à Nivelles (alors dans le diocèse de Namur) le 24 août 1734, devient chanoine de la cathédrale de Tournai et y est ordonné prêtre le 19 décembre

1761, nommé évêque auxiliaire de Liège au consistoire du 31 août 1767 et évêque d'Ypres à celui du 19 décembre 1785.

5. Norbert Herset.

6. François Demanet.

7. De Coninck.

8. Né à Hermalle sous Argenteau le 28 février 1728, décédé à Clermont le 5 novembre 1806.

successives il suggéra à de Franckenberg, le 28 mai, de présenter une justification au roi de Prusse, le 1^{er} juin de demander une aide financière à l'archiduc Charles, frère cadet de l'empereur François II, tout en avouant que lui-même avait engagé le vicaire général de Munster de solliciter de son évêque, Maximilien-François, quelque secours pour de Franckenberg. Le cardinal repoussa cette suggestion et exigea même que Dedoyar annulât sa démarche auprès du vicaire-général. Le prince-électeur de Cologne répondit de Vienne le 13 juin en accordant les permissions demandées par de Franckenberg le 26 mai et en lui offrant même l'hospitalité dans son château d'Aahaus, un peu plus loin que Borken de la frontière prussienne. C'était non seulement un geste bienveillant de sa part mais aussi un désir de ne pas froisser le roi de Prusse. Le cardinal de Franckenberg n'accepta cependant pas cette offre. Pendant son transfert et les premiers temps de son séjour à Borken il s'occupa d'une dissension surgie entre le vicariat du diocèse d'Anvers et les vicariats non assermentés des autres diocèses. Le vicariat d'Anvers, s'écartant d'une résolution commune prise auparavant, avait décidé le 24 mars que les maires nommés par les Français pouvaient être admis aux sacrements sous certaines conditions. D'accord avec les évêques d'Ypres et de Ruremonde, le cardinal désapprouva cette attitude mais engagea cependant les autres vicariats à ne plus continuer la discussion.

Voici donc ce que dit le Recueil et les pièces qu'il reproduit ¹ :

21 maji 1801 ad 11 matutinam, Eminentiam Suam invisit Praeses Regiminis Embricensis, ei indicaturus quod eadem die Berlino recepisset rescriptum Regis Borussiae, ad vesperam officialiter communicandum, quo tum ei tum Sacerdotibus Belgis ulterior Embricae et in Statibus Borussiae inhihetur commoratio. Quare mox aliquis mittitur in Borcken, congruum paraturus domicilium ; et ad tertiam pomeridianam Eminent. Dom. convenit supranominatum Praesidem eique valedicturus supplicat, ut per ipsum nomine suo agerentur gratiae Regi de concessio Embricae per tres cum medio annos azylo eique notificaretur, exactee in omnibus satisfactum iri rescripto : hoc autem officialiter intimatur ad medium octavae vespertinae. En tenorem traductionis ex lignua germanica in latinam :

1. Fol. 145bisv^o - 149v^o, 162r^o-v^o, 166v^o - 167v^o.

« Sua Majestas Rex Borussiae, Dominus noster graciosus, maxima cum displicentia certior factus, Cardinalem Archiepiscopum Mechliniensem Comitem de Franckenberg, et plures sacerdotes Belgas emigratos, partim spectantes ad exvicariatum generalem Mechelinensem, azyli beneficio eum in modum abuti, ut relationibus suis et contraria legibus continuatione auctoritatis suae ecclesiasticae, qua antehac pollebant, satagant excitare turbamenta in departementis antehac Belgii Austriaci, recenter unitis Galiae, et incolas avocare ab obedientia gubernio ejusque legibus debita, hinc se inductum sensit ut mandato secretioris consilii (ordre du Cabinet) de data 2 hujus ut ipsis domicilium ulterius tam Embricae quam alibicumque in statibus suis interdiceret, et desuper instrueretur regimen Embriense via ministerii de data 9ae hujus quod Cardinali Archiepiscopo Comiti de Franckenberg, omnibusque ejus sacerdotibus antehac Belgis illic demorantibus intimet praeceptum recedendi Embrica intra 24 horas, a provinciis ejus Westphalicis intra tres dies, et tandem a reliquis statibus, eos insuper monendo, quod in casu transgressionis capiendi, extra territorium ducendi et tradendi sint. Exacte igitur obediet Cardinalis huic mandato, hujusque certiores reddet nominatos Berlaere et Vandeput et quemcumque alium Sacerdotem ante hac Belgam ¹ ut hinc et a Regis statibus recedant et non praesumant redire, ut adoptatum praeveniant medium ipsos apprehendendi et tradendi. Cardinalis etiam quam primum regimini indicabit nomina omnium Sacerdotum Belgarum hic habitantium, exceptis nominatis Berlaere et Vandeput. Ei insuper, sicut et cuivis alteri presbytero Belgae notificatur, adoptata esse media, quibus in omnibus Locis Rheno contiguis, eis domicilium inhibeat. Embricae 21 Maji 1801. Regimen etc., Signatum : V. Rohr et inferius : Maassen. Ad calcem erat : Cardinali archiepiscopo Mechliniensi, Comiti de Franckenberg ».

Die postera de consilio medici aperitur Eminentissimo vena, quo non obstante itineri se parat, et post prandium ad rhedam deducitur

1. Quatuor tantum Embricae habitabant sacerdotes Belgae, scilicet Rev. adm. ac venerabilis D. De Berlaere metropolitanae Mechliniensis canonicus graduatus nobilis, R. R. D. D. Van Dersaacken pastor Ascanus, Vandeput secretarius Em. D.ni et

M. B. Arnaerts vicepastor in S. Gaugerici Bruxellis, qui haec redigit. Horum nullus pertinebat ad vicariatum, et unus D. Vandeput Em.o D.no cohabitavit. Borkena tres ultimi Em.o cohabitavimus apud moniales. (Note du Recueil).

ab Ill.mo Ruraemundensi, quem dolore et lacrymis suffusum et quasi deficientem amplexus, eam ascendit, ex eaque benedicens Religiosis Crucigeris, in quorum conventu una cum praelaudato Ill. mo Episcopo per 42 menses a deportatione e Belgio habitaverat, unico contentus cubiculo, quod et ei, secretario, cellitae, unicoque quo ab exilio utebatur famulo, inserviebat in diurnum nocturnumque receptaculum, et innumeris civibus in monasterii area circumstantibus, quorum silentium venerabundum tristitiam et indignationem super injustissima ejectione senis undequaque spectatissimi, quem colebant et amabant omnes etiam discoli, depingebat, ultimum omnibus et Embricae dixit vale ad medium tertiae pomeridianae; octava ingreditur caenobium canonicorum crucigerorum Mariae pacis, in quo ab omnibus in corpore congregatis Religiosis venerantissime et benignissime exceptus, pernoctat, dieque insequente, quae erat 23a maji, in choro mane assistit officio vigiliae Pentecosten.

Hinc medio tertiae pomeridianae transiens in Krechting, visitat Ill.mum Ipreensem ibidem exulantem, cum quo agit de mediis conservanda in Belgio fidei puritate et integritate. Inter alia modificatio resolutionis circa meyerios similesque functionarios, de qua et in superioribus et in sequentibus, facta nupere ab Antverpiensibus reprobatur et rejicitur, prout de post in Borken 17 jun. ab Eminentissimo et ab Ill. mo Ruraemundensi rejecta fuit et reprobata, sic tamen ut attentae circumstantiarum crisi et conferentiis super rebus ecclesiasticis Galliae summum pontificem inter et primum consulem, solemnis danda non videretur decisio, nisi urgens Ecclesiae Belgicae exigeret necessitas. Ad sextam inter tenerrimos amplexus sese mutuis commendantes precibus et ad constantiam cohortantes, separantur Christi Athletae, et Eminentissimus cum sibi adjunctis tribus presbyteris Belgis, fratre cellita et famulo, octava appellit ad refugii oppidulum patriae Monasteriensis, Borckemium, decem leucas Embrica distans, ibidemque summa cum veneratione excipitur a superiori et communitate integra Religiosarum Campi mariani, assistantibus Abbatibus Alnensi, Tronchiniensi et Heylesemensi, provisoribus Tronchiniensi et Villariensi, pastoreque de Leesmeau¹ conventus commensalibus, ac inter lacrymas laetitiae super adventantis hospitis incolumitate et mille ave, in paratum ei hospitium deducitur sa nus et sospes, ita quidem ut a die posteriori ei datum

1. Prononciation habituelle de Malines.
Linsmeau, village du diocèse de

fuerit laudabilem resumere consuetudinem quotidie celebrandi, etiamsi aetatis septuaginta quinque annorum, Sacrosanctam Missam. 26a autem ejusdem mensis. sequentes dedit ad Electorem Coloniensem et principem Episcopum Monasteriensem Maximilianum Archiducem Austriae Viennae tum agentem litteras :

« Monseigneur, Comme je viens de recevoir un ordre de S. M. le Roi de Prusse (dont j'ai l'honneur de joindre ici la copie à votre Altesse Royale) de quitter dans le tems de 24 heures la ville d'Emmerick, et dans trois jours toute sa domination, je me suis déterminé à me fixer dans la ville de Borcken de la domination et Diocèse de V. A. R., me flattant que ce sera de son agrément et avec sa permission que je pourrai m'y arrêter : je prends en même tems la liberté de lui demander la faculté de pouvoir y exercer les fonctions pontificales au cas que des jeunes ecclésiastiques de mon Diocèse ou des sièges vacants de la Belgique vinssent me demander ici la collation des ordres sacrés : elle me mettroit par là à même de pouvoir me rendre utile dans ces circonstances critiques à des jeunes gens, dont la vocation mérite toute attention possible. Dans l'attente de cette grâce je supplie V. A. R. de vouloir agréer les assurances de mon profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être Msg. de V. A. R. le très humble et très obéissant serviteur signé : J. H. card. arch. de Malines. Borcken le 26 de mai 1801. P. S. Il est à remarquer qu'il n'y avoit que quatre prêtres de mon Diocèse à Emmerick, dont aucun n'appartient à mon vicariat, et dont trois sont partis avec moi dans le terme prescrit et se trouvent maintenant à Borcken, le quatrième ayant obtenu un délai de la Régence résidante à Emmerick, pour cause de maladie ».

Copie d'une lettre de S. É. à M^r de Lantsheere son vic. gén.

« Amicorum Optime,

Borcken die 26 maü 1801.

Die Sabbathi occasionem habui videndi Illustrissimum ac Reverendissimum Episcopum Ipresem, cum quo de negotiis nostris conferebam, inveni ipsum omnino esse ejusdem opinionis circa Mayerios, cujus nos tecum sumus. Haec dum tibi festina manu communicamus, omni cum aestimatione et sincero affectu permaeno. Sign. : Addictissimus notus ».

Copie d'une lettre du P. Didouart ex-jésuite à S. É.

« Monseigneur,

Si j'avois dix ans de moins, je me serois déjà acheminé de pied vers Borcken, n'osant pas risquer pour cause le cahot de la voiture.

J'ai du moins la satisfaction d'apprendre par les lettres de M^r le Secrétaire ¹ que V. E. se porte assez bien aux suites près d'un déplacement aussi brusque et toujours fâcheux, fut-il même prémédité et volontaire. Malgré tous les désagréments, c'est une bien grande consolation pour elle, de se voir traité comme notre divin modèle : *hunc invenimus subvertentem gentem ... commovet populum...* On ne peut guères douter qu'on aura employé le nom du Roi, pour seconder les plaintes des Carmagnols ² ; car il seroit injurieux de penser qu'il auroit donné ce décret sur des imputations vagues sans les vérifier, et V. É. a droit de lui dire : *ego palam locutus sum mundo... interroga* etc. Qu'on lise la lettre au commissaire Auger ³, les décisions doctrinales, les lettres pastorales, les avis au clergé, et l'on n'y trouvera pas l'ombre. Quoiqu'il en soit, *Beati estis cum vos oderint etc. et dixerint omne malum, mentientes propter me*. Nos braves Brabançons sont indignés de cet injuste procédé, et leur vénération redouble en proportion de l'affliction qui est peinte sur leur visage. C'est une famille qui se sent frappée dans un père tendrement chéri. Ils voudroient procurer des secours capables de parer à ses besoins, mais après tout ce sont des fonds qui tariroient à la longue, vu l'épuisement général. V. É. s'offenseroit-elle, si je lui proposois un projet que plusieurs trouvent praticable : on sait que V. É. est souverainement aimée du prince Charles ; si elle écrivoit à ce jeun héros, et qu'elle lui exposât franchement sa situation, il est à présumer qu'ayant tout à dire, il engageroit son auguste frère l'empereur à lui assigner une pension, où que le cidevant gouverneur de la Belgique ambitionneroit seul la satisfaction de lui en faire payer une de sa chatouille. Un prince de l'Église, un primat, le plus ancien conseiller d'État en est bien digne : V. É. obligera infiniment ce prince, en lui proposant l'occasion de se distinguer et de se montrer pieux et bien-faisant dans ces circonstances.

L'électeur de Cologne avoit avancé sur prêt 12000 francs au cardinal de la Rochefoucault ⁴. Il n'avoit pas touché à la somme, et les parens la lui ont représentée à sa mort : mais sur le refus qu'il a fait de la recevoir, on l'a appliquée aux secours des prêtres et des gentils

1. Van den Put.

2. Les républicains français.

3. La lettre par laquelle de Franckenberg, le 19 septembre 1797, refuse de faire le serment de haine à la royauté.

4. Dominique de La Rochefoucauld de Saint-Elpis, archevêque de Rouen depuis 1759, cardinal, mourut à Munster le 23 septembre 1800.

hommes émigrés. Ne me grondez pas, Msgr, dans l'aveu que je vais vous faire, et pretextez même cause d'ignorance, sachant que M. le B. de Furstenberg¹ faisoit passer la lettre de V. É. à l'électeur, je l'ai été trouver et l'ai prié de présenter à ce prince l'état où se trouvoit V. É., sur le champ il m'a remercié de lui avoir fait naître cette idée à laquelle il n'avoit pas pensé, et sans s'en faire accroire, il m'a assuré qu'il la feroit valoir avec empressement. Je souhaite que le succès la couronne.

Pardonnez moi mon vrai griffonage, Msgr, occasionné par la précipitation et faites moi l'honneur d'être persuadé que j'ai celui d'être en toute vénération et respect, Msgr, de V. É. le très obéissant serviteur

Munster ce 1 juin 1801.

P. De Doyar. »

Extrait d'une lettre du même au même. 28 maij 1801.

« Le roi de Prusse mérite des remerciemens pour vous avoir donné asyle chez lui, Msgr, mais *turpius ejicitur, quam non admittitur hospes*. Peut il vous faire sortir si brusquement et avec tant d'éclat de sa ville et de ses états, sans violer les loix de l'hospitalité, sans donner prise à la calomnie... N'êtes vous pas en droit de présenter respectueusement à S. M. que n'ayant manqué en rien, vous attendez de sa justice, qu'il rende témoignage à votre sage et édifiante conduite? *Quoniam neque in legem ... neque in Caesarem quidquam peccavi*. Il doit cela Mgr à votre rang, et à votre dignité ; il le doit à vos peuples, qui s'enorgueillissent à bon droit de leur digne archevêque ; il le doit à son honneur et à sa justification ; il le doit au tribunal du public, qui ne lui fera pas plus de grâce de cette tache qu'il n'en a fait à son grand oncle par rapport à l'affaire du fameux meunier² etc. ».

Réponse de S. É. à ces 2 lettres du R. P. Dedoyar.

« Mon cher ami,

Borcken le 1 de juin 1801.

Je suis infiniment sensible au vif intérêt que vous prenez à ce qui vient de m'arriver, et qui (les embarras d'un déménagement aussi pressé près) ne m'a guères affecté, regardant la nécessité de m'éloi-

1. Vicaire général de l'évêché de Munster-en-Westphalie. d'Éric-Guillaume I^{er} et du meunier de Sans-Souci.

2. Allusion à l'épisode de Fré-

gner de la domination du Roi de Prusse comme un bien petit mal. Je vous en fais cependant mille remerciements, espérant que vous ne trouverez pas mauvais que je n'adopte aucun des projets que par bonté de cœur vous me faites, pour chercher des soulagements et des secours, à commencer par une espèce de justification de ma conduite que vous voudriez que je fasse auprès du Roi de Prusse : ce que je ne ferai certainement pas, son décret même quoi qu'infiniment injurieux, faisant ma complete justification à la face de l'Europe entière. Je ne compte pas non plus de demander une pension à S. M. l'Empereur par l'entremise et la protection de l'Archiduc Charles, n'ayant manqué jusqu'à cette heure depuis le moment de ma déportation de rien de ce qui m'étoit nécessaire, par la liberalité de mes Diocésains et quelques petits secours de ma famille, me trouvant parfaitement content à cet égard, et n'ayant rien à désirer dans le moment présent. Mais surtout je ne saurois jamais approuver la démarche que vous avez faite auprès de M^r de Furstenberg pour l'engager à écrire à l'électeur d'une façon qui lui auroit pu faire croire que, dans la situation où jeme trouve, je sois dans un pressant besoin. Je vous prie même, si la lettre n'est pas parti encore, de le détourner autant que vous le pourrez, de l'idée que vous lui avez fait naître. Dans la lettre que j'écris moi même à l'électeur, je me suis borné uniquement à lui demander la permission de m'arrêter dans ses états, et les pouvoirs d'exercer les pontificaux pour les Belges. Si jamais malheureusement cette lettre étoit déjà parti, je vous prie en grâce d'engager M^r le vicaire général d'informer S. A. R. qu'il avoit fait cette démarche auprès d'elle à mon insçu, et qu'il étoit actuellement informé que je n'étois dans aucun besoin pour ce moment, les Belges, surtout ceux de mon Diocèse, ne m'ayant rien laissé manquer jusqu'à cette heure. Cette affaire me tient vivement au cœur. Au reste je réitère mes remerciements pour toutes les peines que vous vous êtes données en ma faveur, et je suis avec tout l'estime la plus cordiale, mon cher ami, votre affectionné Jean Henri etc. »¹

16a junii 1801 ad vesperam, Embricâ Borckemium cum secretario suo advenit Ill. mus episcopus Ruraemundensis, invisurus Eminētissium Dominum, cum quo commoratus est duobus diebus proxime insequentibus. In conferentia quam 17a habuerunt super modificatione ab Antverpiensibus 24a martii 1801 facta in resolutione 10ae

1. Ici s'intercale dans le Recueil la copie de documents de divers ordre.

Septembris 1800 in re mayeriorum etc. communi consensu approbatæ et adoptatæ, modificatio hæc reprobatur et rejicitur ab utroque antistite. Hinc epistola sequens, quam approbante Ill.^{mo} Ruraemundi et laudante, dedit Eminentissimus D.^{nus} ad Ampl. D.^{num} De Lantsheere vicarium suum generalem :

« Borcken 18 junii. 1801. Amicorum Optime, Hisce tibi notifico Ill.^{lum} ac Rev.^{lum} Dominum Episcopum Ruraemundensem me hic in novo domicilio meo invisisse, quem ejusdem plane opinionis ac Ill.^{lum} Yprensem inveni, reprobando scilicet etiam modificationem illam; quam pars quaedam vicariatus Antverpiensis contra priorem resolutionem unanimum concessit super re mayeriorum, absque eo tamen ut aliquid ex parte nostra propter locorum circumstantias emanet, ac multum desiderantes ut res ita quantum fieri poterit sopiatur, nec publicæ disputationes, vel scripta hinc inde prodeant. Ego interim hic in novo domicilio, Deo sint laudes, incolumis, omnibus provisus ac laetus vivo. Vale charosque omnes peramenter Saluta. Signatum : Optime notus »¹.

Copie de la Réponse de S. A. R. l'Électeur de Cologne etc. à la lettre de son Éminence du 26 mai 1801.

« Monsieur,

Je viens de recevoir la lettre du 26 may, par la quelle je suis informé qu'en conformité d'un ordre émané de la régence prussienne votre Éminence a dû quitter la ville d'Emmerick et le territoire prussien dans un si court délai, et qu'elle a résolu de se fixer dans ma ville de Borken, je n'hésite nullement de lui accorder la permission demandée, mais la ville de Borken étant située sur les confins prussiens, et le séjour dans cette ville pouvant causer quelques embarras aux voisins, j'ai l'honneur de proposer à votre Éminence, si elle ne préférerait pas le séjour d'Ahaus, ville peu éloignée de Borken mais située plus dans le pays. Croyant cela plus convenable, et que Votre Éminence y pourrait jouir de quelques petits commodités, en prenant dans le chateau même le quartier, que je lui offre avec bien de plaisir, dont je prévien mon grand marechal baron Schmi-sing : ça dépendra uniquement de Votre Éminence de s'y porter. Quant aux fonctions pontificales pour des jeunes gens de son Diocèse

1. Ici s'intercale de nouveau cuments de divers ordre.
dans le Recueil la copie de do-

ou des sièges vacants de la Belgique, je donne très volontiers la faculté de pouvoir y exercer les fonctions, pleinement convaincu que dans des circonstances si critiques des telles personnes méritent toute l'attention possible. Je profite de cette occasion pour assurer Votre Éminence de mon attachement, et des sentiments distingués avec les quelles je suis de Votre Éminence le très affectionné Serviteur. Signé : Maximilien François, Électeur de Cologne. Vienne ce 13 juin 1801 ».

Copie de la contreréponse de S. É. à la précédente.

« Monseigneur,

La façon on ne peut pas plus gracieuse avec laquelle V. A. R. a bien voulu m'accorder un azyle dans ses états, et les demandes que j'ai pris la liberté de lui faire, en poussant même sa bonté jusqu'à m'offrir un de ses châteaux pour ma demeure, m'a touché sensiblement, et m'a dédommagé amplement de la manière un peu dure à la vérité avec laquelle on m'a fait partir si brusquement d'Emmerick, ce que je ne crois pas d'avoir aucunement mérité après un séjour tranquille et retiré de plus de trois ans et demi que j'ij ai fait. Je ne saurois assez faire la dessus à V. A. R. mes très humbles remerciements et lui témoigner ma plus vive reconnoissance pour tant de bontés et d'attentions, qu'elle a daigné d'avoir pour moi. Mais comme j'ai été accueilli dans cette ville des Religieuses du couvent de Marie Brink avec beaucoup de cordialité dans le quel se trouvent encore trois abbés du pays bas y établis déjà depuis longtems, qui sont d'une société très agréable et propres à contribuer infiniment à ma consolation, et où ces bonnes Religieuses m'ont arrangé un petit quartier fort commode, qui me fournit toutes mes aisances et que j'occupe déjà à peu près depuis six semaines avec un parfait contentement, ayant en outre decouvert ici un medecin renommé ce qui par rapport à mon age avancé et des infirmités habituelles est infiniment intéressant pour moi, j'ose avouer à V. A. R. que j'aurois beaucoup de peine à me résoudre de quitter dans ce moment un séjour qui, par sa tranquillité et les facilités qu'il m'offre à pouvoir exercer et assister au culte divin, est tout à fait conforme à mes desirs et à ma façon de penser, me réservant cependant toujours permission de pouvoir reclamer l'asyle qu'elle a daigné me proposer si gracieusement à Ahuys, et sa protection spéciale, au cas que je puisse prévoir qu'on voulut pousser plus loin encore la persécution qu'on m'a suscitée. Je me flatte qu'elle voudra bien agréer les rai-

sons que je prends la liberté de lui exposer, qui m'empêchent d'accepter pour le présent ses offres si gracieux et infiniment flatteurs pour moi, à l'égard desquels mon cœur sera continuellement pénétré d'une reconnaissance, dont je ne saurois donner à V. A. R. des meilleures preuves, qu'en l'assurant que j'adresserai tous les jours au Seigneur mes foibles prières pour la conservation de ses jours et le parfait retablisement de sa santé. J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect,

Monseigneur, de Votre Altesse Royale, le très humble et très obéissant Serviteur,

Borcken le 30 de juin 1801. J. H. cardinal Franckenberg,
Arch. de Malines. »

II. La démission.

En vertu du Concordat conclu entre le Saint-Siège et la France le 15 juillet 1801, Pie VII, par bref du 15 août suivant, demanda à tous les évêques du territoire français de donner leur démission. Mais trois mois s'étant écoulés sans que le cardinal de Franckenberg reçut communication de ce document pontifical, le prélat caressa l'illusion que peut-être un sort spécial serait fait aux évêques belges. Cependant il fut encore plus surpris par la manière dont lui fut remise une demande de démission, datée du 5 novembre et émanant du cardinal Jean-Baptiste Caprara, légat pontifical à Paris, que par la demande elle-même. Le Recueil ¹ raconte brièvement l'événement, donne le texte de la lettre de Caprara, de la réponse « envoyée par la poste à Paris » par de Franckenberg le 20 novembre, d'une lettre adressée le même jour par celui-ci au cardinal Consalvi. Cette correspondance a été publiée ² mais le Recueil reproduit ensuite ³ la copie d'une curieuse lettre, que nous croyons inédite, dans laquelle de Franckenberg raconte les faits et ses propres impressions.

1. Fol. 209v^o - 212v^o.

2. *Collectio epistolarum pastoralium ... quae pro regimine Dioe-*

cesis Mechliniensis publicata fuerunt, t I, Malines, 1845, p. 13-15.

3. Fol. 219v^o - 220v^o.

Copie d'une lettre de S. É. à Msgr d'Ipres.

« Monseigneur,

Borcken le 4 de Déc. 1801.

J'ai appris avec plaisir par la lettre que vous avez eu la bonté d'écrire à M. Arnaerts, que vous vous êtes fixé à Dusseldorf, car j'ignorois votre demeure jusqu'à cette heure : sans cela je n'aurois pas manqué de vous informer que le 17 de Nov. le conseiller de la préfecture des deux Nèthes nommé Peppé est venu me voir disant d'avoir des affaires à Munster, lequel après avoir parlé à peu près une demie heure des choses indifférentes d'un ton amical, me demanda si j'avois reçu le bref du Pape ; sur quoi je répondis que non ; et si j'étois disposé à m'y conformer, si je le recevois jamais ; je lui dis franchement qu'oui, ne pouvant que me conformer au desir du chef de l'Église mon Supérieur. Hé bien, répliqua-t-il, vous le recevrez bientôt, peut-être encore aujourd'hui, peut-être ce soir, et puis mettant la main à sa poche, il ajouta : c'est moi qui en suis chargé de la part du préfet d'Anvers ¹ et il me présenta la lette du card. Caprara dans laquelle le bref se trouva. J'avoue que tout ce verbiage, voiant que ce bref m'étoit remis par des bras séculiers, manqua de me déconcerter et je ne pus m'empêcher de lui dire que c'étoit une lettre qui devait directement provenir de la part du pape, et ayant cependant reconnu le cachet du cardinal, je la reçus en lui disant que j'aurois fait ma réponse directement au cardinal à Paris, et après avoir donné un reçu à cet homme, je le congédiai sur le champ, qui m'avoit singulièrement déplu.

Vous pouvez aisément vous imaginer combien ce coup imprévu auquel je ne m'attendois pas du moins ce jour là, quoique je n'en doutois aucunement, m'ait affecté. Cependant il n'y avoit rien à balancer ² et le 20 j'ai expédié ma démission au cardinal Caprara à Paris, et une autre de main propre au cardinal Consalvi pour être remise en mains propres de S. S., et une troisième à mon vicaire général, auquel j'ai recommandé de s'adresser aussitôt au cardinal Caprara, pour le prier de vouloir l'informer sur les arrangemens pris quant à l'exercice de la juridiction au nom du pape depuis ma démission, pour s'y conformer, et je suis déjà informé qu'il l'a fait et peut-être a-t-il déjà la réponse à l'heure qu'il est, et il saura à quoi

1. Charles d'Herbouville, préfet du département des Deux-Nèthes.

2. C'est-à-dire : il n'y avait pas à hésiter.

s'en tenir. En attendant il ne doute aucunement que dans l'intervalle il ne puisse, autorisé par l'Église, continuer d'exercer l'ancienne juridiction. C'est tout ce que j'avois à faire dans le moment pour assurer la juridiction.

Vous faites fort bien de vous en attendre pareillement, car le même homme s'est plusieurs fois informé de votre demeure et ici et à Emmerick, où il a aussi été le porteur de la lettre à Msgr de Ruremonde.

Je dois vous prévenir que je ne suis guères en état d'entrer en aucun détail de réflexions sur cet événement. Espérons en Dieu, confions nous en lui, souvenons nous que le S^t Père qui entreprend cette grande œuvre par pur zèle, a l'assistance du S^t Esprit, qui ne l'abandonnera pas et conduira tout à une bonne fin. Ma tête un peu ébranlée ne me permet pas de dire d'avantage et m'oblige à vous assurer du respect et l'amitié avec lesquels je suis, Msgr,

Votre très humble serviteur,

J. H. cardinal Franckenberg. »

On apprend par cette lettre que le conseiller Peppé était chargé en même temps de remettre une demande analogue de démission de la part de Caprara à l'évêque de Ruremonde à Emmerich et à l'évêque d'Ypres à Krechting, mais qu'il ne trouva pas celui-ci, d'Arberg s'étant établi pendant l'hiver à Dusseldorf. L'archevêque de Malines et ses deux suffragants furent informés par Caprara qu'ils gardaient l'administration de leur diocèse jusqu'à l'installation effective de leur successeur¹. Leurs épreuves n'étaient dès lors pas encore terminées.

1. Les 10, 11, 12 décembre 1801 le cardinal Caprara fit adresser une circulaire aux vicaires généraux de tous les diocèses du territoire français disant que « L'intention de Sa Sainteté est que ces évêques démissionnaires continuent à gouverner leurs diocèses soit par eux-mêmes, soit

par leurs vicaires généraux, jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné ». Paris, Archives nationales, AF IV, *Correspondance, Légation du Saint-Siège en France, Premier cahier*, p. 33. — Lettre à l'évêque d'Ypres du 20 décembre 1801, *ibid.*, p. 42.

III. La rétractation du serment de haine dans le diocèse de Malines.

L'affaire du 19 fructidor an V (5 septembre 1797), ou du serment de haine à la royauté imposé au clergé, avait profondément divisé celui-ci. Les évêques belges encore en vie s'étaient prononcés contre le serment, Pie VI l'avait fait d'une façon moins nette et sans proférer de véritable condamnation officielle, les vicaires généraux des sièges vacants de Bruges, Gand, Tournai, n'avaient pu se mettre d'accord sur la question. Les prêtres qui avaient prêté le serment s'alarmèrent lorsqu'ils apprirent qu'un bref de Pie VII, en date du 25 août 1801, chargeait le cardinal Caprara de solutionner la controverse du serment en Belgique et prévoyait une rétractation à imposer aux jureurs. Dès le 6 septembre les vicaires généraux assermentés de Tournai signèrent une déclaration interprétative du serment qu'ils avaient jadis prêté, les jureurs insistèrent auprès de Caprara afin qu'une telle explication soit considérée comme suffisante, tandis que les non jureurs voulaient que la rétractation soit la plus humiliante possible. Ce n'est que le 2 décembre 1801 que Caprara publia un décret d'une rédaction assez confuse, enjoignant aux jureurs de signer une déclaration rétractatoire, mais aucune formule n'était indiquée et manifestement le légat aurait admis celle du 6 septembre. Le décret du 2 décembre et une lettre circulaire l'accompagnant ¹ furent transmis rapidement aux vicaires généraux des sièges vacants tandis que les exemplaires destinés aux évêques réfugiés au-delà du Rhin mirent beaucoup de temps à leur parvenir. Dès le 17 décembre les vicaires généraux assermentés de Tournai publièrent dans un mandement les documents du 2 décembre et le firent suivre de la formule du 6 septembre, laissant ainsi croire que celui-ci répondait à suffisance aux exigences de celui-là.

Le cardinal de Franckenberg n'avait pas encore reçu communication officielle du décret, lorsque se produisit le fait suivant, noté dans le Recueil ² : « 1801 26 Decembris tradidit

1. *Collectio epistolarum pastoralium...*, t. I, p. 35-37.

2. Fol. 223^{re}.

D.nus Hovelman, qui eadem die admissus fuit ad audientiam Eminentiae suae, D.no secretario Vandenput, transumptum litterae circularis Legati de latere Parisiis super re juratorum fructidoriensium, cum quatuor litteris juratorum Huleu, Manderlier, Millé et Klerens, in quibus litteris inclusae erant 64 formulae submissionis a 69 juratoribus subsignatae ». Le Recueil reproduit ensuite le décret du 2 décembre, la formule de soumission signée par 69 prêtres jureurs, qui était semblable à celle de Tournai, les 69 signatures¹, et le texte du simple reçu que de Franckenberg délivra à Jean-Guillaume Hövelman, ancien président du collège de Divaeus à Louvain² qui séjournait en Allemagne. Dès avant la publication de leur mandement les vicaires généraux assermentés de Tournai avaient alerté Jean-François Huleu, archiprêtre de Saint-Rombaut à Malines³; celui-ci avait pris contact avec Léopold-Pierre Manderlier, ancien président du collège de Savoie et doyen du chapitre de Saint-Pierre à Louvain⁴, Laurent Millé, pléban de Sainte-Gudule à Bruxelles⁵, et Melchior Klerens, curé d'Appelterre près de Grammont⁶, les autres coryphées des assermentés dans le diocèse de Malines; ils, avaient chacun récolté des signatures auprès des jureurs de leurs environs. Ils envoyèrent à Hövelman les documents à remettre au cardinal de Franckenberg et Hövelman plaça sa formule de soumission en tête de celles qu'il avait reçues.

Voici la liste des signatures dans l'ordre où elles se trouvent dans le Recueil :

1. Fol. 224^vo-228^vo. Il y a 70 signatures mais, le récollet Van Dormael a signé deux fois.

2. Depuis 1790. Né à Buer en Westphalie le 12 septembre 1759, professeur à la pédagogie du Château et licencié en théologie à Louvain en 1783.

3. Depuis 1779. Dé à Grammont le 17 décembre 1746, prêtre le 25 mai 1771, licencié en théologie à Louvain en 1773, président du séminaire de Malines de 1775 à 1785. Cf. notre étude

J. F. G. Huleu en zijn tijd, dans Rolduc's Jaarboek, t. XXXVI, 1956, p. 74-110.

4. Né à Bruxelles le 4 mai 1748, licencié en théologie à Louvain en 1770, chanoine de Saint-Pierre le 3 septembre 1775, président du collège de Savoie le 23 mai 1777, doyen du chapitre de Saint-Pierre le 22 octobre 1785.

5. Depuis 1775. Auparavant curé à Dilbeek.

6. Depuis 1790. Né à Bruxelles le 5 septembre 1755.

J. W. Hövelman, chanoine de la Collégiale de St Pierre et professeur en théologie

Benoît Vounck, curé de Lombeke N. Dame

Grégoire Declercq, curé de Strythem

Pierre Félix Schouppe, curé d'Oultre ¹

Gilbert Verhagen, curé de Nederockerzeel ²

Nicolas Joseph Bernimont, cidevant chapelain royal de l'église paroissiale de Coudenberg et recteur de Salazar, actuellement associé à l'église paroissiale de Sainte-Catherine à Bruxelles

Jean Van den Weygaert, prêtre sacriste de l'église St^e Catherine à Bruxelles.

Pierre Van den Neucker, prêtre confesseur de l'ordre de St Augustin à Bruxelles ³

Nicolas Martin, Dominicain

J. Oreilly, prêtre du diocèse de Malines à Louvain

Gyseleers-Thys, curé à Bueken

Michel Van Dormael, récollet, Louvain ⁴

François Joseph Mertens (sa demeure est à Bruxelles)

Pierre Idiers ⁵

Michel Van Hees, vice pasteur à St^e Catherine à Bruxelles ⁶

1. Outer, doyenné de Grammont.

2. Prémontré de l'abbaye Saint Michel à Anvers. Le Recueil de Bréda (fol. 47 v^o) commence précisément par la copie d'une lettre adressée de Munster en Westphalie, le 15 septembre 1799, par l'abbé de Saint-Michel à Anvers, Augustin Pooters, au cardinal de Franckenberg, lui transmettant une déclaration signée à Nederockerzeel le 9 juin 1799 par le curé Verhagen pour expliquer dans quel sens il a entendu prêter le serment de haine à la royauté.

3. Né à Viane, près de Grammont.

4. Né à Opvelp le 4 octobre 1730, reçoit l'habit des frères mineurs à Louvain le 26 janvier

1751, fait profession le 4 février 1752, meurt à Louvain le 6 janvier 1807.

5. Il signe, comme les deux suivants, avec tout son curriculum vitae : « L'an 1776 nommé par Son Éminence l'archevêque de Malines vicaire de Rhode, depuis coadjuteur de Semps et Winxele, recteur de la chapelle de Bon Secours, actuellement chapelain du Grand béguinage et chanoine de Saint-Pierre à Anderlecht ».

6. « Nommé depuis six ans par feu A. Stroobants curé à Molenbeke et St^e Catherine, et confirmé par Son Éminence Jean Henry, archevêque de Malines, ayant fait les fonctions de vice pasteur à Alost ; ensuite nommé vicaire à Nieuw-Kercke près d'Audenaerde

Nicolas François Joseph Bertrand, vice pasteur à St^e Catherine à Bruxelles¹

J. Mundeleers, curé de Finisterre à Bruxelles²

F. C. Trompert, vicaire de Finisterre à Bruxelles³

Michel Cosyn, vicaire de Finisterre à Bruxelles

J. B. J. Poelsma

F. I. Bonnevie presbyter

L. Thys⁴

Senocq ex chanoine de St^e Gudule

Jacques Ignace Fournier, prêtre et recteur de l'église S. Marie Madeleine, Bruxelles

Gilbert Spruyt, chanoine ordre prémontré⁵

Ambroise Stéppé, prêtre de l'ordre de Saint Dominique à Bruxelles⁶

Paul Van der Taelen, curé de Vloerseghem⁷

Engelbert Benedictus Van Lierde, coadjuteur à Oultre⁸

Ignace Meganck, chanoine régulier du prieuré de Groenendael

Sébastien Gaudré, chanoine de l'église parochiale de Ninove

Bernard Van den Bergen, prêtre de l'ordre de St^e Augustin

Bonaventure R. ex-capucin, Alost⁹

Antoine Jean Blairon, grand carme supprimé

Laurent Van den Heuvel, curé de Santbergen¹⁰

jusqu'à ce qu'il a plu à Son Eminence de confirmer la nomination faite par A. Stroobants ». Van Hees était né à Diest en 1763 ; Gilles Stroobants, curé de Sainte-Catherine à Bruxelles en 1773, avait également fait le serment de haine et était mort en 1800.

1. « Depuis le neuf d'octobre de l'an 1794, y ayant été pourvu d'un bénéfice à charge d'âmes l'an 1787 par la recommandation et le témoignage de Monsieur de Lantsheere président du Séminaire de Malines et nommé coadjuteur du curé de la même paroisse le 20 juillet 1792 par Son Eminence l'Archevêque de Malines ».

2. Jacques Mundeleers, né à Ostende, le 8 mai 1739, entré

dans la Congrégation de l'Oratoire, curé du Finistère depuis le 6 novembre 1770, décédé à Ostende en mars ou avril 1803.

3. Né à Ostende en 1758.

4. Lambert Thys.

5. De l'abbaye de Dillegem, né à Bruxelles en 1730, profès le 17 février 1754.

6. Mort à Bruxelles, le 24 juin 1814.

7. Doyenné de Grammont.

8. Cf. *supra*, p. n.

9. Josse Dominique Dherdt, né à Alost vers 1735, prit l'habit et le nom de Bonaventure le 28 avril 1755, prêtre à Bruges le 22 septembre 1759, décédé à Alost le 7 novembre 1811.

10. Zandbergen, doyenné de Grammont.

Laurent Millé, pléban et chanoine de l'église collégiale et paroissiale des SS. Michel et Gudule

Melchior Klerens, curé d'Appelterre

Pierre Joseph Van der Borcht, vicaire de la paroisse de Semse

Trudo Menten, prêtre du tiers ordre de Saint François

L. Manderlier, doyen de S^t Pierre

Guillaume Gens, récollet résidant à Malines ¹

Petrus Pinxsen, ordinis Minimorum habitans Gerardmontibus

Jean De Bruyn, curé du grand Begguinage à Bruxelles ²

André Baten, professeur du collège d'Alost

Joseph Ghiselin, chanoine de l'église collégiale de la commune de Ninove

Phil. Van Hasselt, prêtre chanoine à la Métropole S^t Rombaut à Malines ³

François Derdelinckx, prêtre de l'ordre de S^t Augustin à Bruxelles

Jean Buysen, prêtre de l'ordre de S^t Dominic résidant à Malines

Jean Baptiste Van den Kerkhoven, prêtre de l'ordre de S^t Augustin résidant à Malines

Pierre de Meerbeeck, religieux de S^t Adrien à Grammont ⁴

C. F. Michaux, prêtre et chanoine de la fondation de Zellaer ⁵

Joseph Loder, chanoine et écolâtre de la collégiale et parochiale de Meerbeek ⁶

Jean Nicolai, prêtre de l'ordre de S^t François résidant à Malines ⁷

Jean Gundisalve Rouchart, prêtre de l'ordre de S^t Dominique résidant à Malines

F. F. Van Biesen, prêtre du diocèse de Malines

Philippe Joseph de Bruyn, chapellain à la Métropole de S^t Rombaut à Malines

1. Ou Gens, né à Louvain le 30 juillet 1749, reçoit l'habit des frères mineurs à Louvain le 25 février 1771, fait profession le 26 février 1772, prête le serment de haine le 4 février 1798, décédé à Wechel le 11 mai 1821. Cf. A. VAN PUymbrouck, *De Minderbroeders te Mechelen*, Malines, 1893, p. 342-354.

2. De 1783 à juillet 1807.

3. Chanoine de la Fondation de Zellaer.

4. Bénédictin.

5. Charles-François Michaux, né à Bruxelles le 21 mars 1757, chanoine zellarien à la Métropole Saint-Rombaut à Malines le 18 juin 1779.

6. Doyenné de Grammont.

7. Né à Heusden vers 1725, récollet, prête le serment de haine le 6 février 1798, décédé à Malines le 19 octobre 1803. Cf. VAN PUymbrouck, *op. cit.*, p. 342-354.

J. J. Hertinckx, chapelain à la Métropole de St Rombaut à Malines ¹

Prosper Antoine, prêtre récollet résidant à Bruxelles

Joseph Berger, récollet, prêtre attaché à l'église paroissiale de Sainte-Catherine à Bruxelles

Constantinus Lovaniensis, capucinus, portant pour nom de famille Antoine Léonard Vounck, prédicateur de la Métropole de Malines au tems de sa suppression ²

A. J. E. Vounck, curé d'Hever ³

J. B. de Laddersous, prêtre chapelain à la Métropole de St Rombaut à Malines.

F. Vounck, chanoine de St Pierre à Louvain ⁴

F. L. Smeysters, chanoine de St Pierre à Louvain, prêtre du diocèse de Ruremonde ⁵

F. Peeters, chapelain de St Pierre à Louvain

J. B. Lefevre, chapelain de St Pierre à Louvain

C. A. Dauw, président du Collège de Crancondk, prêtre du diocèse de Malines ⁶

Pierre Joseph van Gobbelsroy, prêtre du diocèse de Malines et chanoine de la cathédrale de Tournay

Michel Van Dormael, récollet Louvain ⁷

Adrianus Franciscus Van Hoorde presbyter saecularis habitans Gerardmontibus

1. Jacques-Joseph Hertinckx était né à Malines le 23 décembre 1746.

2. Né à Louvain le 15 juin 1735, reçoit l'habit des capucins le 22 septembre 1753, prêtre à Bruges le 20 septembre 1759, fait le serment de haine le 14 février 1798, meurt à Louvain le 28 juin 1810.

3. André-Jean-Emmanuel Vounck.

4. François Vounck, né à Louvain, licencié en droit canonique et civil, président du collège de Winckel le 3 avril 1773, chanoine de Saint-Pierre le 12 juin 1775, décédé à Louvain le 3 avril 1804.

5. Frédéric-Louis Smeysters, né en janvier 1738 à Bunde (Limbourg hollandais actuel), prêtre de l'ordre teutonique, président du collège teutonique à Louvain en 1769, chanoine de Saint-Pierre le 26 avril 1785, décédé à Looz le 28 février 1809.

6. Charles-Antoine Dauw, né à Louvain le 10 avril 1753, licencié en droit canonique et civil en 1781, président du collège de Craendonck à Louvain le 24 décembre 1789, décédé le 28 octobre 1819.

7. Ici indiqué pour la deuxième fois, cf. *supra*, p. 315 n. 4.

J. G. Huleu, chanoine gradué et archiprêtre de l'église métropolitaine S^t Rombaut à Malines

Parmi les 69 signataires¹, il y a 6 membres du clergé de l'église Saint-Rombaut à Malines, le pléban et un chanoine de Sainte-Gudule à Bruxelles, 1 chanoine de Saint-Pierre d'Anderslecht, 4 membres de l'université de Louvain (plus 1 religieux dont nous parlons plus loin) et 2 chapelains de l'église Saint-Pierre, 2 chanoines de Ninove, 1 de Meerbeke, 1 de la cathédrale de Tournai, 9 curés (dont 1 de Bruxelles, auquel il faut ajouter 1 oratorien), 7 vicaires ou chapelains (dont 5 de Bruxelles auxquels il faut ajouter 2 oratoriens et 1 récollet), 1 professeur ; il y a 26 religieux : 5 récollets, 4 augustins, 4 dominicains, 3 oratoriens, 2 prémontrés, 2 capucins, 1 bénédictin, 1 carme chaussé, 1 chanoine régulier de Groenendael, 1 minime, 1 tertiaire régulier de Saint-François, 1 prêtre de l'ordre teutonique (également président de collège et chanoine à Louvain) ; 7 prêtres (dont 4 habitant Bruxelles) n'indiquent pas de fonction. Il y avait en tout 177 prêtres assermentés sur les 1556 prêtres du diocèse de Malines².

1. Le 21 juillet 1801, le Ministre de l'Intérieur avait adressé à tous les préfets du territoire français une lettre leur demandant de fournir la liste des prêtres de leur département « qui méritaient la confiance du Gouvernement et jouissent de l'estime publique ». Le préfet de la Dyle avait répondu le 5 août par une liste de 35 noms comportant 15 prêtres assermentés et 20 insermentés ; Manderlier, Bertrand, Van Hees, De Bruyn, Van Gobbelschroy, A. L. Vounck, Smeysters, F. Vounck, F. Peeters, Lefevre, y occupent respectivement les n^{os} 1, 3, 4, 8, 10, 11, 12, 14, 22, 23. Le 9 août, le préfet des Deux-Nèthes envoya une liste ne comportant que des insermentés, celui de l'Escaut une liste de

68 noms d'assermentés ou d'inscrémentés, Klerens et Schouppe y occupent les n^{os} 59 et 60. Paris, Archives nationales, F 19, 865-866. L'Administration des Cultes à Paris ne fit transcrire qu'une minime partie de tous ces noms dans un registre spécial (*ibid.*, F 19*, 239) : pour le département de la Dyle les n^{os} 1, 3, 4, ont gardé leur rang ; les n^{os} 8, 10, 11, sont devenus respectivement 7, 8, 9 ; Hövelman a été ajouté d'office comme treizième et dernier nom par une autre main.

2. Ces chiffres sont donnés par *l'Annuaire ecclésiastique de l'archevêché de Malines* pour 1870, Malines, 1870, p. 83, qui ajoute : « De ce nombre 70 ont rétracté avant le Concordat » : il s'agit sans doute de la promulgation du

Cette visite de Hövelman fut le troisième incident qui en 1801 affecta de Franckenberg, de façon plus pénible encore que les deux précédents, puisqu'il ne peut plus écrire lui-même ses lettres ; non seulement le cardinal se sentait une fois de plus touché dans son amour-propre mais en outre il craignait de devenir perdant dans la lutte obstinée et sans merci qu'il avait menée contre les subtilités des prêtres jureurs.

Le Recueil ¹ té moigne de tous ces sentiments par la :

Copie d'une lettre de S. É. à Msgrs d'Ipres et Ruremonde.

« Monseigneur,

Borcken le 1 janv. 1802.

Vous aurez eu peut-être une députation de la part des jureurs de votre Diocèse, pareille à celle que j'ai eu de la part des miens dans la personne de M^r Hövelman qui m'a apporté quatre paquets cachetés des Messieurs Huleu, Manderlier, Millé et Klerens, qui renfermoient les souscriptions de 69 de mes jureurs et une formule qu'ils avoient eux-mêmes proposée au Légat. Or comme je n'avois pas reçu la lettre circulaire ², aussi peu que vous, qu'on nous avoit annoncée je m'empresse de vous communiquer la réponse verbale que je lui ai donnée en le recevant amicalement, conçue à peu près en ces termes : que je vois avec joie qu'ils étoient en train de donner leur soumission au S^t Père ; mais que comme je n'avois pas encore reçu la lettre circulaire que j'attendois, je ne pouvois pas lui donner aucune réponse par écrit ; mais que le chargeois d'assurer les jureurs de ma part que dès que je serois informé par le Légat que la formule ait été approuvée et acceptée par le S^t Père, que je me serois aussitôt conformé aux intentions de S.S. ayant toujours désiré de leur part une soumission, et adressé mes prières tous les jours à cet effet au Seigneur.

Je viens d'apprendre par des lettres du Païsbas que tous les vicaires bien pensans du Païsbas ont pris le parti de faire des représentations au Légat, qu'il semble dans le décret qu'on les taxe d'avoir traité indifféremment tous les jureurs comme des schismatiques etc. ce qui leur fait du tort et qui n'est guères conforme à la vérité, le suppliant de suspendre l'expédition de sa lettre circu-

Concordat en avril 1802 plutôt
que de sa signature en juillet
1801, et par conséquent des 69
rétractations interprétatives de

décembre 1801.

1. Fol. 229^{vo}-230^{ro}.

2. De Caprara, avec son décret
du 2 décembre 1801.

laire, jusqu'à qu'ils eussent pu se justifier de cette imputation : ce qui est la cause apparente que cette lettre ne nous est pas encore parvenue.

Vous sentez bien que cette affaire n'est rien moins que finie et causera bien des embarras au cardinal Légat.

Je saisis cette occasion pour vous remercier des souhaits d'une heureuse nouvelle année que vous me faites, en vous souhaitant autant. Vous pouvez bien vous imaginer que tout ceci a dérangé un peu ma santé, ce qui m'oblige de me servir d'une main étrangère contre mon ordinaire, étant avec l'attachement respectueux et l'amitié la plus sincère, Msgr. ,Votre etc. ».

Le cardinal de Franckenberg avait en effet reçu de son vicaire général De Lantsheere une lettre datée du 19 décembre 1801, faisant savoir qu'il avait envoyé Jean De Villers, chapelain de Sainte-Gudule à Bruxelles, adversaire de Millé et homme de confiance du cardinal, à Paris pour protester, au nom des vicaires généraux non assermentés des divers diocèses, auprès de Caprara contre certaines affirmations des documents du 2 décembre 1801 et pour s'opposer à la formule proposée par le vicariat de Tournai ; de Franckenberg répondit le 5 janvier sur un ton désabusé, déplorant la duplicité des jureurs mais déclarant qu'il ne s'écarterait cependant en rien des décisions du Souverain Pontife ¹. Le 7 janvier 1802, Caprara adressa par la poste à de Franckenberg copie des pièces du 2 décembre et une lettre ², pour dire qu'il avait déjà expédié par la poste une telle copie le 2 décembre même ³ et demandait de communiquer les textes aux évêques d'Ypres et de Ruremonde, enfin Caprara ajoutait en P. S., selon une habitude qui lui était chère de n'exprimer le fond de sa pensée que de cette manière : « Je me fais un devoir d'avertir V. É. pour sa direction que si jamais quelque jureur lui présentât la formule dont je joins ici une copie, il n'y a aucune difficulté à la recevoir, attendu que l'intention de S. S. est d'accepter toute espèce de formule, pourvu qu'elle renferme l'acte de

1. De Lantsheere se plaignit à De Villers de cette lettre dans le message qu'il lui adressa le 17 janvier à Paris.

2. Dont copie au fol. 243 v^o du Recueil de Bréda.

3. L'envoi fut sans doute intercepté par la censure française.

la soumission, et cela pour éviter plus promptement toute contestation ». Suivait le texte de la formule de Tournai.

En faisant la communication demandée à ses deux suffragants, de Franckenberg témoigne qu'il s'est déjà resaisi depuis le 5 janvier ; après avoir reçu leur réponse, il signe le 29- en son nom et au leur, un long mémoire destiné à Caprara et proposant une formule de véritable rétractation, il revient à la charge dans une lettre du 9 février. Caprara remet le 17 à De Villers quittant Paris une lettre pour de Franckenberg laissant pleine liberté aux Ordinaires belges de veiller à l'application du décret du 2 décembre 1801 comme ils l'entendraient.¹ Le cardinal de Franckenberg le 18 mars ², van Velde de Melroy le 20 ³, le prince évêque de Liège de Méan le 23 ⁴, les vicaires généraux d'Anvers le 2 avril ⁵, imposent par mandement la formule proposée dans le mémoire du 29 janvier. Dans le diocèse de Malines une dizaine de prêtres seulement semblent avoir signé ⁶ cette formule, dans celui d'Anvers 1 sur 24, dans celui de Ruremonde la soumission fut au contraire plus générale ; De Villers est envoyé par de Franckenberg dans les diocèses de Gand, Bruges et Ypres pour amener les

1. P. DE RAM, *Synodicon Belgicum. Nova et absoluta Collectio Synodorum...*, t. III, Louvain, 1858, p. 660, n. 2.

2. *Ibid.*, t. II, Malines, 1829, p. 547-550.

3. J. HABETS et W. GOOSSENS, *Geschiedenis van het tegenwoordigebisdóm Roermond...*, t. IV, 1927, p. 176-180. Le mandement de van Velde s'inspire de près de celui du cardinal de Franckenberg.

4. L. VANDERRIJST, *Mandements, lettres pastorales ... publiés dans le diocèse de Liège depuis le Concordat de 1801 jusqu'à 1830*, t. I, Liège, 1851, p. 38-56.

5. DE RAM, *op. cit.*, t. III, p. 660-664.

6. Le 19 mars 1802, le cardinal Caprara accuse réception « aux maires et adjoints des commu-

nes de Appelterre, Wloeseghem [Vloerzegem], et autres du diocèse de Malines » d'une longue lettre en faveur de leurs curés assermentés, il regrette que la paix ne soit pas encore établie à ce sujet en Belgique et espère que les nouveaux évêques nommés après la publication du Concordat l'amèneront ; le 8 avril il adresse une réponse du même genre « aux maires de Crainhem etc. du Département de la Dyle ». Paris, Archives nationales, A F IV, *Correspondance, Légation du Saint-Siège en France, Deuxième, cahier*, p. 84, *Troisième cahier*, p. 16. — Dans l'idée de Caprara les décisions des évêques démissionnaires concernant le serment deviendraient caduques au moment où ils seraient remplacés.

jureurs à récipiscence, mais il ne récolte qu'un médiocre succès ¹.

Huleu prend contact avec le nouvel archevêque de Malines, Jean-Armand Bessuéjouis de Roquelaure ², et dès avant l'arrivée de celui-ci en juillet 1802 dans sa ville métropolitaine, il gagne sa confiance et fait favoriser les signataires de décembre 1801. Lors de la nouvelle organisation paroissiale du diocèse de Malines, promulguée le 6 juin 1803 ³, Millé reste avec le titre concordataire de curé ⁴ à Sainte-Gudule à Bruxelles, en la même ville Klerens devient curé à Sainte-Catherine et Van den Neucker à Notre-Dame du Finistère ⁵; De Bruyn demeure comme desservant au béguinage, M. Van Hees et L. Theys sont promus desservants respectivement à Saint-Jacques-sur-Coudenberg et à Notre-Dame de Saint Bruno ⁶. Le 21 juillet de Roquelaure désigne ses trois vicaires généraux et les douze chanoines titulaires de son chapitre ⁷;

1. A ce sujet le Recueil de Bréda (fol. 277v^o-279r^o) reproduit le texte d'une curieuse lettre adressée par le vicaire général d'Ypres, Bernard Bouckaert, à son évêque, le 3 avril 1802. Nous en donnons le texte en Appendice.

2. Né le 24 février 1721 à Roquelaure (départ. act. de l'Aveyron), évêque de Senlis du 16 juin 1754 au 21 octobre 1801.

3. Cette organisation avait été approuvée par le Gouvernement le 22 mars précédent en ce qui concerne le département des Deux-Nèthes (21 curés, 132 desservants) et le 2 mai en ce qui concerne le département de la Dyle (30 curés dont 4 pour Bruxelles, 276 desservants dont 7 pour Bruxelles). Paris, Archives nationales, F 19*, 250, n^o 1155, 1458.

4. Les Articles organiques, interprétation unilatérale du Concordat promulguée par le gouver-

nement français, distinguent entre curés des paroisses et desservants des succursales. Au début seuls les premiers furent payés par l'État.

5. Ces trois curés moururent respectivement le 7 juin 1817, le 7 novembre 1829, le 23 janvier 1813.

6. Ancienne église des chartreux, mais le siège de la paroisse fut transféré aux Riches Claires en 1804. Van Hees meurt le 21 décembre 1813, après avoir contracté une maladie contagieuse au chevet de soldats malades.

7. L'archevêque avait préalablement soumis à l'approbation du Gouvernement les noms de ces vicaires généraux, des chanoines titulaires et honoraires; le 15 juillet 1803, le Gouvernement les avait approuvés, tout en faisant savoir que la nomination des chanoines honoraires ne devait pas être soumise à son approbation, il suffisait qu'on lui

Huleu reçoit la double dignité. Parmi les chanoines titulaires figurent également Hövelman et Manderlier, ainsi que Michaux et Hertinckx, déjà antérieurement attachés à la métropole Saint-Rombaut¹. Le 15 août les chanoines sont installés et Manderlier est choisi comme doyen². En décembre le séminaire de Malines est réouvert ; Hövelman³ et Huleu⁴ y enseignent.

Depuis l'installation de son successeur le cardinal de Franckenberg n'a plus de charge ecclésiastique. Le conseiller Peppé, que l'archevêque avait cependant traité dédaigneusement le 17 novembre 1801, s'efforce, mais en vain, d'obtenir pour lui de pouvoir s'établir dans la retraite à Anvers. Mais le cardinal peut s'installer à Bréda et il quitte Borken le 30 août 1802. Il vit à Bréda avec Van den Put et Aernaerts, le frère alexien et le domestique ; il y meurt le 11 juin 1804.

Dans une lettre du 21 mars 1801, adressée au chanoine Van Eupen, et dont la copie est également conservée dans le Recueil⁵ qui a inspiré la présente étude, de Franckenberg, peu enclin cependant à de telles confidences, donne le secret de sa force physique et morale : « Le Dieu des miséricordes ... a cependant daigné me conserver par une providence toute particulière un sommeil imperturbable, qui me soutient, et dont je ne saurois assez le remercier, mais qui exige aussi de moi la plus parfaite et entière résignation à sa divine volonté et aux dispositions impénétrables de sa providence, toujours justes quelques amères elles puissent être ; et quant à ce point je n'ai malheureusement pas lieu d'être tout à fait content de moi-même ; au point que je trouve quelquefois dans ma conscience des sujets de remords et d'inquiétudes ». Plus tard, dans l'affaire de la rétractation du serment de haine, le cardinal se laisse précisément gagner par trop d'entêtement per-

donne connaissance des sujets nommés. Paris, Archives nationales, F 19*, 251, n° 1599.

1. Trois autres zellariens et deux anciens chanoines de Notre-Dame à Malines, non jureurs, ne reçoivent que la dignité de chanoines honoraires. Hertinckx meurt le 18 mars 1826, Michaux

le 5 mai 1831.

2. Il meurt le 4 février 1815.

3. Comme Van Hees, il meurt, le 13 janvier 1810, atteint d'une maladie contagieuse contractée au chevet de soldats malades.

4. Il meurt le 16 juin 1815.

5. Fol. 117v°.

sonnel au dépens d'une réconciliation entre jureurs et non-jureurs qui aurait pu se faire sur la base du texte proposé par les vicaires généraux de Tournai, et qui ne se réalisa dès lors plus qu'incomplètement après l'arrivée des évêques napoléoniens en Belgique.

APPENDICE

LETTRE DU VICAIRE GÉNÉRAL D'YPRES BOUCKAERT A SON ÉVÊQUE MGR D'ARBERG

Monseigneur,

La lettre de V. G. ¹ aux jureurs a produit l'effet désiré généralement dans l'esprit de tous les fidèles ; ils admirent tous votre charitable prudence et votre patience envers des obstinés qui seuls trouvent de la dureté dans la manière que vous les traitez. L'endroit où ils sont envoyés à confesse, les a formalisés le plus ². Chacun est indigné de l'opiniâtreté avec laquelle ils résistent si longtemps à la voix de leur père. Après les réponses de notre Archidiacre ³ que j'ai eu l'honneur de communiquer à V. G., nous osons espérer que toute la compagnie se seroit soumise duement ; mais après quelques délibérations l'Archidiacre a changé de langage et tous les jureurs de la ville continuent à chercher des vaines excuses. Ils ont tenu leur assemblée le 25 mars chez l'Archid. (il nie ce fait parce qu'il ne veut pas qu'on le regarde comme le Coryphée de la bande), on a cer-

1. De la dernière décade de mars 1802, imposant la même formule de rétractation que celle indiquée par de Franckenberg dans sa lettre du 18 mars 1802.

2. L'évêque d'Ypres s'inspirait en cela de ce que de Franckenberg imposait aux jureurs de son diocèse.

3. Antoine de Meezemaeker,

chanoine du chapitre cathédral d'Ypres le 10 octobre 1761, écolâtre le 26 février 1765, archiprêtre le 29 novembre 1783, archidiacre le 12 juin 1786, jureur, décédé le 17 octobre 1811. La charge de doyen étant vacante depuis le 8 décembre 1793, celle d'archidiacre était la dignité la plus élevée dans le chapitre.

tainement résolu dans cette assemblée de ne rien faire sans le conseil des jureurs des autres Diocèses, puisque jusqu'à ce jour aucun jureur de cette ville ne nous a dit la moindre chose ; je suppose aussi qu'on y aura très mal parlé de V. G. et de nous ; car le père Buysens, Dominicain¹, sortant de l'assemblée a rencontré son prieur et lui a dit tout en courroux : « Nous venons encore de recevoir une lettre de l'évêque pleine de malice... Vermeesch² a montré la pièce originale à l'Archid. pour le gagner par une civilité insidieuse, l'engageant à donner l'exemple d'une prompte obéissance. C'est ainsi que ces fourbes agissent contre nous, après avoir flétri notre réputation, après nous avoir traités d'hérétiques, ils ont maintenant recours à la basse flatterie..., ils sont la cause que j'ai été obligé de dire plus de 140 messes sans rétribution »³. Il est vrai que le Père aura ridiculisé la visite de M. Vermeesch. M. Samarque parle gueres d'une manière plus honnête : n'osant plus nier l'authenticité de votre lettre, il soutient à présent, que vous outrepassiez votre pouvoir. « C'est au pape, dit-il, qu'appartient cette affaire..., que l'évêque vienne avec ses censures, c'est là où nous l'attendons, nos pièces pour Rome sont prêtes ».

Nous avons eu l'honneur de voir M. de Villers le 29 mars, qui nous a montré toutes les pièces authentiques, dont il étoit porteur, et dont V. G. est instruite. Il a fait une visite chez l'Archid. avec M. Vermeersch. On a eu de la peine pour lui faire regarder ces pièces ; il les a vues cependant, mais avec la plus grande indifférence, et il a fini par dire, que tout cela étoit bon, mais qu'on auroit du lui envoyer ces pièces officiellement. Y a-t-il une manière de le faire plus officiellement, répliqua M. Villers : vous voyez ma commission, vous voyez la copie authentique de la lettre du card. Légat signée par le card. de Malines ; vous voyez encore la lettre du card. de Malines aux jureurs de son Diocèse et je vous présente le tout en présence de votre Vicaire général, qu'y a-t-il de plus officiel ? M^r, répondit l'Archid., nous délibérons, nous délibérons. M. Villers, a eu la

1. Jourdain Buysens, du couvent d'Ypres, né en 1731, décédé le 21 septembre 1806.

2. François Vermeersch, chanoine du chapitre cathédral d'Ypres le 15 octobre 1885, éco-

lâtre le 2 juin 1797, non-jureur, décédé le 9 mai 1822.

3. En Flandre les jureurs avaient toute peine à trouver des intentions de messe.

même réponse des jureurs de Gand ¹, qui ont demandé quelques jours pour délibérer, quoique d'ailleurs on l'y ait reçu avec amitié et respect. Mais pourquoi délibérer encore? N'ont-ils pas toujours dit qu'ils se soumettroient au jugement du Souverain pontife, aussi tôt que ce jugement viendrait à leur connaissance avec les formalités d'usage. Un Nonce, un Légat apostolique porte la sentence de Rome, il la communique aux archevêques, aux évêques, et les évêques à leurs sujets et l'on veut encore délibérer. Je crois, Msgr, que c'est ici le cas de répéter les vérités énoncées dans votre lettre aux jureurs, du 15 de l'an 1801 : « c'est votre orgueil... le respect humain, une propension invétérée à ne supporter aucun joug ... qui vous font mépriser ma loi ».

Ils ne sont pas tous de cette trempe. Je vous annonce avec plaisir qu'il y en a 3 qui ont obéi à votre dernière lettre savoir M. Demarzière prévôt de Soignies, Docteur, qui depuis quelque tems restoit dans ce Diocèse a Hontheim ² ; Mr de Cuyper chanoine de Furnes, et le père Wayenberg ³ récollet à Poperingue. Le fameux de Gryse ⁴ à Bruges a satisfait de même. J'espère que les autres suivront ces actes d'obéissance ; mais je crains que tous ceux qui ont résisté jusqu'ici, ne feroient pas une vraie pénitence. Nous n'apprenons rien de Tournai ni de Gand. En attendant de pouvoir donner des meilleures nouvelles, je prie le Seigneur qu'il daigne vous conserver dans une parfaite santé ; j'embrasse le cher Legros, et je suis avec une parfaite soumission de V.G. le plus humble serviteur.

Signé : Bernard ⁵.

Ypres le 3 avril 1802.

1. Il y avait à Gand deux vicaires généraux jureurs : G. De Grave et L. Papeleu.

2. Houthem.

3. Jacques-Blaise Wayenburgh, né à Poperinghe le 22 juin 1759, reçut l'habit des récollets et le nom de Thomas le 6 août 1781, fit ses vœux solennels le 23 janvier 1784, mourut à Isegem le 10 juillet 1827.

4. Vicaire général jureur du diocèse de Bruges.

5. Bernard Bouckaert, né à Ledegem le 10 octobre 1759, non jureur, gouvernait le diocèse d'Ypres avec Vermeersch, selon les directives de Mgr d'Arberg. En 1802 il devint desservant de Saint-Jacques à Ypres et en 1805 curé de Saint-Martin.

SUMMARIUM

In archivio episcopali Bredano asservatur codex manuscriptus annorum 1799-1802 in quo amanuenses Cardinalis de Franckenberg, archiepiscopi Mechliniensis, eius iussu, apographa litterarum scriptarum vel receptarum ab Em. D.no, quandoque etiam breves narrationes eventuum, scripserunt. Ope illorum documentorum narratur quomodo anno 1801 praesul a civitate Emmerich eiectus fuit, coactus demissionem sedis dedit, et qualem retractationem presbyteris iuratis suae dioecesis imposuit.

Les *Distinctiones super Cantica* de Guillaume de Ramsey

PAR

Dom J. LECLERCQ

(Clervaux)

L'interprétation du Cantique des cantiques a occupé une place importante dans la littérature médiévale, spécialement dans celle qui était issue de milieux monastiques : de récentes études ont souligné ce fait ¹. Aux témoignages qu'elles ont recueillis peut s'en ajouter un nouveau, que l'on pouvait être tenté de ne plus même chercher, car il émane d'un auteur qui a fait l'objet d'informations contradictoires. Un certain Guillaume, censé moine de l'abbaye bénédictine de Ramsey, au diocèse de Lincoln, était connu des biographes et des bibliographes, qui le donnaient comme ayant vécu dans les premières décades du XIII^e siècle et lui attribuaient divers écrits ². Mais un critique a cru pouvoir démontrer que ce personnage n'avait pas existé : il résulterait simplement de plusieurs confusions dues à Leland ; celui-ci aurait lu à son sujet, entre autres choses, « qu'on le louait comme un commentateur remarquable de Bède ». Malheureusement, les sources sur lesquelles reposaient ces renseignements étaient sans valeur ³ ; et l'on pouvait conclure que l'écrivain en

1. F. OHLY, *Hohelied Studien, Grundzüge einer Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis um 1200*, Wiesbaden 1958 ; H. RIEDLINGER, *Die Makellosigkeit der Kirche in den lateinischen Hoheliedkommentaren des Mittelalters*, Münster 1958.

2. Leurs indications sont résumées

par Miss Bateson dans l'article *William of Ramsey* du *Dictionary of National Biography*, Londres 1909, t. 21, p. 364.

3. J. COX-RUSSELL, *The Dictionary of National Biography*, dans *Bulletin of the Institute of Historical Research*, VIII (1930), p. 109. La démonstration don-

question était un pur fantôme : « William of Ramsey was a literary ghost created by John Leland »¹.

Contre ces déductions, que disent les manuscrits ? L'un d'eux, qui est de beaucoup antérieur à Leland, transmet le nom de Guillaume de Ramsey et le donne comme l'auteur d'un commentaire du Cantique. Ce document est conservé dans le manuscrit du British Museum, Cotton, Claud. E. IV, t. II, qui est du xiv^e siècle et vient du monastère bénédictin de Saint-Albans. C'est l'un de ces traités comme on en écrivit alors pour prendre la défense de l'ordre monastique. M. W. A. Pantin en a fait connaître certains² ; celui-ci mérite d'être présenté ici. Son titre indique son but³, que le texte précise : il est dirigé contre ceux qui soutiennent que les chanoines sont chronologiquement antérieurs aux moines. L'auteur évoque les prédécesseurs des moines, d'abord dans l'Ancien Testament, puis ensuite⁴ : il cite Samuel, les Prophètes, Élie et Élisée, S. Jean-Baptiste ; il rapporte également que, d'après Josèphe, ceux qu'il nomme les *essei* auraient été des moines avant la lettre⁵. Il en vient à rappeler les moines qui subirent le martyre, comme S. Longin⁶, puis

née là, avec beaucoup d'érudition, est sans doute valable à propos des autres écrits attribués à notre auteur, mais non, comme on le verra, à propos de son existence et de l'écrit présenté ici.

1. J. COX-RUSSELL, *Dictionary of the Writers of 13th Century England, Being Special Supplement no. 3 to the Bulletin of the Institute of Historical Research*, Londres 1936, p. 198. Je dois cette référence au Dr C. H. Talbot et je l'en remercie. — F. S. STEGMÜLLER, *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, II, Madrid 1950, p. 432, n. 3014-3015, témoin des hésitations des bibliographes, distingue trois personnages du nom de Guillaume et qu'on dit moines de Ramsey, mais dont l'un n'a pas existé.

2. *Two Treatises of Uthred of Boldon on the Monastic Life*, dans *Studies in Mediaeval History presented to F. M. Powicke*, Oxford 1948, p. 363-385.

3. « De ortu et prioritate ordinis monachorum et iusta reprehensione aliorum religiosorum se et suam religionem ordini monastico preferentium » f. 322.

4. « A quibus ordo monasticus sumpsit exordium et de eorum regulis perfectione et uite sanctitate » f. 323^v.

5. « Ante incarnationem Domini uitam duxerunt quasi monachorum », *ibid*.

6. « Sanctus Longino qui lancea latus Christi aperuit monasticam uitam duxit in Cesarea Capadocie... », f. 324^v.

ceux qui s'illustrèrent de diverses façons : les uns fondèrent des universités — et, à ce propos, sont racontés les débuts de celles de Paris et d'Oxford¹ ; d'autres ont laissé des ouvrages écrits. Au premier rang d'entre eux figure Origène².

1. « Discipuli nempe sancti Be-de presbitèri et monachi Iaruen-sis, Rabanus dico, Alchuynus, Claudius et Ioannes Scotus, primum illud celebre studium instituere Parisius de quo postea tot doctores ecclesie processerunt quot in ethere sidera lucent paruaque quot sittus corpora puluis habet. Ex post studium toti orbi nominatissimum, Oxoniense dico, quis fundauit, nisi nostri ordinis professores? Pleymundus utique archiepiscopus Dorobernie et Asserio presul Schiresburnie, sanctusque Grymbaldus, abbas de Hyda Wynton, sunt Oxoniensis studii fundatores, quod usque in presentem diem, uelint nolint, seculares clerici fateri coguntur, dum nullus magistratus gradum intrare permittitur nisi ocreatus et pulla et chimera uestitus, in signum quod debent monachis pro sua institutione reuerenciam, ut eis in colore habitus se conforment. Et non solum Oxonie, sed et Cantebrigg<ie>, predicta consuetudo artissime obseruatur. Ex hiis universitatibus tot gramatici, tot sophiste, tot logici, tot philosophi, tot liberalium doctores arcium pulularunt litora quot conchas, quot aniena rosaria flores, quotve soporiferum grana papauer habet, silua feras quot alit, quot piscibus unda natatur, quot tenerum pennis aera pulsatauis », f. 326^v. La légende rapportée ici par notre texte au sujet de l'origine de l'Université d'Oxford était alors récente,

puisque'on n'en connaît pas de témoin plus ancien que le *Polychronicon* (R.S., VI, 354) écrit par HIGDEN au XIV^e siècle, d'après HASTINGS RADSHALL, *The Universities of Europe in the Middle Ages*, éd. POWICKE-EMDEN, 1942, III, p. 5. En réalité, les débuts de l'école d'Oxford remontent au XII^e siècle, ainsi que l'a rappelé, en des pages érudites, R. FOREVILLE, *Un débat sur le sacerdoce des moines au XII^e s.*, dans *Analecta monastica*, IV, Rome (*Studia Anselmiana*, 41), 1957, p. 16-19 : *Le milieu oxfordien au début du XII^e s.* L'école d'Oxford à ses débuts était elle-même tributaire de l'influence qu'elle reçut de celles du Bec, de Caen et de Cantorbéry, comme l'a encore montré R. FOREVILLE, *L'école du Bec et le « studium » de Cantorbéry aux XI^e et XII^e siècles*, dans *Bulletin philologique et historique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1957, p. 357-374, en particulier p. 362.

2. « Origenes monachus floruit circa annum Domini 272, iuxta Vincentium in *Speculo historiali* l. XII, c. 11. Hic sex millia et amplius tractatus scripsit. Licet enim in multis errauerit, multa tamen utilia reliquit, quorum quaedam ecclesia recepit. Nam papa Gelasius in decretis suis illa opuscula Origenis approbat quae beatus Ieronymus non reprobant ». Suit une longue liste des écrits d'Origène, commençant par les

Suit une longue liste d'autres noms, allant de S. Antoine à Gratien, en passant par Joachim de Flore. C'est après la mention de ce dernier qu'on lit ces deux phrases qui ont pu occasionner la confusion qu'on impute à Leland :

Guillelmus de Ramsey scripsit super Canticum homilie triginta. Brithfertus monachus de Ramseye scripsit super Bedam de temporibus libros quatuor ¹.

L'éloge des moines fondateurs d'Églises, apôtres, thaumaturges, introduit une invective contre les ennemis de leur ordre ², une apologie des fondations monastiques ³ et en particulier de l'abbaye de Saint-Albans ⁴. C'est donc en ce contexte, partial, mais informé, que Guillaume de Ramsey est mentionné clairement comme l'auteur de trente homélies sur le Cantique.

Cet ouvrage a-t-il disparu entièrement ? Voici qu'un manuscrit datant de la première moitié du XIII^e siècle a conservé un texte en tête duquel figure le nom de « maître Guillaume, moine de Ramsey », et il s'agit de « distinctions sur le Cantique des cantiques ». Cette attribution explicite et le témoignage du ms. Cotton semblent suffire à réintroduire dans l'histoire un auteur qui ne fut pas seulement un fantôme ⁵.

commentaires sur l'Écriture et finissant par les Hexaples, f. 326^v.

1. F. 329^v. Sur le moine Byrthferth, qui vécut à Ramsey au X^e siècle et commenta des traités de Bède, cf. D. KNOWLES, *The Monastic Order in England*, Cambridge 1950, p. 64 et p. 494, n. 3.

2. « *Inuectio contra ordinem monasticum detrahentes et loca eorum destruentes uel permutantes. Ad uerecundiam lollardorum presentis <temporis add in marg> et capuciatorum militum detrahentium, qui satis infesti sunt his diebus ordini monachorum...* » f. 330.

3. F. 330^v.

4. F. 332.

5. Deux abbés de Ramsey ont porté, au XIII^e s., le nom de Guillaume : William Accolt (1253-1254) et William de Goldmancaster (1268-1285) ; cf. V. AMBROSE RAFTIS, *The Estates of Ramsey Abbey*, Toronto (*Studies and Texts*, 3), 1957, p. 111 et passim ; l'âge du manuscrit qui contient les *Distinctiones* semble exclure que celles-ci puissent être attribuées à l'un des deux. Mais un autre Guillaume fut abbé de Ramsey de 1161 à 1179 (cf. *ibid.* p. xx) : il pourrait s'agir de lui, encore que rien ne garantisse que l'auteur des *Distinctiones* ait été abbé.

Les *Distinctiones*, conformément à leur titre et au sens que ce mot avait à cette époque, sont de courts exposés, des sortes de sentences. Elles sont au nombre de trente-deux. Ce ne sont donc sans doute que des résumés, pour ainsi dire des plans, des « homélies » qui devront encore être trouvées, — à moins qu'elles n'aient été conservées, voire même écrites, que sous cette forme brève. Telles quelles, elles ne sont pas restées sans diffusion, puisque le volume qui les transmet vient du monastère des Prémontrés de Weissenau, au diocèse de Constance ; il se trouve actuellement à la Bibliothèque de l'Université de Prague sous la cote : Lobkowitz 431, f. 187-191¹.

Dans les milieux claustraux comme dans ceux de la scolastique, on aimait ce genre d'écrits ; mais les problèmes traités de part et d'autre n'étaient point les mêmes. Dans les monastères on parlait plus souvent de l'ascèse et de la vie spirituelle que de la théologie spéculative. Tel est le cas ici : on trouve une allusion monastique dès le second texte, et le troisième comporte une excellente définition : *Solius namque custodia caritatis monachum facit*. Le début de cette même sentence propose une idée que S. Bernard a parfois exprimée, dans des termes presque semblables². L'influence de S. Bernard est discernable en d'autres endroits, par exemple aux n. 5³, 10⁴, 12⁵, 16⁶, 25⁷. Ailleurs, comme au début

1. Le ms. contient des sermons et d'autres écrits d'auteurs du XII^e s. et du commencement du XIII^e, d'après P. LEHMANN, *Mitteilungen aus Handschriften*, III, dans *Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-hist. Abt.*, Munich 1932, VI, p. 17-18. — Dans l'édition ci-dessous, j'ai fait précéder chaque *distinctio* d'un numéro d'ordre entre parenthèses, afin de faciliter les références. Je remercie M^{lle} J. Viellard, Directrice de l'Institut de recherche et d'histoire des textes (Paris) d'avoir bien voulu me procurer des photographies du manuscrit.

2. *Serm. sup. Cant.*, 18, 3, éd. J. LECLERCQ - C. H. TALBOT - H.

ROCHAIS, I, Rome 1957, p. 105.

3. « quo ordine... fine » ; comparer *Serm. sup. Cant.*, 36, 3, éd. citée, II (1958), p. 5.

4. « pedes misericordia et iudicium » : cf. *Serm. sup. Cant.*, 6, 6, t. I, p. 29.

5. Ovide est cité sous la même forme que dans *Serm. sup. Cant.*, 71, 3, t. II, p. 216.

6. Les membres de cette « distinction » sont ceux qui tracent le plan du *De consideratione*, à partir du l. II, vers le début duquel ils sont énoncés, n. 6, *P.L.*, 183, 745.

7. Comparez *I Sent.* 24, *P.L.*, 183, 753, et *De diversis*, serm. 104, *ibid.*, 730.

du n. 10, c'est S. Grégoire le Grand qui a fourni le thème ¹. L'une des dernières sentences (n. 30) est mariologique ; elle est d'une belle venue. Les idées sont celles de la symbolique traditionnelle, héritée des Pères surtout ; mais la langue est celle du moyen âge, avec des termes rares comme *patrisset* (n. 11) ou *veritabiliter* (n. 30). Sans être un chef d'œuvre, ce recueil d'un auteur qui est le témoin d'un milieu mérite de n'être plus, désormais, oublié ².

1. *In Ezech.*, I, 8, 23, *P.L.*, 76, 853. généralement soignée ; les graphies claires sont respectées, même quand elles paraissent fautives.

2. L'écriture, dans le ms., est

SUMMARIUM

Ad fidem codicis Pragensis Lobk. 431 publici iuris fiunt commentarioli super Cantica Canticorum quos scripsit Wilhelmus, monachus Ramesiensis, ut videtur, saeculo XII, et qui periisse aliquando putabantur. In prolegomenis breviter disputatur de auctore eiusque aetate ac operibus.

[fol. 187^{va}] DE DISTINCTIONIBUS MAGISTRI
WILHELMI MONACHI RAMESIENSIS
SUPER CANTICA CANTICORUM

- (1) [fol. 187^{va}] Come capitis sponsi sunt apostoli, qui familiarius et propinquius Christo adhererunt. Hii sunt domus Dei architecti, principes populorum, fide preclari, opere ualidi, caritate profusi, predicatione prodigi, longanimitate perfecti, in carne preter carnem
- 5 conuersati, in professione humiles, possessione pauperes, omni morum honestate perspicui, dii fortes terre, iuxta David, eleuati; principes Iuda, id est uere confitentium Deum; principes Zabulon, id est perseuerantium, quod est habitaculum fortitudinis; principes Neptalim, id est confitentium Deum atque laudantium, quod
- 10 est ceruus emissarius habens eloquia pulcritudinis. Hii sunt duodecim uirge in ueteri testamento coherentes et castigantes transgressores, uirge directionis, uirge regni Dei. Terciadecima uirga que fuit Aaron, Christus est. Hii sunt duodecim lapides preciosi rationali pontificis inserti, cuius inscriptio est doctrina et ueritas, quorum doctrina fulget ecclesia ut sol et luna. Hii sunt facule in caudis
- 15 ulpium, id est extremitas iudeorum, succedentes segetes inutiles philistinorum, id est hereticorum, poculo, id est scientia, cadentium in manu Samson. Hii sunt duodecim fontes Helym, quibus totus mundus inbutus est et rigatus. Hii sunt duodecim lapides Iordanis
- 20 in fundamento positi montis Syon, id est sancte ecclesie. Hii duodecim exploratores terre repromissionis portantes botrum optimum in nocte, id est Christum pendentem in cruce. Hii duodecim panes propositionis, quibus cibatus est omnis mundus. Hii sunt duodecim fructus ligni uite, id est Christi, per singulos menses, quorum folia ad sanitatem gentium faciunt. Singuli menses singula
- 25 sunt promerendi tempora, fructus messio Domini in operatione apostolorum, quorum opera, predicatio et uerba folia sunt operatiua sanitatis. Merito ergo hic sacratus numerus, scilicet duo-

1 <i>Cant.</i> , 5, 11.	2 1 <i>Cor.</i> , 3, 10.	3 <i>Ps.</i> , 46, 10.	6 <i>Ibid.</i>
7 <i>Ps.</i> , 67, 28.	10 <i>Gen.</i> , 49, 21.	11 <i>Num.</i> , 17, 2.	12 <i>Ps.</i> , 44, 7.
<i>Num.</i> , 17, 6-10.	13 <i>Ex.</i> , 28, 17-21, 30.	15 Répons <i>Isti sunt uiri</i>	
du commun des Apôtres.	16 <i>Iudic.</i> , 15, 4-5.	19 <i>Ex.</i> , 15, 27.	
20 <i>Ios.</i> , 4, 3-9.	21 <i>Num.</i> , 13.	23 <i>Leu.</i> , 24, 5.	24 <i>Apoc.</i> , 22, 2

denarius, fuit apostolorum, quod in partibus eius liquet. Nam
 30 duodecim unitates et bis sex et sexcies duo et quater tria et ter qua-
 tuor faciunt duodecim ; que omnia duodecim apostolorum dignita-
 tem commendant. In unitate manebant, quibus, ut scriptum est,
erat cor unum et anima una. Binario feruebant, quia Deum et
 proximum diligebant. In ternario etiam fidem ponebant. In quater-
 35 nario uerbum Dei disseminabant. In senario opera consummabant.

(2) Precepta, alia legalia, alia euangelica, alia monastica. Prima
 precipiunt innocentiam, secunda [fol. 187^{vb}] beneficentiam, tertia
 a licitis plerumque continentiam. Prima incipiunt, secunda pro-
 ficiunt, tertia perficiunt. Legalia precepta non prosunt sine euan-
 40 gelicis ; euangelica non sunt sine legalibus. Utraque autem sine
 monasticis, et esse et prodesse possunt, sed non e conuerso. Veteri-
 bus, uetera seruantibus precepta, terrena bona promittebantur.
 Credentibus uero sub gratia, Spiritu innouatis, eternorum promissio
 est facta. Religiosis uero arctiori uia gradientibus merito debetur
 45 copiosior benedictio.

(3) Caritas non querit que sua sunt, quia omnia que habet, et
 habundat, nec umquam se amplius habere putat, quam cum nihil
 habet. Huius, id est caritatis, custos merito monachus dicitur,
 id est custos unius. Falluntur igitur qui, caritatis operibus neglectis
 50 erga proximum, eo quod sibi soli intendant, ab exterioribus curis
 alieni sint, monachos se iactant. Solius namque custodia caritatis
 monachum facit. Hanc non habens, nichil habet ; hanc autem ha-
 bens, omnia habet.

(4) Praeterea alia sunt communia, alia specialia. Communium
 55 preceptorum observantia uiri christiano necessaria, specialium au-
 tem aliquibus imposita. Illa imponuntur, immo imponunt omnibus ;
 hec solum uouentibus vel profitentibus.

(5) Palma est arbor procera, aspera, nodosa inferius, plana et
 recta superius, semper uirens, comas rutilas et in sublime elatas
 60 quasi cincinnos habens pro foliis, que non marcescunt nec defluunt.
 Hanc alii elaten, alii palmam, alii spatam uocant, ponunturque
 quandoque pro uictoria, quia ea uictores certaminum coronari sole-
 bant. Nota quod aliud signat in rectitudine, aut in perpetuo uirore,
 aut in fructus dulcore, aut in rutilo et uenusto colore, aut in odore,
 65 aut in fouendi uigore, et aut in coronandi honore. Hec omnia sanc-

torum laudibus spiritualiter applicantur. Hinc in Psalmo : *Iustus ut palma florebit*, et in Cantico : *Statura tua assimilata est palme* et : *Ascendam in palma*, etc. Rectitudo palme iusticia sanctorum est ; perpetuus uiror, desiderium eorum ; fructus dulcor, bonorum operum exhibitio ; uenustus color, patientia ; odor respersus, opinio bona ; uigor fouendi, doctrina sana ; coronandi consuetudo, glorie adeptio. Asperitas palme in radice primariam notat transgressionem. Quid ita intendit corpori ut oculus ? Quid ita consulit gradienti, uel precauet offendenti ? Quid conuenit uenienti uel incon [fol. 188^{ra}] uenienti ? Quid ita offenditur incommodanti uel blanditur congratulanti ? Quid ita discernit quo ordine, quo pacto, fine et fructu quid agitur ? Aliorum membrorum spiritus quasi intra se concluditur ; oculorum uero radius, a corde directus, iens et rediens renunciat menti quid agatur exterius ; et cum cetera illustrentur a ratione, nonnumquam etiam uisibilis spiritus illustrat ipsam rationem. Hinc Poeta :

*Segnius irritant animos demissa per aurem
quam que sunt oculis subiecta fidelibus.*

(6) Quinque Dei oculos legimus. Unus Dei oculus est eius pura et simplex miseratio. Duo oculi eius, miseratio et examinatio. Tres oculi eius sunt ratio, discretio et dilectio. Quatuor oculi eius sunt scientia, gratia, precepta, sacra scriptura. Quinque oculi eius sunt eius vulnera, quibus nos respexit et attraxit. Unde est illud : *Ecce ipse stat post parietem*, nimirum respicit per fenestras, *prospiciens per cancellos*. Sex Dei oculi sunt eius sex opera misericordiae, cum nos carne sua cibatur, sanguine potatur, in hospicio ecclesie colligit, uisitat in infirmitate, liberat a peccati carcere, sepelitur opera mortua in confessione. Dicuntur etiam predicatorum oculi Dei. Unde in eorum figura dicit Iob : *Oculus fui ceco*. Oculi igitur oculos habent, quia oculi oculos illuminant, quia *preceptum Domini lucidum, illuminans oculos*. Tribus oculis illuminamur, id est scientia, gratia, precepto. Scientia Dei docet quid sapiamus ; gratia Dei docet in quo proficiamus ; preceptum quid faciamus et a quo desistamus. Si sapis et non proficis, unum oculum habes. Si sapis et proficis, duos. Si utrumque bene discernis, tres. Adice et quartum, ut uideas

66 Ps., 91, 13. Cant., 7, 7. 68 Cant., 7, 8. 82 HORACE, *Ars poet.*, 180-181.
89 Cant., 2, 9. 91 Mt., 25, 34-40 94 Iob., 29, 15. 95 Ps., 18, 9.

ante et retro, a dextris et a sinistris : ante per scientiam, retro per seipsum, id est per propriam doctrinam ; a dextris per gratiam, a sinistris per preceptum.

(7) Eadem Dei sapientia dicitur scientia, prescientia, prouidentia, dispositio, predestinatio. Sapientia est eternorum, scientia omnium existentium, prescientia futurorum, prouidentia gubernandorum, dispositio faciendorum, predestinatio saluandorum.

(8) Septem sunt modi diligendi. Est enim amor carnalis, ut inter parentes, et est naturalis, ut inter socios, et est amor fraternus, ut inter religiosos, et est amor ciuilis, quo conciuēs se diligunt et contuentur, et est amor spiritualis, quo inimici diliguntur, et est amor diuinus, quo scilicet Deus diligitur. Est timor seruilis, quo scilicet pro euitanda pena quis abstinet a malo cum mala uoluntate ; et est timor mundialis, quo scilicet pro euitanda pena quis abstinet a bono cum uoluntate bona ; et est timor initi[fol. 188^b]alis, quo scilicet inchoat bonum quia prodest ; et est timor filialis, quo scilicet quis amat bonum quia bonum est ; et est timor finalis, qui habet et tenet quidquid bonum et iocundum est. Primus timor penam habet, secundus culpam, tercius petit misericordiam, quartus acquirit gratiam, quintus degustat gloriam. Primus culpabilis, secundus miserabilis, tercius augmentabilis, quartus laudabilis, quintus glorificabilis. Primus uitat culpam cum culpa, secundus incurrit culpam sine culpa, tercius ad iusticiam transit de culpa, quartus amorem frequentat immunis a culpa, quintus totus est in reuerentia et nullus in culpa.

(9) Septem donis Spiritus Sancti quia¹ septem oculis uidit et celebrauit Christus septem sacramenta in seipso, et nobis tradidit celebranda, scilicet incarnationem, apparitionem, baptismum, passionem, resurrectionem, et ascensionem, ac Sancti Spiritus donationem. Timor pertinet ad incarnationem, in quo fuit subditus parentibus suis et eis reuerentiam et obaedientiam exhibuit, pietas ad apparitionem, scientia ad baptismum, fortitudo ad passionem, consilium ad resurrectionem, intellectus ad ascensionem, sapientia ad Sancti Spiritus donationem. Et ut moraliter de his oculis dicamus : primus est timor Domini, qui est initium sapientie, quando

118 1 Io., 4, 18.

126 Apoc., 5, 6.

130 Lc., 2, 51.

1. quia : probablement pour quasi.

scilicet homo timore gehenne uitat peccatum. Proficit hic, non perficit, extinguitque unum oculum diaboli, id est negligentiam ; respicitque ad secundum oculum, scilicet pietatem, ut sibi amminiculetur, cogitans quid sibi sancto ¹ opus sit, extinguitque alterum oculum

140 diaboli, id est dissolutionem ; et respicit ad tertium oculum, id est scientiam, ut sibi intendat, que de se sollicita uiam ueritatis inquit sumptusquè uie necessarios per scripturarum campum assumit, extinguitque tertium oculum diaboli, id est desideria ; et attendit ad quartum oculum, id est fortitudinem, ut sibi subueniat et sibi

145 ipsi precaueat, que omnes obsistentes interficit, excecaturque oculum quartum diaboli, id est intemperantiam. Quod ut discrete fatiat, attendit ad quintum oculum, id est consilium, et ipsum consulit et suadet, ut sibi consulat. Hic autem oculus consulte et discrete agens, quintum diaboli oculum, id est accidiam execat, innuitque

150 sexto oculo, id est intellectu(i), ut meminerit sui. Qui intelligens gloriam quam desiderat et qualiter ad eam perueniat, extinguit sextum diaboli oculum id est uanam gloriam. His itaque peractis ascissitur septimus oculus, id est sapientia, que septimum diaboli oculum, id est super(sti)tionem extinguit.

155 (10) Spiritualis uiri due ale sunt : amor Dei et proximi. His ad Deum uolatur. Una est sinistra et altera dextera. Sinistre septem penne sunt : innocentia, beneficentia, compassio, suorum distributio, sui impensio, causarum districtio, operum discretio. Qui has pennas non habet, dilectionem proximi non habet, que est sinistra ala, sine qua uolari non potest. Dextere [fol. 188^{va}] ale similiter septem penne sunt. Quarum prima est mortificatio uitii, secunda contemptus mundi, tertia contemptus nostri, quarta conscientia pura, quinta cordis custodia, sexta orationis continuatio, septima sincera contemplatio. Qui his pennis caret, a Dei dilectione alienus

165 est. Cetera quoque columbe membra ad ceterarum uirtutumfigurationem possunt spiritualiter referri, ut sit caput eius bona intentio, duo oculi due species contemplationis, oratio scilicet et meditatio ; pedes misericordia et iudicium, quibus insistere et incedere debet homo spiritualis ; cauda consummata iusticia ; plume

136 Ps., 110, 10.

142 Tob., 1, 2, etc.

163 Ps., 100, 1

1. sancto : *probablement pour* Spiritu sancto.

- 170 quibus tegitur sunt minores uirtutes, que etiam si sine pennis, id est magnis uirtutibus, eleuari non preualent, magnum tamen auxilium prebent. Columba etiam potest accipi ecclesia, cuius penne sunt doctores, quorum quilibet est columba Dei argentata et honestate morum candida et doctrina sonora. Cuius penne sunt premissæ
- 175 magne quidem estimationis, sed in estimatione postere glorie deficiunt a comparatione, quia punctus, comparatus immobili quantitati, est quasi momentum eternitati. Unde est illud in Psalmo : *Et posteriora dorsi eius in pallore auri*. Sicut inferior extremitas columbe uenter est, ita superior dorsum. Pedes uentri supponuntur.
- 180 Caput dorso supereminet. Inferior pars uentris et ceterorum subiacentium, ubi pedes subsistitur¹, presens uita est. Dorsum uero, quod supereminet, finis est uite, cuius posteriora sunt eterna uita. Lac colore² candet, sapore placet, oculo flagrat odore. In tactu suave, in gustu dulce, in uisu delectabile. In paruulis educandis
- 185 alimentum singulare, omnium confortans naturam et reparans ad uenustatis gratiam. Que omnia columbis spiritualibus possunt apparari. Nam lactis color sanctorum est munditia, sapor doctrina, odor opinio bona.

- (11) Sola thori fides uiolata inter sponsum celestem et sponsam,
- 190 id est fidelem animam, celebrat diuortium. Inter seculares uero sunt alie cause discidii, scilicet uotum, ordo, cultus, conditio, natura, etas : uotum castitatis, ordo sanctitatis, cultus religionis, conditio natura frigiditatis, etas puerilis. Sed apud Deum sola fides copulat solaque infidelitas dissociat, in fide scilicet uel opere. Requiritur
- 195 potentes huius seculi, ne degenerent heredes, coniugalem nobilitatem, respuant melioris stematis inferiorem conditionem, ut patrisset nobilitas generis, non uirtutis, et succedant carnis, non nobilitatis, heredes. Apud Deum nullum genus degener, nulla natura suspecta, nulla etas reproba, nullus [fol. 188^{vb}] color decolor,
- 200 nulla facies despecta, nullum uotum semotum, nullus ordo suspensus, nullus dispar cultus. Sola assit in mente fides, ubi anime fidelis cum celesti sponso fit coniunctio. Ibi thalamus collocatur, thorax sternitur, sedent nuptie, ministrantur epule, letantur conuiue.

- (12) In facie cognoscitur homo quis sit, et qualis. Tota enim
- 205 superficies effigiei facies dicitur, qua homo cognoscitur. In uultu

177 Ps., 67, 14.

1. Ainsi dans le ms.

2. colore : avant correction calore.

uero cognoscitur quid uelit homo. Nam uultus ab effectu faciei, scilicet a uoluntate, dicitur. Unde est istud : *Super omnia uultus accessere boni*. In facie igitur sponsi seueritas, in uultu pietas. In illa iustus est, in isto misericors. In illa terret ; in isto mulcet.

210 In illa minatur ; in isto consolatur. In illa dominus, in isto pater. In illa percutit ; in isto sanat. In illa potens, in isto petens : petit enim et monet ut reuertatur Sunamitis aberrans. Si ergo uultus Dei diligitur, facies timeatur. Si mulcet misericors et miserator Dominus, terreat quia iustus est et iustitias dilexit. *Si Dominus*,
215 inquit, *sum, ubi est timor meus? Si pater, ubi est amor meus?*

(13) Veritas confessionis necessaria est, quia qui metas ueritatis excedit, a confessionis merito recedit. Dum confiteris, non sis fraudulentus diminutor, nec iniquus auctionator ; nec subticeas de facto, ut iustior appareas, nec preiudicium facias ad factum, ut humilior uidearis. Noli tibi nequam esse, ut alii bonus uidearis. Memento pueri amalechite mentientis Daud in morte Sauli, iudiciumque silere in anima tua reformida. Sic in principio sermonis tui sis accusator, ut non sis tui iniquus seductor. Ita narres quod habes ut non iactes quod non fecisti. Turpis iactantia infamiam habere
225 pro fama, te perditum facere quam perditum uiuere. Nescio utrum perditius sit, nisi quia gloriatio factum superat gradu uno. De hac ueritate dicit David : *Viam ueritatis elegi*. Optima ueritatis uia confessio uera. Item : *Veritas de terra orta est*. Primo homini peccanti dictum est : *Terra es et in terram ibis*. De hac terra ueritas
230 oritur, cum peccator humiliatur et uere confitetur. Tunc iusticia consequenter de celo misericors prospicit et dat Dominus benignitatem, dum ueniam confitenti largitur.

(14) Lilium candet et flagrat, coartatur insertus, et cum colore croceo granula introrsum continet, que dant spem fructus futuri.
235 Superius uero dilatatur, expanditur ut lampada, et circumquaque reflectitur ut lingua uel labia. Hec predicatoribus spiritualiter sic aptantur. Colore castita[fol. 189^{ra}]tis albent foris, compassionis croco colorantur interius ; constringuntur uersus terram, id est internis desideriis ; dilatantur superius, celestibus intendentes ; habent in se granula, spem fructus, scilicet opera et intentiones.
240

207 OVIDE, *Metam.*, VIII, 677-678. 212 *Cant.*, 6, 12. 214 *Ps.*, 110, 4.
214 *Mal.*, 1, 6. 221 2 *Sam.*, 1, 2-16. 223 *Prou.*, 18, 17.
227 *Ps.*, 118, 30. 228 *Ps.*, 84, 12. 229 *Gen.*, 3, 19. 230 *Ps.*, 84, 12-13.

Reflectuntur quasi ¹ per linguas et labia superius, docentes alios celestium quem pregustauere dulcorem. Igitur, predicator quicumque es, imitare lili candorem, ut sint omni tempore uestimenta tua candida. Veritatem et honestatem retine in uerbis, ut sint
 245 eloquia tua eloquia casta, argentum igne examinatum. Triplicem uero lili colorem qui predicatori inesse debet exprimit Paulus dicens : *Argue, increpa, obsecra*. Et Salomon admonet sapientiam tripliciter sciendi. Argui debent peccantes ut sint penitentes, increpari uero negligentes ut sint uigilantes, et obsecrari stantes ut
 250 sint constantes, facientes ut sint proficientes, proficientes ut sint perficientes. Et hic modus scribendi tribus digitis fieri debet : fide scilicet et spe et caritate, ita ut horum digitorum unusquisque articulos applicet ad scribendum : primus digitus Christi et Ecclesie sacramenta, secundus precepta et promissa, tercius dilectionis gradus et opera.

(15) Veri obedientes uiri sunt martyres, qui etiam in corpore morosum protrahunt martyrium, in anima ² quam in corpore durius mactati, in spiritu contribulato holocaustum Deo in odorem suauitatis offerunt. Hinc Salomon ait : *Vir obediens loquitur uictorias*.
 260 Vincit enim mundum, triumphat in carne, superatque propriam uoluntatem. Merito ergo uictimis preponitur obedientia, in qua non modo caro exterior sed propria mactatur uoluntas interior, dampnaturque utraque uoluptas. Triplex est uictoria, scilicet mundi, carnis, uoluntatis. Iure martyrii palma donatur, qui ex
 265 toto mactatur nec uincitur. Vincit tamen et uincitur, meliusque uincit cum uincitur. Cum enim seipsum uincit, ut non sue sed alicue obtemperet uoluntati, ipse uictor est et non uictus. Qua uictoria non sit alia gloriosior, ubi infirmiori cedit fortior. Talis seipsum nescit, sua non curat, propria dampnat, aliena commendat, prospera
 270 metuit, aduersa diligit ; numquam securior quam in prelio, numquam ditior quam in pauperie, numquam laudabilior quam in ui-

245 Ps., 11, 7. 247 2 Tim., 4, 2. 248 Allusion aux trois livres sapientiaux qui, outre le Cantique, étaient attribués à Salomon : Proverbes, Ecclésiaste, Sagesse. 258 Ps., 50, 19 ; Dan., 3, 39-40 ; Ephes., 5, 2.
 259 Prou., 21, 28. 261 1 Sam., 15, 22.

1. quia : pour quasi.

2. anima : etiam ajouté dans l'interligne.

tuperio. Talis rubet patientia, candet castimonia, sistitur perseuerantia ; et hec omnia ducit et educat, regit et precedit, sistit et statuit obedientia.

275 (16) Quatuor sunt diligenda : unum quod supra nos est, alterum quod subtus nos est, tertium quod iuxta nos est, quartum quod nos [fol. 189^{rb}]sumus. Secundum hec fidelis quandoque est in se, quandoque sub se, quandoque iuxta se, quandoque supra se. Sub se est per inferiorum curam. Iuxta se est per corporalium sollicitudinem. Supra se per contemplationem. Infra se est per ipsius considerationem.

280 (17) Tripliciter est corpus Christi : corpus quod assumpsit de Virgine, et corpus eius quod in altari consecratur, et corpus quod est ecclesia, consistens in unitate fidelium. Primum assumpsit, ut nos redimeret ; secundum consecrauit, ut nos reficeret ; tertium sibi copulauit, ut nos glorificaret. Speciosus fuit in corpore assumpto omni morum uenustate, in sacramentali peccatorum remissione et sanctificatione. In spirituali uero corpore, id est in unitate ecclesie, omnium uirtutum professione, et gratie et glorie adeptione
285 speciosissimus. Primam speciem desiderant angeli prospicere ; secundam satagant angeli ministrare ; terciam expetunt et expectant sibi sociari.

(18) Quatuor sunt Dei species siue uisiones. Una per fidem, alia per speciem diuinam, alia per corporalem, alia per recordationem. Prima uisio communis est omnium fidelium. Sunt et alie due species eius, diuina scilicet et humana, quarum unam, id est humanam, subtraxit, reliquam uero, scilicet diuinam, mentibus fidelium impressit. At pro subtracta uicariam nobis dereliquit memoriam sue incarnationis, sue passionis, sue resurrectionis et
295 ascensionis sue. Spiritualis est species magis propria quia eternalis, quia naturalis, quia substantialis. Ubique existens per essentiam, commanet fidelibus per gratiam, recedit propter eorum negligentiam, redit autem per misericordiam. Sunt alie due sponsi species, diuina scilicet et humana, circa quas alie due uersantur, scilicet fides et memoria, quarum utraque diuina et humana Dei
300 forma supra scienciam est et fidem et opinionem.

(19) Paradysi sunt quinque, quorum quisque suas habet emissiones : paradysus terrestris, paradysus celestis, paradysus ecclesia,

- paradisus fidelis anima, paradisus uita beata quandoque dicitur.
- 310 Primi paradisi emissiones sunt diuersarum arborum et herbarum et florum et fructuum species. Secundi, id est celi empirei, emissiones sunt diuersorum spirituum ordines. Tercii, id est ecclesie, diuersi electorum gradus. Quarti, id est fidelis anime, diuerse etates. Quinti, id est beate uite, diuerse beatitudines.
- 315 (20) Ortus dicitur ecclesia a Deo plantatus, omni genere uirtutis et gratie refertus. Fons quoque dicitur ecclesia spirituali regeneratione irrigans uniuersum mundum bonitate et dulcedine et sacramentis. Ortus etiam ex fecunditate et conuersatione sincera. Fons propter predicationis fluentia, cuius tot sunt emissiones paradisorum, quot genera meritorum. Prima emissio est humilitas, secunda fidei integritas, tertia spiritualis fecunditas, scilicet discretio, compassio, misericordia, benignitas, bonitas et huiusmodi. [fol. 189^{va}] Iste quid, nisi paradisi delitie et anime in his permanentes delitie? Hic ortus diuersarum uirtutum aromatibus consitus
- 325 est floriger, fructifer, odorifer : consitus gratie inchoatione, floriger sincera intentione, fructifer bona operatione, odorifer bona opinione. Ortus hic conclusus est et circumseptus, non patens, aut exclusus aut peruius alicui bestiarum germina diripientium. Contra tales conclusus est ortus per humilitatem, per circumspectionem, per
- 330 cordis custodiam, omni custodia seruans cor suum. Neque enim una sola, sed omnis custodia necessaria est. Ubi non est sepes, diripitur possessio a leone rugiente et preparato ad escam, qui circuit, querens quem deuoret. Est autem orti huius clausura integra, firma et alta, ne mille¹ artifex diabolus uel debilem frangat, uel
- 335 foratam ineat, uel imam transeat. Integra per longanimitatem et unitatem, firma per patientiam, alta per contemplationem. Hoc totum habet ecclesia, quam contemplatio Dei erigit, patientia protegit, unitas et longanimitas ad finem et fructum perducit. Idcirco bis clausum dicit sponsus ortum suum, quia semel clausus
- 340 est per cordis custodiam, secundo per corporis tutelam. Quid enim prodest corpus exponere et cor non custodire? Nam unum sine altero parum est. Est etiam ortus Virgo beata et fons signatus.

315 *Cant.*, 4, 12. 316 *Cant.*, 4, 15. 329 *Prou.*, 4, 23. 330
Eccli., 51, 4; 1 *Petr.*, 5, 18. 339 *Cant.*, 4, 12.

1. mille : *probablement pour mali.*

Ortus conclusus per fecunditatem, fons signatus per uirginitatem;
 fons purus et sanctus, saliens in uitam eternam, omnem ardorem
 345 extinguens et omnem immunditiam abluens. Hic fons signatus est
 sigillo sancte Trinitatis, id est operatione sancte Trinitatis uterus
 Virginis fecundus et clausus. De hac clausura dicit Ezechiel: *Conuer-*
ti me ad portam sanctuarii exterioris, et hec clausa erat, etc., quia
 uirgo Maria et ante partum et in partu et post partum uirgo per-
 350 mansit.

(21) Multiplex est descensio sponsi: una humilitatis in carne,
 secunda legalis obseruantie, tertia baptismatis, quarta temptatio-
 nis, quinta passionis, sexta tumulationis, septima ad inferos des-
 censionis. De hac descensione dicitur: *Descendi in ortum meum, etc.*
 355 Et Propheta: *Utinam dirumperes celos et descenderes!* Descensio
 hec diuinitatis intelligitur inclinatio, id est carnis susceptio. Unde
 Psalmista: *Domine, inclina celos tuos et descende.* Intentio bona
 primus est decor anima, secundus discretio in uirtutibus, tercius
 est caritas, que est uia eminentior et carisma optimum, sine quo
 360 cetera nihil sunt. In quo qui offendit, omnium reus est. Nam, aliis
 subsistentibus uel deficientibus, ad thronum maiestatis irrumpit
 et cum Deo permanet in eternum, quia *Deus caritas est*, que omnem
 hominem suo caractere insignitum [fol. 189^{vb}] prouehit ad regnum.
 Intentio igitur faciem sponse lauat, discretio ornat, dilectio affectat.
 365 Intentio placet, discretio placat, caritas dispensat. Intentio maritat,
 discretio parentat, dilectio educat.

(22) Diuersi sunt ordines in ecclesia, quasi acies ordinati. Sunt
 clerici, milites, coloni. Sunt uirgines, continentes et coniugati.
 Sunt actiui, sunt contemplatiui et prelati. Qui si bene fuerint ordi-
 370 nati, hostibus horribiles sunt. Si scilicet clericus oret, et colonus
 procuret, et miles defendat. Si uero inordinati fuerint, ab hostibus
 facile capiuntur. Si actiui et contemplatiui et prelati suos terminos
 non excedant, ut scilicet actionem Martha ¹ non contempnat, con-
 templationemque nisi necessaria causa Maria non intermittat, nec

345 Dépend de PASCASE RADBERT (Ps-JÉRÔME) *Epist. ad Paulam et Eusto-*
chium de assumptione B. Mariæ, 9, P.L., 30, 136. 347 *Ezech.*, 44, 1-2.
 354 *Cant.*, 6, 10. 355 *Is.* 64, 1. 357 *Ps.*, 143, 5. 359 *1 Cor.*, 12, 31.
 362 *1 Io.*, 4, 8. 367 *Cant.*, 6, 3. 373 *Lc.*, 10, 38-42.

1. Martha: *avant correction* Marthe.

- 375 ab utraque prelatus discordet, stabunt cunei inconcussi. Non recalcitret subiectus, non superbiat prelatus. Omnibus laboret actiuus, omnibus oret contemplatiuus, conctus inuigilet prelatus; querat pacificari subiectis, secundum illud: *Principem te constituerunt; noli extolli, sed esto in illis quasi unus ex illis*. Hinc Dominus ait:
- 380 *Qui uoluerit inter vos maior esse, sit omnium seruus*. Servus se cognoscat prelatus, non dominum. Fratres diligat, non nummos, monasterium, non marsupium, filios, non forulos, chorum, non contionem, claustrum, non thalamum, celum, non ciphum, equa, non equos, nostrum, non meum. Malus prelatus omnes timet,
- 385 nulli credit, etiam cui se credit. Consocios timet, ne se detegant, inscios nesciant. Etiam in rebus communibus, longius facit qui secum communicant. Extraneos familiarius amplectitur, et tam suum quam aliorum magisterium constituit, nuper in hanc urbem pedibus qui uenerat albis. Iuniorum utitur consilio, more Roboan.
- 390 Sapientum personas suscipit inuitus. Scit omnibus bonis uitam malorum suspectam, malus etiam in communi detrimento. Sic, sic dissoluuntur cunei, ut hostibus sponsa terribilis non existat. Conueniant caput et membra: non permittant cornicularii cuneos dissolui.
- 395 (23) Conflictus iugis est ecclesie cum diabolo, interioris hominis cum uitiiis. Contra quorum impetum cuneos uirtutum disponit, deprehenditque subdolam esse uitiorum legationem, cum aut diuturnam uitam promittunt, in qua post habitam leticiam tempus dabitur penitendi. Ordinentur uirtutes in anima, et nihil contra
- 400 eam ualebit uitiorum insultus. Ordinetur primo caritas, ut quod primo loco armari debet, secundum uel tercium non habeat, nec [fol. 190^{ra}] quod ultimo, medium uel primum attendat. Ordinetur humilitas, ut sic exhibeatur maioribus, ut equalibus uel minoribus non denegetur. Ordinetur et paupertas, ut si est necessaria, uirtus
- 405 putetur, non miseria, et tam in habundantia quam in egestate sit uoluntaria. Similiter et patientia ita sustineantur aduersa, ut non sileat iusticia uel uacent iuditia uel cesset peccantium censura. Si patientia necessaria est, meroribus et uitiiis non est sustinendum. Ordinentur uirtutes, ut rebellibus terribilis sit anima, quasi castro-
- 410 rum acies ordinata. Iusticia pulcra facit animam, temperantia

378 *Eccli.*, 32, 1. 380 *Mc.*, 10, 44. 381 *Regula S. Benedicti*, 64²⁶.
 389 3 *Reg.*, 12, 8. 392 *Cant.*, 6, 3. 400 *Cant.*, 2, 4. 410 *Cant.* 6, 3.

suauem, prudentia decorem, fortitudo terribilem. Prima exigit et exhibet omnibus quod suum est : *cui uectigal, uectigal ; cui tributum, tributum ; cui honorem, honorem*. Iusticia itaque pulcritudo anime est. Temperantia anime suauitas, que dicit : *Ne quid nimis*. Prudentia anime decor, que dicit : *Ne quid parum*. Fortitudo, reorum terror, uindictam exercet in iudicatis.

(24) Iusticie cunei sunt cum speciebus suis, equitas cum partibus suis, ratio cum alleg(a)tionibus suis : legum promulgationes, decretorum sanctiones. Hec iu(s)ticiam flagitant semper et eius obuiatoribus obuiant. Quidquid enim ueritas dictat, uel equitas librat, uel ratio considerat, uel leges mandant, uel sanciant decreta, ad iusticiam respicit, que est habitus animi, communi seruata humilitate.

(25) Quatuor sunt impedimenta confessionis : pudor malus, scilicet turpitudinis reuelande, et timor malus, scilicet pene incurrende, et spes mala, ambitionis exequende, et desperatio, scilicet uenie impetrande. Quibus quatuor opponenda sunt pudor bonus, scilicet innotescendi coram angelis et sanctis omnibus : expellere debet pudorem innotescendi uni soli homini. Est enim pudor adducens gloriam, et est pudor adducens confusionem. Expelle igitur impedimentum confessionis expedito, tamquam clauum clauo. Sic etiam timor temporalis pene timore pene gehennalis expellatur ; et spes ambitionis terrene spe retributionis eterne. Respectus quoque misericordie Dei, que omni superexaltatur iuditio, omnem desperationem explodat, ut dicat sic expeditus ad confessionem : *Si occidat me Dominus, etiam tunc sperabo in eum*.

(26) Est crux multiplex, scilicet Christi, Iude, Symonis, latronis, cupidi, auari, inuidi, ypocrite. Non omnis crux facit meritum, sed crucis causa. Crux Iude desperatio, latronis operum receptio, Symonis portandi coactio, Christi uoluntaria passio. Crux cupidi est in acquisitione, auari [fol. 190^{rb}] in repositione, inuidi in derogatione, ypocrite in simulatione. Omnes hec cruces, preter crucem Christi et preter Symonis, reprobe sunt et pessime.

(27) Tres hostes habemus : carnem scilicet, mundum et diabolium. Contra quos strenuum militem oportet pugnare. Quem strenuum faciunt genus, ars, fortitudo et arma. Genus est christiana professio, ars, pugnandi institutio, fortitudo est constantia, arma uirtutum

412 Rom., 13, 7. 414 TERENT., *Andria*, 1, 1, 34 (Cf. *Reg. S. Bened.*, 64⁹⁰). 420 *Eccli.*, 15, 2, 7. 434 *Iac.*, 2, 13. 435 *Iob*, 13, 15.

insignia. Sine generis dignitate dimicat, qui sine christiana profes-
 sione cum uitiis pugnat. Sine arte, qui instructus non est in Scrip-
 450 turis. Sine fortitudine, qui ad tempus pugnat et in tempore tempta-
 tionis succumbit. Sine armis, qui uirtutes non habet. Porro pres-
 cripti multos inquietos et infestos contra nos agunt milites, nec um-
 quam desunt. Quorum trium unus semper presto est ad nocendum,
 uel palam, uel occulte. Si eius uersutia preuidetur palam infestat.
 455 Si semel uincitur, iterum et iterum insurgit. Si uincitur in uno,
 temptat in alio. Superatur forte continentia, aggreditur uana glo-
 ria. Sic de ceteris. Huius uersutia hostis si in principio repellitur,
 in fine magis timetur. Ipse semper calcaneo insidiatur. Caput ta-
 men eius, id est prima precaueatur suggestio. Ipse lubricus est,
 460 cuius cum cauda admittitur, totus illabitur. Contra quem opus
 est armis spiritualibus, quarum Paulus meminit : *State, inquires,*
succinti lumbos uestros in ueritate, induti loricam iustitie, et pre-
parati pedes in preparatione euangelii pacis ; sumentes scutum fidei
et gladium spiritus quod (est) uerbum Dei, et galeam salutis. Lorica
 465 est caritas, que undique munit et protegit. Galea spes est in Deum
 erecta. Lancea, oratio, que hostem animus ferit et arcet. Gemine
 ocree, duplex castitas, mentis scilicet et corporis. Equus, caro, cui,
 ritus presidet, uel sensualitas, cui presidet ratio. Frenum equi
 censura discipline. Duo lora, iudicium et misericordia, ut si iudi-
 470 tium nimis progreditur, compescatur loro misericordie ; si miseri-
 cordia nimis remittitur, reuocetur loro iudiciorum. Sella equi, iugum
 Domini, in qua miles sedet et equus portat, quia caro tolerat et
 spiritus pausat. Calcaria equi sunt penitentia et abstinencia : his
 armis sancti hostes suos uicerunt. Caro contra nos duos duces ha-
 475 bet, luxuriam scilicet et superfluitatem. Luxurie sunt diversi
 modi. Superfluitas uero est in sumptis, in apposis, in superpositis,
 in inpositis ; prima in cibis, secunda in uestibus, tercia in edificiis,
 quarta in pecuniis. Mundus similiter contra nos duos principes
 habet, uanitatem et curiositatem. Vanitas in quatuor consistit,
 480 scilicet in elatione, uana gloria, fauore et aliorum contemptu. Sic
 et curiositas in quatuor consistit, scilicet in questibus, ambitio-
 nibus, gestibus, rumoribus. Diaboli autem due sunt pedisseque,
 infidelitas et malitia. Prima consistit in quatuor, scilicet in fidei

450 *Lc.*, 8, 13. 458 *Gen.*, 3, 15. 461 *Ephes.*, 6, 14. 469 *Ps.*,
 100, 1. 471 *Mt.*, 11, 30.

[fol. 190^{va}] negatione, heresi, ypocrisi, et uenie desperatione. Sic
 485 et secunda in sanctorum persecutione, in fraterna impugnatione, in
 odii executione et peruersa operatione. Contra hos tres hostes di-
 micandum est tripliciter. Contra carnem per continentiam, contra
 mundum per contemptum, contra diabolum per humilitatem.
 Qui ergo cum predictis hostibus pugnaturus est, abneget semetipsum
 490 carnem domando ; abneget et sua, mundum contempnendo, seque
 sibi conciliet, diabolum expugnando. Sancti homines ueri sunt
 Gedeones, lagunculas contritas, id est corpora passa, cum corus-
 cantibus lampadibus, id est miraculorum signis, in sinistra portan-
 tes, id est uilipendentes non miracula sed corpora ; tubas uero, id
 495 est uerba predicationis, in dextera. Hii uice Aihot ambidextri in
 opere et spiritu sunt dimicantes et uiriliter agentes. Hii zelo Iepta
 filiam suam, id est carnem suam, immolant Deo pro uictoria.
 Hii more Iude Machabei, angelis duobus hinc inde sustentantibus,
 cedere hostes non desistunt. Nec secus est exemplum Eleazari sub
 500 bestia subsilientis, et illa subscissa, cum illa pariter occumbentis.
 Hii sunt spirituales uacce portantes archam Domini, id est Christum
 in corde, eiusque crucem in corpore, quorum uite finis et terminus
 est Bethsamis, id est domus solis, scilicet patria celestis. Hii sunt
 filii Rechab, qui, terrenis abiectis, celestia quesierunt, quadripertito
 505 feruore flagrant, fidei scilicet, caritatis, operis et desiderii.

(28) *Ego flos campi et lilium conuallium*. Campum dicit uterum
 Virginis incultum, uirore Sancti Spiritus inhabitatum, non sul-
 catum uomere, non defossum sarculo, non crispatum rastro, non
 semine seminatum, sed flore illo fecundatum super quem septiformi
 510 spiritus requiescit : flos uirginitatis Christus, flos obedientie et li-
 lium conuallium, id est decus et decor et gloria humilium. Nec sine
 fructu est flos. Unde et sponsa ait : *Fructus eius dulcis gutturi meo*.
 Hic est formosus flos qui nec peccatum fecit nec inuentus est dolus
 in ore eius, et speciosus forma pre filiis hominum, cuius labia gra-
 515 tiam, opera iusticiam, manus uictoriam, triumphus eternam conse-
 quitur gloriam. Talis est dilectus secundum humanitatem. Se-
 cundum diuinitatem autem qualiter ? Si secundum humanitatem
 lux est et tenebre in eo non sunt ulle, si sol lucens et illuminans, si

494 Mt., 16, 24.	495 Iudic., 7, 20.	495 Iudic., 3, 15.	497
Iudic., 11, 29-39.	498 2 Moc., 10, 30.	499 1 Mac., 6, 43-46.	
501 1 Sam., 6, 7-12.	504 Ier., 35.	506 Cant., 2, 1.	509 Is.,
11, 2-3.	512 Cant., 2, 3.	513 1 Petr., 2, 22.	514 Ps., 44, 3.
Cant., 5, 16.	518 1 Io., 1, 5.		

oriens occasum nesciens, si splendor firmamenti, si charitas eterni-
 520 tatis, si iubar indeficiens, quid secundum diuinitatem? Ineffabilis
 est illius decor. Dicit tamen Augustinus eum sine qualitate bonum,
 sine quantitate magnum [fol. 190^{vb}], sine indigentia creatorem,
 sine situ presentem, sine loco ubique totum, sine tempore sempi-
 ternum, sine mutatione mutabilia facientem et nichil patientem,
 525 sine labore omnia regentem, sine onere mundum sustententem. Cum
 potentia omnia creata sunt de nichilo; cum sapientia ordinata sunt;
 cum beneplacito omnia ordinata sunt. Ipse decus et decor singulo-
 rum, honestas et honor omnium, ueritas et uirtus cunctorum.
 A cunctis amatur, nec sine communione ab omnibus tenetur, sed
 530 sine suspitione, et tam a singulis quam ab omnibus sine fidei lesione.
 Eius cohabitatione non defloratur uirginitas, sed conseruatur, non
 ancillatur nobilitas, sed nobilitatur. Cuius desponsio ¹ fidem firmat,
 spem certificat, caritatem consummat. Adolescentulam format in
 ancillam, ancillam prouehit in concubinam, concubinam sublimat
 535 in reginam, reginam perpetuat in sponsam, que una est fidei et uni-
 tatis sacramento, sed plures graduum et distinctionum numero.

(29) Sponsa Christi quadrupliciter accipitur: pro carne Christi,
 pro anima Christi, pro ecclesia, pro fidei anima. Harum quelibet
 formosa dicitur. Caro, quia de Spiritu Sancto concepta, de Virgine
 540 nata, gratia et uirtute plena, peccati immunis, minorata ab angelis,
 sed super angelos exaltata. At anima Christi longe pulcrior, subli-
 mior, diuinior. Quidquid enim dignitatis, uirtutis, potestatis, caro
 Christi habuit, diuinitatis seu anime gratia habuit. Pulcra est et
 fidelis anima, que ad ymaginem et similitudinem Dei creata est.
 545 Pulcra per innocentiam et beneficentiam.

(30) Una est ² beata Maria filio suo materne carnis amministra-
 tione. Una trinitatis in se spiritali susceptione. Una unici, quia
 corporalis Filii, id est incorporati mater corporalis. Una specialis
 Filii specialis mater. Una, quia non habet sibi aliam in humilitate

521 Réminiscences de formules inspirées de S. Augustin et transmises par
 des textes comme les *Precum libelli quattuor aevi Karolini*, éd. A. WILMART
 Rome 1950, p. 92, et JEAN DE FÉCAMP, *Confessio theologica*, éd. J. LECLERCQ-
 J. P. BONNES, *Un maître de la vie spirituelle au XI^e siècle, Jean de Fécamp*,
 Paris 1946, p. 112-113. 539 *Cant.*, 1, 4; 2, 10. 540 *Hebr.*, 2, 9.
 544 *Gen.*, 1, 26.

1. Ainsi dans le ms.

2. est est dans le ms.

550 similem, nec in obedientia parem. Una, quia nullam in uirginitate talem, nec in fecunditate equalem. Una, quia sine uirili semine genuit, ac sola Spiritus Sancti obumbratione concepit. Una, uirtutum omnium collectione, ac prima uirginitatis professione. Una singulariter Deo grata, specialiter amata, ueritabiliter honorata, sublimiter exaltata. Quid, queso, non potest beata uirgo Maria in Filio omnipotente, quem genuit? O quotiens omnipotenti Filio quodammodo uim intulit, flectens iudicium ad misericordiam et [fol. 191^{ra}] gratiam impetrans contra meritum! Quis eam inuocauit et exauditus non est? Quis in eam sperauit et derelictus est? In periculis succurrit, in penis subuenit, in dubiis sistit, in curuis¹ prouehit, in languoribus medetur, in doloribus consolatur, in cunctis necessitatibus adest, propitia inuocantibus eam in ueritate. Videsne illam non tantum temporaliter, sed etiam naturaliter et uniuersaliter perfectam, ut in primo excedat homines, in secundo supergrediatur angelos, in tercio pene parificetur Filio, qui honorem singularem matri exhibuit? Que quanto plus extollitur, tanto filius in matre amplius gloriatur. Si enim gloria patris est filius sapiens, nonne gloria filii est mater glorians? Siquidem tota matris huius gloria in Filio est. Gloria, inquam, a Filii gratia, a quo ipsa est tantum honorata. Matrem Filio pene comparans, naturalem Filii substantiam excepi, ad quam mater non potest, et mirabilis facta est ab ea.

(31) *Que est ista que progreditur quasi aurora consurgens?* Magna est uirgo de qua dicitur: *Que est ista que progreditur*, que ab humilitate incepit, et uirginitate profecit, et fecunditate perfecta inuenta est? Qua est ista que singulos anticipat, omnes precedit, cunctos antecellit, supergreditur uniuersos, que de uirtute in uirtutem tendit, que de gratia ad gloriam ascendit? *Sicut aurora consurgens.* Aurora surgente quasi lucis nuncia et fine noctis, rarescunt tenebre; deinde instar globi alicuius lux clarior apparet, et mox in protectionem limitem instar trabis ducta, paulatim in longum et latum extenditur, donec totum occupet hemisperium, et primo candor intensus rubeum et purpureum colorem disseminat, liuidus lentescit pallor, colorque croceus sequitur et crescit, donec sol luceat. Sic ecclesia honestis candet moribus, rubet carnalibus infirmitatibus

552 Lc., 1, 35.
6, 9.

562 Ps., 144, 18.

567 Prou., 13, 1.

572 Cant.

576 Ps., 83, 8.

1. *Peut-être pour certis.*

585 purpuratur caritate, rutilans et ardens uirtutibus, pallet abstinencia,
flauet tedii et laboris instancia. Suntque in ea quatuor colorum
insignia, scilicet purpura, bissus, coccus bis tinctus et iacinctus, ut
merito de ea dicatur : *Astitit regina a dextris tuis in uestitu deau-*
rato, circumdata uarietate, honestatis, uirtutis, laboris et parsi-
590 monie, pro causarum et negotiorum qualitate.

(32) *Pulcra es amica mea*, etc. In pulcritudine accipitur intentio,
in suauitate discretio, in decore dilectio, in terrore ministra dilec-
tionis, scilicet ordinata operatio. [fol. 191^{rb}] Sequitur : *Electa ut*
sol, cum premiserit : *Pulcra ut luna*. Hec duo ad duos status ec-
clesie pertinent : ad presentem pulcritudo lune, ad futurum solis
595 electio. Nox illuminatur a luna, per quam uita presens, que in
tenebris peccatorum uersatur, figuratur. Illuminatur a sole luna,
et uita presens predicatione sancta ecclesie. Sed patria celestis a sole
uero perpetualiter illuminatur. Pulcra est ergo in presenti ecclesia
600 ut luna, candens bonis et honestis moribus, accensa uirtutibus, to-
tamque noctis nebulam luce illustrans doctrine. Instar lune crescit
et decrescit : crescit uirtutibus, crescit meritis ; decrescit quotiens
in infirmioribus membris suis carnis illecebris superatur. Respecta
tamen a sole, id est a Christo, splendorum recuperat. Hac dum hic
605 uiuitur necessitudine, non solum stultus, sed et ¹ iustus ut luna
mutatur, quia septies cadit iustus in die et septies resurgit, et septies
decrescit et crescit, deficit et proficit. Luna corpus habet tenebro-
sum, sed a sole illustrata noctem illuminat, et algore suo solis tem-
perat ardorem. Alter fons unde omnia nutriuntur, alteraque lux
610 unde omnia illuminantur. A sole diuertens pallet et deficit, cui
iterum opposita resplendet. Sic ecclesia nichil ex se habet nisi tene-
bras, sed respecta a Christo illustratur et illuminat alios. Pallet et
deficit in membris suis quotiens a uia ueritatis aberrant ; sed iterum
splendet quotiens a Christo sole misericorditer respecti reuertuntur.
615 Temperet etiam sue consolationis refrigerio estus persecutionum
uel uitiorum. Ex solis itaque affinitate, scilicet Christi, omnem de-
corem recipit ecclesia, ut merito dicatur pulcra ut luna ; que tamen
lune superat pulcritudinem.

EXPLICIT SUPER CANTICA CANTICORUM.

587 *Ex.*, 26, 1. 588 *Ps.*, 44, 10. 591 *Cant.*, 6, 3. 593 *Cant.*,
6, 9. 605 *Eccli.*, 27, 12 ; *Prou.*, 24, 16. 614 *Tob.*, 1, 2, etc.
614 *Lc.*, 22, 61. 617 *Cant.*, 6, 9.

1. et est ajouté dans l'interligne.

De stilo tertulliano

Giros prerománicos del verbo «habere»

POR

Julio CAMPOS Sch.P.

(Salamanca)

El verbo *habeo* es uno de los verbos más sociables que tiene la lengua latina. Por su carácter fraseológico parece destinado a entrar en combinación como elemento integrante en significado y sentidos de otras formas verbales.

De por sí se presenta con valor concreto de «poseer», «tener»; otras veces de «considerar», «reputar»; con complemento reflexivo y aun sin él, pero con adverbios modales, vale «portarse», «estar o encontrarse» bien o mal. (cf. el griego *ἔχειν ἀγαθῶς*); en época imperial tardía adopta sentido impersonal-intransitivo de «hay», «il y a» fr. (Vop., *Hist. Aug., Tac.* 8, 1). Pero aparte de estos y otros usos análogos, ha mostrado una tendencia a las construcciones perifrásticas, como verbo abstracto que necesita el concurso de otro elemento verbal para su pleno sentido, en giro del tipo de *exercitam habet* (PL., *Epid.* 529), *habent despiciatam* (TER., *Eun.* 384), que ya aparecen desde época arcaica literaria y en el área popular; y en construcción con un infinitivo del tipo del paradigma *habeo... dicere* (CIC., *S. Rosc.* 100), o con participio-futuro como *coleudum habebat* (TER. *Ph.* 364-5).

El interés de estos giros es bien notorio por el empuje originario que han marcado sobre formas verbales de las lenguas románicas. Perfectos como el español «he cantado» o futuros y potenciales como «cantaré» (<cantar he), «cantaría» (<cantar hía o había) se explican morfológicamente y semánticamente por aquellas perífrasis latinas.

Dejando las de participio perfecto, que no se dan en Teruliano, vamos a limitarnos aquí a las segundas, a las combi-

naciones de *habere* con infinitivo y participio-futuro, que aunque se usan en época anterior, se desarrollan, la de infinitivo sobre todo, en Tertuliano, señalando una etapa orientadora hacia el giro románico aludido. Con todo, constatamos también a continuación otros valores y usos especiales que ofrece el verbo *habere* en el Padre africano, aunque no sean de los fraseológicos o perifrásticos indicados.

« *Habeo* » con genitivo estimativo :

Cor. 11,5 : *perditurus autem de contrario aduersus nomen eius lucri habitam (animam).*

Con dativo finis :

Nat. 1,1,8 : *Turpia timori, pudori impia habent.*

Res. 51,4 : *Ita nec corruptela... incorruptelam hereditati habebit.* En la *Vetus Latina* y en la *Vulgata* (I Cor. 15,50) no existe *hereditati*. Para el sentido del giro cf. Res. 50,4 : *Caro et sanguis regnum dei hereditati possidere non possunt.*

Con complemento preposicional y con valor intransitivo lo mismo que *esse*, es giro que va ganando terreno en la lengua familiar desde Cicerón. (Cf. J. B. Hofmann, *El latín familiar*, traduc. de J. Corominas, Madrid 1958, parr. 153.) :

Apol. 38,2 : *et in quaestu habere coepissent uenalem et mercenariam uiolentiae suae operam.*

Caso extraño en latín, solo explicable como calco griego, es la construcción con un genitivo de situación :

Val. 14,1 : *Dum ita rerum habet οὕτω τῶν πραγμάτων ἔχουσα.*

Valor medio-intransitivo :

En este uso aparece sin reflexivo, pero con determinante adverbial del tipo constructivo *Hodie omnes sic habent* (Cic., Verr. 2,5,64) :

Cult. 1,3,2 : *Hoc si non tam expedite haberet.*

Herm. 39,3 : *quae hodie uidentur aliter habeant quam pristina fuerunt.*

Con sintagma reflexivo y adverbio :

Or. 25,5 : Quae etsi simpliciter se habent.

La fórmula perifrástica más difundida en Tertuliano es la compuesta del verbo *habere* en todos sus tiempos y modos y el infinitivo de un verbo nocional y concreto. El giro aparece en la latinidad desde Cicerón, que probablemente lo tomó de la lengua popular. Cobra vuelo en las obras de Tertuliano, y con las versiones bíblicas de la *Vetus Latina* por contaminación o imitación de la sintaxis griega, como los grupos perifrásticos de los verbos μέλλω, ἔχω, ἐθέλλω, etc., se extiende al habla cristiana y común, que pasará después a las derivaciones románicas. (Cf. *Past. Herm.* 3, 9, 5 : *velle habetis benefacere* / *δεήσεται ἀγαθοποιεῖν*,

Indicativo presente de habere + infinitivo = futuro indicativo.

Praescr. 22,8 : multa habeo adhuc loqui vobis. La *Vet. Lat.* trae el mismo giro con *dicere* en vez de *loqui*, como la *vulg.* Está tomado de *Joan.* 16,2 y es calco del gr. *ἔχω ὑμῖν λέγειν.*

Mon. 7,5 : Et illa nuptura in Domino habet nubere... « ha de casarse » o « se casará » (= *nubet* o *nupturus est*).

Res. 40,11 : ad futuram gloriam, quae in nos habet reuelari, « ...que se revelará en nosotros ». Pasaje de *Rom.* 8, 18, que tanto en la *Vet. Lat.* como en la *Vulg.* lo expresa en futuro indic. : *ad futuram gloriam quae revelabitur in nobis.* Cf. *Scorp.* 13,4, que lo trae en subjuntivo-optativo por ir en oración oblicua : *Reputo... no esse dignas ad gloriam quae in nos habeat reuelari.* (= *reueletur*).

An. 55, 2 : habes et regionem inferum subterraneam credere, (= *crediturus es*), « has de creer ».

Jud. 14, 9 : ut qui agnosci habet a quibus et laesus est (= *ut qui agnosceatur*), « como quien será conocido ».

Res. 27,1 : Habemus etiam uestimentorum in scripturis mentionem ad spem carnis allegorizare (= *allegorizabimus* o *allegorizaturi sumus*), « hemos de tomar como alegoría ».

Herm. 20, 1 : habemus etiam illam initium agnoscere quae dicit... (= *agnoscemus*), « reconoceremos ».

Apol. 37,1 : Si inimicos, ...iubemur diligere, quem habemus odisse? (= *oderimus*), « a quién odiaremos ? »

Apol. 22,10 : Habent de incolatu aeris... caelestes sapere paraturas (= sapient), « conocerán ».

Imperfecto indic. de habere + infinitivo = futuro de pasado o potencial.

En esta perífrasis y en la anterior de presente es donde mejor se advierte la debilitación del valor modal de *habeo*, para acentuarse el valor temporal, y así en Tertuliano viene a resultar el grupo perifrástico un futuro de pasado, más que un potencial de presente o de futuro. (Cf. THIELMANN, *PH.*, « *Habere* » mit dem Infinitiv und die Entstehung des romanisches Futurums, ALL. 2,79 y 187).

Marc. 5, 9,9 : a quibus magis suscipi habebat (= suscipiendus erat o susciperetur), « por quienes sobre todo sería recibido ».

Prax. 26,2 : qui nasci habebat ex virgine (= qui natus erat), « que había de nacer » o « nacería ».

Virg. 11,1 : responderi ex diverso habebat (= respondendum erat, o responderetur), « se respondería » o « habría de responder », impersonal.

Jud. 14,1 : cum tamquam ouis ad uictimam deduci habebat (= deducendus erat o deduceretur), « había de ser llevado » o « sería llevado ».

Futuro indicativo de habeo + infinitivo = futuro-optativo.

Marc. 5,20,4 : Utrobique enim ueritas necesse habebit excludi (= excludatur), « que sea excluida ».

Pretérito aoristo + infinitivo = aoristo de obligacion.

Herm. 17,2 : Pro qualitate enim rei operari habuit (= operaturus fuit), « tuvo que obrar ».

Participio presente de habeo + infinitivo = participio futuro urus.

*Marc. 5,6,10 : auferri habens in aedificationem Christianismi (= auferendus), « habiendo de ser segregado para la instauración del Cristianismo... », sentido paralelo al *positurus* que sigue en el texto.*

*Marc. 4,40,1 : qui, tamquam ouis ad uictimam adduci habens et... sic os non aperturus (= adducendus), paralelo al *aperturus* que sigue.*

Iei. 8,2 : ieiuniis dedicauit habens efficere panes ex lapidibus (= *effecturus*), « habiendo de hacer... ».

Mon. 7,6 : non habens nubere nisi fratri (= *nuptura*), « no habiendo de casarse ».

Presente indic. + gerundio acus. = presente indic. de obligación.

Virg. 17,4 : cum delitescendum habet, « cuando ha de esconderse ». La perífrasis suple la carencia en uso del participio de futuro *-urus*.

Presente subj. de habeo + infinitivo = futuro hipotético o potencial de presente.

Marc. 5,1,1 : quia nec habeas dispicere quid quale sit (= *dispicias*).

Paen. 6,11 : quasi deus necesse habeat praestare (= *praestet*).

Scorp. 10, 7 : qui non dignosci habeant illic, sed agnosci... (= *dignoscantur illic, sed agnoscantur*).

Pal. 2,1 : etiam ille habeat necesse est proinde mutare (= *mutetur*).

Imperfecto de subj. o potencial de habeo + infinitivo = potencial pasado.

An. 32,4 : a quibus excludi ac respui magis haberet (= *excluderetur ac respueretur*).

Carn. 6, 3 : quia nasci haberet (= *nasceretur o naturus esset*).

Jud. 13,21 : qui erudiri haberent blasphemandum non esse (= *qui erudirentur*).

Marc. 5,8,4 : in quo Christo consistere haberet... requiescere haberet (= *consisteret... requiesceret*); y propiamente, por el futuro *-urus*, que no se usa en estos verbos (*constitutus esset, requieturus esset*), pues el contexto tiene otras perífrasis con dicho participio (*obventura, consecuturus*).

Infinitivo « habere » con otro infinitivo = infinitivo de gerundio.

An. 35,1 : animam reuocari habere (= *reuocandam esse*), « que habría de ser reinfundida el alma ».

El latín de Tertuliano siempre ofrece novedades de estilo

y de su temperamento lingüístico. Hemos observado cómo diseña y esboza las formas de obligación y el futuro y potencial románicos sintéticos; con ello se confirma que es un factor de los más influyentes en el latín cristiano y en el habla común, y que de él arrancan formas específicamente cristianas y precedentes de formas neolatinas.

SUMMARIUM

In elocutione tertulliana haud raro inveniri licet modos syntacticos qui praenuntiare videntur eos qui ad linguas romanicas postea se transtulerunt. Ita dici potest de periphrasi cum «habere» in modo personali atque alio «verbo» in modo infinito constructa, quae in omnibus fere formis temporalibus praebetur apud Tertullianum; unde tempora futuri et potentialis linguarum neolatinarum sunt orta. Adseri igitur merito potest hunc scriptorem gravi impulsu affecisse progressum linguae latinae, non tantum sic dictae christianae, sed etiam cottidianae seu communis.

Authenticité de Jérôme Ep. 53, 1, 4 (fin)

PAR

Dom P. ANTIN

(Ligugé)

Dans son édition ¹ des lettres de S. Jérôme, I. Hilberg avait cru devoir mettre entre crochets, comme note de copiste passée dans le texte, la fin de Ep. 53, 1, 4 : *scripsit super hoc plenissime octo uoluminibus Philostratus*. J. Labourt ², qui est « d'une faible originalité critique »³, a gardé ces crochets, et s'est contenté de dire en note : « Hilberg a mis entre guillemets (lisez : crochets) cette phrase qu'il considère comme une glose, à tort selon Courcelle, *Les lettres grecques*, p. 66. » De fait, P. Courcelle écrivait dans sa thèse ⁴ p. 66 n. 1 : « L'éditeur Hilberg t. I, p. 445, 4 a tort, à mon avis, de considérer comme interpolée cette dernière phrase qui figure dans tous les manuscrits et qui est du style de Jérôme. » Et récemment H. Hagendahl ⁵ approuvait Courcelle : « As Courcelle points out, Hilberg is wrong in considering the last sentence of Chap. 2. (lisez : 1) as an interpolation. »

J'avais regretté de mon côté les crochets de Hilberg et de Labourt. Voici mes raisons. J'emploierai la méthode de Dom G. Morin ⁶ pour légitimer les textes sur les psaumes

1. C.S.E.L., t. 54, 1910, p. 445,
4. P.L. 22, col. 271 de l'éd. Val-
larsi.

2. *S. Jérôme, Lettres*, t. 3, Pa-
ris, 1953, p. 10 (Coll. Budé).

3. *Rev. des Études lat.* t. 31,
1953, p. 446.

4. *Les lettres grecques en Oc-
cident de Macrobe à Cassiodore*,

Paris, 1943, p. 66, n. 1 ; 2^e éd. rev.
augm. 1948 (Biblioth. Écoles
franç. Athènes Rome 159).

5. *Latin Fathers and the Clas-
sics*, Göteborg, 1958, p. 187, 'n. 1.

6. Dans *Anecd. Maredsolana*
t. 3 en 3 parties ou *Corpus Chris-
tianorum* t. 72 et 78.

qu'il a donnés comme étant de Jérôme : il a multiplié en note les parallèles pris dans Jérôme. Comme dit C. Mohrmann ¹ : « On saurait ... à peine surestimer l'importance de connaissances approfondies de la langue pour la critique textuelle ». Surtout, évidemment, de la langue et du style de l'auteur qu'on édite. Si le regretté chanoine Labourt n'avait pas été curé de S.-Honoré d'Eylau à Paris et vicaire général, il aurait probablement trouvé le loisir de faire le présent travail et de prendre position.

Notons d'abord l'absence de flottements dans les manuscrits. Le plus ancien seul aurait quelques variantes.

Voici maintenant des textes plus ou moins analogues, dans un ordre chronologique ². La lettre 53 est de 395-396.

A. En 392-393. *Iudas de LXX ... hebdomadibus plenissime disputavit...* ³

B. Même date. ... *in qua super diaphonia quae uidetur esse in genealogia Saluatoris apud Matthaeum et Lucam plenissime disputat* ⁴.

C. En 396. *De quo Paulus ad Hebraeos plenissime disputat* ⁵.

D. En 406. *Scriptis in hunc prophetam Origenes duo volumina* ⁶.

E. Même date. ... *et Euangelium ante denuntiat et Iosephus historiae Iudaicae scriptor uernaculus plenissime edocet* ⁷.

F. Même date. *Haec omnia plenissime Iosephus qui Iudaicam scripsit historiam et multo maiora quam legimus in prophetis eos sustinuisse commemorat* ⁸.

1. *Augustinus Magister*. Congrès international augustinien, Paris, sept. 1954, Actes, t. 3, Paris, 1955, p. 38-39.

2. Cf. F. CAVALLERA, *S. Jérôme*, Louvain, 1922. Sa chronologie se trouve en tableaux commodes à la fin de : A. PENNA, *S. Gerolamo*, Torino, 1949.

3. *De uiris*, 52, éd. E. C. RICHARDSON (T.U. t. 14-1, 1896, p. 31). P.L. 23, col. 889 éd. Val-larsi.

4. *Ibid.*, 63, éd. RICHARDSON, p. 37 ou col. 903 Val. (Chap. 63 et non 65, comme le porte le *Thesaurus ling. lat.*, *Disputo* 1445, 41 et 1450, 31).

5. *In Ionam* 4, 10-11 éd. P. ANTIN p. 117 (Sources chrét. 43). P.L. 25-2, 429 Val.

6. *In Zac.* prol. 1. P.L. 25-2, 777 Val.

7. *Ibid.*, 1, 19 col. 790 E Val.

8. *Ibid.*, 14, 2 col. 913 E Val.

G. En 407-408? *Super quo in commentariis eiusdem plenius diximus*¹. — Les deux mss les plus anciens ont *plenius diximus*. Hilberg a préféré *diximus plenius*. Mais voyez l'ordre de HK.

H. En 408-410. ... *de quibus in uisione Tyri plenius diximus*².

I. Même date. *De sabbato autem quod significat requiem pleno sermone tractauimus*³.

J. En 414? *Hesdra hoc et Neemia plenissime referunt*⁴.

K. Entre 400 et 410? *Ibi omnia plenius inuenies*⁵.

Scripsit se retrouve en D, avec l'accusatif il est vrai. Mais la Vulgate a plus d'un ablatif qui pourrait nous assurer : *qualibus litteris scripsi* (Gal. 6, 11); *perpaucis scripsi uobis* (Heb. 13, 22); *dic uerbo* (Mt. 8, 8). Ajoutons ce texte du prologue « casqué » : *Psalmi ... eiusdem numeri texuntur alphabeto*⁶, et celui-ci de *In Mt. 24, 16* : *tribus respondit uoluminibus*⁷.

Super est en BG.

Hoc a son analogue en DFJ.

Plenissime est bien hiéronymien : ABCEJFJ. *Plenius* GHK. *Pleno sermone* I. Les superlatifs foisonnent dans le *De uiris*. *Octo* : cf. D.

Voluminibus : cf. D. Voir E. Arns, *La technique du livre d'après S. Jérôme*, Paris, 1953, p. 118-122.

Philostratus nominatif sujet en fin de phrase. De même dans le commentaire sur Jérémie 25, 20 : *Palestinos autem a Babylois captos atque uastatos scribit et Isaias*⁸.

On voit que le passage proscrit par Hilberg cadre avec le style de S. Jérôme. Comme parlait le Docteur de Beth-léem : *Ex ipsa phrasin probari potest*⁹.

1. Ep. 121, 10, 7. C.S.E.L. t. 56, p. 44, 5. P.L. 22, 880 fin Val.

2. *In Is.* 60, 9. P.L. 24, 724 C Val.

3. *Ibid.* 66, 23 col. 827 AB Val.

4. Ep. 129, 7, 2. C.S.E.L. t. 56, p. 174, 4. P.L. 22, 974 Val. (*plenissime*!).

5. *Anecd. Mareds.* t. 3-3, p. 51, 8. *Corpus Christian.* t. 78, p. 404, 10.

6. *Biblia sacra iuxta Lat. Vulg.*

uersionem ad codicum fidem ... cura monach. abb. pont. S. Hieronymi in Vrbe O.S.B. edita, t. 5, Romae, 1954, p. 4, 9. A défaut : P.L. 28 col. 551 éd. 1845.

7. P.L. 26, 195 Val.

8. Ed. S. REITER. C.S.E.L. t. 59, 1913, p. 308, 18. P.L. 24, 1018 Val.

9. *Biblia sacra*, éd. citée, t. 5, p. 9, 3. Les meilleurs mss ont *phrasin*.

SUMMARIUM

I. Hilberg, quem secutus est H. Labourt, noluit recipere in Ep. Hieronymi 53, 1, 4 : « scripsit super hoc plenissime octo uoluminibus Philostratus », autumans esse lectoris cuiusdam notulam. At contra P. Courcelle et H. Hagendahl, qui argumenta sua non explicauerunt longe lateque. Nunc accipe lector nonnulla quibus uidetur locus cum ceterorum Hieronymi operum stylo conuenire.

Autour de l'œuvre liturgique de s. Léon le Grand

PAR

Dom E. DEKKERS

(Steenbrugge)

L'étude du rôle joué par s. Léon dans le domaine liturgique a débuté, à n'en pas douter, en un jour néfaste. Une curieuse malchance, — quand ce n'est pas une opposition tenace ou la mort venant suspendre les recherches d'un érudit, — s'attache à défaire chaque conjecture, chaque conclusion tant soit peu positives. Il en fut déjà ainsi au XVIII^e siècle, quand l'oratorien Joseph Bianchini publia pour la première fois le vieux sacramentaire véronais qu'avait découvert Scipion Maffei¹. Il l'attribua à s. Léon, mais se vit obligé, treize ans plus tard, de publier un mémoire pour défendre l'origine léonienne du recueil. Cette étude², publiée sous un nom d'emprunt : « Conte Giacomo Acami »³, n'obtint qu'un bien médiocre succès. Bianchini avait osé s'attaquer à Muratori, à cette époque la principale vedette de l'érudition historique en Italie, et la riposte vint prompte

1. Dans les prolégomènes du t. IV (Rome, 1735, p. XII-LX) d'un ouvrage posthume de son oncle François Bianchini († 1729), notamment une édition du *De uitis Romanorum Pontificum* (le *Liber pontificalis*), attribué de ce temps à Anastase le Bibliothécaire. La copie du manuscrit de Vérone avait été prise par Brunon Panola, sous la dictée de

Maffei.

2. *Dell' antichità, autore e pregi del Sacramentario Veronese pubblicato dal M. R. P. Guiseppe Bianchini ... dissertazione apologetica tripartita*, Rome, 1748, in-4^o.

3. Cfr G. MERCATI, *Intorno al Sacramentario Leoniano*, in *Opere Minori*, III, Città del Vaticano, 1937 (= *Studi e Testi*, 78), p. 37.

et dure : « È una bazoffia la più sgraziata del mondo, senza gusto e senza criterio, e vi sono infinite puerilità », écrivait le 22 mars 1749 Constantino Ruggieri, l'ami et correspondant de Muratori¹.

On peut ne pas souscrire à cette exécution sommaire, mais il faut avouer que, à l'époque des Maffei et des Ballerini, les savants italiens étaient habitués à une érudition de meilleur aloi². Pour comble de malheur, Bianchini, comme pris de vertige, abandonna lui-même l'attribution à s. Léon et n'hésita pas à affirmer devant Martin Gerbert que son sacramentaire remontait au temps du pape Silvestre (314/335)³.

Si la *dissertazione apologetica tripartita* de Bianchini n'a pu emporter l'assentiment de ses pairs, le docte oratorien, en baptisant son recueil *Sacramentarium Leonianum*, le dota d'un nom qui ferait fortune⁴. Cette « appellation inouïe » qui émeuta

1. G. NARDINOCCHI, *Lettere d'uomini illustri al padre abate don A. Costadoni Camaldolese, tratte da codici del Monastero di s. Gregorio al Monte Celio*, dans *Giornale Arcadico*, XCII, 1842, p. 240. Fr. Perez Bayer trouvera des paroles plus blessantes encore (*Damasus et Laurentius Hispanis asserti et uindicati*, Rome, 1756, 2^e partie, chap. VII — réimpression dans PL, t. 74, col. 637-662). Sur ces déboires de Bianchini voir aussi A. VEZZOSI, *Opera Ven. Thomasii*, VI, Roma, 1751, praef., adnotatio 2.

2. Cfr *Acta eruditorum*, Lipsiae, 1752, p. 341-350 ; Sc. MAFFEI, *Sacramentarii Veronensis orationes selectae*, éditées par A. SPAGNOLO, dans les *Atti della R. Accademia di Torino*, XXXIII, 1897/8, p. 101-103.

3. « Tantum uero abest, ut, quod antiquitatem eius liturgiae attinet, Bianchini uir alioquin modestissimus concedendum aliquid ratus sit, ut anno 1763 adhuc in uiuis Romae mihi significauerit, sibi iam eam Siluestro papae

uindicare propositum esse », M. GERBERT, *Vetus Liturgia Alemanica*, I, S. Blasii, 1778, p. 80.

4. Il l'employa pour la première fois, paraît-il, dans l'introduction à son édition du *Libellus orationum* (J. BIANCHINI, *Libellus orationum, anecdotus ecclesiasticorum officiorum Gotico-hispanus*, dans les *Opera omnia* de Thomasius, t. I, Rome, 1741, p. 292, n. CVI). Dans son édition du Léonien de 1735, il le nomme toujours *Codex sacramentorum uetus Romanae Ecclesiae*. Il annonce pour le cinquième tome du *De uitis Romanorum pontificum* (cfr t. IV, fin de la préface, p. (18) [non numérotée]) une dissertation du dominicain Joseph Orsi « de Codice Sacramentorum Romanae Ecclesiae omnium editorum uetustissimorum », avec une réponse de sa main, Orsi tenant notre sacramentaire pour un Gélisien (cfr L. C. MOHLBERG, *op. infra cit.*, p. LXXVII ; M. GERBERT, *o. c.*, p. 81). Ce cinquième tome n'a jamais paru.

la « république des liturgistes », au dire du combattif Perez Bayer¹, éclipsa rapidement le nom de *Veronense Sacramentarium*, qu'aurait préféré l'éminent critique Scipion Maffei. Cette étiquette neutre qui n'exprime presque plus rien, est évidemment plus correcte que *Leonianum*. Aussi d'autres critiques encore se sont essayés de la remettre à la mode². Mais il est à prévoir que notre sacramentaire s'appellera toujours le Léonien, tout comme le Pseudo-Ambroise est resté l'Ambrosiaster et les explications des psaumes de s. Augustin les *Enarrationes in psalmos*, appellations non moins « inouïes » quand Érasme en fit la trouvaille³.

Mieux que l'étude superficielle d'« Acami »-Bianchini, l'étiquette léonienne que portera le sacramentaire dès la seconde édition, celle de Muratori⁴, rappellera constamment à tous les usagers l'air de parenté entre de nombreuses formules du recueil et les sermons de s. Léon.

Si l'on avait déjà rapproché l'une ou l'autre oraison ou préface de tel ou tel passage de s. Léon⁵, ce fut le mérite de l'étude posthume de C. Callewaert⁶ de poser nettement le problème et de fournir en même temps les éléments de la solution.

1. PL 74, 639 D.

2. P. ex. A. Spagnolo et P. Lejay en 1897, dom Mohlberg en 1956 (A. SPAGNOLO, *Il Sacramentario Veronese e Scipione Maffei*, dans les *Atti della R. Accademia di Torino*, XXXIII, 1897/1898, p. 95-115 ; P. LEJAY, *Le sacramentaire véronais*, dans la *Rev. d'histoire et de littérature religieuses*, II, 1897, p. 190-192 ; L. C. MOHLBERG, O.S.B., *Sacramentarium Veronense* (Cod. Bibl. Capit. Veron. LXXXV [80]), herausgegeben in Verbindung mit L. EIZENHÖFER, O.S.B., und P. SIFFRIN, O.S.B. (Rerum Ecclesiasticarum Documenta, series maior, Fontes, I), Rome, Herder, 1956. Dans leur édition phototypique, A. DOLD et M. WÖLFLE sont revenus au titre traditionnel : *Facsimile-Ausgabe des sogenannten Sacra-*

mentarium Leonianum, Beuron, 1957.

3. On regrette de ne point trouver l'historique du nom du Léonien dans les prolégomènes si exhaustifs de l'édition de Mohlberg (voir seulement p. xcviij).

4. L. A. MURATORI, *Sacramentarium Leonianum siue Liber sacramentorum Romanae Ecclesiae a sancto Leone papa I, ut uidetur, confectus*, in *Liturgia Romana Vetus*, I, Venetiis, 1748, c. 289-484.

5. On en trouvera le détail dans la liste très précise de L. C. MOHLBERG, o. c., p. LXIV-LXXXV : *Die Datierungsversuche des Veronense*.

6. S. Léon le Grand et les textes du Léonien, dans *Sacris Erudiri*, I, 1948, p. 36-122 (tiré-à-part, Steenbrugge-La Haye, 1948, p. 1-87).

*
* * *

Les événements mémorables survenus à Rome du temps de s. Léon, épidémies, sièges, etc., trouvèrent facilement un écho, tant dans la prière liturgique que dans les sermons des prédicateurs. Callewaert sut combiner habilement ces données avec les conclusions basées sur des concordances textuelles et l'identité de pensée et d'inspiration de plusieurs prières du Léonien avec des sermons de s. Léon. Il conclut à l'origine léonienne d'une vingtaine de formules du sacramentaire de Vérone, formules qui ne se détachent nullement de l'ensemble. Comme on trouve en dehors de cette vingtaine de prières, de nombreuses réminiscences léoniennes, tant de style que de pensée, Callewaert conclut à l'origine léonienne de bon nombre de formules rassemblées dans le sacramentaire qui porte son nom ¹.

Cette étude, à laquelle d'ailleurs l'éminent liturgiste, décédé en 1943, ne put mettre la dernière main, n'avait nullement la prétention d'épuiser le sujet ; elle voulait seulement l'amorcer.

En cela, elle a pleinement réussi. Ces dix dernières années, plusieurs études importantes sur les auteurs de nos anciennes prières liturgiques ont vu le jour.

Mais s'il y a quelque exagération dans l'énoncé de dom Botte : « la critique semble s'orienter dans une direction diamétralement opposée à celle de l'éminent liturgiste Callewaert² », on doit cependant avouer que les études récentes étaient plutôt favorables, d'une part, aux papes Gélase et Vigile ³,

1. O. c., p. 118 sv. (tiré-à-part, p. 83 sv.).

2. Dans les *Questions liturgiques et paroissiales*, XXXIII, 1952, p. 35.

3. Cfr B. CAPELLE, *Messes du pape s. Gélase dans le sacramentaire léonien*, dans *Rev. bénédict.*, LVI, 1945/1946, p. 12-41 ; Id., *Retouches gélasiennes dans le sacramentaire léonien*, dans *Rev. bénédict.*, LXI, 1951, p. 3-14 ; Id.,

L'œuvre liturgique de s. Gélase, dans *The Journal of Theological Studies*, n. s., II, 1951, p. 129-144. C. COEBERGH, *S. Gélase I^{er} auteur principal du soi-disant sacramentaire léonien*, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 214-237 ; Id., *S. Gélase I^{er} auteur de plusieurs messes et prières du sacramentaire léonien*, dans *Ephem. liturg.*, LXV, 1951, p. 171-181 ; Id., *Le pape saint Gélase I^{er} au-*

et d'autre part, à la présence d'éléments préléoniens dans le sacramentaire véronais ¹.

De fait, certaines formules que Callewaert avait revendiquées pour s. Léon, semblent plutôt attribuables à s. Gélase, ou furent retouchées par lui ²; sur la part encore plus importante, qu'on a revendiquée pour le pape Vigile ³, il est difficile de se prononcer dès à présent ⁴, mais on peut prévoir que certaines pièces devront en être détachées et restituées à s. Léon ⁵.

Si certaines attributions à Gélase, à Vigile et d'autres diminuent d'autant la part de s. Léon, la seconde objection, à savoir que s. Léon se serait servi de formules liturgiques préexistantes, revenues le plus naturellement du monde dans ses sermons, réduirait à peu de chose le rôle du pape dans la création du formulaire euchologique.

Mgr Callewaert a rejeté assez vivement cette façon de voir : « On en était encore en grande partie au régime, sinon de l'improvisation charismatique ou spontanée, tout au moins de la libre composition des parties variables de la messe. Dom K. Mohlberg le prouvait encore dernièrement ⁶ et la

teur de plusieurs messes et préfaces du soi-disant sacramentaire léonien, dans *Sacris Erudiri*, IV, 1952, p. 46-102; A. CHAVASSE, *Messes du pape Vigile* (537/55) dans le sacramentaire léonien, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 161-213; LXVI, 1952, p. 145-219.

1. Cfr F. L. CROSS, *Pre-leonine Elements in the Proper of the Roman Mass*, in *The Journal of Theological Studies*, L, 1949, p. 191-197; Chr. MOHRMANN, compte rendu de CALLEWAERT, *S. Léon et les textes du Léonien*, dans *Vigiliae Christianae*, IV, 1950, p. 125-127; I. CARTON, *A propos des oraisons du carême. Note sur l'emploi du mot « ob-servantia » dans les homélies de s. Léon*, dans *Vigiliae Christianae*,

VIII, 1954, p. 104-114; P. M. GY, *Bulletin de liturgie*, dans la *Rev. des sciences philos. et théol.*, XXXVI, 1952, p. 303.

2. Cfr B. CAPELLE, *L'oeuvre liturgique de s. Gélase*, dans *The Journal of Theological Studies*, n. s. II, 1951, p. 129-144; C. COEBERG, *articles cités*.

3. Cfr A. CHAVASSE, *Messes du pape Vigile dans le sacramentaire léonien*, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 161-213; LXVI, 1952, p. 145-219.

4. Cfr L. C. MOHLBERG, L. EIZENHÖFER, P. SIFFRIN, *o. c.*, p. LXXXV.

5. Voir infra, p. 372 sv.

6. *Nuove considerazioni sul così detto « Sacramentarium Leonianum »*, dans *Ephem. liturg.*, XLVII, 1933, p. 10 ss.

suite de notre étude ne fera que confirmer cette manière de voir.

« On peut supposer que plus d'une oraison ou préface avaient déjà été formulées par écrit et même conservées au service de l'Église, mais sans obligation de s'en servir. Quelques-unes avaient peut-être été recueillies déjà dans ces '*libelli*' dont nous parlent les documents anciens et dont quelques fragments nous ont été conservés. Mais ces formulaires particuliers n'étaient sans doute ni très répandus ni réunis dans une collection d'usage pratique.

« Ce n'était donc pas de mémoire que s. Léon aurait pu les citer. Et on s' imagine difficilement le pénétrant théologien, l'élégant prédicateur, le fin styliste que fut s. Léon, furetant dans ces *libelli* pour y dénicher quelque heureuse idée à reprendre, quelque belle phrase à reproduire. »¹ Toutefois Callewaert n'écarta pas la possibilité, ni même la probabilité, de réminiscences du formulaire liturgique : « Il est bien certain que certains textes liturgiques avaient déjà reçu une forme déterminée. Tel p. ex. le canon romain dans sa forme d'alors. Il est fort probable également que quelques autres formules se répétaient déjà régulièrement. Il ne faudrait donc pas s'étonner de rencontrer chez le pape, qui cultivait la liturgie avec amour, quelques réminiscences de ces anciennes formules.

« Nous songeons p. ex. à la formule d'annonce des Quatre-Temps,... ou bien encore aux conclusions des oraisons : la plupart de celles qui sont usitées en liturgie se retrouvent à la fin des sermons de s. Léon, sans en excepter l'expression caractéristique '*honor et gloria*' de la doxologie finale du canon. Certaines expressions rappellent nettement le '*per Ipsum et cum Ipso et in Ipso*' du canon de la messe. A qui la priorité ? La question mériterait un sérieux examen. Mais nous ne nous y arrêtons pas. Ce ne sont en tout cas que de rares exceptions dans l'ensemble des concordances que nous avons à étudier. »²

Mgr Callewaert invita les chercheurs à un examen sérieux. Plusieurs cependant se contentèrent de suivre le Rev. F. L.

1. C. CALLEWAERT, o. c., p. 42 sv. (7 sv.). 2. O. c., p. 43 (8).

Cross qui, dans un court article, écrit avec beaucoup d'humour, tâcha de prouver que s. Léon avait bel et bien l'habitude d'aller fureter dans des écrits anciens pour y dénicher quelques idées heureuses, quelques belles phrases : « Strong to say, this is just what Leo did. He can be shown to be an unabashed plagiarist, not only of his own earlier writings, but of those of others »¹. Cette assertion a obtenu un succès considérable, dû apparemment à l'autorité du Rev. F. L. Cross, beaucoup plus qu'au poids des arguments avancés en sa faveur. Ceux-ci sont en effet des plus faibles. L'auteur a cru trouver le *palmarie argumentum* pour établir le fait de l'« unabashed plagiarism » dans le *Tome* à Flavien (*epist.* 28). Il n'a pas de peine à montrer que plusieurs phrases sont reprises à s. Augustin et aussi à Gaudence de Brescia². Seulement Rev. Cross a perdu de vue que le *Tome* à Flavien n'a pas s. Léon pour auteur, mais plutôt Prosper d'Aquitaine. Nous le savions depuis Gennade³ et récemment J. Gaidioz a délimité avec beaucoup d'acribie la part exacte qui revient à Prosper et les retouches de style attribuables à s. Léon⁴. On nous excusera de mettre ici sous les yeux du lecteur les conclusions de M. Gaidioz : « Le pape Léon, prenant l'initiative, aurait demandé à Prosper de lui préparer une ébauche, lui précisant en même temps d'avoir à puiser dans le recueil de ses sermons. Prosper aurait compulsé ce recueil pour en extraire les passages caractéristiques, recopiant intégralement les textes les plus importants, en résumant d'autres, établissant lui-même les textes de liaison, et n'apportant aux citations qu'une seule modification importante, maintes fois signalée, la suppression de 'substantia'. Après ce premier travail, le secrétaire aurait com-

1. *Pre-leonine Elements in the Proper of the Roman Mass*, I. c., p. 193.

2. Pour ce dernier, il renvoie à C. R. NORCOCK, *St. Gaudentius of Brescia and the Tome of St. Leo*, dans *The Journal of Theol. Studies*, XV, 1914, p. 593-596.

3. *De uiris inlustribus* cap. LXXXV, édit. RICHARDSON, p.

90, 25/27 : « Epistulae quoque papae Leonis aduersus Eutychen de uera Christi incarnatione ad diuersos datae ab isto [sc. Prospero] dictatae creduntur. »

4. *Saint Prosper d'Aquitaine et le Tome à Flavien*, dans la *Rev. des sciences religieuses*, XXIII, 1949, p. 270-301.

posé une introduction et une conclusion plus personnelles, avant de présenter l'ouvrage au pape.

« Léon aurait alors fait sien ce document, acceptant tacitement la nuance de langage introduite par Prosper, mais introduisant par ailleurs, de façon moins sensible vraisemblablement dans l'introduction, quelques corrections de style destinées à améliorer la présentation et à faciliter la lecture publique. En un mot, le pape aurait fait du Tome un document personnel, pleinement sien et par le fond et par la forme même. Il ne pouvait laisser sous la seule responsabilité d'un secrétaire, quel qu'il fût, un document officiel aussi important, dans lequel s'exprimait la doctrine christologique de l'Église romaine. Mais les retouches introduites par le pape laissent fort perceptibles les traces du travail accompli par Prosper d'Aquitaine. »¹

On eut évité de revenir sur cette distraction de M. Cross, n'était-ce qu'elle a été entérinée par de nombreux chercheurs comme un argument valable.

Quant aux autres arguments en faveur des « pre-leonine elements » que le Rev. F. L. Cross avançait, d'ailleurs avec infiniment plus de discrétion, ils sont réfutés patiemment par le père A. Lang², dans un travail où il répond en même temps aux objections, plus nuancées, du prof. Chr. Mohrmann³.

Cette importante étude applique les méthodes de Callewaert au Gélisien ancien, ou plutôt aux recueils de prières,

1. A. c., p. 301. — M. Gaidioz n'a pas retenu parmi les sources le sermon ou plutôt la lettre de Gaudence de Brescia. Il est cependant signalé par Silva-Tarouca dans son édition du Tome, que suit Gaidioz (*S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum*, Rome, 1932, p. 27). Il a eu tort peut-être, bien qu'on ne puisse dire que les rapprochements signalés par Norcock soient absolument probants. C'est en tout cas toute autre chose qu'un « una-

bashed plagiarism », même de la part de Prosper.

2. *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, mit Berücksichtigung des Sacramentarium Leonianum und des Sacramentarium Gregorianum*, Steyl, Steyler Verlagsbuchhandlung, 1957, XXIV. 562 p., surtout p. 465-469 ; 505-510.

3. Compte rendu du travail de Callewaert dans les *Vigiliae Christianae*, IV, 1950, p. 125-127.

auxquels l'auteur du Gélisien a puisé ses formules et dont des épaves sont également repérables dans les sacramentaires léonien et grégoriens.

Alors que Mgr Callewaert n'avait pu donner qu'une esquisse, le P. Lang nous offre au contraire une étude très poussée, exhaustive même, pour les oraisons du temps de Noël, les seules qui soient étudiées *ex professo* dans cet ouvrage très dense et très technique. Les oraisons pour l'Épiphanie, le Carême, les Quatre-Temps, Pâques et Pentecôte, les fêtes des ss. Pierre et Paul et de s. Laurent, ne sont examinées que pour leur connexion particulièrement étroite avec des textes de s. Léon allégués déjà pour prouver l'origine léonienne des oraisons de Noël ¹.

Avec une patience inlassable, l'auteur égrène les textes parallèles entre les formules liturgiques et les textes de s. Léon, les idées communes, les minuties du *cursus*, les variations avec lesquelles s. Léon aime à répéter les mêmes idées, les moindres allusions à des circonstances historiques, susceptibles de dater une oraison ou une homélie ².

Si plusieurs érudits ont accueillis favorablement la thèse principale du P. Lang ³, d'autres ont montré une réserve qui va jusqu'à la rejeter à peu près entièrement ⁴.

1. Ci-dessus, p. 43-126, les oraisons pour la fête de l'Épiphanie sont étudiées *ex professo*.

2. Ce dernier point n'a pas été accueilli sans réserves par la plupart des critiques. De fait, il semble bien que, en ce domaine, le p. Lang vise parfois à un degré de précision que les sources, forcément assez vagues à ce sujet, ne sauraient nous garantir. La tradition manuscrite des sermons, encore très peu étudiée, semble d'ailleurs recéler des éléments de datation qui ne cadrent pas toujours avec celle préconisée par le p. Lang. Cfr le compte rendu de l'ouvrage de Lang dans la *Rev. d'hist. ecclésiastique* (LII, 1957, p. 910) par

A. Chavasse qui prépare une édition critique de s. Léon pour le *Corpus Christianorum*.

3. Voir surtout J. A. JUNG-MANN (*Zeitschr. für kath. Theologie*, LXXIX, 1957, p. 370 sv.).

4. La critique la plus sévère semble celle de dom P. VERBRAKEN (*Rev. bénédict.*, LXVII, 1957, p. 115). W. DÜRIG (*Theologische Literaturzeitung*, LXXXIII, 1958, col. 215 sv.) admet en principe que s. Léon ait dû composer des formules liturgiques, mais ne le croit guère possible de prouver *stricto sensu* quelles formules lui sont attribuables. Cfr W. DÜRIG, *Pietas liturgica*, Regensburg, 1958, p. 124 sv. Voir dans le même sens,

Il est assez tentant de comparer la légèreté — le mot n'est pas trop fort — avec laquelle la critique a suivi M. Cross, dont les pages rapides reposent principalement sur une distraction, et la réserve désabusée avec laquelle elle pèse chaque argument avancé pour attribuer à s. Léon telle ou telle pièce euchologique. Nous sommes loin, cependant, de nous plaindre de cette sévérité. C'est le meilleur moyen pour arriver à des résultats sûrs, qu'ils soient à l'avantage de s. Léon, ou non. Regrettons seulement que les critiques les plus exigeants se soient bornés bien souvent à des généralités, sans nous livrer le détail de leurs arguments contre la thèse léonienne. Ce qui rend particulièrement malaisé d'en mesurer la portée, d'autant plus que les critiques vont souvent en des sens opposés. Ainsi, la démonstration de l'origine léonienne de la préface gélasienne, I, 4, 4 (= Le 1250) ¹, est récusée par B. Botte ² et K. Gamber ³, mais semble, au contraire, particulièrement réussie à A. Chavasse ⁴ qui l'avait cependant jadis revendiquée pour Vigile ⁵.

D'aucuns sont convaincus de l'origine préleonienne de certaines prières, que d'autres revendiquent pour s. Gélase ou des auteurs plus récents encore. C'est le cas des fameuses oraisons des Quatre-Temps de la Pentecôte ⁶. Dom Coebergh les attribue à un imitateur de s. Léon ⁷, tandis que F. L. Cross ⁸

mais plus nuancé, A. STUIBER (*Theologische Revue*, LIV, 1958, col. 127 sv.).

1. A. LANG, *o. c.*, p. 262-274.

2. *Rech. de théol. anc. et méd.*, XXV, 1958, p. 162.

3. *Sakramentartypen*, Beuron, 1958 (*Texte und Arbeiten*, I, 49/50), p. 49, n. 5 « Während die meisten sonst von Lang gebrachten Beispiele überzeugend sind, ist der Nachweis in unserem Fall in keiner Weise stringent. »

4. *Rev. d'hist. eccl.*, LII, 1957, p. 909 : « Dans une vingtaine de cas, la démonstration nous a paru atteindre à une très grande probabilité, voire à une quasi-certi-

tude. Je signalerais spécialement les pièces suivantes : Gél. I, 2, 2 ; 2, 4 ; 3, 1 ; 3, 5 ; 4, 4 ; etc. »

5. *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 205.

6. Il s'agit surtout de la formule 227 du Léonien. Cfr A. LANG, *o. c.*, p. 458-477.

7. *S. Gélase I^{er}, auteur principal du soi-disant sacramentaire léonien*, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 218.

8. *A. c.*, p. 194-196 : « One deduction may safely be made from these indubitable connexions. No later writer of collects would have extracted a few phrases from Leo's sermons, some of them not

et Chr. Mohrmann¹ les estiment antérieures à s. Léon. J. Janini nomme même ce prédécesseur de s. Léon qui les aurait composé : c'est le pape s. Sirice². A. Chavasse au contraire, estime l'origine léonienne hautement probable³, bienqu'il avait jadis revendiqué ce formulaire pour le pape Vigile⁴ ; J. H. Crehan, pour sa part, se contente de déclarer l'attribution à s. Léon impossible⁵. Si le P. Crehan évite de spécifier *expressis verbis* s'il s'agit d'une imitation ou d'une source, ses préférences vont visiblement vers cette dernière solution. Il est toutefois assez curieux de constater que l'argument qu'il emploie, a déjà servi à dom Coebergh pour prouver le contraire, notamment que la collecte est l'œuvre d'un plagiaire du grand pape⁶.

De ces diverses opinions se dégage l'impression qu'on piétine sur place. Cela n'a d'ailleurs rien d'étonnant. Ce genre de recherches est assez nouveau et la critique cherche encore sa voie.

at all striking in themselves, and made them the basis of his prayers. And the priority of the prayers is further supported etc. »

1. L. c., p. 126.

2. S. Siricio y las cuatro Temporas, Valencia, 1958, p. 39-64.

3. L. c. S'occupant uniquement des formules du Gélisien, il ne parle pas de la collecte *Praesta domine deus noster, ut contra omnes fremitus impiorum*, qui se trouve uniquement dans le Léonien (n. 227).

4. Messes du pape Vigile dans le sacramentaire léonien, dans les *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 201-204.

5. Recension du livre de Lang dans *The Journal of Theol. Studies*, n. s., IX, 1958, p. 382-386.

6. Il s'agit de l'expression « contra omnes fremitus impiorum mentis puritate cordis uincamus » (Léonien, n. 227). S. Léon

n'aurait pu employer la construction fautive *uincere contra aliquid* ; aussi lit-on, dans le sermon correspondant, la phrase beaucoup plus élégante : « contra minaces fremitus impiorum, non corporis fortitudine, nec carnis erat saturitate certandum » (*Sermo* 78, 1 - PL 54, c. 416A). En réponse à Coebergh, Lang renvoie à deux autres sermons de s. Léon où la même tournure se retrouve : « contra profanas hostias impiorum sacratissima ... celebratur oblatio » (*Sermo* 9, 3 - PL 54, c. 162B) ; « contra omnia... sectandam esse uirtutem » (*Sermo* 81, 2 - PL 54, c. 421B). Elle n'a d'ailleurs rien d'inouï ; on trouvera p. ex. chez des auteurs aussi classiques que Sénèque « contra omnes sibi fauet » (*De beneficiis* II, 28, 1), ou Pline : « contra istum librum faueo orationi » (*Epist.* 8, 3, 2).

C'est, de plus, une équation à plusieurs inconnus. L'authenticité de plusieurs lettres et de quelques sermons de s. Léon n'est pas démontrée ; le texte n'en est pas très sûr. Les derniers éditeurs des sermons, les frères Ballerini, nous avertissent, p. ex., que dans les manuscrits des sermons on trouvera facilement *humilitas* pour *humanitas* et vice versa ¹. Le fait qu'une oraison attribuable à s. Léon porte donc *humanitatis particeps*, là où le texte imprimé du sermon léonien a *humilitatis nostrae particeps*, ne saurait donc constituer un argument valable contre l'origine léonienne de la formule liturgique ². Il se pourrait aussi que telle tournure moins classique, qu'on estime incompatible avec le latin de s. Léon, s'avérerait plutôt en opposition avec celui des Ballerini ou de leurs devanciers.

Souvent nous ne sommes pas sûrs non plus si les formulaires de messes, tels qu'ils se trouvent dans les plus anciens sacramentaires, forment un ensemble original, ou sont constitués après coup, avec des matériaux de provenance diverse ³. Le même phénomène s'est produit aussi à l'intérieur même des oraisons et des préfaces. Composé p. ex. par s. Léon, s. Gélase ou s. Grégoire le Grand y ont inséré une incise, ont modifié une tournure, etc. ⁴.

Il semble qu'il y a moyen de sortir de cette impasse, et de faire la contre-épreuve des attributions avancées jusque maintenant. Un certain nombre de formules euchologiques ont été attribuées, sur des bases plus ou moins solides, soit à s. Léon, soit à s. Gélase, ou à s. Grégoire. On a examiné surtout les rapports entre les œuvres de chacun de ces écrivains et les textes liturgiques. Mais on pourrait aussi examiner les rapports qu'ont entre eux les diverses pièces des recueils euchologiques ainsi reconstitués ⁵. Si tel ou tel re-

1. PL 54, col. 208, note j.

2. B. BOTTE, dans *Rech. de théol. anc. et méd.*, XXV, 1958, p. 162.

3. Ainsi il ne semble nullement exclu que le pape Vigile p. ex aurait « composé » des messes avec des formules préexistantes.

4. Cfr B. CAPELLE, *Retouches gélasiennes dans le sacramentaire*

léonien, dans *Rev. bénédict.*, LXI, 1951, p. 3-14 ; Id., *La main de s. Grégoire dans le Sacramentaire grégorien*, dans *Rev. bénédict.*, XLIX, 1937, p. 13-28.

5. M. Chavasse en a donné l'exemple pour certaines messes attribuées à Vigile (*Ephem. liturg.*, LXVI, 1952, p. 164-215).

cueil reconstitué artificiellement, s'avère former un ensemble cohérent, tant au point de vue du style, de la terminologie, du texte biblique, du *cursus*, qu'au point de vue des idées liturgiques et théologiques, l'attribution à l'auteur dont les ouvrages ont servi de catalyseur, de *tracer*, pour en retrouver les épaves dans les anciens sacramentaires, s'en trouverait fortement confirmée. On peut alors en reprendre l'étude en comparant, avec l'œuvre d'un écrivain, non plus des pièces ou des formulaires isolés, mais tout un recueil euchologique.

Il est à prévoir que certaines pièces ne résisteront pas à l'épreuve et devront être écartées. Cela fera constater les failles dans les méthodes de recherche et d'attribution et aidera du même coup à les mettre au point.

De cette façon, on a quelque chance d'arriver à des résultats plus sûrs. Il restera évidemment une certaine marge, mais on ne voit pas pourquoi nous ne pourrions pas atteindre la même certitude que nous avons par ex. pour l'attribution de tel ou tel sermon à s. Jérôme, à s. Augustin, à s. Césaire d'Arles. Il suffira de relire les notes dont ces sermons sont préfacés dans les éditions des Mauristes et de dom Morin, pour s'apercevoir que, là aussi, la certitude dont on doit pratiquement se contenter, — et qui est d'ailleurs très suffisante, — n'est parfois pas à l'abri de toute possibilité de doute.

Cette étude de l'ensemble des oraisons attribuables à s. Léon dépassera largement le cadre d'un article. Contentons-nous d'en dresser une liste provisoire, espérant que quelque chercheur se laissera tenter par cette matière.

FORMULES DU LÉONIEN Le)¹

90 (303/10²³)

V.D. quoniam licet inmensa

CALL. 107, 109, 118¹; LANG 383-395.

1. Le premier chiffre renvoie à la numérotation continue des formules d'après l'édition de Mohlberg; le second à la page de l'édition de Muratori, le troisième à la page et la ligne de

l'édition de Feltoe. — Ouvrages les plus souvent cités:

E. BOURQUE, *Étude sur les sacramentaires romains*, I, Rome, 1948.

C. CALLEWAERT, *S. Léon et les*

- 170 (313/20¹³) Omn. semp. ds tribue nobis munere
(cfr Le 185) LANG 215, 520.
- 175 (314/20³⁰) V.D. qui post resurrectionem saeculis omnibus
CALL. 64², 118¹, 142¹, 152.
- 176 (314/21⁹) V.D. qui mirantibus angelis
CALL. 111, 118¹.
- 178 (314/21¹⁸) Communicantes... ascensionis in caelum
CALL. 118¹, 153-156 ; H. FRANK, *Papst Leo d. Gr. und das Communicantes mit seinen Einschaltungen*, dans *Archiv f. Liturgiew.*, I, 1950, p. 117-119.
- 183 (315/22¹³) Da qs omn. ds illo subsequi
(= GeV 585, 6) B. CAPELLE, *Une messe de s. Léon pour la fête de l'Ascension*, dans *Ephem. liturg.*, LXVII, 1953, p. 201-209 ; LANG 457.
- 184 (315/22¹⁵) V.D. in hac die quo I. Chr. filius tuus
(= GeV 583) CALL. 64², 118¹ ; CAPELLE, l. c. ; LANG 215, 457 *.
- 185 (316/22²⁰) Tribue qs dne ut illuc tendat
(cfr Le 170 ; CAPELLE, l. c. ; LANG 215, 457, 520.
GeV 538, 581, 584)
- 186 (316/22²²) Communicantes... quo dns noster unigenitus
filius tuus
CALL. 118¹, 153-156 ; P. BORELLA, *S. Leone Magno e il 'Communicantes'*, dans *Ephem. liturg.*, LX, 1946, p. 93-101 ; CAPELLE, l. c., et du même : *Problèmes du Communicantes*

textes du Léonien, Steenbrugge, 1957.
1948 (= CALL.).

A. CHAVASSE, *Messes du pape Vigile dans le sacramentaire léonien*, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 101-213 ; LXVI, 1952, p. 145-219.

A. CHAVASSE, *Compte rendu de l'ouvrage de A. Lang dans la Rev. d'hist. eccl.*, LII, 1957, p. 509-511.

A. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, Steyl,

M. RULE, *The Leonian Sacramentary*, dans *The Journal of Theol. Studies*, IX, 1908, p. 515-556 ; X, 1909, p. 54-99.

A. STUIBER, *Libelli sacramentorum Romani*, Bonn, 1950 (*Theophaneia*, 6).

* Correction à apporter au texte : A. PAREDI, *Testi milanesi nel Sacramentario Leoniano*, dans *Studi in memoriam di Mons. A. Mercati*, Milan, 1956, p. 330 sv.

- de la Messe, dans Rivista liturgica, XL, 1953, p. 187-190 ; LANG 215, 457.*
- 187 (316/23²) Ds qui si vellis reddere
- 188 (316/23⁶) Clemens omn. et misericors ds duritiam
- 189 (316/23¹¹) Dne ds noster cui est prima causa
- 190 (316/23¹⁵) Parce dne parce peccantibus
(= GeV 1334) 187-190 = X. ORATIONES PRIDIE PENTECOSTEN :
M. RULE 525-527 ; E. BOURQUE 173-114,
144 ; A. STUIBER 14, 55. — A. CHAVASSE
201-204 attribue cette messe à Vigile.
- 191 (316/23¹⁸) Omn. semp. ds qui pascale sacramentum quin-
(= GeV 637) quaginta
RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 65,
118 *.
- 192 (317/23²²) Supplices tuam dne clementiam deprecamur
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 193 (317/23²⁵) Praesta qs omn. ds ut dignitas
(= GeV 220) RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 68, 108¹.
111⁴, 118¹.
- 194 (317/23²⁸) Annue, misericors ds, ut qui diuina praecepta
RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 68, 108¹.
111⁴, 118¹.
- 195 (317/23³¹) Adesto dne fidelibus tuis, adesto supplicibus
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 196 (317/24¹) Sacri nos dne numeris operatio
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 197 (317/24³) V.D. qui, ut ad id quod facta est, repararetur
RULE, BOURQUE, ut supra ; attribué à In-
nocent par JANINI, *l. c.* (cfr Le 206).
- 198 (317/24¹²) Sacris caelestibus dne uitia nostra
(= GeV 635.643) RULE, BOURQUE, ut supra.

* Callewaert met cette orai-
son en rapport avec le siège de
Rome par Genséric en 455, ainsi
que Le 211, 214, 218, 219, et
221 ; il a malheureusement adopté
une chronologie erronée, de sorte
que son commentaire de ces tex-
tes, visant à trop de précision,

manque d'exactitude. Il ne s'en
suit pas qu'il faille pour cela, reje-
ter l'origine léonienne. Par un rai-
sonnement analogue on en arri-
verait à douter de l'authenticité
du sermon 78 lui-même, auquel
l'oraison 227 est si étroitement
apparentée.

- 199 (317/24¹⁴) Supplicem te dne plebem placatus
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 200 (318/24²⁰) Praesta nobis, ineffabilis et misericors ds
(= Le 215) RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 70³, 70-71 ; CAPELLE, dans *Riv. liturgica* (cfr Le 186), p. 189-190.
- 201 (318/24²³) Propitius dne qs haec dona sanctifica
(= Le 216) RULE, BOURQUE, ut supra.
- 202 (318/24²⁶) V.D. qui ascendit super omnes caelos sedensque
(= GeV 627) RULE, BOURQUE, ut supra.
- 203 (318/24³⁰) Hanc igitur oblationem quam tibi offerimus
(= GeV 460) pro his quos
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 204 (318/25³) Communicantes et diem Pentecosten sacratissimum celebrantes quo sps scs apostolos plebemque
RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 39, 118¹, 156-157 ; BORELLA, CAPELLE (cfr Le 186) ; FRANK (cfr Le 178).
- 205 (318/25⁶) Benedic dne et has tuas creaturas fontis mellis et lactis
RULE, BOURQUE, ut supra.
- 206 (319/25¹⁵) Da nobis qs dne per gratiam sps sci nouam
(= GeV 618, 632) RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 39, 56², 62-63, 118¹ ; FRANK, *l. c.* ; LANG 459, 468-473 ; origine léonienne admise par A. CHAVASSE, dans *Rev. d'hist. eccl.* LII, 1957, p. 909 ; revendiqué pour Sirice par J. JANINI, *S. Siricio y las cuatro Temporales*, Valencia, 1958, p. 39-64.
- 207 (319/25²⁰) Concede nobis dne praesidia militiae
(= GeV 631, 654) RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 39, 53-59, 118¹ ; FRANK, *l. c.* ; STUIBER 47 ; CAPELLE, *Valeurs spirituelles du carême d'après s. Léon*, dans *Questions liturgiques et paroissiales*, XXXV, 1954, p. 3-8 ; LANG 439-444, 460, 474 ; CHAVASSE, *l. c.* ; attribué à Sirice par JANINI, *l. c.*
- 208 (319/25²³) Ds cuius mysteriis mundamur et pascimur
RULE, BOURQUE, ut supra.

- 209 (319/25²⁶) V.D. qui post illud ineffabiliter institutum
RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 66-68 ;
FRANK, l. c. ; JANINI, l. c.
- 210 (319/26²⁷) Omn. semp. ds qui paschalis sollemnitatis ar-
canum
RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL. 65 ; STUI-
BER 55 ; attribué à Vigile par CHAVASSE
201-204.
- 211 (320/28⁷) Da qs ecclesiae tuae, misericors ds
RULE, BOURQUE, STUIBER, ut supra ; CALL.
74-75 ; LANG 295 ; attribué à Vigile par
CHAVASSE 201-204.
- 212 (320/26²⁹) Hostias populi tui, qs dne, miseratus intende
(= GeV 633) RULE, BOURQUE, STUIBER, ut supra ; at-
tribué à Vigile par CHAVASSE 201-204.
- 213 (320/26¹³) V.D. in die sollemnitatis hodiernae quo hu-
manam
RULE, BOURQUE, STUIBER, ut supra ; attri-
bué à Vigile par CHAVASSE 201-204.
- 214 (320/26¹⁵) Adesto, dne, qs, populo tuo et quem mysteriis
RULE, BOURQUE, STUIBER, ut supra ; CALL.
75-78 ; attribué à Vigile par CHAVASSE 201-
204.
- 215 (320/26¹⁸) Adesto dne precibus nostris ut adoptio
voir Le 200.
- 216 (320/26²¹) Propitius, dne, qs, haec dona sanctifica
voir Le 201.
- 217 (320/26²⁴) V.D. haec tibi nostra confessio, pater gloriae
RULE 525 ; BOURQUE, ut supra ; CALL. 68-
70 ; LANG 458 ; attribué à Gélase par C.
COEBERGH, dans *Miscell. Mohlberg*, II, Ro-
me, 1949, p. 304, note supplémentaire.
- 218 (320/27³) Exaudi dne preces nostras et sicut profanas
mundi
- 219 (321/27⁷) Ds qui uastatoris antiqui perfidiam
218-219 : RULE 528-530 ; BOURQUE, ut su-
pra ; CALL. 75-76 ; attribués à Vigile par
CHAVASSE 201-204.
- 220 (321/27¹¹) Accipe, qs dne, munus oblatum et dignanter
(= GeV 346, 391)

- 221[¶]_{sk} (321/27¹⁸) V.D. clementiam tuam suppliciter exorantes
ut sicut nobis
220-221 : RULE, BOURQUE, ut supra ; CALL.
68-78 ; STUIBER 55-56 ; attribué à Vigile
par CHAVASSE 201-204.
- 222 (321/27²⁰) Purificet nobis, qs dne, muneris praesentis
(= GeV 640) oblatio
BOURQUE ; attribué à Vigile par CHAVASSE.
- 223 (321/27²³) Mentis nostras, qs dne, scs sps diuinis
(= GeV 639) BOURQUE ; CALL. 71. 118¹ ; attribué à Vi-
gile par CHAVASSE.
- 224 (321/27²⁵) Comm. et diem sacratissimum Pentecosten ce-
lebrantes quo apostoli
BOURQUE ; CALL. 156-159 ; FRANK ; attri-
bué à Vigile par CHAVASSE.
- 225 (321/27²⁹) Adsit nobis, dne qs, uirtus sps sci qui et
(= GeV 648) corda
BOURQUE ; attribué à Vigile par CHAVASSE.
- 226 (322/27³²) Adesto, dne, supplicibus tuis ut hoc sollemne
(= GeV 100) ieiunium
BOURQUE ; CALL. 38, 51, 53-54, 55¹, 60-68,
118¹ ; FRANK ; LANG 459, 466, 474 ; origine
léonienne admise par CHAVASSE (*Rev. d'hist.
eccl.*, LII, 1957, p. 909), qui l'avait d'abord
attribué à Vigile (*Ephem. lit.*, LXIV, 1950,
p. 201-204) ; revendiqué pour Sirice par
JANINI, *l. c.*
- 227 (322/28¹) Praesta, dne ds noster, ut contra omnes fremi-
tus impiorum
BOURQUE ; CALL. 39, 74, 118¹ ; STUIBER 56 ;
LANG 459, 461-462, 473, 475-477 ; attribué
à Vigile par CHAVASSE 201-204, à Sirice
par JANINI, *l. c.* ; préléonien d'après COE-
BERGH, MOHRMANN et CREHAN (cfr supra
p. 373).
- 228 (322/28⁴) Offerimus tibi, dne, quae dicanda tuo nomini
BOURQUE ; CALL. 118¹ ; attribué à Vigile
par CHAVASSE 201-204.
- 229 (322/28⁷) V. D. post illos enim laetitiae dies quos in
(= GeV 658) honorem dni

- BOURQUE ; CALL. 40-41 ; 61-68 ; 118¹ ;
FRANK ; STUIBER 47 ; LANG 460, 463-468,
474 ; origine léonienne admise par CHA-
VASSE qui avait d'abord attribué ce texte
à Vigile (cfr Le 226) ; revendiqué pour Si-
rice par JANINI, *l. c.*
- 230 (322/28¹²) Refecti participatione muneris sacri, qs dne
ds noster
BOURQUE ; CALL. 118¹ ; attribué à Vigile
par CHAVASSE 201-204.
- 231 (322/28¹⁴) Adesto, dne, populis tuis tua protectione fi-
dentibus
BOURQUE ; CALL. 118¹ ; attribué à Vigile
par CHAVASSE 201-204.
- 251 (326/31²³) Deus qui praesentem diem honorabilem nobis
(= GeV 901)
- 252 (326/31²⁶) Omn. semp. ds qui tuis fidelibus contulisti
- 253 (327/32¹) Remotis obumbrationibus carnalium uictima-
(= GeV 679) rum
- 254 (327/32⁶) V.D. in die festiuitatis hodiernae qua beatus
Iohannis
- 255 (327/32¹⁵) Caelestis doni benedictione percepta supplices
(= GeV 347, 905, 1348)
- 256 (327/32¹⁸) Quos tuos effices, dne, tua pietate circumtege
251-256 : C. COEBERGH, dans *Sacris Erudiri*,
VI, 1954, p. 299-305 ; après s. Hilaire selon
BOURQUE, 114-115.
- 273 (329/35⁴) V.D. fulget enim uox illa piissima
- 275 (330/35¹⁵) V.D. cuius inspiratione succensi beati marty-
res
273-275 : CALL. 102.
- 290-345 RULE 533-541 attribue ces textes en bloc
à s. Léon ; c'est peut-être vrai pour les
formules suivantes :
- 292 (333/38⁹) Omn. semp. ds qui ineffabili sacramento ius
(= Le 307) apostolici principatus
P. DE PUNIER, *Une ancienne messe pour
la fête de s. Pierre*, dans *Ephem. liturg.*,
XLIV, 1930, p. 19-22 ; CAPELLE, dans
Rev. bénéd., LXI, 1951, p. 6 ; COEBERGH,

- dans *Sacris Erudiri*, IV, 1952, p. 101 ;
LANG 484-485.
- 293 (333/38¹⁴)
(= Le 358) Praesta, qs, ecclesiae tuae, dne, de tantis digne
gaudere principibus
CAPELLE, l. c.
- 294 (333/38¹⁷) V.D. quia non mundi reges et proceres
CALL. 102.
- 307 (335/40²²)
(= Le 292) V.D. qui ineffabili sacramento ius apostolici
principatus
texte léonien, retouché par Gélase, cfr Le
292.
- 366 (343/48²¹) V.D. quoniam beatus Petrus et Paulus apostoli
tui
CALL. 102.
- 396 (347/52²¹) Praesta nobis, omn. et misericors ds, ut scm
martyrem
CALL. 59.
- 404 (348/53¹⁶) Omn. semp. ds qui in scs tuis semper es
CALL. 49¹.
- 407 (349/53²⁶) Omn. semp. ds qui innumera beneficia scm
tuorum
CALL. 118¹, 129 ; selon BOURQUE 134-135,
144 les formules 396, 404, 407 seraient du
vi^e siècle.
- 428 (352/56²⁴) V.D. cuius inspiratione beatus Paulus apos-
tolus
CALL. 99, 102, 118¹.
- 443 (355/59²) Omn. et misericors ds, a bellorum nos, qs,
turbine
- 444 (355/59⁵)
(= Le 626 ;
GeV 1504) Protector noster aspice, ds, et ab hostium
nos defende
- 445 (355/59⁸) Suscipe, dne, munera familiae tuae, quibus et
nostris
- 446 (355/59¹¹) V.D. agnoscimus enim, dne ds noster, agnos-
cimus
- 447 (355/59²⁰) Sacrosancti corporis et sanguinis d. n. I. C.
refectione uegetati, supplices te
- 448 (355/59²⁴) Miserere, dne, deprecantis ecclesiae et incli-
nantium

- 443-448 : RULE 515-517 ; CALL. 78-85, 118¹ ;
attribués à Vigile par CHAVASSE 187-192*.
- 569 (371/73¹⁵) Magnificentiam tuam, dne, praedicamus sup-
(= GeV 141⁸) pliciter
- 570 (371/73¹⁹) Munera nomini tuo, dne, cum gratiarum ac-
tione.
- 571 (371/73²²) V.D. maiestatem tuam totis sensibus
- 572 (371/73²⁸) Laudes tuas, dne, non tacemus quia nos
- 573 (371/73³⁰) Da, qs dne, fidelibus tuis in sacra semper ac-
tione
- 569-573 : RULE 515-517 ; CALL. 82-85, 118¹ ;
attribués à Gélase par CAPELLE (*Journ. of
Theol. Studies*, n. s., II, 1951, p. 133¹),
à Vigile par BOURQUE (87-90) et CHA-
VASSE (*Eph. liturg.*, LXVI, 1950, p. 162,
179, 183, 207 ; LXVIII, 1952, p. 145 s.
n. 2).
- 636 (379/81¹¹) Repleti sumus, dne, muneribus tuis, tribue, qs.
(= GeV 1185) CALL. 58, 118¹.
- 671-703 groupe XVIII
- 704-720 groupe XX
- 739-776 groupe XXI
- 671-720, 739-776 : RULE 55-58, 64, 85¹, 98 ;
les formules 716 ss. semblent plutôt at-
tribuables à Vigile, cfr STUIBER 60 ; CHA-
VASSE 194-201.
- 749 (394/95¹⁴) V.D. quoniam tu es omnium sanctorum in-
superabilis fortitudo
CALL. 129.
- 869 (411/110⁸) V.D. tuum est enim omne quod uiuimus
LANG 148, 158, 162, 164, 167-177, 430.
- 947 (422/119²⁸) Ds honorum omnium, ds omnium dignitatum
(= GeV 769-771) (*Consecratio episcoporum*)
P. DE PUNIET, *Le Pontifical romain*, I,
Paris, 1930, p. 21 ; II, Paris, 1931, p. 42-

* Callewaert (p. 85-105) at-
tribue encore à s. Léon les for-
mules 75-78, 515-520, 530, 620-
625. Les recherches plus appro-
fondies de B. Capelle (*Rev. béné-*
dict., LVI, 1945/46, p. 12-41) et
de C. Coebergh (*Sacris Erudiri*,
IV, 1952, p. 69-86) ont montré
qu'elles appartiennent très pro-
bablement à Gélase.

- 45 ; cfr C. COEBERGH, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 216.
- 951 (423/121⁵) Adesto, qs, omn. ds., honorum dator, ordinum
(= GeV 152-154) distributor (*Benedictio super diaconos*)
P. DE PUNIET, o. c., I, p. 223 ; C. COEBERGH,
l. c., attribuerait cette pièce plutôt à Gélase.
- 954 (424/122¹²) Dne sce pater, omn. aeternae ds, honorum om-
(= GeV 145/156) nium et omnium dignitatum (*Consecratio pres-
byteri*)
P. DE PUNIET, l. c. ; C. COEBERGH, l. c.
- 1049 (438/135¹⁵) Spiritum nobis, dne, tuae caritatis infunde
(= GeV 1330) LANG 353-362, 370-372, 376-377 ; l'origine
léonienne n'est pas admise par CHAVASSE
(cfr Le 226).
- 1103 (444/139²⁰) Respice, dne, propitius super has famulas tuas
(= GeV 787)
- 1104 (444/139²³) Dne, castorum corporum benignus habitator
(= GeV 788-790) (*Ad uirgines sacras*)
C. COEBERGH, S. Léon, auteur de la grande
formule 'ad uirgines sacras' du Sacramen-
taire léonien, dans *Sacris Erudiri*, VI, 1954,
p. 282-326 ; R. METZ, *La consécration des
vierges dans l'Église romaine*, Paris, 1954,
p. 144-147 ; J. MAGNE, *La prière de consé-
cration des vierges 'Deus castorum corpo-
rum'* [édit. critique], dans *Ephem. liturg.*,
LXXII, 1958, p. 245-267.
- 1116 (448/142²⁴) Qs. omn. ds, ut inter eius membra numeremur
(= GeV 112) LANG 89-93.
- 1151-1160 XXXIII, iiii [*de S. Laurentio*]
RULE 85 ; BOURQUE 106, 169³.
- 1188-1198 XXXVII, viiii *Natale scm Clementis et Felici-
tatis*
RULE 92, 99.
- 1239-1272 groupe XL
CALL. 105-111 ; (RULE 85¹) ; revendiqué
pour Gélase par COEBERGH (*Ephem. li-
turg.*, LXIV, 1950, p. 222-228 ; et partiel-
lement (1233-1252) pour Vigile par CHAVAS-
SE (*Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 205 ;

LXVI, 1952 p. 166). L'origine léonienne semble le plus solidement établi pour les formules suivantes :

- 1239 (467/159¹¹) Ds qui [in] humanae substantiae dignitate
J. D. CHRUGHTON, *St Leo and the Liturgy*, dans *The Clergy Rev.*, XII, 1936, p. 438-439 ; P. DE PUNIET, *Intus reformari*, dans *Ephem. liturg.*, LII, 1938, p. 129-133 ; LANG, 47-89, 130-132, 390-391, 424 ; origine léonienne admise par CHAVASSE (*Rev. d'hist. eccl.*, LII, 1957, p. 909).
- 1241 (468/159¹⁸) V. D. quoniam quidquid christianae professionis deuotione
LANG 235-242, 340, 425 ; attribué à Gélase par COEBERGH (*Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 224-226 ; LXV, 1951, p. 180) ; cfr CHAVASSE (*Eph. lit.*, LXVI, 1952, p. 166, n. 53, 2^o).
- 1242 (468/160³) Da nobis, qs dne ds noster, ut qui natiuitatem
LANG 420-427.
- 1243 (468/160⁶) Largire, qs dne, famulis tuis fidei et securi-
(= GeV 25 ; Rotulus 27) tatis augmentum
LANG 274-284, 290-291, 420 ; l'origine léonienne n'est pas admise par CHAVASSE (*Rev. d'hist. eccl.*, LII, 1957, p. 909).
- 1244 (469/160¹¹) Ds qui per beatae sacrae uirginis partum
(= GeV 10) LANG 301-319, 362-363, 528 ; origine léonienne admise par CHAVASSE, *l. c.*
- 1245 (469/160¹⁶) V.D. ecce enim, sicut per os locutus est profetarum
LANG 319-329, 403.
- 1248 (470/161¹⁸) Omn. semp. ds qui in d. n. I. C. filii tui natiuitate tribuisti
LANG 296-300.
- 1249 (470/161²¹) Grata tibi sit, dne, qs, hodiernae festiuitatis
(= GeV 830 [*inc. Accepta*]) oblatio
P. DE PUNIET, *a. c.* (cfr Le 1239), p. 138 ; LANG 191-192, 215-218, 220-221, 519-520 ; cfr M. HERZ, *Sacrum commercium*, Munich, 1958, p. 292-297.

- 1250 (470/161²⁴)
(= GeV 20) V.D. tuae laudis hostiam iugiter immolantes
LANG 262-274; origine léonienne admise
par CHAVASSE, *l. c.*, qui l'avait d'abord at-
tribué à Vigile (*Eph. lit.*, LXIV, 1950,
p. 205); récusé par BOTTE et GAMBER (cfr
supra, p. 372).
- 1251 (470/161²⁹) Concede, qs dne ds n., ut qui ad destructionem
diaboli
LANG 291-296.
- 1252 (471/162¹) Da, qs dne, populo tuo inuiolabilem fidei fir-
mitatem
CALL. 140, 145; FRANK (cfr Le 178), p.
117-118; BORELLA (cfr Le 186), p. 96-
101; LANG 285-291.
- 1253 (471/162⁷)
(= GeV 1) Da nobis, omn. ds., ut sicut adoranda filii tui
natalicia
LANG 378-379.
- 1254 (471/162⁹)
(= GeV 3) Tanto nos, qs dne, promptiore seruitio
LANG 351-379.
- 1255 (471/162¹²) V.D. sollemnitas enim, dne, caelestis pacis
LANG 351-379, 404.
- 1256 (471/162¹⁸) Ds qui nos sacramenti tui participatione con-
tingis
LANG 365-367, 404.
- 1257 (471/162²¹)
(= GeV 858
et 24) Benedictio tua, dne, super populum suppli-
cantem
LANG 69-71, 72-73, 77-78, 378; origine léo-
nienne non admise par CHAVASSE.
- 1258 (471/162²⁵) Ds qui restaurationem condicionis humanae
P. DE PUNIET (cfr Le 1239), p. 217-218;
CALL. 106-111.
- 1261 (472/163⁵) Exultantes, dne, cum muneribus ad altaria
ueneranda
LANG 348-349.
- 1262 (472/163⁸) V.D. quoniam uere magnum quod sine exemplo
LANG 330-348, 364.
- 1263 (472/163¹⁷)
(cfr GeV 15
et 831) Concede nobis, dne qs, ut sca tua tibi pla-
cito corde
LANG 350.

- 1264 (473/163²¹) Ds qui humanum genus a suo principe letaliter
LANG 426-431.
- 1265 (473/163²⁵) Oblatio tibi sit, dne, hodiernae festiuitatis ac-
(= GeV 19) cepta
LANG 132-144, 216.
- 1266 (473/163²⁹) V.D. quia nostri saluatoris hodie lux uera pro-
cessit
LANG 132-144.
- 1267 (473/164³) Da nobis, dne, qs, ipsius recenseta natiuitate
(= GeV 22) LANG 407, 431-432
- 1271 (474/164¹⁷) Praesta, misericors ds, ut natus hodie salua-
(= GeV 18) tor mundi
LANG 40-46, 405 ; origine léonienne non
admise par CHAVASSE.

FORMULES DU GÉLASIEN ANCIEN (= GeV) *

- 1 (493/I, 1, 1) cfr Le 1253.
- 2 (493/I, 1, 2) Praesta, misericors ds, ut ad suscipiendum
LANG 397-398.
- 3 (493/I, 1, 3) cfr Le 1254.
- 4 (493/I, 1, 4) Huius nos, dne, sacramenti semper [nouitas]
natalis
LANG 399-400.
- 6 (494/I, 2, 2) Concede, qs, omn. ds, ut unigeniti tui noua
per carnem natiuitas
LANG 243-244, 251-262, 289-290 ; origine
léonienne admise par CHAVASSE.
- 7 (494/I, 2, 3) Munera nostra, dne qs, natiuitatis hodiernae
LANG 402-404 ; origine léonienne non admise
par CHAVASSE.

* Le premier chiffre renvoie à la numérotation continue des formules qu'on trouvera dans l'édition critique de Mohlberg, actuellement sous presse (cfr en attendant la « table de concordance » de A. CHAVASSE, *Le sacramentaire gélasien*, Tournai, 1958, p. 693-744) ; le second

chiffre renvoie à la page de Muratori (indiquée dans les marges intérieures de l'édition de H. A. WILSON, Oxford, 1894, que nous suivons ici) ; le troisième chiffre donne la cote des formules d'après Chavasse, avec, entre crochets carrés, celle employée par Lang quand celle-ci est différente.

- 8 (494/I, 2, V.D. [4]) V.D. cuius diuinae natiuitatis potentiam
LANG 112-123, 166, 181-183 ; origine léonienne admise par CHAVASSE, récusée par J. A. JUNGSMANN (*Zeitschr. f. kath. Theol.* LXXIX, 1957, p. 371).
- 9 (494/I, 2, 4[5]) Laeti, dne, frequentamus salutis humanae principia
LANG 123-127 ; origine léonienne non admise par CHAVASSE, ni par A. STUIBER (*Theol. Rev.*, LIV, 1958, col. 128).
- 10 (494/I, 3, 1) cfr Le 1244.
- 11 (495/I, 3, 2) Respice nos, omn. et misericors ds, et mentibus clementer humanis
LANG 405.
- 14 (495/I, 3, V.D.[5]) V.D. nos sursum cordibus erectis diuinum adorare mysterium
LANG 33-40 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 15 (495/I, 3, 4) cfr Le 1263.
- 17 (495/I, 4, 1) Omn. semp. ds, qui hunc diem per incarnationem uerbi tui
LANG 188-190, 221-228, 231, 330, 337, 527 ; cfr infra, *Missale Gothicum* 16.
- 18 (496/I, 4, 2) cfr Le 1271.
- 19 (496/I, 4, 3) cfr Le 1265.
- 20 (496/I, 4 V.D.[4]) cfr Le 1250.
- 21 (496/I, 4 Comm. [5]) Communicantes... in quo incontaminata uirginitas
CALL. 134-139 ; BORELLA, a. c. ; LANG 406-407.
- 22 (496/I, 4, 4) cfr Le 1267.
- 23 (496/I, 4, 5 [7]) Praesta, qs dne, ut familia tua, quae filii tui
LANG 407.
- 24 (497/I, 5, 1) cfr Le 1257.
- 25 (497/I, 5, 2) cfr Le 1243.
- 26 (497/I, 5, 3) Ds qui populo tuo plene praestitisti redemptionis effectum
LANG 94-110, 525-526 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 27 (497/I, 5, 4) cfr Le 1239.

- 28 (497/I, 5, 5) Omn. semp. ds, creator humanae reformatore
que naturae
LANG 49, 60-63, 66-69, 74-75, 80-89, 329-330 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 29 (497/I, 5, 6) ds qui natiuitatis tuae exordia pro nostra necessarium saluatione
LANG 9, 148-167 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 49 (500/I, 9, 2) Omn. semp. ds qui unigenito tuo nouam creaturam
LANG 190-201, 211-220, 519-520 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 50 (500/I, 9, 3) Praesta, qs dne, ut per haec munera quae dni I.C. arcanae
LANG 408-409 ; origine léonienne non admise par CHAVASSE.
- 60 (502/I, 11, 4) Illumina, qs, dne, populum tuum et splendore gratiae tuae
A. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*, in *Sacris Erudiri*, X, 1958, p. 79-98.
- 61 (502/I, 12, 1) Omn. semp. ds qui uerbi tui incarnationem praeclari testimonio
LANG 435-439, 528 ; origine léonienne non admise par CHAVASSE.
- 62 (502/I, 12, 2) Ds, cuius unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit
DE PUNIET, *a. c.*, p. 129, 134, 138, 139 ;
LANG 354, 355, n. 3 ; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 100 (507/I, 17 D, 2 [I, 17, 17]) cfr Le 226.
- 104 (508/I, 18A, 1) Concede nobis, omn. ds, ut per anima quadragesimalis exercitia sacramenti
CALL. 117 ; LANG 409-415 ; origine léonienne non admise par CHAVASSE.
- 112 (509/I, 18B, 4 [I, 18, 9]) cfr Le 1116.
- 145/146 (513/I, 20B, 3) cfr Le 954.
- 152/154 (515/I, 22, 3) cfr Le 915.
- 220 (324/I, 26F, 1[I, 26, 27]) cfr Le 193.

- 286 (I, 30, 3) Ds qui humani generis ita es conditor, ut sis
LANG 248-249, n. 80 ; origine léonienne ad-
mise par CHAVASSE.
- 313/318 (539/I, 35) Dilectissimi nobis, accepturi sacramenta bap-
tismatis
P. DE PUNIET, *L'Expositio symboli du sa-
cramentaire gélasien*, in *Rev. d'hist. eccl.*,
V, 1904, p. 755-786 ; cfr M. ANDRIEU, *Les
Ordines Romani*, II, Louvain, 1948, p. 395,
n. 1, 433-437.
- 329 (I, 37A, 1) Ds qui humano generi ad imitandum humili-
tatis exemplum
LANG 444-454 ; origine léonienne non admi-
se par CHAVASSE.
- 346 (548/I, 37D, 3 [I, 37, 18]) cfr Le 220.
- 347 (548/I, 37D, 4 [I, 37, 19]) cfr Le 255.
- 391 (559/I, 40C, 3 [I, 40, 11]) cfr Le 220.
- 396 (559/I, 41, 1) Ds, a quo et Iudas reatus sui poenam, et con-
fessionis suae latro praemium
LANG 445-454, 529.
- 434 (566/I, 43, 3) Ds fidelium pater summe qui in toto orbe
CALL. 115 ; A. LANG, *Anklänge an litur-
gische Texte in Epiphaniesermonen Leos des
Grossen*, in *Sacris Erudiri*, X, 1958, p. 44-
79.
- 435 (566/I, 43, 5) Ds cuius antiqua miracula etiam nostris
saeculis
CALL. 115.
- 436 (567/I, 43, 6) Omn. semp. ds multiplica in honorem nominis
tui
CALL. 115.
- 438 (567/I, 43, 8) Ds qui in omnibus ecclesiae tuae
CALL. 113.
- 445 (568/I, 44, 2) Ds qui inuisibili potentia tua sacramentorum
tuorum (*Consecratio fontis*)
CALL. 66-67, n. 1 ; cfr A. DOLD - L. EIZEN-
HÖFER, *Das Prager Sakramentar*, Beuron,
1949, p. 60*, n. 98, 2^a, 9, 10 ; E. STOMMEL,
*Studien zur Epiklese der römischen Tauf-
wasserweihe*, Bonn, 1950, p. 21-22 (para-

graphe *Respice*); origine léonienne non admise par B. CAPELLE, *L'inspiration biblique de la bénédiction des fonts baptismaux*, dans *Bible et Vie chrétienne*, n° 13, 1956, p. 38 sv.; S. BENZ, *Die Texte der römischen Taufwasserweihe*, dans *Rev. béd.*, LXVI, 1956, p. 218-255, propose S. Pierre Chrysologue comme auteur.

460 (573/I, 45 H. I. [8]) cfr Le 203.

479 (576/I, 49, 1) Ds qui pro salute mundi sacrificium paschale fecisti

LANG 271-272, n. 116.

485 (577/I, 50, 2) Ds qui humanam naturam supra primae originis reparas dignitatem

LANG 454-456; origine léonienne admise par CHAVASSE.

538 (583/I, 56, 23) cfr Le 185.

576 (588/I, 63 Comm. [5]) cfr Le 186.

581 (589/I, 64, 1) cfr Le 185.

583 (589/I, 64 V.D. [4]) cfr Le 184.

584 (589/I, 64, 4 [5]) cfr Le 185.

585 (589/I, 64, 5 [6]) cfr Le 183.

618 (597/I, 77, 1) cfr Le 206.

622 (598/I, 77, 5) Omn. semp. ds qui per unicum filium tuum ecclesiae tuae

CALL. 113.

627 (598/I, 78, V.D. [4]) cfr Le 202.

631 (600/I, 79, 1) cfr Le 207.

632 (600/I, 79, 2) cfr Le 206.

633 (600/I, 79, 3) cfr Le 212.

635 (600/I, 79, 4¹) cfr Le 198.

637 (600/I, 80, 1) cfr Le 191.

639 (601/I, 80, 3¹) cfr Le 223.

640 (601/I, 80, 3² [4]) cfr Le 222.

643 (601/I, 80, 4¹ [7]) cfr Le 198.

645 (601/I, 80, 4² [8]) cfr Le 214.

648 (602/I, 81, 3) cfr Le 225.

654 (603/I, 83A, 1) cfr Le 207.

658 (603/I, 83A, V.D. [I, 83, 5]) cfr Le 229.

679 (606/I, 84, 3 [4]) cfr Le 253.

- 680 (608/I, 84, V.D. [5]) V.D. qui cum unigenito filio tuo
et sco spiritu
LANG, 457-458; ID., *Leo der Grosse und die Dreifaltigkeitspräfation*, in *Sacris Erudiri*, IX, 1957, p. 116-162; A. CHAVASSE, *Le sacramentaire gélasien*, p. 254-260.
- 769 (625/I, 99, 4a) cfr Le 947.
- 771 (625/I, 99, 4c) cfr Le 947.
- 787 (629/I, 103, 1) cfr Le 1103.
- 788/790 (631/I, 103, 2a/c) cfr Le 1104.
- 830 (639/II, 8, 3 [2]) cfr Le 1249.
- 831 (639/II, 8, 4 [3]) cfr Le 1263.
- 858 (644/II, 15, 3^a [5]) cfr Le 1257.
- 901 (650/II, 26, 1) cfr Le 251.
- 905 (650/II, 26, 6 [5]) cfr Le 255.
- 974 (660/II, 43A, 1) Deus cuius caritatis ardore beatus Laurentius edaces incendii flammos
CALL. 59-60; LANG 485, 533.
- 1041 (669/II, 60B, 1 [II,60, 5]) Inchoata ieiunia, dne qs, benigno fauore
LANG 477-478; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 1148 (684/II, 84, 4^s [9]) Concede, qs, omn. ds, ut qui sub peccati iugo
LANG 243-244, 251-262; origine léonienne admise par CHAVASSE.
- 1185 (688/III, 2, 4) cfr Le 636.
- 1187 (688/III, 3, 2) Ds qui legalium differentias hostiarum
A. DOLD - L. EIZENHÖFER, *Das Prager Sakramentar*, Beuron, 1949, p. 92*, n. 159, 2.
- 1226 (693/III, 13, 1) Da, qs dne, populo tuo diabolica uitare contagia
Th. MICHELS, *Mysterium fidei im Einsetzungsbericht der römischen Liturgie*, dans *Catholica*, VI, 1937, p. 81-88.
- 1228 (693/III, 13, 3) Maiestatem tuam, dne, suppliciter deprecamur, ut haec sancta
Th. MICHELS, *a. c.*
- 1325 (705/III, 26, 3) Ds qui nos ad imaginem tuam sacramentis renouas

LANG 478-484 ; origine léonienne non admise par CHAVASSE.

1327 (706/III, 27, 1) Ds largitor pacis et amator caritatis, da seruis tuis

LANG 9-10, 353-362, 367-369, 376, 379-382 ;
origine léonienne non admise par CHAVASSE.

1330 (706/III, 27, 4) cfr Le 1049.

1334 (707/III, 28, 4) cfr Le 190.

1348 (708/III, 31, 4) cfr Le 255.

1418 (717/III, 47, 1) cfr Le 569.

1504 (731/III, 61B, 2[III, 61, 7]) cfr Le 444.

1509 (731/III, 62, 4 [5]) Ds qui praedicando aeterni regni euangelio

cfr A. DOLD - L. EIZENHÖFER, *Das Prager Sakramentar*, p. 137*, n. 246, 4.

AUTRES RECUEILS

Rotulus de Ravenne 27 = Le 1243.

Rotulus 31 (éd. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, p. 176, n. 1362)

Deus humanae conditor et redemptor naturae
qui uerbum tuum

LANG, 49-57, 60-66, 73-74, 78-89, 283-284,
423-425.

Missale Gothicum 16 (éd. BANNISTER, I, Londres, 1917, p.)

Omn. semp. ds, qui hunc diem incarnationis
tuaе et partum

LANG 186-187, 199-211, 217-219, 221-235,
526. Cfr GeV 17.

Fragm. Ratisbonensia (Berlin lat. fol. 877) 2 (éd. P. SIFFRIN, chez
K. L. MOHLBERG, *Missale Francorum*, Rome, 1957, 74, p. n. 177^a)

V.D. qui in principio erat apud deum patrem
uerbum

P. SIFFRIN, dans *Jahrb. für Liturgiew.*, X,
1930, p. 8, 11.

Gelasianum Sangallense 98 (éd. MOHLBERG, Münster, 1939^a, p. 15)

V.D. nos te laudare, omn. aeterne ds, qui
notam fecisti

A. LANG, *Anklänge*, p. 44-79.

Gelasianum Sangallense 463 (p. 65)

Omn. semp. ds, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum

CALL. 110².

Gelasianum Sangallense 541 (p. 84)

Ds qui mirabiliter creasti et mirabilius reformasti

CALL. 109, 115.

Gelasianum Sangallense 1135 (p. 174)

V.D. qui nos de donis bonorum temporalium ad perceptionem

LANG 149, 165, 168-171, 175-177.

Gelasianum Sangallense 1265 (p. 194)

Sanctificationibus tuis, omn. ds, et uitia nostra curentur

Th. MICHELS, *a. c.* (cfr GeV 1226/1228).

Gelasianum Sangallense 1336 (p. 205)

Propitius esto, dne, supplicationibus nostris et populi tui

LANG 176-177.

Gelasianum Berolinense (Phillipps) 33 (éd. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, p. 126, n. 1433)

V.D. de tua clementia postulantes dne, ut sicut ab escis

P. DE PUNIET, *Préfaces de carême du sacramentaire Phillipps*, dans *Eph. lit.*, XLV, 1931, p. 119, n. 4 ; LANG 444.

Pragense 120, 3 (éd. DOLD-EIZENHÖFER, p. 73*)

V.D. uerum aeternumque pontificem et solum sine peccati macula.

Gregorianum Hadriani 8, 2 (éd. H. LIETZMANN, Münster, 1921, p. 11)

Oblata, dne, munera noua unigeniti tui natiuitate

LANG 434, 539, n. 1.

Gregorianum Hadriani 9, 4 (p. 12 sq.)

Concede nobis, omn. ds, ut salutare tuum noua caelorum

LANG 143-147.

Gregorianum Hadriani 18, 5 (p. 18)

Da nobis, qs dne, digne celebrare mysterium quod in nostri saluatoris infantia

LANG, *Anklänge*, p. 98-124.

Gregorianum, Suppl. Alcuini p. 291 (éd. H. A. WILSON, Londres, 1915, p. 000).

V.D. cuius operis quod conditi sumus, muneris quod uiuimus

LANG 149, 170-172.

Canon missae Qui pridie, augmenté des mots « *mysterium fidei* »

cfr Th. MICHELS, *a. c.* (voir GeV 1226).

Canon missae Supra quae, finale
cfr *Liber Pontificalis*, XLVII, 8, éd. L. DUCHESNE, t. I, p. 239, 9.

Canon missae Communicantes. Nobis quoque peccatoribus
CALL. 123-161 ; cfr Chr. MOHRMANN, *L'évolution stylistique du Canon romain*, dans *Vigiliae Christianae*, IV, 1950, p. 1-19.

Antiphonae festi Circumcisionis O admirabile commercium
M. HERZ, *Sacrum Commercium*, Munich, 1958, p. 96-104.

Il s'en faut de beaucoup que l'origine léonienne de ces quelque cent formules soit établie. Si les preuves fournies par Lang, Capelle, Coebergh ou Frank pour les formules étudiées *ex professo* offrent des garanties sérieuses, on ne peut pas en dire autant de certains rapprochements ou suggestions signalés en passant. Ce sont plutôt des invitations à une étude plus approfondie que des preuves proprement dites.

*
* *

L'importance liturgique de l'œuvre de s. Léon ne se limite pas aux oraisons qui lui sont attribuables. Le pape vient à parler quelques fois de sujets liturgiques dans ses lettres, p. ex. sur la date de Pâques¹, sur l'heure de la messe²,

1. Cfr T. JALLAND, *The Life and Times of St. Leo the Great*, Londres, 1941, p. 350-372 : The Paschal Question. du soir à la fin de l'antiquité et au moyen âge, dans *Sacris Eru-diri*, VII, 1955, surtout p. 114 et 129.

2. Cfr E. DEKKERS, *La messe*

mais le liturgiste trouvera plus riche butin dans les sermons dont la plupart commente les fêtes de l'année liturgique.

Quelques points de détail ont déjà été étudiés¹, mais un travail d'ensemble comme celui de dom Roetzer sur s. Augustin², serait très bienvenu³. Cette étude poserait en outre quelques problèmes de terminologie particulièrement ardues. Dom de Soos a eu l'occasion d'étudier plus en détail certains termes comme *celebrare*, *continere*, *referre*, *renouare*, *festiuitas*, *mysterium*, *sacramentum*, *sollemnitas*. Ce premier

1. Voir p. ex. L. EIZENHÖFER, *Das Opfer der Gläubigen in den Sermonen Leos des Grossen*, in *Die Messe in der Glaubensverkündigung* (Festschrift J. A. Jungmann), herausgegeben von F. X. Arnold und Balth. Fischer, Fribourg (Br.), 1950, p. 79-107; A. CHAVASSE, *Le carême romain et les scrutins prébaptismaux avant le IX^e siècle*, dans *Rech. de science relig.*, XXXV, 1948, p. 325-381; A. GUILLAUME, *Jeûne et charité dans l'Église latine, particulièrement chez s. Léon le Grand*, Besançon-Paris, 1954 p. 49-135; A. LANG, *Die Stellung der Oratio zur Zeit Leos d. Gr.* (appendice de son livre *Leo d. Gr. und die Texte des Altgelasianums*, p. 523-534). Rappelons aussi l'introduction de J. LECLERCQ à la traduction française des sermons de s. Léon par R. DOLLE (*Sources Chrétiennes*, t. 22, Paris, 1947), surtout p. 10-23: Prédication et liturgie, et les quelques pages assez superficielles de Ph. OPPENHEIM, *De quibusdam S. Leonis Magni sententiis de festo Natiuitatis Domini*, dans *Ephem. liturg.*, LXIV, 1950, p. 345-349.

2. *Des hl. Augustinus Schriften als liturgiegeschichtliche Quel-*

le, Munich, 1930.

3. Dom M. B. DE SOOS vient d'étudier l'aspect doctrinal de l'année liturgique chez s. Léon (*Présence du mystère du salut dans la liturgie d'après s. Léon*, dans *Ephem. lit.*, LXXIII, 1959, p. 116-135, résumé de son livre: *Le mystère liturgique d'après s. Léon le Grand*, Münster, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1958 [*Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen* 34]; VIII. 152 p.). Ce livre, bien pensé et d'une lecture agréable, détonne un peu dans cette collection d'ordinaire beaucoup plus technique. L'étude de dom de Soos évite plutôt les questions d'histoire littéraire. On regrettera également que les « renseignements d'ordre liturgique » que l'auteur a glanés dans les sermons, sont expédiés en 3 pages (p. 125-127, Appendice III, nn. 1 à 9; le n. 10 du même appendice III donne p. 128 des « extraits de s. Léon se retrouvant dans le sacramentaire léonien », à savoir quelques passages du sermon 78). Bien plus complet est le chapitre de Trevor JALLAND, *Leo and Worship* (p. 399-410 de son ouvrage cité ci-dessus).

essai ne manquera pas d'être fort utile. Ces recherches éclairciront beaucoup la signification de plusieurs termes courants de la liturgie, mais auront aussi leur importance pour déceler la main de s. Léon dans les anciens euchologues.

Récemment ont paru plusieurs travaux importants à ce point de vue¹. Il faut mentionner spécialement les études de M. Herz sur *sacrum commercium*², de A. J. Vermeulen sur *gloria*³, de W. Dürig sur *imago*⁴ et *pietas*⁵.

De ces études se dégage une indéniable parenté de pensée et de terminologie entre les sources liturgiques et les œuvres de s. Léon, air de famille qu'on retrouverait difficilement au même degré chez d'autres écrivains. Cette étroite affinité peut s'expliquer de trois façons complémentaires : s. Léon s'est inspiré de formules liturgiques préexistantes, il en a composé lui-même, et des imitateurs se sont inspirés des sermons et des prières qu'il a composés, pour rédiger de nouvelles formules liturgiques.

Il est évidemment impossible de délimiter, même approximativement, ces trois catégories. Toutefois, il ne semble pas que la première, à savoir celle qui groupe les imitations du texte liturgique par s. Léon, formerait la part du lion. L'anamnèse citée dans le *De sacramentis* est à peu près le seul texte liturgique dont nous connaissons la teneur et dont nous pouvons être sûrs que s. Léon l'a connu. Bien

1. Voir un aperçu des études parues avant 1951 chez W. DÜRIG, *Die Erforschung der lateinisch-christlichen Sakralsprache. Ein Bericht über den gegenwärtigen Stand der liturgietheologischen Philologie*, in *Liturgisches Jahrbuch*, I, 1951, p. 32-47.

2. Martin HERZ, *Sacrum Commercium. Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der römischen Liturgiesprache*, Munich, Verlag Karl Zink, 1958 (*Münchener theologische Studien*, II, Systematische Abteilung, 15. Bd.) XX. 328 p.

3. A. J. VERMEULEN, *The Se-*

mantic Development of Gloria in Early-Christian Latin, Nimègue, 1956 (*Latinitas Christianorum Primæva* XII). XXII. 236 p.

4. Walter DÜRIG, *Imago. Ein Beitrag zur Terminologie und Theologie der römischen Liturgie*, Munich, 1952 (*Münchener theologische Studien*, II, Systematische Abteilung, 5. Bd.) XX. 192 p.

5. Walter DÜRIG, *Pietas liturgica. Studien zum Frömmigkeitsbegriff und zur Gottesvorstellung der Abendländischen Liturgie*, Regensburg, 1958.

qu'il ait dû réciter ces prières à peu près chaque jour, on n'en trouve guère de réminiscences dans ses sermons. Cela n'exclut nullement qu'il a pu s'inspirer d'autres prières ou formules liturgiques¹, mais cela reste une hypothèse, quoique assez probable en soi.

Que des liturgistes postérieurs se soient servis des compositions de s. Léon pour rédiger des formules liturgiques, c'est, croyons-nous, un fait dûment établi². Si l'on n'a pas signalé des emprunts avérés à ses sermons, encore une fois, le fait est assez vraisemblable en soi. Comme les compilateurs des homiliaires se sont servi de ses sermons, rien de plus naturel que le compilateur d'un sacramentaire soit allé puiser au même fonds.

Le fait que les plus anciens homiliaires romains fissent un usage très copieux des sermons de s. Léon³ et, d'autre part, que ces sermons ne nous aient été transmis, paraît-il, que dans des homiliaires⁴, manifeste clairement l'intérêt que les liturgistes portaient à la prédication du pape. Sans doute, ils l'auront mise maintes fois à contribution quand ils avaient à rédiger des formules eucharistiques. En cela ils ne firent que suivre la voie tracée par s. Léon lui-même qui rédigea souvent en même temps, et les sermons et les prières qu'il avait à prononcer au cours de la synaxe eucharistique.

1. Cfr C. CALLEWAERT, o. c., p. 43 sv.

2. Cfr supra, p. 374.

3. L'homiliaire de Saint-Pierre a dû renfermer à peu près tous les sermons authentiques, cfr G. Löw, *Il più antico sermonario di S. Pietro*, dans *Riv. di archeol. crist.* XIX, 1942, p. 143-183 ;

l'homiliaire de l'église Saint-Philippe et Saint-Jacques (Vatic. lat. 3835-3836, VIII^e siècle) renferme 35 sermons de s. Léon.

4. Les plus anciens recueils de sermons de s. Léon ne remontent qu'au XI^e siècle, cfr l'introduction des Ballerini, PL 54, col. 125-126.

SUMMARIUM

Nonnulli viri eruditi probare conantur S. Leonem plures composuisse preces in antiquis sacramentariis asservatas. Eorum hic praebeatur elenchus. Studia quoque recentiora enumerantur quae S. Leonis doctrinam activitatemque liturgicam exponunt.

Het grafschrift van Diederik van den Elzas te Watene

DOOR

Dom N. HUYGHEBAERT

(Sint-Andries-bij-Brugge)

Na veertig jaren zijn land te hebben bestuurd en viermaal naar het Heilige Land te zijn gereisd, overleed graaf Diederik van den Elzas te Grevelingen op 17 januari 1168. Zijn stoffelijk overschot werd te Watene op de Aa in de O. L. Vrouwkerk begraven en zijn ziel aan de gebeden der reguliere kanunniken toevertrouwd.

Toen kort na 1768 de bisschop van St. Omaars, Marc Hilaire de Conzié, de « canesie » op de heuvel liet slopen om aldaar zijn zomerverblijf op te trekken, was het graf van Diederik al lang verdwenen, wellicht sedert de Geuzentijd. Slechts de tekst van het grafschrift is ons bewaard gebleven.

Daar dit grafschrift op de overbrenging van de Heilig-Bloedrelikwie naar Brugge zinspeelt, is het meermaals gedrukt geworden ¹. Meyerus is de eerste die het uitgaf. Zijn afschrift is wellicht ook het betrouwbaarste, want hij heeft het persoonlijk ter plaatse genomen ² en het belang van de

1. M.G.H., SS., IX, p. 326; MEYERUS, *Annales Flandriae*, fol. 49^{ro}-^{vo}; G. GAZET, *Histoire ecclésiastique des Pays Bas*, Atrecht, 1614, p. 291; FERRY DE LOCRE, *Chronicon Belgicon*, Atrecht, 1616, p. 323; *Mémoires Soc. Ant. Morinie*, IV, 1837-1838, p. 83; *Ann. Soc. Émul. Bruges*, X, 1848,

p. 93; C. CARTON, *Essai sur l'histoire du S. Sang depuis les premiers siècles du Christianisme*, Brugge, 1850, p. 67; L. VAN HAECKE, *Le précieux sang à Bruges*, Brugge, 1879, p. 67 (4^e uitg., Brugge, 1900, p. 99).

2. *Annales Flandriae*, Antwerpen, 1561, fol. 36^{ro}.

« Vader van de Vlaamse geschiedschrijving » voor dergelijke dokumenten hoeft niet meer aangetoond ¹.

Het grafschrift doet evenwel een vraag oprijzen : hoe oud is deze tekst? is hij gelijktijdig met de dood van de graaf of werd hij later aangebracht, en wanneer? Daar het oudste verhaal van de overbrenging van het Heilig Bloed naar Brugge, het *Chronicon monasterii Sancti Bertini* van Jan van Ieper (Iperius) ², uit het einde van de xiv^e eeuw dagtekent, — dat wil zeggen haast twee eeuwen en half na de gebeurtenissen — is het antwoord op deze vragen van belang : bezitten wij ja dan neen een getuigenis over de translatie die ouder is dan de kroniek van Iperius?

Om het antwoord met zekerheid te kunnen vastleggen, zullen wij achtereenvolgens de taal van het grafschrift onderzoeken en de geschiedenis van het graf zelf trachten op te maken.

1. DE TAAL VAN HET GRAFSCHRIFT.

De tekst van het grafschrift moge eerst nogmaals gedrukt worden :

HIC IACET SEPULTUS DOMINUS THEODORICUS AB ELSATIA COMES FLANDRIAE, QUI QUATUOR VICIBUS TERRAM SANCTAM VISITAVIT ET INDE REDIENS SANGUINEM DNI NOSTRI IESU CHRISTI DETULIT ET VILLAE BRUGENSI TRADIDIT ET POSTQUAM FLANDRIAM ANNIS XXXX STRENUÉ REXERAT, APUD GREVELINGAS OBIIT ANNO DNI M.C.LXVIII.

Wie enigszins vertrouwd is met de middeleeuwse grafschriften, zal in deze lange, verhalende tekst bezwaarlijk de stijl en de taal van een xii^e eeuws grafschrift kunnen terugvinden. Men vergelijkte b.v. het korte opschrift op de tombe van Willem van Normandië († 1128), eertijds in de St. Bertinusabdij te St. Omaars : *Hic jacet Guillelmus, comes Flandrie, filius Roberti ducis Normandie, qui obiit anno Domini M.C.XX.VIII* ³.

1. A. VIAENE, *De Diedolf's in Damme*, in *Biekorf*, LVI, 1955, p. 260.

2. M. G. H. SS., XXV, p. 794 ; *Thesaurus anecdotorum*, III, p. 643.

3. Bull. Soc. Antiquaires de la Morinie, V, p. 427 ; X, p. 596 ; XVIII, p. 80 ; *Belgisch Tijdschrift Oudh. Kunstgesch.*, XXI, 1952, p. 163.

(3) HET GRAFSCHRIFT VAN DIEDERIK VAN DEN ELZAS 401

Een nader taalonderzoek zal ons helpen het grafschrift van Watene te dateren :

DOMINUS THEODORICUS] Het gebruik van een ere-predicaat in de rouwmonumenten (*obituarie*, grafschriften, enz.) komt feitelijk pas heel laat voor ¹. Nog in 1194 laat de loden plaat ingesloten in het graf van Margareta van den Elzas te Brugge alle predicaten weg : *Hec fuit Margareta, uxor Balduini comitis Flandrie et Hainonie, ... filia Theodorici et soror Philippi, comitum de Flandrie* ².

AB ELSATIA] Men weet dat de prinsen uit het huis van den Elzas nooit gebruik hebben gemaakt van een dergelijke benaming ; nooit treft men de geslachtsnaam *de Alsatia*, onder welke vorm dan ook, in de gelijktijdige officiële documenten aan. Het moge hier volstaan naar twee belangrijke documenten te verwijzen : eerst naar het opschrift van het Gentse gravenkasteel door Filips van den Elzas in 1180 herbouwd ³ ; ten tweede, naar de loden plaat van gravin Margareta waar we boven naar verwezen. Geen enkel van deze officiële schriften, evenmin als de oorkonden uit de grafelijke kanselarij, gewagen ooit van een Diederik of een Filips « van den Elzas » ⁴. Een hoog staatsambtenaar, Giselbrecht van Bergen, kanselier van de graaf van Henegouwen, die Filips van den Elzas persoonlijk gekend heeft, zal nooit een andere bena-

1. *Dominus*, als ere-predicaat, komt eerst in de XIII^e eeuw algemeen in gebruik ; wellicht vroeger in klerikale milieus ; zo b. v. in het grafschrift van Rogier, proost van St. Donaas († 1157) : *Hic jacet Dominus Rodgerus prepositus Sti Donatiani et cancellarius Flandrie ...* (J. GAILLIARD, *Inscr. funéraires et monumentales de la Flandre occidentale. Arrondissement de Bruges*, I, Brugge, 1861 p. 43) ; laten wij nochtans opmerken : 1^o dat wij het origineel van het opschrift niet meer bezitten, 2^o dat wij niet weten of de zerksteen van proost Rogier door de kanunniken nooit werd hermaakt en het opschrift gewijzigd

door toevoeging van een *Dominus*. Ik ken alleszins geen ander voorbeeld ten onzent van een *Dominus* in een XII^e eeuws grafschrift. Nog in 1217 werd deken Joseph zonder predicaat bijgezet (J. GAILLIARD, *op. cit.*, I, p. 40).

2. J. GAILLIARD, *op. cit.*, I, p. 35.

3. A. DE VLAEMINCK, *Le château des comtes dit le Gravensteen depuis sa fondation en 1180*, in, *Annales Soc. arch. de Bruxelles* XVI, 1902, p. 302.

4. H. COPPIETERS-STOCHOVE, *Régestes de Philippe d'Alsace*, in *Hand. Maatsch. Gesch. Oudh. Gent*, VII, 1906.

ming gebruiken dan *Philippus comes Flandrie* of *comes Flandrensis*. Evenmin wanneer hij het over graaf Diederik heeft; hij weet nochtans dat Diederik Elzasser was van geboorte, *vir nobilissimus de Bithis in Alcacia, frater ducis de Nanci* ¹. Een ander staatsman en diplomaat, de latere bisschop van Chartres, John van Salisbury († 1180), heeft Diederik's zoon, graaf Filips, persoonlijk ontmoet; hij ook is over de afkomst van onze prinsen goed ingelicht, want hij weet ons te vertellen dat graaf Diederik de Duitse taal machtig was ². Nochtans zal hij hem nooit geen ander naam geven dan *comes Flandrensiū Theodericus*.

Wanneer verschijnt het cognomen *ab Elsatia*? Een studie over de bijnamen van onze graven ware wenselijk; onze aantekeningen beogen geenszins deze leemte aan te vullen; zij willen enkel vaststellen dat de benaming «van den Elzas» slechts in de kronieken werd gebruikt en dat zij, onder de geïotaciseerde, Latijnse vorm, die men in het Watense grafschrift ontmoet, eerst in de xv^e eeuw verschijnt.

De klerk Galbrecht van Brugge is de eerste om de bijnaam «van den Elzas» in zijn bekend dagboek over de gebeurtenissen van 1127-28 te gebruiken. Daar heeft hij het over de twee vreemde vorsten die om het Vlaamse graafschap streeden, Willem van Normandië en Diederik van den Elzas. Galbrecht tekent zorgvuldig hun afkomst aan en gebruikt die somtijds als bijnaam; van Diederik schrijft hij: *fama vera nos percellebat quod juvenis Theodericus, nepos Karoli consulis, ex Elsatā venisset in Gandavum* ...; verder noemt hij de jonge prins: *Theodericus ab Elsatā*; wat goed te begrijpen valt omdat Willem, niet Diederik, als graaf van Vlaanderen werd erkend; zodra Diederik de Normandiër opvolgt, wordt hij nog slechts als *comes Theodericus* aangeduid ³.

1. L. VANDERKINDERE, *La chronique de Gislebert de Mons*, Brussel, 1904, p. 82.

2. *The Historia Pontificalis of John of Salisbury*, edited by Marjorie CHIBNALL (Nelson's Medieval Texts), Londen, 1956, p. 56

en 58.

3. *De multro, traditione et ocisione gloriosi Karoli comitis Flandriarum*, uitg. H. PIRENNE, Parijs, 1891, blz. 77, 109, 141, 145 et 147 (voor Willem van Normandië, zie p. 82).

Het *Chronicon S. Andreae Castri Cameracensi*, dat in 1133, d. w. z. ook kort na de overwinning van Diederik, werd voltooid, spreekt van *Theodericus quidam de Alsait, de genere Flandrensi comitum*¹. De aantekening over *Theodericus de Ollesath* in de *Annales Elnonenses* komt wellicht enkele jaren later². Het Waalse *Chronicon Hanoniense*, dat onder de naam van Baudouin d'Avesnes gekend staat, spreekt tot tweemaal toe van *Thierris de Aussai* of *d'Ausay* (weliswaar elders van *Thierris de Flandre*)³. Het *Chronicon Hanoniense* dagtekent uit de tweede helft van de XIII^e eeuw en kende heel vlug een grote verspreiding; beide vormen *de Aussai* en *d'Ausay* komen dan ook in de beroemde *Istore et chroniques de Flandres* terug⁴.

De *Rijmkroniek van Vlaenderen* (vers 1405) spreekt rond uit van « die Elsatre ». Aan « Diederick van Elsaten die XVI. grave » wijdt *Die excellente Cronike van Vlaenderen* een van zijn eerste hoofdstukken.

De vormen *de Alsait, de Ollesath, de Aussai* (of *d'Ausay*), *Elsatre, van Elsaten* zijn aan de volkstaal ontleend en verschijnen meest in Franse of Vlaamse verhalen. De Latijnse kronieken darentegen laten zeer vroeg deze naam van herkomst vallen; wellicht weten ze niet hoe hem in hun klassieke taal omgezet. Jan van Thielrode, bijvoorbeeld, die rond 1294 zijn *Chronicon Sti Bavonis* samenstelde, gewaagt enkel van *Theodericus filius Ghertrudis* en van *Philippus filius ejus*; hij kent nochtans bijna al de traditionele bijnamen van onze graven: *Balduinus Insulanus, Balduinus Montensis, Willelmus Normanus* en *Balduinus Constantinopolitanus*; verder noemt hij nog *Thomas de Sabaudia* en *Ludovicus dictus de Male*⁵.

Ook in Ter Duinen blijkt men van *ab Elsatia* niets af te weten; deze cognomen komt noch onder de pen van J. Brandon (1428), noch onder deze van A. de But (1488) voor.

1. M.G.H. SS., VII, p. 536.

2. PH. GRIERSON, *Les Annales de Saint-Pierre de Gand et de Saint-Amand*, Brussel, 1937, p. 165.

3. M.G.H. SS., XXV, p. 443.

4. Uitg. KERVYN DE LETTENHOVE, Brussel, 1879, I, p. 41 en 43.

5. Uitg. L. VAN LOKEREN, Gent, 1835, p. 70.

Nochtans het epitheton *de Elzachia*, — dus de gelatiniseerde vorm van *de Helsate* of *de Aussai*, — wordt hier voor het eerst vermeld: het verschijnt op de kort vóór 1480 geschilderde panelen met de gravenreeks ¹.

Interessant ware het te weten welke spelling de kroniekschrijver van St. Bertijns, Iperius († 1383), heeft gebruikt, maar zijn autograaf bezitten wij niet meer, en het was ons niet mogelijk de circa 22 handschriften van het beroemde *Chronicon Sti. Bertini* na te gaan. De *Monumenta Germaniae historica* hebben de vorm *de Helsate* gekozen ²; de eerste uitgevers, de benediktijnen Martène en Durand, gaven de voorkeur aan de vorm *de Holsac* (die de vorm *de Ollesath* sterk in herinnering brengt); andere handschriften schrijven heel eenvoudig *comes Flandriae Theodericus* ³. Zou de naam van herkomst hier wellicht een latere interpolatie zijn?...

We mogen dus besluiten: de naam van graaf Diederik wordt, in de officiële stukken, zonder epitheton gebruikt. Daarentegen wordt zijn naam van herkomst in de loop van de xii^e eeuw vaak in de kronieken vermeld, doch bijna altijd onder een volkse vorm: *de Alsait*, of *de Ollesath*... Later wordt deze bijnaam slechts in de Waalse of in de Vlaamse verhalen bewaard. Een Latijnse vertaling *de Elsatia* of *ab Elzachia* komt niet vóór de tweede helft van de xv^e eeuw voor.

VILLA BRUGENSIS] Het woord *villa* in de betekenis van «stad» (vgl. het Frans *ville*) behoort evenmin tot de taal van de xii^e eeuw. *Villa* had oorspronkelijk de betekenis van «landelijk goed». Het is slechts van de xiii^e eeuw af dat het de moderne betekenis van «stad» kreeg ⁴. In een

1. *Theodorus de Elzachia Flandrie comes*... Zesde paneel in het Groot Seminarie van Brugge (Vriendelijk meegedeeld door Z. E. H. Kan. B. Janssens de Bisthoven).

2. M.G.H. SS., XXV, p. 794.

3. Zie bijvoorbeeld hs. 426 van de Stadsbibliotheek van Brugge.

4. H. DUBLED, *Quelques observations sur le sens du mot « villa »*, in *Le Moyen Age*, LIX, 1953, p. 9; F. LYNÄ, *Aperçu historique sur les origines urbaines dans le comté de Looz et subsidiairement dans la vallée de la Meuse*, in *Bull. Institut archéol. liégeois*, LV, 1931, p. 45 en 60.

opschrift van de XII^e eeuw zou men het woord *castrum* of *oppidum* verwacht hebben. Galbrecht van Brugge, wiens woordenschat zo nauwkeurig blijkt te zijn, onderscheidt zorgvuldig de *castra*, de *oppida* en de *castella*¹: Voormezele is een *oppidum*, Cassel een *castellum*, maar Brugge is een *castrum*, d. w. z. « een bevolkingscentrum, versterkt of niet, naast een burcht »². Slechts dorpen zoals Deinze, Oostkamp of Ruddervoorde zijn als *villae* bestempeld³.

Is het woord *villa* in de betekenis van « stad » veel jonger dan het sterfjaar van graaf Diederik, toch zou het ook archaisch, zo niet foutief, klinken in een tekst uit de humanistentijd. In de XVI^e eeuw zouden de lezers van Erasmus een ciceroniaans *urbs* of *arx* hebben geëist.

Deze korte ontleding laat toe te besluiten: het grafschrift van Diederik van den Elzas te Watene werd niet in de XII^e eeuw opgesteld; waarschijnlijk tussen 1300 en 1500, eerder nog in de XV^e eeuw dan vroeger. De geschiedenis van de O. L. Vrouwekerk en van 's graven begraafplaats aldaar zal ons helpen deze datering nog nader te bepalen.

1. *De mulctro, traditione et ocisione gloriosi Karoli comitis Flandriarum*, uitg. PIRENNE, p. 108; cfr. 160 en 176.

2. De literatuur over dit onderwerp (de juiste betekenis van *castrum*, *castellum*, *oppidum*, enz.) is nagenoeg onbeperkt, vooral sedert de studie van Prof. G. DES MAREZ, *Le sens juridique du mot oppidum dans les textes flamands et brabançons des XII^e-XIII^e siècles*, dans *Festschrift Heinrich Brunner*, Weimar, z. d. [1910] (zie, over dat werk: A. HANSAY, *La villa et l'oppidum de Saint-Trond*, in *Revue belge de philologie et d'histoire*, I, 1922, 87-90, en P. BONENFANT, *Les premiers remparts de Bruxelles*, in *Annales Soc. royale d'archéol. Bruxelles*, XL, 1936, p. 7-46); G. DES MAREZ, *Les fortifications de la fron-*

tière du Brabant-Hainaut au XII^e siècle d'après la chronique de Gislebert de Mons, in *Annales Soc. royale d'arch. Bruxelles*, XXVII, 1913, p. 331-355. Voor de betekenis van *castrum* als « bevolkingscentrum » in tegenoverstelling met *castellum*, dat uitlopend de betekenis van « burcht » zou hebben gehad, zie H. VAN WERVEKE, *Kritische studiën betreffende de oudste geschiedenis van de stad Gent*, Antwerpen, 1933, p. 19-20. L. VOET, *De brief van abt Othelbold aan gravin Otgiva over de relikwieën en het domein van de Sint-Baafsabdij te Gent (1019-1030)*, Brussel, 1949, p. 51 n. 2, heeft een studie over hetzelfde onderwerp aangekondigd.

3. *De mulctro, traditione et ocisione*, p. 84, 158, 172.

2. DE GRAFSTEDE VAN DIEDERIK TE WATENE.

Na het overlijden van Diederik te Grevelingen werd het stoffelijk overschot van de graaf naar Watene overgebracht en bijgezet in de romaanse kerk die in 1098 door bisschop Lambert van Atrecht werd gewijd¹. Waar juist zeggen de bronnen niet; zeer waarschijnlijk in het koor, waar het zou omgeven worden door de gebeden der kanunniken, doch waar de zerk de ontplooiing van de kerkelijke plechtigheden ook enigszins verstoorde.

Maar toen de auteur van de *Annales Flandriae* het graf-schrift van Diederik van den Elzas kwam overschrijven, was de grafelijke tombe al lang verhuisd naar een veel bescheidener plaats, de St. Andrieskapel naast de kerk. Een tijdgenoot van Meyerus, de wapenheraut Jacques Le Boucq († 1573), uit Valenciennes, die ook in het begin van de xvi^e eeuw de kapittelkerk van Watene bezocht had en het grafschrift van Diederik had opgetekend, heeft ons een beschrijving van 's graven begraafplaats nagelaten, waarvan wij de onuitgegeven tekst in zijn oorspronkelijke vorm laten volgen:

« Hors de leglise mais ten[ante] est une bien petite chapelle nommée de St. Andrieu, où est au mitan un marbre pollis esleves de demie piedt de hault, où ny a figure de personnaige, earmoiries ny descripture. Le-dit marbre est brisé par le millieu et ny eut jamais figure de riens.

Contre la muraille sont ces armes et escriptures (volgt dan de tekst: *Hic jacet sepultus Dominus Theodoricus...*, zoals hierboven. Nevens dit opschrift heeft J. Le Boucq het z. g. « Oud-Vlaanderen » wapenschild getekend). En une viese verriere qui est en ladicte chapelle sont les anciennes armes de Flandre »².

1. Zie de oorkonde van gravin Clementia en de brief van aartsbisschop Manasses van Reims (1098) in BALUZE, *Miscellanea*, V, p. 305, en GOUSSET, *Actes de la province ecclésiastique de Reims*,

Reims, 1843, p. 141.

2. BRUSSEL, *Kon. Bibliotheek*, Fonds Merghelynck, hs. 34, fol. 115^{vo}-116^{ro}; dezelfde passus werd, volgens een ander, niet gecoteerd hs. van de Bibl. Nat. te

Men zal zich nu afvragen: wanneer werd het stoffelijk overschot van graaf Diederik naar de St. Andriesskapel overgebracht, of liever: in welk jaar werd de kapel opgericht?

Zo precies kunnen wij op deze vragen niet antwoorden; wel weten wij dat de O. L. Vrouwekerk van Watene in de loop van de xv^e eeuw tot tweemaal toe moest herbouwd worden.

Eerst viel de « canesie » als slachtoffer in de oorlog van de Engelsen tegen de Bourgondiërs. Proost Michiel Baers (1444-1462) liet ze onmiddellijk herbouwen, zodat ze in 1460 kon gewijd worden. Maar tevergeefs, want, enkele jaren later, op 5 september 1468, onder het bestuur van proost Robert de la Magdeleine (1462-1478), werd de kerk opnieuw door het vuur geteisterd: onvoorzichtigheid van de loodgieters die aan het dak werkten, deed heel het gebouw in vlammen opgaan. Opnieuw zou het bedehuis uit zijn puinen herrijzen en toen Robert de la Magdeleine op 17 september 1478 het hoofd neerlegde kon hij in de nieuwe kerk ter aarde besteld worden, « en la chapelle Notre-Dame d'icelle eglise qu'il avoit... de nouveau faict reddifier »¹.

Het is dus in de tweede helft van de xv^e eeuw dat de roomaanse kerk van 1098 door de zo typische hallekerk vervangen werd, die wij op de ets van Sanderus' *Flandria illustrata*² nog kunnen zien, en het zal dan tegen deze kerk zijn geweest (*hors de l'église mais tenante* ...) dat de smalle St. Andriesskapel werd opgetrokken. Naast het feit dat zij aan de heilige apostel Andreas, de grote beschermheilige der Bourgondiërs, werd gewijd, komt het feit dat ze met het fantasistische Oud-Vlaanderen wapenschild werd versierd, deze mening nog versterken.

Parijs, door E. DE COUSSEMAKER uitgegeven in *Bull. Comité flamand de France*, II, p. 358.

1. VALENCIENNES, *Stadsbibliotheek*, hs. 661 (Loys BRÉSIN, *Catalogue des prévôts de l'église conventuelle Notre-Dame de Watène es confins de Flandre occidentale sur la rivière Ah...*) fol. 230^{ro-v}o (Over L. Brésin, zie *Bull. Soc. Antiquaires de la Morinie*, IX,

p. 407408 en 448-449). A. HERMAND, *Notice historique sur Watene*, in *Mémoires Soc. Ant. Morinie*, IV, 1837-1838, p. 146.

2. Deel II, Keulen, 1644, p. 474; weergegeven in P. CATRIN, *Hommage à N. D. de la Treille*, Brugge, 1939 (laatstgenoemd boekje is feitelijk een geschiedenis van het klooster van Watene, echter niet streng wetenschappelijk).

Laten wij nu onze aandacht vestigen op het grafmonument zelf. Le Boucq onderscheidt de zerksteen op de grond en het grafschrift aan de muur. Beide, menen wij, zijn niet in dezelfde tijd ontstaan.

Heel werkwaardig is wat Le Boucq over de zerksteen weet te zeggen. Het was een zeer eenvoudige gepolijste marmeren steen, een halve voet (circa 15 cm) boven de grond verheven, « où ny a figure de personnaige, earmoiries, ny descripture ». Droeg de steen werkelijk geen versiering? Was hij, b. v., niet met mozaïek bewerkt? Hij was alleszins « anepigrafisch », d.w.z. ontbloot van alles wat een wapenheraut enig belang kon inboezemen. Ons is integendeel deze inlichting bijzonder belangrijk, daar zij ons zal helpen de zerksteen te dateren.

Het is inderdaad zeer te betwijfelen of er bij ons, in de xii^e eeuw, reeds een grafplastiek bestond¹. De oudste gebeeldhouwde zerkstenen ten onzent klimmen slechts op tot de xiii^e eeuw; bovendien zou men, in de meeste gevallen, eerder van « gegraveerde » stenen moeten spreken dan van « gebeeldhouwde »². In de xi^e-xii^e eeuwen vergenoegde men zich nog met eenvoudige, maar kostbare marmeren stenen, somtijds kunstig met afwisselende kleurstenen bewerkt, die de plaats moesten aanduiden van de eigenlijke sarkofaag of grafkelder. Voor de jaargetijden waren deze zerkstenen met een houten mausoleum bedekt³, waarover men dan de pelder

1. A. MICHEL, *Histoire de l'Art*, II, 2^e deel, Parijs, 1906, p. 704 v.; E. MÂLE, *L'art religieux de la fin du moyen âge en France*, Parijs, 1925, p. 396-400; R. DE LASTEYRIE, *L'architecture religieuse en France à l'époque gothique*, II, Parijs, 1927, p. 354 v.; S. LEURS, *Geschiedenis van de Vlaamsche Kunst*, I, p. 101-102, beschrijven de ontwikkeling van de grafplastiek in onze gewesten.

2. A. BECQUET, *Les tombes plates de l'ancien comté de Namur*, in

Annales de la Soc. arch. Namur, XIV, 1877, p. 143-164 en J. BÉTHUNE, *Dalles funéraires retrouvées à l'éluse des Braemgaten*, dans *Messenger des sciences historiques de Belgique*, 1891-1892; H. NOWÉ, *Le gisant de l'abbaye de Nieuwen Bossche à Heusden*, in *Belgisch Tijdsch. Oudh. Kunstgesch.*, XXI, 1952, p. 153-174.

3. E. DHANENS, *Het graf van Sint Poppo*, in *Bijdragen tot de Gesch. der Stad Deinze*, XVII, 1950, p. 185.

uitspreidde voor de absoutes¹. Soms werden ze ook in een kunstige « tuin » omgeven om ze voor de voetstappen van de voorbijgangers te vrijwaren². Enkele van deze platte, niet gefigureerde tomben kunnen nog getoond worden, zo b. v. de oude, met mozaïek bewerkte tombe te Westminster, die soms wordt aangeduid als de begraafplaats van Katharina, de jonge dochter van koning Hendrik III³ of deze van Jan van Valence († 1277), zoon van de graaf van Pembroke, die wellicht het werk is van de befaamde mozaïst Petrus van Rome⁴; te Caen, in Normandië, in de H. Drievuldigheidsabdij, de steen van koningin Mathildis († 1083), echtgenote van Willem de Veroveraar en dochter van onze graaf Boudewijn V⁵; te St. Truiden deze van abt Wirik († 1180)⁶; en deze van proost Godescalc van Morialmé († 1010) te Luik⁷.

De beschrijving van Le Boucq komt met deze gegevens goed overeen. Alles wijst er op dat de « gepolijste marmeren

1. Een dergelijke pelder, die weliswaar pas uit de xvi^e eeuw(?) dagtekent, wordt in de kathedraal van Évreux (Normandië) bewaard: « Les dimensions de ce tapis, [long de 1 mètre 45 centimètres sur 75 centimètres de largeur,] à peu près équivalents à celles d'une pierre tombale, laissent supposer qu'on le plaçait simplement sur les dalles du sanctuaire entre des chandeliers pendant les obits chantés par le chapitre » (J. Fossey, *Monographie de la cathédrale d'Evreux*, Évreux, 1898, p. 211); oorspronkelijk werden die pelders over de grafstenen uitgespreid die vaak de vloer van het bedehuis vormden.

2. H. DE LASTEYRIE, *op. cit.*, p. 551; andere voorbeelden in P. BIVER, *L'église abbatiale de Westminster et ses tombeaux. Notice historique et archéologique*, Parijs, 1913, p. 103, 105, 106,

116, 121, enz.

3. P. BIVER, *op. cit.*, p. 100.

4. Kleurreproductie in het album van E. M. BELOE, *Junr A Series of Photo-Lithographs of Monumental Brasses*, [Peckham?] 1890-1898; cfr P. BIVER, *op. cit.*, p. 101.

5. G. HUARD, *L'art en Normandie*, Parijs, 1928, p. 79: « C'est un simple trapèze de marbre noir bordé d'une inscription qui se prolonge sur une double ligne médiane. Les plates tombes du xii^e et de la première moitié du xiii^e siècle ne présentent pas, pour ainsi dire, de décoration, enz. »

6. D. ROGGEN, *De grafkapel van de HH. Eucherius en Trudo in de oude abdijkerk te St. Truiden*, in *Mededel. Kon. Vlaamse Academie van België. Klasse der Schone Kunsten*, V, n. 1, 1943, p. 6 (afd.).

7. E. DHANENS, *op. cit.*, afb. 37.

steen » van de St. Andrieskapel zeer waarschijnlijk de oorspronkelijke zerk was van graaf Diederik van den Elzas. Het feit dat de steen gebroken was komt deze mening nog staven: het was een eerbiedwaardig monument dat proost Michiel Baers van een totaal verval heeft willen redden.

Aan de muur was nog een opschrift te lezen (*escriptures*). Het gebruik naast de begraafplaats een afzonderlijk opschrift aan te brengen, dat enige bijzonderheden meedeelde over het leven en de verdiensten van de overledene, klimt tot een zeer hoog verleden op. De drang om de nagedachtenis aan de overledenen te bewaren is diep in de ziel van de mens ingeworteld. Het heeft in elk geval aan de geletterden uit alle tijden een prachtige gelegenheid geboden hun kunst te beoefenen. In de XI^e-XII^e eeuwen wellicht meer dan ooit, én omdat de dichtkunst toentertijde even ontelbare als geestdriftige beoefenaars telde, én omdat de stijl van de eigenlijke grafschriften zo uiterst sober van bewoordingen was. Vandaar deze menigvuldige, soms langdradige dichtstukken die we zo talrijk in grafschriftenverzamelingen en ook in onze oude kronieken samengebundeld vinden. Voor al onze graven werden dergelijke grafschriften opgesteld. Sanderus heeft ons deze bewaard die in de St. Pietersabdij te Gent te lezen hingen, in de St. Laurentiuskapel, waar de eerste graven ter aarde besteld werden ¹; deze gedichten dagtekenen, naar het oordeel van de beste kenners, uit de eerste jaren van de XI^e eeuw, en Karel Strecker heeft ze dan ook in zijn *Poetae latini aevi karolini* opgenomen ². In de abdij Hasnon, waar graaf Boudewijn VI en de beruchte gravin Richildis hun laatste rustoord hadden gevonden; te Mesen waar het gebeente van de vrome gravin Adela tot in 1914 werd bewaard, kon men dergelijke grafschriften lezen ³. Zelden werden deze betrekkelijk lange teksten in steen gebei-

1. M. I. J., DELARUELLE, *De St. Pietersabdij te Gent*, Gent, 1933, p. 106-117.

2. M. H. G., *Poetae latini medii aevi*, V, p. 297-299; cfr A. VAN DE VYVERE in *Handel. Kon. Com. Gesch.*, CV, 1940, p. 133.

3. J. DEWEZ, *Histoire de l'ab-*

baye de Hasnon, Rijsel, 1890, p. 127 (ook in *Mémoires Soc. des sciences, arts et lettres du Hainaut*, VII, 1882, p. 66); H. TERRIER, *Histoire de l'ancienne abbaye de Messines*, Ieper, 1912, p. 23-24.

teld; ze werden op de wand geschilderd, of vaker nog op een koperen plaat of op een houten paneel aan een pilaar gehangen ¹. Deze gelegenheidsstukken waren dan ook uiterst vergankelijk en men begrijpt dat er zoveel verdwenen zijn.

Dit is waarschijnlijk ook het geval geweest met het eerste grafschrift van graaf Diederik te Watene. Er moet er wel ergens een gestaan hebben, vermits de zerksteen zelf anepigrafisch was, « sans descripture ». Het houten paneel of de koperen plaat waarop de roemrijke daden van de Elzasser geprezen werden, was in de loop der tijden, wellicht in de ene of de andere brand of plundering verdwenen. Slechts de zerk was bewaard gebleven, ofschoon geschonden. Na de heropbouw van de O. L. Vrouwekerk, lieten de proosten, — of het nu Michiel Baers was of Robert de la Magdeleine, het doet er niet toe, — een St. Andrieskapel bouwen om de gedachtenis van hun grote weldoener te bestendigen; daarheen werd de steen overgebracht en, omdat er in zijn strenge eenvoud niets de hoge waardigheid van de overledene aanduidde, lieten zij tegen de muur een plaat aanbrengen, vermoedelijk in een sierlijke omlijsting waarin het Oud-Vlaanderenwapenschild gebeiteld was. Zo kregen de bezoekers en de bedevaarders van de Watense « canesie » de lofspraak te lezen op de machtige graaf die viermaal naar Palestina was geweest en de vermaarde relikwie van het Heilig Bloed naar Brugge had gebracht.

We mogen dus besluiten: alhoewel het graf van Diederik van den Elzas, dat Meyerus, Le Boucq en nog anderen in de St. Andrieskapel te Watene hebben gezien, wel met de oorspronkelijke zerksteen was bedekt, toch was het grafschrift dat ze aan een muur aldaar konden lezen, veel later opgesteld. Eerst na 1460 kan het ontstaan zijn, wellicht

1. Zo bijv. het grafschrift van Boudewijn V te Rijsel (E. HAUTCOEUR, *Documents liturgiques et nécrologiques de l'église collégiale de Saint-Pierre de Lille*, Rijsel, 1895, p. 320), en het grafschrift

van Filips van den Elzas in de abdij van Clairvaux (*Annales archéologiques*, III, 1845, p. 229); talrijke voorbeelden in de Westminsterabdij (P. BIVER, *op. cit.*, p. 104 et 107).

in het laatste kwart van de xv^e eeuw. Iperius heeft het zeker niet gelezen en het mag dus niet als een bron van zijn verhaal worden aanzien. Slechts getuigen deze zes regels dat de overlevering volgens dewelke Diederik van den Elzas het Heilig Bloed naar Brugge had gebracht, toentertijde algemeen werd aanvaard.

SUMMARIUM

Usque nunc epitaphium Theodorici de Alsatia, comitis Flandriae († 1168), antiquissimum putatur testimonium translationis SS. Sanguinis D. N. Iesu Christi in civitatem Brugensem. Iamvero ex diligentiore examine dicti epitaphii necnon ex historia ipsius ecclesiae Wattenensis, cuius parietes decorabat, concludere licet hunc textum non ante saec. XV in finem vergentem concinatum esse.

Onomasticon

- | | | |
|---|---|---|
| <p>ACAMI, G., vide BIANCHINI, G.</p> <p>ADELA, COMITISSA FLANDRIAE 410</p> <p>ADRIANUS IV 163</p> <p>AELREDUS RIEVALLENSIS 186 ss.</p> <p>AERDEN, A. 254</p> <p>S. AFRA 172, 184</p> <p>AGLIETTI 244</p> <p>AIGRAIM, R. 175</p> <p>AIGRET, N. 273</p> <p>ALBINI, U. 13</p> <p>ALCUINUS 331</p> <p>ALDO ALDENBURGENSIS 158</p> <p>ALMONIUS 230</p> <p>Alsatia 401 ss.</p> <p>ALT, G. 177</p> <p>ALTHER, J. 249, 272</p> <p>S. AMANDUS 161</p> <p>AMBROSIAS 365</p> <p>S. AMBROSIVS 203, 205, 209, 220, 231</p> <p>AMERBACH, J. 187</p> <p>S. ANASTASIVS 5 ss.</p> <p>ANASTASIVS BIBLIOTHECARIUS 363</p> <p>ANCORA, G. 253, 256</p> <p>ANDRÈS, J. 238</p> <p>ANDRIEU, M. 390</p> <p>ANNA A JESU, O. CARM. 279</p> <p>ANNA A SANCTO BARTHOLOMEO, O. CARM. 279</p> <p>ANONYMVS O. P. 214</p> <p>ANONYMVS PRAEMON-</p> | <p>STRATENSIS DE HOUTHEM 163</p> <p>S. ANSELMVS CANTUARIENSIS 225 s.</p> <p>ANSELMVS GEMBLACENSIS 173, 185</p> <p>ANSELMVS LAUDUNENSIS 231</p> <p>ANSO, ABBAS LOBBIENSIS 156, 157</p> <p>ANTHEUNIS, L. 284</p> <p>ANTICI, T. 258</p> <p>ANTIN, P. 359 ss.</p> <p><i>Antiphonae festi Circumcisionis</i> 395</p> <p>ANTOINE, Pr. 318</p> <p>APONTE, E. 242</p> <p>ARISTOTELES 243</p> <p>ARNAERTS, M.-B. 300, 302, 311, 324</p> <p>ARNOLD, F. X. 396</p> <p>ARNS, E. 361</p> <p>ASHWORTH, H. 98</p> <p>ASSERIUS SHIRESBURGENSIS 331</p> <p>ASTEN (ASTESANUS, ASTEXANUS) 228</p> <p>AUGER 298, 305</p> <p>S. AUGUSTINVS 40, 55, 187, 196, 220, 221, 224, 250, 365, 369, 375</p> <p>BAILLY RAIMOND SAINT-MARTIN DE SAINT-GERMAIN 277</p> <p>BALDUINVS AVENIENSIS 403</p> | <p>BALDUINVS V, COMES FLANDRIAE 409, 411</p> <p>BALDUINVS VI, COMES HANNONIAE 410</p> <p>BALLERINI 364, 398, 374</p> <p>BALUZE, S. 31, 32, 406</p> <p>BARAZER DE LANNURIEN 167</p> <p>BAETEN, A. 317</p> <p>BARGUM 255</p> <p>S. BASILIUS 241</p> <p>BAUERREISS, R. 183</p> <p>BÄUMER, S. 142, 180</p> <p>BAXTER, J. H. 202</p> <p>BECCADELLI, L. 242 s., 258 ss.</p> <p>BECCUET, A. 408</p> <p>BEDA VENERABILIS 222, 329, 331 s.</p> <p>Bekegem 152</p> <p>BELETH, J. 174 s.</p> <p>BELLARMINVS, R. 178</p> <p>BELOE, E. M. 409</p> <p>S. BENEDICTVS 204</p> <p>BENZ, S. 391</p> <p>BERGER, J. 318</p> <p>BERLAERE, vide PONTHEURE DE BERLAERE</p> <p>BERLIÈRE, U. 164</p> <p>S. BERNARDVS CLARAV. 166, 183, 209, 333</p> <p>BERNIMONT, N. J. 315</p> <p>BERTHOLDVS 171 ss.</p> <p>BERTOU, W.-F. 272</p> <p>BERTRAND, N. F. J. 316, 319</p> <p>BESSELER, H. 181</p> <p>BESSUÉJOULS DE ROQUE-</p> |
|---|---|---|

- LAURE, vide DE RO-
QUELAURE
BÉTHUNE, J. 408
BETTINELLI, X. 238 s.,
251
BIANCHINI, F. 363
BIANCHINI, G. 363, 365
BISCHOFF, B. 128
BIVER, P. 409, 411
BLAIRON, A. J. 316
BLAISE, A. 36
BLASIO, C. 253
BLUME, C. 182
BODONI, G.-B. 238 ss.,
244, 251, 275 ss.
BOEREN, P. C. 164 s.
BOETHIUS 225
BOFFITO, G. 241
Bologna 238 ss.
BONDAM 249
BONENFANT, P. 405
BONNES, J. P. 350
BONNEVIE, F. I. 316
S. BONIFATIUS 140
BONIFATIUS VIII 231,
234
BONIFATIUS IX 218
BORELLA, P. 376 ss.
BORGIA, STEF. 252 s.
BORNO 164
BOTTE, B. 366, 372, 374
BOUCKAERT, B. 323, 325,
327
BOURQUE, E. 97, 137,
140, 375 ss.
BRAMBACH, W. 172, 181
BRANCADORO, C. 294
BRENTANO, P. A. 239
BRÉSIN, L. 407
BRITHFERTUS 332
BROGNIET 268, 271 s.
Brugge 151, 156, 160.
BUYSEN, J. 317
BUYSENS, J. 326

CABROL, F. 55
S. CAESARIUS ARELAT.
375
CAESARIUS HEISTER-
BACHENSIS 174 ss.,
180
CAGIN, P. 137
CALLEWAERT, C. 88 s.,
365 ss.
CAMPOS, J. 353 ss.
CANAL, J. M. 170 ss.
S. CANISIUS, P. 178
Canon Missae 395
CAPELLE, B. 96 s., 366 ss.
CAPRARA, J.-B. 310 ss.
320
CARAFA, C. 289
CAROLUS, ARCHIDUX AUS-
TRIAE 301, 307
CAROLUS LUDOVICUS LO-
THARINGIAE 283
CARTAGHENA, ALPH. 178
CARTON, C. 399
CARTON, I. 367
CATHARINA, FILIA REGIS
ANGLIAE 409
CATRIN, P. 407
CAVALLERA, F. 360
CHAVASSE, A. 44, 56 s.,
69, 98, 117, 367 ss.
CHEVALIER, U. 181
CHIARAMONTI, B. 276.
CHIBNALL, M. 402
CHIRAT, H. 212
CHRIGHTON, J. D. 385
CHROMATIUS 22
S. CHRYSOSTOMUS 241
CICERO 194 ss., 353 ss.
CLAPHAM, A. W. 191
CLAUDIUS TAURINENSIS
331
CLEMENS V 218, 231
CLEMENTIA, COMITISSA
FLANDRIAE 406
COEBERGH, C. 45, 366 ss.
COLOMEZ, J. 242
COLVENERIAS, G. 178
COMMENDONE, G. F. 289
CONRADUS II, IMPERATOR
172, 174
CONSALVI 310
COPPIETERS-STOCHOVE,
H. 401
COROMINAS, J. 354
COSTERUS, FR. 178
COSYN, M. 316
COURCELLE, P. 13, 359 ss.
COX-RUSSELL, J. 329 s.
COXE, H. O. 193
CREHAN, J. H. 373, 380
CROSS, F. L. 367 ss.
S. CYPRIANUS 31
S. CYRILLUS HIEROSO-
LIMITANUS 24

DAMEN, C. 162 ss.
D'ARBERG, C. 300, 325,
327
D'ARENBERG, P.-P. 273
DAUW, C. A. 318
DAVY, M. M. 186
DE BRUYN, J. 317, 319,
323
DE BUT, A. 403
DE CLERCQ, C. 238 ss.,
298 ss.
DECLERCQ, G. 315
DE CONINCK 300
DE CONZIÉ, M. H. 399
DE COUSSEMAKER, E. 407
Decretum Gelasianum
331
DE CUYPER 327
DE DOYAR 300 s., 306
DE FRANCKENBERG, J.
H. 298 ss.
DE GRAVE, G. 327
DE GRUYSE, J.-B. 327
DEKKERS, E. 363 ss.
DE LA BARRE 15 ss.
DE LADDERSOUS, J.-B.
318
DE LANTSHEERE, J. H.
304, 308, 321
DE LA ROCHEFOUCAULD
DE SAINT-ELPIS, D.
305
DELARUELLE, M. I. J.
410

- DE LASTEYRIE, R. 408 s.
 DE LESTRANGE, A. 280
 DELHAYE, PH. 186
 DELLA GENGA, A. 294.
 DE LOCRE, T. 399.
 DE LOWENHELM 248
 DE LUCCA 249
 DEMANET, F. 300
 DEMARZIÈRE 327
 DE MEERBEECK, P. 317
 DE MEEZEMAER, A. 325
 DE PUNIET, P. 137, 139, 167, 381 ss.
 DE RAM, P. 245, 249, 254, 261 s., 265, 271, 322
 DERDELINCKX, F. 317
 DEREINE, CH. 165
 DE ROQUELAURE 272, 322
 DE ROSSI, G. B. 243
 DE SAINT-MARSAN 244
 DES MAREZ, G. 405
 DE SMEDT, A. 240, 244
 DE SOOS, M. B. 396
 DESVIGNES - VAN DEN BOSSCHE, M.-F. 272
 DE VALOIS, J. 182
 DE VILLERS, J. 321 s., 326
 DE VLAEMINCK, A. 401
 DE VliegHER, L. 151
 DE VOISIN, J. 141
 DE VOOGHT, P. 212 ss.
 DEWEZ, J. 410
 DHANENS, E. 408 s.
 D'HERBOUVILLE, C. 311
 DHERDT, J. D. 316
 DI CAPUA, F. 78
 DIDOUART 304
 DI LAMA, G. 277
 DIOSCORUS PATRIARCHA 62
 DOLD, A. 139 s., 142 ss., 365, 390 ss.
 DOLLE, R. 396
 DORICLEA SICIONIA, vide TAMBRONI
 DUBLED, H. 404
 DUBOIS, J. 186, 188 ss.
 DUGNANI 276
 DÜMMLER, E. 171
 DUMONT, CH. 188
 DUMOURIER, CH. FR. 282
 DURAND, U. 404
 DURANDUS, GUIL. 176
 DURANDUS A SANCTO PORCIANO 218, 230
 DÜRIG, W. 371, 397
 EGENTER, R. 186
 EGIDIUS DE ROMA 230
 EIZENHÖFER, L. 81, 365 ss.
 EKWALL, E. 191
 S. ELIGIUS 155 s., 161
 S. EPIMACHUS 171
 ERASMUS 31, 365, 405
 ERP MOSAETRAIECTENSIS 164
 Ettelgem 152 ss.
 EUGENIUS III 166
 EULER 249
 EUSTOCHIUS, vide TAMBRONI
 EUTYCHES 62, 101 ss., 105, 113, 120 s.
 FELIX, PRESB. HERVALDOLUGENSIS 152
 FERDINANDUS III 264
 FISCHER, BALTH. 396
 FLAVIANUS 104, 369 s.
 FOLCUINUS, ABBAS LOBIENSIS 157 ss.
 FONTAINE, J. 22
 FONTANA, F. 241 s., 274 s.
 FONTANA, M. 241 s., 274 s.
 FORESTUS, I. P. 177
 FOREVILLE, R. 331
 FORGEUR, J. 245, 254, 272
 FOSSEY, J. 409.
 FOURNIER, J. I. 316
 FRACASSETTI, F. 241
Fragmenta Ratisbonensis 393
 FRANCISCUS II 283, 301
 FRANCK, O. 238, 261
 FRANK, H. 140, 376 ss.
 FRASSINETTI 22
 FREDERICUS-GUILLELMUS I, REX PRUSSIAE 306
 FREDERICUS-GUILLELMUS III, REX PRUSSIAE 299
 GAIDIOZ, J. 369
 GAILLIARD, J. 401
 GAIVS 5, 6
 GALBERTUS BRUGENSIS 401, 405
 GAMBER, KL. 98, 127 ss., 372, 386
 GANFREDUS DE RANI 227
 GANSHOF, F. 159
 GARGALLO, T. 253
 GAUDENTIUS BRIXIENSIS 369 s.
 GAUDRÉ, S. 316
 GAZET, G. 399
Gelasianum Berolinense 394
Gelasianum Pragense 394
Gelasianum Sangallense 393 s.
Gelasianum Vetus 387 ss.
 S. GELASIUS I 147, 366 ss.
 GENNADIUS MASSILIENSIS 24, 369
 GENS, G. 317
 GENSERICUS, REX VANDALORUM 377
 S. GEORGIUS 171
 GERARDUS BONONIENSIS 219, 223, 226 s., 230
 GERBERT, M. 364
 S. GERLACUS 162 ss.
 GERSON, J. 218, 229
 S. GERTRUDIS 200
 GHISELIN, J. 317
 GIABBANI, A. 271
 GIAN RINALDO CARLI 238
 GILSON, J. P. 192

- GISLEBERTUS MONTENSIS** 401
Gistel 160
GODESCALC VAN MORIALMÉ 409
GODESCHALCUS LIMPURGENSIS 172
GOOSSENS, W. 322
S. GORDIANUS 171
GOSWINUS I 168
GOSWINUS II 168
GOSWINUS III 168
GOSWINUS IV 164, 168
GOUSSET 406
GRANDI, A.-M. 242
GRATIANUS 192, 220, 224, 226, 332
Gregorianum Hadriani 394
Gregorianum Suppl. Al-cuni 395
S. GREGORIUS I 97 ss., 119, 122, 125, 144, 147, 223, 225 s., 334, 374
Ps. GREGORIUS 223
GREGORIUS IX 179
GREGORIUS XII 214, 216
GREGORIUS NAZIANZ. 241
GRIERSON, PH. 403
S. GRYMBALDUS 331
GUÉRANGER, P. 167
GUILLAUME, A. 396
GUILLELMUS, COMES FLANDRIAE 400, 402
GUILLELMUS, DUX NORMANDIAE ET REX ANGLIAE 409
GUILLELMUS ACCOLT 332
GUILLELMUS DE GOLDMANCHESTER 332
GUILLELMUS RAMESIENSIS 334 ss.
Gy, P. M. 367
GYSELEERS-THYS 315
GYSELING, M. 156

HABETS, J. 322
HAGENDAHL, H. 359 ss.
- HALLIWELL, W. H.** 78, 95
HAMILTON (LADY) 253
HANDSHIN, J. 176, 182, 184
HANSAY, A. 405
HARDMAN, A. 284
HASTINGS RADSHALL 331
HAUTCOEUR, E. 411
HAVARD, FR. M. 55 s.
Heinsberg 164
HENRICUS III, IMPERATOR 172, 174
HENRICUS III, REX ANGLIAE 409
HENRICUS BORICHEMIUS 230
HENRICUS DE BITTERFELDT 214
HENRICUS DE FRIMARIA 228, 230
HENRICUS DE LÉEZ 164, 168
HENRICUS FREDERICUS I, IMPERATOR 168 s.
HENRICUS HOSTIENSIS 222, 227, 232
HENRICUS MOGUNTINUS 165 s.
HERMAS 355
HERIBERTUS DE REGGIO 223
HERMAND, A. 407
HERMANNUS CONTRACTUS 170 ss.
HERSET, N. 300
HERTINCKX, J. J. 318, 324
HERZ, M. 385, 397
S. HIERONYMUS 5 ss., 147, 195, 197, 198, 200, 331, 359 ss., 375
Ps. HIERONYMUS 345
S. HIERONYMUS AEMILIANUS 288
HIGDEN, vide RANULPHUS
HIGDEN CESTRIENSIS
S. HILARIUS PICTAV. 25
- HILBERG, I.** 359 ss.
HILDEGARDIS 162 ss.
HÖVELMAN, J. G. 314 s., 319 s., 324
HOFMANN, J. B. 354
HOLDER, A. 182
HONORIUS AUGUSTODUNENSIS 174
HOPPERUS, J. 249, 272
HORATIUS 337
HOSTE, A. 13, 186 ss.
Houthem 162, 168 s.
HUARD, G. 409
HUGO A SANCTO VICTORE 225, 228
HULEU, J. G. 240, 244, 272, 314, 319 s., 323 s.
HUSS, J. 214, 230
HUYGHEBAERT, N. 399 ss.
HYPATIA, vide TAMBRONI

IDIERS, P. 315
Ps. IGNATIUS 201
INNOCENTIUS III 192
IPERIUS, J. 400, 404, 412
S. ISIDORUS HISPAL. 195
IVO WARDON 188 s., 191

Jabbeke 152, 160
JACOB, H. 184
JACOBUS A VORAGINE 175 s.
JALLAND, T. 395 s.
JANINI, J. 373 ss.
JANSSENS DE BISTHOVEN, B. 404
JOANNES XXIII 214
JOACHIM DE FLORE 332
JOANNES BRANDON 403
JOANNES CASSIANUS 27
JOANNES DUNS SCOTUS 225, 228, 331
JOANNES FISCANNENSIS 350
JOANNES THIELRODENSIS 403

- JOANNES SARESBURIEN-
 SIS 402
 JOANNES VALENT. 409
 JOSEPHUS, DECANUS S.
 DONATIANI 401
 JOSEPHUS II, IMPERATOR
 AUSTRIAE 255 ss., 279,
 282
 S. JOSEPHUS CALASANZ
 288
 JULIANUS POMERIUS 195
 JUNGSMANN, J. A. 117,
 371, 388
 JUVENALIS, EPISC. HIE-
 ROSOL. 62, 102, 122

 KEHREIN, J. 181
 KERVYNDE LETTENHOVE
 403
 KESSEL, J. H. 164
 KLERENS, M. 314, 317,
 319 s., 323
 Kloosterrade, vide Rol-
 duc
 KNOWLES, D. 332
 KLEIN, J. 32

 LABOURT, J. 359 ss.
 LAMBERTUS ATREBATEN-
 SIS 406
 LANDGRAF, A. M. 189
 LANG, A. P. 44 ss., 370 ss.
 LASSALA, E. 242
 LAUWERS, J.-B. 249
 LE BOUCQ, J. 406, 408 s.,
 411
 LECLERCQ, J. 189, 329 ss.,
 396
 LEFEVRE, J. B. 318 s.
 LEHMANN, P. 138, 333
 LEJAY, P. 365
 LELAND, J. 329 s., 332
 S. LEO I 44 ss., 147, 363
 ss.
Leonianum 375
 LEROQUAIS, V. 150
 LEURS, S. 408
 LIDDELL, J. R. 192

 LIETZMANN, H. 138
 LINDEMAN, H. 167
Lobbes 156, 159 ss.
 LODER, J. 317
 LÖW, G. 117, 398
 LONGHI, C. 239
 S. LONGINUS 330
 LOWE, E. A. 6 ss.
 LYNÄ, F. 404

 MAFFEI, Sc. 363 ss.
 MAGDEBURGENSES 178 s.
 MAGNE, J. 384
 MAIER, G. 182
 MAIER, J. 181
 MÄLE, E. 408
 MALEBRANCHE, N. 241
 MANASSES, ARCHIEPISC.
 REMENSIS 406
 MANDERLIER, L. P. 314,
 317, 319 s., 324
 MANFREDINI 264
 MANGOT 277
 MANICHAËI 60 ss.
 MANUZIO 31
 MANZ, G. 137
 MARGARETA, COMITISSA
 FLANDRIAE 400
 MARIA-THERESIA, IMPE-
 RATRIX AUSTRIAE 300
 MARINI, C. 259 s.
 MAROTTI, G. 264, 266 s.,
 293, 296
 MARTÈNE, E. 404
 MARTIN, A. P. 182
 MARTIN, N. 315
 MASTRELLINI, B. 261
 MATHILDIS, REGINA AN-
 GLIAE 409
 MATTHIAS DE CRACOVIA
 216 s., 235
 MAXIMILIANUS-FRANCIS-
 CUS, EPISC. COLONIEN-
 SIS 301, 309
 MAXIMUS TAURINENSIS
 55
 MAY, J. 167
 Meerssen 163

 MEGANCK, I. 316
 MEIER, G. 180
 MENTEN, T. 317
 MERCATI, G. 363
 MERTENS, F. J. 315
 MERTENS, J. 151, 154
 METZ, R. 384
 MEYERUS, J. 399, 406,
 411
 MICHAEL BAERS, PRAE-
 POSITUS WATINENSIS
 407, 410 s.
 MICHAUX, C. F. 317, 324
 MICHEL, A. 408
 MICHEL AYGUANUS DE
 BOLOGNE 219
 MICHELS, Th. 392
 MILLÉ, L. 314, 317, 320 s.
 323
Missale Gothicum 393
 MOHLBERG, L. K. 137 ss.,
 364 ss.
 MOHRMANN, CHR. 359,
 367, 370, 373, 380
 MONOPHYSITAE 61 ss.
 MORANDI, J.-B. 242 s.,
 258 ss.
 MORIN, G. 359, 375
 MORISON 32
 MUNDELEERS, J. 316
 MURARI BRA BIANCHI 238
 MURATORI, L. 363 ss., 387

 NARDINOCCHI, G. 364
 NAUCLERUS, J. 179, 185
 NELIS, C. F. 238 ss.
 NELIS, D. 268, 272
 NICOLAI, J. 317
 NICOLAUS II 174
 NORCOCK, C. R. 369 s.
 NOTERDAEME, J. 151 ss.
 NOTKER BALBULUS 174,
 179
 NOVOTNÝ, V. 214
 NOWÉ, H. 408

 ODA HEINSBERGENSIS
 164, 167

- OCTAVIANUS AUGUSTUS 286
 OHLY, F. 329
 OOMEN, ADR. 260 s., 265 s., 268, 273
 OOMEN, ANT. 244 ss., 249, 253 s., 261 s., 265, 267 ss., 271, 273
 OPPENHEIM, PH. 396
 ORSI, J. 364
 OREILLY 315
 ORESTES 196
 ORIGENES 331
 OTTO FRISINGENSIS 174
 Oudenburg 151 ss.
 OVIDIUS 333, 341

 PALLAVICINI, A. 241
 PAMELIUS, J. 31 s.
 PANI, V. 255 ss., 260
 PANOLA, BR. 363
 PANTIN, W. A. 330
 PAPELEU, L. 327
 PAREDI, A. 376
 PASCASIUS RADBERTUS 345
 PASQUALI, G. 22
 PASTURE, A. 240
 PAULUS, N. 212 ss.
 PEETERS, F. 318 s.
 PENNA, A. 360
 PEPPÉ 311 s., 324
 PEREZ, B. FR. 364 s.
 PERINI, I. 251, 255 ss., 261, 264, 266, 268, 271, 280, 293, 296
 PETRUS BLESSENSIS 186
 S. PETRUS CHRYSOLOGUS 391
 PETRUS CLUNIACENSIS 183
 PETRUS DE ROMA 409
 PETRUS LOMBARDUS 221, 230
 PHILIPPUS, COMES FLANDRIAE 400, 411
 PHILIPPUS HEINSBERGENSIS 168
 PHILOSTRATUS 359
 PINKSEN, P. 317
 PIRENNE, H. 402, 405
 PIUS VI 252, 261, 264 s., 272, 280, 284, 294, 313
 PIUS VII 276, 310, 313
 PIZZANI, U. 13
 PLATO 241
 PLAUTUS 353
 PLEGMUNDUS DOROBERNIENSIS 331
 PLINIUS 373
 POELSMA, J. B. J. 316
 POGGIOLI 261
 PONTHEURE DE BERLAERE, J. L. 300, 302
 POOTERS, A. 315
 POSCHMANN, B. 212 ss.
 POTHIER, J. 181
 POWICKE, F. M. 188 s.
 PRISCILLIANISTAE 61 ss.
 PROSPERUS AQUITANUS 369 s.
 PSCHMADT, J. 69, 88
 PYLADES 196

 QUINTILIANUS 201
 QUESTA, C. 13

 RADSHALL, vide HASTINGS RADSHALL
 RADULPHUS DE SYMMOC 193
 RAFTIS, V. A. 332
 RAMUSATI 277
 RANULPHUS HIGDEN CISTRIENSIS 331
 RATHERIUS 157, 159
 RAUZAN 273
 RHABANUS MAURUS 331
 RHEINFELDER, H. 118
 RICHARDSON, E. C. 360
 RICHARDUS A S. VICTORE 225
 RICHILDIS, COMITISSA FLANDRIAE 410
 RIEDLINGER, H. 329
 ROBERTUS, PRAEPOSITUS WATINENSIS 407, 411
 ROBERTUS, DUX NORMANDIAE 400
 ROBESPIERRE 256, 281
 ROCHAIS, H. 333
 ROGGEN, D. 409
 ROGERIUS, PRAEPOSITUS S. DONATIANI 401
 ROHLE, vide WENCESLAS DE JICIN 214
 Roksem 151 ss., 161
 Rolduc 163
 ROSASPINA, F. 240, 251
 ROSASPINA, G. 250 s.
 ROSENBERG, M. 250
Rotulus Ravennae 393
 ROUCHART, J. G. 317
 RUBENS, P.-P. 278
 RUFINUS 5 ss.
 RUGGIERI, C. 364
 RULE, M. 376 ss.
 RUSSEL, J. C. 191

 SAGE, C. M. 186, 190 s.
 SALLUSTIUS 198
 SAMARQUE 326
 SANDERUS, A. 407, 410
 SAVIOLI, L.-V. 241
 SCAVIONE 251, 276 s.
 SCHEDEL, H. 177
 SCHMIDT, H. 117
 SCHNITZLER, TH. 57
 SCHÖNBACH, A. E. 175
 SCHÖNMETZER, A. 120
 SCHOUPPE, P. F. 315, 319
 SCHRADER, M. 167
 SCHUBIGER, A. 180
 SEDLÁK, J. 214
 SEMEIUS 207
 SENECA 373
 Ps. SENECA 195
 SENOCQ 316
 SERATTI 261
 S. SERVATIUS 166
 SERVOLINI 271
 SESSI 266
 SIFFRIN, P. 45, 365 ss.

- SILVA-TAROCCA, C. 121, 370
 S. SILVESTER I 364
 SIMONETTI, M. 5 ss.
 Sint Bertinus 152, 155, 159
 Sint Michiels, vide Welnebrugge
 S. SIRICIUS 373 ss.
 SIXTUS V 278
 SMEYSTERS, F. L. 318 s.
 Snellegem 151 ss.
 SOMMERVOGEL, C. 242
 SOUTER, A. 202
 SPAGNOLO, A. 364 s.
 SPECHTSHART, H. 176
 SPRUYT, G. 316
 STEEGER, Th. 78 s., 90, 94, 123 s.
 STEGMÜLLER, F. S. 330
 STEPHANUS DE KOLÍN 216, 218, 232
 STÉPPÉ, A. 316
 STOMMEL, E. 390
 STRACKE, D. A. 165
 STRECKER, K. 410
 STROOBANTS, A. 315
 STUIBER, A. 70, 89, 117, 372, 376 ss.
 TACITUS 276
 TALBOT, C. H. 187, 189, 190 s., 330, 333
 TAMBRONI, C. 241 s., 250 s., 275
 TEN HULSCHER, H. F. 240, 252
 TERENTIUS 347, 353
 TERRIER, H. 410
 TERTULLIANUS 22, 353 ss.
 TESTULAT, I. A. 247, 273
 THEODERICUS, COMES FLANDRIÆ 399 ss.
 THEODERICUS CLIVIA 168
 TH(E)YS, L. 316, 323
 THIELMANN 356
 S. THOMAS AQUIN. 220 s., 226, 231
 THOMAS DE FRAKAHAM 191
 THOMASIVS 144 s., 364
 TITUS LIVIUS 286
 TOURNEUR, V. 261
 TRAUTMANSDORFF 239
 TRITHEMIUS, J. 178, 185
 TROMPERT, F. C. 316
 TRUHLAR, J. 214
 UGO, P.-A. 242
 S. URSMARUS 151, 155 ss., 160 s.
 UTHRED BOLDONENSIS 330
 Valkenburg 164
 VALLARSI 10 ss.
 VALPERGA DI CALUSO, T. 244
 VAN BIESEN, F. F. 317
 VAN BLOER 245, 253, 261
 VAN DEN BERGEN, B. 316
 VAN DEN BOSSCHE, B. 246
 VAN DEN BOSSCHE, J. A. 247 s.
 VAN DEN HEUVEL, L. 316
 VANDENIJVER 239, 249, 266
 VAN DEN KERKHOVEN, J. B. 317
 VAN DEN NEUCKER, P. 315, 323
 VAN DEN PUT, A. 298 s., 302, 305, 314, 324
 VAN DEN WEYGAERDT, J. 315
 VAN DER BORCHT, P. 317
 VANDERKINDERE, L. 402
 VAN DER LOOS, J. 252
 VANDERRIJST, L. 322
 VAN DER SAECKEN, J.-E. 300, 302
 VAN DER TAELEN, P. 316
 VAN DE VENNE, J. M. 168
 VAN DE VIJVERE, A. 410
 VAN DIJK, S. J. P. 13
 VAN DORMAEL, M. 314 s., 318
 VAN DUINKERKEN, A. 273
 VAN EUPEN, P. 282, 324
 VAN GILS, I. 252, 268
 VAN GOBBELSROY, P. J. 318 s.
 VAN HAECKE, L. 399
 VAN HASSELT, P. 317
 VAN HEES, M. 315, 319, 323 s.
 VAN HOORDE, A. F. 318
 VAN LIERDE, E. B. 316
 VAN LOKEREN, L. 403
 VAN MOORSEL, H. J. 249, 272
 VAN PUYMBROUCK, A. 317
 VAN STEENBERGHEN, F. 186
 VAN VELDE DE MELROY, J. B. 298, 322
 VAN WERVEKE, H. 405
 Varsenare 152, 160
 VENANTIUS FORTUNATUS 24
 VERBRAKEN, P. 371
 VERHAEGEN, A. 299
 VERHAGEN, G. 315
 VERMEERSCH, F. 326
 VERMEULEN, A. J. 397
 VEZZOSI, A. 364
 VIAENE, A. 400
 VIELLIARD, J. 333
 VIGILIUS, PAPA 366 ss.
 VINCENTIUS BELLOVACENSIS 331
 VIRGILIUS 181
 VOET, L. 405
 VOPISCUS 353
 VOUNCK, A. L. 318 s.
 VOUNCK, B. 315
 VOUNCK, F. 318 s.
 WAGNER, P. 183
 WALAFRIDUS STRABO 231

WALCK, G. F. 230	WERBROUCK, J. 245, 253,	WIMPHELINGIUS, J. 179
WALTER DANIEL 187 ss.	261, 265	WINS, H. 244, 247 ss.,
WARNER, G. F. 192	WERICUS, ABBAS 409	253 s., 271 ss.
Watene 399 ss.	WERNER, J. 202	WION, A. 178
WATTENBACH, W. 184	Westkerke 152	S. WOLFGANGUS 171
WAYENBERG, J. B. 327	WIGELIUS 230	
Weinebrugge 152 s.	WILD, B. 249, 272	XIBERTA, B. M. 219
WENCESLAS DE JIĆIN	WILMART, A. 128, 188 ss.	
214	WILSON, A. 128	ZAMBARELLI, L. 251

Conspectus materiae

M. SIMONETTI. Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino	5-42
3. Apologia ad Anastasium	5-14
4. Expositio Symboli	15-42
A. P. LANG, Anklänge an liturgische Texte in Epi- phaniesermonen Leos des Grossen	43-126
K. GAMBER, Ein fränkisches Sakramentarfragment des S-Typus in merowingischer Minuskel	127-141
A. DOLD, Ein Brevierfragment aus der Quadrage- sima mit Genesislesungen in der 2. Nokturn des 1. Sonntags und an den Wochentagen bis zum Quatembermittwoch und die Probleme, zu denen es anregt	142-150
J. NOTERDAEME, Het ontstaan van de parochie Oudenburg	151-161
C. DAMEN, De quodam amico spiritali beatae Hilde- gardis virginis	162-169
J. M. CANAL, Hermannus Contractus eiusque Ma- riana Carmina	170-185
A. HOSTE, The First Draft of Aelred of Rievaulx De Spiritali Amicitia	186-211
P. DE VOOGHT, Trois textes inédits sur les indul- gences	212-237
C. DE CLERCQ, De laatste tien levensjaren van bis- schop Nelis	238-297
VI. Te Bologna	238-251
VII. Te Rome en te Napels	251-261
VIII. De laatste maanden	261-269
Nawoord	269-273
Bijlagen	274-296

CONSPECTUS MATERIAE

C. DE CLERCQ, La triple épreuve du cardinal de Franckenberg en 1801	297-319
J. LECLERCQ, Les « Distinctiones super Cantica » de Guillaume de Ramsey	320-352
J. CAMPOS, De stilo tertulliano. Ciro's prerrománi- cos del verbo « habere »	353-358
P. ANTIN, Authenticité de Jérôme <i>Ep.</i> 53, 1, 4 fin	359-362
E. DEKKERS, Autour de l'œuvre liturgique de saint Léon le Grand	363-398
N. N. HUYGHEBAERT, Het grafschrift van Diederik van den Elzas te Watene	399-412
<i>Onomasticon</i>	413-420
<i>Conspectus materiae</i>	422-423

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

CONSPECTUS MATERIAE

Vol. I-X (1948-1958)

B. ALTANER, Augustins Methode der Quellenbenützung. Sein Studium der Väterliteratur.....	IV
P. ANDRIESEN, Quadratus a-t-il été en Asie Mineure?.....	II
P. ANTIN, Authenticité de Jérôme, <i>Ep.</i> 53, 1	X
G. BARDY, Les origines des écoles monastiques en Occident..	V
N. BACKMUND, Verkoop en afbraak van Heiligerlee en Neye-kooster-op-den-Dam in 1597.....	VII
Id., Die letzte Priorin von Schildwolde.....	VII
J. H. BAXTER, On St. Augustine « Psalmus contra partem Donati »	IV
B. BISCHOFF, Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter.....	VI
J. W. PH. BORLEFFS, G. F. DIERCKS et E. MICHIELS, Un « Lexicon Tertullianum ».....	II
B. BOTTE, Le lectionnaire arménien et la fête de la Théotocos à Jérusalem au v ^e siècle.....	II
Id., Antiphona	IV
Id., L'épiclese dans les liturgies syriennes.....	VI
R. BRAUN, Note sur Tertullien, <i>De Cult. Fem.</i> , II, 6, 4.....	VII
L. BROU, Les chants en langue grecque dans les liturgies latines	I et IV
Id., Étude historique sur les oraisons des dimanches après la Pentecôte dans la tradition romaine.....	II
Id., L'antienne « Dignum namque est » et sa source littéraire	IV
Id., Études sur les Collectes du Psautier. I. La série africaine et l'évêque Verecundus de Iunca.....	VI

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

L. BROU, ...Et Saeculum per Ignem	VIII
ID., Le IV ^e Livre d'Esdras dans la Liturgie Hispanique et le Graduel Romain <i>Locus iste</i> de la Messe de la Dédicace	IX
Cfr A. WILMART.	
C. CALLEWAERT, Bibliographie	I
ID., Saint Léon le Grand et les textes du Léonien	I
ID., Saint Léon, le <i>Communicantes</i> et le <i>Nobis quoque peccatoribus</i>	I
ID., Histoire positive du Canon romain. Une épiclèse à Rome ?	II
J. CAMPOS, De stilo tertulliano. Círos prerrománicos del verbo « habere »	X
J. M. CANAL, Hermannus Contractus eiusque Mariana Carmina-	X
S. CAVALLIN, Le poète Domnulus	VII
C. COEBERGH, Le pape saint Gélase, I ^{er} auteur de plusieurs messes et préfaces du soi-disant sacramentaire Léonien	IV
ID., Léon le Grand, auteur de la grande formule <i>Ad virgines sacras</i> du sacramentaire Léonien	VI
S. T. COLLINS, Two Notes on Early Christian Poets (Prudentius and Dracontius)	IV
ID., The Apotheosis of Prudentius	IX
M. P. CUNNINGHAM, Contents of the Newberry Library Homiliarium	VII
C. DAMEN, In welk jaar stierf de H. Wigbert van Gembloers ?	V
ID., De quodam amico spiritali beatae Hildegardis virginis ..	X
C. DE CLERCQ, J. H. De Lantsheere in de Franse tijd	VIII
ID., Le Catéchisme impérial dans le diocèse de Liège	VIII
ID., De laatste tien levensjaren van bisschop C. F. Nelis	IX et X
ID., La triple épreuve du cardinal de Franckenberg en 1801	X
E. DEKKERS, De datum der <i>Peregrinatio Egeriae</i> en het feest van Ons Heer Hemelvaart	I

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

E. DEKKERS, Note sur les fragments récemment découverts de Tertullien	I V
Id., Les traductions grecques des écrits patristiques latins..	V
Id., Un nouveau manuscrit du commentaire de Théodore de Mopsueste aux Épîtres de S. Paul.....	VI
Id., La messe du soir à la fin de l'Antiquité et au Moyen-Age	VII
Id., Fragmenta Patristica	
I. — Un ms. du VII ^e siècle des Quaestiones in Vetus Testamentum de s. Isidore	
II. — Un fragment du VII ^e siècle du Commentaire sur s. Luc par s. Ambroise	IX
Id., Autour de l'œuvre liturgique de saint Léon le Grand....	X
Cfr J. NOTERDAEME	
Id. et E. GAAR, Clavis Patrum Latinorum.....	III
FR. DE MEEÛS, cfr J. Vos	
H. DE VOCHT, Anecdota Humanistica Lovaniensia	
I. — John Briart of Ath (1560-1520)	
II. — John Ramridge († 1568)	VII
P. DE VOOGHT, Trois textes inédits sur les indulgences.....	X
M. C. DÍAZ Y DÍAZ, Isidoriana. I. Sobre el «liber de ordine creaturarum»	V
G. F. DIERCKS, cfr J. W. PH. BORLEFFS	
A. DOLD, Ein merkwürdiges Liturgiefragment aus HB Inc 3413 der Württembergischen Landesbibliothek zu Stuttgart	IV
Id., Fragmente zweier eigentümlicher Sakramentar-Formulare aus der Epiphaniezeit.....	V
Id., Eine wohl wenig oder gar nicht bekannte zweite Fassung einer «Ecce Sacerdos Magnus» Epistel.....	VII
Id., Was ein 8-zeiliger Fragmentstreifen eines einstigen Doppelblattes uns alles berichten kann	VII

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

A. DOLD, Zur Neuausgabe der bisher als 'Sacramentarium Leonianum' bekannten Sammlung liturgischer Gebete	VIII
Id., Ein Brevierfragment aus der Quadragesima mit Genesislesungen in der 2. Nokturn des 1. Sonntags und an den Wochentagen bis zum Quatembermittwoch und die probleme, zu denen es anregt	X
A. DUMON, Grondleggers der middeleeuwse vroomheid	I
W. DÜRIG, <i>Disciplina</i> . Eine Studie zum Bedeutung des Wortes in der Sprache der Liturgie und der Väter	IV
Id., Die « Salbung » der Märtyrer. Ein Beitrag zur Märtyrertheologie der Liturgie	VI
EDITORES, A proposed new edition of early Christian texts	I
Id., Pour une nouvelle édition de la littérature latine médiévale	IX
L. EIZENHÖFER, Nochmals « Spanish Symptoms »	IV
Id., <i>Te igitur</i> und <i>Communicantes</i> im römischen Messkanon . .	VIII
H. FLASCHE, Die Erfahrung des Herzens bei Le Maitre de Sacy. Zur Einordnung der Erkenntnislehre Pascals	II
Id., Bernhard von Clairvaux als Geistesahne Pascals. Ein Beitrag zur Erhellung der abendländischen Kultureinheit	V
H. FRANK, Patristisch-homiletische Quellen von Weihnachtstexten des römischen Stundengebetes	IV
E. GAAR, cfr E. DEKKERS	
K. GAMBER, Die mittelitalienisch beneventanischen Plenarmissalien. Der Messbuchtypus des Metropolitangebiets vom Rom im 9./10. Jahrhundert	IX
Id., Ein fränkisches Sakramentarfragment des S-Typus in merowingischer Minuskel	X
P. GORISSEN, L'introduction de la nomination princière dans l'abbaye d'Echternach	VII
P. GROSJEAN, Sur quelques exégètes irlandais du VII ^e siècle . .	VII
A. HOF, Een « Ordo divini officii » uit de abdij van Egmond . .	VIII

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

A. Hoste, The First Draft of Aelred of Rievaulx' De Spiritali Amicitia	X
M. Huglo, Le chant « vieux-romain ». Liste des manuscrits et témoins indirects	VI
J. Huyben, De geschiedkundige waarde van de « Vita I. Sancti Adalberti »	II
R. B. C. Huygens, Mittelalterliche Kommentare zum <i>O qui perpetua</i> .	
I. — Der Kommentar des Bovo von Korvei	
II. — Der Kommentar des <i>Anonymus Einsiedlensis</i>	
III. — Der Kommentar des Adalbold von Utrecht	VI
Id., 'Otia de Machomete.' Gedicht von Walter von Compiègne	
N. Huyghebaert, Abt Giselbrecht van Eename en de Gelukzalige Karel de Goede	I
Id., Onuitgegeven bescheiden betreffende de abdijen Gistel en Oostbroek (Utrecht). De invoering der Bursfelder Hervorming in de St. Godelieve Abdij te Gistel	II
Id., De toestand te Affligem in 1666. Twee onuitgegeven brieven van Dom Bonnefons van Corbie	IV
Id., Een kroniek van de Sint-Trudo-Abdij te Brugge over de jaren 1475-1480	V
Id., « Ad villam quae dicitur Curba... » Robert le Frison et l'avouerie d'Houthulst	VII
Id., 'Anecdota Aldenburgensia'. Uit de geschiedenis van de St. Pietersabdij te Oudenburg in de xvi ^e eeuw	VIII
Id., Het grafschrift van Diederik van den Elzas te Watene	X
A. Kurfess, Critica Latina	
I. — Ad Ausonii Ludum VII Sapientum	
II. — Zu den Sortes Sangallenses	V
Id., Vergils vierte Ekloge bei Hieronymus und Augustinus	VI
A. P. Lang, Leo der Grosse und die Dreifaltigkeitspräfatation ..	IX

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

A. P. LANG, Anklänge an liturgische Texte in Epiphanie-sermonen Leos des Grossen.....	X
J. LECLERCQ, Sermon sur la Divisio Apostolorum attribuable à Gottschalk de Limbourg.....	
Id., Bénédiction pour les leçons de l'office dans un ms. de Pistoie	VIII
Id., Les « Distinctiones super Cantica » de Guillaume de Ramsey	X
H. LIPPENS, Henry de Baume coopérateur de S. Colette. Recherches sur sa vie et publication de ses statuts inédits....	I
P. M. Mc GURK, The Irish Pocket Gospel Book.....	VIII
J. MADDOZ, El Renacer de la Investigación Patristica en España (1930-1951)	IV
Id., Citas y reminiscencias clásicas en los Padres españoles..	V
E. MICHIELS, cfr J. W. PH. BORLEFFS	
A. MUTZENBECHER, Zur Ueberlieferung des Maximus Taurinensis	VI
J. NOTERDAEME, Studiën over de vroegste kerkgeschiedenis van Brugge. Sijsele en het Sint-Maartenskapittel te Utrecht	VI
Id., De fiscus Weinebrugge en de herkomst van de Sint-Salvatorskerk te Brugge.....	
Id., Het ontstaan van de parochie Oudenburg.....	X
J. NOTERDAEME et E. DEKKERS, Sint Eligius in de Pagus Flandrensis. De kerk te Snellegem.....	VII
A. OLIVAR, Der 186. Sermo des Pseudo-Augustinischen Anhangs	V
Id., Clavis S. Petri Chrysologi.....	VI
R. A. PARMENTIER, Een Middelnederlands devotieboek uit het voormalig bisdom Utrecht	II
Id., Een verlucht Hollands getijden- en gebedenboek uit de aanvang van de 16 ^e eeuw.....	IV

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

E. PETERS, Het Tractaat van Serapion van Thmuïs tegen de Manichaeën	II
H. ROCHAIS, Defensoriana	IX
A. ROETS, Libertus Fromondus en het kerkelijk gezag	II
H. J. SCHMIDT, De liturgische taal in de oosterse ritus	I
Id., De lectionibus variantibus in formulis identicis sacramentarium Leoniani, Gelasiani et Gregoriani	IV
P. SHERWOOD, Sergius of Reshaina and the Syriac Versions of the Pseudo-Denis	IV
H. SILVESTRE, Notices et extraits des manuscrits 5413-22, 10098-105 et 10127-44 de la Bibliothèque Royale de Bruxelles	V
Id., Les commentaires carolingiens de Prudence	IX
M. SIMONETTI, Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino	IX et X
A. SNIJDERS, « <i>Acolytus cum ordinatur</i> ». Eine historische Studie	IX
M. STENZEL, Die Konstanzer und St. Galler Fragmente zum altlateinischen Dodekapropheton	V
Id., Das Zwölfprophetenbuch im Würzburger Palimpsestcodex und seine Textgestalt in Väterzitate	VII
J. G. STERCK, Protestantse bronnen van Marnix' <i>Biënkorf</i>	I
Id., Marnix van Sint Aldegonde en de theologie. Marginalia bij W. A. Nolet, Marnix als theoloog	II
A. STOELLEN, De chronologie van de werken van Dionysius de Kartuizer. De eerste werken en de Schriftuurcommentaren	V
M. VAN ASSCHE, <i>Divinae vacare lectioni</i> . De « ratio studiorum » van Sint Benedictus	I
F. VAN DEN BROUCKE, Sur la lecture chrétienne du psautier au v ^e siècle	V
S. J. P. VAN DIJK, The Lateran Missal	VI

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

S A C R I S E R U D I R I

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

S. J. P. VAN DIJK, The Legend of « The Missal of the Papal Chapel »	
E. VAN EIJL, Keizer Karel V en de pauskeuze van Adriaan VI	I
A. L. E. VERHEIJDEN, Katholicisme en Hervorming. Kanttekeningen bij L. J. Rogier, Geschiedenis van het Katholicisme in Noord-Nederland in de xvi ^e en de xvii ^e eeuw	
Id., Beschouwingen bij een recente Geschiedenis der Inquisitie in de Nederlanden der 16 ^e eeuw	IV
A. VERHEUL, Het begrip <i>ἀπόστολος</i> bij de moderne exegeten	
Id., In de bres voor het charismatisch karakter van het Apostelbegrip. Proeve van een verklaring van II Cor., x-xiii	
H. VOGELS, <i>Librarii dormitantes</i> . Aus der Ueberlieferung des Ambrosiaster-Kommentar zu den paulinischen Briefen	
J. Vos et FR. DE MEEÛS, L'introduction de la diaphonie et la rupture de la tradition grégorienne au xi ^e siècle	
A. WILMART et L. BROU, Un Office monastique pour le 2 novembre dans le Nord de la France au xi ^e siècle	V

Singula vol. I, II, IV, V, VI (editio anastatica) venduntur :

\$ 7,25 / 51 s. 6 d. / NF 35 / Fr.b. 360 / fl. 26

Vol. III (Clavis Patrum Latinorum,

editio altera aucta et emendata) : XXVIII - 640 pag.

\$ 8,65 / 61 s. 6 d. / NF 42 / Fr.b. 420 / fl. 31

Singula vol. VII-XI venduntur :

\$ 6,50 / 46 s. 3 d. / NF 31,50 / Fr.b. 320 / fl. 23,25

Vol. XII sqq. venduntur :

\$ 7,25 / 51 s. 6 d. / NF 35 / Fr.b. 360 / fl. 26

Separatim venditur excerptum e vol. I :

C. CALLEWAERT

SAINT LEON LE GRAND ET LES TEXTES DU LEONIEN

VIII-128 pag. — \$ 1,75 / 12 s. 6 d. / NF 6,50 / Fr.b. 80 / fl. 6,25

STEENBRUGIS, IN ABBATIA SANCTI PETRI (BELGIUM)

Pro exteris regionibus prostat apud

MARTINUM NIJHOFF, HAGAE COMITIS (HOLLANDIA)

ΤΥΠΩΣ CULTURA WETTEREN (BELG.)

Die Akademische Druck- und Verlagsanstalt
Graz-Austria stellt zur Subskription:

GOAR, Jacobus.
**Euchologion sive Rituale
Graecorum.**

Ladenpreis ö.S. 640

LE QUIEN, Michaelis.
Oriens Christianus.

Ladenpreis ö.S. 1.860

GÖRRES, Joseph.
Die christliche Mystik.

Ladenpreis ö.S. 1.720

SCHLEUSSNER, Johan Friedrich.

Novus Thesaurus Philologico-Criticus.

Ladenpreis ö.S. 1.720

Lieferbare Werke:

DU CANGE, Charles.
Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis

Ladenpreis ö.S. 4.300

GAMS, Pius Bonifacius.
Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae.

Ladenpreis ö.S. 1.090

HATCH-REDPATH.
Concordance to the Septuagint.

Ladenpreis ö.S. 1.100

MANDELKERN, Solomon.
Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae.

Ladenpreis ö.S. 860

SCHMITZ, Hermann Josef.
Die Bussbücher und die Bussdisciplin der Kirche.

Ladenpreis ö.S. 960

DU CANGE, Charles.
Glossarium ad Scriptores Mediae et Infimae Graecitatis.

Ladenpreis ö.S. 1.270

GAMS, Pius Bonifacius.
Die Kirchengeschichte von Spanien.

Ladenpreis ö.S. 1.480

HOLSTENIUS, Lucas.
Codex Regularum Monasticarum et Canoniarum.


Ladenpreis ö.S. 3.860

SAN ALFONSUS DE LIGUORI
Theologia Moralis.

Ladenpreis ö.S. 960

WASSERSCHLEBEN, Hermann
Die Bussordnungen der abendländischen Kirche

Ladenpreis ö.S. 420

© BREPOLS  PUBLISHERS

Comments? [Send them to us.](#) - [Terms and Conditions.](#)

[MetaPress Privacy Policy](#)

Remote Address: 130.104.1.130 • Server: MP SHQWBRDR04P

HTTP User Agent: Mozilla/5.0 (Windows NT 6.1) AppleWebKit/535.19 (KHTML, like Gecko) Chrome/18.0.1025.162 Safari/535.19

English

Go

more search options...

Home

About Us

Browse All Articles

Browse Journals

Browse Books

Browse Book Series

Author Guidelines

Contact Us

My Menu

Marked Items

Alerts


Order History


Saved Items

All

Back To: [Journal](#) \ [Journal Issue](#)

Journal Issue


A Journal in the Intersections of Study and Medical Christianity


March 2012

Volume 10, Volume 10 / 1958

Journal

Publisher

ISSN

Subject

Online Date

Sacris Erudiri

Brepols Publishers

0771-7776 (Print)

History, Theology, Classics and Religious Studies

Thursday, December 11, 2008

Add to saved items

Recommend this issue

Editorial View

Expanded List View

Condensed List View

19 Articles

First | 1-10 | 11-19 | Next

De laatste tien levensjaren van bisschop Nelis

238-297

PDF (3.0 MB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304740

Author

[Carlo De Clercq](#)

La triple épreuve du cardinal de Franckenberg en 1801

297-328

PDF (1.6 MB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304741

Author

[Carlo De Clercq](#)

Les «Distinctiones super Cantica» de Guillaume de Ramsey

329-352

PDF (1.2 MB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304742

Author

[Dom J. Leclercq](#)

De stilo tertulliano. Ciros prerrománicos del verbo «habere»

353-358

PDF (249.7 KB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304743

Author

[Julio Campos](#)

Authenticité de Jérôme Ep. 53, 1, 4 fin

359-362

PDF (150.4 KB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304744

Author

[Dom P. Antin](#)

Autour de l'œuvre liturgique de saint Léon le Grand

363-398

PDF (1.6 MB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304745

Author

[Dom E. Dekkers](#)

Het grafschrift van Diederik van den Elzas te Watene

399-412

PDF (704.4 KB)

Category

Original

DOI

10.1484/J.SE.2.304746

Author

[Dom N. Huyghebaert](#)

Back Matter (Conspectus materiae, Onomasticon)

413-431

PDF (967.8 KB)

Cover Page

C1-C2


PDF (103.9 KB)

19 Articles

First | 1-10 | 11-19 | Next

[Previous Article](#)

[Next Article](#)



[Institutional Login](#)

Recognized as:

Universite Catholique de Louvain (830-10-099)

clinique universitaire ucl mont godinne (301-05-559)

Welcome!

To use the personalized features of this site, please [log in](#) or [register](#).

If you have forgotten your username or password, we can [help](#).

Find

more options

Go

☒ Within all content

☐ Within this journal

☐ Within this issue

Starts With

Go

a b c d e f g h i j k l m n o p

q r s t u v w x y z space

more

Author

[Carlo De Clercq \(2\)](#)

Article Category

[Original \(16\)](#)

brepols.metapress.com.proxy.bib.ucl.ac.be:888/content/h5487w22j6ug/?sortorder=asc&p_o=10

1/1